ex
AN.

XCVI (96)

ЖИТІЕ

СВ. САВЫ ОСВЯЩЕННАГО

1890

ЖИТІЕ

СВ. САВЫ ОСВЯЩЕННАГО

СОСТАВЛЕННОЕ

СВ. КИРИЛЛОМЪ СКИѲОПОЛЬСКИМЪ

ВЪ ДРЕВНЕ-РУССКОМЪ ПЕРЕВОДѢ

По рукописи Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности,
съ присоединеніемъ греческаго подлинника и введеніемъ

издалъ

И. Помяловскій

членъ-корреспондентъ общества

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

MDCCCXC

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ
Вас. Остр., 9 лин., 12

КНЯЗЯ ПЕТРА АНДРЕЕВИЧА ВЯЗЕМСКАГО

ПРИВЕЗШАГО ИЗДАВАЕМУЮ РУКОПИСЬ ИЗЪ ПАЛЕСТИНЫ

И

КНЯЗЯ ПАВЛА ПЕТРОВИЧА ВЯЗЕМСКАГО

СДѢЛАВШАГО ОНУЮ ОБЩЕСТВЕННЫМЪ ДОСТОЯНІЕМЪ

ПОСВЯЩАЕТЪ

При изданіи древне-русскаго перевода житія Св. Савы Освященнаго мы старались передать текстъ рукописи съ возможною точностью, страница въ страницу, строка въ строку, слово въ слово, буква въ букву, знакъ въ знакъ. Для удобства читателя мы присоединили и греческій подлинникъ, заимствовавъ его изъ изданія Котелье (Cotelerii: Ecclesiae graecae monumenta. Parisiis. MDCLXXVII, vol. III, p. 220—337); въ виду рѣдкости этой книги, мы сочли не излишнимъ перепечатать и весьма интересныя примѣчанія издателя къ тексту житія. Во введеніи представлена попытка разобраться въ извѣстныхъ намъ спискахъ перевода и сообщить читателю нѣкоторыя данныя какъ для его характеристики, такъ и для исправленія его текста, переданнаго рукописью Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности; рукописи этой, въ ряду другихъ, должно быть отведено первое мѣсто.

И. Помяловскій.

Рукописи: Общ. Л. Д. П. № CXCVIII, Софiйская № 1210, Софiйская № 1500, Троице-Сергiевой Лавры № 648 и 749, Московской Духовной Академiи № 90 и Казанской Духовной Академiи № 638 (835) сличены нами, съ остальныхъ мы имѣли списки, полученные черезъ любезное посредство профессоровъ И. Е. Троицкаго и Н. Ѳ. Красносельцева, и кандидата С.-Петербургскаго Университета И. Н. Половинкина.

ОГЛАВЛЕНІЕ

Печатаемый ниже текстъ Житія Св. Савы Освященнаго взятъ изъ пергаменной рукописи XIII столѣтія, принадлежащей Императорскому Обществу Любителей Древней Письменности (№ 2004). Она содержитъ въ себѣ лишь одинъ памятникъ, и по внѣшности представляетъ слѣдующія особенности: переплетена она въ черную кожу, въ довольно старинный переплетъ, имѣвшій четыре кожаныхъ же завязки, изъ коихъ вполнѣ уцѣлѣла только одна. Переплетчикъ мѣстами обрѣзалъ листы рукописи довольно сильно, вслѣдствіе чего помѣты тетрадей почти вездѣ исчезли. Переплетъ былъ сдѣланъ ранѣе многочисленныхъ приписокъ на чистыхъ листахъ и поляхъ рукописи, о чемъ можно судить по тому, что ни одна изъ этихъ приписокъ не обрѣзана. Кромѣ того. на его внутренней сторонѣ имѣются слѣдующія надписи:

† το παρόν βιβλίον εἶναι τοῦ ἁγίου Σάββα βουλγάριχων. ὁ βίος τοῦ ἁγίου. καί ὅποιος βούλγαρος χριστιανός ἔλθη εἰς προσχύνησιν δώς τοι να τῶ διεβάζη:~

Рукою князя П. А. Вяземскаго:

Подарено мнѣ въ Палестинѣ въ монастырѣ святаго Саввы.

К. Вяземскій.

Рукою князя П. П. Вяземскаго:

Въ торжественномъ годовомъ собраніи 21 декабря 1884, Общества Любителей древней письменности въ память отца моего и мою приношу въ даръ Обществу. Князь Павелъ Вяземскій.

Его же рукою, переводъ двухъ верхнихъ греческихъ строкъ:

† Настоящая книга есть святаго Саввы болгарскаго житіе святаго. Если какой Булгаринъ христіанинъ придетъ на поклоненіе дай ему чтобы прочелъ.

Въ самой рукописи, на пергаменѣ, находятся слѣдующія приписки:

Листъ 1 recto:

Припись, напечатанная на стр. 1. Писана уставомъ, но инымъ почеркомъ, нежели тѣ, коими писано житіе. Въ концѣ ея въ строчку мелкимъ почеркомъ:

† честьнѣишю   вѣрнѹю пс҃ и словеснѹю слѹжбу.

Через строку ниже уставомъ:

кроуго

сл҃нца (мелкимъ почеркомъ:) морѹфинонаракг

Грубое изображеніе человѣческаго лица.

Листъ 1 verso: внизу:

† βοίος τοῦ ἀγί(ου) Σάββα: —

Листъ 64 оборотъ, внизу:

ετος 1737

† ηλθα εγω η χατζη δημητραχης. ης την αγιαν ηεροσαλημ προσκυνητης του παναγηου χαι ζο. ωδοχου ταφου (листъ 65:) † ο και ο θεως να μας φηλαξη αχου πασα ανάγγη χαι θλυψεως. Кажется, вторая приписка писана инымъ почеркомъ, чѣмъ первая.

Листъ 71 обор. послѣ: ⁜ коронъ пс҃а. въ строку мелкимъ почеркомъ: не могѹ чтати оти е рѹшько писа^{ник} ами даби срьпско било та би чт҃аь

Грубое изображеніе человѣческаго лица.

Ниже: сию книгѹ прочитахъ азъ много грешни хаџи никола рабъ бж҃и ѿ сеницекъ: лѣтъ ҂афлз м҃ца инари. Въ ту же строку, другимъ почеркомъ и другимъ чернилом: не могоу чтати wти е роу. шьчина

• (wwwwwww

а҃ ʒ

миноувьшимь же малш д҃нни паки призвань бысть вьлезе кь цароу и наче беседовати ѡ светемь граде и молашесе г҃ле: вьсь грьчьски мирь вашоу тихѡсть хвалить свободивьшоусе (переписано то, съ чего начинается листъ 72).

Листъ 124 оборотъ. На полѣ въ направленіи вертикальномъ: ириск(?)

Листъ 132 оборотъ: внизу: сию гнигѹ п(?)

Листъ 133 внизу: сію книгѹ проч҇ь а҃ мнѡ грѣшніи ѥромана падение рѹси к а҃то ѕ҃рлз м҃ца ма҃ .л҃.

Оборотъ:

Почеркъ 1. . . . ждемъ. аскарьте. . м | . . . метьы(?)

Почеркъ 2. простѣте братие мои | драгаи того кто ли

Почеркъ 3. † радѹисе о г҃и д҃ко марие

Почеркъ 4. радоуся прчстая

Почеркъ 5. і не помени

Почеркъ 6. † сиа кьнига рѹшка тере ю не могѹ чтати да простите мени бѡ да ви прости братие

Почеркъ 7. сію к

Почеркъ 2. пл҃. . . аготи х҃е прихода

Почеркъ 8. си

сиы книга нопомо(?) і і

Почеркъ 9. р. римѹми

Почеркъ 10. а да г҃ь прости ѹчещихъ на правы пѹть

Почеркъ 2. сия книга рȣшска тере ю не могȣ чтати да простите братн(е) (бг҃ д)а прости ако бихъ моглъ добрѣ чтати срьбꙿско писание та бихъ н...зн(?) чталъ да простете братие бг҃ да прости бг҃ да прости и тога кто ми даде сию книгȣ. бг҃ да прости и тога кто ю писа бг҃ да прости тога кто ю ке чтати бг҃ да прости всехъ преже ѡшъш҃ии и живȣщи з҃е бг҃ да прости исаню старц

Почеркъ 11. помнающь исаннно писание

Почеркъ 6. † помилȣи ме б҃е по велицѣ милоⷭ҇ти твоеи по многиⷨ

Почеркъ 12. Блг҃овенъ Бг҃ъ изволивын тако.

Почеркъ 2 тожественъ съ тѣмъ, которымъ на листѣ 1 recto писаны: честьнѣишоу, вѣрнȣю пес҃ и морȣщенонаре..., а почеркъ 6 тожественъ съ тѣмъ, которымъ на оборотѣ 71 листа писано: † не могȣ чтати и пр.

Вышина листовъ $24^1/_2$ сантим., ширина — $17^3/_4$. Пространство, занятое нарѣзами, по которому идутъ строки — на листахъ 1—72 — $17^1/_2$ сант. въ вышину и $12^3/_4$ — въ ширину; на листахъ 72—80, въ вышину $17^3/_4$, въ ширину — $12^1/_4$; на листахъ 80—96, въ вышину $18^1/_4$, въ ширину — 12; на листахъ 96—133, въ вышину 17, въ ширину — $11^3/_4$.

Въ листахъ 1—72 нарѣзы сдѣланы сперва два вертикальные, по краямъ строкъ, во всю вышину листа, затѣмъ по 18 (на листахъ 60 и 61 по 17) горизонтальныхъ, при чемъ по два первыхъ сверху и снизу достигаютъ краевъ листа, а срединные ограничиваются пространствомъ между вертикальными нарѣзами. По самымъ краямъ листовъ идутъ наколы, число коихъ вездѣ соотвѣтствуетъ числу нарѣзовъ. На листахъ 72—80 правый вертикальный нарѣзъ состоитъ изъ двухъ параллельныхъ линій, отстоящихъ на $^3/_4$ сантим. Изъ горизонтальныхъ чертъ до краевъ листа доходятъ лишь двѣ верхнія и одна нижняя. На листахъ 80—133 способъ линованія тотъ же, только правая вертикальная черта состоитъ изъ одной линіи.

Всѣ буквы писаны поверхъ нарѣзовъ и нерѣдко строки выходятъ за предѣлы правой вертикальной черты.

Пергаменъ очень грубъ и нерѣдко имѣетъ прогалины (л. 4, 5, 14, 15, 28, 31, 38, 45, 50, 52, 68, 75, 85, 102, 107, 109, 110, 122, 124, 125, 126, 128, 129, 130, 131, 132, 133); если онѣ попадаютъ на строки, то заставляютъ писца обходить себя и сокращаютъ количество буквъ въ строкѣ. На листахъ 130, 131 и 133 видны швы, довольно грубо заштопавшіе разлѣзшуюся кожу. На листахъ 106 и 107 пергаменъ снизу оказался черезъ мѣру короткимъ, вслѣдствіе чего были приклеены полоски другаго, болѣе тонкаго и бѣлаго, по которому другимъ почеркомъ возстановлены послѣднія строки. Впрочемъ, можно думать, что пергаменъ обрѣзанъ былъ уже послѣ того, какъ написанъ былъ первою рукою текстъ, потому что на л. 106 г. сохранились верхніе кончики буквъ, приписанныхъ потомъ другою, какъ кажется, современною первой, рукою. На пяти листахъ есть небольшія поврежденія, коснувшіяся буквъ: л. 66 г., стрк. 1, въ словѣ наказавъ верхушка буквы к исчезла; verso: въ сл. маломь исчезла верхушка втораго м; л. 67 г., стрк. 1, въ сл. костантина исчезла вер-

[illegible] въ [illegible] буквы ѣ: л. 72 т. стр. 9 и 11. [illegible] въ [illegible] буквы въ словахъ [illegible] и [illegible]. на оборотной сторонѣ того же листа въ словахъ [illegible] и [illegible]: л. 73 т. стр. 5. [illegible]: [illegible]; [illegible]: л. 132, стр. 2. [illegible] нижняя часть буквы г въ слове [illegible]. Нижняя часть листа 44 обрѣзана до строки 16, не задѣвъ однако буквъ, а на л. 90 обрѣзаны [illegible] верхнія половины [illegible] поля.

Рукопись переплетена тетрадями числомъ 16, изъ нихъ 15 по 8 листовъ (16 страницъ), а послѣдняя, 16-ая, изъ 6 листовъ (12 страницъ). Въ первоначальномъ видѣ тетради были отмѣчены внизу, съ лѣваго боку, цифрами; изъ нихъ, послѣ того, какъ листы были обрѣзаны, осталось лишь три: на листѣ 25-мъ вверху [illegible] на 41 — [illegible] и на 65 — [illegible].

Рукопись писана по меньшей мѣрѣ тремя писцами, современными другъ другу, что можно заключить изъ того, что общій характеръ всѣхъ трехъ почерковъ одинаковъ: разница обусловливается лишь каллиграфическими и орфографическими пріемами. Для ближайшей ихъ характеристики сообщаемъ слѣдующія данныя.

Особенностями перваго почерка, не встрѣчающимися у другихъ писцовъ рукописи, являются: a) присутствіе придыханія, имѣющаго постоянно одну форму: ʻ (оно послѣдовательно передано въ печатномъ текстѣ, гдѣ, вслѣдствіе типографскихъ недосмотровъ, не всегда имѣетъ одинаковую форму), и b) особаго вида широкое О, ставящееся обыкновенно въ началѣ словъ: Оустѣти, Омистими, Оного, Оналио и т. д.; ставится оно и въ сложныхъ словахъ, если второе изъ слагаемыхъ начинается звукомъ о: стр. 23, 10: приОдеѣвани, 25, 14: възОргнься, 55, 15: прѣОсрамиться, 133, 14: ѥдиноОбразьна и др. Иногда оно ставится и въ греческихъ словахъ, преимущественно въ соотвѣтствіе греческой ω: стр. 41, 9: [illegible], 45, 2: [illegible], 127, 4: [illegible], 159, 17: [illegible], 197, 6: георгиш, 197, 12: своѡ и т. д. Одинъ разъ въ серединѣ этого широкаго О есть точка: стр. 131, 2: ѳеѡдорома.

Окончаніе строкъ и нежеланіе переступить за вертикальную черту нарѣза заставляли писца прибѣгать къ нѣкоторымъ пріемамъ, для сбереженія пространства. Такъ, вмѣсто и онъ ставитъ ı, напр. стр. 5, 13: прѣвести, 17, 3: ѡсточниті, 25, 12: истѣнию, 41, 12: мтрі, 47, 14: творіти, 51, 9: ходиті, 51, 17: прѣзвавъ, 59, 4: источниті, 67, 5: вълѣрити, 71, 5: источнікі, 85, 14: хѣ [illegible], 91, 15: [illegible] и т. д. Такое ı имѣетъ на себѣ почти постоянно двѣ точки, опускающіяся очень рѣдко: стр. 273, 4: ѡі, 279, 14: анти охійскымь.

Во вторыхъ, вмѣсто ѹ ставится ȣ, напр. стр. 15, 3: сȣща, 25, 7: въспомани ȣ сѧ, 29, 1: ономȣ, 37, 15: чинȣ, 39, 8: слоужбȣ, 55, 12: писаномȣ, 55, 15: искȣшенію, 61, 1: немȣ, 73, 5: немȣ, 75, 10: трȣ|дникъ, 79, 12: бескȣ|днѣмь, 79, 18: ѥмȣ. Мѣстами, впрочемъ, этотъ знакъ встрѣчается и въ серединѣ строки: стр. 121, 2: ѥанкомȣ, 123, 18: тȣ.

Въ третьихъ, буквы надписываются надъ строкою, напр. стр. 7: оноѓ,

9, 1: мн҃|гъıхъ, 31, 13: ѥк҃, 85, 10: ѹмн҃|жьшемъсѧ, 89, 18: наше҃, 91, 12: ре҃, 97, 5: пол҃|жи, 121, 18: чл҃вч|скомь, 277, 15: бл҃г|вѣрнѭ.

Въ четвертыхъ, вмѣсто иотированнаго ѥ — ѥ, ставится простое, напр. стр. 57, 16: ѹстремлении̑, 65, 1: а̑вие, 77, 11: подражании̑, 225, 3: ѩвлѣнии̑ и др.

Въ пятыхъ, ъ имѣетъ поперечную прямую черту, поднимающуюся надъ строкою, въ видѣ: ъ, напр. стр. 123, 4: мѣстъ, 207, 11: вѣръ|стъ, 227, 11: манастъıрь, 231, 6: стълпъ, 279, 13: ѥдинъ; съ этою же цѣлію иногда ъ опускается, напр. стр. 5, 18: бъıвъшiх, 149, 6: нашиⷯ, 209, 17: ѹспѣѥт.

Съ цѣлію же сбереженія мѣста въ четырсхъ случаяхъ допускаются лигатуры: стр. 185, 6: паѵлово — аѵ въ вязи, тоже и въ строкѣ 13; стр. 201, 3: и̑стинѹ — ти въ вязи, тоже на стр. 225, 8 въ сл. радостнѭ.

Что касается начертанія отдѣльныхъ буквъ, то объ нихъ можно замѣтить слѣдующее:

м имѣетъ коромысло, опускающееся немного ниже строки.

ѯ имѣетъ верхнюю часть не выходящую за высоту строки, нижній же хвостъ представляется довольно круто повернутымъ влѣво; случаи употребленія его очень рѣдки.

Въ написаніи греческихъ словъ является иногда знакъ ѵ, то съ двумя черточками — ѷ (переданными въ печатномъ текстѣ не всегда точно, въ видѣ ѵ̑), то безъ нихъ.

ф имѣетъ среднюю часть совершенно круглою; пересѣкающая ее черта тонкая и выходитъ за строку вверхъ и внизъ, иногда заканчиваясь хвостиками или закорючками; по серединѣ круга она нерѣдко бываетъ пересѣчена точкою.

ч имѣетъ чашечку довольно плоскую.

ъı одинъ разъ имѣетъ современную форму, на стр. 101, 5: агл҃ьскы.

ѧ верхнимъ своимъ концомъ выдается вверхъ, поперечная черта широкая и заканчивается поперечными черточками.

ѡ средняя черта поднимается до середины, правый полукругъ болѣе широкъ и загнутъ, нежели лѣвый, нижній изгибъ вдается довольно глубоко.

Въ общемъ, писаніе довольно аккуратное, хотя мѣстами и встрѣчаются подчистки и переправки буквъ, мѣстами же и прямыя, неисправленныя писцомъ ошибки. Вотъ перечисленіе главнѣйшихъ: стр. 15, 15 передъ ѡженинѥ была буква п, выскобленная; 27, 15 възграждене — ѣ передѣлано изъ и; 29, 18 пасарпона вм. пасарнона; 39, 3 дръвъ передѣлано изъ дровъ; 41. 15 саврѣхъ вм. севрѣхъ; 45, 15 третиѥѥ вм. третиѥ; 53, 2 между прииде и въ выскоблено двѣ буквы; 59, 2 послѣ: имаши видны слѣды выскобленнаго ѿ; 59, 3 передъ .тъ выскоблены двѣ буквы; 65, 9 послѣднее ъ въ: съвъкѹплѣниѥмъ передѣлано изъ ь; 75, 6 буква л въ: малѹ писана по подскобленному; 97. 9 а̑настии вм. а̑настасии; 99, 17 въ сл. і̑ѹдимий между і̑ и ѵ выскоблена одна буква, вродѣ і или о, а ѧ передѣлано изъ ф; 105, 9 повторено: и̑ к томѹ; 123, 14 ѹ въ: живѹщаѧ

передѣлано изъ ѵ; 133, 4 верхнее т, въ наоучи̂ писано какъ будто другою рукою; 141, 12 въ сл. а̂рхимандри̂ма верхнія буквы то приписаны другою рукою; 145, 6 и̂нтикта; 145, 15 раздои̂хъ раздѣлинъ; 153, 12 а̂нтихи̂йскъи̂; 167, 11 въ сл. клѣтъкоу ъ передѣлано изъ ь; 167, 12 мастырь; 173, 11 передъ сл. же выскоблена одна буква; 185, 15 оргеновъı, вм. оригеновъı; 185, 17 онъ вм. нонъ; 189, 4 і̂регеньскаи̂ вм. оригеньскаи̂; 189, 14 въ сл. поставиша новоллавраие буквы: ша но писаны по подскобленному; 195, 6 и 11 въ сл. паоула о подскоблено, но не вполнѣ; 197, 14 свома вм. свонма; 199, 3 наскалонитьстѣи̂ вм. аскалонитьстѣи̂; 205, 10 въ сл. коуновии̂ о подскоблено, но не вполнѣ; 215, 9 паоула — о выскоблено, но не вполнѣ; 219, 14 прі̂и̂ти вм. пріити; 221, 3 слово: длъзѣ было написано долъзѣ, но о выскоблено; 221, 18 і̂питнıе̂мь вм. і̂питимнıе̂мь; 231, 6 въ сл. стълпъ первое ъ передѣлано изъ о; 231, 11 весѣлью — ѣ передѣлано изъ о; 241, 10 мастырь вм. манастырь; 243, 1 мелака вм. медава; 243, 16 сълоулаи̂ вм. сълоучаи̂; 251, 1 регентие̂въ вм. геронтие̂въ; 269, 17 филоксона вм. филоксена; 281, 13 несторие̂въı — ъ передѣлано изъ о.

Первымъ писцомъ, Ворономъ, писаны 72 листа. Второй писецъ, писавшій листы 73—81, писалъ гораздо грубѣе и вовсе не употреблялъ придыханій, равно какъ и круглаго, широкаго о. Но зато онъ употребляетъ о съ точкою въ серединѣ, въ слѣдующихъ словахъ: стр. 289, 9 облегъчити; 289, 13 облишьнемоу; 293, 8 и сл. остинсѧ всѣ четыре раза; 293, 18 огнемь; 307, 1 обьщиюющесѧ; 309, 3 диоскора; 309, 9 окостри; 311, 4 обещьника; 311, 5 оиномоу; 311, 7 олоумпиѩ; 318, 1 обѣщавшасѧ; 319, 1 облаши.

И второй писецъ для того, чтобы не переступать вертикальной черты нарѣза, прибѣгалъ къ палеографическимъ сокращеніямъ: такъ, онъ писалъ ȣ вмѣсто оу: стр. 295, 4 дрȣкъı; 297, 12 юмȣ; 301, 16 флавианȣ. Иногда впрочемъ ȣ стоитъ и въ серединѣ строки, напр. стр. 311, 8 дȣ̂ша. Съ цѣлію сокращенія же пишется и ѵ вмѣсто оу: стр. 297, 10 пѵ|сти; 299, 13 наставившѵ. Затѣмъ, находимъ і вмѣсто и на стр. 305, 13 поустыньнъıмі, стр. 311, 10 исповѣдающі. Въ одномъ мѣстѣ допущена лигатура: стр. 317, 14 першмѵченика — м и ѵ образуютъ вязь. Въ начертаніяхъ отдѣльныхъ буквъ замѣчательны слѣдующія особенности:

ы на горизонтальной перемычкѣ имѣетъ иногда точку, которой нѣтъ ни въ ѥ, ни въ ю.

въ буквѣ д поперечная нижняя черта съ хвостиками иногда значительно уклоняется вправо отъ треугольника.

є въ одномъ мѣстѣ (стр. 299, 12 еѵвтоухьѩ) имѣетъ закругленные концы є.

ж писецъ писалъ слѣдующимъ образомъ: сперва выводилъ двѣ перекрещивающіяся черты: х и затѣмъ уже вертикальную, при чемъ нерѣдко отводилъ ее вправо отъ пересѣченія.

и имѣетъ иногда форму н.

ѯ иногда имѣетъ три, иногда два колѣна; верхняя черта иногда прямая, иногда закругленная вправо, и выдается выше строки; нижній хвостикъ иногда

имѣетъ видъ правильнаго полукруга, загибающагося влѣво, и иногда еще съ закорючкой.

въ буквѣ ф верхняя черта весьма мало выдается надъ строкою; кружокъ приплюснутъ и въ серединѣ пересѣкающей его вертикальной черты иногда есть точка.

въ буквѣ х черта идущая съ права въ лѣво, иногда имѣетъ видъ ломаной.

въ буквѣ ч чашечка довольно глубока и доходитъ до половины строки.

въ буквѣ щ вертикальная средняя черта, опускающаяся ниже строки, иногда пересѣкается внизу точкой; изрѣдка это бываетъ въ нижней чертѣ буквы ц.

въ буквѣ ѡ средняя черта очень высока, достигая боковыхъ, но не вездѣ, и встрѣчается съ болѣе низкой чертой.

И тутъ встрѣчаются подскобки (передѣлки буквъ) и промахи: на стр. 293, 9 сѣтъ вм. съвѣтъ; 295, 8 въ сл. анастасии первое и передѣлано изъ ѣ; 295, 15 въ сл. при оустнынѣ (вм. оустиннынѣ) буквы: ню писаны по подскобленному; 295, 18 малом̾о вм. маломъ; 297, 14 въ сл. мамоу — о передѣлано изъ а; 297, 16 въ сл. чернорнзьцемъ — о передѣлано изъ ь; 299, 15 цр҃ѧ вм. цр҃ѧ; 299, 16 анию вм. нанию; 301, 13 исправленюмъ вм. исправленнюмъ; 303, 4 въ сл. расъıпавшема между а и в выскоблена буква; 305, 1 старѣшиноу вм. старѣншинноу; 305, 3 патрихию вм. патриархию; 307, 7 въсланѧшсѧ — буквы ѡс писаны по подскобленному; 307, 14 въ сл. законы ъ писанъ по подскобленному; 309, 3 въ сл. диоскора второе о писано по подскобленному; 311, 3 цр҃ь вм. цр҃ь; 311, 12 анию вм. нанию, п҃ньи вм. юп҃ньи; 311, 17 въ сл. изъ ъ передѣлано изъ ь; изна вм. изгна; 313, 2 вещество вм. оевщество; 315, 1 въ сл. оевщьство буквы ов писаны по подскобленному; 315, 3 проклити вм. проклѧти; 315, 9 въ сл. старѣншина первое а передѣлано изъ р; 317, 9 чирнорнзець вм. чернорнзець; 317, 13 въкъмѣщенню вм. въмѣщению; 319, 7 надеющоу вм. надѣющоу.

Третьимъ писцомъ, Кахановъ, писаны листы, начиная съ 80, до конца, при чемъ на листахъ 80—96 было по 22 нарѣза и писаны они болѣе красиво и аккуратно, чѣмъ остальные. Придыханіе употребляется только надъ ѡ, иногда и въ серединѣ слова, и изрѣдка, въ греческихъ словахъ, надъ ѵ, напр. 385, 17; широкаго о нѣтъ (исключая стр. 523, 6 чернОрі-, при чемъ Орі какъ будто приписано другимъ почеркомъ), и одинъ разъ (стр. 451, 3) въ большой буквѣ употреблено о съ точкой въ серединѣ. Для сбереженія мѣста въ концѣ строкъ прибѣгаетъ и этотъ писецъ къ палеографическимъ сокращеніямъ, а именно: вм. оу ставитъ ȣ (напр. стр. 327, 11 подъсл҃нȣ|ю, 359, 3 бывъшȣ, 363, 22 минȣ|юща, 449, 1 кѵпрьскомȣ и т. д.); два раза (стр. 485, 16 и 495, 8) знакъ этотъ стоитъ въ серединѣ строки; вмѣсто оу ставится и простое ѵ, напр. 325, 3 велнкѵ|ю, 331, 22 ѿмещѵ|щесѧ, 469, 9 семѵ и т. д. Изрѣдка это ѵ стоитъ и въ серединѣ строки, напр. 369, 22 нѵдѧщема, 435, 7 старцѵ, 521, 5 кононѵ; иногда надъ этимъ ѵ ставится двѣ черточки (329, 1 обидѷ, 363, 12 исходѧщѷ). Далѣе, вмѣсто и ставится і, напр. 325, 20 соупроті|вѧщихъсѧ, 359, 6 кні|гахъ,

469, 7 създаниѥ; весьма рѣдко этотъ знакъ стоитъ въ серединѣ, напр. 369, 5 въздрьжитися. Затѣмъ, ъ иногда имѣетъ форму: ъ, напр. 321, 13 оскврьнахъ|ся, 349, 13 праздьникъ, 507, 7 скорьбьмъ, 517, 18 сльнхъ. Одинъ разъ, также съ цѣлію сокращенія мѣста, употреблено т въ формѣ т (375, 18 Твоима) и ѣ въ формѣ ѣ (357, 12 гнѣ|въ). Употребленіе є вмѣсто ѥ довольно рѣдко, напр. 425, 14 свое, 437, 3 ею, 4 всемъ|ши, 513, 16 подвизании. Въ слѣдующихъ случаяхъ писецъ прибѣгалъ къ лигатурамъ: 425, 3 давідскыи — а и в въ лигатурѣ; 459, 15 приидетъ — тъ въ вязи (тоже, стр. 461, 18 въ сл. могутъ, 491, 1 дометьанъ), 505, 17 въ сл. мца въ лигатурѣ м и ц, 525, 8 въ сл. патриархи — а и р.

Изъ особенностей написанія остальныхъ буквъ отмѣтимъ слѣдующія: ѡ большею частію пишется безъ точки на перемычкѣ; иногда эта послѣдняя значительно поднимается вверхъ и соединяетъ знаки по верхнему краю строки; и изрѣдка также имѣетъ точку по срединѣ поперечной черты; ѧ тоже иногда имѣетъ поперечную черту выше, по верхнему краю строки; и часто имѣетъ форму и; ꙁ за вышину строки не выходитъ, и имѣетъ нижній конецъ закругленнымъ въ полукругъ; ф верхнимъ концемъ выдается выше строки, имѣетъ точку въ серединѣ, и кругъ имѣетъ иногда приплюснутую форму; ц изрѣдка имѣетъ точку на опускающейся внизъ чертѣ, точно также, какъ и щ; чашечка въ ч не велика, а срединная черта въ ѡ поднимается до краевъ. Знакъ ѧ одинъ разъ (стр. 491, 9) имѣетъ форму ѧ.

Тутъ поправокъ, подчистокъ и ошибокъ гораздо больше, что можно видѣть изъ слѣдующаго перечисленія: стр. 321, 1 въ сл. халкедоньскаго первое о передѣлано изъ а; 321, 7 ѥуаанисто — о писано по подскобленному; 321, 17 въ сл. чтимому буквы ном писаны по подскобленному; 323, 1 въ сл. нолна о передѣлано изъ а; 323, 4 въ сл. оувѣдѣнию между ѣ и и выскоблены двѣ буквы; 323, 19 ю вм. ѥ; 323, 21 налюблениѣи м. б. вмѣсто излюбленѣи; въ сл. державѣ р писано такъ, что сперва писецъ хотѣлъ писать букву х и провелъ черту съ права въ лѣво; 325, 3 въ сл. великую и передѣлано изъ у; 325, 7 слова: проповѣданиемь. ко всѣмъ коньце[мъ] земля. писаны другимъ почеркомъ и черниломъ; 325, 13 юща вм. юще; 325, 21 въ сл. оучению оу писано по подскобленному; 327, 2 лоукьствѣ вм. лоукавьствѣ; 327, 17 въ сл. мтре т передѣлано изъ р; въвъскрние вм. въскрние; 327, 22 кни вм. книхъ; 329, 1 въ сл. обидоу д передѣлано изъ о; 329, 6 ничтаны вм. ничтаы; 329, 12 ѿходять вм. Ѿходять; 331, 2 въ сл. июрамномъ первое м передѣлано изъ п; 331, 7 съкоуплѣние вм. съвъкоуплѣние; 331, 15 въ сл. кню — к писано по подскобленному; 333, 4 ваше вм. вашен; 333, 6 въ сл. обьщоую второе о передѣлано изъ ь; 333, 15 въ сл. нѣн — н передѣлано изъ п; 333, 17 въ сл. надежи — е передѣлано изъ ъ; 333, 21 въ сл. ѥуальскымь — у писано по подскобленному; 335, 2 зличныя вм. различныя; 335, 6 надписанныя буквы: пи выведены другимъ почеркомъ и черниломъ, точно также какъ и двѣ черточки надъ буквою ы въ сл. ѥуалий стрк. 7; 337, 8 въ сл. къ — к передѣлано изъ р; 339, 14 англы вм. англъ; 339, 16 въ сл. злымъ — второе ъ передѣлано изъ ь; 341, 13 въ сл. належащая — а писано по подскобленному; 341, 22 въ сл. изгнанъ

юресь; 415, 4 послѣднее о въ сл. момьсоуюстинискымоу передѣлано изъ ь; 415, 15 халкыдоньскоумоу вм. халкыдоньскомоу; 417, 4 въ сл. юреси сии буквы сис писаны по подскобленному; 417, 5 и 9 буквы о въ сл. оць и извѣсто передѣланы изъ ı; 417, 10 въ сл. прѣкъıваютъ между а и ю выскоблено двѣ буквы; 417, 12 въ сл. велаше послѣ а выскоблена буква; 419, 3 въ сл. на — н передѣлано изъ п; 425, 3 въ сл. памѧтъ — букву п писецъ сталъ писать въ видѣ о или с; 425, 17 црю вм. црю; 427, 1 въ сл. скончаса — послѣ ь выскоблена буква; 429, 4 въ сл. несторьвоу — ь писано по подскобленному; 429, 13 въ сл. вузантинскаго передъ ү было о, но выскоблено; въ сл. феодора, въ буквѣ ф нижняя черта выскоблена; 429, 15 костанни вм. костантинни; 431, 2 въ сл. вузантины передъ ү было о, но выскоблено; 431, 9 прприщь вм. поприщь; въ сл. нашь — н писано по подскобленному; 431, 16 въ сл. разлнчнъı послѣ ъı было еще ı, но выскоблено; 433, 4 въ сл. цвьтеть — ц писано по подскобленному; 433, 9 въ сл. арьхиеппа послѣднее а писано по подскобленному; а послѣ сл. еппи выскоблены 3 буквы; 433, 13 въ сл. скуфополъ передъ ү было о, но выскоблено; 435, 4 ѿстоупающа вм. Ѡстоупающа; 435, 10 въ сл. дѣтищь — т передѣлано изъ п; 435, 11 въ сл. оученикъ — н передѣлано изъ н; 437, 6 въ сл. страноу — р передѣлано изъ а; 437, 8 сл. ю передѣлано изъ ш; 437, 10 въ сл. курилъ передъ ү было о, но выскоблено; 437, 12 въ сл. наоучоу — а писано по подскобленному; 437, 16 въ сл. чернорнзцю второе р передѣлано изъ другой буквы; 439, 4 въ сл. скуфополи передъ ү было о, но выскоблено; 439, 5 въ сл. оцмъ — о передѣлано изъ другой буквы; 439, 6 въ сл. вѣдъı — буквы ѣд писаны по подскобленному; 439, 7 въ сл. свѣщы — щ писано по подскобленному; 439, 10 въ сл. ми — м писано по подскобленному; гла вм. гла; 439, 18 въ сл. велицѣ — ц передѣлано изъ н; 441, 14 въ сл. скуфопольскъıи передъ ү было о, но выскоблено; 443, 2 въ сл. изгорѣвъшоую послѣ ѣ было н, но выскоблено; 443, 4 оукраша вм. оукрасиша; 443, 10 въ сл. великоую — о писано по подскобленному; 445, 9 въ сл. архиеппъ — н передѣлано изъ другой буквы, и п вм. п; 445, 11 въ сл. достоиною — ю передѣлано изъ н; 445, 12 въ сл. декабрѧ — к передѣлано изъ другой буквы; тоже и з въ сл. призвавъ; 445, 16 въ сл. прѣданны — ни писано по подскобленному; 447, 4 въ сл. комканны послѣ о было ү, но выскоблено; 447, 8 скочавъ вм. скончавъ; 447, 11 моу вм. юмоу; 447, 14 крогомь вм. кроугомь; 449, 3 въ сл. же — ж передѣлано изъ н; 449, 11 въ сл. прѣдѣлоу — р писано по подскобленному; 449, 14 архиеппъ вм. архиеппъ; 451, 4 нерочно вм. непорочно; 451, 11 въ сл. индиктъ — ъ передѣлано изъ а; 453, 6 въ сл. имамъ первое м писано по подскобленному; 453, 8 въ сл. дамаскынъ — ъ передѣлано изъ ь; 453, 10 гедсимани вм. гедсимании; 453, 11 врѣ вм. врѣмѧ; 453, 14 въ сл. акию — ю передѣлано изъ н; 453, 15 въ сл. феодора — д передѣлано изъ р; 455, 4 побоубивъ вм. погоубивъ; 457, 10 въ сл. погъıбѣниы — ы писано такъ, что писецъ началъ выводить букву р; 459, 1 и писано по подскобленному; чадо вм. чюдо; 459, 5 въ сл. нѣкто — то писано по подскобленному; 459, 8 послѣ сл. кастелинскомоу выскоблено двѣ буквы, и въ стрк. 9 — одна передъ сл. манастырю; 461, 3 радость вм. радостью; 461, 7 въ сл. үкономъ передъ ү выскоблено о;

461, 14 оуконнвъшнм҃ь вм. оукловнвъшнм҃ь; 461, 18 погоуть вм. помогоуть; 463, 3 въ сл. чтнаго — о писано по подскобленному, и т҃ вм. ҂т; 465, 2 въ концѣ сл. въходъ стояла б. ы, но черта стерта; 465, 4 въ сл. лежащаго второе а писано по подскобленному; камемене вм. камене; 467, 1 и мно повторено излишне; въ словѣ: совлѣчень писецъ сталъ писать букву м вм. н; 467, 8 създанаю вм. създаною; 467, 10 въ сл. азъ — з передѣлано изъ другой буквы; 469, 12 въ сл. кы — ъ передѣлано изъ ь; въ сл. пастоуха второе а писано по подскобленному; 469, 18 манастырехо вм. манастырехъ; 471, 1 въ сл. ходаща — д передѣлано изъ т; 471, 6 въ сл. вижь — ж передѣлано изъ н; 471, 9 въ сл. небрѣгомо — к передѣлано изъ п; 471, 10 въ сл. пѫсомоу (вм. пасомоу) второе о передѣлано изъ а; 473, 9 въ сл. ѳеодоръ — ъ передѣлано изъ о; 473, 10 орнгигиньскоую вм. орнгиньскоую; 473, 13 града вм. градоу; 473, 16 наменоу вм. намененоу; 473, 17 прнлѣстаса вм. прилѣвистаса; 475, 3 ошибочно повторено сл. странѣ; юппъ вм. юп҃ъ; 475, 9 стодо вм. стадо; 475, 11 ѳедолѫ вм. ѳедоулоу; 475, 12 въ сл. выше — ш передѣлано изъ н; 475, 13 галасии вм. геласии; 477, 3 въ сл. юустадны — д передѣлано изъ другой буквы; 477, 10 рнгиньского вм. орнгиньскою; 477, 11 почнта вм. почитати; 479, 4 окнщимь вм. обьщимь; 479, 10 въ сл. дошедъшоу второе о передѣлано изъ е; 481, 11 леольтиюва вм. леоньтиюва; 483, 18 въ сл. ювсьвию — ю передѣлано изъ н; въ сл. приѡ҃дъшоу — послѣ ш выскоблена вертикальная черта; 487, 8 юрам҃ѣ вм. иерам҃ѣ; 487, 11 юрегиньскаы вм. орнгиньскаы; 489, 2 софроньювоу вм. софроньювоу; 489, 6 въ сл. литоургны — р передѣлано изъ г; 489, 12 рнгиньскою вм. орнгиньскою; 489, 13 въ сл. же — ж писано по подскобленному; 489, 18 въ сл. ѳедорова второе о писано такъ, что писецъ сталъ выводить сперва букву а; 491, 3 въ сл. орнгеньскъ оучн҃ни буквы ъо переправлены изъ ы; 491, 6 кафаликниска вм. кафоликниска; 491, 11 свѣдительствоують вм. свидѣтельствоують; 493, 4 въ сл. алеѯандра еп҃па акильсьи буквы: а еп҃па а писаны по подскобленному; 493, 6 настасъ вм. анастасъ; 493, 7 слово и передѣлано изъ п; 493, 8 калифоликниска вм. кафоликниска; 493, 11 костаньти вм. костантини; 495, 15 примъ вм. принмъ; 497, 4 педеадъ вм. педнадъ; 497, 5 извѣнию вм. извѣщению; 497, 13 алескандрьскаго вм. александрьскаго; 499, 3 помышла вм. помышлаа; 499, 7 въ сл. кнюще — ю передѣлано изъ н; 501, 2 скенодохию вм. ксенодохию; 501, 4 въ сл. скроушиша — к писано по подскобленному, а второе ш передѣлано изъ н; 501, 16 кричь вм. кричить; 503, 2 градо вм. градъ; 505, 13 въ сл. принтъ — ъ писано по подскобленному; 507, 2 выгоупѣ вм. въкоупѣ; 507, 5 юппнѣ вм. юп҃нѣ; 509, 2 нарицаюмъ вм. нарицаюма; 509, 7 въ сл. нашихъ — ъ передѣлано изъ ь; 509, 11 въ сл. затвора — т передѣлано изъ з; 509, 12 въ сл. гороу — р писано по подскобленному; 511, 12 поволи вм. повели; 511, 15 въ сл. оставъше между а и в выскоблены двѣ буквы; 513, 5 въ сл. манастыра буквы ма передѣланы изъ другихъ; 515, 2 ошибочно повторено въ; въ сл. оучении буквы уче писаны по подскобленному; 515, 5 въ сл. жнва (вм. жнвша) буквы ва писаны по подскобленному; 517, 6 въ сл. изгнаноу второе н передѣлано изъ п; 517, 8 новоумоу вм. новомоу; 519, 14 хр҃тохранитела вм. кр҃тохранитела; 521, 18 въ сл. новолаврьскомоу — второе о передѣлано изъ а; 523, 8

цр҃ю вм. цр҃ю; 523, 10 въ сл. ѡ҆ригеньскꙑи — е передѣлано изъ г; 523, 14 алексан-дрии вм. александрии; 523, 17 въ сл. еустухию второе у передѣлано изъ а; 525, 16 между сл. мѹ и съкороу выскоблено двѣ буквы: 527, 2 деодоро вм. деодоръ; 527, 4 въ сл. ювагриюмь — а передѣлано изъ к; 527, 8 гл҃аствоующемъ вм. гл҃аствоующемъ; 527, 10 въ сл. юрм҃ъ — р передѣлано изъ г: 527, 14 въ сл. акильскаго — о пере-дѣлано изъ а; 527, 17 новолаврана вм. новолавране; 529, 7 астасомь вм. анастасомь; 529, 10 въ сл. везъ — з передѣлано изъ г: 531, 5 игоумь вм. игоуменомь; 531, 11 оуспѣнию вм. оуспѣниꙗ; 531, 15 въ сл. ѡ҆ного — н передѣлано изъ п; прочскаго вм. пр҃рчскаго; 533, 6 въ сл. оригеньска — о передѣлано изъ другой буквы; 533, 10 възнишемъ вм. възнщемъ; 533, 15 въ сл. поломонарь — н писано такъ, что писецъ сталъ сперва писать букву р; 533, 16 въ сл. нѣ — ѣ передѣлано изъ ь.

Относительно употребленія большихъ буквъ можно отмѣтить слѣдующее: наибольшимъ разнообразіемъ и болѣе или менѣе затѣйливыми украшеніями отличаются буквы, писанныя первымъ писцомъ, Ворономъ. Онѣ — различной величины, и чѣмъ болѣе по объему, тѣмъ узористѣе: иногда онѣ вдаются въ текстъ, иногда — стоятъ на полѣ, не задѣвая его. Первая строка: мц҃а декем-врѧ писана вся большими буквами, занимающими пространство между двумя нарѣзами. Начальная буква текста Б занимаетъ вышину четырехъ строкъ. Остальныя иниціалы могутъ быть раздѣлены на слѣдующія группы: а) однѣ буквы занимаютъ вышину трехъ строкъ и вдаются въ текстъ, на стр. 149, 6: 185, 10; 243, 1; 261, 6. b) другія занимаютъ вышину двухъ строкъ и бо́льшею частью находятся на полѣ, не вдаваясь въ текстъ: стр. 53. 11; 85, 1; 165, 8: 187, 15; 207, 5; 225, 9; 233, 8; 251, 7; 267, 9; 279, 2; с) третью группу составляютъ иниціалы, начинающіяся съ вышины строки и опускающіяся внизъ до половины слѣдующей: 9. 13; 19, 1; 23, 1, 14; 25, 10; 27, 7; 29, 3, 15; 31, 10; 39, 16; 43, 11; 51, 14; 53, 5; 59, 4, 10; 63, 1: 65, 11; 79, 12; 81, 17; 89, 13; 91, 11; 97, 10; 99, 13; 101, 17; 113, 15; 135, 9; 137, 7: 139, 5, 11; 155, 13; 175, 13; 179, 17; 181, 8; 201, 11; 203, 16; 217, 16; 219, 18; 227, 15; 245, 16; 255, 16; 267, 9; 275, 5; 277, 11; 279, 2.

Второй писецъ употребляетъ иниціалы небольшія, ставимыя имъ на полѣ, и употребляетъ рѣдко: стр. 289, 1; 317, 6.

Третій писецъ, Коханъ, также употребляетъ небольшія иниціалы, и, къ концу рукописи, безъ всякихъ украшеній, отличающіяся отъ прочихъ буквъ только величиною. Очень часто иниціалъ сопровождается абзацомъ, напр. 321, 21; 323, 19; 343, 7; 345, 12; 361, 21; 365, 16; 367, 20; 371, 19; 379, 3; 385, 13; 391, 5; 393, 18; 411, 8; 425, 15; 433, 6; 447, 7; 459, 5; 483, 9; почти всегда абзацу предшествуетъ въ предъидущей строкѣ особое украшеніе, состоящее изъ трехъ точекъ съ завиткомъ. Иногда иниціалы встрѣчаются и въ строкѣ, напр. 359, 7; 375, 14; 417, 10; 419, 17; 423, 8; 443, 4; 449, 3; 451, 3; 453, 6; 461, 6; 463, 17; 473, 6; 501, 17.

Случаи употребленія прописныхъ буквъ могутъ быть, по сравненію съ греческимъ текстомъ, подведены подъ слѣдующія три группы: а) въ большин-

ствѣ, эти буквы соотвѣтствуютъ началамъ главъ оригинала: стр. 9, 18; 19, 1; 23, 14; 31, 10; 39, 16; 53, 11; 59, 10; 63, 1; 65, 11; 79, 12; 89, 18; 97, 10; 99, 13; 101, 17; 105, 17; 113, 15; 117, 15; 135, 9; 149, 6; 155, 13; 175, 13; 207, 5; 219, 18; 225, 9; 227, 16; 233, 8; 243, 1; 245, 16; 251, 8; 255, 2, 16; 261, 6; 279, 2; 283, 18; 289, 1; 321, 21; 343, 7; 353, 7; 359, 7; 361, 21; 365, 16; 367, 20; 371, 19; 375, 14; 379, 3; 385, 13; 391, 6; 393, 18; 425, 15; 433, 6; 443, 4; 447, 7; 451, 3; 459, 5; 461, 6; 463, 17; 501, 17; b) рѣже стоятъ внѣ этого соотвѣтствія: стр. 23, 1; 25, 10; 27, 7; 29, 3, 15; 43, 11; 51, 14; 53, 5; 59, 4; 81, 17; 85, 1; 91, 11; 137, 7; 165, 8; 179, 17; 185, 10; 187, 15; 217, 16; 267, 9; 271, 7; 275, 5; 277, 11; 285, 2; 317, 6; 323, 19; 345, 12; 417, 10; 419, 1, 9, 17; 423, 8; 449, 3; 473, 6; 515, 18; и c) наоборотъ, есть начала главъ, гдѣ стоитъ маленькая буква: стр. 5, 12; 13, 9; 37, 8; 43, 15; 49, 18; 71, 5; 85, 7; 109, 3; 115, 17; 131, 11; 139, 16; 145, 3; 159, 14; 171, 6; 191, 11; 199, 6; 217, 2; 271, 3; 297, 9; 301, 11; 347, 15; 403, 3; 409, 4; 417, 5; 455, 17; 467, 18; 475, 9; 483, 14; 491, 14; 507, 18; 513, 15; 521, 12.

Житіе св. Савы Освященнаго сохранилось въ довольно многочисленныхъ спискахъ, изъ коихъ, сверхъ издаваемаго, намъ извѣстны слѣдующіе:

a) Р-сь б-ки Импер. Общ. Люб. Др. Письм. № CXCVIII.
b) Р-сь б-ки С.-Петербургской Духовной Академіи (Софійская) № 1210.
c) Р-сь той же б-ки (Софійская) № 1500.
d) Р-сь б-ки Троице-Сергіевой Лавры № 749.
e) Р-сь той же б-ки № 684.
f) Р-сь Импер. Публичной Б-ки № 548.
g) Р-сь б-ки Московской Духовной Академіи № 90.
h) Р-сь б-ки Казанской Духовной Академіи № 638 (835).
i) Р-сь той же б-ки № 924 (обѣ изъ Соловецкаго монастыря).
k) Р-сь б-ки Чудова монастыря № 23.

Кромѣ того, намъ извѣстенъ по случайному упоминанію бумажный списокъ б-ки Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ № 189, но сличить его мы не имѣли возможности. Всѣ, разсмотрѣнные нами списки представляютъ большое разнообразіе въ своихъ чтеніяхъ.

Близко къ издаваемому тексту стоитъ текстъ р-си Софійской б-ки № 1210, нач. XVII в., полууставъ, въ два столбца, на 386 листахъ. Содержаніе ея:

Л. 1. Слово ішанна златоустаго архіе|пп҃а константина гра | аще хощеши почт҃и ст҃ыа | писаніа или чтоущаго | послоушати. по. . молн|ся млт҃кою сею:·

Нач. Гн҃и іс҃е хе҃ ѿверзи ми слово твое,

Конецъ на столбцѣ 2 того же листа: и къ жизнь вѣчьноую.

Л. 1, столб. 2. сказаніа полезна о латинехъ.

Нач. Ког҃а ѿлоучишася ѿ . . . . къ и ст҃ыа ба҃ црькви инако изъобрѣтоша себѣ ереси.

Кон. на л. 7, столб. 2. и ереси своа злыа оутвердиша на земли:·

Л. 7, столб. 2.

Исповѣданїе въ кратьцѣ. како. и егоже ради | дѣла Ѡлꙋчишаса Ѿ нас | латина. и изверженн бы|ша Ѿ прьвеньства своє | и Ѿ книгы помѣнныхъ | идеже пишꙋтьса. к лѣт | ѕ.с҃н҃ѕ:+

Нач. Бѣша на седмомъ съборѣ. андрѣанъ папа рꙋмьскїи.

Кон. на л. 23, столб. 2. двадесать и вторыи патрїархъ, по стомъ тарасїи:+

Л. 23, столб. 2.

Слово третїе ѡ латинѣ. сказанїе. ві. аплꙋ | ѡ латинѣ. и ѡ ѡпрѣчноц.

Нач. Къ вамъ слово, ѡ хытрїи рꙋмлане.

Кон. на л. 33, столб. 1. и вашего изволенїа хотѣнїе нахъ Ѿписати:+

Л. 33, столб. 1.

Ѿписанїе стѣишаго | патриарха петра. къ | доминикꙋ архїепископꙋ ве|нетїнскомꙋ противꙋ | писанїю его посланномꙋ.

Нач. Чьстномꙋ и равноангл. но мꙋ влцѣ и дховномоу братꙋ нашемоу.

Кон. на л. 41, столб. 2. и ѡ нас хоудыхъ въ свщенныхъ си млтвахъ въспоминаи:+

Л. 41, столб. 2.

Се же михаила сїггела.

Нач. Вѣдомо боуди. ꙗко Ѿ шестаго събора.

Кон. л. 41 об., столб. 1. ꙗко соущїихъ мртвъ оудъ и съгнилъ. ꙗко да зракы ꙋды не повредить:+

Л. 41 об., столб. 1.

германа патрїарха къ | жестоковыинымъ латин|номъ поꙋченїе:+

Нач. Познавше оубо възлюбленїи истинное православїе.

Кон. на л. 42 об., столб. 1. неправое и несъвершеное. и соупротивное изъобрѣтенїе:+

Л. 42 об., столб. 1.

Сїе исповѣданїе папы | рꙋмскаго. еже принесо|ша Ѿвѣтницы его. на|рицаемїи. фременꙋрїи | къ стѣишемоу патрїа|рхоу константина гра|да. кѵрь германоу. иже | и сами ѡни записаша своими рꙋками. множаишаго ради оувѣренїа. и не|прѣложнаго оума ихъ| при блгочтнвѣмъ цри | іѡаннѣ ватаци:+

Нач. ѡць есть съвръшенъ въ въ себѣ.

Кон. на томъ же листѣ, столб. 2. ꙗко тако вѣрꙋж:—

Л. 42 об., столб. 2.

Ѿвѣщанїе стѣиша|го вселень·каго патрї|арха кѵр германа и свще|ннаго его събора. къ по|сланнымъ Ѿ папы фре|менꙋремъ. и иже с ними | латиномъ.

Нач. Въпрос. Рцѣте намъ ѡ чтнїи Ѿвѣтници стго папы.

Кон. л. 43 об., столб. 2. нъ дхъ ба ѡца, иже оубо исходить Ѿ него. нѣсть же тоужь и Ѿ сна по сꙋщестовномоу словꙋ.

Л. 44, столб. 1.

Здѣ приложи свѣдѣтель|ства. ꙗко Ѿ ѡца едино|го исходитъ дхъ сты|и. а не оубо и Ѿ сна. по ла|тинскомоу велѣнїю | григорїа нискаго.

Нач. Дхъ же изъ ѡца състава исходить.

Кон. л. 47, столб. 1. въ мирѣ оутврьдн и ѩсно проповѣда:—

Л. 47, столб. 1.

анастасіа сінаискаго | о соущимъ по ѡбразоу | и по подобію:—

Нач. Пріидемъ оубо на соущее іже по ѡбразоу.

Кон. л. 47 об., столб. 2. и ѩвися намъ плътію, вторыи роженіемъ:—

Л. 47 об., столб. 2.

дамаса папы римска|го. къ павлоу еппоу ко|лосоньскомоу:—

Нач. Иже не речеть, стыи дхъ, ѩко ѿ оца свіщін есть,

Кон. на л. 48, столб. 1. понеже неисцѣльны соуть раны его:—

Л. 48, столб. 1.

Сіе патріарха кѵръ германа:—

Нач. Въ всѣхъ стыхъ сихъ ихъ же и знаменахомъ здѣ.

Кон. л. 48 об., столб. 1. емоуже слава и покланяніе въ вѣкы вѣко. амінь.

Л. 48 об., столб. 1.

фѡтѣа патріарха | констянтина града | къ рімляномъ. о сто|мъ дхоу и о прино-си|мѣмъ ѿ нихъ опрѣ|сноко:—

Нач. Бжтвъныи оубо григоріи. нареченыи двоесловъ.

Кон. на л. 49 об., столб. 2. ѩко не опрѣснокы нъ хлѣбъ пріаша апли. и прѣ-даша:—

Л. 49 об., столб. 2.

прпбнаго ѡца нашего. а|вва. касіана рѵмлянина | о злобныхъ осмихъ по|мыслехъ. о чревоѡбьи|дении:—

Нач. Преже ѡ въображеніи обіщіимь житіамъ съчинивше слово.

Кон. на л. 65, столб. 1. нмй съвръшенаа любовь исправляеться. благодѣтію бжіею, аминь.

Л. 65, столб. 1.

въспроси и ѿвѣти стыхъ оцъ.

Нач. въспросъ:— Како подобаеть инокоу быти в келіи.

Кон. на л. 72, столб. 1. сице и лоукавіи помысли пакостять, и растлѣвають и оскверняють срце:—

Л. 72, столб. 1.

ѿ патерика:—

Нач. Повѣдаша оци. ѩко проходя нѣкто минхъ сквозѣ скитъ.

Кон. на л. 73, столб. 1. подобенъ есть бесѣдоующемоу къ црю. а съ плачемь моляся нозѣ дръжить црвѣ. прося милость.

Л. 74, столб. 1.

Мца д. ꙇ҃ѳ. жие прпбнаго | оца нашего григоріа. е|ппа бывша иже въ амирите (приписано на полѣ) града та|фарона. и повѣсть о съ|дѣанныхъ чюдесѣхъ | ѿ него. списана е|ппомъ града негра|ньскаго истинъна | и извѣстна бяхи ѡ.

Нач. Весь нѣкоа есть не ѿ славныхъ въ прѣдѣлехъ аварскыхъ (передѣлано изъ варварскыхъ) и асінскыхъ (приписано на полѣ) лопліани нарицаема.

Кон. на л. 252, столб. 2. и призывающоу ны въ нбное цртвіе. яко того ѥсть слава и держава оца и сна и стго духа нынѣ и присно и в вѣкы вѣкѡ аминь..,

Л. 252 об., столб. 1.

мца декабря въ кз. іѡ|анна златоустаго архіепспа | костантина града по|хвала стго стефана первомчника. ѿ блви:-+-

Нач. Чювьственое оубо слнце въсія на землю.

Кон. л. 256, столб. 2. внѹтрь носа ха ба. ѥмоу же слава чть и держава. съ без-начальнымъ ти оцемъ. и пресвтымъ ти духмь нынѣ и присно и в вѣкы вѣкѡ аминь.

Л. 256, столб. 2.

Стго григоріа еппа ни|скаго ѡмѣліа. о свтѣ|мь стефанѣ прьвомчнцѣ:

Нач. Коль добро блгыхъ наслѣдованіе.

Кон. л. 262, столб. 1. въ очищеніе дши и телесе въ славоу га ншего іу ха. ѥмоу же дръжава в вѣ вѣкѡ аминъ..

Л. 262, столб. 2.

мца авгоу въ і днь. | намать и мчніе ста|го ѥоусѣгніа. ѿ блви:

Нач. Иоуліанъ црь ѿвръгся ха.

Кон. на л. 266 об., столб. 2. на насъ же црьствоующоу гоу ншемоу іс хоу. ѥмоуже слва и дръжава. нынѣ и присно и в вѣ вѣкѡ аминъ. (Рубрикой): начало и конць всякоу дѣлоу благоу хс:,

Л. 266 а бѣлый.

Л. 267, столб. 1.

Мца генварія к. аі днь | житіе и бытіе стго ѡца наше. деѡсіа архи|мандрита веса постыня | иже по стмь ха ба нше|го градомъ. списано ѿ | прпвнаго деѡра еппа | петрь-ска бывшоу того | оучнкоу. ѡче блви:-+-

Нач. Тресвятое и неразлоучное ѥдиносоущіе.

Кон. на л. 301, столб. 1. въхода и изхода въ бжія стада. о хѣ ісѣ о гдѣ нашемь. ѥмоуже слава и дръжава. съ оцмъ и стмь духомъ. нынѣ и присно и в вѣ вѣкомь аминъ:,

Л. 302, столб. 1.

мца генваріа въ | ні днь житіе и жите|льство. иже въ стхъ | оца нашего исповѣдь|ника. аѳанасія вели|каго. архіепспа але|ѯандрийскаго:-+-

Нач. Инии оубо инако бжественыхъ моужь въспоминаніа.

Кон. на л. 328, столб. 2. ихъ же боуди и нам полоучити о хѣ ісѣ гѣ нашемь с нимъ же оцоу вкоупѣ съ стымь духомь. слава держава. чть покланяніе нинѣ и прі и в вѣ вѣкѡ аминъ.,.

Л. 328 об., столб. 1.

Мца генваріа к к днь | житіе стго и великаго | оца ншего ѥѵѳиміа:—

Нач. Єдинородныи снъ, и слово бжіе.

Кон. л. 368, столб. 1. пре престоломъ хвымь. томоу слва съ оцемь и стымъ духомъ. нынѣ и присно и к вѣкы вѣкѡмъ амінъ.

Л. 368, столб. 2.

Мца генваріа въ ке | днь житіе и жизнь иже | въ стхь оца нашего гри|горіа, архі-еппа конста нтина града бгослова спи|сано григоріемъ оучнкомъ ѥ.

Нач. Сказаніе насъ ѿ мужи григоріи.

Кон. на л. 386, столб. 1. яко благословенъ ѥси. и прѣпрославленъ. всегда и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкѡ амінъ..,

Рукопись вся писана однимъ почеркомъ.

Текстъ имѣетъ не мало пропусковъ: такъ, опущено предисловіе стр. 1—9, и начинается со словъ: Сии оубо нѣснаго; стр. 57, 2—9 послушающе — власть; 63, 4—6 и прѣкъіками — диодосиема; 65, 13—15 проходаще — мѣста; 113, 14 трѣбованиѥ агапице исполнивша; 119, 5—8 bажи — бѣсовъ. и; 145, 17—149, 5 онѣмъ же — оуправленъ имь; 159, 18 василиѥ именемь; 183, 14 — 193, 11 сергий же — сака въставки; 197, 9 си же — лицерьнѣмь; 225, 9 по вѣкѣ братьствѣбоща; 245, 15 и прославльша ѥа; 253, 11 раздижайщи — възора; 261, 15 — 267, 9 и весь — въставки; 301, 8—11 се же оубо — домашнимъ; 307, 5 — 311, 2 сии бо — дійгоувида; 323, 12 — 341, 17 црю бѣль — тимофѣю; 361, 3 — 367, 20 bажи бо — съписанию; 411, 3 — 417, 4 и създании — юресп сии; 417, 10 — 425, 1 первоѥ прѣбъіваѥть — кормстврома; 431, 14 и вся трѣбования; 455, 17 со словъ: два нѣкаи брата — и до конца. Но, съ другой стороны, какъ увидимъ ниже, онъ имѣетъ и нѣкоторыя, впрочемъ незначительныя, вставки, соотвѣтствующія греческому оригиналу. Описки нашего текста въ большинствѣ случаевъ исправляются Софійскою рукописью: 9, 17 невѣдомо — Соф. невѣдомоу; 29, 18 пасарнона — пасаріона; 33, 16 феоксистоу — деоктистоу; 41, 15 саврѣхъ — исаврѣхъ; и т. д. Подробное ихъ перечисленіе читатель найдетъ въ приводимыхъ ниже варіантахъ. Своихъ описокъ писецъ внесъ въ текстъ, сравнительно, очень немного, и то, по преимуществу, въ собственныхъ именахъ, которыя, какъ кажется, онъ копировалъ съ рабскою подражательностью. Въ текстѣ отмѣчаются главы въ слѣдующихъ мѣстахъ: 19, 1 д Семоу; 23, 14 ї И се; 27, 7 ѕ Отъ славы; 37, 6 ї. бывъ же; 39, 16 и Братъ; 58, 11 ѳ Тогда; 57, 18 і иногда; 65, 11 аі Четвертоѥ; 79, 12 ві Онѣмъ; 81, 17 гі Въ дроугоую; 97, 10 к Въ неже; 99, 13 ка Въ тоже; 101, 17 кв Сии; 113, 15 ке Въ намѣсиноѥ; 115, 17 кз ѯенодохиѥ; 117, 15 кз Пятаго; 129, 12 ки великый; 135, 9 кд Си твора; 137, 7 л Оць; 139, 11 ла Тѣмь же; 149, 6 лв Въ си; 155, 13 лг Ономоу же; 159, 14 лд ономоу же; 165, 8 ле Стыи же; 175, 13 лз Стыи же; 199, 8 ли юже; 207, 5 лд Черноризець; 217, 2 м врѣмени; 219, 18 ма Сице; 225, 9 мв Два; 227, 15 мг Старець; 238, 8 мд Братъ; 243, 1 ме Мелава; 245, 16 мз Врѣмени; 251, 8 мз Сиѥ сава; 255, 2 ми Сокачии; 255, 16 мд Семоу; 261, 6 н Въ седмьдесятьноѥ; 271, 7 на Славаи же; 279, 2 нк Дньмъ; 283, 18 нг Такъ; 289, 1 нд Миноувъшемъ; 301, 11 нз нъ призываѥть; 321, 21 нз Црь же; 343, 7 нн Земныи; 353, 7 ѯ Стыи; 359, 7 ѯа Тогда; 359, 16 ѯе и скончавъшоу; 367, 20 ѯг Вънегда; 371, 19 ѯі Баше; 375, 14 ѯѕ Оуже; 379, 3 ѯз Пятомоу; 385, 13 ѯи Осмаго; 391, 5 ѯд Вышеявленоу; 393, 18 о Въ начатокъ; 401, 9 оа патриархоу; 417, 5 ог елико же; 425, 15 од Црь же; 443, 4 оз Великыи же; 447, 7 оз Тако; 451, 3 он Окаче.

Въ нижеслѣдующемъ спискѣ мы приводимъ лишь важнѣйшіе варіанты, опуская особенности ореографіи и нѣкоторыя разнообразія въ конструкціяхъ и перестановкѣ словъ, представляющія лишь второстепенный интересъ.

Стр. **9**, 18 хѹдожьства дѣлѧ; **11**, 1 ѹ҆бо славноу; 7 мт҃ре опущено; 18 сы исплънь;
13, 5 і҆гоже дѣлѧ; 6 нѣкоі҆моу ѡ҆ц҃оу си и҆ братоу; 8 вм. къдалѧ града — кромѣ въ
градѣ; 9 скандѣ; 13 котораюцимсѧ; **15**, 5 съчетенъ; 11 на строи опущ.; 15 юмоу
опущ.; **17**, 1 мѧтежи опущ.; 9 вм. келѧщихъ — кащьщихъ; 13 ославлѧ ѕѣло и҆;
17 дѣтьства; ibid. вм. реть — ревность; **19**, 11 адамовъ; **21**, 2 къзръжанїемъ; 4 и҆
съдьржанїа всего правїа въначало і҆сть; 12 свыше; 16 вм. въспоущаюцию — ѿгонѧ-
щоу; **23**, 4 и 7 подвизанїемъ; 9 въ опущ.; ibid. г҃лемѣмь; 11 смиренїемъ и҆ съм.;
13 своими опущ.; 14 опрочихъ; 15 подвизѣхъ; ibid. вм. хлѣварь — прокутарь
(= 25, 8 прокоуларь); **25**, 1 несѣющоу; 4 повелѣнии и҆гѹменомъ; 10 пещници; 14 вънидє
въ пещницоу; **27**, 3 братана; 16 п҃рочьствѹ; **29**, 10 вм. с миромь — въ гороу; 18 пасарїема;
31, 10 слыша; 16 простирающа; **33**, 2 ѿпоустисѧ; 5 ѡ҆ц҃а опущ.; **35**, 2 вм.
цѣлѧ — хотѧ; 8 якоже хотѧщоу; **37**, 9 ѿ своихъ; 15 вм. хытръ — хожакъ; **39**, 3 вм.
дръкъ — рѣка; 4 послѣ крѣмина прибавл. д҃немъ; 10 длъго; **41**, 6 и съ собою опущ.;
15 и҆сакрѣхъ; 16 покѣжденъ; **43**, 3 вм. моѥго — и҆ного; 7 вм. к҃ — м҃; 12 послѣ
весланымь прибавл. с нимъ; 17 скончавшоу; **45**, 3 ѹ҆бо опущ.; 6 старѣшиньствоу;
8 въ опущ.; 12 дѣиктиста ковчезѣ положи; **47**, 2 вм. ѡ҆ц҃ю — чрьньцоу; 7 видѣвъ
опущ.; ibid. прѣспѣмыинъ наа; 10 воспѣшенїе и҆ крѣпкое и пропокѣдавъ; 14 д҃ни въ н҃ели
сътворити; 16 дрѹгое; 17 сице бо и҆мы; **49**, 2 нелное; 6 сконьчанъ; 13 сл. и҆ ꙗко добръ
оучитель поучаше опущ.; 16 прѣбываахоу; **51**, 8 вм. къждавъ — съи; **53**, 7 въ особїє;
14 оуставъ; 15 вм. а и — цѣнимъ; **55**, 1 свѣтьлоу опущ.; 11 ꙗко зьркало опущ.;
ibid. чистъ; 16 ѿстоупити; **57**, 1 послѣ: скърпии прибавл. тогда рече; 9 настоуплю;
59, 2 послѣ имаши прибавл. мощи; 4 а҆спида и҆ на василискоу; **61**, 2 носѧщє; 12 подвигноувшесѧ
подати и҆ давшоу; **63**, 3 а҆ндимїи; 15 послѣ же прибавл. ѡ҆на ѡ҆ц҃а; **65**, 2
вм. зѣмлѧ — вода; 8 начатцѣхъ; 12 десѧто опущ.; **67**, 10 птицамъ; 13 полѹд҃нъныи;
18 десѧте опущ.; **69**, 4 въ свое; 6 вм. лѣ — м҃ца; ibid. вм. прѣдаю — прїѫ; 8 възлаза
дѣлѧ; 11 вм. оудолии — дале; 18 ѡ҆брѣтѡша; **71**, 10 непрѣмолчанными; 12 четвертодесѧтное
и҆ пѧтое лѣто своѥго; **73**, 1 злыми помыслы; 5 проходѧщаа; 10 послѣ: игоуменъ
прибавл. новыѧ лавъры. И҆ б҃лженыи; **75**, 1 вм. нїрововоу — нїловоу; 4 приходѧщимъ;
5 и҆моущоу; 8 вм. дѹховномъ — б҃годѹховенїемъ; 9 ꙗко аще; 11 а҃плъ; 12 ѿ
а҃плъ; 16 вм. с҃нъ — і҆ъ; **77**, 1 наставлѧющаго; 2 и҆ съдѣиствомъ; 3 вм. почитающа —
источища; 6 повелѣвааше; 10 ѡ҆ всемъ; 15 слѹжебникъ; 17 и҆скоушенїихъ; **79**, 7 печальными;
11 поучааше; 13 въ нощи; 18 м҃лтвѹющоу; **81**, 1 вм. оуслышасѧ тъпътъ дивиѥго
— оуслыша рече подиви ꙗко; 8 водѹ опущ.; 18 и҆стъ клѣтца; **83**, 1 вм. псалтырю
— аматироу; 2 въ западнѣи; 9 показавшимъ; 10 г҃лѧ; 12 млтвѹю; 17 ѡ҆лтарь бо
і҆сть б҃оздана; **85**, 2 вход; 13 зижемамъ; 18 ноуж҃да; **87**, 6 г҃лю; 7 не рачи ст҃ити;
16 и҆ витъ; **89**, 4 приносѧщихъ; 5 оустрои манастырьскыи скончавше. И҆же мнѧаше;
17 въ втородесѧтное; **91**, 2 послѣ: ѥмоу прибавл. коли в; ibid. плотьмымъ; 4 ѡ҆печалающи;
9 і҆дини; 11 молѧщи; 16 ноудими; 18 нѣкымъ; ibid. савы; **93**, 3 вм. дѣлѧ —
рѣди; 5 дасть опущ.; 6 послѣ сл. клїрикоу — прости; **95**, 2 въмиренїе; 5 послѣ сл.
съмирити — и҆ васъ съкрати; 8 вм. дроугоую годиноу прииде — дрѹгое прїидѣте; 10 нѣкого;
97, 1 вм. мѣниаго — б҃лженаго; 9 а҆настасїа ц҃ртко прїа; **99**, 1 клѣтьцоу; 8 оучнїкоу;
10 свѣтѧтесѧ; 11 сказѹїть и; 15 дѹхъ подобнаго ѡ҆ц҃а нѣшего и; **101**, 1 въ братїю;

4 послѣ исполнь — сѹщи; 6 стопы ны о вѣкъ; 13 сѹщи опущ.; 14 забытїю; **103**, 10 верѣныя; 12 и по долгѣ мертвої море; 18 вм. сѣстися — вънастися; **105**, 1 вм. ви-дико — морьско; 4 до опущ.; 5 донелѣже; 8 Ѿтѹдѹ; ibid. рекѡхомъ; 9 одно: и к томѹ опущено; **107**, 5 ѹсопшѹ; 7 вм. велиѣъ — нѣкїи величизнъ; 11 вм. вълы — мѣнъ; **109**, 2 вм. тенета — полачи; 4 послѣ: иногда — паки; 8 испиѣаша; 10 прїидо-ста; 16 обрѣтоша; 18 вышшѹ; **111**, 7 цѣловавшися; 10 хорисїи; 18 вм. мл҃твѹ тво-рить — мл҃твѹєть; **113**, 1 и не въста; 12 верьничнѹю сѹботѹ. всю же масопѹстѹ. к сѫботѹ ти в нл҃ю токмо имъ вкѹшаста; **115**, 1 исаврїстѣмъ; **117**, 3 ишедъ; 12 по-даѧщи; **119**, 12 послѣ: помощь — оло; **121**, 9 нємѹ опущ.; ibid. о ѡ҆чищенїи мѣста; 11 вѣсокъ; 12 мечты и казати; 13 облга звѣриныя; **123**, 1 послѣ: въшнюще — и гл҃ще; 3 передъ и — но; 4 прогънати; 5 имѹщѹ; 7 горы тои тои; 10 бесчисленымъ; 11 враны; 12 водащи; 15 прогнаша; 18 тѹ опущ.; **125**, 6 оутѣшаетъ; 11 съзидати; 15 истребиеши; 17 вм. манастырю — кѹновїи; **127**, 5 видѣвъ; 9 плътънѣмь опущ.; 13 вм. въсходщи — хощещи; 15 послѣ: зенїе — въставъ; **129**, 1 иже; 8 прѣставися; 9 вм. третий первага — третїаго; 13 сл. сава опущ.; **131**, 5 павла; 7 сл. прѣдерь-жавъши опущ.; 11 вм. манастырь — кѹновїи; 13 в немъ; **133**, 2 в'ведъ; 4 извѹчатъ; 5 пѣтїа; 6 изъѹчатсѧ; 7 послѣ лѣпо — єсть; 9 зѣло ѹмнѹ; 12 възъкоуржати; 17 вѣ-дѹщаго; 18 выша; **135**, 7 келиѹ опущ.; 11 овоусатѣаше; 12 дїавола; 15 блаженомѹ; **137**, 3 прие; 5 вм. манастырь — кѹновїю; 17 головѹсоу; **139**, 2 вм. оц҃ь — чернецъ; 6 въздоушащасѧ; 8 послѣ: вѣстьвьноѹ — їю; **141**, 2 оноѹ; 9 котора; 10 чернествѹ сѹщоу; 13 вм. подвизаний — исправленїи; 14 скорвимъ; 15 зиновоу; 17 дрьзнѡвеникъ дав'шоу; **143**, 3 минѹвшѹ; 14 вм. манастыремъ — кѹновїимъ; **145**, 5 архиеп҃ство дръжавшоу. и о х҃вѣ почившоу мц҃а їоунїа; 7 минѡващи; 12 съвра вонь подвижнѣиша; 15 радо нхъ опущ.; **149**, 7 савріа свща… нарицаїма; 15 послѣ хлѣвницю — и вол-ницоу; **151**, 2 събравъшимсѧ; ibid. вм. втораго собравъшемъсѧ — оумножшимъсѧ; 8 вмѣстащимсѧ; 13 послѣ: третьяго — на десать; 15 пѣсныи чинъ творити; 17 врѣмѧ; **153**, 3 трестъную; 4 виаденъ; 5 вм. ради — дѣлѧ; 16 вм. Ѿгнанымъ — Ѿ налогы имъ; 18 вм. тоже — тогдаже; **155**, 4 послѣ: дѣлѧ — и приложенїа дѣлѧ; 10 послѣ: цр҃кви — в недлю въ вц҃нѣи цр҃кви; 16 вм. манастырь — кѹновїи; 17 вм. манастыремъ — лаврамъ; **157**, 1 передъ: оученици — вышенареченїи; 13 лвово; 14 вм. оудоси — видѣ; 18 вм. жьдаше — сѣдмаше; **159**, 3 вм. имъй — їмь паки; 5 же оуво подвижющоусѧ; 8 вм. зѣло — єсть; 10 послѣ: съде — аще ли то Ѿиди си; **161**, 2 вм. въ иєрлимѣ — севирѹ; 10 обрѣтоша; **163**, 5 ѥсть опущено; 7 высѧ и опущ.; 14 при-искалъ; **165**, 4 вм. и вьъмадиѣво — немаливо; ibid. прїавъ; 6 исаоуръ; 8 послѣ же — оуво; ibid. свою лаврѹ; 11 передъ ѯ — съ; 14 придръжащи; **167**, 12 клѣтца кѹновїи высть; 16 въ лаврѣ келицѣи; 17 поустынахъ; **169**, 11 неправдивъ; **171**, 9 въ свою лаврѹ; **173**, 9 їмоу лавры юже; 13 покаратисѧ; 16 Ѿ весчестниць; **175**, 1 Ѿтолѣ; 10 аварона в себе намѣстника; 14 въ свою лаврѹ; 18 что ѿц҃а; **177**, 1 они оуво ѹка-раѧхѹ; 12 вм. акѵлинъ — ѩко аинъ; **179**, 1 то опущ.; 9 лаврьскїа конѧ; 17 амоса въ нл҃ю идѹще; **181**, 7 дрѹжинѣ сѹщи; 10 вм. въ — оу; 11 хлѣвницоу; 13 ти въ десатое; 14 вѣка лѣтъ и приведъ Ѿ своеа лавры; 18 новѣи лаврѣ; **183**, 2 той же лаврѣ; 3 хотѧ во ѿ; 12 вм. з҃ лѣ — за лѣто; ibid. тоу лаврѹ; **193**, 12 новыѧ лавры;

16 съжнеша; 18 великіа лавры; **195,** 1 костела; 9 вм. мѣсто то пещ. ман. нар. и — всекрай же общщинницоу прѣславноу състави; 12 ѿ лавры; 16 глю лежить во; **197,** 4 смерти старѣшинньство; 7 и архіеппа зоила оучнкъ. еппъ въ поулоусін; 14 и своима роукама вѣрою водимъ съ отрокома; 17 троуждающимъся въ речныхъ мѣстѣхъ чест-ныи. толика; **199,** 1 моужа того вѣра; 3 селастін а асколоньстѣи; 5 стмоу въскрнію; 6 вм. да възвр. п. на ск. испр. с. ст. — пойдемъ на исповѣданіе стмоу старцоу; 10 послѣ: създаноу — бывшоу; 11 вм. рекохомъ и въ стго іуф. сл. — оуже речеся о великѣмъ ігоуменін слово; 15 же по опущ.; **201,** 2 вм. сына жит. пр. — столпа пріаста ходити в немъ; 6 вм. ѿ стыа тр. и ед. гоу наш. іс хоу — стомоу иносоущьствоу троици дѣжхоу за истинна бга; 8 входникы; 10 слоучи; 11 вм. видяшеся — сеbe; 12 въ стое въскрніе; 13 въхъ; 16 о нихъ опущ.; 17 послѣ: ω — вомкати; ibid. вм. къ немоу — и томоу; **203,** 7 имъ опущ.; 11 вм. око... око — многоже... многоже; 16 коегоже; **205,** 1 чиноу и опущ.; 2 в великѣи лаврѣ; 4 оуправившоу; 5 вм. сйоу оному постави — столпъ в тель сътвори; 8 лавры; 10 вм. коуновий — монастырь столпъ; 11 мѣсто то опущ.; 13 из нихъ же; 15 вм. л — ті; 17 исправленін; ibid. правовѣрнін; 18 съживъ; **207,** 5 великіа лавры; 6 іерлмлянинъ; 8 изыде; 10 и сл. ѿ лавры начатокъ сътворивше рече-наго мѣста седмоустъ рокъ създати; 13 лаврoу; 14 лаврѣ; 18 вм. попекошася — създавшася; **209,** 4 иноу лаврoу; 8 вм. занеже — сего ради; 12 лавъроу; 13 съвѣ-щаїтъ; ibid. иже опущ.; 17 оуспѣхъ земьское дѣло; **211,** 1 вм. и ты самъ — обое; 8 вм. яко — еже; 12 соупротивноу; ibid. рѣчь опущ.; 13 все зло; **213,** 1 не начаюти; 13 врачтное; 17 вм. зьданию — то мѣсто; **215,** 3 лавъры; 5 вм. отъ раз. ман. и созьда — расъкопаное създаніемъ съжить; 8 великіа лаврꙑ; 11 и сл. кратію тоу насади въ лавры мѣсто сі сътвори седмобетоу тоу нарекъ; 14 ѿ нѣкоего; 15 вм. града соуща — весь соущоу; 16 печалоушеся мѣстѣ лѣпѣ; 17 бываюше оу великіа лавры; **217,** 2 вм. миноувъ-шю — мимошедшоу; 4 великіа лавры; 7 исхождаахоу; 13 изъсоуши; 17 варь; **219,** 5 тако-ваго; 9 вѣдѣ и же; 12 може оустроити како же гать; 13 своего; 14 вм. оумѣютъ — вѣсть; **221,** 1 и на дльго; 5 послѣ: ѿрѣза — все трое; 17 епитеміемъ; **223,** 1 якоже; 2 никакоже; **225,** 1 съоузоу; 5 его и оца; 9 послѣ: брата — платна; 15 послѣ: ве-лмо — подаль. юже; **227,** 6 послѣ: манастырь — его; 10 послѣ: ости ю — стоую; 14 замка наречені; 15 вм. бяше — воляше; **229,** 1 андін; 2 вм. созьдавъ — съста-вивъ; 6 въ старости изнемъже. и бы лежай блжный же; 12 боу опущ.; ibid. вм. иде-же — иже; 18 вѣтіа; **231,** 1 бываюшь; 2 вѣтіе; 4 бывае; 8 вм. поющихъ — славомъ; 10 витанію дивноу до домоу; 11 веселіа и испокѣданіа; 14 и сл. възбоудивъ црковника. и повелѣ емоу оударити; **233,** 3 ѿпѣвше; ibid. емоу; 6 въ гробѣхъ прпвъныхъ сла-ваще; 7 славай; 9 асіанъ; 11 послѣ: навъдяше — навъдя же; 14 свою плещоу; 15 тѣла; 17 идоущю опущ.; **235,** 1 вм. авіе — оубо; 2 пашоу оумре мьскъ афродисін; 4 плещоу; 9 егуптиноу; ibid. вм. въ — оу; 18 въ своей; **237,** 1 и сл. а во иноу не прѣ-ходи. ни из лавры не излази и въздръжися ѿ языка и ѿ яди. и спсенъ; 6 и сл. лавры изыде. ни в келіа ины не прійде. ни стяжа себѣ ни горньца ни вокмы ни скалка ни вина въвшаше: — Не имѣаше двою ризоу. нъ на земли сѣдяше на рогозинѣ. възимаи же ѿ иконома; 14 варіа; 18 опаница; **239,** 6 вм. починоути — спати; **241,** 4 приахъ; 5 ти его агга; 6 дешеін сего с радостію; 10 въ лаврoу и мало нѣчто поболѣвъ; 11 радость;

243, 1 медава; 2 вм. ѩрмона — ιѡрдана; ibid. ѩже опущ.; 3 вм. тажаше — даню даѡфоу; 7 къ монастырю же ѥмоу ѩ аварамъ; 8 отъ опущ.; ibid. пшеницоу ѩ сочиво; 9 ѩ вина опущ.; 12 долго пребывъ; 15 въсходащѹ же на гороу; 16 слоучаи; **245,** 2 же ѩ врачамь опущ.; 5 послѣ: авароу — мола; ibid. савоу; 7 пришедшю напасть опущ.; 11 прилѣжно опущ.; 18 и сл. вм. пришедъ къ ѥр. кеин. — прѥимъ ѥже въ ѥреси страннікомъ покоище; **247,** 2 вм. зѣло — поздѣ; 5 костелоу и пещерѣ; 10 старець опущ.; 12 никакоже не ѩмамъ: тыквѹ же имамъ ѩмоущоу; 15 вм. вѕ — гѕ; 16 вм. неи — него; **249,** 5 и сл. димиана. присѣщение бо ѥѥ бѣ намъ днь блвеноѥ же бысть тыквное вино. толико ѩкоже; 8 ѿ негоже; 9 ѩко избытися въ нѣи опущ.; 11 въ севѣ; 14 вм. оставъшагося вина — ма; 15 бѹщии до мѣста сниже ми; 18 строитель; **251,** 1 геронтиѥвъ; ibid. приложивыи се къ; 16 ѥдинѣмъ ѥкомъ; **253,** 10 въсхитися; 14 вм. хранивши — зрѣвши; ibid. ѡчима своима; **255,** 3 варити; 4 передъ: въ — да; ibid. овѣда; 10 вм. ѩ котелъ — к немоу; 11 сокачію; 12 вм. вѕ — гѕ; **257,** 1 вм. храмла — ѩ клача; 2 вм. ѩко — выкла; 8 масопоущенныа; 10 прѣши; 12 флавинъ; 16 повелѣваше; 18 вм. ѥмла оусты оуздоу. ѩ — поимъ ѡсла поврѣзь идаше; **259,** 1 приводаше; 5 флавинъ; ibid. спса; 6 ѩли нѣкымь величиѥмь обатъ опущ.; 13 прѣбысть въ сеи веси своѥго; **261,** 2 вм. падѣниѩ — грѣха; 4 покаавшоуса; 6 седмьдесатъ; 7 вм. вѣка — възрастъ; 9 въсхотѣ; 15 гнѣвавшюса; **267,** 13 писавъ; 14 равъ бжиихъ; 16 тоуже же и стго; 18 веси палестинѣ; **269,** 3 тако въписа; 14 послѣ: въсточнымъ — же палестиньскымъ; 17 филоксена; ibid. ѩѥрополскаго; **271,** 8 вм. соущюю — поидоущоу; 10 вм. таковомоу — тако; 13 вноутрь; 16 ѩко ѥго проситела; 18 сънлатаны; **273,** 2 съ опущено; 3 ѩ ѥже въ; 5 ѡвамо; 7 передъ: искати — въскорѣ; 8 въскорѣ опущ.; 10 вм. при стѣнѣ — кромѣ; 15 вноутрь; **275,** 5 таче; 8 вм. въ ѩнѣхъ — ѡвоихъ; 9 вм. о — окртъ; ibid. монастырь землю; 10 вм. овъ — ѡнъ; ibid. вм. цркв — бжіе; 12 вм. прошениѥ давъ — подаривъ; 13 вм. блжныи оче — черноризьче; 15 вм. до сьде — тъ си; **277,** 1 таче; 4 вм. ѩ ѩже — сиже; 9 тысащоу; 12 ѩмаши ѩ опущ.; 13 вм. хотѣлъ бѣхъ — хощоу; **279,** 8 нападнеъ; 16 мнѣ; **281,** 4 чтнаго мѣста; 5 ѡскврьнаютса; 11 чюдоносцемъ ѡцмъ нашеи пѹстыни; 14 вм. вѣры — ѥреси; 16 вм. ниою — лево; **283,** 3 послѣ: противльшемъса — ѩли противащимса; 9 старцѹ; 10 послѣ: по истинѣ — черноризче; 11 оче опущ; 17 ѿпоустити та; **285,** 1 аріадниннѣ; 3 твоѥго; 4 вм. оче — черноризче; 10 подроужіе; 14 ѩже; 15 кланающесса; 16 вм. же — бо; 17 вм. оному — ѩномъ; **289,** 1 малѹ; 2 бысть; 3 начатъ; 4 вм. гла — грм; 6 ѩже; 8 даанія; **291,** 11 старча; 13 ѿ иеросалима опущ.; 16 послабленія; 17 та дѣла дръжащоу; 18 ѩможе; ibid. ведааше; **293,** 2 прошенію; 4 стѣмъ градѣ; 5 жителм опущ.; 9 ѿставлма; ibid. свѣтъ црвъ; 11 въставлаѥши; 12 послѣ: златолюбьства — ѩ лѹкавства; 13 не по мнозѣ; 15 вм. и — а; **295,** 1 передъ: старьцю — сн стмоу; ibid. къ марнноу; 3 палестинѣ; 4 из рѹкоу црвоу; 6 пріиде; 13 пѹстынскихъ; 14 ѩ прочее дани; 15 бгонавидимѣмъ; 17 послѣдь; 18 малымъ; **297,** 2 зажженъ; ibid. вм. прѣже реченаа — пореченаа; 4 черноризица; 8 помаіа; 10 оубо опущ.; 11 и сл. моуталаски въ свою весь сьвдати; 14 послѣ: же — нѣкоѥго; 18 безъглавію; **299,** 1 правовѣрнѹю; 7 вм. цркви — вѣрѣ; ibid. многы; 11 вм. и — въ; 12 проклати; 15 црь анастасъ; 16 ѩлію; 18 съ совою опущ.; **301,** 1 бывъшимъ опущ.; 3 въжалившимъси; 12 вм.

къ — своимъ; 13 правленiемъ; 14 довлѧ подвизанiа; 18 рѣхомъ; **303,** 5 въжалившимси; 10 ѡже хотѧахоу; 15 принеужаахоу; 17 iнiа; 18 обрадоваксѧ; **305,** 2 второе: старѣишиноу опущ.; 3 патрiархiю; 4 обиобющимъ iго сътворивъ; 7 подвигы; 8 поустить; **307,** 4 црмъ; **311,** 3 понѫжааше; 5 послѣ: никакоже — се; 10 исповѣдающе; 12 наю изъ iнiа; 14 силою; 17 извъгна; 18 алѣ; **313,** 2 севгира обещника прiати; 4 въ оръвыи; 5 начатцѣ; 6 послѣ же — се; 8 тако ѿвѣщавшасѧ ѡнѧ съвравьшесѧ; 10 общество; 13 сѧ вѣ овѣщалъ двоу; 17 разгнѣвавсѧ; **315,** 3 проклѧти; 6 граждане; 9 кесарiискꙋ; ibid. таи; 10 наказа; 14 превѣщаить; 16 вм. доубоки — въ лжю; 17 творити; **317,** 1 нъ опущ.; 8 гра съвка сiа ѿвсюдꙋ съвравъ. чьташесѧ числа черноризець; 10 цръкъви; 11 вмѣщааше; 12 вм. совъкоупитисѧ — съвратисѧ; 15 иже же и; 17 ѿ виталiа; **319,** 1 съшедъшисѧ; 3 анастасiи двꙋ; 4 пришедши; 11 черноризьчьскаго; 14 проклиныи; ibid. оутверди; **321,** 1 халкидонскаго; 6 акы четыри еvангелисты; 9 вм. народа — черноризець, что въ стрк. 10 опущено; 15 злата; 16 кранiевоу; 19 вм. въ поустыни — по мѣста; 21 оувѣдавъ; **323,** 3 съ прѣдѣла; 4 оувѣданоу; 5 черноризьческома; 6 старѣишинамъ; ibid. подвижника; 8 поустынiи и; 10 вышнимъ; ibid. писавше; 11 имоуща; **341,** 19 съдръжимъ ѿ витальскы; **343,** 7 земленыи; 8 вм. великъи глы — хꙋдогъ; 9 исповѣдникъ; 10 вм. оглюкъ — склевитникъ; 14 вм. же iа и ѡца — сiе и очимъ и; 15 вм. стго дха — чстнаго крта; ibid. насельникъ; 17 седмь; ibid. вм. вюже винною наречисѧ — и выноу речесѧ; 22 семивѣстъ; **345,** 1 кꙋновiахъ; ibid. костьловы пещеры; 2 схоларева; 4 древнiю овою монастырю; 6 никакоже сътворити; 8 въ вiи въсклапаисѧ; 10 главнаго лѣта; 12 оуво опущ.; 13 i лѣтъ поставлено послѣ: дожда; 15 симъ же не вѣаше числа; 17 прꙋгомъ. . . проузи; 18 всего древа селнаго; 20 iерлнмьланомъ; 21 грѣха о архiепнѣ; 22 сiа. тогда стыи оць; **347,** 2 мастырь; 5 и сл. ѡмъ и вiемъ. или въ что овлечимъсѧ; 7 и сл. требоуете всѧ си. обаче прѣже ищите прѣже; 10 стыи же оубо си; 11 все опущ.; ibid. потребоу; 13 оупованию опущ.; ibid. оупованющие имѣнiемъ. и обрѣтелiю. а не сего монастыремъ. Б то оубо; 17 послѣ: икономъ — гла; въ стрк. 18 это сл. опущ.; 19 въ опущ.; ibid. ничьсоже; 20 вм. никакого же въвоуса — ничто вкоусити вина; 22 вм. бнаа слоужбы — бiю литꙋргiю; **349,** 2 цръкварь; ibid. просфоларемъ ли опущ.; 3 съсоу или; 4 и и на опущ.; ibid. кꙋпи; 8 и сл. пѧтка прiидоуть нѣцiи въ стыи градъ. созинiи отроци. имоуще; 12 наплънѧть; 13 сътворять; 18 припадъ паде на; **351,** 4 своа стада; 5 монастырьскыхъ; 6 просѧщи; 7 не имѣхомъ; 9 завѣщевал; 14 вм. года — глада; 16 почюваше; ibid. ѡслꙋшанiе; 17 послѣ: овьцахъ — смрть сѧ; 18 послѣ: старцоу — и припадше овѣщашасѧ емоу; 20 монастырскаа; 21 в'зимь; 22 ѿшедше; **353,** 1 обрѣтоша; 2 изъвъпрашавъше; ibid. вко опущ.; 8 живота. и опущ.; 9 въ опущ.; ibid. жатвѣ; 10 саилѣ; 14 ефала; 21 ѡвлашесѧ; **355,** 1 по вечерьни исхождааше; 2 ходѧщоу; 8 послѣ: не прибавл. оуво; 13 вм. обрѣтисѧ — которатисѧ; 19 вм. тако — та; 22 присѣдѧщимъ; ibid. по опущ.; **357,** 2 помолвъ и рекъ; ibid. послѣ: с миромь — вкоупѣ; 7 блжныи илiа; 13 вм. растрѣсноувъ — покръгъ; 14 вм. быти емоу — обрѣстисѧ; 16 и сл. iꙋстинiанъ цртво прiа. законъ въстави велѧщоу емоу. иже; 19 вм. обратити — призвати; 20 iоустинiанꙋ же цр̄ю; 22 собрашасѧ; **359,** 2 сава и еппомъ съборъ; 5 вм. црѧ — бжiа; 11 црви; 15 хоузивитскiи; 16 тогда епархоу; 17 скончавше; ibid. повелѣвнаа; 19 гражане съ стымъ;

22 литѹргіи; 361, 1 древнѣи; 369, 5 въздръжателемъ; 6 послѣ: дни — не ѿидъ пръкы-вала; 7 миогаши; 12 вм. анимести — анше сыти; 13 пакости; 14 вм. къ краи — вмъзъ; 18 одеснѹю ѥмѹ сѝ и идѹда; 20 подаѥмыхъ прѣ нимъ въкѹшааше; 21 послѣ: бра-тома — и; 371, 2 во опущ.; 4 послѣ: сы — тѹ; ibid. вм. гь — гнѣ; 11 послѣ: мы — же; 13 апостольскы имы даръ; ibid. смиритися; 18 помагающемѹ; 19 же опу-щено; 22 вса; ibid. мѹдрости; 373, 2 тѹжеже и; 8 жизни; ibid. стоана и тврьдь; 9 послѣ: сии — все; 10 послѣ: наставлающа — къ нѣсномѹ цртвію; 12 вм. старѣи-шиньствѹ — ѡбществѹ; 13 же опущ.; 14 выше; 16 всѣмъ иже; 17 вм. живѹщимъ — жити изволшимъ. сіа во архимандрита ѥвъера стыи салѹстіи просіавшимъ всѣмъ; 19 въвъимѣнника; 21 ѹправлениша; 375, 8 ѥвщаа; 12 сако; 14 послѣ: слышащи — сіа ѹже ѡ сихъ; ibid. послѣ: ѹже — же; ibid. вьздожнѣмъ; 20 никакоиже не имѹща; 21 вм. попрѣщаи — котораа; 22 послѣ: приходащаи — рече; 377, 1 вѣрѹю; 2 вашн; 5 ѥго; 11 костилова; 20 вм. онъ же рече — гла имъ стыи; 22 въстѹжитеса; 379, 2 гь опущ.; 3 послѣ: патомѹ — же; ibid. настаѹщѹ; 6 жалѹ; 7 вьздожнѣмь; 9 послѣ: же — нъ ис; 10 послѣ: колоиитъстии — и люсѹдѹфастіи; 14 вм. силоуамьскъи — сіан-скіи; 17 нѣкымъ; 19 послѣ: ѡврѣтъ — воды; 21 вм. соудомомь — ѹмомъ; 381, 1 въпрашааше; 4 вм. соумъ — съ ѹмомъ; 5 днехъ; 12 ико опущ.; ibid. вм. стго — блжнаго; 13 послѣ: ѥго — ѥдиного; 16 вм. азъ же — и азъ; 18 послѣ: сава — азъ кто ѥсмь, да могѹ възвратити гнѣва бжіа; 20 къ опущ.; ibid. послѣ: затворить — ико; 21 вм. многа же — и многа; ibid. молитвена; 383, 2 сънидѹ; 7 вм. знамѣние — дождь; 8 вкѹсь ико не послѹша; 9 нъ опущ.; 15 ѡставльше; 16 кошь; 17 ѹтріа; 21 къ опущ.; 22 ико опущ.; ibid. ѳеѡдоѹ; 385, 9 мѣсто; 14 передъ: ѡца — стго; 18 пре-имѣнника патріархіе; 387, 2 втораго индикта. тремъ же лѣтомъ миноувъшимъ; 5 съдръжаса; 8 положивъ; 11 послѣ: сѹща — имѹ; 12 вм. стратигъ — стрáгъ; 13 и 16 же опущ.; 17 блговѣрныи ioѹстинъ; 389, 1 житію вза нъ на старчю; 5 древ-ніи; 6 послѣ: створааше — и къ немѹ часто въ пѹстыню хождааше; 7 патріархъ; 9 бжіи; ibid. живѹще; 14 передъ: до — ѥмѹ; 17 и в началіи; 18 и назнаменавъ ю трикраты знаменіемъ; 391, 1 хвымъ; ibid. трикраты опущ.; 4 передъ: ба — вси; 5 передъ: блга — патрикею ioѹліанѹ многа; ibid. коньстантинѣ градѣ сътворившѹ и конець житію вземъшѹ тоа; 11 вм. тии — са ѥмѹ; 14 пріати; 393, 4 черноризечьскы; 6 вм. ѡсобьно — стройно да бѹдоѹ ѡ себѣ; 8 іеришьскыхъ; 9 послѣ: нили — нестава и захарію пріимъша; 11 послѣ: молашеса — ѥмѹ; 14 запоиѣди; 16 раздѣленыи; 17 каженикомъ нареченъ бысть; 395, 3 жизни вза; 5 послѣ: старець — же; ibid. послѣ: же — иже; 14 въпадающе; ibid. хртіаны; 17 ѡкртъ опущ.; 397, 1 поставиша; 2 вм. того — тогда; ibid. же изъка сѹща опущ.; 3 же опущ.; 4 самомѹ; 5 съдро-блающе; 6 вм. испекоша — съжизахѹ; 7 вм. инѣхъ — мнкъ; 11 къ опущ.; 12 пе-редъ: црю — нашемѹ; 14 славныма; 399, 2 пришедъ; 7 ѡцмъ; 8 ѥпіи; 9 лѹстріи; 11 послѣ: градѣ — ходя; ibid. некдѣы; 12 бгомъ; 14 црца; ibid. вм. нѣкако прѣ-врати — ѥго вадивъ; 15 на опущ.; 16 послѣ: палестинѣ — сътвори; 18 молише; 401, 2 вм. просити — и молити црѧ; 3 пръвѣе; ibid. палестинѣ; 4 ѿ самарянъ; 6 вѣ-щавса; 11 пославши; 12 бгомъ же; 16 изыдоша иже ѡ; 17 и папа ѥвсевіи; 18 послѣ: ипатъ — срѣсти ѥго; 403, 3 икоже и древле при анастасии; 5 входя; 6 и внѹтрь;

9 ѡндрѹ вѣнцꙋ; 11 ѩспꙋщающꙋ; 15 вывъ; 16 палєстинѣ; **405,** 2 послѣ: и — поклѡнившисѧ; 3 поконьши опущ.; 4 чрєвьнїи; 6 й съблюдать опущ.; 8 вм. къ — гъ; 9 блгоѣрнїи; 13 вышєдъшоу; 14 вѣщахоу; 17 вм. юн — їа; **407,** 5 прєбыти; 6 послѣ: црю — жє; 8 палєстинѣ стыа мтꙋкы; 9 жє опущ.; 12 дѣлъ; 13 оцъ опущ.; 14 їєщє оуставиша; 16 йхъ; **409,** 2 послѣ: юмоу — къ; 4 призвa; 9 вм. и — да; 12 млащє тако во ѡмѣнїа; 16 нѣныи; **411,** 2 ѿ опущ.; ibid. дани; **417,** 9 оучѣмъ; **425,** 1 жє опущ.; 3 даѣскїа ѱлмы; 8 пристꙋпи; 10 послѣ: прошѣнны — твоа; 11 ѿстꙋпикъ; 16 писанїа; 18 вм. юмꙋ да — даїть тмꙋ; **427,** 1 старєць; ibid. скончa; 4 вм. ємь — їю; ibid. їдєшъ; 8 привєдєма; 11 во опущ.; 18 жє опущ.; **429,** 4 исторїєкоу; 5 съставль; ibid. вм. сѧ — жє; 10 послѣ: сты — жє; ibid. сътвори; 11 вм. нарєчєсѧ — жє рєчєсѧ; 12 юмꙋ опущ.; 15 констѧнтинѣ; 17 къ опущ.; 18 цркa; **431,** 9 ѩко пѧтїи поприщь; ibid. жє опущ.; 12 хытрьца опущ.; 13 й ймѣнїа; 14 и всѧ трѣкования опущ.; 18 повелѣ; ibid. ѿ; **433,** 2 послѣ: лаврꙋ — тоу; 4 блжєнаго; ibid. жє опущ.; 7 показанаъ жє вышшамъ ѩко рєчєсѧ; 7 цркa; 8 и сл. сава ѿ архїєпа й прочихъ єпъ; 12 показати; 13 скоупоть; 17 с митрополитомъ сщ; **435,** 2 тоу поставлено послѣ: соущєи; 4 вм. своєго — моєго; 7 припашоу; 8 блжєныи; ibid. мѧ опущ.; 14 вънѣмми; 15 їго; ibid. трєбоуи; 16 ѩсповѣдавшꙋ; 18 юмоу опущ.; **437,** 1 мѣстꙋ; 5 послѣ: на — то; 8 передъ ю — жє; 10 послѣ: гла — їсть; 11 передъ: мѧ — й въставикъ; 12 ми опущ.; ibid. наоучи; 15 ю опущ.; 18 оутрїи; **439,** 2 нашь опущ.; ibid. сътворихъ; 3 блжнъ; 5 послѣ: имь — чтнымъ; 9 вм. тѣмьжє — тѣмъ самою; 14 пркъ; 16 вм. имь — вами; 17 вм. юсмь — ймамъ; **441,** 1 скончa; 2 старєць й повєлѣнїє; 3 и опущ.; 4 передъ: ѿтєлѣ — жє; 5 вм. живъ ли юсть оучнкъ — како ймаши оучнка; 6 хотѧ жє и когда їго ѱалтыри; 7 оучи мѧ й апслъ; 10 и сл. й ѩвлєнымъ мѣстамъ йскажєнамъ вышшамъ. прєїи; 13 кєнтинарь; ibid. сътворша; 17 послѣ: тоу — многo; **443,** 4 оутворишa; 5 йжє ѡ хртїанѣхъ; 8 патрїарха; 13 єнидє присѣдити їго; 15 юго опущ.; **445,** 2 днємъ жє малымъ; 3 вм. ѿкрьвєниє — ѿ цркви; ibid. нѣкоєго; 4 повѣдающа; 5 йжє; 9 послѣ: юмꙋ — ꙋподарити; 11 послѣ: въ — своїмь стлъпѣ възлєгъ в; 13 оца лавры дасть; 14 послѣ: вироутиш — жє; 16 послѣ: юмоу — прєдасть їмоу; **447,** 2 къ и нє опущ.; 8 скончавъ; 11 їмоу; ibid. въ опущ; 13 понєважє; 14 крꙋгомъ честисѧ; 16 передъ: лѣ — й по плоти родикшюсѧ; 18 вм. йжє вѣ при — й знаїмыи; **449,** 1 апслы; 3 въ опущ.; 4 їжє; 7 к вєлицѣи лаврѣ; 9 слово: лѣто поставлено послѣ: Л; 18 к вєлицѣи лаврѣ; **451,** 4 ѩкожє нєпорочноє; 7 и сл. к рꙋцѣ бжїи й нє прикоснєтсѧ йхъ; 8 їго; 9 лєжи опущ; ibid. дѡ днєшнаго дни съхранєно їсть; 11 йндикта; 12 послѣ: чтномꙋ — жє; 14 слѣзохъ; 16 ѡбрѣтохъ; 17 въчюдихсѧ; **453,** 3 їго; 4 достоинъ высть; 5 вм. юго жє свѣтъ — їмꙋ лоуча; 10 гєдєсимани тꙋ мънѣ ромꙋхъ нєповѣда гла; 11 въ врѣмѧ оуспєнїа стаго савы; 13 азъ жє; 14 вм. изволихъ — йзлѣзохъ; 15 ити опущ.; 17 вм. ни — й; **455,** 1 послѣ: видѣхъ — стго; 3 толико й плачишєсѧ; 4 своє й чюжє погоубихъ; 5 вм. ни къ что — ничьсо; 7 вм. вѣроу имам ми — вѣроуїши; 8 послѣ: повєлѣни — во; 10 вм. ю — жє; 12 крашаа й срєбро; 13 в томъ часѣ й поимъ йны; 15 ми опущено.

Житіе оканчивается словами: повѣда ми сѧ.

Такъ-же близко къ издаваемому тексту подходитъ текстъ р-си Казанской Духовной Академіи (Соловецкой) № 638. Содержаніе ея описано въ печатномъ каталогѣ т. II, стр. 472. За исключеніемъ предисловія, печатаемаго ниже, и представляющаго какъ бы конгломератъ изъ предисловія къ издаваемой рукописи и предисловія, содержащагося въ спискѣ Московской Духовной Академіи № 90, текстъ житія весьма близокъ къ издаваемому и содержитъ въ себѣ, сравнительно, незначительныя, хотя и не малочисленныя уклоненія. Часть ихъ состоитъ изъ описокъ, иногда довольно характерныхъ и показывающихъ, что переписчикъ весьма близко держался оригинала; другая часть разночтеній общa Казанской р-си съ Софійскою № 1210, третья, самая незначительная,— съ р-сью Троицко-Сергіевой лавры № 749.

Пропусковъ въ текстѣ житія очень немного, но, съ другой стороны, есть фразы, дополняющія издаваемый текстъ и находящія себѣ соотвѣтствіе въ греческомъ оригиналѣ. Подробности можно усмотрѣть изъ приводимаго списка важнѣйшихъ варіантовъ, которому предпосылаемъ текстъ предисловія.

Бл҃веннъ бг҃ъ и ѿць г҃да нашего і҃у х҃а. возоустивый васъ ѿ бл҃гонравіи совершенѣмъ. повелѣ^ти моемоу художьствоу вънисавши послати бг҃оугоднаа житіа древле бывшеа нашею ѿцю іоуднміа и блаженнаго с҃авы. иже и мнѣ окаанномоу. по неизъглаголанномоу его милосердію словесноую кормлю подавъ. во ѿверзеніе оустъ моихъ на послоуженіе сицевомоу полезномоу вашемоу повелѣнію. прежде оубо сего вопрашаахъ прилѣжно древнаа и поустынныа ѿца. ѿ іоуднмѣ вѣдоуща во истиноу и съ блаженныи савою и елико могохъ оувидѣти написа не точію житіе и чюдеса іоуднміева но и ѿ житіи ст҃го савы. смѣшено во хартіи не по рядоу повѣстьми. малоу же времени мимошедшю и вселеньскомоу ст҃омоу соборoу пятомоу въ цр҃ьграде събраноу. ѡригеновоу и несторьевоу оученію ихъ проклятоу живоущіи первѣе в новѣи лаврѣ ѡригеновѣ ересь помагающе. ѿ общенія ст҃ыа цр҃кве ѿстоупиша. и ѿ новыа лавры изгнани быша. вниже праворѣрніи ѿц҃ы вселишася ѿнѣмь изгнаномь бывшемь. тогда оубо волею и повелѣніемь славнаго кv(р)ина епископа ѿшедъ ѿ манастыря в новоую лавроу вселихся имѣа оу себе хартию юже списа ѿ іоуднміи и ѿ савѣ. и повелѣно ми бывшю ѿ вашемь преподобьствіи оувѣдѣвшоу ѿ реченныхъ хартіахъ главы написаны в нихъ по чиноу и строити и(с)слати. и пребы двѣ лѣтѣ в той лаврѣ сѣдяи и не востаа ѿ хартіа. и недооумѣхся како начатокъ сотворити писанію и яко гроубъ сыи и никакоже вънѣшнемоу оученію оучився и не поучився во ст҃ыхъ словесѣ и ваак-ликъ. нъ дх҃вный бг҃ъ даяи всѣмь языкъ. и недооумѣющимь оумѣніе даа. и заращьшаа поравновая и гоугнивыя языки ясны творя. зѣло преславно сотвори и ѿ моемь сьмиреніи іоуднмомь и савою слоугою его. оумыслившоу же ми паче же недооумѣніемь словесы бесѣды ѿставити хартіа. ѡваче молбою теплою молящюся во единъ ѿ дніе и сѣдящю ми и хартію держащю. во вторый часъ дне оусноувшоу ми и явистамися преподобнаа ѿца іоуднміи и сава. со ѡдѣаніемь ѡбычнымь ею презвутерьскомь. и слышахъ ѿ ст҃го савы къ великомоу іоуднмію г҃лющя. и се кvрилъ твои хартию держить. и тепло тщится. и толма ся потьщавъ. и троудився и не можеть начати. великии же іоуднміи ѿвѣща к немоу како можеть ѿ нею исповѣдати. не оу приимъ слова на оустъ. ѿверзеніемъ оустъ. ст҃омоу же савѣ рекшю. то и дажь емоу ѿч҃е бл҃гть. и ѿвѣщався великыи. и въземъ

наіемь повѣсть. начинаіемь же възыскающе ѿнюдоуже подобно. подобно же възыскати ѿ корене ѿрасль. и ѡбращемь и ѡбаімаемь. не ѿ терніа. но ѿ лозы гроздъ. вѣровавъ ѿ славнѣ сказаніи начатокъ сице сотворю.

Стр. **9,** 18 хоудожества дѣла; **11,** 3 во инъ и арм; 10 мноѕѣ; 12 аселрестѣи; 16 строеннемь; 17 п. сіи юн.; 18 сын иеп.; **13,** 2 ѿчималы им.; 8 жив. кромѣ по градѣ скаидѣ н.; 13 ѡца іего к.; **15,** 2 дв. же надесатьма; 4 свщѹ; ibid. пр. бысть и стою др.; 6 ж. показаса пр.; 11 на стр. опущ.; 13 и опущ; 14 ѩкоже; 15 іемоу опущ.; **17,** 3 ѿстоупиши; 7 оуправлень іесть; 8 сіа гла; 10 ѿстоупи; 16 сицевь; **19,** 5 преиде; 6 ѿторже; 8 вм. же — и; 11 адамовъ; 14 любившоу; 17 виде; 18 оупадшоу; **21,** 2 воздержаніемь; 4 воздръжаніа; ibid. всегонравіа вчално; 5 и опущ.; 7 и пок.; 9 понир. с нимь; 10 оуст. сии; 12 свыше; 15 сон. ѿгонашоу; **23,** 1 и на и; 4 покизаніемь; 7 = 4; 8 братии; 11 смѣреніемь и см.; 12 блгч. проч.; 13 своими опущ.; 15 покроутарь; 17 изможшасл; **25,** 1 пснающю; ibid. имѣа; 2 сін; ibid. оутріа; ibid. хлѣбамъ нестабшимъ; 4 игоуменовѹ; 8 покроутарь; 10 пещинци; 14 воѡрѹжисл; ibid. виде в пещинцю; 17 каков; **27,** 2 слышахъ; 3 братана; 4 каковъ; 8 вході; 11 ѩже; 14 се во; ibid. моужемь; 15 возграженіе; ibid. по пророчьствоу; 17 пристоупнкъ; **29,** 1 дабы іего съ; 10 вм. с мир. — в героу; 13 маркіанова; 16 превита; 17 капьдока; 18 посл. в ман.; **31,** 1 навднмѣ; 2 и опущ.; 4 съчестисл; 6 такоже же др.; 7 оуходашимь; 9 приближаасл; ibid. ник. же сл въхма бъда; 10 слыша же ѿ; 12 въ опущ.; 14 чюдныа; 15 зар. въсѣмь простирающа; 17 пристѹпи; **33,** 2 ѿпоустисл и пр.; 8 наказаше іего и глл; 10 ти іеще; 11 не во; 12 полезы; 13 іесть; 15 долнѣишемѹ; **35,** 6 посла его къ; 8 ѩко же хотащѹ хс.; **37,** 2 ѿ себе; 5 ѿцьхъ; ibid. всл; 6 оуние чтно і; 8 подаи; 9 ѿ св.; 12 же во всл; ibid. славословлениихъ; 15 хытръ си опущ.; ibid. чиноу же ст.; 16 и опущ.; **39,** 1 же моуж.; 3 прин. лѣса на; 4 вр. днемь пр.; 9 вѣ же оубо и возмници монастырьстии порѹчени іемоу и ѡслата и мщ.; 10 долго; ibid. ины многы порѹчишасл і.; **41,** 1 ф. іего дабы п.; 3 домѹ; 5 молаше; ibid. и опущ.; 6 съ собою опущ.; 11 пребывши мало ѡ ио.; 12 се позн.; 14 іѡ. ѡцю своіемоу кон.; 16 повѣжен ми в.; 18 и опущ.; **43,** 1 ихъ и гл. имъ не х. но пр. во св.; 2 посл. ѡного извъдьшеніа. ск.; 6 и оуд. іего оу с.; 7 .м.; 9 но вид.; 17 скончевающю; 18 скончатисл; **45,** 2 сент. мца ч.; 5 мирина; 6 нам. старѣишиньствѹ иг.; 11 съпрлта іемѹ тѣлоу; 12 въ ковчезѣ пол.; 16 старѣишинѣ; **47,** 1 и смѣр. и опущ.; 2 посл. пом.; ibid. черньцю; 4. 5 свщи в монастыри; 6. 7 лог. видѣ іего преспѣвающа ѿ; 8 дѣла; ibid. же опущ.; 10 поспѣшное и крѣпькое и проп.; 12 сл. ѿ немь р.; 14 повелѣ; ibid. дни в недѣли сотв.; 16 дрѹгое; 17 прьбысть; ibid. сицево; **49,** 1 вѣнчіе; 2 на опущ.; ibid. недѣлное; 4 вкоуси; 7 имоуще; 8 вм. и — іего; 12. 13 дѣт. соуща ст. іего вз. ѩко; 14 пооучаше; 15 ѿноуде; 16 пребывахоу; 17 вс. разлоучающасл чл.; **51,** 3 на пладьне; 6 премедлевшемь; 8 и троужаасл; 9 к томоуже; 18 призвавъ іегѡ; **53,** 2 пр. въ весь и; 6 с опущ.; 7 почи и оуспе во ѡсобии г.; 14 оуставъ; 15 вм. а и — нѣции; **55,** 1 свѣтьлоу опущ.; 6. 7 поющю исполнающю се; 7 водворихсл; 9 алчьбами; 11 вм. ѩко з. ч. — всегда имѣаи чистъ въ; 16 хотл ны сиц. ѡбраза лишити жит.; 17. 18 вм. на пѣсъцѣ — въ клѣтцѣ; **57,** 1 во зм. многы и ск.; 2 вм. покоуш. — пріиде нань хотл; 3—8 вм. малы... рекъши — оустраши іего рекь спсово слово; 16 звѣрл; 17 аще іесть вз.; **59,** 2 ѿ в. ѿл.; ibid. им.

моцри тъ; 4 и на василиска; **61,** 2 несмцы; ibid. хл. и рыбы и ф.; 5 подвижение; 6 вари. наши жи посл. ни в коежи възд. благодѣание и ѿнии въздающи благодѣти а мы; 9 ѡк. и несм.; 13 подарити и давшемоу ны бгоу; **63,** 4. 5 и прев. . . . деодос. опущ.; 7. 8 спицевѣи же поуст.; 9 на ма; 14 плѣнаї; 15 же ѡца вид.; 16 никогоже; 18 молмстасѧ пр.; **65,** 2 пожрет; 3 искꙋшающаго и; 5 ѡвѣгоша; 6 приш опущ.; 8 начатцѣхъ; 12 десяте опущ.; 15 вышшемоу на; 16 тревл.; 18 бжии и вд.; **67,** 8 и опущ.; 13 полꙋденный; **69,** 1 и опущ.; 6 оук. въ .к. мца м. св. прѣ; 8 возлаѕа дѣлѧ; 9 прикмзавъ; 9. 10 по т. восхождаше и низъхождаше им.; 11 попр. ти; ibid. въ долѣ нарицаемѣ; 15 вид. се св; 17 въздѣсти; 18 и не w вр.; ibid. ничто; **71,** 2 Ѿшедше; 4 іже и ино; 10 непрестаничными; 12 въ четвертодесятое и пятое лѣто св. ж.; 16 и опущ; **73,** 1. 2 злыми помыслы; 6 рассыпавшихъ; 7 паст. прин.; 10 игоумень новыѧ лавры и блженый іак.; 13 махмивъ; 18 неілоеꙋ; **75,** 3 жив. ви. коем.; 4 приходящій; 8 бодꙋховном; 9 всѣ; ibid. ꙗко; 10 агглескъ или; 11 .о. ѿ е.; 12 не грѣшит истинный стѣны и в.; 13 имъ сава и н.; 14 зиждати великꙋю лаврꙋ на; 16 по оукл. но сотворити на м.; **77,** 1. 2 блгд. наставлающаго и ст.; 2 содѣйствомь; 3 поточища; 6 с. повелѣваше тв. емоу л; 15 вс. твор.; 16 слоужавникъ коег. ихъ; 17 искоушений; ibid. и наказ.; **79,** 2 ниже расл.; 3 т; 4 дѣюще опущ.; ibid. ѿлоучающомоусѧ; 7 расслаблятисѧ печалными с.; 11 и опущ.; 12 в. скꙋдьствомь; 13 мол. гла в нощи; 15 престомоу; 17 мало водное; 18 мтвоу сотворшоу емоу; **81,** 1—3 оуслышавъ речи. поиди и виждь ꙗко ѿслѧ что творитъ в пот. и прозрѣвъ л.; 8 водоу опущ.; 9 посѣтивъ; 10 испоусти; ibid. сл. же тоу; 12 та опущено; 13 и многое; ibid. подаа ни з.; 15 вс. волма по; 18 излѣзь; **83,** 1 поѧ аматирꙋ (характерная описка, встрѣчающаяся и въ Соф. р-си № 1210); 2 в западнѣй; 4 т. его; 7 стр. съ в.; 10 глѧ; 16 бжіи ѿвр.; 17 вост. во стр. ѿльт. во есть бгомъ созд.; 18 свв. во стр.; **85,** 1. 2 слꙋжебницю имоущю; 2 въхо; 10 др. же оубо оумножившимсѧ; 11 влѣтцамъ; 13 зиждемымь; 15 прорасꙋмѣвшимь божіимъ тв.; **87,** 3 имъ и на.; 6 тв. глѧ юже оубо; 7 рачи; 9 кого; 10 ꙗко вначало; 12 камыкъ ж. и вел. ѕ.; 16 ꙗко виты; 18 многыжды же оубо; **89,** 5 оустрой монастырский скончавше иже мн.; 9 в чисомь; 12 ѕ. люб.; 14 пришедшю; 18 вм. ти — и; **91,** 2 емꙋ воли лаври; 4 сотворша ѿвнчалахꙋ его вс.; 5 во во; 6 ел. и г.; 11 поклонишасѧ; 12 молѧще; 14 поустыньстѣмъ жив.; 17 поудими; 18 нѣкымь чрьньцемь савою. и р.; **93,** 1 то где; 2 р. емоу нв.; 3 ради; 4 гр. да и се; 5 ин. в. кл. простить .р. и .н. др. насъ како; 11 ѿвргѣте; 12 ан его пр.; 14 нас; 15 оумножившасѧ; 17 еще ѿнъ вл приатъ ѿк.; **95,** 1 а мѣсто; 3 собрашасѧ; 5 и опущ.; ibid. вм. и васъ собрати мн.; 6 и во навдѣнии и сод.; 7 можетъ; 8. 9 въ дроугое времѧ придете; 10 ничесого; 17 сна гл. архиеппъ п.; 18 чрньца и иде; **97,** 1 имы е; 3 стивъ; 4 пост. мн.; 6 и мца; ibid. дек. ві; ibid. индикта; 8 лѣта стго савы; 10 прѣ; 11 дарми; 15 наречена; **99,** 1 влѣтцю; 2 же опущ.; 4 и въ с.; 5 арм. по м.; 7 мѣнноую; 10 и опущ; 11 сказаеть; 12 предаа; 15 пр. ѿца нѣкого и м.; 16 ми преданнаа сказа ѿ еуд.; **101,** 1 и опущ.; 2 вчита .л. ти .н. л.; 3 сбща; 4 исп. соуща св.; 5 еглъскы; 6 проскѣрающю ст. наша ѿ в.; 9 іже и бг.; 12. 13 ѿсовь сповѣда ми мн. не под. сихъ; 16 сл. добрыми дѣлесы; **103,** 6 прѣмѣнивь; 8 геннарѧ; 10 до верныа соукоты и; 12 по дълго мертв. море; 13 зоролда; 18 спаднеути; **105,** 1 мѣсто морьское ѿп.; 6 его; 7 его т. ѿ; 8 рекохомь; ibid. ѿгоревшей вт.

не возрастьми; **107,** 1 конмъ; 3 мнноучнвшимъ мжи; 4 тр. ӑлчьна; 6. 7 лєвь нѣкїй вел.; 10. 11 ѿшнкыю лєвь велми прик.; 12 ѥго ѿ.; 18 ѿ чадо; **109,** 1 й опущ.; 2 сери. ѿ полачи; 4 споведавъ йн. гл҃а пакы хотѧ; 8 ймоущи й шедша; 9 западн; 10 й опущ.; 16 ѿвръгоша; 17 бывшю; **111,** 1 сїи й р.; 3 видѣ; 5 йвиный; 7 цѣловавшеса ѿид.; 8 пришедше; 14 ѻн. й гл; 15 цѣлоуївѣ; 16 ѥго; 18 мл҃твоу дѣїть; **113,** 1 й не воста; 3 прикоснувса; 6 нѣ; 8 сотвориша; ibid. ѥго; 10 й опущ.; 12. 13 верблюжоую соук. всю же масоноущю въ соукотоу ти й въ нл҃лю токмо вк.; 14 ӑгапитово; 16 же опущ.; **115,** 1 могыи быва во й.; 7 носаще; 8 й опущ.; 9 ю ѿвр.; 9. 10 мало ѿна пот.; 13 периховьской ѕенид. сотворивъ й соградивъ; 15 и 17 ѕенид.; **117,** 1 во ѥрихо; 3 й йше; 4 нал. й йд. по пѹст.; 5 вел. бык.; 7 й опущ.; 9 покрывый ѡка.; 11 простеръ; 13 подающе; **119,** 3 дв. на дес; 5—8 бани... вѣсовъ й — опущ.; 13 прѣкы; 17 вѣсовь; **121,** 9 мол. бо҃у ѿ оч. мѣста; 12 й мечьты показати; 13 вѣтрєныа; 15 ѥго; **123,** 1 чл҃чьскымь гл. воп. й гл҃юще; 2 ти опущ.; 3 т. но й с.; 5 ймѹщѹ ти ба; 7 горы тоѧ той н.; 8 йко мн.; 9 великѹ й вещинною молвою. й паст. же йже; 11 враннѹ; 12 гл. йхъ сл.; 14 каст. й жив.; 15 прогнаша; 17. 18 тоу соуть; **125,** 6 оувѣщаваа й й ѿ.; 7 же опущ.; 9 поймь; 10 кастелїю; 11 й здати; 15 йстребльшю й оукрасивше; 17 киновии м.; **127,** 2 ймоуще; 5 видѣвше; 9 плътьнѣмь опущ.; 11 й опущ.; 12 й опущ.; 13 хощи; 15 ӑк. воставъ й пов.; 17 сии; ibid. различна; **129,** 1 йже; 4 дѣла; 9 престави; 9. 10 ноемвр. .к. третїаго йндикта; 10 оуко марк.; **131,** 4 своѥго же бр.; 5 павла стрїа си; 7 добрѣ прїемша й амафоутьско; 9 прїимша; 11 же опущ; ibid. каст. кїновїи; 13 к нимь; **133,** 2 вьвєдь; 4 нд. й псалт. са йзѹчать; 5 пѣтїа й черн. изоучатса; 8 вм. черн. — йнокоу; 9 чист. ѕѣло оумноу тих.; 13 твердъ; ibid. снц. во ї.; 17 ѿшедшаа; ibid. пѣтїа; **135,** 4 клѣтца; 6 созати; 7 келию опущ; 8 се ї. й. й ц.; 12 дїавола д. пакости; 16 кадиматныа; 17 маринъ ф.; **137,** 3 привєдъ; 5 кїновїи; 9 сице показавше гл.; 14 хот. во мн; 15 вид. ма гол.; 17 голоѡсѹ; **139,** 2 же чьрница ф.; 6. 7 въздышюща... въздоуха опущ.; 8 тѣмже вжеств. ѥю єдин; 12 старѣйшины; 13 салоустїи; 14 моленъ; 15 йзкр. сєю бысть; 16 р. ѥлп.; **141,** 1 прїимша; 3 ст. же м.; 5 нѣкоѥмоу; 7 многовластельство; 9 котора; 10 черньчьствѹ соущю; 13 вм. и ѿ — о; 14 приказавшеса скорбемь; 15 оук. й ан. зинонѹ прїим.; 17 давшю; 18 селоустии; **143,** 3 мниоущию ӑ. м.; 12 даровъ; 13 ѿць нвѣь д.; 14 бысть кїновїемь по севѣ нек.; 16 кинобиистѣмь оустроенїи; 17 мантирїа; **145,** 3 живоущиймь; 4 же опущ.; 5 ӑрхиеп҃ьство держ. й ѿ х҃ѣ почившю м.; 6 йюнїа; ibid. йнд.; 9 въ опущ.; 10 лѣтъ; ibid. сїнже п.; 12 ѥпл҃ьа; ibid. сокр. въ нь подв. черньци ст҃го; 14 дѣдовѣ; 15 раздо йхъ опущ.; 17 ймоущимь; ibid. собравшимса; **147,** 1 въ опущ.; 2 блахоу женнны кл.; 4 тоужихъ; 5 черниць й мн. проснвшю зл.; 6 йм. во р.; ibid. полоу й вѣрою оутв. й д.; 8 и 9 закоупъ; 9. 10 въ то опущ.; 13 дѣ; 16 почюд.; 17 сотворити; 18 йпоуди; **149,** 1 кастелию; 4 й опущ.; ibid. йдеже в. й гра к.; 7 соуща; ibid. нарицаѥма; 9 деѿдолъ й г.; 13 л. сии с.; 14. 15 ѻвр.... созьда опущ.; 15 хлѣвинницю. й колницю; 16 великою; 18 д҃вы; **151,** 1 собравшимса; ibid. оумножившимса; 3 вмѣстащимса; 10 патр. йл.; 11 въ нѣи опущ.; 12. 13 десат. третїаго на десати л.; 15 творити; 17 врема; **153,** 1 вз. вомв. ѥл.; 3 нарекомѣмь кнафевъ пром.; 5 дѣла; 8 ст҃. й ӑп҃л.; 10 составленїю; ibid. ѥвтихиѥвьскыа смыслившю; 13 моуч. й пр.; 14 чиноу; 16 ѿ налогыимь нас.; **155,** 1 й опущ.; ibid. выв-

шиймь; 2 позмоутнвьшоу; 4 кр. й їр. й приложенїа дѣла къ; 9 кыти по вса; 10 црк. въ нѣлюжа въ бгородичинѣи цркви й; 11 прѣбывати; 12 нлю й по ч.; 14 разширившоу; 16 й опущ.; ibid. киновїи; 17 лаврамь; **157,** 1 старѣйшиньствоующи вышенареченый; 3 вм. ѿ — ѣ.; 5 ѿколъчанїа сотв.; 7 сѣ въ чли.; ibid. же въ вѣс.; 8 же опущ.; 10 нарицаїмѣй гадарѣй; 11 прѣбы; 13 авови. левь же; 14 й видѣви; 15 ризоу; ibid. тaz. й й йзъвл.; 16 хотай йс. п.; **159,** 3 й пакы вьлѣзе л. й їмь пакы оу.; 4 й опущ.; 5 же їщи подв.; 9 їсть намъ; 10 єда ащи ли то ѿиди си; 15 прїидмахоу; 17 скоудоподиѧнѣнь; 18 вас. йм. опущ.; **161,** 2 сын севироу й соф.; 3 вж. дхомь пwдв.; 5 п. чри. оучаса з.; 11 ѿ сего св.; **163,** 1 м. вaю. звѣри; 2 слышавши; 5 ѥсть опущ.; 7 вьса й опущ.; 10 св. роукодѣлїємь; 15 видѣ. въ м.; 17 кр. въ боу; 18 їкоумадий; **165,** 4 немалнѣгово бгr.; ibid. прїавъ йг.; 5 йсавѵрь с.; 6 съй опущ; 8 ст. же оуво с. пр. въ свою лаврoу; 10 покоишыа; 11 сокр. со шестиюдесать кратїи нич.; 13. 14 оудшвно на злобоу ск.; 14 придержащи; **167,** 1 й вѣсноoуюшасѧ; 2 хотѧща; 3 ход. хѣъ; 4 ѿврѣтающа пом. стр.; 7 рожницаю; 12 клѣтца кѵновїи кы; 14 дивиоѣ; 15 проторгоша; 16 въ лаврѣ велицѣи; 17 поустынахъ; 18 й йсхытии; **169,** 1 др. ропотникы пр.; 4 хода въ поуст.; 5 сы; ibid. новелѣ; 6 на йгоумена; 9 й ѿ; 11 неправдивь; 14 но йдѣте два раза; 15 ѿца вашего йли; 16 їгo; 18 с нѣкоїю; **171,** 8 поймь їго їд. мола їго; 9 въ свою лаврoу; 10 не хотащю послишати; 13 лиц. вид.; 15 стр. й гл.; 17 посл. патрїарха пов. їго ноужаашежиса; **173,** 1 матежны й оумъ; 3 но ѿн.; 4 видѣти; ibid. о опущ.; 5 вашь сава живъ; 6 не йз.; ibid. оуко въ; 7 оудержа й й; 8 лавры; 13 ѡн. прїасте но ѿнъ вы; 17 прѣзорливьци; **175,** 1 ї; 3 прѣслоушати; 10 аварона севѣ н.; 14 въ свою лаврoу; 16 разгнѣвавшежиса; 17 волїю; ibid. ѿселиоша; **177,** 4 мот. дроугїи же; 5 на вирѣъ; 6 до ѿснованїа; 10 молахоу; 11 оувидѣвъ; 13 й опущ; 15 южины; 16 й опущено; 17 созданьнѣ; **179,** 1 то опущ.; 2 ѿшедшимь; ibid. старца; 9 лаврьскыа; 12 вид. йхъ йд.; 15 соуща; ibid. ѩкоже; 17 в нлю. йдоущи везначалнѣ; **181,** 1 трекоующимь; 3 м. їго да съв. ѩ.; 7 ѩкоже йногда др.; ibid. соуща; 10 потреки. в. й сътвори въ н.; 11 хлѣбницю; 12 юже й оукр.; 12. 13 крас. й сті ю; 13 дес. й въ; 14 вѣка лѣтъ й приведе ѿ своѣа лавры; 17 сподовленъ; 18 новѣи лаврѣ; **183,** 1 сїи же і.; 2 пророчі; ibid. быти тойже лаврѣ; 3 хотѧ во; 12 престоупи; ibid. тоу лаврoу; 13 чюдотв. показаса; 15 прїимшь; 18 ї. мцевъ; **185,** 1 не своею волею лаврoу д.; ibid. алакїю; 2 капаръкаръхїю; 7 моливши; 10 сїи же; ibid. новыа лавры; 13 прост. опущ.; ibid. въ оно мѣсто опущ.; 16 й опущ.; 17 їѡанъ; **187,** 2. 3 зап. й манохѣнскыа державше їригеномъ й дид.; 5 кощоунословїа; 6 влженый; 7 й їрес.; 8 арх. й пов.; 9 новыа лавры; 11 прешешю; **189,** 2 ли опущ.; ibid. ѡ опущ.; 3 на йскадхоу др.; 5 оуч. юноу съ; 7 й опущ.; 8 бгооугодна; 9. 10 ѩко їрх. не пр. ѿтид.; 12 новоую лаврoу; ibid. въ опущ.; 13 прид.; 14 й пост.; 16 агапитовоу; 18 невидѣнїемь; **191,** 1 въ новоую лаврoу; 3 ѿвличающа єроста; 5. 6 ѿномоу во живоущю їд. свѣши йсп.; 11 свѣтлаа й просвѣщенааго; 13 ст. во бгr.; ibid. жит. во сл.; 16 гланїи; 17 глемъ; 18 бгое йсправлающоу; ibid. й опущ.; **193,** 2 во ѿ каст.; 3 дроугыа бговрїа; 5 показа вс.; ibid. въ опущ.; 6 ѿшеств. во оуч.; 7 новыа лавры; 10 в. й йноу; 12 новыа лавры; 16 сожився; 18 великыа лавры; **195,** 1 костела; 2 ѿврѣте; 5 велицѣй; ibid. поймь; 9 сотворити. воскрайже ѿвѣщницю прѣславноу составн вл. же начла стр.; 12 ѿ лавры; 14 бгоизволившоу; 16 лежить; 18 йже;

197, 2 вл. же в.; ibid. оусовшоу; 3 пріа ст. пріа в.; 4 смрти; 5 пріа; 6 георг. во; 7. 8 и архиепа зоила оулоучивъ. іпъ; 9 си... нещ. опущ.; 12 сто сіина; 16 рѣк. вѣрою водима со штр.; 17 троудащійса во реченнѣ мѣсті чтный; **199,** 1 моужа того в.; 3 а аскол.; 5 діаконо ств. стомоу воскрсенію. не пойдемь на исповѣданіе стомоу старцю направленіе. іже; 9 се; 10 созд. бывшю ст.; 11 и ѡкоже речеса ѿ великыхъ іуфиміи житіи слово пріаша; 15 же опущ.; ibid. во вт.; **201,** 2 столпа пріаста ходити в нѣмь не исп.; 3 изв. и во; 4 но и не ід. в. стомоу іединосоущестьноу троици двахъ. ха истинна ба. сіа оубо; 8 восходникы; 9 желаше; 11 тако в. себе во ст. в.; 16 о нихъ опущ.; 17 и комькати. к томоужі; **203,** 1 исповѣдоующе бга с. ист.; 3 бію соущюю ст.; 7 имъ опущ.; 8 в ни; 11 много мат. много каз.; 13 нест. же оуч.; 14 и опущ.; 15 поймь; 17 византиниъ; **205,** 1 чернорізькоу пристоупивь жит.; 2 в велицѣи лаврѣ; 3 черноризькоу; ibid. оуправившоу; 4 и опущ.; 5 столпоу томоу сотвори; 6 мѣсто пріати; 7 братіа ѿ лавры; 10 монастырь столпъ ств. въ немже; 13 из нихъ же; 15 еі. лѣтъ; 16 черьноризьцемь; 17 правовѣрнѣи; 18 съжитъ ст. же ѡ.; **207,** 1. 2 и во строеніи и тр.; 5 ѿ великыа лавры иерлмлѧниnъ р.; 8 изыде; 9 къ поустыни; 10 ѿ лавры начаток сотворише реченнаго мѣста седми оусть ровъ. взати црк.; 13 лаврѣ; 14 лаврѣ; 17 слышавши си возалишаса; 18 возбраниша; **209,** 2 дѣло же вид.; ibid. призвавь; 4 инѣ лаврѣ; 8 имъ сего ради при; 10 лаврѣ; 12 лаврѣ; 13 совѣщаіть; 17 свлица; ibid. оуспѣхъ земьское; **211,** 1 вм.: и ты самъ — ѡвеі; 7 къ нем. ст. азъ же ч. іже м.; 8 совѣщаю ілм.; 10 оуже; 11 и опущ.; 13 все зло; **213,** 1 и опущ.; 2 пон. въ; ibid. лаврьскѣю; 3 пол. при; 4 проіщеніа; 10 ѡ. и гла; 12 повелѣ; 17 на то мѣсто не; **215,** 1 послав; 3 ѿ лавры; 5 къ сѣвероу раскопаное созданіемь созижеть цркв.; 7 и присла ѿ великыа лавры; 9 апрѣла; 10 пл. и іл; 11 тѣ насадивъ и лаврѣ; 12 седмооустоу тоу н.; 15 веси соущюу; 16 веч. мѣсто лѣпѣ; 17 бывавше оу великы лавры любы; 18 на опущ.; **217,** 3 великыа лавры; 6 вм. иже — и; ibid. исхождаху; 8 ѡставившоу и іединоу и дв. и посл.; 11 сошедъ; 13 и се; ibid. пр. иссоуши; 18 идоущима; **219,** 5 такаго; 9 вѣдыи; 10 грънница и в.; ibid. ничтоже; 11 в. же др.; 12 оустройти. тако гл.; 13 пріати не вѣсть; **221,** 1 бѣ; 2 на долго; 5 ѿрѣжа все трое не; 6 не стерпе; 7 сошед. же са; ibid. пр. вид.; 14 пріимь; 16 сък. іго въ; 17 лѣпыми іпитемиами; **223,** 1 ѡкоже молчаще; 3 и ни ин. же кого призвати или в.; 5 слоужащемѣ; Є ст. пр.; 9 пр. и видѣ во; 10 каж. імоу м.; 15 своію; 18 къ ст.; **225,** 2 воставшемѣ; 4 и пов.; 5 іго и ѡца; 9 вр. по плоти вѣста въ в л.; 10 ієрусалимъскый; 12 бжінмь; 15 кел. посвѣне юже вѣаше самъ; 18 вѣдый; **227,** 4 во ѡкромніи к.; 5 троудащаса; 6 ман. іго сътв.; 7 помагающи; 9 собравшимса; 10 же опущ.; ibid. вм. ѡсти ю — стоую; 11 оуст. свои манастырю пр.; 12 имъ опущ.; 13 дн. дне блгтію; 14 заина нареченіемь в.; 15 нѣкто в.; 16 мновѣ исправленіихъ; 18 коуфиніаси; **229,** 1 сый опущ.; ibid. андинъ; 5 и опущ.; ibid. пребывъ в к.; 6 къ старости изнеможе. и бысть лежай. блж.; 9 црквн; ibid. боудеть; 12 бѹ опущ.; ibid. ндеже же иск. и дост.; 14 и возм.; ibid. сотворивъ; 17 слышавъ; 18 пѣтіа; **231,** 1 бывающь; 2 пѣтіе; 3 вѣчюдися; 4 и сош.; 7 и оусл.; 8 со гл. сладкымъ сего; 10 до дом.; 11 веселіа и исповѣданіа; 12 празнѣющи; 14 црковника; 15 и п.; **233,** 1 почюд.; 3 ѿвѣщаше; ibid. імоу; 6 и опущ.; ibid. гробѣ прпбныихъ сл.; 7 прославлѧщаго ст. св.; 9 асиманъ; 10. 11 наваше. навдаже іже; 12 пшеницы; 17 идоущю опущ.; 17. 18 разгн. на

мьска нача к. р.; **235,** 1 їго. семоу же; 2 и оумреть мьскъ; 7 и опущ.; 9 їгѵптѧнынѥ; 10 х. тогда добр. тогда цр.; 11 же опущ.; 13 то опущ.; 18 во своїи; **237,** 1 не прехо; ibid. лавры; 2 воздержисѧ ѿ ѩзыка и ѿ ѩди; 5 въ опущ.; 6 лавры из. ни въ келїа ины не прийдя, не стѧжа себѣ ни горньца ни сокалька ни вина ѡкоушааше не имѣаше дв. р. но на земли сѣдѧше на р. возимаѫ же ѿ; 12 и опущ.; 18 ѿ паница; **239,** 5 во всѧ нощи же пл.; 11 пропокѣдый; 14 да поустить и на; 18 дешдола; **241,** 1 гел. вр. с. нимь пр.; 4 прїимь; 5 ти їго а.; 6 сего с. р. прїимь и ц. и л.; 10 к лаврѹ; ibid. малоу что п.; 11 к радость; 15 и да; 16 долз. да; 17 сѧ опущ.; **243,** 1 медава; 2 їѵрдана; ibid. иже опущ.; 3 дань даѡщю; 4 стмоу опущ.; 6 дх. блг.; 7 къ монастырю же їмоу и л. пшеницю и сочиво из н.; 10 нѣкт. ст.; ibid. вм. то — те; 12 длъго пребывъ; 15 восходѧ же на; **245,** 1 ѩко не ч.; 2 порфѵри; 4 ничтоже; 5 л. молѧ стго савоу. взыти; 7. 8 приш. нап. опущ.; 10 молитвоу; 11 прил. опущ.; 13 и опущ.; ibid. вс. див.; 15 чюд. вън.; ibid. и пр. ба опущ.; 16 же опущ.; 18 нарицаїмь; **247,** 1 прїимь їже въ їрисѣ странникомь покоищи вел. л.; 2 веч. поздоу с.; 4. 5 костелоу и пещерѣ стр.; 7 ѡбрадова; 9 ѡбѣдоуѡщимь; 10 стар. опущ.; 11 же опущ.; 12 никакоже не и. тыкви же имамь имоуща оц.; 14 тыкви; 15 гь; 16 него; 17 той оуко ѡ.; ibid. приложити; 18 сий; **249,** 2 добро; 5 посѣщеніе во бж. бысть на днь. блгословлено же бы тыквеноі вино толико; 8 ѿ него; 9 ѩко… нѣи опущ.; 11 к себѣ; 12 давшю; 13. 14 и пр. ѿ нѥѧ пїа; 15 соущий до мѣста. сїа же; **251,** 1 а геронтиѥвъ; ibid. приложивый се въ; 4 наливахѹ воды; 8 блговѣрнѡ; 10 ѥриха; 11 ѡкаѧнїа; 16 їдинѣмь ѡкомъ; **253,** 2 извѣсти; ibid. соущоуѡ; 5 прилѣжно; 7 ѡбѣ им.; 8 глѧ; 10 восхитисѧ св.; 11. 12 рожд…. възора опущ.; 12 ими же; 14 пон. не зрѣши своима ѡчима ѩко лѣпо їсть и; 16 костелъ ств. томоу вр.; **255,** 2 к лаврѣ; 3 варити; 4 дѣл. да во вр. ѡбѣдоу; 6 и опущ.; 8 и опущ.; 10 вр. к немоу зн.; 12 гь; 14 ѩдоша; 17 тростинкоу; 18 їго; **257,** 1 клѧча; 2 ног. крича и молѧ; 3 исцѣлѥніѥ; 5 и имъ с.; ibid. вотчинный; 8 масопѹщныа; 10 же опущ.; ibid. престыи; 12 флайнъ; 13 имѹще; 15 на нѣкоѥ; 16 повелѣваѡше; 18 поимь ѡслѧ. повѧзъ и дамше. и весь; **259,** 1 приводѧаше. миноувшимь; 5 фланинъ; ibid. спса; 6 вм.: или… ѡбѧтъ — и; 7 тм днїи; 8 и извѣсть и; 10 разоумѣвъ; ibid. соуще; 13 тв. ш. вр. въ сей в.; 18 ѡбрѣтъ и; **261,** 1 блгодѣтїю; 1. 2 оутѣшивь и и ѿ грѣха; 3 покаѩвшоусѧ; 7 возрастъ; 9 восхотѣ; ibid. посл. констѧнт. гр. призв.; 12 нимь всеѡ; 13 и без матежи; 15 и все їже ѡ палестины црковныи оустр.; 17 рас. вниѣ же цр.; **263,** 1 своѣди; 4 црт. смоутисѧ цркви бжїа. на трое раздѣлившисѧ. и римьстїи архиѥрѣи бѣахоу на цра гражаны иже нарицаахоу имѧ акакїа. їпба бывша костѧнтинѣ градѣ. а їже во црї градѣ соущиимь на алеѯандрьскыа аки прокл.; 15 диѡскорово ѡбщеніе; **265,** 3 согна ѿ; 5 а їже; 10 отъ… своихъ опущ.; 11—14 и сь… иниѡ опущ.; 14 флавїан же; 15 поладїю; **267,** 3 ѡклеветавь и; 10 пославь къ; 13 писавъ къ ц. тако; 14 извраќъ книгхъ; 15 и во вс.; 17 нас. и ст.; 18 всей; **269,** 3 тако въписа; ibid. а ѡ. н.; 4 скончаваше; 6 преславнѣй; 7 клѧт.; 10 женоуще; 13 въ сид. сок. в.; 14. 15 вост. же палестиньскымъ їп.; 17 филоѯена; 18 ѥже опущ.; **271,** 4 къ опущ.; 5 дошедшимъ; 7 хотѧ; ibid. пойдоущоу; 10 тако; 11 блѣзоущимъ; 12 двориѣ; 13 ноутрь; 16 нѣкоїго; 17 хоуждьшаѧго. и їго не; 18 сплатѧны; **273,** 1 сего в.; 3 прїимь и їже; ibid. хвалимь; 7. 8 во ск. иск. їго и молвѣ велици бывши; 9 сошедше; 10 оугл. кромѣ ст.; 14 ведоша

в полатоу. сїмоу; 15 вноутрь; **275,** 1 прїимь; 2 люба; 2. 3 ѧ̂ще ѿ нѣкыйхъ; 5 таче; 8 леч. да ѡ̂въ й просѧще ѥ̂же ѡ̂крестъ св. монастырь землю йнъ же йноѥ коѧ ѧ̂ѥ̂е пов.; 11 ковм. подарневъ гл҃а; 13 сав. ты черноризьче ничто же не х.; 14 что р.; 15 взвалъ ѥ̂си ѿв; 17 с. врѣв.; **277,** 1 таче мол.; 2 бж҃. гр.; 4 й йже ѿ насъ; 6 ради мира; 7 живоу-щимь; 12 ймаши й опущ.; 13 рече хощоу зде; **279,** 1 повѣданїа; 3 возва; 8 ф҃л. нава-днвь к себѣ; 16 мнѣ; **281,** 2 правовѣрна ст҃моу; 4. 5 да чт҃наѧ та м. нест. оуч. не ѡ̂скв.; 11 й чюдоносцемь ѡ̂ц҃емь нашен п.; 13 нест. й ѥ̂вт.; 14 ѥ̂реси й правовѣрнѣи; 16 на лѣво пис.; **283,** 2 противльшимсѧ йли противѧщимс҃ т. оу҃ч. проклинаю́ть; 8 й опущ.; ibid. пораз.; 9 старца; 10. 11 йст. черноризьче добрѣ рече ст҃ое; 17 ѿпоустити; **285,** 2 вѣрѣ опущ.; 3 твоѥ̂го; 4 черорисче; 7 превы҃; 8 й чальмнїа; 9 ѧ̂настаси; 15 кланѧю́щеса; 17 во йномь; 18 живоуща; **289,** 1 малоу дн҃и; 4 и опущ.; 6 ю́же; 10 брань; 11 и опущ.; 12 населнйци; 12 — 291, 8 каѧ же... заповѣданию опущ.; **291,** 11 старца; 13 ѿ неср. опущ.; 15 же опущ.; ibid. маринъ же неправднвь ѿ посл. в. та дѣла дръжащоу. ѡ̂може хот. вндѧ́ше цр҃.; **293,** 4 нест. же й; ibid. ст҃ѣмь градѣ нар.; 6 ст. сав.; 9 ѿставлѧ̀; ibid. совѣтъ цр҃въ ѥ̂же; 10 бж҃. ц.; 11 воставлѧ́ѥ̂ши; 12 зл. й лоукавьства й; 13 не по мн.; 15 ѧ̂ цр҃ю; 16 же опущ.; 18 огнемь опущ.; **295,** 1 къ м.; 3 къ палестинѣ ѿпоу-щеноу; 4 роукоу цр҃вкоу; 9 прошенїе; 11 йоустїанѣ; 12 быв. ѡ̂ц҃а; ibid. й пр.; 15 навди-мемь; 16 пакы; 17 послѣдь; 18 погрѣшиста. малоу; **297,** 1 мц҃ю; 1. 2 мар. ѥ̂гп.; 3 ст҃ѣмь всѧ; 4 черноризнца; 10 же опущ.; 11. 12 моуталнйскон весн создати; 14 же нѣкоего ѧ̂рх.; 18 безглавїю; **299,** 1 в кост.; ibid. правовѣрноую; 3 вземше; 6 ѡ̂вщеватисѧ; 8 пр. ѥго къ; 9 юго опущ.; 11 ѡ̂вщ. в сов.; ibid. сотворити й ѥ̂вт.; **301,** 1 вывъшимъ опущ.; 3 въжалневьси; 4 злата й гл. й мы же пл.; 6 дх҃овни; 7 и опущ.; 8 се же... домашн. опущ.; 11 вм. нъ — то; 12 вм. къ — своймь; ibid. правленїемь й п.; 14 довлѣа подви-занїа; 15 соущим; 17 йлїа; **303,** 1 й кн. гл҃вными же й стронними; 3 й снд.; 5 въжални-шасѧ́; 10 и опущ.; ibid. хотѧхоу; 13 сътворнша; 14 й коую; 15 й прин.; 17 ѥ̂пкпїа; ibid. й оув.; 18 ѡ̂брадовавсѧ; **305,** 1 ѥпп҃а во ѧ̂нт.; 2 т҃ьй; 3 патрїархїю; 4 ѡ̂бьщоую-щимь ѥ̂го с.; 7 подвигнеть; 8 поустить; 9 с опущ.; 10 й сил.; 11 оувидѣвь; 12 нашь опущ.; ibid. вше҃ше; 14 й опущ.; ibid. прише҃ше; 18 ѥ̂рлимиты; **307,** 1 въп. й гл҃юще пр.; ibid. приѡ̂бьщаю́щеисѧ; 2 ѥ̂диначемь; 3 т. й сл.; 4 й кн. й воиномь ц.; 10 ѥ̂диного вл҃кы х҃а ѿ; 12 пересць; 13. 14 правыѧ̀ цр҃ковныѧ̀ оу҃ставъ й; 17 й под.; 18 второмоужие во ѥ̂ф.; **309,** 1 во оу҃ч. каж.; 2 кѵ҃рика; 3 й диѡ̂ск.; 4 пр. ѡ̂бьшество й ѥ̂ѵт.; 6 й пр.; 7 изъвергьшю; 8 нечестїи преди; 11 ѥ̂же ѿ тройци ѥ̂диной не разд.; 12 гл҃ѧ; 14 собьствоу й соѥ̂стьствоу собьствоу й ни ѥ̂д. же разл.; 17 й покл.; 18 тр҃цю бж҃їимъ собьствомъ тр.; **311,** 2 таковаѧ́го; 2. 3 цр҃ь дш҃ег.; 5 ник. се ств.; 7 ѵ҆́мпїа; 8. 9 палестини поустн; 9 писа ѥ̂пистолїю йсповѣдаю́щие; 13. 14 ѡ̂л. силою; 18 второе и опущ.; **313,** 1 ѡ̂вѣщавсѧ; 2 ѡ̂вѣщника; 5 в начатцѣ; 8 ѡ̂вѣщавсѧ їѡа́на собравшасѧ; 10 ѡ̂бьшество; 11 крѣпко стоѧ́ти; 13 ѡ̂вѣщалъ; 14 пристоупи; 15 оу҃видѣвь; 18 ѧ̂нфилова; **315,** 4 възлаѧ́поу; 5 въвергьше ѥ̂го в.; 9 кесарїискоу; 10 тай; 11 наказа; 13 никт. да т.; 14 превѣщаѥ̂тъ севгирово ѡ̂в.; 16 ѡ̂в. во лъжоу гл҃ѧ; 17 велить ѥ̂ творити; **317,** 1 ств. йспоусти мѧ; 4 же опущ.; 6 бы҃; 7 во ст҃. гр. возва сиѧ̀ ѿксюдоу собравъ чтѧше же число; 9 мн. в.; 10 й пон.; 11 не бо мѣщаѧ́ше восх.; 12 нед. в домь ст҃го п. ст. пр. соущю на вм. мн. (16) йпата; 17 виталиѧ̀; ibid. пл. ради ї во; **319,** 1 соше҃шемь же всемь черноризцемь

й ѿвлашний въ н.; 3 тек. ѻн. д.; 4 же ѵпатикоу и ѻрх.; 7 надѣющесѧ; 11 сана черньческаго в.; 14 проклени ѯ с. оутверди; 15 оубо вси; ibid. прокл. сов.; **321,** 2 заповѣдавше; 4 ф. черн.; 5 такъ и опущ.; 6 и 7 четыре; 7 ѥѵ҃листи; 9 мн. черноризець оук. пов.; 11 ѵпати; 12 прїидохомь; ibid. ѿвращати; 13 ѿвращахоусѧ; 15 злата; 18 злата опущено; 19 иже помѧста черноризець; **323,** 3 прѣдела; 6 подвижника; 8 собра всѧ; 9 поустыны и во; 10 вышшемъ и м. писавше; 11 ѵмоуща; 12 чьста; 13 ѣа црѧ; 14 флавїан ѧнаст.; 16 игоуменъ и ч.; 18 поуст. и во ѥрданѣ; 19 вс. же ц. и вл. бг҃ъ ї҃с. х. ѥдинородный; 21 любленикѣ; **325,** 1 своимъ опущ.; 2 паче... црк. опущ.; 3 великоу; 4. 5 бл҃гов. таина за мирьскаго сп҃са ѿвличивсѧ и совершивсѧ; 8 къ ко всей конечнѣй земли св. истинны; 10 таина; 11 побѣдоносно; 12 животворѧщимь въскр҃нїю ѥже же; 13 мѣстъ; 14 истинныѧ исповѣданїа вѣры; 15 ради бл. и ст.; 16 прѣимше вси ѥже ст.; 17 земли сеи нас.; 18 вреда; 21 астольскомоу; 22 вѣтрению; **327,** 1 оуч. въ житїи чл҃честѣмь и въ лоукавьствѣ х.; 7 смоущающимь все стѣй и неп.; 9 вѣрѣ ї҃с. х.; 13 вси л.; 14 ѩко опущ.; ibid. и ваш. цр҃твомь; 15 ст҃ын бжїи гр.; 17 ѩко и вс.; 21 же опущ.; 22 бж. и ѿ.; ibid. бжїи; **329,** 1 и соущ.; 2 и опущ.; ibid. ж. черничествѣмъ соуще; 3 самаритѡ; 6 посредоу; 7 плач. и ина вла вредъ вѣрѣ тв. ноуждаще; 9 ѿк. и пр.; 10 оусп. дѣлѧ и ползы; 10. 11 блазнь бѣ. испѡлньшасѧ; 12 вѣры р.; 18 и ѩк.; 19 истиноу; 20 чт. мѣст.; 21 тайно; 22 ѣа и сп.; **331,** 1 ф. лѣтъ и в.; 2 ѥроусалимити в. навыкнемъ; 4 ѥсть опущено; 5 на правоую вѣроу нѣсть; 9 крамолоу; 11 иже и; 12 безглавный; 16 и опущ.; 17 ѥѵ҃льская оуставленїа и предаа намъ; 19 сошешесѧ имъ. всѧ оутк. къ ней; 21 безглавна; **333,** 4 вашеи; ibid. нечьстїи; 5 досаженїи; 6 повелѣти ѩко да возбран.; 9 лежащима; 10 намъ ѥсть изв.; 11 вр. во црк.; ibid. и ѩже; 12 ѥѩже; 13 любовною или; 17 и славѣ; 18 держ. вси; 21 съ опущ.; **335,** 2 разл.; ibid. и опущ.; 3 бж. дыханїемь; 4 и пал.; 6 ѵмоущоу; 6. 7 написанов ѥѵ҃лие; 8 наменены; 9 и сл. стѣи ликъ ѥже в никеи на безбожьнаго ѻрїа сошедшесѧ ѥгоже ѻ вс.; 12 прочьныа; 17 халк. гра сошешоусѧ на; 19 и на; 20 на нечст.; 21 сов. чет. ѥдиноучадоу и ѻпл.; ibid. приимьшемь; **337,** 1 и ѥже; ibid. з. сей населникомъ и в нем; 3 такоѥ; 4 покорѧющоусѧ ничтоже насъ кою л. в. совокоупити; 6 прѣдилежать извѣщанїа; 8 къ опущ.; 10 и весь ѥже тоже мыслѧ или ѥже ѥдин.; 14 разоум. или ѥже совок. стое и неразоумнов на двѣ; 16—18 или... полагающе опущ.; 19 и ѥвт.; 20 мечт. оубъводмироу разл.; 21 же опущ.; 21. 22 ѥдин. и ѩкоже хоу сн҃оу бжїю в пр.; **339,** 1 нескоупленѣмь во сов.; 2 вошью; 5 мѣнены; 7 ваша тихость; 8 нашего см. вставить да пов.; 10 зла; 10. 11 ст. сей бж. гр.; 11 ѿца опущено; 12. 13 врагы ... и опущ.; 14 вг. и и со зборными; 15 никоую виноу и словомь нарѣчныѧ ѥретикъ совокоуплене прїимемъ безъ оуставленнаго закона и праведнаго соуда. никакоже раздѣленїемь нѣкымь ѿ вѣрѣ коею любовїю свѣщаемсѧ или ѿ тѣхъ; **341,** 1 ѻще же и; 2 наш. извѣстїи пре стою и ѥдиносоущноую трцѹ вашего бл҃говѣрїа ѩко кровь; 5 и всѧ ст.; 6 сожжена; 7 что во ѹсп.; 8 ѥд. точ.; ibid. нарицаѥма; 12 преставить; 14 поустина; 15 ѥже; 18 оубо приимь мол.; 19 содержимь; ibid. китаѩнинский; 20 помочи; 22 но зде; **343,** 5 исправленїа бл҃гѡтїю; 7 и нк.; 8 прем. хоудогый оуч.; 9 непов.; 10 съблаветникъ; 13. 14 бл҃гв. бжїимь и ѿчимь; 15 стг. крта населивъ; 17 седмь мѡнастыремь сл. ѩкоже виноу речесѧ къ нем; 20 ѥже пал.; 21 старѣйшой. потомъ по чиноу н.; 22 седмьми оустъ; **345,** 1 киновиа же костеловы пещеры ѩже; 2 схоларева; 4 и др.;

6 и опущ.; ibid. никакоже; 8 восклана никакоже; 10 вр. граднаго лѣта ѿд.; 12 оубо опущ.; ibid. везд. и не быти на з҃млю дожда .г҃. лѣтъ и къ везд.; 14 бывша опущ.; 15 не бѣаше числа и погоубиша все; 18 всего др. селнаго; 20 Іероусалимитомь; 21 гр. ѿ архиепк҃; 22 т. с҃тый ѿ.; **347,** 3 и гн҃ь; 5 ймы; 7 ѿвлечемса; 8 требоуйте вса си; 10 ст҃. же оубо си ст.; 11 потребоу неѿскоудиѣ; 13—15 ймѣти оуповающе ймѣніемъ. в то; 17 йк. гл҃а; 18 гл҃а опущ.; ibid. в сію в соуб.; 19. 20 ймамь вкоусити ѿцмъ; 22 бж҃ію литоургію не возбранно. аще; **349,** 1 ймаете; 2 цр҃квары сосоудъ йли ризы во; 4 прод. еже недостаткоу да в.; 5 литоургію; 7 ѿ оутрошнѣмь; 8 пріидоуть н. во с҃тыи гра҃ соз. ѿтроци йм. времянъ; 12 наполнѧ; 13 и сотворатъ; 14 прошаше йк.; 18 поч. припа҃ паде; 19 прощеніа; 20 бл҃гослови; ibid. и опущ.; 21 но вѣрби крѣпися; 22 поверзи къ бг҃оу; **351,** 2 жив. въ пещ.; 4 своа стада; 5 на мон.; 6 просащимъ ѣкоже и пок. не ймѣхъ ѿ; 9 завѣщевая; 11 възалпоу; 13 первое и опущ.; 14 того глада агн.; 15 и опущ.; 16 почюдившей пом. й. ѿслоушаніе; 17 ѿвц. смр҃ть сотв.; 18 тек. вси и; ibid. ст. и ѿвѣщашася емоу ѿт.; 21 взямь; 22 ѿшедше; **353,** 1 обрѣтоша; 2 и въпрашаавше и оувид.; 4 мат҃. бабы; 7 ст҃. же ѿ.; 8 св. возраста во вр. жатвѣ; 10 къ йсалѣ; 11 и бж҃.; 16 вм.: и того — тыгожде; ibid. и сіа; 18 держа; 19 растъ опущ.; 21 ѡвлашеса; 22 ѿвъщевами; **355,** 1 вечернѣ; 2 ходащоу; 6 и въше къ; 9 ймѣщю и приноуждающоу его рече что; 12 и есть оубо йти .г҃. дніи и которатиса с н.; 13 ѿ своемь; 15 неитеноу; 16 и опущ.; 19 та зап. и .и҃. дней по; 22 прис. ймъ по; ibid. дни .ві҃.; **357,** 1 помолнвъ; 3 и опущ.; 4 днии; 5 оувѣдѣвъ; 6 тоа нощи .г҃. дн҃ь; 7 бл҃женый; 8 громъ и молъніами; 9 и цр҃а; 11 бѣгающа; 12 и пост.; 13 и поверг҃ъ его; 14 внез. ѿврѣстиса м.; 16 йоустіанъ; 17 вак. воставн велащоу емоу иже; 19 призвати; 20 йоустіана; 22 собраса; **359,** 1 черн. и ѿплашій; 2 и ст҃. с. и инокомъ соворъ пр.; 5 быша бж҃іа повел.; 8 оувѣщавъ; ibid. пріити; 13 по всемоу градоу; 15 хоузовитьскый тоу тогда; 19 гр. со ст҃.; 21 въ опущ.; 22 и опущ.; ibid. литоургіа; **361,** 3 чет. ст҃.; 4 же во н.; ibid. и опущ.; 8 самарянинѣ; 9 соущю во цр҃. санѣ и на; 11 иже; 12 ст. ѿ.; 13 рече архиепк҃ъ и пр. и сіе дни градоуть гл҃.; 16 силоуана; 18 посредоу; ibid. пожженоу и си иже ѿ с.; 22 ен҃деманидъ; **363,** 1 іѡана; ibid. йд. и черн.; 2 іѡ. йм. дш҃. ѿсщ҃.; 7 стар. той бѣаше лт҃ ро в томь м.; 10. 11 ѿ нихъ... прѣбыти опущ.; 13 града; 14 кровь точ.; 16 нед. своемь; 18 терп. йли пр. ен смрада ради леж. в западнѣмь емъволѣ; 21 ѿцы; **365,** 2 и йзв. ѿ; 4 возвѣщавса; 5 емволъ; 6 реч. къ ней; 7 не йм. еже ймамъ то ти даю роукоу мою сию подаю ти и положі ю йдеже; 11 ймши и пол.; 12 и опущ.; 13—15 и ицѣлѣ... въсъсл. опущ.; 18 испов. юм. в. опущ.; 19 ст. в тойжде монастырь. въ еиденанифѣ йсповѣда емоу бѣды иже в. ей ѿ н. бѣса чюд.; 21 воспроси; 22 чт҃наго; **367,** 1 ѿца еа. во свѣне въ градъ и сова.; 4 дол. пр.; ibid. и тоу ав.; 5 и йсц.; 6 часа того; 7. 8 самов. бывъ и слоужитель чюдоу в.; 10 по опущ.; 11 насладивса; 12—19 и не... съписаніе опущено; 22 призва; **369,** 5 воздержатель; 6 дн. мас. не адый пребывая и никак. ѿнемогаа тр.; 11 любве йдеже са ѿвр.; 12 и лише сытости не в.; 13 пакости; 14 оубо близъ себе; 16 что еже са; 17 и ант. т. архиепк҃ъ аск. ѿдесноую емоу сын и н.; 20 подаемы пред нимь вък.; 21 вр. и ерх.; **371,** 2 во опущ.; 4 сн҃ тоу рад.; ibid. господинъ; 13 и авальскый ймы даръ вѣсть и смирити и ѿбиловати ѿ вс.; 16 и алчини и; 21 простъ; 22 всеа дх҃. мрз҃ости; **373,** 2 такоже и; 3 и опущ.; 8 жизни йм. столпа и твердь; 9 все черн.;

10 наст. къ нѣкоемоу цр҃твію; ibid. ст҃. же ѿцъ ф.; 12 й всемоу ѿкрѣннамъ правитель. г҃жи по҃; 14 ѿко й выши р.; 16 всѣ҃; 17 жити изволившемь. сіа во ар҃химандрита йзвра ст҃ыи салоустін проснвшимъ всѣмъ черноризьцемъ ѿко п. й везъймѣнника й бж҃. йзв.; 21 оу҆правивша; **375,** 1 любмаша; 3 же опущ.; 4 сава опущ.; 5 вѣщающе; 6 їси ѿцъ йг.; 7 й кожо; 8 соуща; 9 сын во ск.; 10 й ѿн.; 11 їсть то; 12 сл҃ако; 14 слыш. сіа ѿка ѿ ні́; 20 никакоже ймоуща; ibid. ѿкоже котерая ѿв.; 22 прих. рече вѣроую; **377,** 1 веу ѿко; 2 ваши; 7 й вм҃; 11 костелоны; 12 схоларины; 13 лавры соуще; 16 съжаливси; 19 твой; 20 мон. гл҃а ймъ ст҃ый трек.; 22 котоужетіса й не; **379,** 2 г҃ь опущ.; ibid. дож҃ь; 3 наставшоу; 7 вездшж҃немь; ibid. оу҆виша; 9 колонистін й моу҆ѕоу҆ѕінстій оу҆м.; 13 воды; 15 и опущ.; 16 ст҃. опущ.; 18 дѣлатели; 19 ѿвр. воды жал.; 20. 21 совѣщаксѧ оу҆момь м. невѣгл.; **381,** 1 оу҆пражнѧаша їго; 2 же опущ.; 3 ймоущи; 4 же съ й оу҆момъ гл҃ѧ; 7 їм. мононастырей не доставшоу воды; 10 мол. тоу жив. їмоу си; 12 призв. не їдинѣ влж҃наго с.; 13. 14 молѧшесѧ мол. в. й пом.; 16 аще й азъ согр.; 18 сава. азъ кто їсмь. да могоу возвратити гнѣва бж҃іа гр.; 20 б҃ъ опущ.; ibid. затв. нико кто; 21 й мн. слов.; **383,** 2 снидоу й слоуш. ради тв.; 4 їсть и мл.; 7 коуд. дож҃ь вѣж҃ь ѿко не посл.; 9 нъ опущ.; 10 твоѧ; 15 сос. своѧ всѧ; 18 же опущ.; 20 громъ; ibid. ѿкоже; 21 бж҃ы опущ.; ibid. водотеча; 22 пот. ѿксюдоу; **385,** 5 їдинѣмь часѣ; 7 й до; 9 мѣсто; ibid. не опущ.; 10 и опущ.; 12 й с вес.; 18 патріархи; **387,** 2 к҃. втораго йндик'та тремъ же лѣтомь мин.; 3 йоу҆стіанъ; 5 содержасѧ; 6 й съсв.; 8 положивъ роуцѣ й йзв.; 9 йоу҆стіана; 10 сохраннаго; 10. 11 крата ч. соу їмꙋ патр.; 12 оу҆патъ сы й стр.; 13 же опущ.; 16 же опущ.; 17 бл҃говѣрныи; 18 йоу҆стинъ; **389,** 1 конець житію вза. но на ст.; 2 пов. пойдемь. тр.; 6 творѧше й к немоу часто к поустыню съхождашеть патріархъ с.; 9 живоуще; 11 ѿчаѧвшасѧ; 13 молѧшесѧ тр.; 17 й в нечааніи с.; 18 назн. ю трикр. знам.; **391,** 1 х҃вымъ сътворивь; 4 сл. вси б҃а; 5 вышенаменоу патрикѣю йоуліаноу многа дѣл. бл҃г. въ к. градѣ сотв. й конець житію възем'ши тоѧ бл҃жьници й пр. к немоу самимъ й зн.; 9 и опущ.; 11 молѧхоусѧ съ др.; 12 соущиимь; 13 же опущ.; ibid. оу҆ст. в. голооу҆са; 14 пріати; 16 й во вс.; 17 соущиимь; **393,** 3 предаде; 6 мѣсто страшно да боудꙋть ѿ себѣ ар҃х.; 8. 9 йврешьскый монастырей; ibid. ар҃х. йлью нестава й захаріѡ пріймьша й мол. їмоу ар҃х. мало дн҃и; 13 величаніемь; 14 ар҃хієп҃ъ; 15 ѿтого раздѣланый м.; 16. 17 каженикомъ нарече́нъ бысть; **395,** 1 возраста; 2 й ст҃.; 3 взѧ; 6 йже въ; 8. 9 мт҃а ѿц҃а ф. оу҆спенії їже; 13 пожазающи; 14 въпадающы; 15 не щадѧщю; 17 ѿкрꙋтъ опущ.; **397,** 1 пакостковааше поставиша; 2. 3 нѣк. тогда же їп҃а н. самоноу; 6 вм. нев. — созиждахоу; 6. 7 ст҃. м҃чикъ й мн.; 11 къ опущ.; 12 кл. ишемоу ц. йоустіаноу; 14 славным; 15 й сош.; 18 и опущ.; **399,** 1 намѣненый; 4 бм҃; ibid. и опущ.; 8 во їп҃ѣи; 10 санъ же йм.; 11 град. тогда ходѧ; ibid. нѣкѣдый; 14 цр҃ца. бл҃говидивъ йма гнѣвъ на х҃. й. въ п. сотвори. тогда; 18 молиша; **401,** 2 гр. й молити цр҃ѧ простити; 3 памѧтникѣ бывш.; 4 самарѧнитъ; 6 возвѣщавсѧ; 12 бг҃омь[же] хр. ц. н.; 15 с нами же йзыдоша; 17 й папа ївс. їп҃ъ їфейскый й оу҆патикъ срѣсти їго. ѻниже; **403,** 1 вед. їго въ; 3 ѿк. древле при анастасіи; 4 оу҆бо; 5 входѧ й ютрь завѣсѣ в. ѿв.; 7. 8 бж҃. нѣк. вл.; 10 старцѣ й; 13 й съ; 15 его взѧ; 17 й творити їмоу снити; **405,** 1 сниде й ц.; 2 рад. й поклонисѧ молѧшесѧ їмоу гл҃. молисѧ за; 4 ми бг҃ъ пл. чревный; 5 вс. вл.; 6 и съкл. опущ.; 8 г҃ь; 10 повѣдоу; 11 же опущ.; 13 ѿшедшю; 14 вѣщаахоу; 16 по-

молнсѧ; 17 ѥѧ; 18 вѣроу мн ꙗмнте; **407,** 3 ꙗ гор. ан.; 5 кѣ; ibid. прѣбыти цр҃. же к.; 9 возвратити гн.; 10 оставити; ibid. сотв.; 12 и опущ.; ibid. вс. дѣлъ сог.; 13 обѣ опущ.; 14 дом. ѥще ѡставиша оукниватисѧ ꙗ пачѥ; 16 ꙗхъ; **409,** 4 и опущ.; 7 сотв. въ поустыни но ꙗже л.; 12 молѧщесѧ таковїн ꙗм.; 13 ꙗмѣнїѥ; 15 хлѣбъ нѣкый ѿдежникъ; **411,** 1 цр҃квахъ; 2 пр. дани; 3 созданїѥ; ibid. самаритъ ꙗжьженый чт҃ный цр҃кви ꙗ застоупанїа ꙗже в пал. оумалившемсѧ ꙗ па/ бывшемъ хр.; 8 болнѣ; 10 попеч. болѧщ. странникѣ; 12 стоую ѡснов. бц҃а; 15 ꙗ ср.; 17 повелѣтисѧ моуммоу; 18 дан. злата града; **413,** 1 градъ опущ.; 3 пѧти; ibid. дѣлъ опущ.; 6 ѡнорїаѥва; 7 и опущ.; 8 ваше цр҃тво да ар.; 11 сихъ ѥресьскый паг.; 12 чтоже р.; 13 ѿложи сотвори ц.; 15 первое и опущ.; ibid. годди. ꙗ оуандали ꙗ гипиде; 16 всю западноую держаще ꙗ разоумѣ; 18 ѥресь; **415,** 2 вошедше къ нимь; 3 момьсѵѥнтьском; 4 застоупающа; 5 гоубительноую; 13 см. же агап.; 15 а опущ.; ibid. халкидоньскоу бо соборꙋ помощникъ сѧ творѧ познасѧ ѡригеньскаѧ смыслѧ. тѣмь ѡ. н.; 18 и опущ.; **417,** 2 же и ф.; 3 ѿ себе ѿстави. ѥлико же; 9 се извѣстно; ibid. оувѣмъ; 10 перв. же оубо бывають цр҃ва пов. къ арх. и. ꙗ къ палестиньскыꙗмъ кн. повѣдающе антона ѥп҃а аскалоньска. захарїю ѥп҃а пемьска видѣти ꙗзг.; 15 самарѧновь прьвїе ꙗ вт.; 17 просити ѿ дани; **419,** 4 дати ꙗли ѿ; 8 ꙗ пов.; 9 трѣт. опущ.; 10 старца болнымъ; 15 повелѣ то сотворити хлѣбноу прил.; 18 сотворити; **421,** 4 бц҃ѣ прнд. ꙗ м.; 5—7 повелѣ... оукраш. опущ.; 9 вараху же архиѥп҃коу; 13 лѣ; 14 всею; 17 блещащесѧ сл. ꙗ множествомь; **423,** 2 нашима; 6 предаша ѥлл. сего же ст҃. савы; 9 прикл. ꙗ ѡ пѧтомь семь ст҃. с. прошенїа; 11 же опущ.; 13 ꙗ дати; 14 палестиньскыѧ д. ꙗ стража ѿ в. хр. монастырѧ ꙗхъ; **425,** 2 ѿпоустивъ; 3 давыдьскыѧ псалмы; 7 слоуж. ѿ новыѧ лавры; 10 прош. твоѧ ск.; 11. 12 ѿ н. ѿст.; 12 ст. посвѣние гл҃а; 15 ꙗ давъ; 16 писанїа ꙗ ѿ. ꙗ с м. бг҃ъ же ц.; 18 мьздоу да ѥмоу тм.; **427,** 4 сотворшю ѥѧ же ни ѥдинъ ѿ; 8 ꙗ ѡба ц. приведома; 9 оутига; 11 фрикїиска; ibid. по опущ.; 14 свободивь; **429,** 4 ѡригеноу; 5 д. состави возврати же ꙗ проклѧтъ. стый же старецъ ѿстоупити сотвори ꙗкоже речесѧ ѿ св. др.; 15 костантинѣ; 17 въ опущ.; ibid. д҃. го ꙗнд.; 18 цр҃ва; **431,** 5 пожаливь си ѡ раздѣленїи р.; 9 ꙗко пѧть попр.; 10. 11 мѣсто вид.; 12 нѣкыѧ съ собою. ꙗ сосоуды имѣнїа ꙗ вр. въ малы д.; 15 цр҃квь; 17 жити пов. ꙗеремїю стр. ꙗ; **433,** 2 ꙗ тако; 3 сътв. сїаже л. до н. дн҃и ц.; 4 же опущ.; ibid. ꙗеремїю нарнченїю; 6 показаномь же к. ꙗкоже р.; 7 цр҃ѧ; 8 бывъ; ibid. ѿ арх. ꙗ прочи ѥп҃ъ поиде в кес.; 12 показати ꙗ пришедши ѥ.; 17 дръжащю ꙗ с митрополитомъ сый. ꙗ пис.; **435,** 1 бы; 2 и опущ.; ibid. тоу опущ.; 5 ꙗ со; 7 и опущено; 8 бл҃гословивь стар. ст҃. ꙗ вост. ꙗ ѡблобыза м.; 12 ꙗ къ; 14 вонми ѥго ꙗко тр.; 16 бысть сѥ моѥи; 17 ѥи ѡ ꙗ ꙗсповѣдавшоу ꙗ ꙗскаша; **437,** 1 мѣстоу; 5 мѣсто то ꙗ; 8 ст. ю; 9 бжїю бл҃гословї ю; 11 бл҃г. ꙗ востави мѧ; 12 ми опущ.; ibid. наоучи ѥго ѱалтырѧ; 15 ю опущ.; ibid. оудержавъ. вълѣзъ же; 17 прокопїю; 18 же опущ.; **439,** 2 нашь опущ.; 3 бл҃гословивъ; 4 соущии; 5 нимъ чт҃ныꙗмъ ѡц.; 6 се; 7 в лаврѣ; 9 ꙗ новаѧ; ibid. тѣмь савою сост.; 11 видѣ; 12 оу опущ.; 13 нар. видѣ ꙗко се ѡб. сък.; 14 пророкъ; 16 же вами ко мнѣ реч. азъ; 17 гот. ꙗмамь кел. созд. сев.; **441,** 1 скончаю; 2 старца ꙗ пов.; 3 и опущ.; 4 же ѿ; 5 ѡц҃ю. како ꙗмаши оученика ѡц҃а с. х. же ꙗ н. ѥго ѱ. оучити мѧ ꙗ; 7 бл҃ви; 9 показаным же бывшимь ꙗ ꙗвленныимъ мѣсто ꙗскаженомъ бывшемъ перьви; 13 кентинарь сотвориша; 14 и опущ.; ibid. предѣлъ; 15 ѥд. же

тоѵ; 16 прошенїа; 17 тоу много йск.; **443,** 1 палестины тий іп.; 2 цр҃к. йзг.; 3 лѣпотно ютлаїю оу҆творнша; 5 ѡ҆жє; 8 патрїарха; ibid. кыкъ; 9 поклониксѧ; 10 кєликоую опущ.; 12 ст҃ыи опущ.; 13 присѣти; 14 кидѣ іго никоіго прикѣта нє ймоуща къ кєл. р.; 16 кєтхыа кл.; 18 ймь ск.; **445,** 2 ди. жє мало мин. ѿ црк҃ви кидѣкь нѣкоіго ѿц҃ь н. с.; 6 йспокѣда; 9 імꙋ оу҆подарити посла; 11 ст. жє ко скоімь столпѣ козлєгъ къ нач.; 13 ѿц҃а лакры д.; 14 кир. жє родъ йм. мєлитъ; **447,** 1 й ничт.; 2 нє опущ.; 4 комканїє й комка; 5 послѣднєє; 6 дх҃ъ мои и опущ.; 7 наша; 10 оу҆красиксѧ; 11 імоу; 13 ѿнєлѣжа; 14 крꙋгомь; 15 жє опущ.; 17 й кр.; 18 др. й знаімыи ап.; **449,** 1 апостолы й іп. ірх. к. йриноу ф.; 3 къ опущ.; 4 іжє; 6 и опущ.; 7 кєлицѣи лакрѣ; 8 йд.; 9 дєсѧть й д. і лѣто ск.; 12 нєкидимо; 14 жє ст҃ыи опущ.; 16 и опущ.; 17. 18 тѣло къ лакрѣ къ кєлицѣй положєно кысть; **451,** 1 цр҃ккима; 3 юко опущ.; 4 ѧ҆кожє нєпорочноє; 6 дш҃а пр.; 6. 7 роуцѣ кж҃їи; 7 прикосн.; ibid. моука; 8 іго; 9 лжи҃ опущ.; ibid. сохр. ість; 11 миноу҆кшимь дєсѧтыи йндикта; 12 чт҃. жє гр.; 14 слѣзохъ; 16 ѿкрѣтохъ; 17 й чюднкс҃ѧ просл.; 18 прославикшаго; **453,** 1. 2 почитш. рака твоігѡ прєж҃є; 4 кж҃; 5 оу҆пок. імꙋ злоу҆чити малымъ пок. йм.; 9 ромꙋла; 10 гєвсиманїи. той мнѣ роумилъ йспокѣда гл҃а ѧ҆ко ко кр. оу҆спєнїа ст҃го с.; 13 до опущ.; ibid. азъ жє ак.; 14 излѣзꙋ; 15 нти опущєно; 16 свѣщю кжигаа; 17 дн҃ь й нощь; **455,** 1 кид. ст҃го мч҃.; 2 ість что сицє тоуж. тол. й плачшисѧ; 4 си. й чюжє погꙋкихъ; 5 тоуж҃ѧ й ничтожє оу҆сп.; 7 кѣроуіши ли ѧ҆ко; 8 пок. ко к.; 10 покойно; 12 ꙋкрадєнаа й срєкро; 13 къ т. ч. й поимъ; 15 ми опущ.; 18 коурирьскый; **457,** 1 ймꙋщє къ ст҃.; 2 тѣмжє ѿ; 3 приходѧщаа; 4 и опущ.; ibid. покомєста ѿ нѣкоа; 6 сатанинськыа; 6. 7 кинного ймѣнїа; 8 ѧ҆кожє; 12 молиткꙋ і. зокаща; 13 й ѡ҆кламєтсѧ; 14 ію ст҃ыи сака гл҃ѧ; 15 ѿ зракий к.; ibid. ми опущ.; 17 нашго опущ.; **459,** 1 покѣдающиймь чюдо й ѿ.; 2 сѧ опущ.; 6 гина нар.; 8 костєлоу й вищрѣ кєє жє; 10 ѿкѣщамксѧ толикати ѡ҆кльнникшисѧ; 13 кл҃жныи; 14 призовє тькꙋщоую й оріндоу скончаю дѣло а нє жалиси нє ко соклазнитсѧ приношєнїє; 18 ѿкѣщакшисѧ; **461,** 1 погн. ѿложєнїє; 2 кєѧ; 4 къ опущ.; 5 скончакши; 7 миноу҆кшю; 8 наа҃тъ; 11 йдоша; 12 кр. в лакроу іднна ѿ ни҃ йдоущє поутємь оу҆клонисѧ на дєсно; 16 кєлкꙋдоу жє господинъ срацинъ; 17 ѿ ѻ҆ч҃є; 18 да кꙋдоуть кєл. м. й помогоу; **463,** 1 калающасѧ; 2 ѿ ѻ҆ч҃ѧ; ibid. помозн. й ко мгнокєний ѻ҆ка й оу҆зрѣ; 5 и опущ.; ibid. й кл.; 6 кж҃; ibid. старца опущ.; 10 козкєдъ к монастырь снѧ; 13 приходѧ к лакрꙋ старцєвоу гр.; 16 злати. опущ.; 17 оу҆ко опущ.; ibid. грокъ созасѧ кєликъ; **465,** 1 ст҃лаго ѿ. н.; 2 косходъ; 4. 5 камєни. сопла. съ цѣлилы создаша ѿц҃ы; 6 прєж҃єцѣжаітсѧ кода й т. к рокъ сиид.; 10 сотк. той прищє сотк. сопа ймꙋ оу҆ч. нѣкоіго ѿр.; 13 и опущ.; 14 оу҆множикшимсѧ расс.; 15 дѣло соплєноі. м. жє силєнъ сый; 18 камєний; **467,** 5 жє иотокъ къ кысотоу; 5. 6 саж. ѧ҆ко дождь; 8 созданноую; 9 кр. кѣашє. сє; 10 ѿ новыа лакры; 13—18 и си... покѣдати опущ.; **469,** 1. 2 ѧ҆жє со соум.; ibid. покєлѣнїю; 3 т. зл. на к҃ дан.; 6 да; ibid. злато опущ.; 9 ю; 11 іго; 13 прис. спасль; 14 прєславноу; 16 соущє; 17 ѿ кс. м. ѻ пꙋст.; **471,** 2 соглашєный ст҃ый заповѣдни нєразоримꙋ; 6 ч҃тию твоєю; ibid. совоу҆ꙋплєнаа; 7 твоѧ; 10 пас.; 11 оу҆пасѣнїє вид.; 14 кл҃жнаго воздєржанїє моутно да; 16 к новѣ лакрѣ; 17 ск. ко скв.; 18 смыкоша но й мантоурїєва; **473,** 3 ко пр.; 6 сѣкати; 9 новѣи лакрѣ; 11 прийшю до сыти; 12 градоу; 13 творѧщю; 16 нашєнїи; ibid. прилѣпистасѧ; **475,** 1 й позн. кыкши къ полата дом.; 2 галастьтїи

стр. Иерархію пріимъ феωд.; 3 кесарийскый кападокийскый; 6 ωригигеньскаа; 7 странѣ палестинѣ наскаша; 9 ѿц. нѣго с. стадо; 11 оум. скончавшюся и блж. ф.; 12 намѣненыи; 15 ei; **477,** 2 іω. еп. помощника имъ; 6 геланвана иже до нын. въ клѣтѣ добр. цр.; 9 косторъскааго; 10 ѿригеньскоа; 11 почитати; 15 діакъ; 17 бывъ; **479,** 2 и иже; 3 покоушаахоу 4 ѿвщинмь; 5 из лавры изгнаша а по м. ді ѿврѣшася. ѩкоже в нов.; 8 къ новоу; 9 и кост.; 11 пріимника; 12 савы гнѣвъ имоущю вопіахоу; 17 блаженаго; 18 борзѣ сход. разорити вел. лавр.; **481,** 1 разор. опущ.; 2 и собероуть в новоую; 4 собрашася; 5 леѡнтомь и со изгнаными блаженомоу феѡсоу м. соблазнити иначе монастырю игоумена софронию; 7. 8 соует. бы совѣтъ и и изыд.; 10 разгнѣвлени в. леѡнтіева ч.; 12 пославше к р. м. и собр.; 18 дне опущ.; **483,** 2 тр. послѣднаа м. непр. едва оутренни д.; 6 ѿвщій совѣтъ; 8 си опущ.; ibid. поср.; 9 чюдо створи чюд. въ иже; 10 противлася; **485,** 2 и опущ.; ibid. приведоша; 5 ѩко на двѣ ч. дроужиноу расыпа и т.; 7 паче же іис.; 8 леѡтиевыми; 9 бы и н.; 10 призваша; 11 принеудиша; 15 тако; 16 испоустиша; 17 тим. и иныи; **487,** 1 претерпѣша; 2 извыкшася; 3 и опущ.; 5 тойже; 8 оувѣдавший ѿ давший иже во іерл. ѿ ригеновъ оученикъ бывша; 10 воста доваи събор; 11 ѿригеньскаа; 15. 16 книз. и феωра каподокійскаго поуж.; 18 же опущено; **489,** 1 ѿ ни бывши призвавъ архиепсъ тан софр.; 3 ств. книги на; 4 оуч. блены его не ѿнати; 6 именемь ѿ сты кни. ѿцы; 7 сотворивши; 8 арх. же пр. и и црю посланша пис.; 10 взем же блговѣрный ц.; 11 и опущ.; 12 ѿригеньскаа оученіа; 14 писа ми патр.; 16 же опущ.; 17 быша домент.; 18 иже лицемѣрьствіе; **491,** 1 доментіанъ во; 2 оувидѣвъ; 2. 3 ѡригеньска оученіа; 4 не писаша; 5 вдавься и; 6 ѿлоучься; ibid. кадоликійскаа ѿвщеваніа; 9 не ѿвщевавь; 15 на ѿригеона книгамь; **493,** 1 иже ѿ пал.; 3 и въ т.; ibid. писавше; 4 авиньскааго съжаливьси н.; 5 и петръ и м.; 8 кафоликійска ѿвщеваніа; 9 и опущ.; ibid. ѿ новыа лавры; 11 костантинѣ; 13 папѣ іоусевію оубѣншоу и леѡнтію оумершю феωд. кападокыйскій; 16 велію простію; 18 ѿщемъ во свою лавроу; **495,** 1 приведе иж.; 4 аскида; 6 нѣкыимь; 7 оуподарити; 12 и вся быша кл.; 14 приимъ сіи же еп. взямь; 16 прошеніа извѣщеніа; **497,** 2. 3 и въ... прораз. опущ.; 3 призвавъ; 4 педіады; 5 извѣщеніе; 6 первое и опущ.; 7. 8 ѿвр. в новоую лавроу прев.; 8 пакости; 9. 10 великыа лавры; 12 поноуди; 14 строньгира а іωан.; 15 мантоуръвъ; 16 игоумене нововѣй цр.; **499,** 1 и опущ.; 3 помышляхоу; 4 зряхоу стго града черн.; 9 бывше; 11 на іерданѣ и бж.; 12 пр. къ ст.; 16 привѣгша и късенод. же великыа лавры; **501,** 1 погоубити. ѯенод.; 2 затворноу; 4 и на ютрь с.; 7 вз. ю в р. изъ ѯ.; 9. 10 разгнѣвався никогоже не оуразн, ѿн'же; 11 оураненъ; 15—17 но... ѿны опущ.; 17. 18 великыа лавры; **503,** 2 сіа; 4 црю черн. геласіи хотя поити въ вел. л. цркви собранья целовати проп.; 7. 8 къ костантиноу градоу; 11 оученика; 15 — **505,** 5 азъ во... проклати опущ.; 6 и опущ.; 7 въ киз.; 8 оувидѣвъ; 9 и воспрѣтиша сквозѣ гра и во патр.; 11 принимати; 13 и аскид.; 14 оувидѣвъ; 15 къ палестинѣ; 17 аморіа; 18 оувид.; **507,** 1 великіе лавры ѿцы; 3 и возв.; 5 ривлюще; 6 по опущ.; 7 соункелома и многыимъ тоу ск.; 9 къ лаврѣ возврат.; 10 ѿригеѡномъ; 12 нечестиваа; 14 всѣмь; ibid. во єдинѣи лаврѣ; 17 пол. и тою собласти много; 18 лоукававши; **509,** 2 нарицаемааго; 3 лавроу; 4 его; 5 ѿца нѣго с.; ibid. въ опущ.; 6 и опущ.; ibid. тогда гон.; 8 пришествіе волка да и ст.; 10. 11 вр. шедъ ѿ св. з. ѿиде; 13 вси блговѣрню заст.; 14 и опущ.; 15 нъ опущ.;

ibid. ѣъ же велико зн.; 16 ѩкоже и при; 17 в той дн҃ь гон.; 18 из великыѧ лавры; **511,** 1 и иже и р.; 2 старѣишина и нечестивый воев.; 5 съдръжимъ; 6 геѡргїе .ӡ҃. мц҃ь держ. ст҃. стадо ст҃. с.; 9 ѿ скв.; 10 дѣлъ; 12 и опущ.; 14. 15 еже велицѣи лаврѣ ѡставшей; 18 скоудопольскаго скѵдиноу; **513,** 2 правовѣрнѣи; 3 иже из; 5 великыѧ лавры; 6 и .и҃. дѣ сочинновѣ лаврѹ; 10 сост. той черн.; 13 десѧтааго инд.; 15 великыѧ лавры; 17 изведоша иг. конана м. въ черн.; **515,** 1 оуправлешихъ; 2 въ опущ.; 5 живъ; 6 же поклонению ст҃ыхъ м.; 7 оуспенїе; 8—17 и въ . . . съвра опущ.; 18 иже опущ.; **517,** 2 единооумныѧ; 3 и опущ.; 4 бг҃окоторно единогласнїе; 6 новьноу во; 7 лавры въ новѣи лаврѣ пришеше; 11 поставлѧхоу; 16 ѿвличаѧтѣ; 17 видѣти; **519,** 1 себѣ нарицаютъ новыѧ лавры равны хв҃у им.; 5 св. во неч.; 6 ихъ опущ.; 7 же опущ.; 9 сы равнохвѣомъ и заст.; 12 и иг.; 15 нѣкыѧ; 17 но и неч.; 18 оучении. идѣже иг.; **521,** 1 исидоръ не м.; 2 въ опущ.; 3 приноуриса к н.; 5 черньцѹ конаноу; 6 сиѡнъ ѩко не застоупаѧ оучениѧ ереси но и всею силою подв. на нечестый въз.; 11 ѳі. инд.; 13 бывшемъ; 16 показашесѧ; 18 новод. опущ.; **523,** 1 дерзостїю новолавриты пост.; 3 разгнѣвасѧ; 4 ѡригеньскыѧ; 5 еѵїѧ; 8 и опущ.; ibid. сказавша; 9 вдавша; 10 ѡригеньскаѧ неч҃тїѧ; 12 и ѿ.; 13 ик. соущ.; 14 алеѯ. в. к.; 17 нашь опущ.; 18 пов. быти патр.; **525,** 1 и опущ.; 3 поущенъ; 4 еѵтихїа молѧсѧ; 5 и иг.; 6 ѳеѡра; 7 ѡбр. и тои во совокоуплѧющимсѧ соборѣ, той еѵтоухїи; 9 патр. пребывъ три; 10 свое м.; 11 и со иными; 15 — **527,** 8 ст҃мѹ же . . . о сихъ опущ.; 10 и ѩже; 11 ве. иже ѿ палест.; 13 оутвердивьшимь и оуставшимь р.; 16 и въ византїю; 17 новолаврити; 18 кафил.; **529,** 2 различнаѧ призвавъ и .и҃. мц҃ь; 4 и не могы; 6 цр҃ьскыимъ; 7 анаст. доѯ.; 8 новыѧ лавры; 9 не хотѧше же; 10 черноризець р҃. и е҃ ч. избравъ тоу нас. ѯ҃ же из великыѧ лавры. из нихъ же; 14 и опущ.; 17 есмь призвавъ из мон.; **531,** 1 великыѧ лавры; 5 игоуменомь; 6 веси и ѡр.; 8 изгнаны пр. новоую лаврѹ; 11 оуспенїа; 12 и ѿ сихъ; 13 еже на вл. рати; 16 возвеличить; 17 и да процветь аки кринъ; 18 пом. б҃ъ чада; ibid. вы опущ.; **533,** 1 тан к н. рекъ видѧ видѣ пакость; 2 своимъ; 4 прїити; 6 и ѿгна а; 8 наслѣди насъ; 10 емоу да вз.; 12 подобаѧть сл.; ibid. и опущ. bis; 13 вѣкы вѣкомъ.

Текстъ житія раздѣленъ на главы: а҃ съ оубо; в҃ не по мноѕѣ; г҃ малоу же; д҃ самоу нѣкогда; є҃ и се же ѡбрѣтаетсѧ; ѕ҃ ѿ славы же; з҃ слыша же ѿ всѣхъ; и҃ бывъ же оубо оу; ѳ҃ братъ нѣкїи в киновїи; і҃ ѻномоу же в томь; аі҃ се имоущи житїе; ві҃ тогда оубо блаженый; гі҃ иногда паки; ді҃ во ѻнои же; еі҃ четвертое же лѣто; ѕі҃ и нача созижати; зі҃ ѻнѣмь же тоужащемь; иі҃ въ дрѹгоую же нощь; ѳі҃ ст҃омоу же мартирїю; к҃ въ неже времѧ; ка҃ в тоже ѹбо времѧ; кв҃ съ и великый и многый; кг҃ въ прочьное же времѧ; кд҃ и се же ми блаженый; ке҃ в именное времѧ; кѕ҃ ѯенедохїю же лаврьскомоу; кз҃ пѧтаго оубо десѧти; кз҃ (sic) ѡбразъ свѣтѧщьсѧ; ки҃ великїи же ѿц҃ь нашь оувѣривьсѧ; кѳ҃ сїи твора и оуча; л҃ ѻц҃ь же оубо сава поуща; ла҃ тѣмъ ѡба сїа; лв҃ в си времѧ посла; лг҃ ѻномоу же оубо; лд҃ ст҃ыи же оубо сава прише; ле҃ ст҃ыи же сава книгы; лѕ҃ свѣтлаѧ и пресвѣщенааго; лз҃ иже вышнїи холмъ; ли҃ черноризець нѣкто; лѳ҃ времени же нѣкоемоу миноувшѹ; м҃ сице той іаковъ; ма҃ два брата по плоти; мв҃ старець нѣкто бѣаше; мг҃ братъ нѣкто ѿ блаженаго; мд҃ медава градъ; ме҃ времени нѣкоемоу миноувшоу; мѕ҃ сїи сава и благовѣрню; мз҃ съвачїи лаврѣ; ми҃ самоу ст҃омоу старцю; мѳ҃ въ .ѻ҃. лѣто; н҃ славаи же славѧщиѧ; [нк глава не обозначена, но есть буква киноварью] дн҃емь

же нѣкыимь миноущимь; [г҃і idem] тако азлѣвъ ѿ ц҃ра; [д҃і idem] миноущим же малоу д҃ни; [е҃і idem] о҃ць оубо нашь сава много; [ѕ҃і idem] то призываеть ма; [з҃і idem] ц҃рь же анастисіи оувѣдѣвь; [и҃і idem] прїидоша тогда живоущіи; [ѳ҃і idem] тогда архиеп҃пъ і҃ѡа; [к҃ idem] есть же тоу монастырь; [к҃а idem] моужь нѣкто в томже градѣ; [к҃в idem] вънегдаже прийди ѿ скоудопѡли; [к҃г idem] вѣдаше же ѡ҃ць сава тихомъ; [к҃д idem] оуже четвертомоу лѣтоу; [к҃е и к҃ѕ опущены] к҃з патомоу же лѣтоу гладноу; [к҃и глава не обозначена, но есть буква киноварью] о҃смаго десати лѣта; к҃ѳ вышенаменоу патрикїю; л҃ въ начаток҃ девати десати лѣтъ; л҃а патрїархоу же книгы; [л҃в и л҃г опущены] л҃д царь же си вса оустроивь; л҃е показаномь же бывьшимь; л҃ѕ великый же блг҃овѣрїю п҃тнижникь; л҃з тако ѡ҃ць наша сава; [л҃и глава не обозначена, но есть буква киноварью] л҃ѳ обаче не оумре; [л҃ѳ idem] два нѣкаа врата; [м҃ idem] жена же нѣкаа; [м҃а idem] времени же многоу; [м҃в idem] в то врема гробъ; [м҃г idem] черноризьцю же милитоу; [м҃д idem] в тоже врема прїиде; [м҃е idem] сймь оубо на ѡригеѡна; [м҃ѕ опущено]; м҃з тогда великыа лавры; м҃и тажькый же волкъ; [м҃ѳ глава не обозначена, но есть буква киноварью] тогда оубо великыа лавры ѡ҃цы; [н҃ idem] черноризець же кононъ.

Сходенъ съ текстомъ Соловецкой р-си текстъ житія, сохранившійся въ р-си Императорской Публичной Библіотеки, № 548. Рукопись представляетъ Сборникъ житій святыхъ, XV вѣка, въ 4-ю д. л., на 364 лл.; полууст. одной руки; въ началѣ оглавленіе статей написано рукою XVIII вѣка.

Л. 1—2. Каталогъ, состоящій изъ 17 главъ (житій).

Л. 3. М҃ца декабрїа въ к҃в д҃нь м҃чнїе с҃тыа и пр҃пбныа м҃чница х҃вы анастасїа. бл҃ви ѿч҃е. Нач. Въ дни дїоклитїана ц҃ра и сънастолника его валерїа игѣмона.

Л. 5 об. Глава в҃ слово к҃-е. Сказанїе ѡ ѳеѡфилѣ патриарсѣ алеѯандрьстѣм҃ и ѡ смерти его, и какова кончина бывае҃ оуповающи҃ на таѣньное бг҃атьство. и како кири҃лъ философ҃ проклѧ҃ іѡа҃ зл҃аоуго и книгы его сожже, и пакы пр҃чтаи смири и по см҃рти іѡа зла҃у. Нач. (ф)еѡфи҃лъ убо, ꙗко сказ҃ую бж҃твенаа исправленїа. пать(ри)архъ бѣ в великѣи алеѯандрїи.

Л. 7. М҃ца ноꙗбрѧ въ к҃а. слово германа еп҃па на вв҃еденїе с҃тыа б҃ца. г҃и бл҃ви. Нач. Се пакы иное торжество г҃ни м҃три. с҃е привоженїе непорочныа невѣсты.

Л. 9 об. И҃ въ с҃тм ѡ҃ца наше҃ епифанїа архиеп҃па кипрьскаго слово въ с҃тую великую с҃уботу. ѡ погребенїи тѣла г҃а наше҃ і҃с х҃а, и ѡисифѣ (sic) и ѿ аримафѣи, и ѡ никодимѣ и оуспенїи г҃а наше҃ і҃с х҃а гробнѣм҃. по сп҃сенѣи ст҃рти дивьнѣи бывшу. г҃и бл҃ви ѿч҃е. Нач. Что с҃е д҃нь безмолвїе мно҃ на земли.

Л. 18. М҃ца генварѧ въ к҃з-и д҃нь житїе пр҃пбна҃го ксенефонь҃та. Нач. Бѣ му҃ бл҃говѣренъ имене҃ ксенефонтъ, жена ему м҃рьи.

Л. 22. В н҃лю м҃ѧсопустную, иполита блаженнѣишаго и м҃чника папы римьскаго, слово ѡ скончанїи мира и ѡ антихрисьтѣ, и ѡ второ҃ пришествїи г҃а наше҃ і҃с х҃а. бл҃ви ѿч҃е. Нач. Поне҃ убо блаженїи пр҃рци ѡчи на҃ быша съкровенны видѣнїе на҃ ꙗвлающе.

Л. 35. М҃ца декабрїа въ е҃. д҃нь. житїе с҃тго ѿ҃ца наше҃, и насьтавника п҃устынна҃, савы ос҃щенна҃, списано бы҃ кирило҃ монахо҃. ѿ бл҃вии. Нач. Бл҃венъ б҃ъ и ѿ҃ць г҃а наше҃ і҃с х҃а, възоустивы на҃ ѡ бл҃гонравїи съвершенѣм҃.

Л. 94 об. Житіе прп҃бна҃ ѿц҃а наше҃ антоніа велика҃, списано афонасіе҃ архиеп҃омъ алексан҃дрьскы҃. бл҃ви ѿч҃е. Нач. Бл҃гꙋ ре҃ть съставити къ егѵпетьскы҃ черньце҃. ре҃къши сравнати҃ или прѣспѣти изволивше си паче.

Л. 126. Житіе и по҃визи прп҃бна҃ ѿц҃а наше҃ велика҃ еѵ҃ѳиміа. бл҃ви ѿч҃е. Нач. Єдиночадꙑ҃и сн҃ъ и слово бж҃іе събезначалнꙑ҃и и съпр҃носꙑ҃и ѿц҃еви и съ҃ственъ неизрѣ҃нны҃ чл҃вколюбіе҃.

Л. 158 об. Ст҃го ѿц҃а нашего анастасіа презвитера горы синаискыя в сꙋботꙋ масопꙋстнꙋю поꙋче҃ ѡ ѿше҃дши҃ ѿц҃ехъ. Нач. Что се҃ дн҃ь возлюбленіи съ тщаніемъ. кꙋпно҃ и достоино собрахо҃ся.

Л. 161 об. Слово ві҃. Мц҃а маиа еі҃ дн҃ь. житіе и жизнь прп҃бна҃ ѿц҃а наше҃ пахоміа великаго. Нач. Гь҃ на҃ іс҃ хс҃ источни҃ премꙋ҃дрости, свѣ҃т познаніа истинна҃. слово҃ вся созда҃вша҃ бл҃ вѣдꙑ҃и наше є҃ство.

Л. 201. Во в҃-ю нл҃ю па҃ и҃ въ ст҃ы҃ ѿц҃а наше҃ іѡа҃ архиеп҃а коньстантина гр҃а злато҃ꙋ сло҃ ѡ покаяніи и ѡ каинѣ и ѡ авели и ѡ даниилѣ и ѡ ахавѣ цр҃и. и ѡ павлѣ ап҃лѣ. Нач. Видѣсте ли во ѡнꙋ нл҃ю вореніе и вовѣдꙋ (sic). вореніе діаволе. повѣдꙋ҃ хв҃ꙋ.

Л. 204 об. Мц҃а іоуліа въ д҃. житіе и зжизнь (sic) и҃ въ ст҃ы҃ ѿц҃а наше҃ дю҃ѡра. въсіявша҃ в постницѣ҃ в велицѣи лаврѣ ст҃го ѿц҃а наше҃ савы посе҃же бывша архиеп҃а въ градѣ едесѣ, и достопомнима исправивша дѣла. списан҃а ѿ василіа еп҃а амасінска҃. ѿч҃е бл҃ви. Нач. Бл҃внъ бл҃ ѿц҃ь г҃ь вседержитель. творець нб҃ꙋ и земьлн, видимы҃ же всѣ҃м и невидимы҃.

Л. 253. Мц҃а ѡктявря въ кв҃. житіе и жизнь прп҃бна҃ ѿц҃а наше҃ аверкіа еп҃а ієрапольска҃. бл҃ви ѿч҃е. Нач. Въ ѡны дни старишиньство и еп҃кпьство хр҃тіаньска҃ ієраполиева гр҃а ст҃омꙋ аверкію прінмшꙋ.

Л. 264 об. Мц҃а ноемвр҃ ві҃. леѡнтіа еп҃а апола кипрьска҃ ѡстро҃а ѡ ѡстанцѣ житіа ст҃го архиеп҃а алеѯан҃дрьско҃, іѡа҃ мл҃тива҃. Нач. Мысль оубо єдина є҃. наша҃ и пре҃ на҃. трꙋдолюбивꙋю и препо҃бною мꙋжꙋ.

Л. 289 об. Мц҃а декавря въ ві҃. дн҃ь житіе ст҃го ѿц҃а наше҃ спиридона еп҃а гр҃а тримифиньска҃ и чю҃творца. списано ѳеѡ҃ро еп҃о҃ града пафа. г҃и бл҃ви ѿч҃е. Нач. Исперва бѣ҃ слово, ре҃ іѡа҃ еѵ҃листъ и бг҃ословець. и слово бѣ к богꙋ.

Л. 310. Гл҃а зі҃. геѡргіа архиеп҃а алеѯаньдрьска҃ ѡ житіи іѡа҃ злато҃ꙋ архиеп҃а констянтина гр҃. Нач. Всѝ древніи повѣсти пишющіи ѡво ѿ пре҃ и҃ писана повѣдаю҃, а дрꙋга҃ слышавше а (дрꙋ)гое и са҃ми видѣвше.

Въ предисловіи заключаются слѣдующіе, достойные быть отмѣченными, варіанты: стр. XXVI, стрк. 26 въ нѣ҃ правовѣрніи; XXVI, 42 то да і҃же ѿч҃е бл҃гть; XXVI, 42 ѡ҃вѣщався великыи еѵ҃ѳиміи и; XXVII, 1 изъ ядръ; ibid., 1 ѿмачы; XXVII, 6 словеса конча҃; XXVII, 6 въскланям҃; XXVII, 13 лѣто тѝ вѣ; XXVII, 14 дꙋховномꙋ веселію инѣ созвавшꙋ и яко; XXVII, 19 нескꙋ҃ны; XXVII, 23 полезна; XXVII, 29 поꙋщаеми имꙑ҃и; XXVII, 36 списꙋюще; XXVII, 38 побирая; XXVII, 42 неподвижен҃ъ.

Въ текстѣ житія отмѣтимъ слѣдующіе варіанты, обозначая вышеописанную р-сь Казанской Академіи буквою К.: стр. **9,** 18 = К.; **11,** 1 ꙋко сл. к.; 10 = К.; 11 александріи; 13 нарицаемѣ; 16 = К.; 17 пр҃пбныи сін ю.; 18 пяти л. сꙑ҃ исполнь; **13,** 4 ѧм. ѧ ж.; 8 = К. (наричемѣ); 13 = К. (которающіемася), ibid. сава҃; **15,** 2, 4, ib.,

6, 10, 13, 14 = К.; **17**, 2 никакоже прпкна; 6 рала; 7, 8 = К.; 11 добры; 12 злы; 18 сава сеи стын; **19**, 5, 6, 8 = К.; 11 имѧ; 14 = К.; 16 в миръ в вѣ внидє; 18 ꙋбꙋщꙋ; **21**, 2, 4, ib. (вначално), 5, 7 = К.; ibid. землю; 9 = К.; 11 А до; 12, 15 = К.; **23**, 1, 4, 7 = К.; 8 братїи; 12, 13 = К.; 14 же опущ.; 15, 17 = К.; **25**, 1, ibid. = К.; 2 оутрїи; 3 = К.; ibid. А нѣцїи; 4, 8, 10, 14, ibid. (пещинцы), 17 = К.; 18 свлика; **27**, 2, 3, 4, 8, 11, 14, ibid., 15, ibid., 17 = К.; **29**, 1 = К.; 10 с миро в горꙋ и ѣъ; 13, 16 = К.; 17 каподока; **31**, 1, 2, 4, 6, 9 = К.; 10 слышавже; 12 въсточн. странѣ стго гр. п.; 14 = К.; 15 зарѧ опущ.; 15 = К.; 16 простирающи; **33**, 2 = К.; 3 потерпѣ; 8, 10, 11, 12, 13, 15 = К.; **35**, 6, 8 = К.; 16 лаврꙋ опущ.; **37**, 2 о севѣ; ibid. прочны; 5 ѿцихъ бывшїн; ibid. всѧ; 6 = К.; 8 пода; 9, 12 = К.; 14 А покоренїє; 15, 16 = К.; 17 и опущ.; **39**, 1, 3, 9, 10, ibid. = К.; **41**, 1 дабы его п.; 3, 5, 6 = К.; 11 пребывше мало їѡановѣ; 12, 14, 16, 18 = К.; **43**, 1, 2 = К.; 4 чтнѣмъ; 6, 7, 9 = К.; 12 посл. с ни їѡанномъ; 17, 18 = К.; **45**, 2, 6 = К.; 8 держ. скончавшꙋжє пакы; 11 = К. (тѣло); 12 деѡкт. ковчезѣ положи; 15 тридесѧтое; 16 старѣиши; 17 ѡдолѣвъ; **47**, 1, 2, ibid., 4. 5, 6. 7 = К. (преспѣванныи); 10 = К.; ibid. проповѣдавъ; 12 слыша ѿ него р.; 14, ibid., 16, 17, ibid. = К.; 18 излазѧаше; **49**, 1, 2, ibid., 4 = К.; 6 скончано; 7, 8 = К.; 10 рꙋиньскꙋю; 12 = К.; 13 и ꙗко; 14 поꙋщаше; 15 ѿнꙋдь; 16, 17 = К.; **51**, 3 на полꙋднїє; 5 пришедши; 6, 8 = К.; 8 сава и пад.; 9 = К.; 12 ѿше; 18 = К.; **53**, 2, 6 = К.; 7 во ѡсобїи; 12 вѣка; 15 = К.; **55**, 1 и ꙗко; ib. = К.; 2 свѣтлщꙋ великомꙋ герасимꙋ въ иерд.; 6, 7, 9, 11, 16, 17. 18 = К.; **57**, 1, 2 = К.; ibid. его ꙋстр.; 3—8 = К. (его самого рекь); 10 скоропиы; 16 звѣри опущ.; **59**, 2, ibid. = К.; 4 и василиска; 5 рєнны; 11 алчны и не могꙋще; 12 ы повелѣ сѣсти; 15 и опущ.; 16 насытиша; **61**, 1, ibid. = К.; 5 подвижанїе; 6, 9, 13 = К.; 15 и опущ.; 17 сїи; **63**, 4—6, 7. 8 = К.; 10 злодѣиници; ibid. злокою; 15, 16 = К.; 17 молѧща; **65**, 2, 3 = К.; ibid. срацина; 5 и ѿвѣгоша; 6 прїи; 8 = К.; 9 нашь опущ.; 12 = К.; 14 прочаы; 15 бывьшоу емꙋ на высоцѣ; 16 = К.; ibid. евдокѣи; **67**, 1 аггельскыи; 8 и ше. сѧди; 11 тои; ibid. пораз.; 13 = К.; **69**, 1, 6, 8, 9, 9. 10 = К.; ibid. имѣвшетѣ; 11, ibid., 15 = К.; 16 пꙋстинъ; 18, ibid. = К.; **71**, 1 и подвк.; 2, 4 = К.; ibid. впадаше; 10, 12 = К.; **73**, 1. 2, 6 = К.; 7 паст. приш. и прек.; 9 їѡна; 10, 13 = К.; ibid. лаврꙋ опущ.; 16 папарв.; **75**, 2 лавр. сост.; 3 = К.; 4 приходѧщи; 8 моужеи; ibid., 9, ibid., 10, 11 = К.; 12 не грѣши истинны и бѣаше; 13 = К.; 14 съзидати великꙋю лаврꙋ на; 16 = К.; **77**, 1. 2, 2, 3, 6 = К.; ibid. емꙋ тв. л.; 11 пораженїе; 15 = К.; 16 слꙋжебникъ коегожо же и; 17, ibid. = К.; **79**, 2 = К.; 3. 4 ю дѣыше опущено; 4, 7 = К.; 8 сицѣми; 11 нбсъ; ibid. ы опущено; 12 = К.; 13 мол. в нощи глѧ; 17, 18 = К.; **81**, 1—3 = К.; 5 мнозѣ; 8, 9, 10, ibid., 12, 13, ibid. = К.; 15 волма по; 18 клѣтца; **83**, 1, 2, 4 = К.; 5 ѿстоѧщь; 7, 10, 16, 17 (бгосозданъ), 18 = К.; **85**, 1. 2, 2, 10, 11, 13 = К.; 15 проразꙋмѣнїємь во имъ тв.; 18 нꙋжны бꙋдє; **87**, 3 наст. и плодств.; 6, 7, 9, 10, 13 = К.; 16 ꙗко внити в то; 17 и опущ.; 18 = К.; **89**, 4 множанша; 5, 9, 12, 14 = К.; 17 приємшꙋ; 18 = К.; **91**, 2 = К. (лаврѣ); 4 створше ѡпечалѧхꙋ его вс.; 5, 11, 12, 14, 17, 18 = К.; **93**, 1, 2, 4, 5, 11, 12 = К.; 14 на прия; 15, 17 = К.; 18 собра и; **95**, 1 и опущ.; 3, 5, ibid., 6, 7, 8. 9 = К.; 10 ничьсого; 17 = К.; ibid. савы; 18 = К.; **97**, 3 стникъ и ст. тр.; 4 = К.; 6 дек. ві индикта;

ста опущ.; 3, 10, 14 = К.; 16 разгнѣвавше же; 17, ibid. = К.; **177**, 4, 5, 6 = К.; 6 многѡ; 10, 11 = К.; 12 держа сѐ т.; 15, 16 = К.; 16 знаменіе; 17 = К.; **179**, 1, 2, ibid. = К.; 5 растѹщіи; 9 = К.; 11 вр. а пенде; 12, 15, ibid., 17 = К.; **181**, 1 = К.; 2 котораюшѝсѧ; 3, 7, ibid., 9, 10, 11, 12, 12. 13, 13 = К.; 14 вѣка лѣто; ibid. ѿ своея лавры; 17, 18 = К.; **183**, 1 = К.; 2 χот. св. тоѝ лаврѣ во; 3 = К.; 5 сѣдѧщѝ; 6 днне; 12, ibid., 13 = К.; 14 ѿнде; 15 пріимъ; 18 і. мцъ; **185**, 1, ibid., 2 = К.; 6 ѿвѣженіе; 7, 10, ibid. = К.; 11 пріимъ; 12 черницѧ; 13, ibid., 16, 17 = К.; **187**, 2. 3 (ѿриг.), 5, 7 = К.; 7 злова; 8 повелѣнниѡ; 9 = К.; ibid. ѿгнании; 11 = К.; **189**, 2 пр. ы аг.; 3 = К.; 4 ѿриг.; ibid. заповѣданіа; 5, 7, 8 = К.; 10 нхъ опущ.; 12, 14 = К.; 16 слышавшѐ агаинтовѹ; 18 = К.; **191**, 1 = К.; 3 же опущ.; 5, 6 = К.; 8 ѹбо и о и.; 9 на чн^не^ное; 10 исправленіе; 11, 13, ibid., 16, 17, 18, ibid. = К.; **193**, 2 въ ѿ каст.; 3 благов.; 5, ibid., 6, 7, 10, 12, 16, 18 = К.; **195**, 1, 2 = К.; 3 вел. и весел.; 5, ibid., 9, 12, 14, 16 = К.; 17 овьщьница опущ.; 18 многѡ; **197**, 1, 4, 5, 6, 7. 8, 9, 12, 16, 17 (трѹдѧщѝсѧ) = К.; **199**, 1, 3 = К.; 4 ант. а іѡан.; 5, 9, 10, 11 (ѩко ѐ р.), 15 = К.; 15 во творѣ; **201**, 2, 3, 4 (ѥдино^мѹ^ сѹществѹ), 8, 9, 11, 16, 17 = К.; 17 мрѡ; **203**, 2 оба и опущ; 3, 7, 8, 11, 13, 14, 17 = К.; **205**, 1, 2, 3, ibid., 5 = К.; 6 пріати; 7, 10, 13, 15, 17, 18 = К.; **207**, 2 а тр; 5, 8, 9, 10 (созвати), 13, 14, 17. 18, 18 = К.; **209**, 2, ibid., 4, 8, 10, 12, 13, 17, ibid. = К.; **211**, 1 = К.; 6 противѧщнсѧ; 8 еже мню; 8, 10, 11, 13 = К.; 14 принѹсти; **213**, 1, 2, ibid., 3, 4, 10 = К; 12 его и повелѣ; 16 прилож.; 17 = К.; **215**, 1 ѹвидѣ^въ^ посла^въ^; 3, 5, 7 (приста^внвъ^), 9 = К.; 10 сѹщи; ibid. пл. а глад.; 11, 12 = К.; 13 взѧ ѿ н^ѣ^коего; 15. 16 (мѣстѹ), 17, 18 = К.; **217**, 3, 6 = К.; 6 сχождаχѹ; 8 = К. (ѿста^вн^вшѹю); 11 а асше; 13, ibid. = К.; 16 сѹχаго; 17 постави^въ^; 18 = К.; **219**, 5 таковаго; 7 глѧ а ами; 8 тои ѐ; 9 = К.; 10 ничто; 11, 12 (како), 13 = К.; 15 інѣю опущ.; **221**, 1, 2, 5 (ѿрѣза), 6, 7, ibid. = К.; 14 приемъ опущ.; 15 и опущ.; 16 = К.; 17 епитіміамъ; **223**, 1, 3, 5 (ѥмѹ опущ.), 6 = К.; 7 и опущ.; 10 = К.; 14 тв. мол.; 15, 18 = К.; **225**, 2, 4, 5, 9, 12, 15 = К.; 18 вѣды; **227**, 4, 5, 6, 7, 10, ibid., 11, 12 = К.; 13 дн. днѐ благтью χвою цв.; 14 ванна; ibid. = К.; 15, 16, 18 = К.; **229**, 1, ibid., 5, ibid., 6, 9, ibid., 12 = К.; 12 вм. идеже — иже; 13, 14, ibid., 17, 18 = К.; **231**, 1, 2 = К.; 3 въчюдився; 4, 7, 8, 10, 11, 12 = К.; 12 ѹвидѣ^въ^; 14, 15 = К.; **233**, 1 и почнша; 3 емѹ; 6 = К.; 7 ст. св.; 9, 10. 11 = К.; 16 прѣимѣыше; 17, 17. 18 = К.; **235**, 1, 2, 7 = К.; 9 егѵптѧнинѹ; 10 χ. тогда добр. цв.; 11 = К.; 13 нашемоу опущ.; 13, 18 = К.; **237**, 1, ibid., 2, 5, 6, 12 = К.; 18 ѿпаници; **239**, 5 = К.; 11 днн; 14, 18 = К.; **241**, 1 = К.; 2 възвѣсти; 4, 5, 6, 10 = К.; 10 мало что п.; 11, 15, ibid. = К.; **243**, 1, 2, ibid., 3, 6 = К.; 7 приноше; 7, 10, ibid., 12, 15 = К.; **245**, 1, 4, 5, 7. 8, 10, 11, 13, ibid., 15, ibid., 16 = К.; **247**, 1, 2, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18 = К.; **249**, 2, 5 (во опущ; днь... тыковное) = К.; 8 по опущ; ibid. ѿ него; 9 = К.; 10 въчюдився; 11, 12, 13. 14, 15 = К.; **251**, 1 = К.; ibid. приложивши и се к.; 4 = К.; 10 и ѿ врнχа; 15 гла; 16 = К.; 18 пр. еси ч.; **253**, 2 сѹщѹю ѿ единѡ ѿчествѣ; 5, 7, 8 = К.; 9 нен и не въсχотѣ св.; 11. 12, 12, 14 (ѿч. св.), 16 = К.; 18 вывъшю опущ.; **255**, 2, 3, 4 = К.; 6 сѧ не; 8, 12, 14, 17, 18 = К.; **257**, 1, 2, 3, 5, ibid. = К.; 6 и изѧ; 8 = К.; 10 имѣыше; 10, 12, 13, 15, 16, 18 (адаше) = К.; **259**, 1, 5, 6, 7, 8 = К.; 9 фланнъ; 10, ibid., 13, 18 = К.; **261**, 1. 2, 3,

7, 9, ibid., 12 = К.; 13 и без матежа мтрн; 15, 17 = К.; 18 еже и на; **263**, 4, 15 = К.; 16 приемлющїе; **265**, 4, 5, 10, 11—14, 14, 15 = К.; 17 вышнима; 18 дерсын; **267**, 3, 10, 13, 14, 17, 18 = К.; **269**, 3, ibid. = К.; 5 хотя. и аще; 10, 14. 15, 17, 18 = К.; **271**, 1 прокаинающа; 4, 7, ibid., 10 = К.; 11 вълѣзѹщїе; 13 = К.; 14 впѹстивъшен; 16, 17 = К.; 18 сплатаны; **273**, 1 = К.; 2 съ опущ.; 3 = К.; ibid. хвалима (повторено дважды); 7. 8 = К. (къ ск.); 9 Асшеше; 10 = К.; 11 нарицаемо; 13 стихологисѹюща; 14, 15 = К.; **275**, 1, 2 = К.; 3 нѣкы скверный; 5, 8 (вм. аѕїе — бжїе), 11 (и гла), 13, 14, 15, 17 = К.; **277**, 1 = К.; ibid. мол. ѿ ва; 2, 4 = К.; 5 Аерѣѿ; 6, 7 = К.; 9 тысащоу златн; 11 монастырѧ; 12, 13 = К.; **279**, 1, 3 = К.; 5 сотворилъ; 6 халкидоньстѣи; 8, 16 = К.; **281**, 1 епископїа; 2, 4. 5, 11, 13, 14 = К.; 16 на лѣво по п.; **283**, 2 = К. (проканнаг); 8 пораз.; 9, 10. 11, 17 = К.; **285**, 3, 4, 7 = К.; 8 патрїа же; 9 оусаленитина; 9 = К.; 10 патрекїа; ibid. подрѹжїе; 12 елеинъстѣ; 14 и опущ.; 15 = К.; 17 пракон в. и ко Ано; 18 живѹщѹ; **289**, 1 = К.; 2 бывъ и вл.; 4, 6 = К.; 8 даанїа; 11, 12, 12 — **291**, 9 = К.; **291**, 11, 13, 15, ibid. = К.; **293**, 4 стѣмъ градѣ нар.; 6, 9 = К.; 9 цркъ, ѿстани, еже; 10, 11, 12, 13 = К.; 14 зла; 15 = К.; **295**, 1 сїи стомѹ ст.; ibid. къ м.; 3 (палестинны), 4, 9, 11 = К.; 13 пѹстыньскы; 15 навдимо; 16 паки опущ.; 17 = К.; 18 малѹ; **297**, 1 минѹвши; 2, 4 = К.; 6 черноризческъ; 7 божїи; 11. 12 к моутасїискои веси; 13 козма; 14 = К.; 16 Ѿвергъшесѧ; 17 нѣкои; 18 = К.; **299**, 1, ibid., 3, 6 = К.; 7 многы; 8, 9, 11 = К.; 12 А еѵт.; **301**, 1 = К.; 3 възжалившесѧ; 4 злата га. А мы же па.; 7, 8, 12, ibid., 14 = К.; 17 оубо и ильы; 18 рѣхо; **303**, 1 и кн. и глаголюмн же; 3 = К.; 5 въжалившасѧи; 10 хотѧхѹ; 14, 15, 17, ibid. (оувидѣвъ), 18 = К.; **305**, 1 = К. (къ); 2 тои; 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11 = К.; 13 пѹстымн; 14 = К.; 14 пришеша; 18 ерѹсалимиты; **307**, 1 = К.; ibid. ѿвещѹющї; 2 и опущено; ibid. = К; 3 (слышащїе), 4 (цремъ) = К.; 5 сѵн ѹко с.; 6 възнесѧ; 8 многащи; 10, 12, 13. 14 (оуставы), 17, 18 = К.; **309**, 1 = К.; 2 кирила; 3 = К.; 4 пр. ѿвешьтьство и еѵт.; 6, 7, 8, 11 = К.; 12 глан; 14 (ни опущ.) = К.; 16 вѣды; 17, 18 = К.; **311**, 2, 5 = К.; 7 алѹмпїа; 8 = К.; 9 писа; 12 и илью; 18 = К.; ibid. же опущено; **313**, 2, 5 = К.; 6 же се ст.; 8 ѿвѣщавша Іѡана съврабша; 10 ѿвещество; 11 стоѧти; 13 са. сѧ вѣ ѿвѣщалъ дѹхѹ; 14, 15 = К.; 17 разгнѣвавсѧ; **315**, 2 проклѧти; 5 вверже его в; 9, 10, 11, 13, 14, 16 = К.; 17 твоорити не Ѿмещѹ; 18 нѣцїи; **317**, 1 сотв. Асиѹстите; 7 черн. въ стын гра созва сїѧ Ѿвсюдѹ собравъ чтѧше числа; 9, 10 = К.; 11 не вмѣщааше въсх.; 12, 17, ibid. = К. (въ ієр.); **319**, 1 сшеше же всѣи черноризцї и ѿвлашїи в намѣстницѣ; 3 = К.; 4 патикъ; ibid. = К.; 11 сава черноризьскаг в.; 14 = К.; **321**, 2, 5, 6. 7 = К.; 7 еѵаггелисты; 9 = К.; 13 но и ѿвещ; 15, 18, 19 = К.; 21 оувидѣвъ; **323**, 1 = К.; 4 оувидѣнѹ; 5 черноризъчьскома ст — ома; 6, 8 = К.; 9 пѹстынныи ѿ въ; 10 = К.; 11 имѹще; 12 чтена; 13 = К.; 14 флавїанѹ А ан.; 16, 18 (въ), 19 (единочадыи) = К.; 21 любливѣи; **325**, 2 мтрь; 3, 4. 5, 8 (къ опущ.), 10, 11, 12, 13, 14. 15, 15, 16, 17, 21 = К.; 21 ѹч. и ник.; 22 = К.; **327**, 1 оуч. в житїи члвчестѣи и в авкавьствѣ; 7 (сѧ — щїе), 9 = К.; 10 породившѹ; 13 прїимшѹ; ibid. вси; 14, 15, 17, 21, 22 = К.; **329**, 1 = К.; 2 черноризьчьстѣи соущїе; 3 = К.; 5 скверна и нечиста; 6, 7 (на вр.), 9, 10 = К.; 10. 11 блазьнъ вы; 12 = К.; 13 бжїи гра; 15 прїимшѹ; 16 снѡна изыде; 18 = К.; 19 во инѹ; 20, 21, 22 = К.; **331**, 1 = К.; 2 ієрѹсамити

в навыкнѣ; 4, 5 = К.; 6 ант. і оуч.; 8 вжѧмъ; ibid. тщащі; 9, 11 = К.; 14 ѿвѣрін; 16 наш. рад.; ibid. и опущ.; 17 = К. (преданаѧ); 21 ѿвѣщеваніѧ; **333**, 4, ibid., 5, 6 (повелите), 9, 10, 11, ibid., 12 = К.; 13 любо виною; 17 см. и ед.; 18, 21 = К.; **335**, 1 пріимше; 2, 3, 4, 6, 6. 7, 9 = К.; 12 прочныѧ трй стыѧ соборы; 17, 19, 20 = К.; 21 единочадѹ и а.; ibid. = К.; **337**, 1, ibid. = К.; 3 смыслѧщѹ; 4 (не пок.), 8, 10 (смысла), 14 (ст. и нер. сокок.), 16—18 = К.; 19 ними и вкт.; 20, 21, 21. 22 (х. и с.) = К.; **339**, 1 = К. (по с.); 2 вьшію; 7 пріимшін ваша тихость; 8, 10, 10. 11, ibid., 12. 13, 14 (и извори.), 15 (нарѣнный... скѹпленіе... любо виною св.... ѿ всѣ) = К.; 21 ни опущено; **341**, 2, 5, 7 (ѹстѣ), 8, ibid. = К.; 9 неч. й соущѣ; 12 = К.; 13 влазна; 14, 15 = К.; 16 коньстанѹ; 18 оубо мол. пріимъ; 19 = К.; ibid. виталинскі; 22 = К.; **343**, 4 достоина; 5 = К.; 7 земленын а. и нв.; 8, 9 = К.; 10 вѣрѣ опущ.; ibid. съвлевстни[къ] в. а м.; 11 показавсѧ; 13. 14 влг. а ѿцемь а пом; 15, 17 (монастырь... инѹ), 20 = К.; 22 стмноустъ; **345**, 1, 2 = К.; 3 пріѧше и древнюю ѿ. монастырю стѹю; 6, 8, 10, 12, ibid. = К.; 14 выша зѣло; 15 = К.; 16 же опущ.; 18 въздѹ; ibid. = К.; 20 и ѡк.; ibid. = К.; 21, 22 = К.; **347**, 3, 5, 7, 8, 10, 11 = К.; 11 подааше; 13—15, 17, 18 = К.; 19 въ опущ.; 19, 22 = К. (възвраню); **349**, 1 (ризѹ въ), 4, 5, 8 (времена), 12, 13 = К.; 15 възвраннмы ли; 18, 19, 20, ibid. = К.; 21 крѣпй; 22 = К.; **351**, 2, 4, 5, 6 = К.; 8 оувидѣ[къ]; 9 = К.; 11 ѿслѹшавшійсѧ; 12 присѹшаша; 13, 14 = К.; 14 козлища; 16 почиюще и пом.; ibid. ѿслѹшаніе; 17, 18, ibid., 21, 22; **353**, 1 = К.; 2 и и въпрашавше и оувѣд.; 4 оба и опущ.; 7, 8 = К.; 10 в санлѣ; 11 и вжй; 14 ѥдлѣ; 16 = К.; 17 пріимъ; 18, 19 = К.; 20 растѹстъ; 21, 22 = К.; **355**, 1, 2, 6 = К.; 8 оупражню; 9 (приножьшѹ), 12 (нти по ї), 15, 16, 19, 22 = К.; **357**, 1 = К.; 2 ре[къ]; 3, 4 = К.; 5 оувидѣ[къ]; 6, 7 = К.; 8 мольніам ѿ полатѣ вышшѣ; 9, 12, 13 = К.; 13 и оум.; 14, 16 = К.; 17 прии[мъ]; 17, 19, 20 = К.; **359**, 1 (ѿвл.), 2 (сов. и пр.) = К.; 4 въ опущ.; 5 = К.; 5 и ѹченіа выша; 8, ibid. = К.; 9 скѹѳополи; 15 = К.; 17 повелѣнаѧ; 19, 21, ibid. = К.; **361**, 3 = К.; 4 вм. же — во; ibid. = К.; 6 и дш.; 8, 9 = К.; 10 въстающѹ; 11, 12, 13 (пріидѹ), 16, 18, ibid., 22 = К.; **363**, 1, ibid. = К.; 2 и опущено; 3 же опущ.; 5 всенощна; 7, 10, 11 = К.; 12 исходѧщемѹ; 13, 14, 18 (волѣ) = К.; 21 слыша[къ]; **365**, 2, 5, 6, 7 (йм. и і им) = К.; 9 вѣрѹю; 11, 13—15 = К.; 16 мѹ же н.; 18, 19, 21 = К.; 22 поимъ; **367**, 1 (по свѣне в гра), 4, ibid., 5, 10, 11, 12—19 = К.; 21 и опущ.; 22 = К.; **369**, 5, 6 = К.; 11 иді; 12, 13, 14, ibid., 17 (епнъ), 20, 21 = К.; 22 нѹдѧщима; **371**, 2, 4, ibid. = К.; 8 ст. в. стѹжити е.; 13 = К. (аплкы имыи д.); 16 сыти в. и алчьни а ѡв.; 19 нашь опущ.; 22 = К.; **373**, 2, 3, 8, 9, 10, ibid., 12, 14, 16, 17 (азволшѣ... проснкшй... безъимѣнна...), 21 = К.; **375**, 3, 7, 8, 9, 11, 12, 14 (стражѹщін и слышащін) = К.; 19 оу[же] же; ibid. никакой; 20 имѹща; 21 котораѧ; 22 = К.; **377**, 1, 2 = К.; 3 водотѣч.; 5 скорое его; 7 = К.; 8 вел. а исп.; 11, 12, 19, 20 = К.; **379**, 2, ibid. = К.; 3 пѧт. же л.; 3, 7 = К.; 9 же но а ист.; 9, 15, 16, 18 = К.; 18 а иск.; 19 = К.; 20. 21 сов. со ѹмо м. вѣгл. с.; **381**, 4 пом. же сі оумо глѧ; 7 ємѹ мок.; 11 сін сл.; 12 = К.; 13 его единого молѧшесѧ м. в. и пом.; 16 жажд. и ре[къ] и сі; 16, 18, 20, ibid., 21 = К.; **383**, 2 = К. (послоуш.); 3 вѣ; 4, 7, 9 = К.; 13 рочинѣ; 15, 20, ibid., 21 = К.; 21 водотечѧ; 22 = К.; **385**, 1 оумножившесѧ; 5 единѣ часо; 7 = К.; ibid. дне опущ.; 9 = К.; 10 наполнишаже кѹп.; 12 = К.; 15 лѣ и семь м.;

16 и кл.; 18 враниника; **387,** 2 = К.; 3 цр҃ь опущ.; 3, 5 = К.; 6 и совѣт.; 7 коньстѫна; 8, 9 = К.; 11 сѹщи емѹ патр.; 12, 13 = К.; 16 минѹвши҃; 16, 17, 18 = К.; **389,** 1, 2, 6, 9, 13 = К.; 16 вѣд. и пр.; 17 = К.; ibid. сѹщїи; 18 = К.; **391,** 1 (сотвори), 4, 5 (вышепамѣтнимѹ... бл҃га дѣла... кажденицы и пр. въ ї҆ер҃лмъ), 9, 11, 12 = К.; 13 оуст. к. головѹса; 14, 16, 17 = К.; **393,** 1 пон. и зн.; 3 = К.; ibid. ти҃ мал.; 6 (строено), 8, 9 (монастырь), ibid. (малы), 13, 14, 15, 16. 17 = К.; **395,** 1 = К.; 2 нашь опущ.; 3, 6, 8, 9 = К.; 14 владающе҃; 15, 17 = К.; **397,** 1 пакостковавше поставиша; 2. 3 = К.; 5 съдробляюще созиждаахоу съ м.; 6. 7 = К.; 8 гостинниц҃; 11 = К.; ibid. бл҃говѣрнѹ; 12 = К.; 13 и опущ.; 14, 15, 18 = К.; **399,** 4 = К.; 7 ѿцемь наши҃; 8 = К.; ibid. нѣкто опущ.; 10, 11, ibid., 14 (бг҃овадивъ и на бл҃говѣрїе ги.); 18 = К.; **401,** 1 в коньстанъ; 2, 3 = К.; 4 ѿ самари҃; 6 вкѣщавсѧ; 12 = К.; 16 изыдоша; 17 = К. (ефескыи҃); 18 вонмше; **403,** 2 бл҃годѣ҃; 3 (ик. и др.), 4, 5 = К.; 9 имѹщѹ; 10 старцоу опущ.; 11 непѹщающѹ; 13 = К.; 15 бѡ҃; ibid. него взѧ; 16 палестинъ; 17 сотворити его; **405,** 2, 4, 5, 6 = К.; 8 вм. ми бъ҃ — гк҃; 10, 13, 14 = К.; 16 помоли; 18 = К.; **407,** 3, 5, ibid., 9 = К.; 10 сътк; 12, ibid., 13 = К.; 14 еще ѹставиша ѹбиватї а и паче; 16 = К.; **409,** 6 монастырѧ; 7, 12 = К.; 13 часто; 13, 15 = К.; 15 и ист.; 17 и опущ.; **411,** 2, 3, ibid. (бывши҃), 8, 10, 12 (ст҃оу), 15, 17 (сѹмъмѹ), 18 (гр҃а) = К.; **413,** 1, 3 = К.; 6 ѿнорьвва; 7, 8, 11, 12 = К.; 13 сотвори; 15, ibid. (гипеди), 16 (державахѹ), 18 = К.; **415,** 2 вшѣше с ни҃; 4, 5 = К.; 11 иже опущ.; 15, ibid. (ѿриньска), 18 = К.; **417,** 2. 3, 9 (извѣсто), ibid., 10, 15 (первѣе и вторїи), 17 = К.; **419,** 4, 8, 9, 10, 15 (хл. сотък.) = К.; **421,** 4 и опущ.; 5—7 = К.; 8 петрѹ҃ архиеп҃ѹ вак. за д.; 13, 14 = К.; 15 тварїю; 17 = К. (мн҃ство); **423,** 2, 6, 9, 11 = К.; 13 ради и гр. и дати; 14 = К.; **425,** 3 = К.; 7 сѧ опущ.; 10, 11. 12 = К.; 14 своего; 15, 16, 18 = К.; **427,** 1 и ст.; 4 сотв. еѧ же ни единъ ѿ; 5 цр҃ьствовавши҃; 8 приведома; 9 = К.; 10 гелїи мертафриньскаго; 12 = К.; 14 свобод҃и; 16 сѹщи҃; 17 ак҃о; **429,** 5 (добль составле... ак҃о) = К.; 15 коньстантинѣ; 17, ibid., 18 = К.; **431,** 5 пожалив; 9 = К.; 10 сава опущ.; 12 (сос. и им.), 15, 17 (а) = К.; **433,** 2, 4, ibid. (нарече҃нїе), 6, 7, 8 = К.; 8 нашь опущ.; 8 = К. (к кес.); 12 показ.; 17 = К. (държжа); **435,** 2 = К; ibid. в сѹщ. тѹ҃ ц.; 4 моего; 5 = К.; 7 прип҃ашѹ бл.; 8 (ст҃. стар.), 12, 14 = К.; 16 и опущ.; 17 = К.; **437,** 1 = К.; 4 понмше и мене на то м.; 6 пои҃; 8 мою оувидѣвъ; 9 бл҃ви; 11 (въставив), 12, ibid. (ѱл҃тырѣ), 15, 17 = К.; **439,** 2, 3 = К.; ibid. мт҃рь мою и мене; 5 о ни҃ чт҃ни҃ ѿ.; 6, 9, ibid., 12, 13, 14, 16, 17 (сивѣ созд.) = К.; **441,** 1, 2, 3, 5, 7, 9 (показана҃ же б. книгамъ и явл. м.), 13, 14, 15 = К.; 16 кентарю; 17 = К.; **443,** 2, 5, 8, ibid., 10, 12 = К.; 13 присѣти҃; 14 видѣ; 15 юго опущ.; ibid. развѣе; 16 = К.; **445,** 3 ѿ цр҃кве нѣкоего видѣ; 9, 11 = К.; 12 призка; 13 = К.; 15 мели҃; **447,** 1 = К.; 2 вк. и ни к ком. ж. кес.; 5, 10, 11 = К.; 12 мц҃а и л҃.; 13, 14 = К.; ibid. чест.; 18 = К.; **449,** 1 (кипр. арх.), 3, 4, 6, 7, 8, 9 = К.; 10 слышав; 11 ѿвлашїи; 14, 16 = К.; 18 в велицѣи лаврѣ; **451,** 4, 6, 6. 7, 7, 8, 9, ibid., 11 (миноувши҃), 12, 14 = К.; 15 поклонити҃ сѧ; 16, 17, 18 = К.; **453,** 1. 2 = К.; 2 сеже; 4, 5 (емѹ лѹча м.), 9, 10 (гедсиманїи... ромѹлъ), 13, ibid., 14, 15, 16 (въжизаю), 17 = К.; **455,** 1 вид. ст҃го х҃ва; 2 (ї и что), 4 (чюжее погѹби҃ въ), 5 (тѹж҃ѹ), 7, 8 = К.; 10 савы выстрѣсти; 10 = К.; 11 на се и ѿвр.; 13 и ср.; ibid. часѣ и п. и ины н. и нд.; 15, 18 = К.; **457,** 1 веси; ibid., 2, 3, 4, 6. 7 (и҆манїа), 8 = К.; 10 по-

гивенію; 12 (вокаста), 13, 14, 15, 17 = К.; **459**, 1 повѣдающа чюдо и; 5 нѣкан; 8 = К. (кост. же ѩ); 11 ѿсалѣнивша; 12 злѣ жал. и мк.; 13, 14 (призови) = К.; 18 овѣщавшися; **461**, 1 о опущ.; 2 = К.; 3 радостію; 4, 7, 8 = К.; 9 премести; 12 (... идѹщи ... оуклонивши...), 17, 18 = К.; **463**, 2, ibid., 5, ibid., 6, ibid., 10 = К.; 11 време; 13 (старчевѹ), 16, 17, ibid. = К.; **465**, 1, 2 = К.; 3 црькви; 4. 5 выше леж. времени сопла со цѣдили созаша ѿцн; 6 = К. (пр. процѣж.); 8 нѣкто опущ.; 10 (сопла), 13 = К.; 14 премаше; 14. 15 = К.; 18 спаданіа камени; **467**, 5 = К.; ibid. десѧ саженен; 5, 8 = К.; 9 кр. бываше ст; 10, 13—18 = К.; **469**, 1 прѣимн.; 2, ibid. = К.; 3 тыс. зл.; 6, ibid. = К.; 8 златниць; 9, 11, 13 (спасло), 14, 16, 17 = К.; **471**, 1 ходаша; 3 неразоримѹ; 4 имѹще; 5 писаномѹ возми ѿкр.; 6, 7 = К.; 9 вы стадо; 10 = К.; 12 видѣвши; 14, 16 = К.; 18 смыкоша; **473**, 3 = К.; 4 монастырь; 9 = К.; 10 ѿриньскѹю; 11, 12, 16 = К.; **475**, 1 (бывша), 2 (галатьстѣи), 3, 6 = К.; 7 странѣ; 9, 11 (скончавшѹжѣ) = К.; 16 прѣн; 17 ѿриньскы; **477**, 1 сотворивъ ст.; 2 = К.; 6 иже до и. въ волнтѣ добр. ц.; 8 списаніе; 10, 11, 15, 17 = К.; **479**, 4 = К.; 5 (... и ... ѿврѣтоша и в нов.) = К.; 8 ѿшед.; 8, 11, 12 = К.; 17 и исп.; 17, 18 (дерзѣ) = К.; **481**, 1, 2, 4, 5 (леѿнтіѿ... софроніа), 7. 8 (имъ), 10, 12 = К.; 14 и рыла повторено дважды; 18 = К.; **483**, 2 (оутреніи), 6, 8, ibid., 9 = К.; 10 презовы противѧ; **485**, 1, ibid., 5 (др. раскла ѩ т.), 7 (же ѩ іѵс.), 9 = К.; 9 ничто; 10, 11, 16, 17 = К.; **487**, 1 = К.; 2. извыкша; 5, 8 (оувѣдив же и ѿ...), 10, 11, 15, 16 = К.; 18 множѣ кр.; **489**, 1, 3 = К.; 4 и оучнкы книгъ опущ.; 6, 7, 8 (посла), 10, 11 = К.; 12 ѿригеи.; 14, 16, 17, 18 = К.; **491**, 1, 2, 2. 3 = К.; 5 вп. и ѿстр.; 6, ibid. = К.; 9 коньстанѣ; 9, 15 (ѿригена) = К.; 16 іерлимѣ показано; **493**, 1 і ѿ пал.; 2 писавше развѣе; 4 авиньска сожаливъ же си; 5 = К.; 6 и іѡ.; ibid. и анастасъ; 8, 9, ibid. = К.; 11 пребывша; 11, 13, 16 = К.; 18 ко ѿцемъ и въ свою лаврѹ; **495**, 1 = К.; 3 съ опущ.; 4, 6, 7 = К.; 10 разрѣшитъ во имѧ; 12 и всѧ бывша кл.; 14 = К. (сію); **497**, 2 и свое вьремѧ ѩсвѹпити пораз.; 3, 4, 5, 6, 7. 8, 8, 9. 10, 12 = К.; 14 сътроиньгида а іѡ.; 15 = К.; 18 новоѹ; **499**, 3, 4, 9 = К.; 10 живѹще; 11, 12 = К.; 14 бывше; 16 привѣгше ксенодѹхіи великыѩ лавры; **501**, 1 побити ѯенод.; 4, 7 (въ р. и изъ ѯ.); 8 соуще; 9. 10, 11 = К.; 14 рассыпаѩ; 15—17, 17. 18 = К.; **503**, 2, 4 (собраныѩ цѣлова), 7. 8 (градоу опущ.;), 11—**505**, 5 = К.; 7 = К.; 8 оувидѣ аскида; 9, 13, 14, 15, 17, 18 = К.; **507**, 1 = К.; 2 вкѹпѣ; 3 = К; 5 рѣкающе и изгн. по пов.; 7 = К.; 9 к лаврѣ ѿвр.; 14, ibid., 17 = К.; **509**, 2 нарицаема; 3, 4, 5, ibid. = К.; 6 тогда гон.; 8 волка да и ст.; 10. 11 (сълше), 13, 14, 15, ibid., 16, 17 (тон во д.), 18 = К.; **511**, 1 и иже р.; 2 = К. (нечестивъ); 3 нонъ но ѿ; 5, 6 = К.; 8 вы; 9, 10, 12 = К.; 14. 15 еже в велицѣи лаврѣ ѿставившен; 16 поѩше; 17 касьяна; 18 свѹдіинѹ; **513**, 3, 5,.6, 10 (той) = К.; 13 июлѧ .к. десѧта инд.; 15, 17 (иг. черноризца к.) = К.; ·**515**, 1, 2 = К.; 4 и опущ.; 5, 6 (покланѧніе), 8—17 = К.; 18 і; **517**, 2, 3, 4, 6, 7 = К.; 13 вгомъ аюбимы; 16 = К.; 17 оувидѣти; **519**, 1 себе нарицаю новыѩ лавры черноризець фѹрминовы четверицю нарицае пакы же фѹрминовы новыѩ лавры равно хѹу; 5, 6, 9, 12, 15, 17, 18 (же опущ.) = К.; **521**, 1, 2 = К.; 3 и опущ.; 6 (нечисты), 11, 16, 18 = К.; **523**, 1 = К.; 3. 4 разгнѣва всѧ на аск.; 4, 5, 8 = К.; 9 дакша; 10 нечестіѧ; 12, 13, 14 = К.; 17 же опущ.; 18 патр. бытн; **525**, 4 (моли), 5, 6, 7, 9, 15 — **527**, 8 = К.; 10, 11 = К.;

13 ѹтвердившїи и ѹставившїи развѣе; 16 и к византию; 17, 18 = К.; 18 ѿвѣрениꙗ; **529,** 2, 4 = К.; 6 црквї; 7 (дѹꙗ.), 8, 10 (рх). 14 = К.; 17 ѥсмь прозва; **531,** 1, 5, 6 = К.; 8 изгнавше пр. новѹю лаврѹ. Послѣ этихъ словъ, въ ту же строку, безъ особаго обозначенія, идетъ «Похвала», свв. Савы и Евѳимія Вел., начинающаяся: мѹ цѣломѹдръ и праведенъ. и исполнь желаніа дховна... Конецъ: того во всмы тварь и развѣе того ба не познахѡ. томѹ самомѹ хѹ гсѹ црю и бѹ нашемѹ, с нимже ѿцю вѹпно, и съ стымъ дхомъ, слава и везначаліе держава, и ѡвласть, чтъ и поклананіе, нинѣ и прно и в вѣкы вѣкомъ аминь. Затѣмъ продолжается житіе словами: и повелѣніе (стрн. 1 и сл.); 5 = К.; 6 и ѡр.; 8 изгнавши пр. новѹю лаврѹ; 11 = К.; 12 ѿ сй же; 13 = К.; 18 акы цвѣтець; 18 = К.; **533,** 1 и тако к н. рекъ видꙗ видѣ пак.; 4 изꙗти в и въсх. пріити; 5 гонзи; 6, 8 = К.; 10 и бяг.; 13 въ вѣкы ам. опущ.

Дѣленіе на главы сходно съ Казанскою р-сью.

Рукопись б-ки Троицкой Сергіевой лавры № 749 (1645) Сборникъ, полууставомъ, XV вѣка, въ четверть, 445 листовъ, писанъ четырьмя почерками. Описаніе ея содержанія см. въ Описаніи Славянскихъ рукописей библіотеки Свято-Троицкой Сергіевой лавры. М. 1878. Вып. III, стр. 145.

Текстъ житія содержится въ полности, въ точномъ соотвѣтствіи издаваемой рукописи: есть, наоборотъ, нѣкоторыя мѣста, её дополняющія и переведенныя съ греческаго. Писано житіе писцомъ весьма внимательнымъ и содержитъ весьма незначительное количество описокъ и искаженій (напр. **47,** 16 дрѹгое, вм. драгое; **77,** 10 въсї вм. сї; **185,** 17 іѡаннъ вм. іонъ; **187,** 14 новаа вм. нонова; **227,** 17 закономь вм. заномь; **231,** 14 понамонарь вм. парамонарь; **247,** 2 ведрѹ вм. вечрѹ; **299,** 7 момолебными; **325,** 11 йспокѣдна вм. й покѣдна; **339,** 8 сърѣніа вм. съмѣреніа; **355,** 15 нестали вм. нестала; **379,** 21 оумомь — соумномь; **381,** 4 своимже оумомь ѡнь — поимже соумнь ѻнь; **381,** 17 да гыбижти ихъ — до гыбнжщихъ; **383,** 19 вълзѣа — лишнее; **383,** 21 древле езеро — древле зорь; **411,** 17 сънмѹ вм. сѹммоу; **495,** 3 недорова вм. нонова; **509,** 18 равры; **515,** 3 оукінскаго — лукінскаго, и нѣк. др.). Оно раздѣлено на главы, соотвѣтствующія въ большинствѣ случаевъ греческому оригиналу; уклоненія замѣчаются лишь въ слѣдующихъ мѣстахъ: гл. 1 (стр. 9, 2) — ктомоу; 2 (11, 10) не по; 6 (27, 7) отъ славы; 11 (49, 7) се; 18 (18, 17) въ; 30 (143, 4) всѣмъ; 31 (145, 7) йлиꙗ; 35 (165, 8) стын; 38 (201, 11) видꙗшеся; 51 (271, 7) славꙗи; 59 (351, 1) пріидошꙗ; 71 (395, 8) четвертаго; 74 (419, 17) тършаніе; 77 (447, 10) скончаніе; 78 (453, 6) ѥсть нѣкто; 88 (505, 5) си. Кромѣ того, въ текстѣ отмѣчены помѣщенныя въ концѣ житія чудеса: чю пръвое — ѥсть (гл. 78, стр. 453, 6); чюдо второе — два нѣкаа (71, стр. 455, 17); чю г — жена (гл. 80, стр. 459, 5); чю д — времени (гл. 81, стр. 461, 6); чю е — въ ѡно (гл. 82, стр. 463, 17).

Что касается текста житія, то до стр. 193 онъ представляетъ довольно близкое сходство съ издаваемымъ, при чемъ многія уклоненія и даже описки (напр. дрѹгое вм. драгое стр. 47, 16) тожественны съ разночтеніями Софійской р-си № 1219, но, начиная съ этой страницы, уклоненія представляются до того

значительными, что переводъ имѣетъ видъ другой редакціи. Объ этомъ можно судить по приводимымъ ниже главнѣйшимъ варіантамъ.

Стр. **3,** 6 съвръшеніе; 7 хѫдожествоу; 13 кръмлѧ; 15 послѣ: полезномоу—вашемꙋ; **5,** 4 онѣхъ; 6 веры; 8 ѿ которыѧ вѣры; 9 вм. побирам—погонѧ; ibid. весма; 10 вънидѫ; 16 съвра; **7,** 4 недостоинства; 5 въходѧ; 14 мей опущ.; ibid. прѣподобьство; 17 мати ха мати полоучити; **9,** 2 монхъ опущ.; 4 вм. дѣлѧ — ра бо; 5 зѣло опущ.; 9 се оуже бо; 18 хѫдожьства; **11,** 2 вм. дѣлѧ — ра; 5 и сл. послѣ: дѣлѧ — великаго ѕѣло сего и чюднаго оца. родителѣ вѣста, христіана. іѡаннь и софіа нарицема; 12 ѧсаврінстѣи; 16 вм. оустроюниемь — смотреніемь; 17 вм. подобьнъіи — доблии съи; **13,** 8 въ дале въ градѣ скандрѣ; 12 о имѣніи оца его которающнмасѧ; **15,** 6 ѧнофьскаго; 12 покоушастасѧ; 17 примѣтатисѧ; **17,** 7 оуправлень і; **19,** 2 врътоградѣ; 10 добль; 11 адамовь; 16 послѣ: въ — ві; **21,** 3 прѣдварѣеть; 4 въздьржаниѥ всего блгонравнїа зачѧлно; 12 вм. съвышьнюю — съвръшенжѧ; **23,** 3 вм. оставн — ѿпꙋсти; 4 и 7 подвизаніемь; 15 подвизѣхъ; **25,** 1 несиѥющю; 12 послѣ: старьць — бжтвныи сава; 14 вънидѥ; 15 излѣзе; **27,** 3 братана; **29,** 2 вм. посоулнкъшю — попꙋстившꙋ; 3 вм. обавлѣниѥ — ѩвленіе; 13 бгочьстиваго; 16 обита же; 18 пассарнона; **31,** 5 вм. рачаше — хотѧше; 10 весма; ibid. слышав же; 15 въсѣмь; **33,** 5 оца опущ.; 7 по нимь; 15 къ долнемꙋ; **35,** 5 великыи; 8 ѩко же хотѧщꙋ; 13 очима паче прозрѧ; 14 ѿшельникѡ; **37,** 8 въсѣ прѣдасть; 12 вм. днь—данъ; ibid. славословіи; **39,** 3 лѣса; 4 по три; ibid. послѣ: врѣмена — днемь; 10 дългъ опущ.; ibid. ины многы; 15 вм. корзость — хытрость; **41,** 11 прѣбывающии; 12 ѧмѣніи; 15 ѧсаврѣхъ; **43,** 4 вм. житии — подвизѣ; 14 вм. в роуцѣ и пр. — дасть блженомꙋ дѣиствꙋ ономꙋ; 17 скончавающꙋ; **45,** 6 старѣишиньствꙋ ѧгꙋмена; 10 шедь; 17 ѡделѣвь постомь и; **47,** 1 безгнѣвіемъ; 2 чрънцꙋ; 7 видѣвь опущ.; 10 вм. прѣспѣшное — поспѣшенію ѧ крѣпости; 16 дрꙋгое; 17 сице имыи; 18 ѧсходѧ; **49,** 1 вм. вѣнчьѥ — вѣне; 2 нѥлное и пакы пр.; 4 въвꙋшааше; 9 четвертъін на десѧте опущ.; 15 вм. оноудѣ и пр.; ѧ тамо пребываахѫ ѧ де; 17 въсѣкого; **51,** 4 поимь; 6 прѣмедлївші; 8 вм. въжадавъ—и се; 14 камени; 18 трищи мотычицеѫ покопавь; **55,** 1 свѣтьлоу опущ.; 7 оудворихсѧ въ; 9 посто; 11 ѩко зеркало опущ.; ibid. чистъ; 16 ѿстѫпити; **57,** 4 проныръство; 5 ѿринѫвь; 8 и сл. силѫ се дадѫ вамъ ре власть; 15 прѣтѧща; 18 на мнѣ; **59,** 1 вм. без оума — въ сꙋе; 4 ѧ васнлиска; 11 вм. алч. и нем. — ѿ глада ѧзнемогшіи; 16 вм. поганин — ѡни; 17 вм. въ коѥн — его въ свои; 18 мѣста идеже пр.; **61,** 3 иноѩзычникь; 5 горе тебѣ дше; 17 ѧмѧ; **63,** 2 ѧнокь; 3 анꙉь нарицаемъ; 5 ѧнокомъ; 13 ѩко мьню опущ.; 15 послѣ: же — ѿца; **65,** 8 начѧтцѣхъ; 12 десѧто опущ.; **67,** 3 на пладне; 9 давыи; 10 птенцї; 13 полꙋдньныи; 18 сыи опущ.; **69,** 6 вм. лѣ — лиць; ibid. прїѧть; 8 възлаза дѣлѣ; 9 прикѧзавь; 11 въ долꙋ; **71,** 4 и еще ино; 6 къ млъчани; 8 ѿкровеныимь; 12 въ четвръто десѧтное ти въ пѧтое лѣто; 15 вм. без оума — въ сꙋе; **73,** 1 зѣлныи; 7 пастырь; 10 послѣ: игоуменъ — новыѫ лавры ѧ блженыи; 13 махмась; 14 ѧнофьскыи: **75,** 4 приходѧщіи; 6 келію; 8 бгодъхновенѡ; 14 пастырь; 15 северныѫ; 16 стлъпь; **77,** 1 наставлѣѫщаго; 2 съдѣнство; 3 поточница; 5 тꙋжа; 6 повелѣвааше; 7 хотѧше; 10 о вьсе; 12 наоучитисѧ; 15 слоужебникъ; 18 крѣпъцѣ опущ.; **79,** 2 мечьтныѫ; 4 вм. дѣѩше — глааше; 8 окръмлѣаше; 12 оскѫдѣніемь; 18 молѣщꙋсѧ; **81,** 3 оузрѣвь; 8 водоу опущ.;

15 весма; 18 клѣти; **83**, 2 западнѣи; 6 досаѕаше до невь; 7 пристрашень; 12 вм. прѣбывъ — прѣмѹдивь; 17 олтарь ї; **85**, 2 вм. въстокъ — въходь; 9 дрѹжинѣ же оўко оуминсжившися; 11 келїамь; 13 зижемымъ; **87**, 3 имъ опущ.; 7 не рачи; 8 не хотѣше; 9 вм. коего — како; 13 камыкь жестокъ и высокь ѕѣло; 14 сава опущ.; 15 потаень; 18 мнѡгои же оўко; **89**, 3 блаженыи; 6 вм. имаше — мнѣше; 9 чесо; 15 к въ д индиктиѡнь; 18 вм. ти — же и; **91**, 2 послѣ: пльтнии — сѫще; 3 писаномоу; 11 моляще; 17 нѫдими; 18 нѣкый; **93**, 2 недоволень; 5 дасть опущ.; 6 послѣ: клирикоу — прости; 9 и игоумень; **95**, 5 послѣ: въмирити — и вл съкратити; 9 придете; 17 сїа; **97**, 2 вм. ключара — хранителѣ; 5 подъ трапезоѫ; 9 анастасїи; 10 прїѧть; 18 вм. клѣтъкоу — келїѫ; **99**, 1 ѿ сѣверныѫ страны; 4 црьквици; 11 сказаѫть; ibid. ми опущ.; 12 о нѣмь опущ.; 15 передъ и — нашего оца; 18 понѫдивша; **101**, 4 исполнь сѫща; ibid. свѣтоносьна же соуща и доселѣ въ пльти соуща опущ.; 6 передъ о — ны; 9 вм. боговъроученое — боулюбезно, връжченое; 13 послѣ: соуща — и мощна; 16 славнѹ въ блгы дѣлѣ; **103**, 8 к генѹарїа; 10 до нєлѧ цвѣтоносныѫ; 12 вм. подъ долгою — подлѣ; 16 постныѧ; 18 въпасти; **105**, 1 вм. велико — морское; 8 рѣхо; 13 ѿ гласа и ѿ; 14 вм. строю — съмотренїю; **107**, 4 вм. и алча — пѡнаго; 6 послѣ: левъ — нѣкыи; 7 окыахаше; 9 ка о немь; 10 вм. ошибню бълы — опашїѫ; 12 агапитѹ; 14 вм. чюдьнаго того — страшна; 17 прїать его наказаше; **109**, 4 вм. иногда — въ инъ годь пакы; 8 вм. оукроухъ — посмагъ; 16 ѹченика; 17 прозорлива; **111**, 14 рє; 18 вм. творить — дѣеть; **113**, 1 мимоиде и не; 2 бѹ; 4 вм. имь — имѹ; 6 помолившеся; 7 обычныи; 10 и отидоста въ пѫть свои; 12 послѣ: соуботоу — въ вся же млтвныѫ дни въ сѫботѫ и въ нєлѧ тъкмо; ibid. ли в не опущ.; 14 агапитоу; **115**, 1 и бывъ опущ.; 4 иночьскый; 8 и наказавь ж; 10 мало поживь скончася, и скоутавь ю положи; 12 ѿ того; 18 творимоу опущ.; **117**, 13 и силѫ; 14 послѣдѹѫщь; 15 оўко опущ.; **119**, 7 ради; 15 непрѣстанными; **121**, 9 емоу опущ.; ibid. вм. ѿ — о; 12 мъчты. и; 13 звѣрныѫ; 14 гады; **123**, 1 передъ о — и глаще; 3 нѫ и само; 4 прогнати; 5 имѹщѹ; 6 сии опущ.; 7 вм. сей — тоѫ; 10 пастыри; 15 прогнашѫ; **125**, 5 стра; 6 наказавь; 7 пони; 11 и здати келїи ѿ тѹ сѫщаго кам.; 16 оукрасиша; 17 кѵновїѫ то; 18 и кы; **127**, 9 пльтьнѣмь опущ.; 10 трѣждается; 11 ра; 13 послѣ: имъ — врашно; 15 послѣ: абию — въставь; 17 разлнчьны брашень; **129**, 1 юже бр. съ бр. опущ.; 2 блаженыи; ibid. послѣ: старець — брашно; 4 вм. ради — дѣлѣ; ibid. глаше; 6 же оўко м.; 7 явленїи; 16 поспѣшенїемь; **131**, 1 стараго ѹченика; 11 кѵновїи; 13 посади въ немь; 14 иночьскый; 17 имъ опущ.; **133**, 1 вм. створивъ — лавры съградивь; 2 посади; 4 изѹчать; 5 пѣтїа; 7 лѣпо е быти; 8 инокѹ; 11 довольнѹ сѫщоу; 14 нарицаѫть; **135**, 4 и 6 келїѧ; 6 малы; 7 келию опущ.; **137**, 2 иноческое; 5 и кѵновїѫ онде; 12 скѹдьстїи; 14 передъ: ми — во; 17 голоусоу; **139**, 2 вм. оць — чрьнець; 5 вѣхѫ; 6 въздѹшашта; 8 послѣ: вѣстьною — его; 14 минихы; 15 вм. семоу — сею; **141**, 7 мнѡгоначѧльство; 8 инѡцѣхъ; 10 инѡчьствѹ сѫщѹ; 12 измѣнишимася; 13 иночьскыи; 17 дрьзновенїе давшѹ тогда; **143**, 1 инока; 2 минихш сътвори малѹ; 12 даровь; 14 кѵновїамь; **145**, 2 ѿходникь; 5 епкпьство; ibid. послѣ: държавъшю — и о хѣ почившѹ; 7 помѣнѫтыи; 8 послѣ: прии — ерлимьское. въ третїе лѣто цртва анастасїева; 12 собра вонь подвижнѣишая; 14 стлъпа; 15 келїѧ; 16 раздо ихъ опущ.; 17 съкравшимся; **147**, 5 чрьнець; ibid. просимоу; 8 и 9 закѹпь;

10 прѣжⷣе вм. древле; 11 а въ оумѣ молѧщюсѧ опущ.; 12 нѣкто опущ.; **149,** 3 стлъпа; 4 идеже бѧше а градь; 7 по плъти; ibid. сꙋща; 8 нарицаѥма; 13 послѣ: лаврѣ — си; 15 хлѣвиницѫ а болницѫ въ; 18 дв҃ы; **151,** 2 оумножившимсѧ; 3 вмѣстѧщимсѧ; 8 же оубо цр҃кви; 10 ѻст҃нь; 13 ст҃го ѻ҃ца савы; 17 врѣмѧ причѧщеніа; **153,** 1 ст҃ое възимати причѧщеніе; 4 кънафень; 5 распѧты; 13 прѣимѧщꙋ; 14 правилы; 16 вм. ѿгнаным — ѿ арабы; **155,** 4 послѣ: дѣлѧ — а приложеніа дѣлѣ; 7 примышленіе приложеное; 9 по всѧ; 10 послѣ: црькви — въ н҃ѣлѧ же въ бг҃ородичинѣ црькви; 16 кастеліискѫѧ киновіѫ; 17 лавра҃; **157,** 1 передъ: оученици — вышенаре҃ніи; 4 ѿ лѫкаваго; 12 пещерѣ опущ.; 13 лѣвѡ; 14 вм. оудоси — ѻбрѣте; **159,** 3 аще паки оусты; 4 за ризѫ; 5 вм. не — ѻубо; 7 вм. дерзомь смыслом — ѻстрым словом; 8 вм. ѕѣло — і҃; 10 послѣ: сьде — аще ли то ѻтиди си; 15 пріидѡшѧ; 18 василии аменем опущ.; **161,** 2 вм. въ авранмѣ — севирꙋ; 6 чинꙋ; 7 пріидоша къ ним напрасно; **163,** 2 ѿвѣгоста; 3 подвигнꙋ҃шѧ; 7 весѧ а опущ.; 10 своим трꙋдо҃м; 13 келіѫ; **165,** 1 келіѫ; 3 инокь; 4 иже҃; 6 послѣ: съи — ѕѣло; 7 иночьскыи; 8 же оубо сава; ibid. своѫ лаврѫ; 10 вм. покоушившии — покосивыѧ; 14 зло; 16 любовіѫ; **167,** 1 вм. мѧжющисѧ — хвалѧщихсѧ; ibid. беззаконнꙋѫщѧ; 3 вм. нъ виноущеѧ — непщꙋѫще; 11 келіѫ; 12 келіа кꙋновіи бы҃; 15 въспомѣнѫшѧ; 16 лаврѣ великѣи; 17 поустынѧхь; 18 въсхытишѧ; **169,** 5 азѣдень; 6 нам; 11 неправдивь; 13 дѣла; 15 изыщите си ѻ҃ца; 16 ѡвить; ibid. и опущ.; **171,** 1 съ нѣкыми братіами; 5 дѣлі; ibid. вънидѣ; 9 своѫ лаврѫ; 10 послꙋшаѫщꙋ; 12 моленіа моего; **173,** 3 къ ним; 9 лавры; 16 бесчинници; 18 хотѧще; **175,** 10 послѣ: саварона — себѣ; 14 своѫ лаврѫ; 17 злостіѫ; **177,** 2 възимаахѫ; 5 стлъпь; 6 ѻснованіа; **179,** 1 нарекошѧ; 6 астрѣѕанꙋ; 9 лаврьскыѧ; 10 кастель; 12 видѣвъше его ад.; 13 само; 15 тѣснотѣ; 17 въ н҃ѣлѧ; 18 безначѧлныим; **181,** 5 литроу злата; 14 вѣка лѣто а; ibid. своѧ лавры; 16 ѻшельника; 18 новѣи лаврѣ; **183,** 1 бг҃оносны; 2 тоиже҃ лаврѣ; 6 грѧдѫть; 9 высота; 11 рекь; 12 прѣиде; ibid. тѫѧ лаврѫ; 14 вм. оноуде — тамо; 17 дѣлы; **185,** 1 передъ: державъ — не своеѫ волеѫ новѫѧ лаврѫ; 10 новыѧ лавры; 12 мнихы; 17 вм. онъ быв. — ҇іѡаннь нарицаѥмь; 18 и сл. а хрістіана себе творѧ. а въздръжникь показꙋѫсѧ; **187,** 4 вещꙋнословіа; 5 бл҃женыи; 7 ересиаа; 9 ѿ новыѧ лавры; 13 пошьше; 14 вм. нонова — новаа; 17 промыслом; **189,** 5 оуне и҃ съ; 10 вм. ахъ — патріархь и; 12 новѫѧ лаврѫ; 15 новаа; 16 агапитовѫ; **191,** 1 новѫѧ лаврѫ; 3 иночьскꙋ; 4 страхом ст҃го ѻ҃ца; 5 вм. живоу соущоу — живѫщоу; 8 о новѣи лаврѣ; 12 просвѣщенааго; **193,** 3 лѫкавыѫ; ibid. бл҃говѣріа; 7—14 новыѫ лавры діаволꙋ оуловити хотѣвшꙋ савины оученики и савоѫ оуловленꙋ дрꙋгѫѧ паки сава побѣдѫ сътвори на нь. обратисѧ ѿ новыѫ лавры и мало дн҃и прѣмлъчавь, въ пон҃о врѣмени поимъ. 15 вм. многым оупр. съпож. — многы исправленіи просвѣтившасѧ; 17 и сл. нѣ въ кое поточніе великыѫ лавры. кромѣ сѫщꙋ пѧти на десѧ҃ пъпришь близь каст. **195,** 2 на сѣверьскоую страноу опущ.; 3—5 послѣ: великоу — а тврьдѫ. вълѣзе въ ню. прѣбы съ павлом въ постъ до връбницѧ. а по пасцѣ поим; 7 ины нѣкыѫ; 8 пещероу опущ.; 9 вм. то — же ѻно монастырь сътвори; 10 манастырь опущ.; 12 лавры; 14 миловавшꙋ; 17 киновіа; **197,** 1, 2 вм. отъ .... почивъшю — състависѧ ѻ҃цем наши҃ савоѫ. павлꙋ же оумершꙋ; 4 ѻмрътвіи и; 5 игꙋменьство; 6 же и бывъ опущ.; 8 еп҃пъ сѧ пилꙋсінскыи постави; 12 ст҃го сіѡна; 13 ст҃омоу опущ.; **199,** 2 еп҃пъ; 3 въ опущ.; ibid. а асколоньскои; 7 на сказаніе; 8—11 вм. ѥже...

єѵдокиꙗ — нѫ бывьшїи, высего въстока горѣ. създаныи стлъпъ, блаженоѫ євдокїѧ; 13, 14 вм. чрн.... застоупниці — анѳоци диоскорова помощници сѫще неистовьства; 17 и сл. ѿгнаномъ. єще дрꙋгаа два инока несторїевы сѫща єреси. того же; 201, 2 стлъпа; 3, 4 вм. извѣсто... дꙋоу — по истинѣ и извѣстно стыѫ бцѫ приснодѣвы марїѧ; 5 єдиносѫщныѫ; 7 передъ: оць — и чтныи; 8, 9 вм. находьникы... лоучи — връхъ свои трїи монастирїи тѫжааше и печаашесѧ о нихъ. сълоучи; 13 вм. отъ и. пал. — нѣкыими жезльникы; 14 съ великыи; 16 жезльникы; 17 послѣ: же — рекошѧ; 18 отъвѣщавахоу опущ.; ibid. не донно; 203, 1 вм. комък. июд. — и зде вълѣсти. жидове; 2 вм. и ба с. и ист. — истиннаго ба. га нашего іѵ; 3 ѿтолѣ. милꙋѫ и стыи старць; 5—10 вм. на бьзатиє... и тако — да быста разꙋмѣла, истинныи пѫть. и омытисѧ злобѣрїа несторїева. и прѣбывааше въ врѣмѧ причащенїа съ ними. и молѧ и и наказꙋѧ. поꙋчими православныими. и сице; 11 вм. казанием — оучинїемь; 12 троудиъсѧ опущ.; ibid. сътвори има; 14 и къ аплъстѣи приобщитисѧ цркви; 18 вм. схоларь бывъ — ѿ пръвыи боларь сѫща; 205, 1 вм. къ... житию — и въ чръны сѧ ризы облъкша; 2. 3 вм. великыимъ... оуправльшю—велицѣи лаврѣ иночьское исправившꙋ житїе; 5 стлъпоу; 6. 7 вм. бжию... могоущю — стоѫ оукрашенꙋ и оустроити мѣсто доволнꙋ сѫщꙋ; 8 лавры. и потребнаа; 9 вм. тоу — онамо; 12 киновїи; 13 послѣ: схоларь — онъ; ibid. вм. нижже — нижє; ibid. вм. чьстьныи — блаженыи; 15 послѣ: же — оубо; 16 вм. створивъ... стыи — прѣбывъ. и въ добрѣ дѣлѣ просвѣтисѧ; 207, 1 послѣ: нашь — великїи; 1—4 вм. въ созьд.... мѣстоу — сѧ трꙋди. о съставлении монастырѣ того. и до смрьтїа благодѣтелствꙋѧ и присѣщаа мѣста того; 5. 6 вм. чернор.... авраамитъ— инокъ нѣкыи великыѧ лавры. їерлимлѣнинъ; 7. 8 вм. дерзѣ... великъи — величанїемь трѣбовавъ, ошюшꙋ оцꙋ нашимꙋ; 9 вм. нѣк. ѿ ман. — нѣколико ѿ братїѧ; 10. 11 вм. творити... вѣрьстъ — въ намѣнено єпастомѣ; 12. 13 вм. црквицю... тоу — блѣти и цркви. лавраѫ єпастоѫскѫѧ нарекъ; 14. 15 вм. ман.... дѣлоу — лаврьскыи погибавшимсѧ о семъ и не дадꙋщимъ покꙋситисѧ на дѣло; 16 послѣ: глѧ — яко; 17 оци же си опущ., а послѣ: слышавъше — же; 18 вм. дѣла же — нѫ дѣла; ibid. оставишѧ; 209, 1 вм. къ вел. дьни — на пасхѫ; 3 рече; ibid. вм. дѣло твоє — ти дѣло; 4 чадо послѣ: оугодьно; ibid. еже нижѫ лаврꙋ; 5 къ лав. мѣстѣхъ опущ.; 7 любѧщимъ; 8 мꙋтѧщимсѧ; ibid. имъ опущ.; ibid. близь; 9 вм. соущю... робоу — быти мѣстꙋ; 10 яко бꙋдетъ опущ.; 11 вм. созьданиє — быти мѣстꙋ; 11—16 вм. тольми... копиꙗ — мышлѧ простирѣти лавры. послꙋшаите же и прорчьскаго словесе. ѿ окꙋшаѫщихсѧ не мощныи творити. и паче сана своего. съдробите рала ваша въ лꙋща; 17 вм. чьто... дѣло — каа бо полза орꙋжїа; 18 обьдержащи; 211, 1 вм. юдиначе — не оубо; 1—4 плътьныимь и дшевныимь оудолѣвъ страсти. како имаши дрꙋгыѫ наказати. еще сластїѫ и тъщеславїемъ; 5. 6 вм. симъ... гла — протиѫ глѧщꙋ, и не послꙋшаѫщꙋ. рече; 8 вм. яко... съвѣщавааю — єже мнѫ строино ти. тоже глѧ ти; 10—12 вм. непокорѣньи... гатъ — непослꙋшанїи. искꙋсомъ имаши навыкнѫти. яко истинѫ книгы глѧтъ; 12. 13 вм. рѣчь... зълъ — словеса, въставлѣѫть въсѣкѫ злобѫ; 15 вм. стомоу — старцꙋ; ibid. на стлъпъ свои; 16 трепетомь и опущ.; ibid. послѣ: огнемь — и грозоѫ; ibid. лютомь опущ.; 17 вм. съд. бывъ — обьѧтъ; 18 мѫчимь; ibid. бывъ опущ.; 213, 1 вм. яко... юго — ѿрѣсѧ новѣрїа мира; 2—5 да и въземше донесѫ въ црковь лаврьскѫѧ

и положать пр҄ѣ ногама прѣпⷪбнаго дави прощеніе полꙋчнаь прежє оумрьтіа. и севѣ; 6—8 вм. сⷮтый... твоимь — старець. почю ли вал є мъзда, прѣзорьства и величаніа. наказалисѧ непослꙋшаніемь; 9 вм. ѥдва — не; 10 чьстный опущ.; 13. 14 стⷯъ тайнь причѧститисѧ. онже причѧстивсѧ, тⷪꙋ авіе; 14 въвꙋси; 15 вм. възможе — оустрависѧ; 16 скоромꙋ прѣмененію; 17 же оуко опущ.; 215, 1 вм. се... нѣкый — слышавь. вѣсти нѣкоторыѫ; 3 послѣ: сава — поимь; ibid. лавры; 4 вм. поѥмъ — потрѣвны; 5 вм. на пол. къ — противꙋ; 6 вм. ман. — зданіа; 7 келий окⷭтъ опущ.; ibid. передъ ѿ — порѫчникы; ibid. ѿ великыѧ лавры; 8 строителѧ. тоу опущ.; 9 наричема; 11 иноу нѣкѫѧ вр.; ibid. лаврꙋ; 12 ептастомьскѫѧ; 13 вм. нареченне — се; 14 нѣѿкоего; ibid. наричема; 15 витавꙋдиса; 16 передъ: о — пⷪвнѣ; ibid. лѣпотьнѣ опущ.; 17. 18 — 217, 1 вѣ въ великци лаврѣ. пꙋщааше части. и мнѡгѫ имѣаше ѿ мѣстѣ скръвь. вр.; 2 прѣшⷷшꙋ; 3. 4 вм. великаго... прииманиѥ — ѯенодохіа великыѧ лавры; 5 вм. възѥмъ... и — прѣимь. ижди сѧ; 6. 7 вм. иже... же — съвираѧ сочиво и дръва; 7 послѣ: варивъшю — же ѥмꙋ; 8—10 вм. излиха... избытокъ — многь. избыткы ѿставлѣаше. и по единомь и дрꙋзѣмь дйн. дверцами иссыпа долꙋ. и; 11 вм. и шедъ — сълѣзе; 12. 13 вм. сып. вок. вьзѧ — просыпаное сочиво; 14 вм. мин. вр. — пришⷷшꙋ. пождн; 15 по скончаніи слоужбы; 16. 17 вм. того... оустроивъ — сваривь сꙋхое ѡно сочиво; 18 вм. нимь — іа́кѡвꙋ; 219, 1 вм. ст. пр. мѧ — іа́кѡвꙋ. не зазри ми; 2 вм. вѣдѣ — оумѣѫ ти; ibid. вм. ѩди добрѣ — ѩстіа; 4 вм. оуг. ти — оугодно; 5 вм. ѩко з. м. оуг. — насладихсѧ; 5 вм. и изд. тако — и мнѡго имамь врѣмѧ, ѿнелиже сицевого; 6 не вѣхъ опущ.; ibid. вм. отъв. ѥм. — и рⷷе сⷮтыи; 7 глⷶ опущ.; 8. 9 вм. то... вокъ — оно се ѥсть просыпаное тожеж сочиво ѿ ксенодохіа къ поточище; 9 вм. се — чадо; ibid. иже опущ.; 10—16 вм. горньца... попечеться — опаницѫ приѡврѣсти сочива дрꙋжинѣ, и готоваго не храниѧ. не можеть дрꙋжины навдѣти. ѩкоже и аⷫлъ гⷶть. аще во кто не можеть своего домꙋ строити. како можеть ѡ црⷦкви бжⷭіи прилежѫти; 16 вм. зѣло пол. вывъ — мнѡгѫ пріимь ползѫ; 18 вм. сице тыи — такоже сїи; ibid. клѣти; 221, 1—4 вм. молча... раждьжениѥ — мльчѧ искꙋшатисѧ начⷶ зѣло, любодѣиствьнымь вѣсомь. и въ мнѡго врѣмѧ постивсѧ. и не могы противитисѧ, на раждеженіе діаволе. въ мнѡзѣ прострьшꙋсѧ. или невѣденіе имы. или въ забыть вълѣзь црⷦковный прѣданіи; 5 вм. не щ. св. л. — си лоно; 6 послѣ: сътерпѣвъ — кръвнаго тока. и; ibid. и кр. теч. опущ.; 8 вм. съшед. имъ. вр. же вид. — иже съвраⷮсѧ, видѣвше ѩзвѫ; 9 нѣкоѥго. ѿ лавры опущ.; 10 вм. призв. цѣл. ѥго — поискавше прилежаахѫ ѡ немь. се же; 11 же опущ.; ibid. сірѣнный; 12 вм. сов. оук. бывъша — самооу͗віицѫ; 13 въ свои ман. опущ.; 15 передъ: иже — къ севѣ; ibid. вм. ѩже... лаврѣ — и попытавь ѥго, и съвъпрашавь. приведе въ лаврѫ; 17 вм. лѣп. ѥп. — пⷭѣнынмь канонⷪ; 223, 1 епитеміѫ да сѣдить; 2 вм. и — ни да излазить; ibid. изити опущ.; 3 иного... или опущ.; 4 вм. бес. дѣѩти — бесѣдь творити ни с кымже; ibid. вм. ѥдиномоу — тъкмо; 5 заповѣдь опущ.; 6 вм. старчю — слово старче; 7 вм. долго — въ часто; 8 послѣ: ѩко — пріѧть; 8 ниѩк. пр. опущ.; 10 вм. кажюща — показающа ѥмꙋ; 13. 14 вм. ѩко... ииковe — оуслышатисѧ млⷮтва; 15 твоѥ. и опущ.; 16 вм. лежащаго — мрътъвца; 17 мрътваго; ibid. свѣтлыи; 18 мрътвыи въскрⷭе. прости; 225, 1 нал. сов. опущ.; 2. 3 вм. в сѧ... ѩвлениѥ — въспрѧнѫвь. и разсѧдивь видѣніе; 5 иже пришⷣ цѣлова и.

й пѣ́ща всѧ; 8 по йвлени прѣстѫпникъ почи съ радостїѭ; 10 вм. ѿ їх. мѣстъ — въ хевроньстѣи пѹстыни сѫща; 12 вм. нарицаѥма... исполнена — нарицема. й ѡ блгоправїи его исплъниь сѫща; 14 вм. ѥдин. гл. — ѡ́ва; 15 вм. дати йма келию — давы йма дамь келїѭ ѹсовнѫ, ѧже; 17 передъ: ѿ — сѫщи; ibid. вм. западъ — югъ; 18 вм. ѥ́дай — разѹмѣвъ ю; 227, 2 вм. мтѧкы йма — ѥю; ibid. тоу опущ.; 3 передъ: й — й прѣкыста дръжаща тѫ клѣть; 4 свой опущ.; 4. 5. 6 вм. въ... створиста — трѹдившаса въ том келїи. кѹновїѭ створиста мѣсто то, ркше монастирь; 6 оцю нашемоу опущ.; 7 послѣ: ѕѣлѡ — много; 8 й въсѣмь трѣбованїа; 9—12 вм. сократиимъсѧ... ймъ — съкравшисѧ цр̃квь сътворивъ ѻ́сти и законы свой манастырь тѹ предасть; 14 вм. блжн. з. реч. въз. — блженыимь нарицаемь закономь; 16. 17 вм. многыхъ... пришедъ — многыхъ йночьскый йсправленїихъ. скончавь; 18, 229, 1 вм. ѿ... тъ — йменѥ̈ ановимь. сыи ѿ ановнїскаго мѣста. сїи; 3 чрѣсъ потокъ въ въсточнѣмь мѣстѣ; 4 пирга.; 5 й до тридесать; ibid. ѥ́вдѣ; 6 сн̃ъ; 7 вм. ѥго пл. ѿи.— и ѕѣлѡ стара сѫща. и плътиѫ волѣзнію обьдръжима; 8. 9 вм. близь... вѹде — дави оу него близь въздалъ келїѭ й близь цр̃кве. ѥко; 10 передъ: комоу — мощи; 11—233, 8 вм. въсхотѣ... сватыѧ — не повинѫ. нѫ на бг̃а попечени въздрѫгъ глѧ. тамо ѥмѹ скончатисѧ йдеже въ началѣ въселисѧ. тачѥ єдиноѫ въ нощи въставъ ѡ́ц̃ь сава прѣжде пѣнїа оутрьнѣго. слышати мнѣшесѧ гласы нѣкыѧ ѥко пѣнїа многа. мнѣвѣже оуво ѥко ѹтрѣнѥ славословїе поѫтъ въ црк̃ви. й дивлѣшесѧ въ себѣ. како парамонарь не прїиде по обычаю блг̃витисѧ, и било цр̃ковное оударити. нѫ везъ повелѣнїа его оутрьнѣ по̃е. пришѐ оуво въскорѣ къ цр̃кви. й обрѣте двери съ въсѣкоѫ тврьдостїѭ заключены. и въскорѣ възвратисѧ. й пакы прѣкыѫ гл̃сы таже слыша пѣваемы съ въсѣкоѫ сладостїѭ. вѣ же пѣваемое сице. ѥко проидѫ сквозѣ мѣсто крова дивна до домѹ бж̃їа, въ гласѣ радованїа. й йсповѣданїа шѹма празнѹѫщій. оувѣдѣвже ѿкѫдѹ дивнїи ѡ́нии гласи йсхождаахѫ. възбѹдивже а̂кїе понамонарѣ. й повелѣ ѥмѹ било цр̃ковное оударити. въвѹпѣ же братїамь събраніѡ сѫщемь. и поемь нѣкыѫ ѿ ни ѡ́ц̃ь сава. въ келїѭ старца йде съ кадилы й съ свѣщами многыми. ѡ́мо же гласи ѡ́нии дивнїи слышаахѫ. пришѐше въ келїѭ старца никогоже ѡ́брѣтоша. тѣчїѭ старца прѣставльша. ѥго же цѣловавше блгоговѣйно. й длъжнаа пѣнїа скончавше. гробѹ чтнымѫ мощи ѥго прѣдашѫ. 233, 10 вм. мьскы навъд. й ѥ́же — мѫщатѿ сѡ слѹжевникь; 11 вм. сирѣчь ѥже — ркше; 13 пьшеница. ѿ землѧ опущ.; 13—16 въземъ... прѥймаше — въздвигъ несѣаше. болїи во бѣаше въсеѧ дрѹжины тѣло; 17 вм. нѣк. поут. йд.— нѣкако на пѫти; 18 вм. бити мьска — оударити; ibid. послѣ: рѫкоѫ — мѫща; 235, 1 въ лице. й разбитї ѥ; 3 вм. же въза — й; ibid. вм. сѣдьло на пл. — свое. ѥдинь въздвигъ; 5—7 вм. отъ... сниде — ѿгнань великѡ дѥ́десїемь мѫщаа съмрьти дѣлѧ. приде; 8 съгрѣшенїе свое; ibid. сп̃омоу опущ.; 9 ѥмоужѥ опущ.; 10 вм. добр. т. цвѣт. — тогда блгодѣанми сътвѫришеся; 12 вм. оцю наш. — великомѹ; 13 да ѥ́же ти гл̃ть то сътвори опущ.; 14 съ тщ. опущ.; 16 сп̃сное; 17 вм. оц̃ь же нашь — сн̃ъ же; 18 вжди въ клѣти сеи; 237, 1 вѣльй опущ.; 1. 2 вм. а̂ въ... дерьжи — и не исходи ни въ комѹже. ни йзлѣзи йз лавры й оудръжи; 3. 4 вм. й сп̃... заповѣдь — й сп̃сешисѧ. се; 4 передъ: й — сохрани; 5 вм. оселвнъ. въ — не прѣслѹшавъ словесе; 6 вм. изъ ман. из. — ѿ лавры излѣзе; 9 передъ: нѣ — везъ оукрова; ibid. ѥдиной опущ.; 10 вм. възимаше же — въземлѧ же вана; 11—14 вм. дѣланиѡ... ѥ́же — плетаа кошницѧ. въ конѥ̈ мц̃ь. даяше ксенодохѹ.

аще же что; 14. 15 вар. али Ѿ зѣл. али опущ.; 15—18 вм. то... възимай — или аноа адн. кыдааше въ єдинѫ лекань. и Ѿ лекани възимлѣ; 239, 1 вм. мало — ядѣаше; 2 въсмрьдѣ; 3 сътварѣаше. не просыпаваше его. нѫ; 4 вм. ост. вар. — въ готовѫмѹ въ лекань; 5 вм. вса... плачемь — нощныи же сего плачь; 6 почити; ibid. вм. той... жизни — всемь оубо житiи ако рѣхо; 8 николи же; ibid. азн. или ока. али опущ.; 9—11 вм. прозорьскоу — скончанию — же начень колѣти. прозрачнаго дара сподобися. а скончанiа своего днь провидѣ; 14 вм. да поуст. а — давы и послалъ; 16 вм. въ ман. блжн. ф. — въ блаженомѹ феодосiю; 241, 1 с нимь опущ.; ibid. вм. презвютера — попа; 2 вм. възк. блж. — въздавь нарѣчiе стмѹ; 3 вм. се чл҃вка ан. — се нѣкого чл҃вка прiахъ Ѿ тебе; 4. 5 пр. н. благд. хв. опущ.; 7 вм. а .. нимь — ѕѣло съ любовiѫ; 8 вм. єго пок. — понѹдивь и; 10 въ лаврѫ; 11 вм. въ рад. — миро; 12 вм. оци овѣкъши — братiа; 13—18 вм. старьци... отьци — прѣже почившими оц҃и. стыи же оць нашь сава, повелѣ кромѣ положити чтныѫ его мощи. да бѫдеть знатi а и покланѣтися ...
щiи въ то мѣсто Ѿць; 243, 2 iордана; 3 послѣ: тажаше — прихож
град. — люе; 6 вм. възим. а пл. прин. — прiемлюще а плодъствѹ опущ.; ibid. вм. пьш. и соч. — жита; 10—14 вм. нарицаемъ... в чемъ. иже въ тѣлесное волѣнiе въпаде. а того дѣлѣ приш въ ст поклонитися стомѹ въскрсенiю; 15. 16 вм. пойде... влюса — адѣаше. 17 сълоучаа; ibid. передъ: съверже — конь; 245, 1 а тако сълом 2 вм. врачемъ... юго — врачю пришешѹ. Ѿчаати исцѣленiе его; мьний — меншiи емѹ; 4 не рекъ; 5. 6 вм. стго... а — мла блжен 7—11 вм. же... створивъ — же сраще слышавь геронтiевѫ. а попек гра приде къ геронтiю а млтвѫ прилежнѫ сътворивь на нимь; 12 от вм. цѣла... бывъшю — а акiе здравь бы. въсиже почюдишѧ ѿ толь 16—18 вм. некоемѹ... фома — многѹ прѣшешюу. геронтiа сего сн 247, 1 iерихоньскыи монастирь; 2 вм. вечерѹ — ведрѹ; 3 лѣто; 5 вм. скаго монастирѣ; 6 оубо опущ.; 7. 8 вм. гла... покоище — ре ѯен овѣдъ... амъ — вѣра. симже вѣрѣжщи; 10 вм. юго старець — ѯено Ѿвѣща... гла — Ѿре не имѣти никакоже. развѣ тъкмо оцьта въ т важть сочиво. и ре; 14 само; 15 вм. ако амамъ — имамся; 16 вм. а вино во сътворивыи Ѿ воды. гу; 17 тъже а; ibid. вм. въ в. пр. — в 18 вм. стомоу — старцю; 249, 1 бывъши опущ.; 2 вм. доброю... оу сътворивь прѣ нимь. а подивися; 3 вм. прѣславнѣмь — семь; 4 вм блаженыи; ibid. послѣ: сава — ѯенодохѹ; 5 вм. огнь а във. — агли 8 вм. отъ... пити — три дни из неа пихѡ. а не могохомь е аспити; 9 вм. подивися; 11 вм. собѣ въ — въ свои; 14. 15 пиа .. соущиен опущ. послѣ: аже — дръжить; 18 вм. стр. ф. же — фомѣ; 251, 1 а геронтi ложи... гла — иже прилагааше къ спобѣданiю семѹ; 3 онѫ тык.; ibi нал. ю — наплънѣхѫ еа домашнѣѫ; 5 вм. то — по; 5. 6 вм. болеща ше — его въсѣхъ недѫгъ болещомѹ облегчеваше; 8 вм. сава... адъ поспѣшникъ сава. грады; 9 нѣкымь своймь опущ.; 10 передъ: о 11. 12 вм. обл. нѣк. нд. — ся съ вѣлци. въ ни же; 12 вм. нѣкай — ю

мии. — прѣшешемь; 15 вм. гл҃а. како ѥсть — своего рѣ къ немꙋ. коль добра ѥ; ibid. дѣца а; 16 рѣ; 17 вм. очи им. — имать ѻчесѣ; 18 съблазниласѧ ѥси; 253, 1 вм. оцѣ — во; 1—4 вм. онъ... гл҃а — ѻчеси. он же ꙋповааше ѕѣлѡ. не быти ѥи ѿ ѥдиномь ѻчеси. нѫ и ѕѣло добрыма ѻчима. и рѣ; 4 вм. аѕв. вѣси—разꙋмѣ чѧдо что. а; 5. 6 же опущ.; вм. очи... зьрахъ — изъвѣсто видѣхь; 7 рѣ; 8. 9 вм. ѥси... ока — ти лежить повелѣнїе гл҃аще не възри ѻчима своима; 10 послѣ: тебе — вѣжама; ibid. кровьми опущ.; 13 вм. бѫдеши — имаши; ibid. послѣ: мною — прѣбывати; 14 вм. пон. не хр. — егоже дѣлѣ не видиши; 15 вм. ѥ — сѥ; 16 кастелїѫ; ibid. вм. тоу — емꙋ; 17. 18 вм. и... бlюсти — тамо. а поꙋчившꙋсѧ доволнѣ. въсеѫ стражеѫ хранити; 255, 1 вм. ѥго въ нашеи лаврѣ — и пакы клѣтника въ лаврѫ; 2 — повар; 3 нѣколи; ibid. вм. дѣлателемъ — мастерѡ. а; 4 вм. овѣдомъ — ѡди; 5 вм. да въст. си — а потъщавсѧ; 7 вм. что... ими — чесо поставити имь; 8 вм. а бывъшеѥ — сълꙋчаи; 9 вм. стыи же — а старецъ; 10—13 вм. а... быша — а прѣкрѣстивъ котелъ рѣ поварꙋ. иди постави ѣдемь. а тꙋ аѥе оуслаждишѫ; 14 ѣша вси а опущ.; ibid. послѣ: насытишасѧ — 17 вм. къ тр. иѥрд. — въ тръстїе сѫщее близь їѡрдана; 18 прѣ опущ.; 257, 1 : великъ — ѕѣло; 2 показа емꙋ ногоу; ibid. молѧ и прилежанїа полꙋчити; 3 ацѣлеущ.; ibid. нашь опущ.; 4 проразоумѣвъ ѕвѣрииѫѧ болѣзнь; 5. 6 вм. соукъ... - изѧть дрѣво вънызъшеесѧ въ ногѫ емꙋ. а азбывь; 7 вм. отъиде — адѣаше; ѣ: дьни — адѣаше; ibid. вм. хожаше... ѥмоу — бл҃гоꙋмиѫѧ скончаваѫ слꙋжбѫ; . пречистыи — бл҃женыи; 11. 12 нѣк. сѵр. им. опущ.; послѣ: флав. — нарицема; роусѣ сѵрина ам.; 14 вм. ѥгда — ѣко и; ѥго опущ.; 15 вм. коѥ... повелѧше — повелѣваше; 17 послѣ: набъдѣти — ѥмꙋ; ibid. вм. по всѧ оутра — оуво повиезъ оутра; 18 вм. и — пасѧше осла; 259, 1 пас. а... приведѧше опущ.; 3 сице- вм. твор. — работаѫщꙋ; ibid. вм. ороудиѥ — слꙋжбѫ; 6 вм. нѣк. вел. ов. — нѣкое въпадь, и сего ра оставлень; 8 вм. осьла сътр. из. а — поразн ѻсла. сътвори; 10—17 вм. разоумѣ... много — винѣ сеи быти съгрѣшенїю его. а не смѣвсѧ старцꙋ показати ѿчаа себе. а шедь нѣвкѫѧ весь. плакатисѧ начѫ грѣха. ѻбаче старець не ѻстави своего ѻвчате. а; 261, 1 вм. нак. ѥго. а оут. — и а моливь; 3. 4 вм. ѥго... дш҃ею — и затворшасѧ а покаавшасѧ ѿ дш҃а. а
г. 5 по вел. опущ.; 7 вм. савы вѣка — ѻ҃ца савы; 13 вм. цр҃квамъ — црьковнѣи; хот. рас. — разорити покꙋшаѫщꙋсѧ; 17 послѣ: вина — бѣ; 18 вм. ѥже — а быстꙋ; ibid. вм. бысть. исп. — събыше; 263, 1 а искони мало повѣмь; 2. 3 вм. . въ — аліи архїепистьство прѣимшꙋ; 4 цр҃ьства анастасїева; 9 передъ: въ — ака-10 ѥпс҃ꙋ бывшꙋ; 14 ѣкоже кльнѫщемь; 15 вм. въ — проклѧтаго амь; 16 амъ ; 17 послѣ: же — токмо; 17. 18 вм. ѥѡф. ам. обьщ. — имѣше съ собоѫ ѻбщ- гдїмїа западнаго ѿлѫчившимсѧ. и антїохынскꙑи съ архїепкпомь си паладїемь. по щїемь. халкыдоньскыѫ оуставы проклинаѫщꙋ. а опщенїе алеѯандрьскыи прїемлѧ- 15, 2—11 вм. ѥже... прѧмовѣрьна — халкыдоньскыѫ оуставы проклинаѫщꙋ. а алеѯандрьскыи прїемлѧщꙋ. облогомъ ѻбложишѧ. алеѯандрьскымь же посѫдившїи хынскꙑи. ѥудїмїевꙋ азъгнанїю. аліа. не оу ѥще втораго въ ѥпспїи кончавь лѣта. ѻпще хотѧше. ѻбрѣте же оубо правовѣрна; 14—267, 5 вм. скончании... въведъ — паладїевѣ цр҃кввь прѣимшꙋ. а сиѫже вѣровавшꙋ. не сътръпѣ на цр҃ковь. сїи ѥдино

ѿры ц҃рь съгласїа си҃. нѫ паче изгнатї ѧ. и҆ прьвое македонїа, мно́гыми ѡ҆блежи ѡ҆блогы. и҆ ѿ ц҃ркви ѿгнавь. тимоѳеа въ того мѣсто постави; 6 послѣ: покоритисѧ — ѡ҆бщевати съ ними. и҆же ѡбщевашѧ съборнымь тимоѳеи҆skомь. нѫ не и҆зметнѫть нмь македонїе; 7 вм. на... ц҃рь — сѧ раз'гнѣвавшꙋ на ѿба ц҃рю; 8 обѣ опущ.; 13 писавь; 14 ради опущ.; 18 въсеи палестинѣ; **269**, 14 передъ: є҆п҃омъ — же и҆ палестин'скы҃; 15 повелѣ опущ.; 16 кападокїискыѧ; 17 і҆ерапольскаго; **271**, 8 вм. соущїю — и҆дꙋщꙋ; 11 вм. вълѣз.— въшє҃шѝ; 12 вм. въ двьр.— на вратѣ҃; 16 коєго опущ.; 18 вм. съплащаны— плачены; **273**, 5 само; 9 вм. и҆ съш.— изше҃ше; 10 вм. въ — при; ibid. вм. при стѣнѣ— малѣ; 14 похитивъше; 18 передъ: съ — съ прѣстола; **275**, 3 выхъ опущ.; 4 православнѫѧ; 5 прѣкратити; ibid. вм. паче — та҃; 8 вм. да... прошаше — да ѡ҆въ и҆ просѧше; 9 вм. о — обрѣть; ibid. манастирь; 10 вм. овъ — и҆нъ; ibid. вм. ц҃рво — б҃жїе; 11 вм. коєм. пр. д. — когожо подаривь; 13 вм. бл҃ж. о҃че — чрьнорнзчи; 15 до сьдѣ опущ.; 16 рече опущ.; 18 стопы; **277**, 1 тачеже; 9 златиць; 11 слышахомъ; 12 и҆маше. и҆ опущено; 13 вм. хотѣлъ быхъ — хощѫ; 18 вм. вълазити — прихо́дити; **279**, 3 призвавъ; 8 вм. възвавнвъ — навадивь; **281**, 2 праковѣрна; 10 отъ первыхъ опущ.; 11 вм. чюдон. нашь. и — чю҃тво́рный ѿц҃ь. нашеи; 12 вм. оуч. нав. — наставникь. и҆; 14 є҆реси; ibid. православнѣи; 15 вм. поут. х. — грады п.; 16 лѣво; 17 вм. оукл. не пр. — съвратитисѧ не хо́щѫ҃; 18 ст҃. кюр. опущ.; **283**, 1—3 а҆рхїеп҃а алеѯандрьскаго дрьжаща заповѣданїа и противлѣжщасѧ и҆ли противльшаасѧ проклинаѫща; 4—8 вм. ваше... оуставъ — тихость вашѫ безмѧтежнꙋ быти ст҃омꙋ градꙋ і҆ерл҃нмꙋ. въ немже великаа бл҃говѣрнаа є҆vдокѧ таина. да не подвижнꙋ прѣбываѫщꙋ ст҃льствꙋ нашемꙋ; 9 вм. старьчю — великаго старца; ibid. простотѫ; 10 вм. дх҃в. съм. рече — дх҃вьнѫѧ его мѫ҃дрость. ре҃ къ немꙋ; 11 рече опущ.; ibid. вм. добрѣ ст҃. пис. ꙗ҆ко — ре҃сѧ въ ст҃хь книга҃; 12 просто ходить съ оупованїемь; 13 б҃ опущ.; ibid. вм. бес п. б.— не пецисѧ; 14. 15 вм. на... зъла — не ре҃мь о і҆ерхїеп҃ѣ вашемь; 15 дѣлѧ; 16 ст҃ости; ibid. вм. оугож. — подарїемь подвигнѫсѧ; 17 потъщим҃ъ опущ.; 18 си́це; ibid. вм. вълѣзе — и҆ вънидe; **285**, 2. 3 вм. застоупиици... льва — даби помогла ѿц҃и си вѣрѣ, львовѣ; 5 вм. ѥсть кто — бѫде; 5. 6 вм. излѣзъ... изиде — ѡ҆тиде ѿ ни҃ градьных оубѣгаѫ мѧтежь излѣзе; 7 сѣде в; 8. 9 вм. роуфиновѣ .. оуа҆лентиа҆на — роуфина димостратова. патрикеова же оуа҆лентинїа. і҆оулїана; 10 патрикиа҆ опущ.; 11 вм. подроужии — петреца жена; ibid. вм. до нын. — і҆ ннѣ въ є҆леѡ҆ни; 11 въ є҆леон. опущ.; 11. 12 вм. черн.... исхожаста — и҆но́чьскыми съвтѧщнсѧ и҆справленми и҆схождааше; 14. 15 и҆деже... ст҃моу опущ.; 17. 18 вм. въ прав.... живоущи — православна. и҆. и҆нѣми бл҃гонравїи съвтѧщасѧ; **289**, 1—3 По малѣхже д҃нехъ пакн призва цѣрь ст҃го старца. и словꙋ вьше҃шꙋ о ст҃омь; 4 вм. весь гр. миръ — въсе рїмское житїе; 5 вм. тих. хвал. — слави҃ тих.; 6—12 вм. свободнвъшоусѧ... насѣльникы — свобождено древле трїи на десѧте лѣть ѿ златнаго и҆ сребрънаго даанїа и҆ ннѣ молимъ вы ѡ҆блегчити наложеное се҃ ѿбнишьство и҆ ст҃мꙋ въскр҃нїю. и ст҃го гра҃ жителѥ҃. ѿ нищїихь и҆ непостижный лиць; 13 вм. даю — данїю; 17 могꙋще; **291**, 10. 11 въ... и опущ.; 12 передъ: призва — и҆ послꙋшавь м҃лтвы є҆го; 13 ѿвѣщи дань ѡ҆нѫ; 14—18 вм. реченоую... ц҃рва — ѿ палестин'скаго ковчега. и҆ се҃ проценїе ст҃омꙋ даровати гра҃у. се҃мꙋже си́це творшꙋсѧ маринъ нѣкы неправедникь. и҆ попꙋщенїе҃ бж҃їимь, мирскыѫстрожше вещи. и҆ по своеи воли ѡ҆браща ѫ и҆ водѧ. скоро ѡ҆бращаемыи҆ ц҃рвь съмыслъ; **293**, 1—3

вм. оума... бытн — оувѣдѣвь ѿ прощенїи цр҃ко повелѣнїе тѫ зїе бънидѣ ѝ не дасть съвръшитисѧ прощенїю семоу; 4 вм. ѝ... въ — наричѫ; 5 вм. нарицаю — ѝ жидовы; 6 вм. же — великыи; 7 ст҃ыи опущ.; ibid. вм. ст҃го дх҃а — дх҃а бж҃їа; 8—12 вм. останисѧ... себе — прѣстани развѣщаваѫ добрѫѫ цр҃ю мысль. прѣстани ратоборствоуѫ на ст҃ѫѫ бж҃їѫ цр҃ковь. ѡ҆стависѧ сице́ваго сребролюбїа ѝ злобы. ѝ съхранисѧ; 13 не по ми.; 14. 15 вм. много... наведши — вражебнаа дѣлеса, ѝ себѣ ѡ҆брѧщеши. ѝ дръжавѣ е҆го не хоудѫ ѡ҆брѧщеши; 16. 17 вм. ѿ... часѣ — вьсѣ ѡ҆бнажишисѧ въ скорѣ врѣмени; 18 вм. пож. воуд. — имаа погорѣти; 295, 1—4 вм. старьцю... быти — си гл҃авь старьць къ маринѹ съмысльнѣ прѣ цр҃емь ѝ молѣшесѧ на оутрѣи въ домь пѹститисѧ; 4. 5 вм. из др. цр҃ю — ѿ цр҃ѣ; 6 вм. поиде — ѝ цѣловавь ѝ, припаѹ; 8 вм. възвр. в.— не простисѧ дань; 9 вм. дани пр. — цр҃и; 9. 10 вм. мала... бы — мало бѧ простисѧ; 11 бл҃гочьстивѣмь; 11—17 вм. млтвѣ... еже — книга посланымь ѿцемь савоѫ. ѝ прочими пѹстыньскыми ѿц҃и. прочемоу же прощенїе бы даанїю. при нынѣшнемь бг҃охранимѣмь цр҃твѣ їоустинїана молитвоѫ папы е҆всевїа. ѝ се оубо послѣдь; 18 передъ: не — ѿц҃а нашего савы; ibid. малым во; 297, 1—3 мнижвьшимь днемь. бы плищь народа гл҃ащь. до марипь възгорѣсѧ. ѝ прочаа вьсѣ пророчнаа събышѧ; 4 исп. черн. — сказа старица; 5 иже е въ; 6—8 вм. чернор.... свьтѧщисѧ — добрыми дѣлесы съвтѧщисѧ. ѝ бж҃їи дарь ѝсплънь сѫщи. ѝ; 8. 9 вм. своего... нѣтьи — подрѹга е҆ѧ. а ѿ цр҃ѣ сестра ѡ҆на слышаа; 10. 11 вм. злато... града — златное количьство посла ѿ византїа; 12. 13 вм. града... ст҃го — градь. създатисѧ ѡ҆ч҃ю домоу ѝ цр҃квь сътворити ст҃хь безсребреникь; 14 же нѣкоего архимандрита; 15—18 вм. въ... безглавъ — е҆леоуферопольскый мѣстѣ е҆ретика чрьнца. съ севиромь старѣишиноѫ безглавнико; 299, 1 вм. простов. — правдѫ; 3 вм. въз. понмъ — насладивсѧ. и къ самомоу томоу севироу. послѣди горкоу бывшоу. приведь; 5. 6 вм. ѿстоупити... събориѣи — и дабы сѧ ѡ҆сталь, безглавный ѿнѣ злоѵѣрїа. ѝ по вьсѧ дни ѝ; 7. 8 вм. много... оучивъ — мнѡзѣми (мо)моленными словесы ѡ҆братиль ѝ; 9 патр. его — архїеп҃коу; ibid. вм. прияти — да и прїиме ѝ; 11 вм. и св. — аѳльстѣи; ibid. вм. сътвори — повелѣ же е҆моу; 12—15 вм. прокленьмоу... анастаса — проклѧти ѝже не хоудѣ възмѧте цр҃емь; 17. 18 вм. еже... принесъ — принесеное злато ѿ византїа съ нї. ѝ; 301, 1 соущимъ же опущ.; 2 быв. же съ; ibid. послѣ: нимь — въ византїи; ibid. къ цр҃игр. опущ.; 3. 4 вм. зѣло... златоу — е҆го пожалившимсѧ ѡ҆ раздаанїи златицѣмь; 5 вм. плотьскы — тѣломь; 6 вм. дх҃внѣ и. р.— дх҃омь; 7 вм. млтвъ... насъ — млтвами ѝхъ съхранены; 9 вм. тощно — тъчно; 11—16 вм. нъ... събрати — нѫ зовет мѧ врѣмѧ, на ст҃го старца исправленїа и подвизанїа. и бывшїи съ нї въ пѹстыни ст҃и ѿц҃ъ сказати вькоупѣ; 18 рѣхомь; 303, 1—9 ѝ книгами молитъвными. ѝ ласками цр҃ѣ млївше, и сидонскыи на правоскавїе събравшесѧ съборъ разорьшима. ѝ къ своимь столѡ възвратившимсѧ разгнѣвавшасѧ сотирихь. ѝ филоксень. въ гнѣвь великь въложиша цр҃ѣ. ѩкоже прѣлъщена патрїархѡма. проказство ѝ ласканїемь; 11—15 антїѡхїискомоу даша нарѡдоу. ѝ мнѡзѣми лици ѿпечалиша флавїана ѝ ѩко изгнавша и принудивша; 16. 17 вм. его... оувѣдѣвъ — ѝзгнавши ѝз цр҃кве. ѝ въ своѫ чадь изгнашѧ ѝ. ѝ слышавь; 18 севира безглавны; 305, 1 старѣишиноу опущ.; 2—5 вм. посла... и — постави. ѝже прїимь патрїаршьство. мнѡго зла непослоушавшїи е҆го показа. послав же; 6—8 вм. да... гнѣвъ — ѝ не прїимшоу ѝлїи. паки

въ гнѣвъ подвиже цр҃ѣ; 11 вм. оувѣдѣвъ — слышавъ; 12 нашь опущ.; 12. 13 вм. вънидъ . . . инѣми — приде въ ст҃ыи гр҃а. съ прочими; 15 севировы сѵнодикы, ѿ; 17. 18 же чрьнечьства въсждоу съвокоупивше. прѣ ст҃ымъ враниемь въпиахѫ гл҃аще; **307,** 1. 2 клѧть бѫди севиръ и ѿвещиници его. тѹ соущ.; 2—5 вм. и . . . посланымъ — еще болѧрѡ ѿнѣмь. и слышащимъ посланыимь ѿ цр҃ѣ; 5—7 вм. величьюмь . . . въсланаиса — лютостиѫ злоѫ ѹвьдръжимь. и цр҃ьскѫѧ имы силѫ; 8 вм. мн. пр. — въ многы въложи клѧтвы; 9 евтѵ҆хоуѫ же ересь оутв.; 10. 11 вм. проса . . . въплощению — хотѧ. единого бл҃кы х҃а и по ѿвльщении; 12 вм. прець — любомѫтежинь; 13 вм. разд. тв. — новотворенїа създа; ibid. правы опущ.; 14 вм. и зак. — въставь; 17 послѣ: гл҃ть — събравшомъсѧ; 18 св. съш. опущ ; **309,** 1 тъчиы; ibid. же кажеть опущ ; 2 передъ: кѵриа — прїимааше; ibid. боносиаго; 3 послѣ: юп҃а — и; 4 вм. вещьство — въ ѿвьщие; ibid. еут. яко ер.; 5 вм. ыко т. м. — и единосъмысльна; ibid. прѣст҃го опущ ; 6 вм. цр҃ѧ — кѡнстантинѣ; 7 еп҃а; 7. 8 вм. тако . . . постоупы — осѫдивша. и сице злобоѫ прѣ исхода; 9. 10 вм. обострн . . . раздѣли — наострн ѧзыкь на оухоулению бж҃е. и разлоучивь; 11 вм. юд. и юже — въ; 12 вм. неразд. — сѫщее. едино и неразлоучное; 13 вм. потв. — оуистова; 15 различїа; 16—18 вм. въ . . . въ — именыхъ стыѫ и поклонныѫ трцѫ бестъвный собьствь; **311,** 1. 2 вм. дерзноу . . . дшегоубца — смѣ. сицевого же оубо дшетлѣнства. и гоубителѣ; 4 вм. ов. — ерлимскаго; 5 послѣ: никакоже — не послоушаше, сего; 6 вм. не пр. ражч. — въскипѣвь; 7 послѣ: цр҃ь — анастасїи; 8 вм. доуѕ. с. въ — кесарїиска. и власть имѫща; 9 вм. поустивь — пославь; ibid. вм. ыже — принесеныѫ; 10 вм. пис. юп. — строивыѫ книгы; 11 прїимати; 12 вм. да . . . тъ — якоже въсѣми образы алиѫ еп҃а изгнати; 14—18 вм. многымь . . . и — мнозѣми льстми трѣбовавь изгоиныѫ книгы ѿвавивь. илиѫ епископа изъ ерлима; **313,** 2 въ вещ. опущ.; 4 вм. юрлм. ств. — въ ерлимѣ постави. въ; 5 вм. нач. дес. — начинаѫщоусѧ ѕ моу; 6 слышав; 8 сице; 9 вм. нак. юго — гл҃аша емоу; 9. 10 вм. въ вещ. — къ себѣ; 10 прїимати; 10—12 вм. ѿ . . . всѣхъ — халкидонскаго събора дѣлѣ вѣдьствовати имѫща въсѣ; 12 сице; 13 вм. сѧ . . . доѕоу — ѿвѣща хоулѫ; 15 вм. оувѣдѣвъ — слышавь; 16 вм. ов. св. ѿв. — свое слово прѣстѫпивша; 17 передъ: посла — олимпїю оуже не сѫщоу; 18 анастасїа памфила власть имѫща палестинскѫѧ. да сътворить; **315,** 1 послѣ: овещьство — свое; 2 проклѧти; ibid. изь еп҃ьства; ibid. иже; 4. 5 вм. вн. ытъ арх. — оунапрасни на ѡанна и имь и; 6 же оубо ст҃го; ibid. жителе; 7 вм. сего р. юже — его же дѣльма; 8 послѣ: прѣд. — и зломысльникь; 9. 10 вм. ст. кес. гр. — кесарїиское имы старѣишинство; 11 наказаше; 12 еп҃ьства; 13 послѣ: да — ти не сътворить; 14 тебе не пр. опущ.; 14. 15 вм. въ ѿв. — къ себѣ; 15—18 вм. ѿвѣщанся . . . ноужи — мнисѧ яко и поустити доубови, ыкоже велимаа сътворѧ. нѫ да не яко по нѫжи бѫдет; **317,** 1 и по в. ств. нъ — опущ.; 2 двою дн҃ю; 3. 4 вм. всѣмь . . . же — съ поспѣхомъ яко ми велите. и симь; 5 вѣровавь доукь обратї и пакы въ цр҃ковь; 6 бывъ опущ.; 7 черньца; 8—18 вм. сиы . . . ради — и иже нѣцїи чьтше повѣдашѧ. яко бѣаше, ї тысѧщь чрьнець. и елма же не вънѣщааше цр҃кви селика народа. годѣ бы въсѣмь събратисѧ, въ цр҃ковь ст҃го пръвомѫка стефана. доволнѣ сѫщи въмѣстити множьство народа. к томоу же и срѣсти хотѧще ѵпатїа, цр҃ева бр҃ата. тогда ѿ виталїина плѣненїа ѿпоущеноу. и въ ерлимь поклоненїа дѣлѣ; **319,** 1 съвъкоупившесѧ оубо чрьнци и гражане; 2 въ главѣи ст҃ѣи; ibid. вм. такоже —

придѫжѧ; 3 анастасїи дѹксъ; 4 ѷпатъ; 5 арх. и — опущ.; ibid. с множьствомъ; 6 первомч҃ника опущ.; 11 чрьнорizьчьскаꙗ опущ.; 12 послѣ: стар. — въсемѹ чрьньчьскомѹ ѡбразѹ; 13 нар. въ мн.; ibid. въпїахѫ; 14 проклени; 14. 15 вм. оутв. ѡк. — ѹчистови. скоро же; 15 вм. свѣтомь — и съгласнѣ; 18 кесарии опущ.; ibid. кападокїискаго и въсего не прїемлющаго; **321,** 2 послѣ: се — изрекшимъ и; 3 и съшедъшимъ — опущ.; 4 черноr. опущ.; послѣ: фед. — съ савоѫ; 5 вм. такъ. и къ нар. — сице; 7 єѵалїи; 9 народа опущ.; 12 само; 15 злата; 19 вм. въ поуст. — по мѣстѹ; **323,** 3 вм. с пр. — и прѣдѣла; 5 иночьскымь; 9 поустынныѧ. и єд.; 12 възлюбленаго; ibid. вм. почт. — чтна; 13 ба црѧ; 14 флавїанѹ и анаст.; ibid. молбы; 16 игѹмень; 18 їорданстѣи; 19 єдинородныи; 21 възлюбленѣи; **325,** 1 своимъ опущ.; 4 вм. синъ — таина; ibid. мирьскаго; 5 спса ѡбличиvсѧ и; 6 стмь бѹ; 8 въ весѧ к.; 9 истинныи вѣс.; 11 вм. и пок. — исповѣдна; 12 животворѧщомѹ въскрнїю; 13 єще; 14 исповѣданїа вѣры; 16 ѡ опущ.; 17 сии; **327,** 1 в витьи чачьстїи; 2 лоукавьствѣ; 4 мѫдрованїемь; 5 незлобивымъ; ibid. нескврнѫѧ; 8 їѵ хомь; 9 възлюбленое ваше црство; 14 ꙗко опущ.; ibid. црствомь; 19 иможе; 20—22 вм. и... иже — спсь трѣбѹѫщимь ѡпщемѹ тръгѹ, и мѣстѹ; 22 и мѣсто бжїе; **329,** 1. 2 прѣсѣдѧщомѹ стльствѹ, и слѹжебникѡ єго. не тъкмо же се иѫ и чрьнечьскыи чинь прїимшимь; 3. 4 вм. июдѣомъ... сего — странникь. жидовьскама же и самаритскама. ѿ самого; 4 града опущ; ibid. послѣ: и — поклоннаго; 5 вм. изг. къ свв. — иѫже изрѣкмы. и въ; 6—15 вм. посрѣдѣ... приемлющю — прѣ въсѣми изгонимы. и нѣкаа на пакость вѣрѣ понѹжатисѧ творити. ꙗко же ѿ сего и молитвы дѣлѣ приходѧщи. или пришедшимь въ пользы мѣсто и оутѣшенїа. съблазнь исплъненѧщимсѧ ѿходити. и єже оубо вѣры дѣлѣ си подвизаѫтсѧ. на бжїи стыи гра їерлимь. свѣтилникь и око въсеѧ въселеныѫ. єѵльское прѣвое прїемшемѹ слово. по; 16 сїѡна изити имѫ; 18 вм. ꙗкоже есть — иже; 19 вм. въ иноу — по въсѧ дни; 19—22 вм. иже... створисѧ — възискавше. сїи жителе сими стыми мѣсты. въ нихже въмѣщенїа сътворисѧ таина великаго нш҃го ба и спса їу ха; **331,** 1—22 како же оубо по пятисотъ лѣть и боле хва пришествїа еже і єрлимлѣне вѣрѣ сѧ оучимь. тѣмже ꙗвѣ се і разѹмѣти, ꙗко нынѣшнее вѣрѣ исправленїе рекомое, не истиннаго ха есть. нѫ лъживаго антихрїста подвизаѫщагосѧ єдинениѥ и мирь црковныи развръщи и съдїати. и мятежа и бесчинїа исплънившѹ въсѣчьскаа. симже въсѣмь началникь, и самотворець бы непръва расколникь безъглавныи севирь антїохїискыи єпк. пагѹбѫ приѧть своѧ дшѧ и ѡщаго житїа. по попѹщенїю бжїю, грѣхъ нш҃и дѣлѣ поставленѹ. и стыѧ нашѧ ѡцѧ проклеiшѹ. апльскѫѧ вѣрѫ оуставленѫ, и прѣданѫѧ намь стыми ѡци събравшимисѧ. въ нѣкенстѣмь градѣ. въсѣми извѣстившѹ. и въ сеи вѣрѣ въсѧ просвѣщаѧщїи. єго же безглавника ѡбщенїа и єдиненїа оубѣгаѫще; **333,** 1—14 до: боудемъ — и съпроста ѿмещѹщесѧ. млнмь ваше блгочьстїе. помиловати мтрь црковь въсѣхъ сїѡнь. помогаѫщомѹ бголюбномѹ вашемѹ дръжавствѹ. сице бесчьстнѣ оукарѣемѹ, и разарѣемѹ. и повелите оставитисѧ, ѡбьдръжѧщїи стыи сїи гра бѹри. житїю бо и съмрти лежащи ѡ вѣрнѣмь словеси. съмрть ны і паче лѹчьши. врагь хвы цркве. и свѣоумныѡ имь клѧтвь по коемѹ либо ѡбразѹ или словѹ, никакоже не състѫпимь; 15 передъ: вѣроу — ѡ бѕѣ; ibid. съ бмь опущ.; ibid. въ; 16. 17 ѡ опущ.; ibid. надеждѫ славы бжїа; 18. 19 вм. вси... сѣи — имѫще; вм. насѣльници — сеа въси жителе; 20 же и и опущ.; 21 съ опущ.;

22—**335,** 2 вм. въ юдиноу... врѣмена — єдинославнѣ, и єдинѣмь съмысломь чьтжщи дръжимь. въ различнꙑ врѣменехъ, и мѣстѣхъ съвраныж; 3 съвъкоупъшемъся опущ.; 4. 5 вм. на... прѣльсти — на пѡлежащжа мнóгопрѣльстныж єрєси; 5 тъкмо; 6 разлученіа имащемь ꙗко вмь писанымь; 7 єѵ҃аліємь; 7. 8 сихъ съворь древле просвѣщахтся. и старѣйшиньствоують мѣнемаа; 9 на трьклатаго; 10. 11 вм. юже... всѣмь—съвравса. юмоуже въсѣчьскы; 12 ст҃ии опущ.; ibid. вм. сирѣ — рекше; 13 на дх҃оборца мак. съвравса; 14 по ѡнѣхъ; 15 вм. съвък. — и чл҃кoненавистнаго; 16—18 иже по сихъ въ халкидонѣ градѣ съвравса ѡ оувѣреніи влатвѣ; 19 вм. на изгн. — и ѡ изгнаніи; 20 проклатіи везбожнаго; 21 сими четырьми своры; 22 єд. и ап҃л.; ibid. послѣ: вѣроу— ꙗкоже и мнóгажди рѣхѡ; ibid. пріимъшимь; **337,** 1 вм. юже ст. з. наса. — ст҃ыа сеа земла жителемь. и; 2 съ опущ.; ibid. оутвръждономь; 3 не сице съмысламщомоу; 4 вм. пок. — сице послоушажщоу; 4. 5 ни по коемоу же ѡбразоу или словеси, мощи имат; 6 вм. тьмами — мнѡгы; 7 оувѣреніа же дѣлѣ, дръжавства вашго; 8 гл҃анымь; 9 влатъ вжди съ всеж єресіж; 10. 11 вм. вси... мыслащи — послоушажщии єго. и; 12 вм. ба — ба нѡго; ibid. єдинороднаго; ibid. насъ р. р. опущ.; 13 вм. дв. раз.—два помышлѣжщоу. и; 14. 15 вм. нер. съвък. — и неразоумѣемое єдиненіе въ; 16 разлоучнѣ дѣла; 18 полагажщоу; 19 вм. с нимь — вжди и; 19. 20 вм. юмоуже... въводаща — и строи в҃ственыи не по истинѣ нж по мьчтоу, или прѣмѣненію выти гл҃ащоу; 21 юдиномоу опущ.; 22 неразлоучаемѣмь; **339,** 1 и не съливаемѣмь; 2 єдиненіи; ibid. вм. вешлю — съпроста; 3—6 съ ѡнѣмь и нечьтиваго несторіа прокла намѣнымии ѡ҃цн се писано извѣстиѥ; 7—13 вм. вашеи... державa — ваша тихость ѿ всѣхъ на҃ съреніа. повелѣти да оуставлѣса делеса си, и пособнаа си везчиніа. на ст҃ыи бж҃іи гра҃. дабы потрѣбиль. и на прокла҃го нѡго єп҃кпа іѡа́нна, врагы истинными, именемь тъкмо вашего бл҃гочьстіа. и да вѣроують оубо дръжавьство твое; 14 послѣ: вмь — и прѣ; 18 вм. прав. — и канѡньскаго; 20—22 вм. ѿ... хиротонии — лице везбожныхъ. въ кое лико врѣма по нбж҃и хиротонисаємо; **341,** 1 аще и сице что нашн дѣлѣ грѣхъ съваждетса; 2 рад. наш. опущ.; ibid. ваше; 3 прѣ; ibid. єдиноестьстъвнож; 4—10 вм. кровь... досажѣнии—крови наша поспѣшнѣ пролижтса. и си ст҃аа мѣста погыбнжть. аще сє бждꙋ въ ст҃ѣмь сє градѣ. каа во полза простѡ народомь ст҃ыи мѣсть. сице имь везь чьсти сжщемь, и ратьствоуємомь; 11 вм. иже... юго — прѣвъсходан вс҃ оумь. да съхранить своꙗ; 12. 13 вм. прѣстави... влазны — ѡуставить пакости ѥи; 14 вашего дръжавьства въ славж своꙗ. и похвалж вашего дръжавьства и црьства. точно сеи молитвѣ послаша ѡ҃ци; 15 въ опущ.; ibid. иж. т. пост. опущ.; 16 єпп҃оу; 17 передъ: оумеръшоу — поставлєноу; 19 и обьдръжимь виталіана странными пакостми; 20 съвѣщаса оумолчати тога ѡ нихъ; 21 и сице; 22 оубо конець сътворивь; **343,** 1 вм. ст҃хъ — крѣпкыимь; ibid. доблимь опущ.; 2. 3 вм. положениѥ... савѣ — и на чинь савина; 4—6 вм. поидоу... испокѣдаш — поидемь пѡбнаа памяти исправленіа. хв҃ож бл҃гтіж скажемь; 7 землены; 8 велегласныи; 9. 10 вм. иже .. вѣрѣ — правовѣрію съгласникь и зловѣрію; 10 вм. мдрыи — хитрыи; 11 вм. пок. иже бнꙑ — ꙗвиса. ст҃аа; 12 вм. оумн. иже ск. — расплодивь. вышнеж; 13 оудѣвса; 14 вм. пом. хв. и въдъхн. — и съдѣиствомь хвымь. и помощіж; 15 насивъ опущ.; 16 послѣ: поуст. — населивь; ibid. чрьнечьскымь; 17 седмь; ibid. славный; 16—18 вм. юже... се — ꙗко рѣхѡ сътавн. въ палестини сжтже сіи; 19 вм. си — єго лавра;

20 иже… лавръ опущ.; 21 же по чиноу опущ.; 22 вм. и седм. — чино. А іптастомьскаа; **345,** 1 киновіахъ; 2. 3 пещерны А нарицаемыи схоларніевъ и зановь; 3—7 вм. прииша… же — помагааше А ѿвѣма. старымь киновіамь. рекѫ же іѵдіміневоу А деѡктистовѹ. симь сѣми монастирѣ пророзѹмѣніе творѣ не прѣстааше Ѿ плода. Ѿ нй; 7 послѣ: нъ — бжіеѫ; 8 вм. и… въсл. — оутвръждаася; 9 вм. же… и — не ѡхѹдѣ помысломь скръбнй; 10 где; 11 изгнася архієпїль илія; 12 оубо опущ. ibid. передъ: е — въ; 13 не… дъжча опущ.; 14 зѣло опущ.; 15. 16 вм. хроустове… все — гѫсѣница бесчисльна. и погѹби; 18 вм. сѣлн. погр. — польскаа поядошѧ; 19 вм. крѣп. — зѣло люто; 20 вм. см. — моръ; ibid. іерѹмлѣно; 21 дѣлѣ; ibid. вм. и ѿ юппѣ — къ архієпѹ; 22 вм. приид.—симь сѫть вьсѣ; ibid. т. стꙑ оць; **347,** 1 старѣйшинамь; ibid. оучаше опущ.; 2 передъ: николи—заповѣдааше; ibid. вм. попещ.—скръбѣти; 3 плотнй; 5 имамь ясти; ibid. пити; 6 что ся ѡблечемь; 7 трѣбоуете; 8 просите пръвое; 10 вм. си — же оубо; 11 вм. на тр. неск. — блгть безавистнѣ; 13 вм. нѣ им. оуп. — скѫднѣшемь бытн; 14 вм. и… симъ — своимь богаство. или пророзѹмѣваемаа симь; 15 мѣста; ibid. вм. то — ѿноже; 16 гладное; ibid. лѣ опущ; ibid. послѣ: прииде — къ немѹ; 17 передъ: не — А гла къ немѹ; 18 глѧ опущ.; 19 вм. и — ни; 20 вм. никакого же — ни; ibid. вм. ѿцмъ — на ѿца; събравш. — опущ.; 22 азъ опущ.; ibid. вм. възвр.—оставлѣѫ; **349,** 1 вм. и… потрѣбоу — ли вы чего нѣ; 2—4 вм. ли… недостатокъ — либо съсѫдъ либо ризѫ; 5. 6 бѫдить недостаточное и мы слоужбы бжіа не оставлѣемь вѣренъ бо есть; 7 вм. въ днь же пятка—и въ пя; 8 послѣ: града—санокити. глемїи; 9 вм. брѣмена—товаръ; 12. 13 вм. наполи…. блгыхъ—исполниша ікономьскѫѧ клѣть вьсего добра; 13 послѣ: празд.—великъ; 14 вм. поном.—ѹкарѣѫ; 15 глаше; ibid. послѣ: глши—кѹре; 15—17 вм. въздр…. въкоусити — остави ли ѹдареніе. яко не Амѫть вькѹса ѿци; 18 почюва паде на; 19 глѧ прости мя оче. А блгв.; 20 вм. юго оучаше—въстави. А казаше; 21 же не стѫжи си. нѫ вѣрож дръжимь; 22 на ба; **351,** 1 вм. ѿ насъ — насъ дѣлѣ; 2 въ пещерѣ опущ.; ibid. вм. оци — въ нарицемѣмь пещернѣмь монастири; 3 послѣ: глще — пакость имѣти; ibid. пастырь; 4 зѣло… юсть опущ.; ibid. свои ст. опущ.; 5 пасоущемь Амь въ монастырьстѣи пажити; 6 А бестоуднѣ трѣбованія своего пр.; 7 якоже нелзѣ почити съ ними; 8 слышавь; 8. 9 вм. посла…Ѿселѣ—пѹсти въспрѣщаѫ имь. ктомѹ; 11—13 вм. вънезапу… имѣти—напрасно съсци скота и вьсего присхошѧ; 14 вм. того года — сего нинѣ родившааса; ibid. послѣ: козл. — А телята; 15—20 вм. пастоуси… мастырьская — разѹмѣвше яко прѣслѹшаніемь се е старчй. скоро притеко къ старцю А припадше къ немѹ. ѿвѣщѧ к томѹ не прикоснѹтисѧ къ мѣстѹ монастирскомѹ; 20—22 вм. же… блгвивъ — же ѿвѣщаніе се пріимь; **353,** 1 ѿврѣтошѧ съсцѧ плъны млѣка; 2 въпрашавше; вм. и яко оув.—слышашѧ; 3 вм. тъ—ѿнь; 5 и прих. опущ.; 6—га ба; 7—9 вм. осмид… жатвоу — лѣтнѧѫ брѣсы; 11 строімь; 13 вм. ман. вел. ювф. — іѵдіміева манастирѣ; 15 іериховьскй манастиріи; 18 прѣдръжа; ibid. вм. дни нѣк. — нѣколико дни; 19. 20—вм. тѣхъ… до — няже дніи Ѿ есперинь до; 21 има нѫ въ д; 22 облѣкашеся. А въкѹшааше; **355,** 1 и въкоушааше опущ.; 1. 2 вм. вечерн… хотящоу—есперинѣ Ѿходяше сице оубо творѣщѹ емѹ; 3 д опущ.; 4 мца опущ.; ibid. вм. из. по об.—прити емѹ къ нимь въ ѿбычныи чс; 5 вм. ни ѿвѣщ. имъ—А не вбѹсящема; 7 ре къ нима; 7. 8 вм. азъ бо не оупр. — мнѣ бо нѣ коли; 9 вм. прин. юго рещи — іа и

поиждившꙋ ꙗ рекшꙋ; 11 оумрѣть; 12 послѣ и—лѣпо; ibid. вм. оубо по .і. дьни—десатыи дьнь по немь; 13 вм. завѣща—сказа; 14 по оумрьтїи; 15 нестаћ ꙗ захарїѧ; 16—18 до: тою — поставити. заклѧвь. да никтоже разлѫчить; 19 вм. ѿ себе тако — сїю си оубо; 20 передъ: мало — комканїа тъкмо, ти воды съ оукропо вькꙋшаѫ; ibid. что опущ.; 21 вм. савѣ... с — блаженомꙋ же савѣ и иже съ; 22 вм. прѣс. — сѣдѧщимь оу него; 357, 1. 2 причѧстивсѧ ꙗ молитвовавь и рекь; ibid. вм. оуспе—вьсꙋпь ꙗ почия же въ; 3 и живъ вс. лѣ опущ.; ibid. послѣ: н—лѣто; 4 вм. и приш.—разꙋмѣ ꙗко приде; 5 вм. оувѣдѣ — ѿ пришедши; 6 вм. нощи... дне — онѫ нощь десатыи дьнь; 7 иже блаженыи ꙗлїа видѣнїе; 8 громꙋ; 9. 10 полатѣ врътѧщимсѧ. ꙗ црю анастасїю ѥдиномꙋ вищѧщꙋ ꙗ тоуж.; 11 юмоу опущ.; ibid. до мѣста; 12—19 вм. постиже... всѧ — въ ѥдинои же ложиици ꙗрость заде сїи. и растрѣснѫ покръгши, ꙗкоже ѡбрѣтесѧ ѥмꙋ мрътвꙋ. сице же оубо анастасїю оумрьшꙋ. гоустинь цртвїе прѣꙗть. ꙗ законь положи. ꙗзгнаныѧ анастасїемь вьсѧ: 19 халкидоньскыи събoрь; 20 вм. стхъ кн. оуч.—литꙋргїи поминати; 22 не съвѣдень; 359, 1 народь чрьнець ꙗ бѣлець; 2. 3. вм. въ епп. св. — и епни мнози; 4. 5 вм. пок. в. ц. — ꙗвишѧ црква; 5. 6. вм. оуч. выша — въложишѧ; 6. 7 въ стыѫ книгы; 7 послѣ: арх. — ѥрлнмскыи; 8 вм. оув. стго — моли; ibid. нашего опущ.; ibid. донти; 10. 11 нѣк. черн. и опущ.; 11 послѣ: игоум. — ꙗко же; ibid. црквы; 12 стыѫ книгы; 13 вм. по вс. гр. оуч. — въложити; 14 пришедшемь; ibid. въ кесарїѧ; 15 хоузнвить; 16 вм. тогда юр. пост. — тꙋ ꙗмы епкпьство; 17 вм. сконьч. тоу — скончавше ѻнꙋде; 19 вм. стмь митр. — съ епкпомь; 21. 22. вм. въ... литоургиѧ — имь стаа цркови въшедше ꙗмь съ пѣтїемь. вы литꙋргїа; 361, 1 старѣи; 2 црквы; 3 вм. оуч. ст. — въложишѧ; ibid. послѣ: скоры — въ стыѫ книгы; 4 вм. схол. — црвь мѫжь; 5 послѣ: ıѡанъ — ѥксевилетовь; 5. 6 вм. блгъ... къ — добръ ꙗ дшѫ ꙗмы сщенѫ. ꙗже приде; 8—11 вм. самаяннѣ... нѣмь — самарѣнина насильствꙋѭщи тогда црвымь саномь на хртїаны. ꙗсповѣдаѫ проказьство ѥго ꙗ бгоборьство; 13. 14 и арх. и пр. опущ.; 15—17 вм. сконьч.... десатеп.—сконьчатисѧ ꙗмѫ о силоуанѣ и ꙗ третїи; 18 послѣ: же—ѥмоу; ibid. вм. ѡгн. съж. — ꙗждьженꙋ; 20 пророче; 21 вм. тоу — онде; 22 на мест. опущ.; 363, 1 оу стго; 1. 2 вм. ꙗдеже ... нѣкто — мѣстѣ. въ нихже мѣстѣхь, ѻшельникь; 3 дшею просщенъ; ibid. прручьскаго; 4 вм. исп. — сподблень; 5 плотиꙑма опущ.; ibid. ваше опущ.; ibid. всего нощи. опущ.; 6 передъ: и — многа; ibid. вм. многыхъ — ѿ; 7 вм. зѣло ст. — ѿ великыѫ старости; 8 жити; 9 вм. прѣбывъшоу — сътворшꙋ; 11 затворѣ; 12. 13 ꙗсхода стыи сава; 14. 15 вм. идоущоу... сътворивъши — прохόдѧщоу. ꙗ доше шꙋ камары стго ıѡанна жена нѣкаа кръвоточива многа лѣ. ꙗмѧщи; 16 томь опущ.; 16. 17 вм. въ... дошедъши — въ толикь съмрадь пристѫпльши; 18 вм. мощи терп. — не сътерпѣти; 19. 20 вм. юи... гостиньн.—къ неи въ нѫтрънїимь ѥмволѣ тогоже пѫти; 22 минꙋюща опущ.; 365, 1. 2 вм. народы... мѧ — народѡмь възъпи гласомь велико. ꙗ ре; 2 бжїи; 3 вм. съд. мѧ в. — великыѧ сеа срѧщѧ; 4 вм. кр. вък. — послꙋшавь; 5 донде; ibid. ѥмволъ; 6 вм. ре юи — гла; 7 нъ се опущ.; 8, 9 вм. сию... вѣроуи — и положи ѫ на мѣстѣ на немже болиши. и вѣрꙋѫ; 12 послѣ: на — таинѣмь; ibid. ꙗ тꙋ ꙗвїе; 13 вм. теч. кр. теи — кръвоточьство еѧ; 15 вм. въсъсл. — славитьсѧ въ нась; 16 нѣкыи въ ѻномь гр.; 17 нмы; 18 исп. юм. в. опущ.; 19. 20 вм. приведе... дха — приде къ стмꙋ старцꙋ ꙗ приведе ѫ къ старцꙋ. къ томже мѣстѣ. сказа ѥмꙋ бѣды еѧ иже ѿ бѣса; 367,

сокровиѥ; 4. 5 вм. акиѥ... ниѥ — тоу ӕкѥ ѿвѣща вѣсь. и; 6 вм. того ча҃ — ча҃ ѻного; 7 нарочимь; ibid. вм. самов. — видѣтель; 8 вм. чюдоу — чюдѣистка сего; 10—12 вм. дендежа... и — въ нажє дьни въ пръвый и до ныѣ пришествиа ѥго насладисѧ. и мол мти молитвъ ѥго полѹчи; 16 положи; 17 чьтьныи ѻче; 18 ползѫ; 20. 21 вм. вънегда... и — възвратившѹжесѧ савѣ ѿ скѹдопольскаго града; 21 послѣ: арх. — ѥрлимскый; 22 вм. юго пр. — повѣди и; ibid. вм. съзвавъ — съ; **369,** 1 нѣкми поустыньскыми иг.—3 вм. въ аск. — аскалонска; 4 съ нѣкми дары; 5—14 вм. толикъ... сырищоу — тольма во въздръжасѧ и въ мѧсопоустъ не въкѹсѧ ничесоже. и никакоже ѻслаблѣѫ и въ зной-ныѧ дьни дѣлаа, и трѹжаасѧ велми. и вьсѧ своа дьни ѿ сѫботы до сѫботы. алкати на-вык до старости. аще когда причааше гости, или идѧше камо дѣлащи ѩдѧше на дьнь. и чрѣсь сытость приимлѧ не волѧше сырищемъ; 14 оуко опущ.; ibid. вьс краи; 15 вм. арх. — патріархъ; ibid. прѣдлагаше; 16 вм. нимь — него; ibid. вм. ино что — иного брашна. ѥже; 17—19 вм. антонъ... стыи — андшию сѣдѧщѹ тѹ одесныѫ ѥго и по-нѫждающѹ. чьтьныи; 19 простымь; 20 вм. всѣхъ пол. вък. — вьсѧ даѥмаа пріимааше; 21 вм. арх. нуд. юго — мѫжа собоѫ имѧщима и понѫждающема. и; 22 вм. има — да и са-мого весѣды помѣнѫ.; **371,** 1 вм. шст. шст. — не дѣите; 2 вм. трѣкоую — трѣвѣ ми ѣ. толико; 3 вм. чрн. — ѿць; 4 радостиѣ; 5 вм. мст. хощ. — алчьбѹеть; 7 вм. ѩже — сръмащей; ibid. послѣ: вѣмь — вьсѧ; ibid. питающа опущ.; 8 нынѣшнее; 9 приглаѕіе потрѹдиистасѧ. слѹжаща; 9 патріархъ; 10 послѣ: ѿци—простите; 11—12 вм. алъчьбы... сѫже — алкати может. ни чрѣсъ силѫ мсти. а стыи; 13 вм. аплск. д. — апльскаго прича-стиѥ дара; 14 передъ: и — вѣсть; 15. 16 вм. и... алчинъ — и въ всѣ оумѣеть и насыщатисѧ и алкати; 18 вм. пом. юм. х. — хвоѫ помощіѫ; 19 вм. тих. см. — смѣрень ѹмомь и просто; 21 пр. оум. опущ.; ibid. и исполнивъсѧ; 22 всѧкою опущ.; ibid. вм. премдрти — мдрти и разлѫчениа; **373,** 1 непор. опущ.; ibid. передъ: въ — нелицемѣрнѫ и истинѫ; 2 влаж. опущ.; ibid. такоже; 3 вм. къ — чьтьномѹ; ibid. передъ: оцю — пакы. тажде имѣаше любовь къ стмѹ; 3. 4 вм. люб. опущ.; ibid. послѣ: же — ѿна; 5 ова опущ.; ibid. вм. дни — дьньнаа; 6 свѣтилника; 7 видимѣи опущ.; 8 вм. жизнь — жи-вотнее, ibid. вм. ст. тв. — стльпа сѫща и оутвръжение; 9 послѣ: сию — вьсе; 10 вм. наст. ст. же — наставлѣста въ нбномѹ цркѹ. великыи во; 11—14 вм. и... а — вьсѣмь кѹновіамь, 15 вм. стар. — началникь; 15—18 вм. и зак.... акы — вьсѣмь ѿходникѡ, бывше ѿ себѣ живѫщимь. сиа во старѣишины постави прошениемь вьсего чрьнечьскаго ѡбраза. стыи салѹстии патріархъ ѥрлимьскыи ѩкоже; 19—22 и везъимѣнника вжтвными сѧ дѣлѣ наоучьшима. и многы на видѣние приходѧщема бжіе. и; **375,** 1—4 вм. прихо-дѧща... сава — съходѧщасѧ и дхвнымь оуповаениемь весѣдѹѫща въ себѣ. въ нихже мѣнитсѧ мнѡгажды стмѹ савѣ глати; 5 вм. вѣщ.... гй — гламѹ; 7 вм. коѥждо — вьси; 8. 9 вм. самъ вл. сън — самовластии сѫть. и къждо; 9 клѣти; 10. 11 вм. же... мстъ — ѿрекшѹ къ немѹ, нѣ ми тѫшко; 12 сладко; 12—15 вм. прѣт.... пещерѣ — имя же дрѹжба и стражѫщи и сиа ѹво и си. Сіи же оуво четвьртомѹ лѣтоу глада. пещерни же; 17 к немоу опущ.; 18 вм. быти во — прѣбывати во здѣ не можемь к томѹ; 19 не можемъ опущ.; ibid. никакоже — опущ.; 20 вм. имоущимъ — имѧще. и манию мцѹ минѹвшѹ. затворѣтсѧ к томѹ дъждь. въ се врѣмѧ; 21 и 22 ѻво непрѣтивь ово нака-завъ съ похвалениемь поимати прих. главь. ѩко вѣрѹѫ; **377,** 1 рече опущ.; ibid. до

ѷринхъ днѣ исп.; 2. 3 вм. вси.... истрѣбите — въсѧ съсѫды. Ядѣте же оубо и водотечи пометѣте; 4 оувидѣти имате; 5 скорое его посѣщ.; 6 ꙗвися; 7 вм. самѣмь — тѣмь; ibid. вм. точью — и; 8 вм. исполни вса ровы — исполнишѫ имъ ваны въсѧ; 9. 10 вм. а... ман. — въ ѡбою же монастырю; 12 вм. ꙗко д. пѧти — пѧтїѫ; 13—14 вм. велицѣи... сниде — въ далѣ и ѿ великыѩ лавры ѿ юга каплѣ не спаде; 15 игѹмени; 16. 17 жалающеси припадше рѣшѧ; 17 вм. беззаконие — ѿ съгрѣшенїе; 18—20 тако... рече — сице ны ѿвръже не помолиль за прочаа сїа монастирѣ. И гл҃а имь великыи сава; 21 съпоустн; 379, 1 вм. быт. в. в. — ѡскѫдѣти вода; ibid. пѹстить; 2 бъ; ibid. дъждь; 3—5 вм. пѧт ... града — въ пѧтое гладное лѣто толико бы ѹскѹденїе водное ꙗкоже нищимь въ ст҃ѣмь градѣ; 6 послѣ: оум. — дльгоѫ бо; 7 бо опущ.; 7—9 вм. воды... же — пресше вода силоуамлѧ и лоукъланийны. не тъкмо же сї. нѫ и; 9. 10 вм. кол. оум. — колонїа и нефды пресхошѧ; 11. 12 вм. въстании ... мекраи — лѧ̑скаго ѹсобьства не тръпѧ ѹбьходѣаше воднаа; 12—15 вм. копаи .. вьс кран — иша и копаѧ кладѧзѧ, не може ѡбрѣсти воды. И пришедь ко силѹамовѹ потокѹ близь; 16 стоапа опущ.; 16—18 вм. при... датели — прѣ̑ великоѫ лаврѫ. нѣкыимь хитрецемь. и множьство дѣлатель; 19 вм. жал. — воды. печашесѧ; 21. 22 вм. соуд. м. в. соущоуи — оумомь; 381; 1 вм. оупр... створю — и мѫдрѹ сѫщѹ. не вѣдѧше что сътворити; 4. 5 вм. помыслив... . ст҃мь — своимже оумомь ѡнь гл҃а. слышаль есмь ѹ велицѣмь; 5. 6 вм. прѣже... своихъ — прѣ̑ сими днь̑ми единомоу; 7—9 вм. юмоу... наполнишасѧ — его не имѣвшѹ воды. тѫча велика сънидe, и исплъни имъ съсѫды; 10 тоу опущ.; 11 передъ: си — инде чрьнцемь; 12 вм. ст҃го самоу — нѣчто ст҃го старца; 13 передъ: и — своѫ; ibid. вм. юго — единого; 14. 15 вм. и мол.... погыбающаи — дабы помолиль бг҃а дабы помиловаль люди своѧ и оутѣшиль погыбающе чл҃чьство; 17 вм. на люд. пог. — ѿ да гыбнѫти ихъ си люди; 18 рѣ; ibid. вм. грѣшникь — кто есмь азъ да могѫ ирѡсть бжїѫ възъвратити грѣшень; 19 вм. пис. гл҃щоу — книгамь гл҃щи; 20 вм. бъ затв. — ты затвориши нбо; 21. 22 вм. многа... въвѣщавъсѧ — и многы словесы молебномь изглаными ѿ архїепп҃а, въ великомѹ старцѹ. наконець посѹливь и послѹшавь его; 383, 1 богоносныи; 2 вм. вънидоу — своѫ ѿидоу 2. 3 вм. твоюго... бию — твоеѧ бл҃ти помолѧ лицѹ бжїю; 4 мл҃рдь; 5 вм. на... свачe — по восмѣмь дьлѡ его тъкмо; 7. 8 вм. знамѣнии... послоушають — дъжѣ тогда вѣси ꙗко не послѹша; 9 вм. доидеть — прїатна бѫдѣ прѣ̑ бмь; 11 мѹа опущ.; 12 вм. него — патрїарха; ibid. вм. соущ. зѣло — бывшѹ великѹ; 13. 14 въ реч. ровѣ опущ.; 14. 15 вм. и къ веч. ост. — въ ѹномь копанїи; 15. 16 вм. мн. соущ. — имаще рыла; 16 вм. ѿидоша — и ѹставльше въсе; 17 вм. на оутрии — оутрѣ; 18 вм. вѣтръ ноугъ — вѹрѧ бы велика; 20—22 вм. и... водотечемъ — притраны и громь чюдень и страшень. и дъждь спаде рамань ꙗкоже древле езеро и исполнитисѧ ваньмь водны; 22 ꙗко опущ.; 385, 1—3 вм. теши... толицѣмь — плъномь быти и поводи велицѣ бывши въ копанїи ѡномь. толь многы; 4 вм. исыпана — и мъздоѫ изъвлаченаа пръсть; 5 въ едннь; ibid. вм. поиде на — въдрьгнѫсѧ въ; 6. 7 вм. и покр.... днешнаго — и посыпа лѣствицѧ и съсоуди рыла и чеканы и коша и прочаа въсѣ посыпа. и прѣбыша ѹнде до сего; 7—9 вм. ѿ... не — множьствомъ водъ и повелѣнїемь бжїимь съравнасѧ мѣсто. ꙗкоже едва; 9 вм. юго — копанїе; 10 вм. и коуп. — водотечи; 12 послѣ: съ — великымь вес. и рад.; 13. 14 вм. осмаго... нашего — въ осмо десѧтное и ѹсмое лѣто

с҃тго; 16 патріаршьствѣ; 17 елеуфирограждꙿанина; ibid. родомь опущ.; 18 вм. пр. патр.— настольника своѥго; **387,** 1 оумрѣть; 2 вм. вътотомъ — ѯ҃ индиктиона ѧ҃го. тремжe лѣтѣ; 3 ноустинъ опущ.; 4 вм. нед. пл. — болѣзниѭ плотноѭ; 8 възложивъшю; 8. 9 вм. изьв. н. цр. — поставиша цр҃ѣ; 10. 11 вм. нашего... чада — нетіа ѥмоу; 11—13 вм. патрикии... вы҃ — и сано҃ патрикіа и ипата и пѣтрьца. и строи житеискыи ѕѣло строѧщоу хытрѣ. поставижесѧ; 15 вм. четв.— па҃; 15. 16 вм. мц҃. мин.— прешѣшимь мс҃цемъ; 17—**389,** 6 вм. бл҃говѣрнаго... тъ — гл҃аны цр҃ь іоустиніань. ѕ҃ лѣтъ скончавь въ цр҃твѣ престависѧ. нж на великаго о҃ца сьповѣданіе възвратимсѧ. патріархь оубо пѣтрь ієр҃лимьскыѧ цр҃кве прѣстоль прѣимь. тжжe и болшѧ имѧше чть на ст҃ѣмь савѣ. и къ немоу въ поустынѧ часто съходѧше; 7 патріархь же сестр.; 8 наричема; 9 добръıми опущ.; 9. 10 вм. жив... лютъ — славнѣ сѫщи, іеже въ болѣзнь; 11 вм. ѿчаѧвъшисѧ — ѿвѣщанѣ бывши; 12 послѣ: ѭю — ѕѣло; 13. 14 вм. и... до — дабы дошель; 14 млт҃вѫ; ibid. сътвориль; 15. 16 вм. ст҃ыи... приидe — и онь не могы прѣслоушати патріарха доидe; 17 и въ ѿч.; ibid. ѥи опущ.; 19—**391,** 2 вм. знаменавъ... чюдеси — прѣкръстивъ ж тришды, исцѣли и въстави. чюдоу; 3 вм. по... быкъшюу — въ въсемь градѣ прославльшоусѧ; 4 передъ: ва҃ — въси; 5 вм. бл҃га дѣла — іоуліаніѭ многы благодѣти сътвори; 6 вм. стк. тоѫ каж.— градѣ. и о бо҃ѣ прѣстѫпи. рабичища же іѫ; 8 вм. ст҃го савоу — бжтвнаго сего чю҃творца; 11. 12 вм. тии... нимь — даби пріѧль къ себѣ; 13 голооуса; 14 или каж. опущ.; 15. 16 вм. въз. женьска — ѡбраза; 17. 18 вм. соущихъ... лаврѣ — нж паче въ велицѣи лаврѣ. и въ дроугы҃ лаврахъ. нж; **393,** 1 вм. понежe — ѥльмаже; ibid. ѥмоу опущ.; 2 вм. всѧч. ѡ нак.— въсѣми ѡбразы изъвѣстивъ ѡ҃ и оувѣривъ ѿпоусти въ; 3 прѣдавъ опущ.; 4 вм. черн. нак. быв. — чрьнечьствоу извыкше; 5 помолишѧ҃ патріархоу; 6 вм. дати имъ — да имъ дасть; 8. 9 вм. нюр. ман. — сѫща ієрихоньскымь монастиремь; 9 послѣ: илиѫ — въ него мѣсто поставленоу; 10. 11 вм. арх... гл҃оу — дабы ѡ пріѧль въ малѣ; въ похоже҃ніи; 12—14 вм. или... илиѫ — не оувкролюбоу сѧ поработивъ иліины; 15 разлѫчи; 16. 17 разлоучена монастырѣ каженичьскы пріаста нар.; 18 вм. въ... лѣ҃ — начинаѭщоу с҃ моу лѣтоу; **395,** 1 вм. въздр. оц҃. н.— ст҃го; 2 ст҃ыи оц҃ь н. опущ.; 2. 3 вм. кон. жит. пр.— скончавъ житіе; 5 послѣ: же — нѣкы 6 чернечьскыхъ испр.; 7 славень; 8—10 вм. оуспѣнии... палестинѣ — ѹмрьтіи блаженаго; 10 вм. стр. всѧ — же живѫщии въ палестинѣ. въсташѧ; 11 вм. воюв. — и; 12 вм. беззаконниѭ — зла; 13 вм. пож.— палѧщe; 14 вм. вьп. же — и плѣненыѭ; 14—16 вм. всѧчьск... оубивахоу — мѫ҃ще гоублѧхѫ; 16 вм. пожиз.— палѧще; 17—**397,** 1 вм. въ... посташа — неапола гра҃. и насиліемь поставиша; 4 передъ: амона — гра҃; ibid. вм. оубиша — заклашѧ. и; ibid. вм. же — име҃; 5 вм. имъше — и; ibid. съдр. — съдрокивши; 7 послѣ: ст҃хъ — мнѣхь; 7 вм. мн. лют. тв.— ина многа сицева сътвориш; 8 вм. по — и цр҃выимь; 8. 9 вм. поут.... хр҃тьин.— поустомь быти. не смѣѭщоу никомоуже пѫтьшествовати по нимь; 11 послѣ: слоухъ — цр҃вь; 11. 12 къ... ноустиньꙗноу опущ.; 12—14 вм. повелѣно... и — повелѣша деодорь и іѡань славьныѧ събравше воѧ; 15—18 сьшедш.... с нимь и опущ.; **399,** 1 иже в. нам. опущ.; 2 пришедъше опущ.; ibid. передъ: везъ — вълѣзь; 3 вм. кн. цр.— цр҃ква повелѣніа; ibid. въсхытивъсѧ хр҃тіаны поср.; 5 съж. и опущ.; 6—8 вм. ѥже... ѥппкоую — слово гл҃аное ѿ немь къ ішанноу єдинелевтовоу сн҃оу. ст҃го о҃ца нш҃го савы; 9 вм. нѣкто сил. съж. — нѣкыи изгорѣвшаго силоуана; 10 вм. санъ... цри —

илоустрїи сано сы. А въ кωнстантїни; 11 вм. и мн. нев. Ѿк. — тогда. А; 12 послѣ: оупов.—нѣкаково; ibid. бголюбиваго; 13 послѣ: и—оу црцн; 14 црцѣ опущ.; 14. 15 вм. прѣвр. има блг. — прѣвавизь блгочестїе и; 16 вм. на... палест. — подвиже ѿ палестин'скый хртїанѣхь; 18 вм. кпп҃ы... молаше — всѣми своими епп҃ы А Игоумены. моли; **401,** 1 въз. въ—даби дошель до; 2—7 вм. просити... възиде — А помоли црѣ. даби простиль ѿбьщїй пръвжа и вторжа палестинъ. бывшїй дѣлѣ оубїенїи, и плѣненїи ѿ самарѣнь А не могы прѣслоушати старець моленїа и донде; 9 ѿсм. инд. опущ.; и въ црьгр. опущ. 12. 13 вм. повѣдаи... нашь—повѣдающа блговѣрныи; 15 на срѣтенїе; 16. 17 Азыде і єпифанїи патрїархь. А папа; 18 вм. ипатъ—ипатикъ А Аки мнωзи клирици; **403,** 1 послѣ: црю — їоустинїаноу; ibid. вм. въсл.—прѣбывающжа; 2 вм. рака св. кн—на своемь рабѣ. пртго дха бкави; 3 послѣ: ѩкоже — А древле; 4 нарѣнными; 5 въ црк. пол. опущ.; 6 вм. оутрь... и—къ црю. А въ завѣсж вълѣзшоу; 8 съвтающх; 9 имоущж; 10 старчи. зарѣ сли.; 15—17 вм. блгнъ... кго—съ блгенїемь възать ѿ роукоу єго молитвы принесеныѧ ѿ палестины. А моли єго; **405,** 2 вм. молаш.—поклонися; 3 вм. поконьши — и молѣше и припадающи и; 4 послѣ: ми—бѣ; вм. чр. гла ст. — жтробныи. А ре стыи; 6 и съба. опущ.; 7 вм. црца — августа; 10 послѣ: повѣдѣ — да съхранить; 11 съба. опущ.; 12. 13 вм. във. млтвѣ кн — оубѣщася противж прошенїю єа; 14 вм. Ѿвѣщ. — рекоша; 15. 16 вм. что... црцн — почто ѿпечали августж; 16. 17 помол. ѿ нѣи опущ.; 17 вм. кн — молитвовавь. А; **407,** 4 възмоути; 6 вм. бмь хр.—же акїе; 7—9 вм. ѿ... гнѣвъ — молебныа кнїгы ѿ палестины. Азъ ржкы стго старца и кратися ѩрость; 10—16 вм. и .. ѩ — ѿномоу въставшоу: А повелѣвшоу ставлѣти самарѣнскыа съборы. А ѿ жительства въсего ѿгонитися. А ни причастномь быти ѿ свои. ни мъздож помощника єа прїимати. єще повелѣ погоубитї а. А; 16 послѣ: имъ—беззаконныа; 17 оубити опущ.; 18 вм. кго — погоубитї и; **409,** 2 вм. кдин.—єще; 3. 4 вм. св. км. вси — вьси єго; 5 блаженаго; ibid. слышаль єсмь; 7 вм. въ поуст. сътв.—съставиль єси въ поустыни; 8. 9 вм. имѣниѩ... подамь — дани да ти дамь. живжщїимь тоу на потрѣбж; 10—12 вм. о... имѣниѩ — за блчьство наше. и гла старець молащен за ваше блговѣрїе сицевы дани; 13 причастїе; ibid. вм. имѣниѩ—и дань; 15. 16 вм. люди... источивъ—люде противж глѣникѡ. А не послоушающи хлѣбы съ нбсе пославь, ти Аспоустивь; 17 вм. обаче и — нж тъкмо; 18 вм. оустр. р.—съставленїа дѣла; **411,** 1 передъ: стхъ—си дѣлѣ; 2 вм. ѿ дан. пр. — ѿбьщїихь просимь рекше димωсїа; 3—8 вм. и... кртьѩномъ — А създанїа нжжеиый цркви самарѣны. А ѿ помощи ѿмаломощевавшїи въ палестинѣ хртїань. А; 9—12 вм. вас... тоу — вы създати А; 12 вм. новаѩ бца — онде; 13 послѣ: ниню — прѣжде сего; 14 вм. оутв. — оукрасити; 15. 16 вм. срац. р. пр. — А сраципьскаго дѣлѣ прихожденїа; 17 вм. соумоу — сънмоу; 18 вм. даньн. гр.—димωсїа, рекше ѿ ѡпщаго; **413,** 1 сътворити; 2 вм. моихъ—смиренне моимь, съставленыихь; 3 вм. ѩко... дѣлъ — бо ѩко ѿ благый сй дѣлест; 6 вм. все ир. — онорїєво; ibid. др. црн опущ.; 7 послѣ: погоуб. — древле цртвовавшїи; 8 вм. ваш. т. дабы — цртво ваше, ѩкоже вы; 9. 10 вм. и нест... сътвори—съ оригеновож, и несторїевож. сапроста погоубити; 11 вм. паг. св. — єресїи, избавити; 12 дѣлѣ; 13. 14 вм. точью... рекоу — погоубити сътвори и црѣ моли. повѣдѣ; 14 вм. понеже—нж бонь; 15 послѣ: годи—оуганднли; 16. 17 вм. одерж. и р. оуво — дръжаще. А прозраше; 17 послѣ: дхомь—ѩко прѣдатї а има бь; 17. 18 всѣмъ

.. опущ.; **415,** 1 наречи; 2 вм. черноp. — оучени́цы къ; 4 вм. застоуп. — помагающи
стѣмь градѣ, съ расколникы противлѧющеса, 5 гоувитѣльскоую опущ.; 6. 7 вм.
понеже — тлѣнина. погоублениѥмь сй ѥресїи съчьте; 8 нѣкто ѿ опущ.; 9 чрьниць
ѓамин; 11 передъ: съ — прїатьй; 11. 12 пр. бывш. опущ.; 13 оумрьтїи; 14 ѡри-
; помагаж ѥреси; 18 блаженаго опущ.; ibid. агапидово; **417,** 1 слово; 2 вм. самого
оного ѝ; ibid. вм. смыслащу — съмышлѣжща. криковѣрьства гнѣвомь; 3 вм. ѿ
— ѿ лица; ibid. вм. и — своего; 5—9 вм. оць... повѣмь — вопроси оу цр҇ѣ великын
въсѧ сътвори безъ ѿрѣнїа. ѝ ѥлико пакы прорѣ. чл҇колюбивыи сконча бк҇. ѝ сѝ
ѝ прочими оубѣмь; 10 вм. прѣв. бйм — быша црва; 14. 15 вм. и... ѿ — ѝжежинов
; 17 вм. испр. ѿ д. ѿ — ѝ простити ѿ ѡпщаго; 18 вм. индикта — лѣта. по бывшїи
ко мѣстѣ пакости. кентарїи к҃ злата; **419,** 1 послѣ: имъ — пакы; ibid. вм. изгор. —
вины; 2 вм. видѣти — разоумѣти; ibid. послѣ: что — ѥ пособно; 3—6 вм. на пон....
— къ трѣбованїе коегожо чтнаго домоу. ѝ сѐ ѿдати, ѝли ѿ ѡпщаго словесе. ѝли ѿ
т҇скаго; 7 комитомь; 7. 8 вм. пов. в. — сѧ ѝ повелѣ; 9 послѣ: трѣт. — великаго
; 10 ст҇г. ст. вол. опущ.; 11 послѣ: хлѣвиноу — приходѧщимь страннымь; 12 вм.
р҇ — ста прьвое; 13. 14 ѿлоучивъ... ѝ опущ.; 14—17 вм. с҇... тьщанию —
стоу оурекь на лѣто злата. пѧть тысѧщоу ѝ ѝ сотъ ѝ пѧтьдесѧть. поспѣшенїе;
створи — показа вкоже; ibid. вм. хотѧ сконьч. — ѥмоу прошенїе; **421,** вм. прош. ст. —
шити; 3—5 вм. новоу... моли — сътворити новѫ бгородичинѫ црквь; 9 вакадь-
; 11. 12 вм. ходити... тьщаниѥмь — быти. ѝ сице многорѫчьствомь ѝ подви-
; 13. 14 вм. сълдана ... прчтыи — скончасѧ цркви пртыѧ; 15—17 вм. ѝ...
— оутворисѧ ѝ хиротонисасѧ. ѥж же чтныѫ цркве; 17. 18 вм. блщ.... множ. —
щѫсѧ славѫ. и; **423,** 1 вм. нел. спов. — добротѫ, лихо ѥ сказовати; 2—4 вм.
... елико — ѡчима вы сѫщи. и прѣспѣжщи въсѣчьскыѧ доброты ѝ видѣнїа. ѝ
имже; 5 вм. въ пов. — съписанїю; 6, 7 вм. се .. прошѣнны — ѝ сїи оубо четвръты
аго савы бж҇; 8 нашь опущ.; 9—11 вм. прѣвл.... повелѣние — видѣвь ѝ о дроу-
прошенїи великаго старца. ѝ поусти; 11—14 вм. повел.... дани — нарѣчїе да дасть
рѫ златиць, да сътворѧть гра оу савиный монастырїи; 15—18 вм. ѿ... строи —
кѫ крьмимѫ ѿ ѡпщаго словесе. ѝ да ѥмоу навдѧть монастирѧ. бгосъхраненомоу же
црю ѿ семь повинѫщоусѧ; **425,** 1. 2 вм. блжныи... мало — стыи; 2—5 вм. сти-
... скончивал — пол҇ше третїи ча. глѧ ѱалмы двы; 6 ѥмоу; ibid. нарицаемъ опущ.;
слоужителль — ѝменемь, дїаконь; 9 рѣ; 9. 10 вм. тьщ. имоущоу — поспѣшенїе по-
щоу; 11 послѣ: сконьч. — въсѣ твоѧ; 11 — ѿстѫпивь; 13 рѣ; ibid. вм. старець —
и сава; 14 дѣло опущ.; 16 вм. писание — повелѣнїа; 17. 18 вм. црю... тьмами —
цы црю ѿгдасть сторицеѫ и множае его; **427,** 1 старьче опущ.; 1. 2 вм. сконьч.
— великаго старца съврьшисѧ; 3 вм. миноувъшю — прѣшедшоу. црь; 4. 5 вм. нмь. .
рити. — ѡцѣ же нигъ никтоже древнїихь црїи сътвори; 6 слоуч. опущ.; 7 вм. ѿ вр. —
ствомь; 8 послѣ: црѧ — ѝмь лѣта. и; 9 вм. цриградѣ — въ кωнстантїнь гра; 10 гели-
11. 12 вм. тако... морю — сице морѣ и землѧ; 12—14 части... цртвоу опущ.; 14
: ефрати — римлѣнѡ; 14—18 вм. всю... црк. — западь весь, ѿ арїаньскыѧ работы.
же и сѐ. ѣко арїаньскыѧ цркви; **429,** 1. 2 вм. ѿят....сирѣчь — ѿимати. повелѣнїа
ѫ старча. ѝ; 3 токмо; 4. 5 несторїевы ѝ оригеновы ѥреси; ibid. добле опущ.;

ibid. вм. възвр.—погѹби; 10 вм. с҃ты—бж҃твныи же; 10—12 вм. Ѿст.... дрѹжины—Ѿгнавь Ѿ себе, 14. И съ дѣвр҃о мо҃ѱѹестінскымь. И сиѧ; 15 кѡнстантіни; 16 пріиде въ палестинскѫѧ странѫ; 18 писаниы цр҃ѧ опущ.; **431**, 1. 2 вм. показа... злато — показавь цр҃ка повелѣніа И еже принесе злато Ѿ кѡнстантінѣ гра҃; 3 тогда опущ.; 4 діаконь; 6 дѣлѣ златнаго; 8. 9 вм. н... пещеры — И сѣде нѣкоемь поточищи на полѹнощи; 9 передъ: оц҃ь — Ѿ пещеры; 10 вм. видѣвъ мѣсто — мѣсто съглѧдавь; 12 нѣк. извори. опущ.; 13 вм. им. и кр.—И сѣчива; 14 вм. трѣб.—трѣбованіа. И поспѣшеніе сътворивь; 15 вм. васк. създа т. — створи; 16 малоу опущ.; 17 вм. д. тоу — повелѣ; ibid. вм. жити—ѿндѣ прѣбывати; 18 вм. прѣдавь – И давь; **433**, 1 послѣ: имъ—великыѧ; ibid. чины; 2. 3 вм. то м. ств. — сътвори въ ѻно мѣстѣ; 4. 5 вм. блжн.... въземъшоу — блж҃енаго і҆еремі́ѧ нарокь имѫщи; 6. 7 вм. показан.... црк҃ва — ц҃рьвиѧ же оу҆бо повелѣні҆емь показано҃; 8—9 вм. арьх. и пр. — патріархо҃ И Анѣми; 11 вм. таже... казати — показаѫ цр҃ква повелѣніа; 13 передъ: изиде — ѩкоже є҃ нравь; 15 юмоу опущ.; 18 вм. пис. пок. бывш. — И повелѣніемь показано҃; **435**, 1 вм. бывъ вел. — бж҃твеныи; 2 вм. и жив. т. въ соущ. — прѣбываше въ; 3 мнй҃ка опущ.; 5 вм. мнѣ... соущоу — мене же еще ѻтрока сѫща; 6. 7 вм. ѻбрѣтъш.... старцу — сѫща припадо҃ къ; 7 вм. пришедъшоу — его; 8 мѧ опущ.; ibid. послѣ: старець — И обьемь И; 9. 10 вм. н... Ѿнынѣ — мѧ И о҃цѹ моемѹ рє҃. сіи ѻтрокь Ѿселе; 13 вм. гн҃ — кѵ҆ре; ibid. вм. дѣтища — ѻтрока; 14—16 вм. вънимаи... мт҃ри — съмотри его, ѩко потрѣбень ми є҃. слыша же се҃ и мати моа; 17 вм. искаше ст҃го — И хотѣше видѣти ч҃тнаго; 18 вм. юмоу — ногамь его; **437**, 1. 2 вм. ономоу... черноризцоу — Азлѣсти же Амь хотѧщимь въ црк҃ви ст҃го дѡмы. въ о҃цѹ, 3 послѣ: прокоп. — затворникѹ; ibid. послѣ: мт҃и — моа; 4 вм. вълв. — повѣдавшѹ; 5 вм. на...тоу—И великомѹ савѣ ѻнде; 6 вм. ѻц҃ь н. стр.—мт҃рь; 7 передъ: на—ѻсовь; 7. 8 мт҃рь мою опущ.; 8 вм. оувѣд.—разѹмѣвь; 10 вм. гл҃а—рє҃ ми; 11 вм. поклон.—поклонившѹмисѧ, въстави мѧ; ibid. мѧ опущ.; 12 вм. наоучоу юго — наоучи; 13 Ѿселѣ; 16 вм. вьл. же въ черн. — въшє҃ше въ о҃цѹ; 17 вѫкѹшыше; 18 вм. на оутр. же — И въ дрѹгы; **439**, 1 вм. поити — отити Ѿц҃ь нашь сава; ibid. старець опущ.; 2 послѣ: приде—съ о҃цемь; ibid. нашь опущ.; 4 соущимъ опущ.; 5 вм. нимь оц҃мъ—ч҃тными Ѿц҃и; 6. 7 вм. ѩкоже... оу-вѣдѣти ти елма же ми велѣше въ великѣи лаврѣ; 7. 8 вм. лавры ж. — прѣбывати; 9. 10 вм. новаѩ... гл҃ѧ — новѫѧ лаврѫ онь є҃ сътвориль иаче же и прогнано҃ оуже ѡ҆ригеновымь оучинико҃ Ѿгн҃и; 11. 12 вм. юсть... ѩже — ти есть въ онѫ ити лаврѫ ѩкоже; 12. 13 вм. того нар. — нарокь ѡ҆ново; 13. 14 вм. обаче... сѧ — же се събытисѧ имѧ҃; 15. 16 вм. ѩвитьсѧ... мнѣ — бжд҃е ст҃ыи старець И си оубо гл҃анаа ми. И; 17 клѣть; 18 себе опущ.; ibid. вм. въ тои — ѡ҆нде. рекше въ; **441**, 1 И тоу҆ имѣти свое житіе, да съвръшитсѧ И ѻного; 2 рѣхомъ; 2. 3. вм. старьче... и — И вашего п҃обьства; 4 вм. Ѿтолѣ — же оубо многажди; 6 передъ: оц҃а — великаго; ibid. вм. хотѧ и н. — И подвизасѧ да мѧ наоучить. И; 7 наоучи мѧ опущ.; ibid. и тако бл҃вивъ мѧ опущ.; 8 послѣ: и — сице; ibid. вм. стар.—И бл҃вивь. въ сеи; 9 вм. постави—оучини; 10 вм. же... ѩвленомъ—оубо повелѣніемь. и; 11 вм. иск. мѣст.—пожьженіемь съглѧдано҃; 12—18 вм. и... црквахъ — ѩкоже имѫщи въ сѧ самарѣны дѣтма на десѧте прошеніе поda кентинаріи димосіа. рекше ѿпщаго. причтом же скѹ҆допольскы҃. единого кентаріа. прошеніе дати. разѹмѣша епк҃пи, ѩкоже не мнѡгомь

лѣкетѿ искаженѿ. пожьженый дѣлѣ цр҃квь; **443,** 1 палест. опущ.; 2—4 вм. коуюже... оукраша — калѧ҃о пожьжена цр҃кꙑ въстависта. и по҃бнож оукрасишѧ красотоѫ; 5 трꙋдникъ; 5. 6 вм. ꙗко о кр. — хр҃тїань дѣлѣ; 8 вм. ѿ патр. — патрїархо҃; 9 передъ: прииде—ѿ а҃кꙑ повѣдаѥсѧ имь; 11. 12 вм. въ... же — волѣти начѧ. се҃ же оуслышавь; 13 прїиде посѣтити; 14 видѧще; 14. 15 вм. ник. оув. — никоеѫже оутѣхꙑ; 16—18 вм. и... юго — вьложивь и въ носила принесе, 18 вм. вч. имь — прилежаше ꙋ немь; **445,** 1 самь св. роук.; ibid. работаше; 3 ꙗвленїе; ibid. вм. оц҃ь н. — бл҃женый великꙑ чю҃творець; 4 вм. не. оусп. юм. — показаѫще емꙋ прѣставленїе его; 5. 6 вм. ꙗже арх. исп. — се҃же ꙗвленїе сказавь а҃рхиепꙋ петрꙋ; 7 вм. ѿп. бꙑти — дави пꙋстиль; 7. 8 вм. да... сконьч. — своїи. ꙗже въ своїи сѧ клѣти скончати; 9 вм. всѧчьскꙑ — въсѣми ѡ҃бразꙑ; ibid. послѣ: юмоу — оугодити; 10 вм. юго — съ великоѫ чтїѫ; 10. 11 съ дост. сл. опущ.; 11 послѣ: же — въ своїи клѣти възлегъ; 13 вм. въ ман. — лаврьскыѫ; 16 послѣ прѣданы — хранити; 17 имь въ въсѣхъ монастирѣ невредиѣ; 18 вм. си вып. — написана; **447,** 3 вм. вечиръ — поздѣ; 4 вм. комк. и комк. — ст҃го причащенїа; 6 и сице прѣдасть г҃ꙋ дш҃ꙋ; 7 вм. тако — си҃це великꙑ; 8 потрꙋдивсѧ; ibid. съврьшивь; 9 съхранивь; 10 вм. оукр. вѣньц. — сѧ вѣнцемь вѣнча; вм. моу — оубо его; 11. 13 вм. нач. мир. — сътворенїа мирьскаго; 13 ѿнлиже начатсѧ; 14 вм. кр. чист. — чьсти ꙋвьхоже҃нїемь; 15 вм. слова... вьчлов. — изъ д҃вица въплъщенїа; 16 вм. д҃ — е҃; 16 — 18 вм. писанъмъ... дрѣвнаго — съписаными лѣтꙑ ст҃ыми ѿц҃и. иполꙋ҃то҃; **449,** 1—5 вм. юпиданоу... юсть — и епифанїемь а҃рхїеп҃омь кꙋпрьскы҃ и ирониѿ философом и м҃нкомь. вѣк же житїа его сїи і҃; **449,** 6 вм. имъни — и прѣвы҃ въ кꙋновїи лѣть з҃і. и; 7 пꙋстынѣ; 7 велицѣи лаврѣ; 8 оумираст; 9—13 вм. своюго... оклашинхъ — по ꙋ҃патїи лампадїевѣ и ореста второе. въ шестое лѣто иинѣшнѣго цр҃ьства. вѣсти же бывши въ всеи ꙋнои странѣ прѣставленїа его събрасѧ народь мно҃гь чрьнець и бельць; 15 ѡнде; 16 вм. ст҃го гр. ст. — жители; 17 вм. тако — сице сѧ положи; ibid. пол. в҃ы опущ.; 18 велицѣи лаврѣ; **451,** 1 вм. межоу... на — посрѣ҃ ѡ҃боюю цр҃ьквꙋ, въ нимже; 2 идеже опущ.; 3 вм. обаче — толико; 4. 6 вм. ꙗко... живъ — ꙗко же непорочно имѣвь житїе въ б҃ꙋ; 6 — 10 вм. роукоу... ѥнима — рѫцѣ бж҃и и не прикоснетсѧ ихъ мѫка. оубо и тѣло же его въ гробѣ не разрꙋшено. до днѣшнѣго дн҃и съблюдѣсѧ. се҃ бо самь азъ; 12 вм. гр.—во ковчегꙋ; ibid. бывшоу опущ.; 13 послѣ: положити — съ ни҃; ibid. ст҃го; 14 вм. слѣз. — сънидо҃ съ ними; 15 вм. ст҃го ст. — хотѧ ст҃мꙋ ꙋномꙋ; 16 окрѣто҃; ibid. послѣ: цѣло — ꙗкоже положено; 17 вм. высч. — и видѣвь; 18 г҃а в҃а; **453,** 1. 2 вм. въ... прѣже — неистлѣнїемь почьтиша. древле до; 2 послѣ овьщ. — и повъсѧднѣго; 4 вм. ми. д. юсть — велика полꙋчи; 5 вм. оупов. — дрьзновенїа; 6 вм. им. вѣ — покꙋшѫ. есть; 7 вм. сребр. — златарь; 8—14 вм. а... цр҃кви — прьвы҃ сѫ҃ герасимани ст҃ыѧ. сїи мнѣ ромиль сповѣда г҃лѧ. ꙗко въ врѣмѧ скончанїа великаго савꙑ. погыбе ми сребро мно҃го. до ста или болѣ м҃і литръ. и азъ р҃е т҃ꙋ авїе поидо҃, въ ц҃рковь; 15 ити опущ.; ibid. передъ е҃ — ꙋнде; 16. 17 прѣв. н. и дн҃ь опущ.; 17 вм. пр. олт. — оу҃ вратъ цр҃ковный и; 18 вм. же е҃ н. оусп. — пѧтаго дн҃и оусвнѫхъ; **455,** 1 видѣ' ст҃го ѳеѡ҃ра мѫченика х҃ва; 3 вм. тол. пл. — что ли плачеши сице горцѣ; 5. 6 вм. толико .. г҃ла — не вѣмь камо сѧ дѣти. р҃е; 7 ми опущ.; ibid. вм. нѣсмь — не вѣ мене; 8 вм. былъ... сбр. — повелѣно вы ны сѧ събрати; 9 ст҃оую опущ.; 10 вм. прок. — довестї; 11 вм. на се — въ ꙋно; 12 вм. обр. тоу — имаши обрѣ-

сти; 13 передъ: срѣбро — онде и; ibid. послѣ ср. — свое; ibid. вм. томь чл — самь и; 14 вм. им. ин. нѣк. — и инѣхъ; ibid. вм. повѣд. — показаное; 15 стмь опущ.; 16 вм. тако — сице; 16. 17 вм. икл. пов. — ми са и иви; послѣ: нѣкаа — по пльти; 18 сжща ѿ веѹрора гра; **457,** 1 веи опущ. ibid. вм. им. — имѣаста въ; 2—6 вм. ѿ... сотоньнь-скы — и приходѧщаѧ ѿ монастиріи его. навдѣастаа. и трѣбованіа имь всѣмь подаа-ста, и инѣмь же нищінмь. ѿ своего подааста трѹда. ѿ непріазниннаго дѣиства; 6. 7 вм. вином... съпадоста — виннаго иманіа въ толикѫ въпадоста болѣзнь; 9. 10 вм. жал. пог. р. в. — пекѫщемася погыбѣніѫ; 11. 12 вм. васп. черн. с. — въ памѧт пришедшема стго савы; 13 емоу опущ.; 14 послѣ: ею — особь; 15 вм. о сдерж. — за; ibid. подл: ibid. въ опущ.; 16 вм. да оуко — тѣмже; 17 нашего опущ.; **459,** 1—3 вм. и... створи-чю сі. въ чюдодѣиства же сего днь; 4 сътворіста съ великоѫ вѣроѫ и радостіѫ; 5 вм. наш. митр. — нашего гра; 6 гин. нар. опущ.; 7 вм. завѣсѣ — запоны; 10—12 вм. все... жалѧщиси — въсей же слѹбѣ оуготованѣ. обѣщавшонсѧ ткалін ѿвръгостѣ. оно иже попи-шисѧ зѣло; 13 въ сиѣ опущ.; ibid. сава опущ.; 14—17 вм. тъкоущам... твою — ткаліи и съвръшатти дѣло. и не мози горѣти си, беззапно бо имат быти приносъ твои; 17. 18 вм. такоже... тъкати — и тъчаама тѣма; **461,** 1 вм. ѿл. дѣл. — небрѣженіи дѣанѣмь; 2 вси опущ.; 3 и вс. срдцмь опущ.; 4. 5 вм. дроуга... тако — себѣ. и съ великоѫ радо-стіѧ; 6 вм. хвал. ба — славѧще га нашего іу ха; 6. 7 вм. мн. мин. — прѣшедшѹ; 10 послѣ: коупл. — въ мхерѹнскъи; 11 — 14 вм. да... на — и ѣко наать велбѫды, и прі-дошѧ наложени. и едниь ѿ ни; ѿ ксенодохинскаго пѫти, съвратисѧ; 15. 16 вм. въ... гнъ — десѧти сажень сѫща, господин же велбѫдѹ еномѹ; 17 възъпи; ibid. послѣ: оче — сткн; 18 помогж; **463,** 2 передъ: ѿче — глѧ; ibid. вм. ми оузрѣ — велбѫдѹ моемѹ. видѣ нѣкоего; 4 послѣ: и — скоро при; 5 съшедъ опущ.; 6 вм. быкъ — при-стѫпивь; 7. 8 вм. вѣльбл... брѣм. — велбѫдже обрѣте здравь и отоваренъ и; 9 вм. равн. — понде. и инѣмь; 9 — 11 вм. с... срац. — въ ксенодохіѫ догнавь и, съложи бремѧ его. варвар; 12 вм. о пр. — подвизисѧ; ibid. вм. възд. — семѹ; 13 вм. прих. въ ман. — приходѧ; 15 вм. своего — въсего; 15. 16 вм. икон. зл. — на лѣто; 17 вм. за блгдтъ — златицѧ, блговѣріа дѣлѧ; ibid. вм. то оубо — ѿно; 17. 16 вм. ист. създ. вел. — кла-дѧзь създасѧ; **465,** 1 вм. вел. о. н. — стго; 2 вм. идеже... въходъ — въ ненже въ-сходь; 3 послѣ: баше — таинъ; 3 нарченомѹ сынѹ. и на връховнѣ же камыцѣ; 5 тоу опущ.; 5—7 вм. да... ровъ — якоже тѹ пръвое приходити водѣ. таче ѿтѫдѹ съхо-дити долѹ; 8—11 вм. вифл... вапоу — виѳлеемьскы чюдьникь дѣло. дѣло вапы. ѿнож. и кладѧжница сего сътвори. иже строѧ вапѫ оиѫ; 11 его опущ.; 12 нѣк. ѿтр. нар. опущ.; 13 вм. и дъждю бывшоу — именем. зимѣ бывши; 14. 15 вм. водамъ... и — оумножившиижесѧ водѣ; 16 вм. моужан — оубо силнѣи; 16—18 — **467,** 1—3 вм. оубѣ-жати... црквама — оубѣжавъ съмрти. отрокже въсхыщенъ водоѫ и каменіемь, съ-дръжесѧ долѹ, посрѣди двора. еже е посрѣ двою цркви; 3 передъ: тѣло — стго; 4 чтн. о. н. с. опущ.; ibid. имат; 5 высость; 6 вм. як. д. пр. — прѣставшѹ дъждѹ; 7 вм. окор. — разореніе оному; 9 вм. ник. вр. б. — не имы никакоже пакости; 10 передъ: вид. — своима ѿчима; ibid. новыѫ лавры; 11 вм. ты — ѿны; 11 — 13 вм. въ... створити — въ великѫѧ лаврѫ. мѣсто си хотѧ изыскати; 14 послѣ мн. — его; 15 послѣ: напис. — събра; ibid. послѣ: же — мѧ; 18 чрьнець мелита; ibid. — **469,** 4

вм. иже... градоу — прѣимъ а великаго савы аже ѿ сѹмма. тысащѫ златниць, 3. 4 създаниа дѣлѣ граднаго; 4 — 6 вм. нѣмь... въда — небреженіемь ѿдасть; 6. 7 вм. злато... бѣ — а сице са стави; 8 послѣ: же — петръ; ibid. златниць; 10 чрьнцоу меантѣ; 11 передъ: волци — савино расплоѣно; ibid. ю опущ.; ibid. вм. пог. — азѣсти; 12 вм. паст. — пастырскаго старѣишины; 13 вм. присѣщ. — навдѣніе; 13. 14 вм. и... спвѣде — али кы нравб. въ малѣ рекѫ; 15 савѣ опущ.; 16 вм. един. — еще; **471**, 2—6 вм. въкоупѣ... свои — единѣмь оумомъ. съгласство стыи оуставленіи. неразлѫчное а нерасколное, въ въсе амаща. акоже скончатиса писаномѹ. възри окрть ѿчима своима; 7 вм. свои... паст. — твоа. добромѹ же пастырю; 9. 10 вм. свою... поусомоу — ѿбнища емѹ стадо ѕѣло. не сѫщѹ на нимь хытрѹ пастырю, пасѫщомѹ а; 11—12 вм. оусп.... злов. — оумърьтіа доживше. а срчное зловѣрьство, ѿбнажевше; 14 бланжиникы; 15 — 18 вм. да... съмокъша — а не тъкмо словеснѣиша, въ велицѣи лаврѣ. прѣлъстниша въ свое кривовѣріе; 18 вм. ѿ март. — мартиріевь; **473**, 1 — 3 вм. мли ... прочихъ — монастирь. а фіріновѫ лаврѫ, се прѣстѫпивши ѿцмь и. фирминѹ рекѫ. а созоменѹ. блаженыма оученикωма бывшема. а сътрѹдникωма. стго и великааго савы. не тъкмо же се. нѫ а въ велицѣи лаврѣ. а въ мноѕѣ; 5. 6 вм. мало... злов.— скорѣ врѣмени. ѻригеново въсѣати кривовѣріе; 6 ωноже; 9 вм. нов. ман. — нарокб аскинда; 10. 11 вм. ова ор. вѣр.—новыа лавры. ѿва ѻригенова недѫга; 12. 13 града сирѣ опущ.; 13 — 16 вм. съвороу... прил.— ѩко а по халкидоньстѣмь съборѣ бытн. а прилежаніемь леонтіевомь, прѣже намѣненѣмь вуѕантінскы. прильпоша; 17 вм. симъ — ѿ того; 18 нашемоу опущ.; **475**, 1 вм. позн. бѣша — а лицемѣріа прѣспѣшеніемь. зловѣріе посѣивше. а многа оуповаиіа полѹчивше; 2 странѣ опущ.; 3. 4 кесаріа кападокіискыа епскпьство; 6 большоу опущ.; 7 вм. сѣм. но — словеса въсждѹ расѣаша въ; 8 —10 вм. насѣаша... е — чрьнцѹ же мелитѣ, савино стадо въ пать; 11 вм. иже — оумьршѹ же; 12 вм. выше нам. — намѣненомѹ; 13 вм. оца с. ст. — савино агѹменьство; 14. 15 вм. въ... тъ — начинаѫщѹса патомѹ на десать аиндиктѹ. аже; 16 агѹменство; 17. 18. **477**, 1 вм. ориг.... створі — ѻригеновь недѫгь въ стадѣ своемь виде а съвѣщаваса; 2 передъ: пом. — а затворникб; 4 нѣкоюго опущ.; 4 вм. галат. — родб галатанинъ, 5 ерлимьскаго; 6—8 вм. иже... списан. — а доселѣ съвтащаса блгонравіемь съписаніе; 9. 10 вм. иже... оуч. -- еже на ѻригена повелѣ; 11 — 14 вм. почита... томоу — почитати имже погнѣвавшеса. диетлѣнинѫа вънемшеи, црковь съмѫщаахѫ. бы же развращенію; 15 вм. лаврѣ — лаврьскы а канωнархь; 16 вм. ант. — антіохінскаго гра сы; ibid. вм. юратни — цркви; 17 прогнанъ; ibid. вм. бѣ юр. р. — еретичьства дѣлѣ; 18 вм. нарнц.— нѣкы нарокб; **479**, 1 вм. гр. к. — вронтодемонб; 1. 2 вм. птол... съборъ — птолемемъ а съ анѣми аже съборы; 5 лавры; 6 вм. обр.—оуже събравшеса; 7 новоую опущ.; 8 вм. иоаноу — иωнѹ; 11. 12 вм. и... въниоу — а неістовьствѹѫщѹ на савины оученикы, а намѣстникы; 11 чернор. опущ.; 14 вм. тоу — еретичьскы старѣишинω; 15 нач. юр. опущ.; 16 — 18 вм. ненавида... и — искони ересь амыи на великааго савѫ съвѣщаса съ въсѣми, насиліемь; **481**, 1 вм. да не жив.— акоже к томѹ не жити; 2 передъ: новоу — въса еретикы въ; ibid. вс. ѿ вс. опущ.; 3. 4 въ зл. жив. ти же опущ.; 5 вм. избран. — ѿгнаными; 7 передъ: игоум. — въстръгнѫти хотаще съ съборѫ монастирскаго; 9. 10 вм. славнаго... свѣтъ — блаженаго. а ѿца. нѫ ѿсѹетиса помышленіе и; 11

вм. тоу разгн. в. — Ѿтждꙋ гнѣвающеся; 13 передъ: мот. — рыда а; 14 вм. и со мн. пом. — а иныѧ съсѧды. а смрьдскѫ помощь; 15. 16 вм. нд. съ мн. гн. — пойдоша съ великы҃ неистовьствомь ѿворити хотѧще; 17 раз. оц҃а же с. опущ., а послѣ: въ — же великааго савы; 18 вм. соущоу — бывшꙋ же; **483**, 1 вм. мьгла — мракъ; 1 — 4 вм. весь... дн҃ь — съломившеся въ ве҃ дн҃ь, сквозѣ каменаа мѣста а поточища. ꙗкоже нѣ ѿ кы҃и ѕѣло свѣдащи҃и слыша. едва въ дрꙋгыи дн҃ь ѿврѣтоша; 5 оврѣт. опущ; 6—10 вм. тако... противиться — сице опщіи оуѕрѣвше свѣть. срамни а ѿтꙋжденіи. възвратиша въ своа. се чю҃дѣиствова чюдесныи въ. противлѣѧнсѧ величавы҃и; 12. 13 вм. пор. прот.— погꙋби противникы; 14 пріидоша; 16 послѣ: еп҃па — павла; **485**, 1. 2 вм. расып. и св. — распꙋщеніи съборнѣмь; 5 ꙗкоже на двѣ 5. 6 вм. дроуж... изгнавъшоу — раздѣлиша съборъ. а ѡны прогнавша; 7 пріимша; 10 чрьница; 12 Ѿгнаныѧ; 13. 14 хота р. имъ раздр. опущ.; 15 вм. и так. в. вык. — а велицѣ нападши нѫ҃жи; 16 вм. исп. из л. — послашѧ; 18 вм. ѿ вр. — браты; ibid. послѣ: же — самоволное; **487**, 2 вм. имъ патр. — сказашѧ, бл҃женомꙋ; 3 епок. опущ.; 4 ст҃го; 8 — 11 вм. оувѣд.... оученны — слышавже ѿ подавши҃и ꙗже сѧ сътвориша въ і҃ер҃лимѣ ѿ еретичьскы҃ старѣишинъ. подвигнѫсѧ ѕѣло крѣпцѣ. а ѡпщіимь съборо҃, проклѧ оригеновы оуставы и оученіа; 12 вм. оув. — оуслышанꙋ; 15 вм. вузаньт. — Ѿшеша въ кѡнстантіинь гра҃. а доментіана галатскаго. а ѳеѡ҃ра кападокіискаго; 17 вм. имѧ — намѣненіе; 17. 18 ѿ ст҃ыѧ литоургіа азврѣщи. мнѡгꙋ же матежю; **489**, 1. 2 вм. вык... геласиевоу — бывшꙋ призва архіеп҃пь ѡтаи софроніа а геласіа; 3 — 6 вм. на... имене — книгы. на оригеновы. заклинающа. не изметати наменѣніа ефреміева; 7 вм. даша — архіеп҃пꙋ въдашѧ; 9—13 вм. оригиньск... писании — въсѧ сътворенаа оригеньскыми еретикы. ꙗже книгы благовѣрныи нашь цр҃ь пріимь. оуставь книжныи написа. на оригеновы оуставы. въ нѫже книгы; 14 вм. ю — а; 15 вм. свонмь — същіимь съ ни҃; 16—18 вм. поноуж... писати — нѫ҃жа же вы҃ и доместіевѣ чѧди. и ѳеѡ҃ровѣ написати; **491**, 1 вм. вы҃ вс. — показасѧ; 2 — 4 вм. ориг.... псавъша — оригеньскыѧ ереси сѫща а не написавша; 6—15 вм. самъ... оуво — ѿ повъсѧднѧѧ цр҃кве. а сице ѿтевь оумретъ ѕлѣ. ѳеѡ҃ровꙋ же лицемѣрію; последꙋющьствꙋѫть. бывшаа потомъ лютаа гоненіа, правовѣрны҃ по написанію его; 15 въ иер҃лм҃ъ опущ.; 16 бывш. опущ.; 18 вм. оц҃а н. — бл҃женаго; ibid. прѣставленіа; **493**, 1—3 вм. и всѣхь... писавъша — въсѣмь палестинскы҃ агꙋмены҃ і҃ еп҃помь. въ ты книгы въписавшемь. о вѣрѣ; 4 вм. съж. — разгнѣвавшесѧ; **493**, 5—7 вм. петръ... ереси — и петрова. а і҃ѡанова. а калистова. а анастасіева. а прочіи ѕловѣрію; 8 —10 вм. калиф... манаст. — повсѧднѧѧ цр҃кве, опщестка Ѿлѫчиша. а прьвыѧ лавры; 12. 13 вм. бывшоу. . евсевию — се евсевію папѣ; 14 передъ: федоръ — а леѡнтію; ibid. держа опущ.; 15 передъ: ст҃го — прѣдрьжа; ibid. вм. града силы — въскреніа. посланикы; 16 вм. съ вел. рад. — съ мно҃гы҃ гнѣво҃; 17 нѣ опущ.; 18 **495**, 1. 2 вм. въ... еп҃пы — ѿц҃ѧ. а да не възвратить а въ своѫ лаврѫ. азвръгѫ а изъ еп҃пьства. 3 вм. поно — ѳеѡ҃рова; 3 — 5 вм. съ... тако — ꙗко и ѿ ѳеѡ҃ра нарок҃о аскиды. написашѧ книгы сицевы; 6 вм. прпдвие в. м. — прѣп҃обьство нѣкы҃и; 7—9 вм. оупод.... оумомь — смѣрены҃, ꙗсцѣлити нашѧ съмыслости. Ѿвѣщавшимже ва҃ въсѧчьскы, съ въсѣмь поспѣшеніе҃; 12 вм. бывшиы — сътворенаа; 13 вм. тако — сицевое; 14 вм. сию же — аще а не аима҃ испытаніа порѧднаго. сицевѫѧ; 15 петръ опущ.; 17 вм. изв. — оувѣреніа; 17. 18 вм. мат.... соущоу — не

онъ дн҃ь ѧзгнанїа; вънже ча҃ ѧзгонѣхѫсѧ великыѫ лавры ѿц҃и всечннїю начѧлникъ. ѧ кривовѣрїю; 3 вм. нонъ. ѿ — изъ; 4 послѣ: напр. — прїѧть; 5 вм. од. в. т. — лютыи; 6 — 12 вм. симъ... и — седмь мц҃ь дръжавь блаженаго савы монастирь. своими прїазньми ѧ любодѣнистꙗ҃, и ѧноѫ злобоѫ ѡбличенъ бы҃. ѡглаанїа же ѡного хотѧ ѹмлъча; 13. 14 вм. иже пом. д. с. — слово҃, пов҃наа закыти велицѣ; 14. 15 иже въ вел. ман. — опущ. 15. 16 вм. оц҃и... помша — въ велицѣи лаврѣ ѿц҃и съ свѣтꙗ҃ патрїаршїи҃. възѧша; 17—513, 1 вм. черн.... дроужиноу — чрьнца касїана скѵ҃дополитина, въ свчинѣмь мѣстѣ; 2 вм. навъд. — дрѹжиниѫ пасѧщѹ; 3. 4 вм. из.... савы — ѿ младꙋ новтїи постригшасѧ и ст҃мь савоѫ на; 4. 5 попѹ бывшѹ въ велицѣи лаврѣ. ѧ; 6. 7 сѫчиновѫ лаврѫ; 7. 8 вм. изогък. нар. — ѧзогнинъ гл҃емыи; 10 вм. черн. — ѧже; 11 вм. ст҃го ст. ст. стадо — бл҃женаго савы; 12 вм. пасъ съ — понавдѣвь пастѵѫ; ibid. послѣ: ѹсвѣ — ѧ почи; 13 вм. д҃. го — пръваго; 14 вм. вел. с. ѹсп. — почивенїа ст҃го ѻ҃ца нш҃го савы; 15. 16 вм. ѹбо вел. м. оц҃и — великыѫ лавры чрьнци; 16 подвижени; 17 поставиша; ibid. чрьнца; 18, 515, 1 — вм. черн. ѹст. — въ ѧночьскꙑ҃ ѧсправленїихъ; 2 вм. въ пр. ѹч. сл.— праковѣрнꙑ҃. 3 вм. лоукин же — ѧ҃укїнскаго гра҃; 3—5 вм. въ .. жива — ѧз дѣтска иночьскомѹ изоучена житїоу ѧ славна въ многꙑ҃ бжтвнꙑ҃ доблестѣ҃; 6 вм. же — тогда; ibid. ст҃хь; 7 — 9 вм. ѹсп.... въвъ — ѹмьртїи савинѣ. ѧ доведенѹ бм҃ь въ великѫѧ лаврѫ; 10 — 15 вм. възоустинъ... принимъ — съзиавшѹ чистотоѫ житїа своего, и простотоѫ нрава. ѧ дх҃овнымь съмысло҃ и разлѫченїемь, иже чрьнець конѡнъ, ѹхѹдѣвше прѣѧть стадо блаженаго савы; 15 славно; 16. 17 вм. иже... събра — и раш҃ѣшѫсѧ ѿц҃ѧ повъсѫдоу съвъкѹпи; 18 — 517, 1 вм. же.... приꙗтель — ѹбѡ пр҃но свое проразѹмѣвааѧ цр҃кви; 1. 2 вм. ор. юд. — ѿригеньскꙑ҃ неистовьствь; 3—5 вм. створи... юдин. — ѧзыкь нечьстивꙑ҃; 6 вм. изгн. — кромѣ; 7 — 16 вм. фурм.... обличисѧ — ферминовыѧ лавры съ новоѫ лавроѫ распрѣвшесѧ, ѿ ѹставы своа. на своѫ сѧ ѹклониша рать. ѧ ѿвоꙇ же ѹбо многоразличное весчьстїе. въ сїа дн҃и, нѣкыми бл҃юбнымиѿц҃и, нш҃го стада ѡбличисѧ ѧспытнѣе ѧ плошанши҃ сло҃во҃, ѧ пов҃наго разоренїа полѹчи; 17. 18 вм. ѹв. с. н. — сꙇ проразѹмѣти весчинїе; 519, 1—6 вм. именъ... ихъ — нарокь еже си сами наричѧть новолаврьскꙑ҃. ѿ ферминскыꙇ пръвотворенꙑ҃. рекше четверникы нарицаѧще. пакы же ферминово҃ новѫѧ лавроѫ тъчнокрьстнїи нарицаѧщесѧ. ѿ свои бо весчьстнꙇ ѹставь, ѧ имена прїашѫ; 8 вм. гр. д. т. — мирьскыми владѧщѹ вещьми. ѧ; 9 тъчнокръстнꙑ҃; 10 вм. заст. — ѧ помагаѫщѹ; 10. 11 вм. пост... створивъ — ѿ ниꙇ въ палестини поставлѣѫщѹ ѥпкпы ѧ; 12 вм. стк. — быти; 13—15 дѡрѹ великыѧ лавры ѧгѹменѹ. крьстохранникѹ ѧ скѵ҃допольскомѹ митрополитѹ; 16—18 вм. пост.... бѧше — бѣше въ наш҃е стадѣ. нѫ ѧ пръвоз҃анникь. ѹставь дръжащаго ѧгоумена нѣкоего; 521, 1 ꙇ҃сидора. ѧже ꙇсидоръ немощенъ сы҃; 2. 3 вм. и... и — ни новѣи лаврѣ пристроисѧ; 4. 5 вм. паст.... кон. — ѧгѹменѹ; 6—9 вм. ст҃оую... възидѣ — ст҃ѣмь сїѡнѣ. ѧко к томѹ не дръжѫ древлебыти иного ѹстава. нѫ ѧ елико могы помощи имѣ҃, истинномѹ словеси. поиде; 11. 12 вм. є҃. го... конон҃ — пѧтаго на десѧте ѧндиктиѡна. Конѡлова же ѹбѡ чѧдь; 13. 14 вм. разл.... аскл. — многы печали ѧскидоѫ; 14 бывъше опущ.; 16 вм. ѧв. — быша; ibid. малꙑ҃; 18—523, 1 новолаврьскоѫ дръзостїѫ; 4 ѡригиньскыѫ; 6—8 вм. а... нихъ — кононѡва же чѧдь. врѣмѧ бл҃гополѹчно ѹлѹчивше ѿ себѣ; 9 — 14 вм. всѧ... и — въсе ѡригеньскыи спо҃бїе ѿбавивше. ѧ ѿсѫдѹ много прїимше дръзновенїе. ꙇ҃ евьстухїа ѧконома

сѫщіа александрьска и въ; 15 бывша, 16 вм. въ иврл. нар.—поставнша ієрлимскаго; 17 вм. наш — оубо; 18 вм. бык. — быти въ ієрлимѣ; 523, 1 повелѣ же опущ.; ibid. передъ: быти — мирскомꙋ повелѣ; ibid. въ костьт. опущ.; 2 чрьнець; 3 вм. поущаи — посланъ; 5—9 вм. юул... бывъ — феодосієва монастирѣ євлогіа. ꙗкоже и ѡномꙋ сѧ обрѣсти въ съборѣ. єже євьстохін патріарьшьство пріимь; 10 вм. въ с. п. — пꙋстн; 11 чрьница; ibid. вм. ин. — дрꙋгыма; 13 передъ: лавры — игꙋмена; 14 вм. ист. — пигіѧ; 17 съврьшившꙋсѧ; 18 вм. вседи. — повьсѧдніимь; 527, 5 тьщесловесіа; 8 вм. гластв. — съгластвꙋѭщін; 10. 11 вм. ꙗже... дѣꙗниꙗ — вьсѣ сътвоʼрившіаасѧ въ съборѣ; 11. 12 вм. и... юпін — палестиньскꙑи єпкпꙑ; 13 вм. се оутв. — оутвердившисѧ, и оуставившін; 14 дѣлѣ; 15 изврьжена изъ єпкпьства; 16. 17 вм. пос. в. — повинꙋ; 18 ѿлжчншѧ ѿ стыѫ цркве; 529, 1 ѿлоуч. сами опущ.; 2 вм. разл. ꙗ — мнѡзѣми ѡбразы сѧ; 3. 4 вм. створи... имъ — поꙋчивь ѧ, и моливь и; 4. 5 вм. ихъ... обьщ. — имъ ничесоже сътвоʼрити. да приходѧть по вьсѧ дни въ; 7 — 14 вм. астасомь... инѣхъ — анастасіемь дꙋко изгна и изъ новыѫ лавры. и причьтъ вс избави. ѿ прѣльсти и. не велѣже пꙋстꙋ быти мѣстꙋ томꙋ. р и к изьбравь чрьнець, вьселисѧ въ той лаврѣ, шестьдесѧть и ѡсемь ѿ великыѫ лавры приведь. ѿ нихже постави игꙋмена іѡанна нѣкоего схоларіа бывша. и дрꙋгыѧ; 14. 15 пꙋстынь православныхъ; 17 ѿ; 18 великаго; ibid. ѿ оць опущ.; 531, 1 великыѧ лавры ѡць; ibid. свѣтомь и опущ.; 2 вм. стго — и оумомь блженаго; 3 послѣ: зате. — сі же оубо; 5 — 9 вм. новомь... манастырь — съ стымъ игꙋменом. въ деконъ градъ. и ѡригеньскꙑи анастасіемь дꙋко прогнано. пріѧхѡ новѫѧ лаврѫ; 10—12 вм. въ... же — втораго і-го лѣ и третіаго савина прѣставленіа. и въ сихъ; 13 вм. възѧ и. н. вл. — пріѧтъ. на вѣрныѧ бывшін. и єретичьскаа; 14 вм. сде — оубо и зде мысла; 14—18 вм. стмь... ꙗ — великцѣмь чюдотворци, и оци нашемь савѣ. прчьское оно слово пове рекѫ. рауисѧ пꙋстыне и весели и процъвти ꙗко кринъ, и помилова бъ чада еи; 533, 1. 2 вм. и... юже — ино къ неи рекъ. видѧ видѣ озлобленіе рабь моих сѫщіихъ; 3—5 вм. хощу... насъ — пріидо избавити и. и помиловавь посѣти, и присѣтивь сн ны. и избави ны; 6 ѡригенскꙑ и изгна; 8 трꙋды; ibid. вм. насади насъ — вьсѧ на водꙋ; 9 вм. пр. — ѡправданіа; 10. 11 вм. блгд.... ха — вьсеѫ дшеѧ и силоѫ; 12 вм. съ оц... и — и чьсть и покланѣніе оцоу и сноу и стмоу дхꙋ; 13 послѣ: вѣкы — вѣкѡмь.

Рукопись библіотеки Чудова монастыря № 23 представляетъ собою харатейный сборникъ, на 193 л. въ листъ, XIV вѣка. Писанъ въ два столбца буква къ буквѣ, безъ отдѣленія словъ, довольно красивымъ и четкимъ полууставомъ, двумя руками. Содержитъ въ себѣ житія нѣкоторыхъ святыхъ, празднуемыхъ православною церковію въ Декабрѣ и Ноябрѣ.

На первомъ листѣ (на оборотѣ), съ оторваннымъ на половину вторымъ столбцомъ, находится слѣд. оглавленіе житій, входящихъ въ составъ сборника:

ѕ҃. Мц҃а ноѧ҃ въ .к҃з. мч҃нье ст҃го мк҃а Іѧкова персьскаго ⁘
з҃. Мц҃а ноѩбрѧ. въ к҃г. житье ст҃го ѻ҃ца григорьꙗ. еп҃па акраганьскаго ⁘
и҃. Мц҃а ноѩбрѧ въ і҃д. мч҃нье ст҃го ап҃ла филипа ⁘
ѳ҃. Мц҃а ноѩбрѧ въ к҃а. похвала пр҃стѣи бц҃и҃ егда принесена бы҃ въ ц҃рквь҃ трий лѣ҃ родителе своима ⁘
і҃. Мц҃а ноѩбрѧ. к҃г. житье ст҃го ѧнфилохиѧ еп҃па Іконииѧ града ⁘

Въ дѣйствительности здѣсь находятся слѣд. житія:

1) Прохора в потребахъ. самого седмапоставленаго҃ нетиниже стефану первомч҃нку. списанье о житьи и дѣꙗньи єдиного ап҃ла і҃ѡана б҃ослоbца и єу҃аглиста҃ г҃и бл҃ви ѻ҃ч (л. 2—35 v.).

Начало: Бы҃ по шествии г҃а нашего і҃с х҃а на н҃ба собрашасѧ вси ап҃ли в генсимании.

2) Къ ст҃ы оц҃а нашего иполита єп҃па римьска. и мч҃нка. раздрѣшенье неизр҃ѣннаго откровении иоан҃а бословца. сказающь о скон҃чаі (л. 35 v.—всего полтора столбца).

Нач. Пише҃ть въ Ѿкровеньи иоана бословца сице.

Далѣе лицевая страница 36-го листа бѣлая, на оборотѣ же начинается житіе св. Савы.

3) Мц҃а декабрѧ въ є҃ дн҃ь҃ житье ст҃го и б҃оносьнаго оц҃а нашего. савы сщ҃наго. г҃и бл҃ви оч҃е (л. 36 на оборотѣ до л. 84 на обор.).

Нач. Бл҃нъ б҃ъ и оц҃ь г҃а нашего і҃с х҃са.

г҃. Житье и жизнь҃ ст҃го чю҃творца҃ ѻ҃ца наш҃҃ стефана мни҃҃ мучена ч҃ти ради и поклананиꙗ ст҃хъ и ч҃тныхъ иконъ҃ в л҃ѣ костѧнти҃ вавалина безбожно и нечс҃тво ц҃рствовавша҃ тому гр҃а҃ новому риму. г҃и бл҃гви оч҃е (л. 84 v. и 105 v.).

Нач. Бл҃го и праведно. и всѣмъ чт҃ю хотѧщимъ бл҃гоприꙗтно. ꙗко Ѿ великаго проповѣдника павла бл҃ꙗ гл҃а. ѡ҃бщевати ст҃ыхъ памѧть.

д. Житье пр҃подбнаго оц҃а нашего антоньꙗ писано архиеп҃мь афонасьемь александрьскимъ҃ г҃и бл҃гви оч҃е (л. 105 v. 142 г.).

Нач. Бл҃гу реть състависте въ єгупетьскимъ черьньцемъ.

ѕ҃. Мц҃а ноѩбрѧ въ к҃з. дн҃ь. мученье ст҃го мч҃ніка Іѧкова персьскаго (л. 142 г. 148 v.).

Нач. Бѣаше нѣкто именемъ ꙗковъ. живыи въ градѣ рекомѣмь вилапатии въ странѣ оузанномъ.

з҃. Мц҃а ноѩбрѧ въ .к҃г. леонтиꙗ҃ прозвутера҃ черноризца иг҃умена манастырѧ ст҃го савы. римьскаго гр҃а҃ повѣсть ж҃ию и чудесѣ (л. 148 v. 183 v.).

Пр҃бнаго и блж҃го. оц҃а нашего григорьѧ еп҃па бывша акраганстѣи ц҃ркви҃ иже сикельскиꙗ области҃ г҃и бл҃гви оч҃е.

Нач. Страшно и невнѧтно и вселенѣ оуспѣшно.

и҃. Мц҃а ноѩбрѧ въ. і҃д҃ мч҃нье ст҃го филипа. г҃и бл҃. (л. 189 v. и 193 г.).

Нач. Ап҃ли же оучаще по вселенѣ и внидоша в домъ стахиꙗ б҃атаго. и тъ же приꙗтъ ꙗ и створи҃мъ оучреженье велико.

На послѣднемъ листѣ второй столбецъ почти весь отрѣзанъ (сохранилось лишь по нѣскольку буквъ, отъ двухъ до пяти, но изъ уцѣлѣвшихъ въ началѣ двухъ послѣднихъ строкъ видно, что житіе было кончено) и замѣненъ двумя пергаменными же лоскутками, вырѣзанными изъ другой рукописи и приклеен-

ными поперегъ относительно текста житія. Оборотная страница бѣлая, исписана разными каракулями и пробами пера.

Текстъ житія сохранился вполнѣ, за исключеніемъ двухъ случайныхъ пропусковъ: стр. **75**, 16 послѣ словъ: въ мѣстѣ пропалъ одинъ листъ, и продолженіе начинается на стр. **86**, со словъ: въ ми]ръ нѫжно имъ бѫдеть; стр. **117**, 16 послѣ словъ: оц҃а на[шего тоже пропалъ листъ, и продолженіе начинается на стр. **139**, со слова: намѣстникома. Житіе писано двумя почерками, оказавшими вліяніе и на редакцію текста: первый почеркъ идетъ до стр. **337**, 22, гдѣ въ словѣ юдиного, со слога го начинается второй. Первый писецъ имѣлъ своимъ оригиналомъ рукопись, представляющую какъ бы конгломератъ изъ издаваемаго текста и текста Софійской рси № 1210, съ немногочисленными варіантами, сходными съ рсью Троице Сергіевой лавры № 749. Предисловіе, не находящееся въ Софійской рси, сохранилось въ Чудовской, почти также, какъ и нѣкоторыя другія мѣста, пропущенныя въ первой (стр. **65**, 13. 14.; **145**, 17—**149**, 15; **183**, 14—**193**, 11; **245**, 7. 8; **261**, 15—**267**, 10; **307**, 6—**311**, 2; **323**, 12—**341**, 17); но, съ другой стороны, есть много пропусковъ, общихъ той и другой рси: стр. **57**, 2—10 покоушашеса... власть; **63**, 4. 5 и... деодосиемь; **197**, 9. 10 си... пещерьнѣмь; **201**, 16 о нихъ; **205**, 1. 2 чиноу й; **233**, 17 йдоущю; **243**, 3 йже; **245**, 2 же й врачемь; 11 прилѣжно; 15. 16 й прославльша ба҃; **249**, 9. 10 ѩко йзбытиса въ нѥй; **253**, 11. 12 раждизлющи страсть ѿ оп. възора; **259**, 6 йли нѣк. вел. обать; **289**, 12—**291**, 9 каю... вы; **291**, 13 ѿ нюр. **293**, 5 житела; **301**, 1 бывъшимъ; **301**, 8—11 се же... домашнмы; изъ пропусковъ, находящихся только въ Чудовскомъ спискѣ, слѣдуетъ отмѣтить: стр. **159**, 5. 6 львоу же... пещеры; **171**, 3 й братию собьралъ; **183**, 1—3 йже... манастырю; **265**, 10 отъ събори. св.; 11—14 й сь... йлищ; **313**, 17 и разнѣвавъса. Сходство съ Софійскимъ спискомъ обнаруживается и въ томъ, что нѣкоторыя описки перваго повторяются и въ Чудовскомъ: стр. **75**, 9 всѣхъ (вм. всѣмъ); 16 но (вм. сн҃ъ); **153**, 16 ѿ наловъимъ (Соф. ѿ налогы ймъ) вм. ѿ йлавы; **165**, 4, не малое (С. немалієво) вм. бъмадиюво; **203**, 16 коегожe (вм. нѣкоего же); **247**, 1 еже въ рисѣ (С. йже въ ѥреси); **275**, 8 да шбъ ихъ (С. да овоихъ) вм. да ѻбь ихъ; но есть не мало мѣстъ, гдѣ этотъ послѣдній представляетъ болѣе вѣрное чтеніе, чѣмъ Софійскій: стр. **69**, 11 въ долѹ (Соф. въ дали); **73**, 5 приходащий (**Соф.** проx.); **87**, 7 гл҃аноую (С. гл҃ю); **89**, 4 приносимыхъ (С. приносащихъ); **91**, 2 емѹ колни лаврѣ (С. емѹ коли к лаврѣ); **111**, 10 хорсіи (С. хорисии); **177**, 12 ѧкулинъ (С. ѩко аниъ); **197**, 8 оулѹчивъ (С. оучивъ); **207**, 18 вжалишаса (С. въздалишаса); **215**, 5 полѹноши к (С. полѹнощникъ); 11 лаврѹ мѣсто (С. въ лавры мѣсто); 15 веи (С. весь); **227**, 15 бише (С. болаше); **237**, 7 преиде (С. пріиде); **243**, 3 дающа (С. даѭщѫ); **251**, 6 ѿ всего (С. ѿ сего); **255**, 3 варивь (С. варити); **295**, 16 папы (С. пакы). Не всѣ однако варіанты Софійской рукописи содержатся и въ Чудовской, и эта послѣдняя въ первой своей половинѣ даетъ менѣе разночтеній противъ издаваемаго нами текста. Писецъ первой половины допустилъ не мало описокъ, какъ напр. стр. **21**, 9 симь вм. с нимъ; **25**, 7 сълизающимъ вм. съжиз. **31**, 9 и емѹ же вм. никомѹ же; **37**, 2 прочь вм. прочимь; 5 бывша вм. бывъшь; 15

хожа весь вм. хожавъ си; **39**, 4 врема на днемъ вм. времена днемъ; **51**, 18 пришедъ вм. тришьдъ; **55**, 15 многа подвига и подвиже; 16 стѹпити вм. ѿстѹпити; **61**, 13, плода ра҃ вм. подарати; **65**, 15 вышшемꙋ вм. выше емꙋ; **71**, 16 работнаго вм. ратнаго; **89**, 17 втодесатное вм. втородесатное; **99**, 7 преблажнаго вм. треблажнаго; **101**, 16 в добрыхъ дѣлесъ вм. дѣлесехъ; **115**, 11 положиша ю вм. положи ю; **151**, 17 гл҃а вм. гл҃ати; **157**, 1 согл҃ьници вм. ѹгл҃ьници; **165**, 5 иславѹрсианъ вм. ислоѹръ сыи; **175**, 6 николитьстѣмъ вм. никополитьстѣмъ; **183**, 16 рѹвимина; **185**, 17 ѡ вызываемъ вм. иоиъ вызываемъ; **187**, 3 махенская вм. манихенская; 4 ѡ дрѣвле бꙋ то не коѱ.—ѿ дрѣвлебытии коѱ.; **197**, 7 зола вм. зонла; 18 ѹтныхъ вм. чтныхъ; **205**, 10 монастыря вм. монастырь; **207**, 12 въздати вм. ровъ здати; **215**, 5 раскопанье вм. раскопаное; 12 седмоѻѹсто вм. седмоѻѹстꙋ; 16 понеже ю вм. подале юже; **231**, 4 выша вм. высть; **243**, 11 ѡдежю вм. немощь; **249**, 15 снюже вм. сныже; **255**, 10 токмо вм. к томꙋ; **299**, 11 въ скорѣ и въ вм. въ скорнѣи; **302**, 1 гладкими вм. сладкими; **305**, 13 пѹстынники вм. пѹстыньскыми; 18 копь копьюѱе; **307**, 17 перкомꙋ гл҃еть перкомꙋ; **329**, 7 ни на кая вм. ина нѣкая; **331**, 17 ѹставленью вм. ѹставленїю; **333**, 13 любовною вм. любо винною; **335**, 1 семы ради вм. смыслъ ради; 7 еѹлье вм. еѹлия; 18 ѹтьверженье вм. ѹтверженье.

Второй писецъ имѣлъ текстъ житія тожественный съ сохранившимся въ рси Троице Сергіевой лавры № 749 и допускалъ лишь весьма незначительныя отступленія отъ подлинника; въ немногихъ мѣстахъ его оригиналъ былъ исправнѣе, и потому имъ исправляются ошибки Троицкой рси — стр. **373**, 20—вѣдѣнью (Троицк. видѣніе); **379**, 21 съ сѹммомь (Т. съ ѹмомь); **381**, 4 поим же сѹммъ ѻнъ (Т. своимже ѹмомь ѿнь); 17 до гивнѹщихъ сихъ (Т. да гынѫти ихъ си҃); **383**, 21 древле зорь (Т. древле ѥзеро); но въ свою очередь и этотъ писецъ допустилъ не мало описокъ, напр. **339**, 2 и простася вм. съпроста ся; 9 засаси вм. делеса си; 14 извориыми — избраными; **343**, 12 расподобивъ вм. расплодивъ; **345**, 18 пошша вм. пошдоша; **387**, 12 и строительски вм. и строи житейскыи; 15 исшедшимь вм. прешедшимь; **395**, 17 ѻкрт҃нѣи пола града вм. ѡкртъ неапола града; **453**, 2 повседн҃ьнаго вм. повъсѧднаго; 11 и голѣ вм. и волѣ; **463**, 7 и ѿтъ рѫва вм. ѿтоварень; **489**, 14 имя патрияохъ вм. и мина патриярхъ; **497**, 15 маркияна нова вм. маркиянова; **527**, 3 древлебыти инѡнномъ вм. древлебытии нонномъ. На стр. **373**, 4 передъ сл. власта писецъ приписалъ сл. похвала.

Житіе раздѣлено на главы, соотвѣтствующія дѣленію Троицкой рукописи, исключая слѣдующія отступленія: гл. 13 начинается на стр. **57**, 13 иногда; гл. 23 (стр. **105**, 17) ошибочно отмѣчена 24-го, гл. 73-я (стр. **409**, 4) ошибочно поставлена вмѣсто 72-ой, а 74 пропущена; главы: 82, 86, 88 и 90 пропущены. Кромѣ того, въ соотвѣтствіе Троицкой рукописи, отмѣчены чудеса.

Въ приводимыхъ важнѣйшихъ варіантахъ знакъ = С. обозначаетъ, что чтеніе оказывается тожественнымъ съ чтеніемъ Софійской рукописи, а = Т — съ чтеніемъ Троицкой.

Стр. **3**, 6 = Т.; 7 = Т.; 13 = Т.; 15 = Т.; **5**, 4 = Т.; 6 = Т.; 8 — Т.; 9 = Т.; ibid. вохма; 10 — вълѣзѹ 16 = Т.; **7**, 4 не вѣдъ; 10 помышляю; 14 мой опущ.

(= Т.); **9,** 4, = Т.; 5 = Т.; 12 сице творю; 18 = С.; **11,** 1 = С.; 18 съм. опущ.; **13,** 8 = С.; **15,** 6 сказнеѧ; 11 = С.; 15 = С.; **17,** 7 = Т.; **19,** 17 кинде; **21,** 1 = Т.; 2 = С.; 4 = С.; 5 = С.; 8 попираше гл҃ѧ ногама; 18 и рѹкама си своима; **23,** 3 и троудъ мои опущ.; 4 = С.; 6 пакы опущ.; 7 = С.; 13 = С.; 15 = С.; **25,** 1 = С.; 4 = С.; 7 ближающимъ; 10 = С.; 14 = С.; 18 ѿ дѣтьска; **27,** 3 = С.; **29,** 10 = С.; **31,** 4 тоу опущ.; ibid. очистисѧ; 7 преходѧщїи и; 9 и емѹ же сѧ бохма; 10 слышаше же; 16 = С.; **33,** 2 приде; 8 наказаше; **35,** 5 творю; 8 = С.; 10 се же бѣ оубо; **37,** 9 = С.; 15 = С.; **39,** 3 = С.; 4 = С.; 10 долго иныи многы пор.; (Соф. длъго и ины пор.; Тр. и ины многы пор.); 12 порока просвериши; 14 въ бл҃гонравьи оуность; 18 зѣло опущ.; **41,** 6 = С.; 16 = С.; **43,** 3 = С.; ibid. издшеньы; 7 = С.; **45,** 6 = С; 10 = Т.; 12 = С.; 16 старѣйшинамъ; **47,** 2 = С.; 7 = С.; 10 = С.; 12 = Т.; 16 = С.; 17 = С.; **49,** 2 = С.; 3 = Т.; 4 = Т.; 6 = С.; 13 = Т.; 15 добронравьы; 16 = С.; **51,** 4 поимъıи; 6 = Т.; 7 иноки; 8 = Т.; 15 мои опущ.; 15 данже; 18 и пришедъı коп.; **53,** 7 = С.; 14 = С.; 15 вм. а и — цѣнимъ (С. цѣнимъ); **55,** 1 = С.; 3 сиѧщю; 4 соущоу опущ.; 6 дѣдьское; 10 подвизающюсѧ; 11 свои тикръ чистъ; 15 многа подвига и подвиже; 16 = С.; **57,** 1—10 опущ.; = С.; **59,** 2 = С.; **61,** 13 подвигнѹщесѧ плода ра҃; **63,** 3—6 опущ. = С.; 15 = Т.; **65,** 5 вси ѿбѣгоша; 8 = С.; 12 = С.; 15 бывшемѹ на; **67,** 6 всточнои странѣ и мѣстѣ пот.; 9 даѧи брашно скотомъ и птицамъ; 12 ѩвленье же помавѹвъ; 13 = С.; 14 видѣвъ; **69,** 8 = С.; 12 = Т.; 14 пришедшимъ; **71,** 2 прих. пакы к.; 3 носѧщимъ; 10 = Т.; 11 мл҃твмі; 13 д-ое лѣто; 16 но ѿ работнаго; **73,** 1 = С.; 10 = С.; 17 нарекомъ; **75,** 4 = С.; 8 = С.; 9 = С.; 11 = С.; 16 = С.; **87,** 7 = С.; 9 кого (= С.) извести; 13 камыкъ (= Т.); 18 многии же; **89,** 5 = С.; 12 вел. оц҃а вофф.: 14 соущѹ емѹ въ; 15 въ к҃в и на .і҃. инд.; 17 въ втодесѧтное; **91,** 2 емѹ колии лаврѣ; 12 молѧше; 14 пѹстыннѣмъ живѣ; 16 пот. есте. ѡни; 18 = С. (только вм. черниць — черица); **93,** 3 дѣлма; 5. 6 = С.; 10 чт҃номѹ; 15 есть; **95,** 5. 6 = С.; 10 = С.; **97,** 6 ї҃і. дн҃ь. въ; 9. 10 анастасью цр҃. прімшю; **99,** 5 по малоу опущ.; 7 преблаженаго; 10 много чюдесъ; 11 = С.; 12 = Т.; 15 = С.; **101,** 4 = С.; 6 = С., но сл. стопы опущ.; 13 = С.; 16 славнѹ в добрыхъ дѣлесъ; 17 и добрыи; **103,** 8 = Т.; 10 до вербиғы недѣлѧ; 13 мр҃твеное море; 18 испасти; **105,** 1 = С.; 2 нѣкои бывши царѣ; 7 дх҃и; **107,** 5 оусибѹшю; 6 = Т.; 8 ѿ главѹ и до ногѹ; 9 ба҃ опущ.; 11 = С.; 12 оубѹдивъ; 13 очима си; 14 оузрѣвъ; 16 же сава старець; **109,** 2 = С.; 4 нѣкогда пакы; 13 бѣаше. и сиже помысли; **111,** 14 и си гл҃а; 15 бра҃ы; 18 = С.; **113,** 1 = С.; 2 предаи же; 7 обычныи; 12 = С.; 17 намѣненыи; **115,** 9 и мало; 11 положиша ю; 17 оуставн; **117,** 3 = С.; 4. 5 идѧше пѹстыню лаврѣ; **141,** 10 = С.; 15. 16 зинонѹ цр҃ю ѩвившю цр҃тво; 17 давшю; **143,** 14 = С.; **145,** 5 = С.; 6 = С.; 12 = С.; 15 = Т.; 17 = Т.; **147,** 1 въ опущ.; 4. 5. 6 ради черниць просимѹ златѹ не имы позлаты; 7 позлаты; 8 = Т.; 9 = Т.; 10 зашествиы; 16 = Т.; **149,** 7 плотиаы; 8 нариц. опущ.; 15. 16 в малѣи лаврѣ; **151,** 3 = С.; 12 десѧти опущ.; 17 гл҃ѧ; ibid. времѧ = С.; **153,** 3 нарекомѣмь; 4 = С.; 5 = С.; 16 ѿ наловымъ; 17 цр҃кою бл҃тью; **155,** 7 бл҃гостинѣ; 10 = С.; 16 = С.; 17 = С.; **157,** 1 = С.; ibid. согл҃ьници; 6 дѣвыхѹ; 7 на бѣсы; 13 = С.; 14 видѣси; **159,** 7 дерзновенымъ; 8 = С.; 9 наю; 10 = С.; 15 приходѧхѹ; 18 = С.; **161,** 2 = С.; 5 оуѓчасѧ; 6 зак. именемже василии слышавше же ѹ немъ нѣц.; 7—9 напа-

доша напрасно въ пол. нань мнѣша ꙗко им. им. вас.; **163**, 7 ꙗм. в. а — опущ.; 15 ꙗкоже видѣ ꙗ печалꙋюща ѿ мирьскыхъ Ѿ.; **165**, 3. 4 тар. не малое бл҃г.; 4 = С.; 5 исавꙋрсиана р.; 8 ст҃ыи же ѡ҃ць нашь G.; 8 = С.; 10 покошьныи; 11 = С.; 15 первое опущ.; 16 любовь; **167**, 11 по малѣхъ; 12 = С.; 15 проторгоша; 16 = С.; 17 = С.; 18 исхыщше; **169**, 11 = С.; **171**, 3 и кр. совьр. опущ.; 5 вниде = Т.; 9 = С.; 11 вѣрꙋ ими ми; 15 гл҃ющю; **173**, 1 = С.; 3 = С.; 8 = С.; 13 покоритеса; 15 ꙗмоу опущ.; 16—18 нѣции не хотать са смѣрити; **175**, 6 никоаитьстѣмъ; 8 доментьꙗнъ; 10 престависа; 10 = С.; 11 постави; 14 = С.; 17 злобью; 18 ст҃го савꙋ. ꙗко; **177**, 3 ихъ опущ.; 11 а видѣвъ; **179**, 3 бꙋ҃; 9 = С.; 15 имъ опущ.; 17. 18 = С.; ibid. и безвьчальнымъ; **181**, 4 дасть; 10 = С.; 12 со всакою; 14 = С.; 15 = С.; 18 = С.; **183**, 1—3 аже... ман. опущ.; 3 хота оубо о; 12 = С.; 14 ѿидѣ; 16 рꙋвимина; 18 .є҃.; **185**, 1 не своею волею лаврꙋ державъ; 10 = Т.; 17 ѿ възыкаемъ; **187**, 3 махенскаꙗ; 4 ѡ дрѣвле бꙑ то не кощ.; 9 = Т.; ibid. изъгнана; **189**, 1 = Т.; 4 бр҃и; 6 Ѿидити; 10 ихъ опущ.; 12 = Т.; **191**, 1 = Т.; 5 = Т.; 11. 12 свѣтлаꙗ просвѣщенаго; **193**, 8 = Т.; 11 сава опущ.; 12 = С.; 16 = С.; 17 нѣвина; 18 = С.; **195**, 1 = С.; 9 = С.; 12 = С.; 16 = С.; **197**, 2 оусопшю; 7 = С.; 9. 10 си... пещ. опущ.; 16 = С.; 17 = С.; **199**, 1 = С.; 2 епи҃омъ; 5 = С.; 10 = С.; 11 = С.; **201**, 2 = С.; 4—6 но и не единомꙋ бꙑти ст҃омꙋ аносꙋщьствꙋ. тр҃ци дѣꙗхꙋ х҃а истинна б҃а. сиꙗ же; 8 = С.; 11 = С.; 16 = С.; 17 = С.; **203**, 6 оуклонитиса Ѿ; 11 = С.; 16 = С.; **205**, 1 черньчскомꙋ; ibid. чиноу и опущ.; 2 = С.; 4 того стр.; 5 = С.; 7 Ѿ лавры бр҃аꙗ и все еже; 10 = С.; 13 = С.; 15 = С.; 17 оуправлени; 17 = С.; 18 = С.; **207**, 4 непрестанно; 5 = С.; 8 и егда же изиде; 9 к пꙋстыни; 10 = С.; 13 = С.; 14 = С.; 18 вжалишаса; **209**, 4 = С.; 10 лаврꙋ; 12 = С.; 13 = С.; 17 = С.; **211**, 1 = С.; 8 = С.; 10 иже; 12 сꙋпротивнꙋ рѣчь все зло; **213**, 4 сподобленъ; 9 взмогшꙋ; 11 простить та; 17 = С.; **215**, 3 = С.; 5. 6 = С.; 11 = С.; 12 = С.; 14 = С.; 15 = С.; 16 = С.; 17 = С.; 18 = С.; **217**, 3 = С.; 11 = С.; **219**, 9 = С.; 11 Ѿ нихъ не пог.; 12 = С.; 14 = С.; 15 печетьса; **221**, 2 = С.; 12 гꙋбитела; **223**, 1 = С.; 2 = С.; 3 ни... приам. опущ.; **225**, 5 = С.; 7 и того; 9 = С.; 15 кѣлью. понеже ю бѣꙗше самъ; **227**, 3 кел. опущ.; 4 в далнѣи кѣльи; 5 тр. и подвизаньи подвизающаса; 6 = С.; 9 собрашаса; 13 днешнаго дн҃е; 14 = С.; **229**, 4 ст҃го савы; 6 = С.; 12 = С.; **231**, 1 = С.; 2 = С.; 4 быша; 8 поѡ҃щихъ опущ.; 13 пѣнью; 15 — С.; 16 с темьиномъ; **233**, 3 емꙋ; 6. 7 = С., съ опущеніемъ словъ: славаще б҃а; 10 = С.; 14 = С.; 17 = С.; **235**, 2 = С.; 9 егѵпт. опущ.; 13 = С.; 15 грѣхи своꙗ; **237**, 1 = С.; 2 = С.; 6—10 = С., только вм. скалка — сокалька; **239**, 6 — почити; 8 изнемогъ; 15 ст҃го федоса; **241**, 1 = С.; 5 = С.; 6 = С.; 10 = С., только вм. нѣчто — что; **243**, 2 = С.; 3 = С.; 4 къ бл҃жнмꙋ ѡ҃цю; 7. 8 = С.; 11 плотнꙋю ѿдежю аꙗми; 12 = С.; 15 всходаи же н. г.; **245**, 2 ꙗко ни чаꙗти; 5 = С.; 8 сжаливси; 11 прил. опущ.; 15. 16 и пр. б҃а опущ.; **247**, 1 = С.; 2 = С.; 4 = С.; 10 = С.; 12. 13 = С.; 15 = С.; 16 = С.; **249**, 6. 7 = С.; 8 = С.; 9 = С.; 12 тыкве давшю; 13. 14 фома тыковь Ѿиде а пребывъ Ѿ неꙗ пьꙗ; 15 = С.; **251**, 1 = С.; 6 Ѿ всего нед. плотскаго; 8 правовѣрью; 16 ѿ единомъ ѡ҃цѣ; 17 ѡба ока; **253**, 6. 7 ꙗко ѡба ѡба имать; 10 = С.; 11 = С.; 13 = С.; 14 = С.; **255**, 4 = С.; 9 пришедъ токмо знаменавъ; 12 г҃ь; **257**, 1 = С.; 2 ногꙋ. крича и мол.; 4 лвꙋ; 10 = С.; 12 = С.; 16 = С.; 18 = С.; **259**, 5 = С.; 6 или

и… оѕатъ опущ.; 7. 8 в ты дн҃и; 9 = С.; 13 = С.; **261,** 2 = С.; 8 = С.; 9 = С.; 15—17 гнѣвавшюсѧ. и вси иже ѿ палестинни цр҃квныи оустрои хот. р. вниѣ же цр҃вꙋ; **263,** 4—14 ан. цр҃тва смѧтисѧ цр҃кві вѣы на трое раздѣливишюсѧ. иже рꙋмьстии архиереи бѣахꙋ на црѧ гражаны. иже нарицахꙋ имѧ ананьы еп҃а бывша в костѧнтини градѣ· ако не по чинꙋ имъ створиша. а еже во цр҃и градѣ сꙋріімъ на ѿлександрьскиы. аки проел.; 15 диѿскорово ѡкіп.; **265,** 4 согна ѿ; 5 а еже; 10 отъ… своихъ опущ.; 11—14 и съ… ѧлина опущ.; **267,** 3. 4 ѿ еп҃ьы ѿгнавъ; 13 = С.; 14 = Т.; 17 = Т.; 18 = С.; **269,** 3 таково писа; 6 правовѣрнѣи; 13 = С.; 15 скорꙋ быти сот.; **271,** 4 = С.; 8 = С.; 10 = С.; 15 ѿринꙋша; **273,** 9 = С.; 10 = Т.; **275,** 5 тачи; 8 = С.; 9 = С.; 10 = С.; 11 = С.; 13. 14 = С.; 15 = С.; 18 = Т.; **277,** 1 = С.; 4 иже о насъ; 11 = Т.; 12 = Т.; 13 = Т.; **279,** 1 вес повѣданьы; 8 = С.; 9 хотѧщи; 16 ако мнѣ; **281,** 2 = Т.; 5. 6 да чьсти… не оскв.; 11. 12 = С., за опущеніемъ сл. оучении; 14 = С.; 16 = С.; **283,** 2. 3 = С.; 11 = С.; 17 = С.; **285,** 3 = С.; 4 = С.; 15 = С.; 17 = С.; **289,** 5 хвалю; 12—**291,** 9 каы же… молимъ вы опущ.; 13 ѿ иер. опущ.; 16 = С.; 17. 18 = С.; **293,** 5 = С.; 9 = С.; 11 = С.; 12 = С.; **295,** 1 = С.; 3 = С.; 5 = С.; 11 воустыни; 16 папы; 17 = С.; 18 малꙋ; **297,** 1 = С.; 11. 12 = С., но вм. создати — созда; 14 = С.; 18 = С.; **299,** 1 = С.; 10. 11 ѿвіщевати в скорѣ и къ цр҃кви. створити; **301,** 1 = С.; 4 гл҃юща; 8—11 се же… домаши. опущ.; 12 = С.; 13 = С.; 14 = С.; 18 = С.; **303,** 1 гладкими; 5 вжалившаси; 17 ꙋвѣдавъ; **305,** 1 = С.; 4 = С.; 13 пꙋстынники; 18 нерѧмьсты вопь вопьюще и глще; **307,** 4 кнѧземъ и воиномъ црмъ посланомь; 5 величньемъ; 10. прмсѧ. єдіного; ibid. по ѿ двы воплощеньи; 17. 18 семꙋ первомꙋ. гл҃ть первомꙋ въ; **309,** 4 вѣщьство; 7 извергшю; 8 преди; 11 еже ѿ трци єдино и пр., 12 глѧ; 14 собьствꙋ и сьєствꙋ. сьєствꙋ сьѿбьствꙋ и ни єд.; 18 трцю. вьимь собьствꙋ. трцю єствомъ; **313,** 2 = С.; 5 = С.; 10 = С.; 13 = С.; 17 и разн.—опущ.; **315,** 1 оустр. хотѧ іѡа; 9 = С.; 11 = С.; 16 = С.; **317,** 11 = С.; 12—15 = С.; 17 = С.; ibid. пꙋщ. ради вл. и въ; **319,** 3 = С.; **321,** 5 такъ къ н.; 9. 10 = С.; 13 = С. 15 злата; 19 = С.; **323,** 3 = С.; 9 = С.; 12 вмъ чтна, 14 флавьꙗнꙋ и настасью; 16 игоуменъ, 18 и въ єрданѣ; 21 любленѣи; **325,** 1 = Т.; 4. 5 = Т.; 5 свершивсѧ; 6 = Т.; 8 по всеи кончинѣ земли; 8 истинныи; 12 = Т.; 14 = Т.; 16 преимше; ibid. ѿ опущ.; 17 = Т.; **327,** 1 в вѣтьи чл҃вчьствѣи; 9 = Т.; 14 = Т.; 15 стыи вѣи градъ; 19 = Т.; **329,** 1 иже опущ.; 2 черноріьтѣ сꙋще; 3 самарітомъ; 7. 8. влачими ни на ков на вр. 8 иꙋдѧще; 10 оусп. дѣлѧ; 10. 11. блазнъ вѡ исполнишесѧ, 12 оуко вѣры ради; **331,** 2 іерꙋсолимити; 3 навыкнимъ; 4 вѣдети; 5 на правꙋю хв҃ꙋ вѣрꙋ; 9 крамолꙋ; 15 по опущ.; 17 ꙋстакленью **333,** 4 в нечестьи; 9 лежащема; 10 намъ еи изволити; 13 любовною; 17 и ѿ сл. в.; 21 съ опущ.; **335,** 1 дхъ есмы ради; 2 на разл.; 3 вьимъ дыханіемъ; 4 и нал.; 7 вꙋлье; 9. 10 стыхъ ликъ иже в никии на безк. ?р. сшедш.; 15. 16 халкидоньскии градъ сшедш.; 18 на ѡтъвержение; 21. 22 єдиночадꙋ и апльскꙋ; **337,** 1. 2 землі сеи населникомъ и в неи; 4. 5 и не пок. ничто насъ коею любо виною; 5 можеть опущ.; 6 предї лежать; 10. 11 вси еже тожи смысла или еже єдиного; 13. 14 разоумѣвашa. или еже стое и неразꙋмное; 16—18 или… полагающе опущ.; 21 єдиномоу опущ.; 22 в неразлꙋчаюемѣмь; **339,** 2. 3. провъдившю и проста сѧ ѿв.; 3—6 ничтомꙋ исторью проклѧвшю наменеными оцн. си писаное; 8 нѧ смѣрена; 9 злесаси; 10 на подобнаго нѡего; 14 и сборными ангелы; **341,** 14 въ

слакѹ.... дръжавьства опущ.; 343, 10 и злов. огл҃. опущ; 12 расподобивъ вышнюю; 345, 3 старъıма кѹнобиюма; 4 феѡктишю; 12. 13 виздожд..... и къ опущ.; 17 втори прѹзи; 18 поиша; 347, 22 азъ вни; 351, 3 пастѹхъ; 14 агнѧтца ѝ козлятца; 353, 1 деснша сесца; 11 строѥньѥмь; 355, 4 по скычномѹ часѹ; 14 по ѹмертвий; 16 инкт. и разл.; 357, 1 комкавъ; 359, 21 въ црквь ст҃го фомы; въшедшимъ съ; 361, 12 вм. вгобогорьство — вбратьства; 17 псалмосъ; 363, 1 ѿшелць; 3 ѝ прозрачнаго д.; 365, 1 возви жерелом великимь; 367, 18 ползы; ibid. писанье; 20 скѹфъскаго; 369, 3 въ асколенѣ; 6 ничтоже; 9 дважды идъıи; 10 сыти; 15 полагаше; 16 ѿ иного; 371, 15 наидатися; 27 разѹмѣнью; 373, 9 истины. мѹжа помышленьи вышнихъ. ѻба сии; 15 ѿходящимъ; ibid. ѻсовѣ; 21 вѣдѣнью; 375, 20 затворяютсѧ к томѹ дождьноѥ времѧ; 379, 11 воднѣйшаи; 13 воды опущ.; 19 ѻбрѣтоша; 21 съ сѹммомь; 381, 4 поимже сѹммъ ѻнъ гл҃а; 17 до гиенѹщихъ сихъ; 383, 1 въ клѣтчицю; 2 послѹшаи; 6 ти знаменню даю; 8 послѹшають; 19 възвѣи опущ.; 91 древле зорь; 385, 6 и кошерѧ; 387, 2 индиктиѡнъ. треиь; 4 плотьскою; 12 петерца. ѝ строительски зѣло; 15 нешедшимъ; 17 іоустинъ; 389, 1 скончасѧ; 391, 9 пришедша; 11 дакы и подъялъ; 393, 12. 13 поработивъ. ѝли славою тщею ѻбдержимъ или ины; 14. 15 небрегъ. ѝ своѥ свѣсть поправъ. разлѹчи; 18 ч҃. ѝ первомѹ лѣтѹ; 395, 5 софониѝ; 17 ѻбрѣтнѣѝ полѧ града; 397, 8 пѹтьствовати; 401, 7 молитвы имъ; 403, 5 вглазящю; 17 моли ѝ дакы влѣзлъ; 18 блг҃вилъ; 405, 1 же ѹво влѣзъ. црца же; 2 с великою р.; 4 дакы ми въ далъ плодъ ѿ ѹтробы; 5 всевлка; 7 и паки ѿрѣ авгѹста; 8. 9 дакы ми въ далъ ѿ ѹтробы чадо. ѝ ѿрече сава; 12 не посѹли; 13 ѻномѹ же ѹбо излѣзшю; 14. 15 глхѹ ѥмѹ; 17 по ѻном пр. 18 старець опущ.; 407, 1—3 ѿ ѹтробы ѻной плодъ. да не съсеть ѧрьѥвьскихъ ѥресиѝ. ѝ горѣю; 4 црквьѥ; 8 ст҃го савы старца; 409, 10 да мт҃ьствѹють; ibid. ѝ старець ѿгл҃а; 12 сице; 411, 1 си стхъ; 17 сонмѹ; 18 ѿ ѻбещнаго; 413, 11 трехъ; 12 чего; 16 държахѹ; 415, 2 ѹчинилъ феѡдорѹ; 4 во црквѣ и с расколи.; 6 ѥресь гѹбителнѹю погѹбл.; 9 вѹзантии; 417, 18 контариѝ. ѝ чте злата; 419, 11 прих. чѹжимь създ. 423, 1 ѧзлишеѥ есть; 5 и си писанию; 425, 18 множаѝше; 427, 8 црѧ имѣ ѿта; 429, 13 ѝ феѡдоромъ сѹщаи момисѹѥстиньскимь; 431, 16 клѣтьца; 17 тѹ пребыв.; 433, 7 помоленъ; 437, 16 влѣзше же въ; 439, 17 клѣтцю; 443, 12 стыи опущ.; 445, 3 ѻбавленьѥ; 5 ѻбавленьѥ показавъ; 7 клѣтцѣ; 11 клѣтьци легъ; 17 непревреднѣ; 447, 4 ст҃аго комканьѥ; 6 предаю тобѣ дш҃ю моѥ. ѝ предасть; 7. 8 добрым сѧ подвизаньѥмъ потрѹдивъ; 10 вѣнцемъ сконча; 12 д҃. го инд.; 14 ѻбшествиѥмь; 449, 17 ѥго; 451, 7 смрть; 453, 2 поведѣньнаго; 3 же ѥго; 11 ѝли ѝ голѣ; 15 вм. ѻнде—тѹ; 17 ѹ двериѝ црк.; 455, 4 чюже; 13 тѹ сребро; 16 сѧ ѻбави; 457, 12 мл҃твы ѥго; 18—459, 1 идѣта на своѥ дѣло и ѻна тѹ ѧвиѥ ѻсилѣвша. поѝдоста на дѣло своѥ. повѣдающа; 463, 7 и сдравъ ѝ ѿтъ рѫка и; 13 приходить къ старцю; 18 подъ снѡмъ; 465, 8 чювсьникъ; 6 ѹставшю; 9 никоѥвиже; 12 мѣстьце; 469, 12 пастѹшнаго; 471, 7 пастѹхѹ; 10 пастѹхѹ; 473, 12 кост. градъ; 475, 3 кесариѝскоѥ кападокиѝскоѥ; 481, 5 ѧзгнаными; 8 ѻсѹнсѧ; 14 желѣзьны разоренны съсѹды; 483, 2 ѧстомившесѧ; 7 ѻстѹжени; 12 лофѣ; 485, 5 части расклавше скоръ; 6 ѝ перники; 13 перники; 15 нѹдѣ; 487, 10 крѣпко; 489, 14 ими патриархъ; 491, 18 погиньньѥ; 495, 3 нароко опущ.; 6 подобьство; 13 невгодна; 16 не рачаше; 497, 1 попрѣщеньѥ; 15 маркиана нова м.; 499, 9 на правовѣрныѥ; 13 ѧнѣмъ правовѣрникомъ; 501, 6 ратьствѹющимъ; 9 ѥдинъ опущ.; 11 вм.

правосл.—бл҃гоквѣрнымъ; 16 кричитъ; **503**, 4 йзлѣсти; **505**, 8 повѣдася; 11 примати никакогоже; **507**, 2 веи вкѣпь; 12 неразꙋмѣньемъ; **509**, 6 гианье; **511**, 13 словесемъ; **513**, 18 к черничьскихъ; **515**, 3 гра опущ.; 4 черничьскомꙋ; 11 простостномъ нравнымъ; 16 всюдꙋ; **517**, 12 плоцѣнишимъ сл.; **519**, 5 ѿ своихъ собесчестнихъ; **521**, 4 к нашемꙋ стадꙋ; **523**, 6 время покошно оулавкше о себѣ; **525**, 3 вм. кононъ — нонъ; 5 феѡдосиа мон.; 17 вост. сокравшюся; **527**, 3. 4 древлебыти ни ѿином и; **529**, 5 да прилѣплять; 6. 7 црквами треканьй трековакъ анаст; 15 правовѣрныхъ; **531**, 14 хотя опущ.; 17 всѣстынное веселие процв.; **533**, 4 пріѣсти; 9 праведьства; 15. 16 опущены.

Представительницей особой редакціи житія служитъ рукопись Московской духовной Академіи № 90. Она описана Арх. Леонидомъ въ: «Свѣдѣніе о Славянскихъ рукописяхъ, поступившихъ изъ книгохранилища Св. Троицкой Сергіевой Лавры въ библіотеку Троицкой духовной семинаріи въ 1747 г.» М. 1887. Вып. I, стр 28.

Текстъ житія представляетъ собою изводъ, сохранившійся еще въ рукописяхъ: Троице Сергіевой Лавры № 684 и Казанской Дух. Акад. № 924. Отличительныя особенности этого извода состоятъ въ слѣдующемъ: житію предпослано предисловіе, состоящее изъ конгломерата изъ соотвѣтствующаго греческому подлиннику перевода, сохраненнаго издаваемою рукописью, мѣстъ, заимствованныхъ изъ житія Евѳимія Вел., принадлежащаго тому же Кириллу, и размышленій русскаго переводчика. Предисловіе это издается по описываемой рукописи.

Бл҃веінъ бъ҃ и ѡ҃цъ г҃а нашего і҃у х҃а. вразꙋмивыи васъ, повелѣти моеи хꙋдости. написавше послати бг҃оꙋгоднаа житіа древле бывшаа. нашй ѡ҃цъ, бл҃женыи еѵфиміа и савы. й и мнѣ ѡжалйвомꙋ за млтвъ вашй, бъ҃, по неизглаголанномꙋ его мл҃рдію, словеснꙋю кръмлю подасть. въ ѿвръзеніе оустенъ мои, на послꙋженіе сицевомꙋ вашемꙋ полезномꙋ повеленію. Преже бо сего въпраша прилѣжно древнаа пꙋстынныя ѡ҃ца. вѣдꙋща въ истинꙋ ѿ бл҃женаго еѵфиміи и савѣ. и елико могох ꙋвѣдѣти, написах. житіе и чюдеса ст҃го еѵфиміа и ст҃го савы. и имѣхъ сіа в хартіахъ смѣшена, а не по рядꙋ повѣстми. малꙋ же времени мимошедшꙋ. и вселеньскомꙋ ст҃мꙋ соборꙋ пятомꙋ въ цариградѣ събранꙋ. и ѡригеновꙋ и несторіевꙋ оученію проклятꙋ. живꙋщіи пръвіе в новѣи лаврѣ ѡригеновѣ ереси помагающе. ѿ обществіа ст҃ыя цркве ѿстꙋпиша и ѿ новыя лавры изъгнани быша. правовѣрніи же ѡ҃ци вселишася в ню. Тогда азъ волею и повеленіемъ славнаго іѡанна еп҃па. ѿшедъ ѿ монастиря, к новꙋю лаврꙋ вселися. имѣа оу себе хартіа, яже списах ѿ еѵфиміи и савѣ. и оувѣдано бы вашемꙋ пр҃пбствꙋ о реченых хартіахъ. и повелѣно ми бы, главы писаныя в ней по чинꙋ и стройнѣ писати. и пребых двѣ лѣтѣ в той лаврѣ сѣдя и поꙋчаяся ѿ хартіи. и недоꙋмѣвахся како начатокъ сътворити писанію, яко грꙋбъ сый. и внѣшнемꙋ наказанію не ꙋчився никакоже, и въ бж҃твеных писаніи мало наꙋченъ, яко гꙋгнивъ и медленоязычнъ по реченномꙋ словеси. Но дивныи бъ҃, иже гꙋгнивых языкы ясны творя, и косноязычнымъ дая бл҃гоязычіе. зѣло преславно сътвори ѿ моемъ смѣреніи еѵфиміемь и савою слꙋгама своима. Помышляющꙋ оубо мнѣ ѿ недоꙋмѣніа ѡставити словеса писанаа. ѡбаче теплѣ моляшꙋмися, да бы сътворилъ начало бл҃гостройнѣ. словесъ писаных въ хартіи. И въ единъ ѿ днеи сѣдящꙋ ми, и хартіа дръжащꙋ, въ которыи часъ

дн҃и оусноухъ, и въсставлися прѣпоⷣбни ѿци Їѡанни и сава, въ ѡбычнѣмъ ихъ ѡдѣнїи пресвитерьстѣ. И слышаⷯ свт҃го саву къ великомоу Їѡанию гл҃ща. се кирилъ твоа хартїи дрьжитъ, и тщитсѧ тѣлѣ и трѹдитсѧ, нѫ не можетъ начати. Великыи же Їѡаннь ѿвѣща к немѹ. како можетъ ѿ наю испокѣдати, не оу приимъ слова на ѿврьзение оустъ. Смѹ же савѣ рекшѹ, даже емѹ ѿч҃е блг҃ть; и ѿвѣщаса великыи Евфимїи. и въземъ изъ надръ своиⷯ корчажецъ сребренъ. и ѿмочивъ кистицѹ въ корчажець тришⷣ, и ѡмочи ми устнѣ. Бъкѹси же азъ кистьца. и бяше вкѹшение его сладшее меда. Ѹбразъ же его бѣ яки масло. и по истиннѣ се есть слово свт҃ое слаⷣка грътани моимѹ словеса твоа. паче меда въ ѹстѣхъ мои. И тогда възбрѫнѹхъ скоро, едина ти тѹ дх҃ѡвнѫю сладость имѣа въ ѹстѣхъ. И абїе начатокъ сътворї писанїа. и тако тою блгⷣтию ѿ великыхъ Евфимїи словеса своиⷯ. и тою же блгⷣтїю водимъ тщѹса ѿвѣщанїе скончати. Еже великаго савы житїе списати. и нн҃ѣ возва ма врѣма на се. и хощѹ повелѣнїе ваше на съвръшение привести. Еже трѹдисѧ съврⷣ истиннѫ ѿ блаженыⷯ ѿцъ, и ѹченикъ емѹ бывшиⷯ и съдѣланникъ, и ѿного подражающиⷯ житїа даже до сего врѣмени. и просвѣщающиⷯ насъ. Иже ѿ вкѹ дѣланїи. ѹбачи своего недостоинства не невѣдыи, въ великое се възхожѫ дѣло. и не дрьзностиѫ ѹмыслъ творю се; нѫ преслоушанїа страшнаго ѿсѫжденїа боисѧ. помышлаю гл҃щаго, раба лѫкаваго и лѣниваго. лѣпо тѣ бѣ положити сребреникы моа прⷣ кѫпци. Молю же прочитающиⷯ сїа прилѣжнѣ вънимати и слышащиⷯ тщалївно послѹшати. понеже къ дх҃овномѹ пирѹ съзываю. того ради ико любитїи ѿчьстїи. въ свѣтлы съ цркви, радостно и с любовїю приимаите сиⷯ. ико подобнѫ вашиⷯ достоинства прⷣлежнѫ трапезѫ пълнѫ сѫщѫ агг҃лскыа пища. Молю же васъ блаженыа ѿци, присныа рабы богатаго влки и бг҃а. помолити ѿ мнѣ. да подастъ ми сѧ слово разѹмно, и ѧзыкъ ѹясненъ. прежⷣе же сиⷯ да просвѣтит ми гс҃ь дш҃ѫ, и ѹмъ ѿчистиⷮ. и мракъ невѣдѣнїа ѿжениⷮ ѿ мене. зарею свѣта, исходащиⷯ ѿ неисчетныи его скровищъ. Да все блаженнаго савы добродѣтелное житїе бодрено сказати възмогѫ, иже в нашиⷯ родѣхъ просїавшаго. не ико иномѹ трѣбѹющѹ похвалы ѿ сего. понеже бо праведникѹ ѿ гс҃а. нѫ мы ѿ сего ползѹ прїемлемъ. Ибо въ древниⷯ вѣрадиⷯ мѫжеи житїа, потрѣбна бѣхѹ писати и прочитати чл҃комъ, нн҃ѣ же наипаче. И тогда бо подвизахѹсѧ подвижнїи ѿ житїи ст҃ыхъ, и прѣѹспѣвахѹ. послѣднемѹ же нашемѹ лѣнивомѹ родѹ, въ иже кончина вѣкъ достиже, в немже мало спасаемиⷯ. не точїю потрѣбна. нѫ и ѕѣлѡ нѫжно. еже писати и часто прочитати. и ико на ѿдѫшевленныа столпы на высотѣ стоащаа, на житїа их зрѣти. и тако себе поразѹмѣвати. колико есмиⷯ ѿ них ѿстающе. и себѣ зазрим, и съвѣстїю ѿсѫдиⷨса. и сими поѹчаеми ико ѿстномъ стрѣчими. ѿ сѫщаа к насъ лѣности възбѹдившесѧ, мало къ добродѣтели подвигнемса. Едва бо многы и великы повѣсти. Възбѫдать срⷣце наше къ житїа исправленїю. сиⷯ ради и азъ вашемѹ повелѣнїю ѿчьскомѹ повинѹвса. всехвалнаго и блаженаго савы житїе иже въ ст҃ѣмъ сионѣ постившагосѧ, в повѣсть прⷣлагаю слышащимь. не ѿ слышанїа токмо приимъ; нѫ и ѿ сѫщиⷯ того ѹчникъ, и странствїа его и хожденїа съпѫтникъ и сътрѹдниⷦ. иже писанїемъ ѿставиша ѿного стадоу, ико прѣбогатое съкровище, и наслѣдїе ѿч҃ее, прⷣлагаем же ѿ нимъ слово. не ико вса ѿ мѫжи исписаемъ. нѫ малаа нѣкаа ѿ великиⷯ, елика възмогохомъ постигнѫти: + (срвн. стр. XXVI).

Другую особенность текста составляютъ пропуски и вставки. Изъ первыхъ отмѣтимъ: стр. **101**, 12—16 многа... делесъ; **131**, 3—10 павьлоу... монастирї; **135**,

16—**136**, 8 ѿ... феодосию; **141**, 9—15 тѣмьже... и; **165**, 4—7 и ни чернечьскыхъ; **175**, 5—15 никополитина... и; **185**, 3—5 оу... мѣстѣ; **233**, 11—16 и юже... приимаше; **261**, 14—**267**, 3 црю... въстави; **301**, 8—11 се... домашнꙗꙗ; **343**, 4—6 и иже... неповѣдаꙗ; **393**, 6—18 архиепископъ... нарокъ; **395**, 16—18 и... пакостьвоваша; **423**, 5—8 и въ... плодъ; ibid. 9—**425**, 1 и ѿ... коуюстеромь; **425**, 17—**433**, 6 въ... въземъшоу; **439**, 5—**443**, 4 мню... оукраша; **453**, 6—**533**, 10 вѣ... възимимъ. Изъ вставокъ слѣдуетъ отмѣтить: стр. **39**, 12; **79**, 7; **95**, 15; **209**, 17; **257**, 12. Всѣ вставки носятъ особый, часто монастырскій характеръ.

Самый текстъ житія имѣетъ своимъ оригиналомъ редакцію рукописи Троицкой Лавры № 749, но съ такимъ количествомъ уклоненій, что оно позволяетъ видѣть въ немъ особый изводъ, при которомъ редакторъ завѣдомо измѣнялъ оригиналъ, то варьируя выраженія, то дополняя, то сокращая, при чемъ, очевидно, руководился не греческимъ оригиналомъ, а собственнымъ произволомъ. Замѣчательно, что число и свойство варьянтовъ увеличивается во второй половинѣ житія, первая же представляетъ бо́льшее сходство съ издаваемымъ текстомъ.

Изъ приводимыхъ варіантовъ можно будетъ усмотрѣть особенности разсматриваемой редакціи: стр. **9**, 18 хѹдости дѣла; **15**, 5 и братьи причтенъ иночьскаго житіа показасѧ пр.; 12 и хотѧщимъ; 15. 16 и на женитвѹ нѹдѧщимь; 18 нежелй; **17**, 2 прѣкнаго; 5 рѹки своѧ; **19**, 3 нѣкыи опущ.; 4 добро с. и з. кр. опущ.; 5 преже ѹст.; 11—13 ѥдамѹ ѡвикынсѧ и дховнаго послѹженіа паче; 17 книде; **21**, 1. 2 вм. нѣк. о. в.—съдръжасѧ ѹтвръжениемъ; 4 вм. зл. — бгодѣаніа; 5 вм. к. с. — болше; 7 своима опущ.; 10 ѿтолѣ опущ.; 12 = Тр.; 15 = Тр.; **23**, 1. 2 вм. дѣд... слово — дѣдское слово иже въ ѱалмѣ; 4 вм. т. в. п. — и тако; 6 пакы опущ.; 7 трѹжаше ималѣ же д҃.; 8 нмъи опущ.; 9 гланѣмь опущ.; 9 флавіаньскы м—ь; 10 и всѣ пр. блжнныи сава единоравніемъ смысла; 13 вм. прочими — постными; 14 въ прочихъ; 16 монастирстіи; 17 повѣсть; 18 хотѧще просѹшити; **25**, 1. 2 вм. нѣ... си — и закыша ризы в пещи; 3 нѣкотории ѡци; 6 и всечюдныи; 7 вспомѧнѹша; 10 велйкѹ пламени сѹщѹ; 11 и добрѣ р.; 14 въпіде; **27**, 4 послѣ: измлада — блжнныи сава; 6 оукрашаѧсѧ; **29**, 1. 2 вм. он. же н. п. — архимандритѹ же не хотѧщѹ его ѿпѹстити; 3 вм. ов. гла ю. — видѣніе въ снѣ видѣ глще; 10 изыди; **31**, 3 вм. ст. п. — моленъ бысть; 5—7 вм. не... оуход. — ѡбаче не рачаше; 10 б. вѣд. — не глше слова жестока и съпротивна; 12. 13 быст. странѣ ст. гр. вѣст.; 15 вм. вьс. пр. — испѹщающѹ; 17 въсхотѣ вид. ст ѡ. еѵфиміа и; **33**, 9. 10 не мнй подобно быти; 15. 16 вм. въ... и—въ деокт. в долніи монастирь и ѕѣлѡ; **35**, 3 твои р.; 5 тогда великыи е.; 6 въ великомѹ; 8—10 ꙗко... быти опущ.; 13 послѣ: прозр.—ꙗко хотѧщѹ емѹ хвою блгтію в чернечствѣмъ житіи. всѣ славнѣе быти. се; 16 и славнѹю опущ.; ibid. болшѹ; **37**, 1 ѿходникомъ; 2 особѣ опущ.; 4 зак. ꙗко ст.; ibid. въ прежнихъ; 5. 6 ꙗко вседавеньство чтнѣиши есть; 8 = Тр.; 10 игѹмени; 11. 12 тѣл. по всѧ дни; 12 славословленіихъ; 14 и покореніе; 16 ст. слѹжбы и; 18 исхода; **39**, 2—5 вм. врѣмѧ... же — черньци приносѧше по времени дровъ на свои рамѣхъ на всѧкъ днь. Ѥгда же и; 9—11 вм. и... юмоу—бѣлци монастирстіи порѹчени емѹ, г ѡслѧта и мьскыи, и иныи многы; 12 пр. съвершаше послѹшаніе въ игѹменѹ, и въ всѣ старейшинамъ мона-

стирскымъ, ꙗкоже чюдитисѧ всѣмъ ѿ. мон.; 14. 15 вм. въ.. корысть — видащи дрьзновеніе въ благо, и ꙗще въ юности сꙋщи, и благонравіе и разꙋмъ и крѣпость; 18 тѣло опущ.; 41, 2 разсмотрити; 4 престаꙗлашеса; 9 = Тр.; 11 = Тр.; 12 = Тр.; 16 избавитъ бысть; 17 ѿидѣ ѿ нѧ гла; 43, 4 въ чѣинѣхъ подвизаніи; 5 вм. хытр. — ѡухищряя ꙗко бѡ єго ꙋмолити, н; 9 вм. ѡ сімъ бла; 10 да не печалны бꙋдꙋтъ; 14. 15 = Тр.; 45, 2 третіаго; 4 погрѣбъ; 5 вѣк. мꙋжа ч.; 10 = Тр.; 16 старшинамъ опущ.; 17 м. ѿнюдꙋ ѡд.; 18 пощѣніемъ; 47, 1 = Тр. :2 игꙋмени; 6 странн. игꙋменъ же а.; 7 прѣсвѣтлѣхъ; 10 посѣщеніе же и крѣпость, всегда; 12. 18 рекша ємꙋ ѡставн єго; 18 всѧтѣлаши; 49, 1 вѣтнѣ; 8 и тамо пр.; 4 вскоуша; 12—18 вм. дѣтьска... съвершенный — ꙗще ѡт юнꙋ ємꙋ сꙋщꙋ, старцимъ єго зовѧше и ꙋмлѧше. и ꙗко добръ ꙋчитель повелѣше и наказаніи ꙋтвержаше на вышнее благонравіе. и тако ꙋбо пребывахꙋ до кончины, ѿтѣгающи всего матежа чловѣческаго; 51, 6 = Тр.; 8 ѡжада велми сѧда; 11. 12 ст. же чтѣнии ѡумъ ѡум.; 14 ꙗкоже каменемъ ворѣчи; 53, 1 мотыкою; 2 вм. пр. въ са — ꙋверзꙋ писа; 5 же пр. мощи... вѣл.; 6 мир. ночи вѣчный снѡмъ ꙋснꙋвъ въ; 8 гни; 12. 18 вм. вѣк. єго ск. — скончавъ възрастъ своєго; 15 и старцимъ м. т. сконч.; 55, 1. 2 вм. св. св. и — сіающꙋ великомꙋ герасимꙋ; 9 ꙗканіимъ; 13 ꙋправляти исѧ и; 16 хотѧ єго ѡсвѧтити и спасаго ѿлꙋчити жит.; 17 ємꙋ нѣкогда на; 57, 4 которство; 5 прогнѣвавъ; 7 повелѣ ю; 15 прѣтаща; 59, 1 ввѣ ѡума опущ.; 2 бѡ ѿ бл не можаше ѿлꙋчити; 3 намъ; 6 ꙗкѡ гвчинꙋ діаволъ и; 11 ꙗлчины сꙋща и ꙗнемогша; 14. 15 нѣ... нъ опущ.; 16 послѣ: тр.—новии не ꙗвлени ꙗко нѣчтоже; 17. 18 поиск... врѣв. — опущ.; 61, 2 послѣ: фин. — и поискавши єго ѡбрѣтоша въ своїи ємꙋ пещерѣ рꙋфинскаго мѣста, и сіа вса вдаша ємꙋ; 6. 7 вм. не... поса. — малаго ради нашего благодѣаніа; 8 вълд. намъ бꙋдетъ и; 11—18 скончаваєтъ дни житіа своєго не подвизающе на дѣланіе заповѣдии єго стꙋ и не благодаримъ даровавшаго на сіа не приносѧще къ нємꙋ непрестаннѣ плѡ ѡустнъ молѧщесѧ и исповѣдающесѧ ꙗмени єго. и тако смѣряше себе блаженны и подвизашесѧ бда въ мѣтвахъ; 63, 3 ꙗлфей ꙗменемъ и; 10 злодѣиныимъ; 10. 11 иже злобнѡ ходѧщи опущ.; 14 же ѡба инд.; 65, 5 ѿвѣгоша; 10 прѣ; 12 десато опущ.; 67, 5 примирити; 11 вописа; 12 вм. онъ же пр. — блаженный же сава слышавъ сіа; 14 снидє; 16 рече ємꙋ ꙗгглъ и; 69, 6 = Тр.; 8 рачінѣн; 8 въсхожєніа ibid. оужнще; 9 слаз. долѡвь и; 10 бяше бѡ вода; 11 попр. ѿ нищ.; 13. 14 вм. н... възлѣсти — четыри срацины мимоходѧще пріидоша и; 16 оужнще; 17 взыти к себѣ. ꙋниже; 71, 1 вм. блг.—прочемꙋ благомꙋ житію; 2 приношахꙋ; 3 посаще опущ.; 6 ꙗдинъ опущ; 11 бж. пособіємъ; 13. 14 вм. пор. бѡ — врꙋченъ бысть наставникъ; 14 ꙋвѣженъ; 15 всѣє; 16 тр. сътвори нъ; 16. 17 ѡбычаѧ премени д.; 18 вм. пон.— ꙋстроеніє мирноє; 73, 1 вм. въ з. в. зл. — дꙋшевныѧ тишины ꙋстроеніє на злаѧ; 2 вм. мн. н. оусп. — превратити врагы, неподобный вещеи въспоминаніємъ, врѣ̑нцѣ повѣдникъ. В' тишинѣ и беспечаліи єлико мощно пребысть по пр.; 4 и ковіа на серпы и бѡ многы на ꙋспѣ̑ блжєнын сава и нача; 6 различныхъ; 7 пастырен; 11 пигрѡнъ; 15 сек. чюдныи ꙗже; 16 съставн; 17. 18 прозваныи горбатын; 75. 5. 6 келіицꙋ малꙋ; 9 ꙗхже; 10 трꙋдополѡжникъ; 11 ꙗп. и по о; 13 бяше ꙗмъ сава иг. и н.; 14 пастырь. начат же зд. велікꙋю лаврꙋ на; 16—18 по... съставити опущ.; 77, 1 лаврꙋ опущ.; ibid. наставлѧющꙋ; 2 содѣнствоуюмъ опущ.; 3 поточища; 5 и ꙗще; 6 повелѣваше; 7 лит. самъ же не хотяше хер.; 10 ба предавшаго сіа х.; 11 подражати єго; 14 показ. опущ.; 15 сабга; 16. 17

ѩкоже... сыкъ опущ.; 17 вм. и каз. — сказꙋѧ како; 18 крѣпъцѣ опущ.; 79, 1—5 вм. и... богови — ѩкоже самъ въ всѣх искꙋшенїихъ бысъ. и повелѣваше никакоже ѿстꙋпати подвига ни разслаблѧтисѧ ни колѣбатисѧ мечтанїихъ бѣсовьскыѧ напасти. и глаше лѣпо есть чрьньцꙋ чисто слꙋжити бꙋ. и ѿлꙋчати себе попеченїи мира сего. и предати себе всего бви; 6 вм. моуж. — чрьнеческыѧ; 7 вм. расл. печ. сими и — вставка: свѧзоватисѧ попеченїи вѣка сего. вдавын бѡ себе бви. и ѿвѣщавсѧ стмꙋ житїю. и печатлѣвъ свою дшꙋ цѣлованїемъ сего еѵглїа прѣ многыми послꙋхи. и прикоснꙋвсѧ десною рꙋкою, на порꙋченїе чтнаго послꙋшанїа къ своемꙋ игꙋменꙋ; долженъ есть ѡпасно съхранѧти сїа; 8 делесы и опущ.; Ibid. передъ: дша — великыи сава; 9 кормити и напаѧти не пр.; 10 передъ: и крила — дѣлы ѡбраз подаваѧ имъ ѩкоже; 11 вм. поѹщ. — ꙋстраашe; 12 кратїи же стꙋжащи водныѧ ради скꙋдости; 13 вм. къ пол. — блженыи сава; 14. 15 вм. въс. м. — създатисѧ монастирю; 15 стмꙋ; 18 молѧщꙋсѧ; 81, 1 передъ: въ — в нощи; 2 вм. тъп. д. осьл. — топотъ; 3 прозрѣвь; 3. 4 вм. л. исп. с. — сава; 4 вм. св. и. — дивнаго; 5 вм. в ми. — на долѣ; 5 и ѩко иск.; 7 вм. съ горы — блженныи сава, понеже нощи лꙋнѣ сꙋщи и видѣ; 8 водоу опущ.; 9 къ гꙋ; 10 вм. съл. — и изыде блженныи сава, и; 12 ѥсть вода опущ.; 15 въхъма опущ.; 16 почерпаема; 18 изыде ис келїа св.; 83, 1 ѱалтирь иже ꙋстъ и; 2 вм. напр. въ — низаапꙋ на западнѣи; 6 вмѣщашесѧ в нбо; 7 страшное се видѣнїе; 9 писанїемъ; 11 ино что но; 12 молѧсѧ на томъ; 16 чинꙋ црковныи им. ѡбразъ ѿ ба ꙋстроенъ на; 85, 1 обрѣте опущ.; 2 въсхо; 3 вм. и пр. д. им — свѣтъ имꙋщь великъ; 4 послѣ: зарѧ — великїи же сщенныи сава; 6 правилꙋ; 8 ꙋмножисѧ; 9 и бысть и до; 10 оць опущ.; 11 = Тр.; 14 послѣ: лаврѣ — на привезенїе лѣса и каменїа. ищѧ же и сѣлци слꙋжащаѧ дръжаше, на всѧкꙋ работꙋ; 15. 16 въ лаврѣ. сїе же разꙋмнѣ тв.; 17 и. потребы; 87, 1. 2 вм. св. в. — добрѣ; 3—6 вм. подобнѣ... глаголю — дѣлѡ дховное, на създанїе нетлѣнныѧ бга гонѧще. реченнꙋю; 8 не хотѧ ст.; 13 камень ж. и высокъ; 16 пещ. сътвори ѩко извитъ ѡколо столпа и въ т.; 17 правила; 18 оустроенїа; 18—89, 1 вм. ми... въси — многа же слава бы ѿ немъ повсюдꙋ. и мнози; 2 к н. носѧще много злата и сребра и ины многы различны потребы паче же; 3—6 вм. блж... конч. — преблженныи же сава приношаемое к немꙋ, все на строенїе монастирское раздаваше; 14 къ гоу преставльшꙋсѧ; 14 = Тр.; 91, 1 возропташа; 2 плотѧны сꙋще см.; 4. 5 творѧще ѿсвꙋтъклѧхꙋть его вс.; 8. 9 оубо ропотници ѡ н. же; 11. 12 сал. глще дан намъ иг.; 13 ѿ коего монастирѧ есте и коего мѣста. ѡни; 16 потоцѣ; 17 неволею сказаша; 93, 2 недосꙋженъ; 3 монастирѧ; 4 скажемъ; 7 имать насъ съблюсти к.; 13 васъ прїалъ ѡни; 14 рꙋша сава насъ пр.; 16 ꙋправити; 17 аще сава ѩкоже; 95, 1—3 сꙋще оустроилъ. колми паче въ мѣстѣ мирнѣмъ собраныѧ васъ сбавд.; 5. 6 то ꙋстроити и васъ собрати множаи въ соблюденїе ваше съд.; 8 ид. нынѣ дондеже смотрю и въ др.; 9 и потомъ призвавъ архїепп̃а кл.; 11 же и ропотники ѡни и пр.; 12 херотонисавъ блженаго савꙋ пр. постави; 13 вм. имъ — ропотникомъ тѣмъ; 15. 16 вм. азъ... оутвердихъ вставка: пастырѧ стадꙋ своемꙋ. вы же послꙋшанїе имѣите к немꙋ, ѩко к самомꙋ бꙋ, а не ропщите да не сведени бꙋдете живы въ адъ. Слышите чада пꙋстынная, на се ли изыдосте из мира, да въ ропотанїи свершите подвигъ чрьнечьства вашего. что васъ възглю сыне пꙋстынни: и где приклоню ѡко ꙋма моего. не слышасте ли възроптавшаго на своего блкꙋ и га и ꙋчителѧ, и въ ропотанїи предавшаго и жидомъ. и зде оудавленїе себѣ сътвори, и

тамо покоя мучению не имать. роптахꙋ же иногда сынове їил҃тєвы на мѡѷсеа, и паки по- глощени быша. и маріамъ сестра мѡѷсеова ропташе на мѡѷсеа, и того ради прокажена бы. вы же сынове пѣстѹнни чтѣмъ иноци. сіи ли повчаетеся днь и нощь; вѣмъ ропщꙋ- щимъ, і иꙋдами ѿ васъ бꙋ молащꙋ. кто оубо ѿдолѣетъ. камо ли роптанія, или обида каждꙋ матка съ слезами. ѿнюдꙋ оубо блажꙋ да бысте изгнани были ѿ сѣти діавола. а вы ропщете. не вѣсте ли сіа бѣды. яко преподобными жизнь сію малоизрѣчно, ѡставлени быти ѿ дѣлѣхъ чернечества нашего. како мнѣ не срамлѣюся повѣще днꙋ ѱалми, благо мнѣ яко смирилъ мя еси да наꙋчюся ѡправданіемъ твоимъ. сі слышите дѣда оублажающа смиреніе, разꙋмѣйте же чада, яко смѣреніе к' вамъ нѣсть, ѿвергъсте бо ꙋ. понеже въ ропотнѣ сꙋщихъ не почиваетъ смѣреніе, но ѡправданіе бжіе. ѿ таковѣ бо рече дѣдъ, часть и бѣсомъ бꙋдеть. сіце же глаголъ ієрꙋсалимъ. пророче, азъ вамъ благое твора слꙋжиса бжія възвѣстихъ, вы же трꙋдитеся съблюдати сія; 17 и ѕѣло н.; 18 вм. оубы— роптавшая нань; 97, 1 поимъ; ibid. прежереченнаго; 4 оному опущ.; 8 лѣта блаженнаго е.; ibid. лѣто опущ.; 9. 10 = Тр.; 10 вм. въ неже — и егда сꙋщеа поставлена црк҃ви. въ тѡже; 11 дарми; 14 вм. и сътр. — сеѣ трꙋдоположника; 16 ѕѣло опущ. ibid. вм. о. н. — великыи; 17 вм. як. благов. — ѕѣло якоже бгоколѣнными имъ сѹщимъ; 18 млащꙋ; 99, 4 цркъвци; 7. 8 ѿ речный оучинъ пр. ѳома пал. вовомыи и до; 13. 14 вм. въ... цркы — тогда же; 18 вм. въз. в. — писаніе подвигнꙋ; 101, 1 вм. и — блаженнаго їѡанна; 2 вчета; 3 стѹ дарованія; 4—7 исп. сꙋща свѣт. сꙋща наша разꙋмы просвѣщающа ѿ бжѣ. иже и доселе въ плъти сꙋща и агг҃льскы жив. егоже дѣлъ и испр. 8. 9 яко и млано- хожденіи исповѣдати; 9 нъ егда сіи бгоср.; 10 достигнꙋ; 11. 12 и... повѣд. опущ.; 12—18 ѡсовь своѣмъ. то повѣда ми великый їѡаннъ молч.; 18 сия опущ.; 103, 1 съп. ми опущ.; 5 по масонꙋстѣ; 6 вм. нрава — ѡбычаа, іже творяше оуѳимія; 7 въсх. и—опущ.; 8 геннара; 9 мца и посемъ вс.; ibid. съжитія; 10 ѿл. пребываше до кончина сꙋботы в пꙋстыни и сице; 11. 12. 13 лѣта. якоже рѣхомъ единою же изыде в пꙋстыню, и възлѣ м. м.; 15 внити; 17 исходащꙋ; 18 спадшꙋти; 105, 1=Тр.; 2 царѣ; 7 и токмо и яко опущ.; 8=Тр.; 14 строеніе; 16 вм. и не — нежѣ; 107, 4 ѿ тр. алченъ и оусилꙋ; 6 въ оумѣ опущ.; 10 яко; 11 вм. вълы — волми; 11 агапита; 14 страшнаго ѡного; ibid. оужасенъ; 15. 16 оучителю своемꙋ прибѣже; 17 пр. и опущ. ibid. наказоваше; 109, 2 ѿ сѣти; 4 молч. їѡаннъ повѣда гла; 9 на зап. — опущ.; 11 стрьмно; 16 оушеаника про- зорлива; 111, 7 и по матвѣ цѣл.; 7. 8 ѿиде сѣва съ оучнкомь си и х.; 8 и преш.—опущ.; 8. 9 по морю тивиріадскомꙋ и по їѡрданꙋ; 18 яко матвꙋеть; 113, 1 вм. днь — время не мало; 5 рече оучнкꙋ си чадо; 7 ѡбычныи; 11 тако опущ.; 12 соук. в нюже масонꙋщꙋ въ сꙋботꙋ и к нелю точію вк.; 14 агапитово; 15 реченное; 115, 5 соуща опущ.; 10 вм. оум. — ѡна преставися; 13 именнии опущ.; ibid. іерихонскыи страннолріимницѧ; 14 и оустрои; 15 вм. коуп. — сътвори же; 17 оучнии; 18 тв. посла; 117, 3. 4 и ше ѡнъ ка.; 6 въжадася; ibid. изнемогъ; 9 послѣ: облакомь—іила бг҃ 11 изла бг҃ опущ.; 13 оуснаи; 119, 3 два на десать поприщь; 5—10 мѣстѣ мало яко ѿ с. на тѡже горꙋ инъ никтоже смѣяше въсходити ради живꙋщиихъ тꙋ бѣсовъ. чтныи; 11 в. пріимъ на; 13. 14 пр. въ нимъ мас.; 15 пр. его къ бꙋ молбами и сл.; 16 оумирися м. ѡно мн.; 17 бѣсовъ; 18 никоже; 121, 7. 8 въ м. д. н.—опущ.; 8—11 вм. и мол... бѣсъ — въ единꙋ ѿт нощеи 12. 13 и мечты показовати емꙋ многы оув.; 14 птичая и гадовыя; 15 хот. его сими оустр. ibid.

пѣсни распатыи нѣ дѣла по петровѣ [illegible] гл҃аго гнафи. того ради подобно не-гѡдова ст҃. ст. 9. 10 по петровѣ [illegible] ѹ҆ст.; 10. 11 [illegible] [illegible] [illegible]; 11 вторый опущ.; 15. 16 вм. [illegible].... насилїемъ — насилїемъ и властїю цр҃-скою [illegible]; 17. 18 вм. цр҃ск.... приимъшю—и митрополиты и вторые [illegible] [illegible] [illegible]; 155, 2. 3 и всь вълм. в. и—опущ.; 3 послѣ: цр҃ковнаго—православнаго; 10=Тр.; 13 ономоу ж. ѹк. опущ.; 16=Тр.; ibid. вм. съст.—добре [illegible]; 17=Тр., 157, 1=Тр.; 1—7 ѹч. ѿга. его наст. ѹстр. [illegible]. и [illegible] др[illegible] пр. попр. [illegible] дѣ[illegible]-ствомъ сїи пак. тв. [illegible] сл[illegible]. ѡни же кр. с.; 10 [illegible]; 13. 14 [illegible]. пришедъ же [illegible] пол. и видѣ [illegible].; 15. 16 вм. тав.... пер. — хотѧ [illegible] [illegible] [illegible] его; 159, 3 [illegible]; 4=Тр.; 5. 6 [illegible]... пер.—опущ.; 7=Тр.; 8 [illegible]; 10. 11 [illegible] [illegible], аще ли не ѿиди [illegible] хощеши [illegible] [illegible] не ѿхождѣ. [illegible] рѹкою; 14 [illegible] же; 13 вм. нас. ам. — пришедъ; 161, 1 вм. серд. — срѡдникъ; 2=Тр.; 3—5 мѣста того и [illegible]-нымъ желанїемъ разжегсѧ пострижесѧ ѹ него и ч.; 6 нас. опущ.; 8 вм. [illegible]... [illegible] — на ней нощїю. [illegible]; 9 [illegible] опущ.; 10 ѹ нихъ; 14 ид. ѿ не ср.; 15. 16 [illegible] страшна и въ ѹжасѣ в.; 17 за [illegible]; 163, 1 [illegible] [illegible] [illegible].; 2 [illegible] ѹ не [illegible] ѿ р. [illegible] ѿид.; 3=Тр.; 4 чюдеси [illegible] н.; 8 вм. бѹ—емѹ [illegible] [illegible]; 9 томѹ [illegible] не; ibid. пак. опущ.; 10 и ѿстѹпльше ѿ [illegible]; 10 рѹкодѣлїемъ; 14 кр. [illegible]; 15. 16 вм. и... веч. — люба же [illegible] старецъ; 16 ѿ. ѿтѹдѹ ѿт.; 17 [illegible] [illegible] же; 18 [illegible]; 165, 1 [illegible]; 1. 2 въ томь м. опущ.; 3 старецъ т.; 4—7 и... черн. опущ.; 8 вм. пр. въ св. ман. — хотѧ ѹмирити своїа лавры расколниковъ, иде к нимъ. и [illegible]; 9 намѣн. опущ.; 10 вм. пок.—единачи ѹклоньны; 11 вм. и веч.—братїи [illegible]; 12. 13 вм. кр. пак.—не злобѣ; 13 готово и опущ.; 13. 14—ѹ҆добно и скоро на злобѹ сѧ.; 14 вм. прид. — преклонаютсѧ, и косно ѡкращаютсѧ; 15. 16 вм. пр. пр. он. — [illegible] гнѣвъ ихъ любовїю; 18 вм. потомь—та; 167, 1 вм. маж. и вв.—ѹдръжаны и [illegible]-щасѧ; 3 вм. нъ в.—и неищѹщеа; ibid. вм. въ—ѡ; 11 [illegible]; 12 [illegible] [illegible]; 14 [illegible]-нос; 15 поторгъша опущ.; 16=Тр.; 17 [illegible]; 18 и съгласишасѧ; 169, 1 вм. др.—съ всѣми ропотникы; ibid. вм. ст҃. гр.—[illegible]; 5 [illegible]; 8 вм. ѿ лѣтъ—аще при лѣтѣ житїа; 11=Тр.; 13=Тр.; 14. 15 вм. ид. п. въз.—ищите своего ѿц҃а [illegible] ѡнамо или пождите; 16 [illegible] ѡ немь в[illegible]; 171, 2 вм. онъде—и тамо; 3 съставиль; 5=Тр.; 6. 7 вм. юго... и — видѣв же патр. ст҃го савѹ; 9=Тр.; 10 вм. пос. ст҃. с.—хотѧщѹ емѹ послѹшати; 12 вм. и съв.—не мало мѧ ѡпечалаеши, и припрѣти емѹ с лю-бовїю, гл҃ѧ; 13 моего опущ.; 13. 14 вм. не могоу — моего. аще не идеши в лаврѹ свою, не могѹ; 14 трѹдовъ; 17 вм. и н.—принѹждаем; 18 испокѣда; 173, 1 [illegible] опущ.; 2 въставъ опущ., 3 посланїе; 5. 6 вм. зв. н. из.—не сидѣнъ звѣрми ико [illegible] гл҃те; 8 вм. не ост. ю. м.— ѩко не лѣпо есть. емѹ ѡставити лаврѹ; 10. 11 вм. рач.... пр.— прїимите ѹбо его; 12. 13 покарантесѧ своемѹ ѿц҃ѹ; 13 он. прїасте. нъ; 14 ѡнъ васъ събралъ. тѣмъ; 15 вы опущ.; ibid. вм. пок. — вамъ въ всемъ повиноватисѧ; 16=Тр.; 175, 2 своеа лавры; 2. 3 вел. сава опущ.; 3 послѣ: пресл.—взѧтъ посланїе его и прїиде в лаврѹ, по-ставивъ игѹмена в никополстѣмъ монастири; 4 поимъ опущ.; ibid. послѣ: амин.—бл҃венїемъ патрїаршемъ; 5—15 никоп.... и опущ.; 15 послѣ: книгамъ — же патрїархо-вѣмъ; ibid. послѣ: цр҃кві — лаврьстѣи; 17 злобою; 18 [illegible] опущ.; ibid. ѿц҃а савѹ ѩко; 177, 2. 3 р. св. въз. др. опущ.; 3 ихъ опущ.; 4 же опущ.; ibid. и др. опущ.; 5 на

нирѣ; 6=Тр.; ibid. мн. свирѣпствомъ; 8. 9 вм. и... своимь — взємше же рꙋглꙋ свое Ѿидоша; 12—15 сꙋчинꙋ лаврꙋ Ѿвръже и и не оріатъ. Ѿни же Ѿгнани Ѿтꙋдꙋ идоша к нѣкїи к фек.; 15. 16 вм. ид. окр.—имꙋщъ; 16. 17 и зн... иногда опущ.; 18 сїи; **179,** 1 имиповавше; 2. 3 Ѿ старца ѿст. в лаврѣ плѡд. 7 слышавъ ѿ ни; 9 = Тр.; 11 же Ѿ ни; 12 вид. єго ид.; 15 = Тр.; 17. 18 въ нѣлю ход. безначалнымъ; **181,** 1 превыхающимъ; 4 вм. иже — и оустроитъ; 4. 5 Ѿ роукы опущ.; 8 имѣа; 10 и прѣвы оу нихъ; 11 вм. хлѣв. — келїица; 12 всѧкою; 13. 14. 15 дев. лѣто живота своєго и пр. Ѿ своєѧ лавры; 16=Тр.; 17. 18 поставиша єго иг.; **183,** 1 сънже іѡ.; 3 въ она вр. опущ.; 6= Тр.; 12 тоу лаврꙋ; 14 же тамо братїа; 16 вм. роум.—павла именемъ; 17 им. п.—опущ.; 18 пать мць; **185,** 1 Ѿвѣгъ опущ.; ibid. Ѿиде Ѿ ни в алавїа; 2 Ѿтꙋдꙋ; 3 — 5оу... мѣстѣ опущ.; 5 иноци; 6 ѿшествїе; 7—11 вз. ꙋ него иг. ꙋчника єго прежеречєннаго аг. съ же аг. новыѧ лавры ст.; 13 прост. опущ; 13. 14 въ оно м. опущ.; 14—18 о ни павлꙋ, ико ѿтаи шепчють ѡригеискаѧ оучнїа. пръвыи же баше Ѿ ни палестинанинъ іѡанъ (на полѣ тою же р. нонъ) зовомъ. христїанъ; **187,** 1—4 вм. бѣзк... коцюн.— з жидовскаѧ злоѿрїа и манихеискаѧ дръжаши, і ѻригеномъ и дидимомь і єваргїємъ глаголемаа коцꙋнословѧ; 6 єгда како р.; 6. 7 въ иноую братїю сїа єретическаѧ злоба с повеленїемъ; 8 патрїарха изгн.; 9. 10 Ѿ новыѧ лавры. Ѿни изыд.; 11—16 вр. же нѣкоємꙋ пр. прїидоша нонова чл въ ст. гр. и мол. патрїарха, да повелїи имъ пребыти; 17. 18 Ѿни же бѣтв. см. оукр. сѿ призва ст. с.; **189,** 1 позв. опущ.; 3—5 рекшꙋ на вре блжѡ братїи ѡригенскаѧ преданїа оꙋчатъ и лꙋчше і самомꙋ Ѿ мѣста; 6—10 нежели въ братїю вм. ихъ. патрїархъ же ре, добро и бгоꙋгодно реклъ єси. слышавше же Ѿни єресници ико не прїемлеть и патрїархъ, Ѿид.; 12. 13 пать л. прид. новꙋю лаврꙋ, и поч.; 14 новѣи лаврѣ иг.; 15. 16 тогда Ѿни єресници слышавше преставленїе агапитово и пост. мамино пр.; 18 и нев. мамы пр.; **191,** 1=Тр.; 2. 3 нꙋ не ивлѧюще єго сънр.; 4 страха ради стго с.; 5—**193,** 1 вм. же... слово — вѡ правовѣрнѣ живꙋщꙋ, и всѣ такоже правѣ ꙋчащꙋ, въ всѣ монастирѣ и пꙋстынѧ єдино православно вѣры испобѣданїе бѣ. И сїе оубѡ ѿ новѣи лаврѣ и прочи исправленїи добродѣтели, и православїа вѣры стго савы Ѿчасти речена бѡша съвръшеннѣе же въпрѣ идꙋще глемъ. бгꙋ словꙋ слово исправлѧющꙋ, и матвамъ стго савы помагающимъ; **193,** 3. 4 зл. бѣсы. и сїи монастирь др. благов. д. сътвори. ико же и великꙋю лаврꙋ съд.; 5—14 вм. показавъ... годъ — такоже и новꙋю лаврꙋ оустрои, по ѿшествїи юнош Ѿнѣ ропотны Ѿ великїа лавры. и тамо симъ своимъ смиренїемъ ѿдовѣ. хотѧщꙋ дїаволꙋ оуловити сихъ, савою оуловленъ бы. єще же сава наипаче подвизашесѧ на дїавола. пришедшимъ ꙋбѡ постнымъ днемъ поимъ; 15. 16 многыми исправленїи сїающа; 17. 18 пр. нѣвкое поточище великїа лавры вдале єї; **195,** 1 вм. єї. въс вр.—близ; 2. 3 ѿврѣте пещ. в. и твердꙋ и пребы в неи до вє(?)ници; 5 по пасцѣ же поимъ Ѿ братїи д.; 6 сам. того п.; 7 ины нѣкыѧ пр. пакы в мѣсто то; 8—10 и бꙋ помагающꙋ ємꙋ црьковь сътворити и монастирь състави пещерныи нарекъ блжн.; 13 кирила; 14 боу помогшꙋ; 16 глти; 17. 18 пещерныи киновїо иже мн.; 18—**197.** 2 вм. Ѿ... блжн. — състави ѿцемъ нашимъ савою; 2 вм. о хѣ п. — же преставльшꙋсѧ; 4 вм. сею см. — тѣ; 5 игꙋменьство; 8. 9 єпнъ пост. в. пилꙋсїискыи; 12 стго сїона съ ч.; 13 въ ѿцꙋ; 14 ємꙋ требованїе св.; 15 дары им. опущ.; **199,** 1—3 бѣаше бо мꙋжъ добродѣтеленъ, и толико благоговѣинъ ико же илїа патрїархъ възлюбивъ єго архїєппа п. в с. аско-

лоньстѣи же ц; 4 ант. іпа оустроиша и по. д. 5. 6 стк. ст. всскр.—опущ.; 7 на сва-ламе; 8—12 вм. ѩже… словеси — поміне трехъ монастыри сѵго савы въ пѹстынѣ създаиныи стѡлпъ блжнною ѵдокиею ѩкоже рѣхомъ въ великаго ѵдиміа житіи; 13—15 вм. черн…. соблк.—черньци діоскорова несторіанскаго помощницы бѧхѹ ѩвѵиміи; 17—204, 1 ром. еретикома свщима и еще дрѹгыи черньци несторіѡмы свои ереси того же; 2 столпа; 3 ѩзв. въ опущ.; 4 двоу къ ни опущ.; 4—7 единого быти сѹща и единосѫщественна трца га нашего іу ха глаша. Сіа имѣа живѹща велик.; 8. 9. сава блгаж свои монастыри тѹжаши и скорбаше ѡ нихъ; 11 вм. сънъ т. вид.—во снѣ видѣти ѩко; 12 всскр. свищи ант.; 13—15 и сн нѣкыми мѹжи страшными конь ѩвгоними жезлы ѩмѹщими въ рѹкахъ съ великымъ пр.; 15—18 и сам. савѣ мол. страшныѧ онѫ мѫжа простити и ѡни же Ѿвѣщаша к немѹ ѡр. гл. глаще не достоино есть вамъ; 203, 1. 2 здѣ быти жидове не с. не ѩсп. ѩстиннаго ба га нашего іу ха; 3 и ст. двѹ м.; 3. 4 оубо мнишы и стыи ст.; 4—10 молашеса бѹ ѡ ни прна давы развмѣли ѩстинныи пѹть и ѿстѹпили злобѣрія несторьскаго и хождше часто к нимъ и молаше и, оуча и показаа оученіа православна и сице оцъ н.; 11 ѡко оученіемъ бѹ емѹ помогшѹ сътвори има оученіа несторіева проклати и къ аплтѣи приѡбщитиса цркви и поимъ ѧ; 17 византиянина; 18 вм. сх. в.—ѿ первыи со-ларъ соупа. и; 205, 1—4 черническое житіе въ великыи лаврѣ добре поживша сего стр.; 5 столпѹ томѹ оустрои ѩко мдр.; 6. 7 стою оукрашенна свща и оустроити мѣсто могѹща; 8. 9 лавры своеа и прочаа потребнаа самъ же въсхода тамо часто тр. 10 вм. доп-деже—и; ibid. вм. коун.—монастырь; 13 схоларь опущ; ibid. ѿ нихъ же есть и блжнныи авр.; 15—18 схоластик же іѡаннъ, тридесать лѣтъ той монастырь строа пр. и к доброи дѣлѣ просвѣтиса. ѡцъ же; 207, 1—18 н. с. ми. трѹди ѡ съставлении монастыра и даже до преставленіа своего, той монастырь присѣщаа и блгодѣиства не преста. и сеи есть ѡ схоларевѣ монастыри. Черноцъ нѣкыи ѿ великыа лавры іаковъ (6) р. г. им. величаніемъ разгордѣса. оцѹ оубо нашемѹ савѣ в пѹстыню ѿшедшѹ онъ же в то время събравъ нѣколико братіи, и изыде с ними изъ лавры без блвніа и нача здати келіа и цр̃ковь в мѣстѣ нарицаемѣмъ ептастомъ. лаврѹ ептастомьскѹю нарекъ. братіа же всѣмъ глщимъ на іакова не хвалащи дѣла его. понеже без блвніа нача дѣлати. іаков же сългавъ рече къ всеи братіи, ѩко сѵго есть савы повелѣніе. слышавше же се ѡни оумлъ-чаша, но въ дѣло не съпомогоша; 209, 1. 2 вел. же ѡцъ нашь сава пр. на пасхѹ и оувѣ-дѣвъ дѣло пр.; 3 и рече емѹ; 4 инѹ лаврѹ; 5—15 вм. въ… съвѣщѣте — а бжіа блвніа не требовавъ. и безъ моего ѿпѹщеніа изъшелъ еси, и братію възмѹтилъ еси ѡцемъ оубо лаврьскы не любащимъ занеже близ пѹти быти мѣстѹ томѹ. и аще кто речетъ по лаврою быти мѣстѹ, но не мышаю тѹ лавры оустроити. послѹшаи же прѹчска гласа глюща, ѡ покѹшающихса творити что выше мѣры своеа. каа бо плъза ѿ браніа рати земаю ѡбъ-дръжащи. Понеже глетъ к таковымъ прркъ, пречинните; 17. 18—211, 7 вм. что во… к немоу—И ты чадо іакове, еще не оудолѣлъ еси ратем бѣсовъскымъ, и стртемъ дшев-нымъ и тѣлеснымъ. како смѣлъ еси начати, великое се дѣло. не вземъ блвніа ѿ мене. и помыслилъ еси гордоѹміемъ игѹменъ быти. Како имаши братію оучити послѹшанію, а самъ ѿвѣгай послѹшаніа. како начнеши заповѣдати имъ все творити по твоемѹ блвнію, а самъ ѿбѣжавъ не требѹа блвніа. како помыслилъ еси пре бгомъ глати. Се азъ гн и дѣти сновьства моего, а самъ не съврьшнвъ сновства ѿвѣгаеши, не прельщаиса брате

Їакове, не ѹгодно ѥсть бу дѣло твое. аще бо сладострастїемъ ѡдръжимъ ѥси и т'щеславїемъ; вако ино въздръжанїю наѹчиши и смиренїю. Ӏаковѹ же противѹ старца прекословѧщѹ и не послѹшаѭщѹ; рѣче к немѹ великыи сава; **211,** 8. 9 ѥже на п. ти то ѥже азъ гл҃ю. не ѥлма; 10—13 в непослѹшанїи иск. имаши навыкнѹти ѩко ѥстинѹ бжїа книгы гл҃ють, прерѣкателнаа словеса възвижѹть нѣкако зло; 14—17 послѣть на тѧ за непослѹшанїе твое. И сїа рекъ старецъ, взыде на столпъ свои. и въ тъи часъ нападе на Їакова недѹгъ и стра, и седмь; 18 мѹчимъ бы ид. тѣмъ; **213,** 1—18 ѩко и живота ѿчаитисѧ ѥмѹ и ѿречесѧ строенїа ноемврїа мц҃а и моли братїю, дабы ѥго вземше, донесли въ цр҃ковь лаврьскѹю и положи пре ногама прп҃бнаго давы прощенїе полѹчилъ преже ѹмрьтвїа. и принесенѹ ѥмѹ бывшѹ гл҃а ѥмѹ старецъ ѹразѹмѣлъ. ѥси Їакове какова въздаанїа презорьства и величанїа наказалъ ли сѧ ѥси дѣлѡ, что творить непослѹшанїе. Ӏаковѹ же не могѹщѹ и ѹстъ ѿврьсти противѹ старца (10) и р. пр. мѧ гн҃и ѿч҃е самъ ст҃ыи гл҃а ѥмѹ бъ да проститъ тѧ чадо и давъ ѥмѹ рѹкѹ възвиже и и повелѣ ѥмѹ причаститисѧ. ѿнюже причастивсѧ, тѹ абїе и брашна вкѹси и възможе ѩкоже всѣ' дивитисѧ, видѧщимъ скорое здравїе Їаковѹ. и ѿтолѣ ѹже не ѡбратисѧ на зданїе ѿно. арх. же ил. (**215,** 1—18) слышавъ сїа п. н. и зданїе і. повелѣ разорити понеже не по блвенїю нача (2) ст. же ѡ. н. с. поимъ братїю послѹшливѣишѹю ѿ лавры, и (4) ѡ. п. п. противѹ сѣверѹ ѿ р. зданїа (6) с. цр. и ѹстрои пред'статела (8) тоу п. и д. имены братїю по пл. ѿ великїа лавры сѹща, блгоговѣина ѕѣлѡ (11) и ин. бр. к нима к'сели и лаврѹ сътвори ѥптастомъскѹю (13) нар. мѣсто же се к'зать (14) нѣ ѿ к. з. именемъ ѿ в. гр. с. и печ. съ тщанїемъ ѡ мѣсте ѿномъ и ѿ великыѧ лавры на частѣ посылаа посѣщаше и, всѧ потребнаа подаа; **217,** 1 опущ.; 2—18 вр. же н. м. томѹже Їаковѹ в' великѣи лаврѣ прїимшѹ слѹжбѹ въ стран'нопрїимницѣ. и собираа дрова варѧше сочиво, и съварившѹ ѥмѹ бобъ многъ и ѡставлѧхѹсѧ ѡстанци. ѿнюже по ѥдиномъ и дрѹѕѣмъ дн҃и връже долѹ въ потокъ двѣрцами. И видѣвъ ѿц҃ъ нашь сава дх҃омъ (11) ѿ ск. ст. сниде ѿт. и ч. с. просыпаное сочиво (13) пр. изъс. на слн҃ци. Бр. же пришедшѹ пр. Їак. ѥд. и по скончанїи слѹж'бы сваривъ сѹхое ѿно сочиво, постави пре Їаковомъ и ѩд. ѥма (**219,** 1—18) р. Їаковѹ не зазри ми бр. ѩ. не ѹмѣю ѹстроити ѡдца ѥда ти нѣсть ѹгодно (3) ѡн. же р. з. насладихсѧ ч. ѡ. и много имамъ времѧ. ѿ наиже сицевого брашна нѣсмь ѩлъ и (6) ѿв. ст҃ыи ст. рече вѣрѹ ими чадо ѩко се ѥсть просыпаное тобою сочиво ѿ стран'нопрїимници въ поточище. вѣдѣи же бѹди чадо ѩко ни ѥдиноѧ ѡпанїци примыслилъ ѥси сочива братїи, а и готоваго небрежеши и како можеши дрѹжинѹ навдѣти понеже а҃лъ гл҃ть аще кто не можеть своѥго домѹ строити како можеть и цр҃кви бжїи прилежати. Ӏаков же посрамивсѧ. падъ прощенїа прошаше и прїимъ прощенїе (17) ѿ въ к. ск. много пол'ѕевавсѧ. Пребывающѹ же ѥмѹ въ ск. к. (**221,** 1—18) в молчанїи начатъ боримъ бити ѕѣлѡ любодѣиственым бѣсѡ. и много постив'сѧ и подвизавсѧ не може ѡдолѣти раждженїю дїаволю. И ѥдиною стѹживъ си вел'ми; и тако или не вѣдаа ст҃ы правилъ и прочи бжтвены писанїи, или забывъ сихъ (4) вз. н. ѿ. сїи лѡно и не ст. к. и кровное теченїе видѧ много нача кричати и зв. с. Братїи же собравшїисѧ и вид. ѩз'вѹ кр. поискавше. и прилежахѹ ѡ не". ѿнюже по времени ицѣлѣ. Сїже (10) ѹв. ст. с. изгна Їакова изъ лавры ѩко самоѹбїицѹ. ѿнюже иде к великомѹ ѳеѡдосїю, и моли ѥго. да ѹмолить ст҃го савѹ ѡ немъ. ѳеѡдосїи же съвъпрошавъ и ѹвѣдѣвъ ѡ не", приведе ѥго къ старцѹ в лаврѹ и ѹмоли (17) пр. ѥ. с подобными

[illegible]. [illegible] же сáва пріáтъ іго и д. і. (223, 1—18) запрѣщеніе да сидитъ въ
[illegible] и не исходи [illegible]оже нй бесѣдѹетъ нй с кімъ развѣ слѹжащаго імѹ (5) гак. же
пр. з. ст. [illegible] со са. много вр. и ѡн. великомѹ сáвѣ (8) ѡко пр. в пок. іго. видаши ѿ
[illegible] показавѡщ імѹ (10) м. л. пр. гак. на мл. ст. імѹ и ѹслышавшѹ сице въ ѹслыша
[illegible] твою и простеръ рѹкѹ въстáви мр҃ъткаго и ѿномѹ (16) въст. м гл. свѣтоносным
ст҃мѹ сáвѣ, сѐ мр҃ъткым въста прости и тѝ въстáвившаго. (225, 1—18) ст҃ыи же сáва
[illegible], и разъсѹди видѣніе, и (3) пов. г. пр. в ц. ѿнже прише и цѣлѡвка и и братію
всю [illegible] же (6) и въ [illegible] ф. и с. ц. и въ с. д. по ѡвленіи томъ преиде на безконечнѹю
жизнь, и почи въ рáдости ѿ гд҃ѣ (9) Бр. д. в. въ в. л. по бж҃ѣ вр. ѿ хевроньскы м. сбра
з. и в. [illegible] бл҃гы дѣлъ (13) исп. с. мол. ст. с. дабы има дáлъ келіицѹ ѿсобнѹю
[illegible] (15) в. совѣ създ. [illegible] н. д. п. ѿ великіа л. Бел. же ст. разѹмѣвъ (227, 1—18) и д.
в. с. дасть има келіицѹ тѹ. ѿни же добрѣ потрѹдистасѧ в ней. и по времени монастирь
сътворіста мѣсто то (6) ст. савѣ пом. и. и бежко трековáніа под. вр. же мнѡзѣ съгра[illegible]-
шѹсѧ тѹ и црков сътвори имъ, и ст҃и ю и оѹставъ свои монастирю томѹ предасть.
тѣ же (12) мон. [illegible] бл҃г. [illegible] сáвы [illegible], [illegible]. (15) ст. [illegible]
[illegible] въ л. въ мн. добродѣтелі [illegible] родомъ ѿ [illegible] (229, 1—18) [illegible]
[illegible]. [illegible] в началѣ [illegible] свѣ келіицѹ за потокомь въ востокѹ (4) пр. ст. с. [illegible] н. с.
и тр. л. сѣде в н. на ст. же [illegible] в недѹгъ [illegible], и [illegible] на ѡдрѣ. ст҃ыи же (7) с. [illegible]
і. състарѣвшасѧ, и недѹгомь [illegible] ѡдръжима [illegible] и [illegible],
ѡко да [illegible] комѹждо на чáстѣ приходѧ (10) сл. і. ст. же ѡнъ на [illegible],
[illegible] ѡко в келіици в нейже начáлъ іесмь ѿ начала жити, в тои да [illegible] гл҃ дш҃ѹ мою.
По (15) вр. же нѣкоимъ въ ід. н. в. ст. сáва преже [illegible] оѹтренаго, и ѹслышавъ гласи
пѣніа прекрасна (231, 1—18) [illegible] и [illegible] ѡко оѹтреннюю поютъ въ црк[illegible] и
размышлаше, како пономарь клепа безъ [illegible] іго и шед скоро въ црк[illegible], и [illegible] ѕ
заключенѹ тоже паки иде въ келію и слыша пакы гласы сладцѣ поюща. [illegible] же [illegible]
сице ѡко (9) пр. в м. [illegible] д. в. въ гл. радованіа и [illegible] [illegible]-
щаго. разѹмѣвже чт҃ныи стáрецъ гдѣ гласы [illegible] и възбѹди пономара и повелѣ імѹ
клепати и поимъ нѣкіа ѿ братіи иде съ свѣщами и диміаномъ въ келію стáрчѹ и
ѡбрѣте никогоже токмо іединого (233, 1—18) стáрца преставльшасѧ. и целоваше чт҃ное
іго тѣло принесоша въ црковь и пѣвше на нимъ оѹставленыѧ пѣсни. прославиша бг҃а,
прославлѧющаго ст҃ыѧ своѧ, и погребоша стáрца. Брáтъ нѣкіи феѡдосіева монастира
(10) им. іеф. великъ тѣлѡ и крѣпокъ ѕѣлѡ, мщáтемъ слѹжебникъ бѣ. семѹ слѹчисѧ
нѣкогдà на пѹти ѹдарити мщá съ гнѣвомъ по главѣ, (235, 1—18) и тѹ абіе мщ҃а и[illegible]
оѹмре. ѡнже вземъ времѧ съ мщáти, несѧше на своѧ плещѹ (4) и пр. в м. и исповѣда
грѣх свои. и ѿгнанъ бы великымъ феѡдосіемъ ѿ (6) м. оѹв. дѣлѧ мщáте и иде на
іѡрданъ къ іѡáннѹ ігѵптинѹ въ хѹзивѣ тогда бгоѹгодѣніи свѣтлащѹсѧ слышати ѿ него
слово спсеніа. ѡнже рече імѹ (12) а. х. сп. и. к великомѹ савѣ и пріиде къ сáвѣ и грѣхъ
свои повѣдà імѹ молѧ іго спстисѧ имъ. ст҃ыи же (17) с. д. і. к. и гл҃а імѹ сѣди в
(237, 1—18) келіи сѝн, и не исходи нй к комѹже, нй изиди из лавры и оѹдръжи ѧзыкъ
свои и чрево и спсешисѧ. сіа заповѣди пріемъ аѳр. и непреслѹшно съхрани тридесать
оѹбѡ лѣт не изыде ни пре врата лавры, нй въ дрѹгѹю келію иде когдà нй постелѧ же
имѣ, ни горньца, ни вина испитъ, не имѣ же двою ризѹ ни ѡдра нѡ на голѣ земли

точива́ше въз̾имаше же вѣ́дїе оу̑ ї̑конома и̑ пакта́ше кошница и̑ на кі́ндо мц҃ь да́аше страннопрїи́мникꙋ. А҆ще же̑ что̀ ѿстава́шеся ѿ него̀ сочива, и̑ли̑ и̑ныѧ ѩ҆дй, не изъмѣ́таше во́нъ, но̑ къ є҆динъ съсꙋ́дъ влага́ше и̑ ѿтꙋдꙋ є҆млѧ (239, 1—18) ѩ҆дѧ́ше. и̑ а҆ще и̑ смирдаше, и̑ли и̑ чрьвїе вкидашеся; не и̑скидаше во́нъ, но̑ и̑ є҆ще к то̀мꙋ прилагаѧ и̑ тѣмъ бываше доволенъ. нощныи же̑ є҆го плачь не дадѧше съсѣ́домъ почи́ти и̑ къ таковомъ жи́тїи л҃. лѣ́ скончаѩ҆коже̑ рѣ́хомъ и̑ николи́же поболѣ сподо́бижеся прозо́рливаго да́ра. и̑ начи́нъ сырищемъ болѣти и̑ скончанїа своего днь провидѣ (12) пр. н. и̑ пр. въ ц. м. ф҃. н. с. давы є҆го ѿпꙋстилъ хо́тѧ на є҆динъ днь къ бл҃же́нномꙋ ѳеѡдосїю (15) ст. же р. м. пр. і. д. ско́нчанїа є҆го п. с ни́мь ф. (241, 1—18) гел. кр. попа с. възвавъ нарѣчїе вл. ф. сї нѣкогда чл҃. пр. ѿ тебе а҆фр. пр҃нѣ (5) п. а҃. каж. же ф. съ р. пр. є҆го и̑ с любовїю целовавъ и̑ пищи причаститися мо́ливъ (8) ѿп. с м. а҆фр. же пр. в лаврꙋ и̑ м. п. ск. с ми́ромъ є҆го же братїа погр. съ ѻ҆ц҃и. Ст҃ыи же ѻ҆ц҃ъ нашь са́ва повелѣ кромѣ (14) пол. ч. є҆го т. да бꙋ́деть є҆го зна́ти и̑ покланаємꙋ быти ѿ приходѧщи̑ ѻ҆ц҃ъ к то̀ мѣсто. (243, 1—18) Мела́въ гр. і. ѡ҆в. стр. і҆ѡрдана н. в. и̑. п. а҃. ѿтꙋдꙋ прихо́жахꙋ (4) къ ст҃. ѻ҆. н. с. мно́зи бл҃гоговѣ́йни (5) лх҃. бл҃г. прїемлющи ѿ не́го и̑ плѡ́ствꙋющи мон. є҆го ѿ жита и̑ вїна ѿ ни́ же̑ бѧше и̑ нѣкїи ст. гер. и̑менемъ. Сѐ впа́дъ в тѣле́снꙋю болѣзнь и̑ того́ ради́ пришедъ къ ст҃ыи гра помы́сли покло́нитися ст҃мꙋ въшествїю и̑ (14) на вл. вс. и̑дѧше, и̑ и̑дꙋщꙋ є҆мꙋ, и̑ въсполо́шившися коню сврьже є҆го (245, 1—18) и̑ толико разбї и̑, ѩ҆ко и̑ врачемъ пришедшим и̑ видѣвшимъ болѣзнь и̑ разбїенїе є҆го, ѿчаѧти и̑сцѣленїе є҆го. порф. же н. ме́нши є҆мꙋ̀ бр. ник. ни́чт. р. пр. въ л. молѧ бл҃женаго савꙋ прїити и̑ посѣтити геро́нтїа. Слы́шавъ же ста́рець не́мощь геро́нтїевꙋ прїиде въ ст҃ыи градъ къ не́мꙋ и̑ мл҃твꙋ прилѣжнꙋ сътво́ри на̑ ни́мъ и̑ (11) м. ст҃. кр. пом. и̑ тоу̑ а҆бїе здра́въ бы̑ геро́нтїи. и̑ вси ви́дѣвше и̑ почюди́шася ско́ромꙋ и̑сцѣле́нїю є҆го, и̑ просла́виша бг҃а. Вре́мени же мно́гꙋ прешедшꙋ геронтїа се́го сн҃ъ ѳо́ма и̑менемъ, мꙋжъ бл҃гоговѣ́йнъ ѕѣло́. прише (247, 1—18) в і҆ерихо́нъскїи монастирь вел. а. къ гладное лѣто и̑ ѡ҆брѣте тоу̑ ст҃го са́вꙋ и̑ с ни́мъ (4) павла и̑ ѳеѡд. каст. и̑ печерскаго монастирѧ строи́тели. бл҃женныи же сава видѣвъ сего. порадовася и̑ ре́че ѯе́нодохꙋ сътво́ри на́мъ вече́рю. вечерѧющим же и̑мъ въпроша ѯе́нодо́ха, и̑мать ли вино ѻ҆нже ре́че нѣсть развѣ то́кмо ма́ло ѻ҆цта въ тыквѣ, и̑мже вва́сѧтъ со́чиво и̑ ре́че ст҃ыи са́ва (14) пр. м. с. т. ѻ҆нꙋ и̑ вл. в. и̑мамыся възв. ѿ н. ви́но бѡ҆ сътво́ривыи ѿ во́ды хс҃ бг҃ нашъ тъ и̑ ѻ҆це́тъ вино́мъ сътво́рити (18) м. є҆. сїа р. ста́рцꙋ (249, 1 — 18) и̑ т. пр. ѡ҆бр. ѡ҆. вино́мъ сътво́ренъ пр҃и ни́мъ и̑ ре́че бл҃же́нныи са́ва ѯе́нодохꙋ принеси ми кади́ло и̑ възло́жи ѳимїанъ присѣщенїе бѡ҆ бжїе бы в сїи часъ (7) вл. же сѧ т. ѡ҆. ѡ҆в. г҃. д. не мо́жахꙋ є҆ѧ и̑спи́ти. ѳома же̑ велми̑ ꙋдивися ѡ҆ се́мъ и̑ мо́ли ста́рца, взѧти ѿ него́ тыковь ѻ҆нꙋ в до́мъ свои ст҃мꙋ же да́вшꙋ є҆мꙋ ты́ковь и̑ взе́мъ ѳома ѿи́де и̑мѣѧ в не́и ѿ ѻ҆ставшаго ви́на. сї же мнѣ и̑сповѣда геронтїи чернець и̑же дрьжить ст҃го є҆ѵ҆ѳимїа монастирь сн҃ъ ѳо́минъ (251, 1—18) внꙋкъ геронтїа и̑сцѣле́наго са́вою. И сї же̑ прило́жи къ и̑сповѣданїю се́мꙋ (2) ѩ҆ко и̑м. ре́че ѻ҆нꙋ т. въ д. своє́мъ ми. л. и̑ є҆. к. в. напа́ънахꙋтъ и̑ дома́шниѧ (5) в. и̑ в. кр. и̑ по кро́пленїи то́мъ, болѧщемꙋ всѧкъ недꙋгъ ѿвлачаше. Сѐ бл҃гочестїа поспѣшникъ са́ва и̑дѧше нѣкогда съ оу̑ченико́мъ своимъ (10) ѿ і҆ер. къ і҆. и̑ срѣтеся с ѕѣлци, к ни́х же бѧше ѻ҆трокови́ца ю҆на и̑ минꙋвшимъ ѻ҆нѣмъ (14) х. ст. и̑. оу̑ч. своє́го ре́че к не́мꙋ, ко́ль до́бра (15) є҆. м. сїа̀ ѻ҆тр. но̑ то́кмо ѡ҆ є҆диномъ ѻ҆чеси. и̑ ре́че (17) кр. ни ѡ҆. ѡ҆. и̑мать ѻ҆чеси. ст. же р. съблазнилсѧ є҆си чадо ѡ҆ є҆ди́номъ

(258, 1 — 18) оуѣѡ є҆сть ѿчесѣ. брат҇ же възвлашеса ѕѣлѡ гл҃а не быти ѿ (8) ѿ ѧ҆д. є҆. но ѿвѣма ѿчима ѕѣлѡ добрыма и рече ст. да како ти развѣ сїе чадо. ѿвѣщ рече азъ їже издалеча начах зрѣти на ню прилѣжно, и видѣхъ яко ѿвѣ имать ѿчесѣ, и ѕѣлѡ добрїи. тогда рече старецъ. и гдѣ лежитъ писанїе гл҃анное, не взирай ѿчима своима въ дв҃ицы, да (10) не в. т. ѿчима своима распаля страсть ѿ бѣсътнаго взора; вѣрѹй яко ѿсела не имаши съ мною пребывати в келїи занеже (14) не хр. о. св. и. а. есть чернецъ и в. е. въ кастелїнскый монастырь. и пребывшу ему тамо нѣколико время бе... дръжащи. и поучившуся доволно ѿчи свои хранити (255, 1 — 18) и взятъ и паки прї его великы сава в келїю. Поваръ великїа лавры (8) в. н. т. д. и въ вр. ядїи вк. ѿ. и г. и поискавъ не ѿбрѣте иного чего поставити имъ шедъ прииде къ великомѹ савѣ и славушеса повѣда. ѡн же пришедъ и прекрести котелъ, и рече повару, иди и постави дѣлателемъ сїе; и тѹ абїе ѿсладчѣша тыкви и найдошаса вси (14) и пр. в. Нѣкогда гнѣ великомѹ савѣ яд. ѿ р. и бывшу въ тростїи ванз сбщемь їѡрдана срѣте его лвъ великъ ѕѣлѡ (257, 1—18) хр. и пр. к немѹ показа емѹ ногѹ и яко ѡбразомъ моля его, приложанїе сътворити ѿ немъ. ѿцъ же сава разумѣвъ звѣрїю болѣзнь сѣдъ и имъ его за ногѹ и выня гвоздь великъ ѕѣлѡ иже вънзѣса в ногѹ его. Извѣ же болѣзни лвъ ядаше въ слѣдъ старца; яко благоразуменъ равъ. имѣаше же тогда великый сава ѹченика именемъ флавїана сѹрина родомъ. и семѹ порѹчи слѹжбѹ на посланїа и бывай потребъ братїамъ. и заповѣда емѹ гл҃а. брате флавїане. прїалъ еси слѹжбѹ, посылатиса ѿ монастыра на потребы братскыа, по моемѹ смиреномѹ бл҃нїю. и братїамъ мл҃твѹющимъ за тѧ. имени твоемѹ написанѹ в книгахъ цр҃ковныхъ. И аще по чинѹ благомѹ ходиши; и братїю не преѡбидиши, и не лихоимъствѹеши въ вещехъ, порѹчаютиса, яко и въ книгѣ живѡтныхъ написанъ имаши быти. И се же заповѣдаю ти, храни ѿчи свои ѿ лица женска, и языкъ ѿ кривословїа, и чрево ѿ ѹбьядѣнїа и пїаньства. аще ли же не храниши заповѣданїа моа, и братїю преѡбидѣти начнеши, и чрева и языка не съблюдаеши; прїиме оубѡ съ їѹдою ѿсѹдишиса тат҇бы ради. таж невъздръжанїа ради впадеши в сѣти дїаволи. и пїаво срамотѹ нанесеши братїи, паче же себѣ язвѹ злѹ прїимаши. И сїа изглаголавъ старецъ, повелѣваше емѹ сътворити слѹжбѹ свою. и дано бѣ емѹ ѿсла на слѹженїе. И егда хожаше на посланное ѡрѹдїе повелѣваше лвѹ пасти ѿсла. лвъ же всегда пасаше ѿсла яко бл҃горазѹменъ равъ, яко же рекохомъ. (259, 1 — 18) Днемже нѣкымъ минѹвшимъ, и лвѹ сицевѹю работѹ съвръшающѹ (14) п. в. на ѡр. нѣкое фл. и невр. св. сп. не съхраниша еже заповѣда емѹ старець. и того ради ѿстави его благть бж҃їа. и въпаде в блѹженїе. И абїе в тои днь съврѹшивъ лвъ ѿсла, и ядь сови сътвори, ѿтънде (9) и се оуб. фл. и р. явленнѣ яко снѣденїю ѿсловѹ вина съгрѣшенїе его есть. и к томѹ (11) не с. и. ст. но ѿлѹчивъ себе иде в нѣкѹю весь. и тамо ѕло страдаше. старецъ же не ѿстави свое ѿвча заблѹжше, но взыскавъ ѿбрѣте и (261, 1 — 18) и поучивъ и моливъ (2) ѿ п. в. благодатїю хв҃ою и спсе и. затворишаса в темнѣ мѣсте, и покаявшаса ѿ дѹша, и благооугодивша бѹ (6) В. с. тр. л. ст. ѿца с. арх. ил. їерл. нѣкыа ѿ иг. посл. въсхотѣ въ констянтинъ градъ къ црю анастасїю. понеже црю еретикы бывшѹ наважденѹ. и ѕѣлѡ гнѣвающюса на архїеппа, и црковныа ѹставы хотащѹ превратити. того ради (10) пр. великаго с. м. е. и. съ н. и подв. да в. м. црквн бѹдеть. Затѣмъ со слова (14) црю до 267, 9 въстави опущено; 267, 9 вм. Сего оубо и пр. Прпбный же сава послоушавъ

архїєпа. ѿвѣщаса рти. г҇ дни бж҃ин҃ныи г҃лїа писа посланїє сице (13) къ ц. избр. рабъ бж҃. и вѣрн. старѣишинъ чрнечьскыхъ наипаче жє (16) ст҃. с. н. и ст. всеи пѹст. и свѣт. в. пал. (269, 1—18) послахомъ на м. к в. д. и Ѡпѹщенъ бывъ сака идаше, на поможенїє ст҃ѣи црк҃ви и православнѣи вѣрѣ, тогда (8) к в. с. идѹщѹ жє емѹ в пѹть (10) ц. а҃. не ѹдръжаса гн. на патр. фл. и ил. и п. с. въ с. в. в. и палестин҃скымъ еппомъ прѣстательствовати жє (15). с. п. сотирихѹ кесарїискомѹ и филоксенѹ і҃ераполскомѹ. сн҃ бо паче вѣдаше, халкидон҃скаго собора ѹставы (271, 1—18) Ѿмѣтающе єв. и д. ѕловѣрїю помагающа ст҃. жє с. съ п. ѿ. ц. дошедшѹ и (7) сл. сл. єго в. х. р. св. с. данѹю бл. іавити оу҃. н. сицево всѣмъ оубо (11). и. въ п. въходащимъ и. въ дв. ст. внѹтрь поустиша (14) г. жє пал. св. Ѿринѹша ѩко просителѧ мнѣвше (17) и вс. х. ризы свв. и исплачены (273, 1—18) н. є. в. ц. жє а҃. съ р. ѿ. пр. и иже в писанїи посланїа славимаго (4) ст҃. с. и. ѿ. жє ѿз. с. и ѿнамо не в. к. ѿ. Ѿ н. (8) и пл. в. изшедше посланїи ѿвр. є. въ єдиномъ оу҃. стоаща и пс. д. ст. и поимше єго съ тиранїємъ івєдоша внѹтрь. семѹ жє пришедшѹ (16) оу҃. ц. а. н. ѿ. пр. н. ид. и в. с пѡдовною ч. (275, 1—18) прїатъ єго и п. вс. с. в. бо и а. ч. г҃. и наказанъ єсть Ѿ єретикъ и развратити (4) пр. в. и нач. и. в. н и. оубо иг. к. ихъ св. м. п. г҃ ѡвъ ихъ просѧще єже ѡкрътъ своихъ монастиреи землю. ѡвъ (10) жє и. в. тир. вз ц. жє к. подавъ подобноє гл҃а къ ст҃. с. ты ѿч҃е ничтоже просиши оу҃ насъ, да что ради толикъ трѹдъ подъѧлъ єси (16) Ѿ. ст. р. бл҃гочтиве црю пр. с. перв. оубо іже н. ст. вашего бл҃говѣрїа (277, 1—18) таже мол. тѧ ѿ ст҃. в. гр. и ѿ пр. арх. нашемъ и ѿ г҃ подати твоей дръжавѣ на вс҃ѣ сихъ да в мирѣ и безмѧтежїи (5) пр. г҃. и црк҃ви въ бл҃гоѹстроенїи сѹщи (7) н. и. д. м. ѿ здравїи и сп҃сенїи вашемъ (8) ц. ж. п. пр. т. з. г. в. с. ѿ. и в. м. ѿ н. сл. в. ѩ. мн. м. въ п. дръжиши в. ж. с. р. хощѹ зде ѻ. и д. в. в. п. вл. т. ц. и. иг. въ п. Ѿ. емѹже ѻ. тѹ п. и входити (279, 1—18) къ собѣ в. п. д. ж. н. м. призвавъ црь ст҃го савѹ и р. к н. в. а. з. сѧ ств. иже н. ѹч. ѹ. в х. с. не т. же самъ єдинъ сїє сътвори но и (8) а. фл. прел҃стивъ к себѣ привлече и хотѧщѹ проклѧти нѣкшемѹ соборѹ иже в сидонѣ събравшемѹсѧ, халкидонскаго собора несторїєва оучнїа оутвердившаго; сїи єдини въсбраниша (15) д. ѿ. м. вашемѹ ц. п. сїє сътвори. того ради ѩко погѹбителѧ сего хощемъ (18) изъ є. (281, 1—18) и. и ч. правоч. и ст҃. т. а. пр. д. п. да не безъчестатсѧ ч. м. н. оуч. и се црю рекшѹ ст҃. жє ѿ. н. с. Ѿ. гл. изв. да в. твоей дръжавѣ бл҃гыи црю. ѩко єрхїєппъ нашъ иже правѧи кормила ст҃го бж҃їа града, Ѿ прьвыи ст҃ыхъ и чюдоносныи ѿцъ (12) вл. оуч. добре н. Ѿ. н. и є. єреси и ѿтинѹдь сїю не прїемлеть правов. жє ц. ср. п. ходѧщи и ни н. д. ни на лѣво по п. р. клонѧщисѧ єдиномѹдрьствѹєть и оучнїє тоѧ дръжи непремѣнно. И ст҃го кирила (283, 1—18) архиеп҃а александрьскаго ст҃. оуч. дръжитъ извѣстнѣ и противлѧющїисѧ томѹ или того ѹченїю Ѿметаеть и (8) пр. м. оубо твоє бл҃городїє, да Ѿвратиши гнѣвъ свои иже на архїеппа нашего и на бж҃їи гра і҃ерлимъ идеже великаѧ бл҃говѣрїа таина (7) ѩв. д. н. п. ц. оу҃. и не смѹщени бѹдѹть ст҃аѧ мѣста. црь жє (8) пр. пр҃вднаго старца ст҃ость и простотѹ словесную и дѹховныи разѹмъ рече по истиннѣ старче добрѣ (11) р. ст҃. п. ѩко проста дш҃а бж҃їа хода и просто ходитъ съ ѹпованїємь но (13) м. в. за насъ и в. п. в. ѩ. н. на а. в. възвыгнимъ в. тв. р. св и всего бл҃гїнею (17) Ѿ. т. Ѿ. п. и т. изыде Ѿ ц. ст. и вниде (285, 1—18) къ ц. ар. и бл. ю м. помощницѹ в. в. о҃ца єѧ црѧ два ѿна гл. є. д. гл. ѿ. арх бѹдеть црь послѹшаи и тако Ѿиде Ѿ не ст҃ыи сава и градскоу бѣгаѧ мѧтежь (7) из.

ѧзъ гр. и сѣде на с. р. патрикїи же нѣкїи ѿуліаніа ӑнастасіа. праковѣрни сѫще а кл҃гоговѣйни ѕѣлѡ а добродѣтелни, часто к нѣмѹ прихожахѹ. а ѹченїи его наслажахѹсѧ. (289, 1—18) По малѣх же днеʹ пакы призва црь ст҃го старца а словѹ начеишѹсѧ ѿ ст҃ѣмъ градѣ молѧше его ѿблегчити дань ст҃омѹ градѹ. и да ѿпѹщена бѫдеть наложенаѧ дани тѧгость, ст҃го въскрніа а прочиⷯ чтныⷯ мѣстъ жителемъ. Понѣже цр҃кѹ дань емлющїи въ палестинѣ. не могоша испл҃ънь съкратити сїю ѹбожаиши чл҃комъ не имѹщиⷯ что дати а възвергоша недостатка р҃ʹ. литръ на всⷯи жители і҆ерлимскыѧ (291, 1—18) а того радѝ налѡжена бы дань, на ст҃го въскрніа жители а прочиⷯ чтныⷯ мѣстъ. црь же постыдѣвсѧ (12) пр. еп. з. п. сїе ѿпѹщенїе дани даровати ст҃омѹ градѹ. а сеʹ слышавъ маринъ нѣкыи неправеденъ чл҃къ. иже попѹщенїемъ бжїимъ народныѧ тогдаʹ строѧ вещи ѹ црѧ, а дръзновенїе имѣѧ (293, 1 — 18) разврати бл҃гое црско повелѣнїе, а не дасть свръшитисѧ ѿпѹщенїю дани тоѧ. несторїаны нарича ст҃го града жители а жыдовы, а недостойны црквѹ дарѹ. Тогдà великыи сава исплънисѧ дх҃а бжїа, а рече къ маринѹ престани развращаѧ црквѹ добрѹю мысль. не воюи на ст҃ѹю бжїю црковь. ѿстанисѧ сицеваго срѣбролюбїа а престани ѿ сеѧ злобы. Аще ли не послѹшаеши мене не по мнозѣ же времени вражебнаѧ дѣла себѣ ѿбрѧщеши, а дръжавствѹ црквѹ не малѹ бѣдѹ сътвориши а всемѹ градѹ своеѧ радѝ злобы. а всего своего имѣнїа вскорѣ времени ѿбнажишисѧ. домъ твои имаⷮ ѿгнемъ погорѣти. (295, 1 — 18) Сиⷯ ст҃омѹ ст. пре црѣмъ рекшѹ к маринѹ а молѧше цр҃ѧ к палестинѣ ѿпѹстити его. и ѿпѹщенъ бывъ и взеⷨ оу црѧ (5) т. з. и п. къ п. и прїиде м. м. пат. инд. възвр. же в. пр. ан. црн д. ѿпѹщенїе ѿб. м. н. ч. ѿпѹщена в. п. вл. ц. г҃. посланїю с моленїемъ посланѹ бывшѹ ѿ. ѿ. н. с. и ѿ п. п. и. прочее же дани ѿпѹщенїе в. п. і҆оустинїанѣ в. н. ц. м. р. папы римьскаго еѵсевїа (17) къ м. же р. пр. ѿца нашего савы н. п. малымъ бо (297, 1—18) днемъ м. д. мариновъ загорѣсѧ, и имѣнїа своего маринъ лишисѧ. се же ми повѣда преже мало реченнаѧ патрикїа анастасїа старица иже нн҃ѣ въ елешнетѣи горѣ иночьское житїе имѹщи и добрыми дѣлы (7) св. ѿ п. св. п. сл. а ц. н. ѿ. же н. с. мн. зл. посла ѿ ц. къ ѿтечьствѹ своемѹ миталинскомѹ градѹ повелѣ (12) стр. цр. ст. в. и д. въ ѿ. с. дв. мамѹ же нѣкоего чернца поѧтъ сʹ собою ст҃ыи сава въ иерлимъ еретика сѫща архимандрита елевферополскыⷯ мѣстъ. иже съ севиромъ старѣшиною безглавныⷯ шеша (299, 1 — 18) въ к. гр. на правѹю в. вставше. и сего пре҆бныи сава молѧше и оучаше (5) ѿ. в. в. и. къ с. приствпити ц. и тако ѹвѣщавъ его (8) пр. къ г. и. и сътвори его ѿвещника и единомѹдрена православныⷯ вѣрѣ. севира же и диѡскора и евтиха проклѧтъ многы сей наказа въ праковѣрнѣи вѣрѣ, собою ѿбраз показавъ (16) р. же ст҃. с. злато иже принесъ ѿ цар. св. (301, 1 — 18) м. в. же с н. ѹч. въ ц. въжалившимъ си ѿ семъ гл҃а и ст҃ыи мы тѣлеснѣ потрѹдихомсѧ (6) а ѿ. д. н. р. п. м. и. и. р. сп. н. в. Зовет же маⷧ времѧ, сказати кратка подвизанїа и исправленїа ѿ вѣрѣ ст҃го савы, и бывшиⷯ с нимъ к пѹстыни съ ѿцъ (16) фл. оу. и ил. п. к. с. бывш. (303, 1—18) и писанїе молебнымъ црѧ молившимъ и (3) сид. с. събирающїисѧ на пр. разорившимъ и къ своимъ прѣтоломъ възвратившимсѧ разгнѣвавшесѧ (6) с. и ф. въ гн. великъ блѫжниша ц. ѿ. пр. патрїархома гл҃ще, проказьствомъ и ласканїемь и вземше власть ѩкоже хотѧста (11) и зл. м. давше антиѡхїйскомѹ народѹ и различными ѿбразы ѿпечелахѹ флавїана гонѹжающе (15) х. с. пр. а не послѹшавшѹ емѹ изъгнаша и изъ цркви. а се слышавъ црь порадовасѧ (18) с. в. (305, 1—18) ст. е. къ ант. постави. ѿнъ же прїемъ власть, многа злаⷯ непослѹ-

шающи єго показа. посла же и къ і҆лїи патрїархꙋ, своего собора ꙋставленїе. и не прїимшꙋ илїи сїи, наипачи на ѡ҆рѡсть ц҃ря подвигоша. и пакы таже съборнаꙗ оуставленїа посла къ і҆ерлимъ маїа м҃ца (9) с. н. кл. и съ с. цр. И се слышавъ (11) ст҃. ѡ҆. н. с. прїиде въ ст҃ыи гра҃ съ всѣми (13) п. иг. и пр. севировы послайникы ѿ ст҃го гр. изгн. мн. же черничьское съвр. пре ст҃ымъ краниево въпїахꙋ г҃лще (307, 1 — 18) пр. вꙋди с. и ѡ҆бещници єго. тꙋ сѫщимъ єще воларомъ послайнымъ ѿ ц҃рѧ и слышащимъ сїа. Севиръ же слыша сїа, лютостїю злою ѡ҆бꙑатъ бывъ. и ц҃рьскꙋю имы помощь, халкидонскыи съборъ въ многы въложи клатвы. и євтихови єресь оутвердити хотѧ. єдиного вакы х҃а по воплощенїи єство проповедаше тлѣнно. И люзоматежинъ сы, много нѡвотворенїе на ц҃рковныѧ ꙋставы ѡчини. православныѧ вселенскїа соборы не прїимлѧше (309, 1 — 18) и б҃гоносныѧ ѡ҆ц҃а бывшаѧ в ни оучителѧ оуничижаше. дїоскора і҆ євтиха єретики сѫща прїимаше въ ѡ҆бщенїе. и єще злобою въпре иды тъже севиръ поѡ҆стри ѧзыкъ и на б҃жїе ѡ҆хꙋленїе, ѿ ст҃ѣи поклонѧемѣи т҃рци не праваѧ изречє словеса. и не съгласна ст҃ымъ д҃хоносымъ ѡ҆ц҃емъ велѣнїа г҃лати емѣ. (311, 1 — 18) Сицевого же д҃шегꙋбительства (3) ц. ан. нꙋдѧше і҆л. арх. і҆ерлимскаго пр. ѡ҆нъ же никакоже ѡ҆бѣщасѧ сего сътворити. и разгнѣвавсѧ ц҃рь посла нѣкоего алѵпїа именемъ власть имꙋща в палестинѣ, съ принесеными ѿ сидоньскаго собора оуставными писании (10) исп. н. пр. х. св. повелѣвъ ємꙋ всѧчьскы илїю архїеп҃а изъ і҆ерлима изъгнати. Сь же алѵпїи (14) съ силою ц. пр. и многою ѡ҆властїю. ѿкинъ грамоты повелѣвающа изгнати єп҃а. Илїю архїеп҃а изъгна изъ і҆ерлма въ аилꙋ. і҆ѡанна же (313, 1—18) м. с. ѡ҆. с. пр. и св. х. пр. є. въ і҆ерлимѣ постави въ п. д. с. м. слышавши же се ст҃. с. и пр. п. ѡ҆. съвравшесѧ совѣтоваша і҆ѡанꙋ севира къ себѣ въ ѡ҆бщество не прїимати но халкидонскаго дѣлѧ собора страдати имꙋщи и (12) вс. п. себѣ и т. г. єже ѡ҆бѣщасѧ клатвꙋ творити престꙋпи ѡ҆бѣщанїе свое, ѡ҆ц҃евъ постыдѣвсѧ. Ц҃рь же ан. слышавъ і҆ѡанна свое слово престꙋпивша зѣлѡ разгнѣвавсѧ и алипїю оуже ꙋмръшꙋ посла ан. дꙋ҃ка, власть имꙋща палестинскꙋю, съ многою ѧ҆ростїю, да сътворитъ (315, 1—18) і҆ѡанꙋ с. въ ѡ҆. пр. а св. х. пр. ѡ҆нъ же (4) пр. въ і. і ємъ і҆ѡанна вверже в т. ѧко ѡ҆връгавша ц҃рѧ. гражане же не пожалиша си того дѣлѧ. понеже бы, ѧко предатель и зломысленикъ і҆лїи архїеп҃ꙋ. сице же і҆ѡанꙋ пострадавшꙋ (8) з. нѣкто ст. гр. кесарїискꙋ ѧко ꙋщедривъ і҆ѡанна вниде к немꙋ ѡ҆т. въ т. и совѣтова к немꙋ г҃лѧ (11) а. х. севира въ ѡ҆бщество не прїимати и єп҃ства не лишитисѧ сътвори сїе. єже ѡ҆бѣщатисѧ дꙋкꙋ. ѧко велимаѧ ти имъ сътворити и да не по нꙋжи веде тѧ ѿсꙋдꙋ рци (317, 1—18) пꙋстите мѧ оубо ѿселе и по двою д. н. с. сътв. съ тщанїемъ ѧкоже ми велите. и тако і҆ѡанꙋ сътворшꙋ. вѣрова дꙋка словесемъ єго, и ѡ҆брати єго пакы въ ц҃рковь. ѡ҆нъ же сѫщимъ бывъ вси черньци въ єдинꙋ нощь собра. и бы число черничьскаго чина ѧко і тысѧщь ѧко и ц҃ркви не вмѣстити и и оугодно бы всѣмъ съкратисѧ въ ц҃рковь (14) ст҃. п. ст. велицѣ ей сѫщи и доволнѣ вмѣстити множество народа (15) єще же и ср. хотѧще єп. цр. братана т. ѿ плѣненїа пꙋщена и въ і҆ерл. поклоненїа дѣлѧ пришедша. (319, 1—18) И съвокꙋпившасѧ оубо въ речєнѣи ст҃ѣи ц҃ркви. иноци и мирстїи прїиде же (3) і ан. д. и з. такоже и ѵпатїю пришедшꙋ и съ множьствомъ народа вшедшꙋ въ ц҃рковь (8) н. же д. ѧко цр. в. пов. арх. вз. на а. поимъ въ с. ст҃ыхъ ф. и с. верх. и ст. всемꙋ черничьскомꙋ чинꙋ. весь же н. на мн. ч. въпїахꙋ гл. єр. пр. а соборы прослави и ѡ҆правди. тогда скоро вси трїе съгласнѣ (16) пр. н. и євт. и сев. и с. кападокїискаго и к. не пр.

(321, 1 — 22) х. с. тр. же с. се Азерский пакы ф. и с. известиста гла сице глщи (5) иже не пр. ч. с. м. и ч. еу҃аліи пр. да бѹдѣ. симъ же сице створшимся двѣ оук. ми. черничьскаго от. въ к. ап. же азвѣстивѣ оувѣри оци ако приходъ его тѹ не сквирѹ открывати хотя нѹ потщахся рече поклонитися стымъ мѣстомъ, и вашего полѹчити блвенія и мл҃твы (15) и пр. ст. в. и чтномѹ кр. и стмѹ кр. по с. л. зл. д. же и прибнымъ ф. и с. сто л. зл. да раздѣлатъ пѹстынымъ оцемъ. (21) Ц. же ан. слышавъ в. въ іер. уготовася съ (323, 1 — 22) с. а. г. и ф. и с. в. съ нимъ на а. изъгнати изъ свой мѣстъ и сии вѣсти въ іер. слышавѣ бывши авіе чернестіи старѣишины блжеінии ф. и с. събраша много черничьство и совѣтоваша и единѣмъ ѹмомъ съдѣмавше писаніе съ моленіемъ послаша къ црю имѹще сице. бголюбивомѹ и бгочтивомѹ, іегѹстѹ самодръжцѹ, црю анастасію хо҃любцѹ. моленіе от феѡдосіа и савы архимандритъ, и от прочихъ всѣхъ чернорізецъ. живѹщихъ въ бжіи градѣ іерлимѣ самомъ. и около града бжіа, и окрѣ полы стго іѡрдана, и въ всѣхъ пѹстынахъ. Всѣх црь хс бъ нашъ. единородный снъ божіи. власть цртва, бголюбивомѹ твоемѹ порѹчи дръжавъствѹ, и твоею бгочтивою дръжавою, велие мирное и бгоѹстроеніе дарова (325, 1 — 22) даже до днѣ всѣмъ стымъ б црквамъ. наипаче же мтри црквамъ бжіа града іерлима. в немже великая бгочтіа тайна явлшися и съвръшися, мирьского дѣла спсеніа. Начинаемѹ бо от іерлима еу҃алскаго свѣта проповѣданію въ всѧ конца земли тѣ свѣтъ истинный всіа. сія бо ѹбо естевны чтные тайны преданіе, съвръшившеіся стымъ повѣдителнымъ кртомъ, и животворнымъ въскрніемъ, в сии чтнии поклонмыи мѣстѣ; пріяша сего мѣста жители, в началѣ от стыхъ апостолъ, и по сихъ от блженныхъ оцъ, истинно и непремѣнно. и оудръжаша вѣрѹ правѹ, и непоколебимѹ съхраниша. и мы прно бл҃тію бжію дръжимъ и хранимъ, пріимше от блженныхъ оцъ. никакоже съвращающеся къ противныи преданіемъ. по словеси агкѹ. не носими всѣми вѣтры (327, 1—22) оучініи чл҃чествѣи лжи. пронырствомъ лщета кіныи, и прелестными оумоурѣніи, превакляюще сице безлобивыхъ. и чистотѹ правыя вѣры, своимъ злоѹвѣрствомъ възмѹщающе. В сей же нашеи непорѡчнѣи вѣрѣ, и вашемѹ бголюбномѹ цртвѹ рожбшѹся и възрастъшѹ, и власть пріимшѹ бжію от ба. Дивимся оубо нинѣ. како при бголюбныи вашии лѣтѣ, матежъ великъ и трѹ на стыи бжіи гра іерлимъ извіся. и в толико ѹмножися; якоже и мтри всѣмъ црквамъ стмѹ въскрнію хс ба нашего. е есть прибѣжище всѣ сісеніа трбѹющимъ, от всего міра приходящимъ, общаго торга и мѣста образъ имѣти. (329, 1—22) и сѹщемѹ в немъ стлтелствѹ, и прочимъ слѹжебникомъ. обезчествѹемыи. не точію же симъ, нѹ и иночьскыи чинъ пріимшимъ; симъ всѣ от самого сіона и стго въскрніа нѹжею изрѣіемымъ, пре очима иностранникъ жыдовъ же и самарянъ. и въ нечестная мѣста овѣ изгонимымъ, и нѣкая на пакость вѣрѣ понѹжатися творити. И сего ради иже млтвы ради пришедшии, и по сихъ приходящимъ. в ползы мѣсто и ѹтѣшеніа, съблазна исплънающися отходити и и оубо вѣры ради и ѹченіа, подвизаются приходити въ бжію градѹ іерлимѹ, иже е свѣтилникъ и око всея вселенныя. понеже еу҃алское оученіе прѣвіе пріатъ, симъ подаютъ іерлимлѣнѣ, по пророческомѹ словеси. яко от сіѡна имать изыти законъ. и слово гне от іерлима. Се оученіе правѣ дръжаща. пріемше от древнихъ стыи си мѣстъ жители. в ни же въплощеніи сътворися тайна великаго ба и спса нашего іс хс. (331, 1—22) како бо по пати сотъ лѣтѣхъ и множае от хва пришествіа, іерлимлѣне новѣи сін вѣрѣ ѹчимся. тѣмже овѣ

хѣла (5 — 443, 4 опущено). Великїи же ѿ благочестїи трꙋдоположникъ стыи сава възвратисѧ (7) въ і. и съ р. патрїархомъ пр. в. и покл. чт. м. и всѧ добрѣ ꙋстроивъ ѿ слꙋжбѣ своїи (9) пр. въ вел. л. и м. вр. пр. болѣзнїю ѡбъятъ бы. се же оуслышавъ арх. п. прїидѧ посѣтити и в. і. не и. никоже ꙋтѣхы въ к. свои р. м. р. и финикъ ветхыхъ и положникъ его на носила принесе въ епнїю и прилѣжаше ѿ нимъ и (445, 1 — 18) самъ св. р. сл. і. д. же м. м. ѡвленїе н. в. блаженыи великы чюдотворецъ сава показающе емꙋ преставленїе его (5) не по мн. б. дн. се же ѡвленїе сказа архїепнꙋ петрꙋ и молѧше и дабы его ѿпꙋстилъ къ лаврѣ своїи ѡкоже въ своїи келїици скончатисѧ арх. же петръ в'сѣми ѡбразы хотѧ ꙋгодити емꙋ посла его съ великимъ слꙋженїемъ въ свою емꙋ лаврꙋ. сїи же чтныи старецъ въ своеи келїи легъ (11) въ н. д. м. и пр. всю братїю лаврьскꙋю д. имъ иг. мелетїа именемъ, родомъ ѿ кирита (15) з. е. и преданыи оуставъ хранити непревраднѣ. оуставлиныи имъ въ вехъ монастырехъ давъ емꙋ написанъ оуставъ тъ. (447, 1—18) и пр. четыри д. не вкꙋсѧ ничтоже, ни бесѣдова никомꙋже. Поздѣ же въ с. пр. стго в. и р. п. сї г. в р. т. пр. дшꙋ мою и пр. гви д. Сице великїи ѿцъ сава д. п. подвизасѧ т. съвръшивъ вѣрꙋ съхрани праведныи вѣнцемъ вѣчнаго (10) ск. же его в. въ .е. д. д. м. і. и ѿ сътворенїа м. ѿнелиже начатсѧ вр. сл. чести ѡвъшествїемъ. лѣто е и к. д ѿ бжїа же ѿ дѣвица прчтыѧ воплощенїа лѣт ф и к. д. по писанїю лѣтъ стыми ѡци ипполитомъ иже бѣ при (449, 1 — 18) а. и епифанїемъ архїепкомъ кипрьскымъ и иреномъ философомъ и мчникомъ. Вѣкъ же жытїа его сицевъ есть. прїиде в палестинꙋ ѡсмыи на десѧтъ лѣ и пребы въ кеновїи седмь на десѧтъ лѣ, и въ пꙋстынѧ и въ велицѣи лаврѣ створи пѧдесѧ и дивать лѣт и преставися лѣтъ дивать десѧти и четыре. Вѣсти же бывши въ всеи странѣ тои ѿ преставленїи его. събрасѧ наро многъ инокъ и мирскы (14) пр. же і. арх. п. съ ѡкр. т. е. и стго гр. стар. и положиша ч. его т. въ велицѣи лаврѣ (451, 1—18) посреди ѡвою цркви в немже мѣсте видѣ столпъ ѡгненыи. такоже видѣти его ѡко не оумретъ ст. но сп. понеже непорочно имѣ житїе и в. оуг. писано бо есть дша пр. въ рꙋцѣ бжїи и не прикоснетсѧ ихъ мꙋка. тѣло же цѣло въ гробѣ и не розрꙋшено и до днї сиявдѣсѧ се бо азъ самъ видѣхъ миноꙋвшимъ бо многымъ лѣто (12) ч. его ковчегꙋ ѿ. в. п. с. ни хотѧхꙋ стго касїана тѣлѡ снидохъ с ними хотѧ поклонитисѧ стмꙋ тѣлꙋ и ѡбрѣтохъ е цѣло ѡкоже и положено и видѣвъ прославихъ га ба прославившаго раба своего (453, 1 и сл.) и нестлѣнїемъ почтиша (2) пр. ѿ. в. И се оубо ѿ стѣмъ его тѣлѣ написа дхъ же великаго полꙋчи въ боу дрьзновенїа. понеже многа блгодатна чюдеса многымъ съдѣваюсѧ силою божїею, призыванїемъ имени стго савы (6 — 533, 10 опущено) блгод. и ч. га ба н. і. х. емꙋже слава и чть и дрьжава съ без'начальнымъ ѡцмъ и съ престымъ блгымъ животворѧщимъ дхомъ нынѣ и пр. и въ в. в. а.

Текстъ житія писанъ вообще аккуратно, и описокъ въ немъ не много; изъ нихъ отмѣтимъ: 57, 5 прогнѣвавъ вм. прогнавъ; 73, 11 пигрїѡнъ вм. пиргїѡнъ; 95 въропшавшаго вм. възропташаго; 125, 10 калестїю вм. кастелїю; 167, 14 дивнаа вм. давнаа; 177, 18 сїи вм. сїи; 185, 1 алавїю вм. гравїю; 195, 17 кирила вм. кирика; 209, мышаю вм. мышлю; ibid. вранїа вм. ꙋранїа; 221, 5 сїи вм. сїи; 227, 18 виданїа вм. видимїа; 237, негреслꙋшило вм. непреслꙋшно; 349, 2 иконьскꙋю вм. икономьскꙋю; 357, 20 литоргїи вм. литоургїи; 369, 7 ѡслабѣша вм. ѡслабѣвая; ibid. 13 колѧще вм. колѧше;

377, 20 трекбющихъ вм. трекбющимъ; 381, 15 изъгыкающи вм. изъгыкающам; 411, 4 платъю вм. платнюю.

Съ приведенною редакціей тождественны редакціи житія находящіяся въ рукописяхъ: Соловецкой библ. № 924, (описана въ печатномъ каталогѣ т. II, стр. 648) и Троице-Сергіевой лавры № 684, (описана въ печатномъ каталогѣ ч. II, стр. 47).

Представляемые ими варіанты до того незначительны, что не заслуживаютъ быть приведенными.

Рукопись Софійской библіотеки въ 4-ку, на 260 л., изъ коихъ послѣдній бѣлый, № 1500.

На оборотѣ 1-го: Далъ сію книгу собонѣ, к' до сретенія гда нашего іса ха, скита нилова. старец фиан по родителехъ своихъ.,

Л. 2 recto: Оукааъ главамъ книги сей.

Л. 3 recto: Інъ оуказ к' кратцѣ, писано в тонкомъ соборницѣ.

Л. 1 recto: Мца септеврія въ ,а, днь. сказаніе ѿ чюдесѣ прпбнаго оца нашего симеона стлпника — блги очи. Разбойникъ нѣкто бѣ в сиріи.

Л. 4 бѣлый.

Л. 5 г. Мца сен'тавра въ ,кв, днь. йже во стых оца нашего іоанна архиепа констаитина града златоустаго слово похвально стму апау і еуаистѣ іоанну бгослову, блги очи Іоаннъ во ефесѣ асійстѣмъ,

Л. 18 г. Мца октавра въ ,а, днь. слово похвалное на покровъ престыа влдца нашеа бца і приснодвы маріа, блгй ѿ. Сльчании оубо во времянѣхъ

Л. 32 г. слово о преставлении йже во стых оца нашего іоанна архиепа кон'стантина града, златооустаго. і о пренесении чтнаго тѣла его. блгй очи. И згнанъ бывъ йже покаянию

Л. 36 г. Мца ноявра въ ,ка. слово на вьведение въ црквь пртыа бца треб лѣт свщи. блги очи Якоже пише прркъ двдъ. блго

Л. 44 г. Мца декам'вріа въ ,е, днь. житіе прпбнаго и бгоносного оца нашего савы сщенного. благи ѿчи. Сей оубо нѣкаго града гражданинъ

Л. 57 об. бѣлый; въ низу скорописью: николѣ слово ѿ доски ванзъ. и в вехомъ соборніке на ѿка празніка чту., здѣ ѕсераце, по д ли

Л. 58 г. Мца декамвріа въ ,ка, днь. слово похвалнш на памя йже во стых оца нашего петра, митрополита кіев'скаго и всеа роуси чюдотвоца. блги ѿ. Се настои братіе свѣтоносное

Л. 71 г. Мца декабра въ ке днь, на рждтво гда нашего іса ха. блги ѿ. Возсія намъ днь правдное слнце,

Л. 77 г. Мца генвара въ ,ѕ. Йже во стых оца нашего іоанна архиепкпа кон'стантина града златоустаго, слово на крщеніе. блгй очи. Днь возлюбленіи пріимѣ проповѣдника

Л. 85 г. Мца генвара въ зі днь. ѿ житіа прпбнаго и бгоносного оца нашего антоніа великаго. блги очи. Пріидѡша нѣкогда къ стму братіа

Л. 99 г. Мца генварѧ въ ,к, днь. житїе прпбнаго и бгоноснагѡ оца нашего еѵ'фимїа великагѡ. Единородный снъ і слово бжїе

Л. 113 об. Мца генварѧ въ ,л, днь собо стых трїехъ стлеи, василїа великаго, григорїа бгослова, іоанна злаустаго. списаны іоанномь епкпомь евхатьскїи. блви оче. Въ цртво благовѣрнаго і хслюбиваго црѧ

Л. 120 г. Мца февралѧ въ ,г, иже во стых оца нашего кирила іѓлим'скаго, слово на срѣтенїе гда нашего іса хс. блви оче Радуисѧ зело дщи сїонѧ

Л. 127 г. и v. пустой л. 128 г. Мца марта въ ,ке, Иже во стых оца нашего іоанна дамаскина, слово на блговѣщенїе престыа влчца нашеа бца и прнодвы мрїа. благослови ѿче. Нынѣшнимꙋ чтномꙋ и цркомꙋ собранїю

Л. 143 г. Мца маа въ в" днь, о пренесенїи мощеи стых великыхъ стртотер'пецъ бориса і глѣба, нареченых во стом крщенїи романъ и двдъ. блви ѿ. Бысть ꙗко минꙋ по смрти блженаго

Л. 156 г. (другой почеркъ) Иже въ стыхъ ѿца ншго іѡанна злаустаго патрїарха цри града, слово на сшествие стго дха на стыѧ аплы. Пакы намъ дроузи радость

Л. 166 г. (первый почеркъ) Мца маа въ ,и, днь. прохора самого стмаго в потрїва поставленаго, петїи же стефанꙋ первомчнкꙋ, списанїе о житїи и дѣанїи единаго апла | і еѵалиста іоанна бгослова. блви ѿче. Бысть по возшествїи гда нашего

Л. 178 об. "Алексїю митрополитꙋ писано ѿ задние доски." гі листовъ,

Л. 179 г. Мца маа въ кг днь, слово о обрѣтенїи тѣлеси иже во стых оца нашего леон'тїа епспа ростов'скаго чюдотвоца в новꙋю црквь, і о мꙋжѣ исцѣлѣвшо оу цѣлбоносного гроба его. блви оче. Егда создашѧ цркви каменꙋ

Л. 183 г. Мца іюнѧ въ ,кд, днь, григорїа мниха и презвитера, слово похвал'но стых верховных аплѡ петрꙋ и павлꙋ. блви ѿ. Возсїашѧ нн днь свѣтила великаѧ

Л. 195 г. Мца іюлѧ въ ,к, чюдо стго прорка илїи, еже бысть в новѣградѣ нижнїи, блви оче | В лѣто ,з ц кз, при блговѣрномь и хртолюбивом

Л. 205 г. Мца іюлѧ въ ,кд, мꙋченїе стых стртотер'пецъ бориса и глѣба, нареченых во сто крщенїи романъ і двдъ. блви оче. Рѡ праведных блвисѧ рече прркъ

Л. 229 г. Мца августа въ зі, Иже въ стых оца нашего григорїа епспа нисїискаго, ѿ обрѣтенїи нерꙋкотворенаго образа гда бга и спса нашего іса хс, иже в камꙋлїанехъ. благослови ѿче. Гдь нашь іс хс праведный і истинныи бгъ

Л. 236 г. Слово похвално о житїи іже во стых оца нашего архїерѣа николы чюотворца. блви оче. Сї настои братїе свѣтло празднество

Л. 245 г. Мца маа в ,к, феодосїа митрополита всеа рꙋси сказанїе ѿ бывших чюдесѣ оца нашего алексїа, митрополита москов'скаго і всеа рꙋси чюдотворца, блви ѿ. Свѣтло нн днь позорище бысть.

Текстъ житія Св. Савы сходенъ съ текстомъ рукописи Московской Духовной Академіи № 90, съ опущеніемъ предисловія. Онъ оканчивается на главѣ 14 словами: бдѧ въ млтвѣ (стр. **61**, 18). Варіанты, имъ представляемые, не существенны.

Послѣ того, какъ уже была отпечатана значительная часть предисловія,

Общество любителей древней письменности пріобрѣло рукописный сборникъ № CXCVIII.

Вся рукопись писана однимъ почеркомъ и, судя по сохранившимся частямъ полистной записи, относится къ ҂зрч (1682) году. Содержаніе ея слѣдующее:

Л. 1. Мца авгѹста въ кз день бысть чюдо на срѣтении иконы прты. бцы нарицаемыя владимѣскиы. Благословни ѿче аминь.

Нач. в лѣто ҂зцге в седмое лѣто княжения великагѡ кнѧза благовѣрнаго.

Л. 10 обор. Мца сентѧбря въ кі днь прпбна ѡца нашего феѡдора смоленскаго и ярославскаго чюдотворца. Благослови ѻче

Нач. Сеи бысть благовѣрный и хртолюбивыи великіи кнѧзь феодо.

Первая тетрадка, изъ 13 листовъ, писана другимъ почеркомъ, тоже XVII в., и пришита къ рукописи впослѣдствіи, при переплетѣ.

Л. 14. Житїе и жизнь прпбнгѡ ѡца нашего игѹмена кирила иже на белѣ ѐзере пречестенъ митрь составлешагѡ прчтыѧ влчца нашеѧ бца чтнагѡ еѧ ѹспѣниѧ и в немъ ѡбещѣ житие составльшаго блвн ѻтче.

Нач. Понеже ѹбѡ онѣмъ великимъ и бжественымъ мѹжемъ

Л. 117. Мца декабрѧ въ г днь житие стго и бгоноснаго ѻца нашего савы сѡинаго благослови ѻче.

Нач. Блгвенъ бгъ и ѻцъ гда нашегѡ иса хрта.

Л. 260 об. Мца маиѧ кг словѡ прпбного никиты стлпника переславъскагѡ.

Нач. Никита прпбныи ѿцъ нашъ бѣ роженъ и воспитанъ.

Л. 276 об. Мца ноябріѧ въ ѕ памѧть преподобнаго ѻца нашгѡ варлама

Нач. Ѧще преставися ѿ насъ пастырь добрыи. Съ л. 289 об. чюдеса преп. Варлаама и Николы новѣшихъ чюдотворецъ.

Л. 316. Мца февралѧ аі мчние стго мчнка власиа мчка в севастистѣмъ градѣ. Благѡслѡви ѿче.

Нач. Въ дни агриколаѧ игѣмѡна идѡстии льсти.

Л. 328 об. Мца маиѧ въ ѕ словѡ о варъварѣ разбѡинницѣ какѡ приведе егѡ бгъ на покаѧние и спасеся претерпѣвъ.

Нач. Сеи варваръ разбѡиникъ бысть преде.

Л. 332. Мѹжь нѣкіи ѿ православны имѣяше вѣрѹ велікѹ к великомѹ ерархѹ хртовѹ иоаннѹ златоѹстомѹ. До л. 363, выписка изъ Цвѣтника святоотеческихъ твореній.

Л. 363. Мца іюнѧ въ іі днь і житие і жизнь подвиги и престовление прпбнагѡ ѻца нашгѡ стефана игѹмена и строителѧ мнтырѧ стго никѡлы чюдотворца иже естъ на езерѣ комелскѡмъ въ ѡбласти града вѡлогды, блгослѡви ѻче.

Нач. Велики гдь и хвалнъ зелѡ и велиѧ крѣпость его.

Л. 387 об. Сказание ѿ вавилонскомъ црьствѣ писа ливѹи црь наченныи (sic) во свтомъ крщении василеи из еросалима.

Нач. Посла лавци црь нареченныи во стмъ крщении василеи

Л. 393. Книга глемаѧ цвѣты сеныѧ избранны ѿ премѹдрости црѧ солѡмона и ѿ исѹса сирахова и ѿ пчелы.

Нач. Чаѧчи не ищи мѹдрости ищи кротости

Л. 396. Сказанїе ѡ двоюнадесѧть дрѹзѣхъ держитсѧ двѹнадесѧти дрѹзи первыи пѡприщи.

Л. 397. Сказание ѡ иерѹсалимѣ градѣ в црквь тѹ на лѣвѡ рѹцѣ есть печера.

Л. 404. Слѡво паладиѧ миниха ѡ второмъ пришествии и ѡ страшнѣмъ сѹдѣ и ѡ бѹдѹщи мѹцѣ и ѡ ѹмилении дш҃и.

Нач. Нынѣ испѡвѣжьсѧ дш҃е.

Л. 439 об. Мц҃а сентѧбрѧ въ ѕ҃ днь житие иже во стыхъ ѿца ншегѡ иѡанна архиепискѡпа великогѡ нѡва града.

Нач. Внимати же пѡдобаетъ намъ братие.

Л. 460 об. Мц҃а ноѧбрѧ въ к҃г житие и пѡдвизи и повѣсти ѡ храбрѡсти и чюдес списанѡ в кратцѣ стаго великагѡ кнѧзѧ александра ѩрѡславича невъскаго. благослови ѻч҃е.

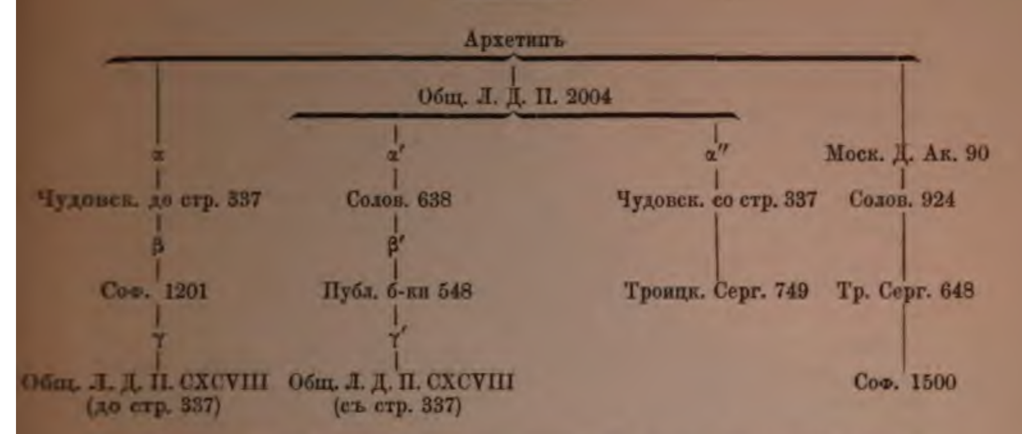
Нач. Чтѡ рекѹ. и ли чтѡ возглю.

Текстъ житія Св. Савы представляетъ до стр. 339 большое сходство съ текстомъ Чудовской рукописи, прибавляя къ нему нѣкоторые варіанты изъ Троицкой-Сергіевой № 749, и затѣмъ внося нѣкоторыя маловажныя и малоинтересныя описки. Приводить ихъ не представляется необходимымъ для критики текста, но такъ какъ въ Чудовскомъ спискѣ есть нѣсколько пропусковъ и такъ какъ текстъ описываемой рукописи близокъ къ этому послѣднему до того, что можетъ отчасти помочь возстановленію утраченнаго, то мы считаемъ неизлишнимъ привести варіанты, заключающіеся въ мѣстахъ, соотвѣтствующихъ этимъ пропускамъ: стр. **75**, 18 и ѿт. **77**, 1 наставлѧющагѡ и ст҃. д. и съдѣнствиѡмъ; 3 потѡчница; 5 нѣкого опущ.; 6 повелѣваше; 8 принимати; 12 и гл҃.; 15 вс. тв.; ibid. слѹжебникъ; 16 же опущ.; 17 искѹшении; **79**, 1 кози. диак; ibid. и опущ.; не опущ.; 2 и ни раслаблѧтисѧ; 2 ѿ бѣсовьскиѧ напасти и мечтаниѧ лѣпѡ е бѣаше чист.; 7 печалными; 8 первое и опущ.; 11 ю опущ.; 12 смѹдѣниемъ и мол. в нощи; 18 вм. сице- и си; **81**, 1 ѹслышавь подви ѩкѡ ослѧти; 3 призрѣвь; 5 а опущ.; 6 дов. си иск.; 8 водѹ опущ.; ibid поюща; 9 испѹсти; 10 и сл.; 11 и окр. тѹ вѡдѹ; 12 та опущ.; 13 и мн.; ibid. подаѧ; 15 и вс.; 18 клѣтца; **83**, 1 поѧ аматирѹ; 2 западнѣи; 3 чт҃. тѣлѡ е посредѣ; 6 дотицашесѧ; ibid. и вид.; 7 вм. тъ—сеи; ibid. и опущ.; 10 глѧ; 11 нѣсть си мечт; 13 зори изиде съ храма со стр. 15 ст. тѹ окр.; 16 чюди. си цр҃.; 16 бж҃. окр.; 17 бг҃омъ созд. на с.; **85**, 1 превеликъ и сл.; 2 имѹща; ibid. ехѡ; 4 сию же пещ.; 5 и тѹ; 9 первое и опущ.; 10 др. же ѹмножьшисѧ; 11 клѣтцамъ вышнимъ ѡ сию; 13 зиждемѡ; ibid. притѧжавъ; 18 нѹжнымъ бѹдетъ; **117**, 17 ѡсещении; **119**, 1 днь опущ. 4 попр. ѿ л. сѹщи и на; 5—8 каше . . . бѣсовъ опущ., 13 и пр.; 17 бѣсовъ; 18 и опущ.; **121**, 1 помысливъ; ibid. ѩвисѧ; 7 въ опущ.; 9 ѥмоу опущ.; ibid. о ѡчищении м.; 10 м. того но въги.; 11 бѣсовъ и нач.; 12 и мечты и к; 13 звѣрныѧ; 16 мощнии и он.; **123**, 1 воп. и глюще ѡ; 3 ток. но и с.; 5 имѹщѹ ти бг҃а; 7 тоѧ; 9 и опущ.; 10 же; 10. 11. къ гор. т. вѣахоу пас.; 11 иже и вр.; 12 гл҃сы глюще. слышаще и з.; 13 ѹкоашесѧ и гл҃.; 15 прогнаша; 18 тѹ опущ.; **125**, 2 стельскѹю; 4 имъ опущ.; 5 текь; 6 сице ѹвещавь ѧ; 11 здати; 17 вѹнови; **127**, 2 и опущ.; ibid. вр. си м.; 5 видѣвши бо емѹ въ; 7 глюще; 9 рабъ блаженныи с.; 11 ѻтенѡ опущ.; 12 а опущ.; 13 хоще; 15 абие воставъ повел.

осѣда. ωсла н мон.; **129,** 4 дѣла глаше н поспѣшенъ бывъ; 8 преставнса; 9. 10. є҃. третнаго инд. 10 ѹбω марк.; 13 сава опущ.; 15 созданне поспѣшеннемъ многимъ н подвнженне трековалъ; **131,** 1 ошелннка; 5 пакла; ibid. мелестнны; 7. 8. 9 прѣд.... добрѣ опущ.; 11 кастелннское кѹнωвин; 13 немь стары к черн.; 15 быша; **133,** 2 добрын вс҃е тѹ; 4 н пс. ibid. наѹчать; 5 наѹчатся; 6 н ωн. 7 лѣпо есть к. 9 чт҃ѹ н зелω ѹмнѹ т.; 11 ѹченна дов҃нѹ сѹщѹ; 12 ѹбождатн; 13 ѹмъ сн сохр. ѹчнннкъ твердѣ сщ. бω еднннωобразнω; 14 гл҃юща; 16 нскѹшаше Ѿшедш.; 17 п. н чннъ; 18 быша; **135,** 2 протнвѹ опущ.; 5 повелеваша; 6 созндатн; 7 келнѭ опущ.; 8 создавын; 14 послаше; 15 пребл.; 16 Ѿшедшю же ѹже; **137,** 4 попрнщн; 5 н кннωвнн он.; 9 н опущ.; 14 хот. бω мн.; 15 внд. мя гол.; 17 голωѹсѹ; **139,** 3 чернець; 7 на опущ.; 8 тѣмже в. его ед.; 12 старѣншнна; 14 моленъ; 15 вы҃ нзвр. свю; 16 р. елп.

Со стр. 337, съ того листа, съ котораго въ Чудовской рукописи начинается другой почеркъ, текстъ разсматриваемаго списка представляетъ сходство съ текстомъ рукописи Публичной библіотеки, отличаясь, помимо описокъ, отсутствіемъ похвалы.

Изъ сличенія перечисленныхъ рукописей можно сдѣлать слѣдующій выводъ: архетипъ древне-русскаго перевода житія св. Савы былъ одинъ, и отъ него, ближайшимъ образомъ, ведутъ свое происхожденіе тексты: издаваемый, Софійскій, первый почеркъ (до стр. 337) Чудовской рукописи, Соловецкій № 638, Публичной библіотеки, Общ. Л. Д. П. № CXCVIII. Сравнивая между собою тексты, нельзя сказать, чтобы какой либо изъ нихъ послужилъ непосредственнымъ оригиналомъ для другаго. — Впослѣдствіи архетипъ перевода подвергся, преимущественно во второй своей половинѣ, пересмотру и исправленію, при чемъ редакторъ имѣлъ передъ собою и греческій оригиналъ, сообразуясь съ которымъ онъ частію исправлялъ, чаще же дополнялъ переводъ, при чемъ замѣнялъ слова архаическія болѣе употребительными въ его время. Характернымъ представителемъ этого рода редакціи служитъ текстъ рукописи Троицко-Сергіевой лавры № 749, съ которымъ ближайшее сходство имѣетъ второй почеркъ (съ стр. 337) Чудовской рукописи. Наконецъ, тотъ же архетипъ былъ пересмотрѣнъ еще разъ, при чемъ нельзя утверждать съ положительностью, былъ ли у редактора подъ руками греческій подлинникъ. Дѣятельность редактора, очевидно монаха (сравн. вставки на стр. XCI, XCVI), сосредоточилась главнымъ образомъ на парафразѣ и на нѣкоторыхъ вставкахъ монастырски-общежительнаго характера. Представительницами этой редакціи служатъ рукописи: Московской Дух. Акад. № 90, Соловецкая № 924, Троицко-Сергіева № 684 и Софійская № 1500. Такимъ образомъ, состояніе рукописнаго преданія перевода житія св. Савы можно изобразить на слѣдующей таблицѣ:



Само собою разумѣется, что преемственность списковъ представлена здѣсь лишь предположительно.

Сопоставляя чтеніе другихъ рукописей, можно исправить во многихъ мѣстахъ неправильности издаваемаго текста. Сводъ такихъ исправленій представляется, при чемъ слѣдуетъ оговорить, что въ него вошли преимущественно тѣ поправки, которыя даются другими рукописями; кромѣ того, мы почти не касались неправильностей орѳографическихъ, и, во второй половинѣ текста, не принимали во вниманіе чтенія Троицкаго списка № 749, какъ носящаго слѣды другой редакціи. Главную помощь при исправленіи оказываютъ списки: Софійскій 1201 (С.), Троицкій 749 (Тр.) въ первой половинѣ, Чудовской 23 (Ч.) въ первой половинѣ, Казанскій — Соловецкій (К.) 638, и отчасти Публ. б-ки № 548 (П.) и Общ. Люб. Др. Письм. CXCVIII (О.).

Стр. **3,** 6 съвръшениѥ Тр., О., Ч. — τελειότητα; **7,** 12 моѥ нѣтъ въ Тр. Ч. О. греч. 15 очи излишне; нѣтъ въ Тр. Ч. О.; **9,** 3 главнымъ **0,** 17 невѣдомоу; С. О. **11,** 12 исаврїистѣи Тр.; **13,** 8 къ градѣ скандѣ Ч. К. П. О. — ἐν κώμῃ Σκαιδῷ; 13 которающимася Тр. К. П. О. С. **15,** 2 двѣмадесатма Тр.— εἴκοσι, 3 сѫщѹ С. др.; **17,** 2 никакоже П. **21,** 15 въспѧщающиѧ Тр.; — ἀνακοπτούσῃ; **27,** 3 братана Тр. С. Ч. К. П. О. — ἀνεψίου; 14 моужемъ Тр. С. Ч. К. П. О. 15 пророчьствѹ Тр. С. **29,** 18 пасароона С. и др. **31,** 1 навдимѣ Тр. Ч. К. П. 10 слыша же ѿ С. О. **33,** 2 ѿпоустиса и пр. Тр. С. К. П. Ч. О.—ἀπελύθη; 16 феокт. С. др. **33,** 10 первое ти лишнее; нѣтъ въ Тр.; **35,** 6 посла и къ Тр. С. Ч. О. (К. П. его) 8 яко же хотѧщѹ Тр. С. Ч. К. П.— ὡς μέλλοντος. **37,** 9 ѿ св. Тр. С. К. К. П. О. Ч. **39,** 4 кр. днемь пр. Тр. С. Ч. К. П. О. **41,** 3 домѹ Тр. С. Ч. К. П. О. 15 исаврѣхъ Тр. С. др.; 16 и повѣждень Тр. С. Ч. К. П. О. **43,** 4 къ ч. подвизѣ Тр. 6 осл. и оуд. Тр. С. Ч. К. П. О.; 7 м — Тр. С. К. Ч. П. О. 9 но вид. С. Ч. К. П. О. 12 посл. с нимъ С. П. 17 коньчавающѹ (Тр.) **45,** 6. старѣишиньствѹ иг. Тр. С. Ч. К. П. О. τῆς ἡγεμονίας; 12 феокт. вокчизѣ положи Тр. С. Ч. К. П. О. **47,** 5 видѣвъ—лишнее; нѣтъ въ Тр. С. Ч. К. П. **0,** 10. поспѣшениѥ и крѣпкое и проп. С. (К. П. Тр. Ч. О.) — σπουδαῖόν τε καὶ εὔτονον; 14

повелѣ Тр. С. Ч. К. П. О. 14 дн. въ нѣли сътв. — τὰς πέντε τῆς ἑβδομάδος ἡμέρας; 17 сицево им. Тр. С. Ч. К. П. О. **49,** 1 вѣлчье Ч. К. П. О., 2 верх. трѣбованїе нѣлное Тр. С. Ч. К. П. О. 16 прѣбыкалхоу С. Тр. Ч. К. П. О. **53,** 7 въ ѡсобьи Ч. С. К. П. О.—κατamόνας; **55,** 1 свѣтьлоу — лишнее; нѣтъ въ С. Тр. Ч. К. П. О. 3 ст҃. же ѿ. Тр. С. Ч. К. **57,** 3 мало Тр. 15 прѣтмща Тр. **59,** 2 не имаши мощи С. Ч. К. П. О. — μὴ ἰσχύσῃς; 4 на аспида и на василиска С. К. (П.) 12 не могѫще П. **61,** 1 а несм. Тр. Ч.; **63,** 3 анда Тр. — Ἄνθος; 15 же ѿц҃а внд. Тр. К. П. О. Ч. (С.) — οἱ δὲ μακάριοι πατέρες; **65,** 10 десять лишнее; нѣтъ въ Тр. С. Ч. К. П. О. — τετραετῆ; **67,** 2 показала Тр. (С.); **69,** 6 к҃. мць Тр. С. Ч. П. К. О. 7 прїи С. Тр. Ч. К. П. О.; 8 възлаза дѣлм С. Тр. Ч. К. П. О. 9 прикмзавь Тр. Ч. К. П. 14 пришедшимъ Ч. — ἐπελθόντων; 18 а не Тр. К. П. О. **71,** 4 еже С. К. П. О. 12 въ четвертодесмтное а п. лѣто св. С. Тр. К. П. — τῷ τεσσαρακοστῷ πέμπτῳ χρόνῳ; **73,** 2. злыми помыслы С. Тр. Ч. К. П. О. — τοῖς τῆς κακίας λογισμοῖς; 10 иг. новыа лаврьі и блаженыи иак. Тр. С. Ч. К. П. — ὁ τῆς νέας λαύρας ὕστερον ἡγούμενος, καὶ ὁ μακαρίτης Ἰακ.; 13 Махмась Тр.— Μαχμᾶς; 18 неслово҄у С. Тр. К. П. О. Ч.; **75,** 8 бг҃одх҃овномъ К. П. О. (С. Тр. Ч.)—θεοπνεύστων; **77,** 1. 2 наставлмющаго и ст҃го дх҃а и съдѣнствомъ С. Тр. К. П. О. — τῇ τοῦ ὁδηγοῦντος αὐτὸν ἁγίου πνεύματος χάριτι καὶ συνεργίᾳ; 3 поточища С. Тр. К. П. О. — τοῦ χειμάῤῥου; 17 искоушенїихъ С. К. П. (О); **79,** 17. 13 к нощи К. П. О., мало водное К. П. (Тр.)—ὀλίγην τινὰ ὑδάτων; **81,** 7 къ коп. С. др.; 8 водоу вставлено; нѣтъ въ С. Тр. К. П. О. и греч.; тоже и та въ стрк. 12; 9 испоустн Тр. К. П. О. **83,** 2 въ западнѣи С. Тр. К. П. О. 10 гл҃а Тр. С. К. П. О. 17 олт. ї в. Тр. (С. К. П); **85,** 2 вході С. Тр. К. П. О.— εἴσοδον; 13 зижемамъ С. (Тр. К. П. О.); 10 др. же оуко оумн. Тр. С. К. П. (О) — τῆς οὖν συν.; **87,** 7 не рачи Тр. С. К. П. О. 18 многыя҄ы же оуко К. **89,** 6 мнмаше С. Тр. Ч. К. П. О. — ἐνόμιζε; **91,** 6 гнезин Тр.; 11 молмше Тр. С. К. П. О.; 18 нѣкый Тр. С. К. П. О. **93,** 9 пр. и иг. Тр.—πρ. καὶ ἡγ.; **95,** 5 вьм. и васъ собрати мн. С. Тр. К. П. О.—εἰς τὸ συναγαγεῖν ὑμᾶς; 9 прїидѣте С. Тр. К. П. О. — μετέρχεσθε; **97,** 9 анастасии Тр. С. др.; 10 прїа С. Тр. К. П.—παρέλαβε; **99,** 8 оучн҃нкоу С. Тр. 11 сказѹѥть С. Тр. К. П. О. διηγεῖται; 15 пр. нашего ѿц҃а и м. Тр. С. К. П. О. — τὸν θεσπέσιον πατέρα ἡμῶν; 18 еуф. и о савѣ С. **101,** 4 исп. соуща св. С. Тр. К. Ч. П. О.; 6 пр. ны о бз҃ѣ Ч. (С. Тр. К. П. О.); **103,** 6 прѣмѣнивъ С. Тр. К. П. О. Ч. 8 генварм К. П. О. Тр. Ч.; 12 подолгъ м. С. (К. О.)—περὶ; **105,** 1 м. морское оп. Тр. С. Ч. К. П. О.;—τῆς θαλάσσης; 9 и к томоу повторено ошибочно; нѣтъ въ др. 10 прѣбы С. Тр. К. П. О. **107,** 11 ош. львъ пр. С. Ч. К. П. О.; **109,** 4 спов. въ инь годь пакы х. Тр. (Ч. С. К. О.); **111,** 1 цѣловавъшесм ѿ С. Тр. Ч. К. П. О.—ἀσπασαμένων ἀλλήλους; **113,** 1 а не въста С. Тр. Ч. К. П. О.; — καὶ οὐκ ἠγείρετο; 4 прикоснѹвсм емѹ окр. Тр. (О.) — ἁψάμενος αὐτοῦ; 6 на҃ С. К. П. О. (Тр. Ч.); 11 соуб. всю же мясопоущю въ соуботоу ти и въ нелю токмо вк. Ч. К. П. (С. Тр. О.) — πάσας δὲ τὰς ἡμέρας τῶν νηστειῶν διετέλει ἄσιτος τῇ κατὰ σάββατον καὶ κυριακὴν κοινωνίᾳ ἀρκούμενος **119,** 13 прѣбы Тр. С. К. П. О. **121,** 9 юмоу лишнѣе; нѣтъ въ С. Тр. К. П. О. ib. ѿ ѡчищенїи м. С. Тр. К. П. О. 12 и мечты С. Тр. К. П. О. 13 зкѣрныа С. Тр. К. П. (О); **123,** 1 вьп. и глющe о Тр. С. К. П. О.—βοῶντες καὶ λέγοντες; 3 но и с. С. Тр. К. О. 5 имѹщѹ С. Тр. К. П. О. 7

ѥсть разбити. ꙗко ничкшиѥ сѐ вѣры прѣданиѥ. нѐ х҃а истиннаго б҃а нашего, нѫ лъжнаго антихриста. хотѧщаго съѥдиненіѥ и миръ црковныи разорити, и мѧтежа и безчиніа исполнити весь. сим же весь начѧлникъ и самотворецъ расколникъ и безглавникъ севиръ, иже по божію попущенію грѣх радѝ наших, антіохійскыи єпп҃ъ поставленъ бы. на пагѫбѫ своѧ д҃ша, и прочимъ на соблазнѫ. иже с҃тыѧ ѡ҃ца наша проклѧтъ. прѣдавшаѧ намъ ап҃лскѫю вѣрѫ. оуставленѫю с҃тыми ѡ҃ци събравшимисѧ въ никеистѣмъ градѣ. всѧ ѹтврьжающѫ и просвѣщающѫ. Сего безглавника ѡкріенія ѿбѣгающе и ѿмещѫщесѧ (333, 1—22). молимъ твоѥ бл҃гочьстиѥ, помиловати м҃тере црквамъ с҃тыи сіѡнъ. да повелитъ твоѧ дръжава престати ѿдръжащии сеи бѫри с҃тыи гра. жити бо и оумрети аще прѣлѡжено намъ бѫдеть избрати ѿ словеси вѣры. то смрть лоучьше ѥсть намъ, нежѐ врагомъ х҃вы цркве съпріобщитисѧ. и сѫєтны их клѧтвъ послѫшати. ни по коемѫ образѫ ни словѫ. нѐ ѿстѫпимъ ап҃лскіа ѿ боѕѣ вѣры. юже дръжаще, в неи и стоимъ и хвалимсѧ надеждею славы бж҃іа. Ѥдинъ имѫще смыслъ, и ѥдинѫ вѣроу земльѧ сіа вси жители. и четыри с҃тыѧ съборы еv҃алскы образомъ почтены. ѥдинославнѣ и ѥдинымъ смысломъ (335, 1—22) пріємлемъ и почитаємъ. иже в различныѧ времена събраны бж҃іею волею, на прѣлежащіа многопрелестныѧ єреси. словесы токмо а нѐ силою и разѫмомъ раздѣліа имѫщи, ꙗко и бг҃описанныѧ еv҃аліа. Въ иже прьвыи, иже в никеистѣмъ градѣ събраныи на трьклѧтаго арія, ємѫ же всѧчьскыи послѣдоваша, и прочіи трии собори. иже в костантинѣ градѣ събравысѧ на македоніа дѫхоборца. И въ єфесѣ на несторіа нечьстиваго. и въ халкидонѣ на ѡкааннаго євтиха, и ѫвѣрени клѧтвы и изъгнаніи тогожѐ нечьстиваго несторіа. сими четырми соборы, ап҃лскѫю истиннѫю вѣрѫ пріахомъ (337, 1—22) сіѧ земльѧ жители. ꙗко рѣхомъ и в неи стоимъ и ѹтверждаємсѧ. И всѧкомѫ иже нѐ сице мыслѧщимѫ ни послѫшающимѫ сего, никто же насъ покинѫти можеть. аще и многы смерти прѣложитъ намъ. бг҃омъ на сихъ (на полѣ приписано: ~мъ) оутврьждающимсѧ. оувѣреніа жѐ радѝ дръжавы твоѥа. и сѐ прилѡжимъ къ гл҃аннымъ. аще кто мнитъ ѿ насъ. ꙗко несторіева оучениа єресѝ. и євтихова причащаємсѧ. и симъ подобны єретикъ, проклѧтъ бѫди несторіи съ всею єресію и послѫшающіи єго. иже ѥдиного г҃а і҃у х҃а с҃на бж҃іа ѥдинороднаго истиннаго б҃а нашего, два с҃ны помышлѧющи. иного ѿ ѡ҃ца б҃а слова, иного же иже ѿ с҃тыѧ прн҃одвы б҃ца мріа. проклѧтіѥ же бѫди и євтихъ, иже въчлчениѥ бж҃твноѥ нѐ по истинѣ, но по мечтѫ и привидѣнію быти гл҃щѫ. и прочимъ подобнымъ симъ єретикомъ всѣмъ. (339, 1—22) Сего писаніа извѣстіѥ пріємши твоѧ дръжава, ѿ всѣх насъ смѣреных. да повели твоѥ бл҃гочьстиѥ, оутолити злобнаѧ сіа безчиніа на с҃тыи с҃нъ бж҃іи гра, и на архіеп҃па нашего ιѡанна. бѣстѧющаѧ ѿ врагов истинны. да вѣрѫєтъ жѐ твоѥ дръжавство. Ѥже гл҃ѥмъ прѣ б҃омъ и прѣ избранными аггелы. ꙗко ни коимже словомъ ни ѡбразомъ, пристанемъ къ ѕлымъ онѣмъ расколникомъ. ни ѿстѫпимъ закѡннаго праведнаго чина. ни прилѡженіа сътворимъ с҃тѣи ап҃лстѣи вѣрѣ. ни по коемѫ ѡбразѫ. ни лица єретикъ хиротонисаємо николиже пріємлемъ (341, 1—22) аще ли сѐ бѫдеть нѫжею на насъ грѣх радѝ нашихъ, то крови наша оусрдно пролієм ѿ сеи с҃тѣи вѣрѣ. каѧ бо польза точію просто словомъ с҃тыи мѣстомъ именоватисѧ. аще нѐ и дѣлѡ тако показѫємымъ всѧко. Миръ жѐ бж҃іи превъсходѧи всѧкъ оумъ, да съхранитъ свою цр҃ковь, и ѿставитъ пакость єи творѧщи, повелѣніємь твоѥго дръжавства. въ славѫ свою, и похвалѫ твоѥго дръжавна цр҃тва. Семѫ же подобно писаніѥ съ моленіємъ послаша ѡ҃ци

наши, а і҆ѡа́ннȣ єп҃пȣ поста́вленȣ кѡ́нстантинѧ гра́. тимо́ѳеȣ оу҆же оумрътшȣ. (17) И҆ єже
к не́мȣ писаніе пр. ц. а҃н. а ѿедръжимъ страньскыми бра́нми, ȣмысли тогда̀ оумлъчати
ѡ си́ (21) а т. і҆ер. пр. не ѿгнасѧ і҆. но зде оубѡ к. (**343**, 1—22) сътвори́въ крѣпкымъ
по́двигомъ ѿц҃ъ наши҃. на прѣлѣжащее сказаніе возвращȣсѧ х҃вою бл҃годѣтію са́вина житіа.
Са́ва (7) з. а҃. нб. ч. мȣдръ а велегл҃ныи оучит҃ль пра́вовѣріа поборникъ и҆ кривовѣріа ѿ-
глаголникъ (10) к. м. стр. ѡ҆вису. ст҃ыи т. распло́ди вышнею си́лою ѿдѣавсѧ (13) бл. в.
а ѿ. а съдѣйствомъ х҃вымъ, а по́мощію ст҃го д҃ха поустыню насели множьствомъ чер-
нечьскымъ се́мь монастиреи славны҃ поста́ви. соу҆т же сіи в лаврахъ велика́ѧ єго лавра
и҆же всѣ҃ старѣйши а по тѣмъ новаѧ лавра а ептастомскаа лавра (**345**, 1—22) в кино-
віахъ же кастелінскыи а печерьскіи а схоларевъ а зановъ не мало же помогаше и҆ старыма
ѿвѣ́ма киновіа҃ єу҆ѳимі́евȣ и ѳеѡктистовȣ си́мъ всѣмъ монасти́ремъ ст҃ыи са́ва про-
мышленіе тво́рѧ не престааше. бж҃іею вѣрою оутвержаѧсѧ николи́же изнемо́же по́мысломъ
па́чеже въ гла́дное времѧ. єгда̀ бо азъгна́нъ бы҃ а҆рхієп҃пъ і҆лі́а (12) з. н. в. на пѧть лѣ҃
къ в. же а пр. мн. в. з. а гȣси́нница безчислни; а погȣбиша все л. з. въ второе же прѣгом
лѣто пр. мно́жайшіи др. пр. покр. възд. а в. древеса пол҃скаѧ поѧдоша а в. гл. лютъ
зѣло ѿ. і҆єр. гл. в. р. гр. къ а҆рхієп҃пȣ і҆ліи сіа сȣть всѧ злаа. тогда̀ ст҃ыи ѿц҃ъ (**347**,
1 — 22) н. с. старѣишинамъ св. м. заповѣдоваше не ско́рбѣти николиже ѿ тѣлесныхъ
потреба҃ а помнаше амъ (3) г. гл. гл҃щи не п. что и҆мамъ ѣсти али что пити али въ ч.
сѧ ѿблечемъ в. в. ѿ. н. ѿ. тр. с. вс. ѿв. аще. пръвіе цр. н. а сіа́ в. пр. в. И҆ сіа оубо ст҃.
ст. оучаше а та́ко смышлаше бг҃ъ же всю бл҃гть безвѣстнѣ под. ємȣ. (15) **Въ то бо**
гладное времѧ пріиде к не́мȣ ак. в. л. а гл҃а ємȣ не м. ѿ. оуд. въ в. в свв. сію а в н.
понеже не амȣть ни́чтоже вкȣсити братіа (21) а гл. є. ст. точію в. сл. не ѿста́вимъ, а҆ ѡ
прочи҃ вѣренъ єсть гл҃авыи, не пецитесѧ ѿ оутрешнемъ. а҆ще (**349**, 1 — 22) ли а сіа не
и҆мамъ чи́мъ съвръшити да после҃ цр҃ковникъ, къ проскȣрникомъ, любо соседъ, любо
ризȣ али и҆но что̀ а кȣпѧтъ не достаточнаа а слȣжба бж҃іа да съвръшитсѧ. **В пято́к же**
(8) н. пр. ѿ. ст҃. гр. саноктіи гл҃еміи созони с. ам. товаръ л҃. кл. н. в. м. а ха. а пш. а
м. а м. а с. а и҆сплънниша и҆конъскȣю клѣть потребъ снѣдны҃ а сътво́риша ȣтѣшеніе
веліе братіи. И҆ ста́рецъ оубо ѩко поношаѧ аконо́мȣ гл҃аше (15) что̀ гл. ак. ѿст҃авимъ
оударение, ѩко не и҆мȣть что̀ вкȣсити братіа аконо́мъ же падъ на ногȣ ємȣ гл҃а, прости
мѧ ѿч҃е. старецъ же простивъ єго и҆ въста́вивъ оучаше гл҃ѧ николиже не стȣжаи сѧ чадо
но вѣрою дръжимъ (22) в. п. ск. на ба҃ възлагаи а тъ҃ (**351**, 1—22) попечетсѧ нами.
Пріидоша нѣкогда къ ст҃мȣ савѣ живȣщіи въ монастири єго гл҃емѣмъ печерстѣмъ.
повѣдающи, ѩко пакость и҆мѣти и҆мъ (3) н. ѿ к. п. пасȣщи҃ часто в монастирстѣи
пажити (6) а в. ѿ. просѧще а не дающи почити а се слышавъ ст. п. въспрѣщаѧ и҆мъ а
не пр. гл҃ѧ въ м. пастȣхо́мже не послȣшавшимъ єго, а҆біе напрасно присхо́ста съсци оу
ско́та и҆ и҆ ро́дившаѧсѧ телѧта а и҆гньци а козлѧта гладомъ азмирахȣ пастȣси же разȣ-
мѣвше ѩко ѿслȣшаніа ради єже къ старцȣ се бысть а ско́ро притеко́ша к не́мȣ а по-
каашасѧ, ѡ҆бѣщавшесѧ к то́мȣ не приближа́тисѧ и҆ къ мѣстȣ монастирьскомȣ. старецъ
же прости́въ и҆ ѿпȣсти ѡ҆ни же пришедше (353, 1—22) ѡбрѣтоша съсци оу ско́та плъны
млѣ́ка и҆ въспросиша тȣ бывши и оуслышавше оувѣдѣша ѩко въ тъ҃ часъ нача҃ млѣ́ко
тещи въ н҃же ста́рецъ прости и҆ а почюд. пр. га҃ ба҃. Пр҃бныи же ѿ. н. с. въ времѧ лѣтное
въ а҃і ѻндикта иде въ а҆илȣ посѣтити а҆рхієп҃па и҆лію а (11) в: стр. поимъ с҃ с. ст. аг.

ѥѳимїѡка м. и кѳ. ѡг. ї ер. мон. т. кл. ї лїи съ р. же прїатъ и кл. ѡл. и оудръже и оусекѣ нѣколико дн҃и въ наже дн҃и ѿ веч. распѹщенїи до оутрешнаго дн҃е (20) д. ч. н. ѩвл. и. Въ девятыи же часъ приходѧ вкѹшаше с ними ѩди. (355, 1 — 12) и н. в. пакы ѿх. сїце оубѡ творѧщѹ емѹ сл. въ д. д. ї. м. не прїити емѹ къ нимъ въ ѡбычныи часъ (4) ѡн. же жд. и не вкѹсѧщимъ прїиде въ ѕ҃. часъ нощи и рече к нимъ (7) вк. вы ѡ҃ци мнѣ бѡ҃ нѣсть лѣтъ вкѹсити. С҃тыи же сава понѹди его рещи что ради се ї архїеп҃ъ же прослезисѧ (10) р. въ с. ч. оумре ан. ц. и лѣпо ми ї въ і днь по немъ ити ѿ житїа сего и (13) пр. с. н. и з. ѿ монастирѣ своѥ и по ѩвленїи томъ причастїа с҃тго токмо прїимлѧ, и воды оукропа мало до двадесѧтаго дн҃и ї оулїа м҃ца, и мало повелѣ с҃томѹ савѣ и иже с нимъ присѣдѧщимъ оу него (357, 1—20) и причастивсѧ с҃ты таинъ и млтвовавъ и рекъ аминь (2) с м. оу. въ к҃. ї оулїа м҃ца. Знамена же с҃тыи сава днь оуспенїа его. и потомъ пришедши вѣсти ѿ констандина гр҃а въ ї ерлимъ. оувѣдѣ ѿ пришедшихъ ѩко въ ѡнѹ нощъ десятыи ї оулїа м҃ца, въ нюже бл҃женыи илїа видѣнїе видѣ громѹ и млънїамъ ѿ полатѣ црьвѣ бывающимъ. и царю анастасїю рищѹщѹ и тѹжащѹ (11) и в. ѿ м. до мѣста. Въ единои ложници растрѣстновенъ бы и ѡбрѣтесѧ мр҃твъ. Сїце же анастасїю оумр҃ъшѹ ї ѹстинъ царьство прїѧтъ и положи законъ изъгнаныѧ царемъ анастасїемъ вьсѧ ѡбращати ѿ изъгнанїи, и халкидонскы съборъ в литоргїи поминати. семѹ же повелѣнїю црвѹ (21) пр. въ ї ер. сокрашасѧ еп҃ы мнози (359, 1—22) и народъ безчисленъ инокъ и мирскы в нихже и (2) с҃т. с. прїиде и пр. в. в. ѕ҃. д. а҃ м. ѩвлены быша црьва пов. и въложиша четыри събори въ с҃тыѧ книгы (7) т. а҃. ї ерлимскыи ї. моли с҃т. с. доити до в. и ск. и съ ин. иг. еже пов. црьва писанїа и четыри соборы въ с҃тыѧ книгы по всюдѹ вложити и пришедшимъ имъ в кесарїю (15) ср. и ст. ї. хозивитъ тѹ имы еп҃ьство и съвр҃ъшивше (17) т. п. пр. въ ск. Изыде же еп҃ъ ѳеwдосїи съ гражаны на срѣтенїе имъ. и въшедшимъ имъ въ црковь (21) с҃т. ѳ. съ пѣнїемъ и бж҃ слѹжба (361, 1 — 22) в с҃тѣи и соборнѣи црькви и показаша црьва писанїа и положиша четыри събори въ с҃тыѧ книги. Бѧше же нѣкто въ скыѳополѣ царевъ мѹжь, нарицаемъ ї wаннъ еѯепелетовъ бл҃говѣренъ и добродѣтеленъ. съ прїиде къ с҃тмѹ савѣ, въ еп҃ї. и бывши бесѣдѣ. начатъ повѣдовати ѿ силѹанѣ самарѧнинѣ, насилствѹющѹ тогда на хрїстїаны црьвымъ саномъ. и много прокаꙁъство его и бг҃опрѧтьство исповѣда. И слышавъ с҃тыи сава се исполнивсѧ с҃тго дх҃а рече. се дн҃е приходѧ г҃ле гь скончатисѧ имать ѿ силѹанѣ. Посредѣ гр҃а съжженѹ быти. и сїа ѿ силѹанѣ рече. Еже тѹ монастирь с҃тго ї wанна, нарицаемыи меѳиманѳъ. в тѣ мѣсті (363, 1 — 22) бѧше нѣкїи старецъ именемъ ї wаннъ дѹшею просвѣщенъ, и прозрителнаго дара сподобленъ. невиденъ же ѡчима ѿ многаго бдѣнїа и слезъ и ѿ великїа старости. емѹ же г҃лахѹ воле ста лѣтъ житїе. в томъ монастири и в затворѣ многа лѣта пребывшѹ. Къ семѹ с҃тмѹ мѹжѹ иды с҃тыи сава посредѣ града и ѩко доиде comарь с҃тго ї wанна. И се жена нѣкаѧ кровоточива, многа лѣта имѹщи в недѹзѣ томъ. и толикѹ смрадѹ ѿ неѧ бывающѹ, ѩкоже не мощи комѹ приближити к неи. сїа слышавши ѿ с҃тѣмъ ѿ҃ци нашемъ савѣ. ста при поути въ емволѣ. и видѣвши его идѹща, (365, 1—12) възъпи великымъ гласомъ г҃лѧ, рабе бж҃їи саво помилѹи мѧ избави мѧ ѿ великїа сїа напасти. ѡнже ѹслышавъ и помиловавъ ю, доиде к неи въ емволъ. и рече, не имам ти что дати ино. рѹкѹ мою даю ти. положи ю на мѣстѣ, имже болиши. и вѣрою бѹ емѹже слѹжѹ, ѩко имаши исцѣлѣти. ѡна же имши за рѹкѹ с҃тго и положи ю на таинѣмъ

мѣсте. і а҆біе ѹ҆ставися кровотеченіе еѧ̑, и исцѣлѣ ѿ того часа жена, и сїе чюдо и досел̑ѣ славится. Мꙋжь нѣкїи в томже градѣ, дщерь имѣ бѣсѧщꙋсѧ. тогда же прїиде и съ дщерью къ с҃тмꙋ савѣ. вѣровавъ ꙗко можеть ю исцѣлити. и сказа емꙋ бѣдꙋ еѧ, иже имать ѿ бѣса. чюдотворецъ сава помиловавъ ю. въпроси масла с҃тго кр҃та. и поимъ ю (367, 1—12) и ѿца еѧ въ скровено мѣсто, и повелѣ съвлещи ю, и помаза ей все тѣлѡ ѿ верха до долꙋ, и пре и задъ. и тоу а҆біе ѿбѣже бѣсъ. и исцѣлѣ ѻтроковица въ тъ часъ. Мои же ѿцъ вѣдѣтель извѣстенъ, и слꙋга бысть того чюдодѣиства и ѿ того дн҃е не преста прихода по всегда къ с҃тмꙋ старцꙋ. донелѣ же тоу бѣаше. и домъ нашь пришествїа его насладися, и мати моѧ м҃твъ его полꙋчи. Да не зазритъ же ми ваше б҃глюбїе тако писавшꙋ. не ѹ҆бо съкрываѧ повѣсти слово ѹ҆хыщрѧ. но единъ разꙋмъ смотрѧ, еже почитающимъ пользꙋ сътворити писанїемъ симъ. Възвратившꙋсѧ ѹ҆бѡ савѣ ѿ скыѳополскаго града, патрїархъ і҆ерлимскы і҆ѡаннъ на трапезꙋ его позва (369, 1—22) и съ иными пꙋстынными игꙋмены (3) ст҃. же с. съ инѣми добродѣтелми (4) и се им. даръ еже толикъ въздръжати аще и не вкꙋсѧ ничтоже въ масопꙋстъ никакоже ѿслабѣша и въ зноиныѧ дн҃и дѣлаѧ трꙋжашесѧ, не изнемогаше. и ѿ юности навыкаѧ даже до старости алкати ѿ сꙋботы до сꙋботы претръпѣваше, въ всегдашнѧѧ дн҃и. Аще же когда прихожахꙋ к немꙋ гости, или камо идѧше пꙋтемъ с нѣкыми, тогда аще и дважды лꙋчашесѧ емꙋ ꙗсти на дн҃ь, или и чресъ сыти мало прїемлѧ, не болѧще сырищемъ. Сего с҃тго старца въс кран себе посадивъ патрїархъ (15) п. пр. н. хл. и инаѧ брашна ѡбрѣтшаѧсѧ тꙋ. антонїа же брата своего еп҃па ескоꙋлѡнска съ дрꙋгꙋю странꙋ с҃тго савы посади, и имꙋще его ѡба брата межꙋ собою, понꙋжахꙋ на ꙗдь. Ч҃тныи же старецъ смиренымъ ꙋмомъ всѧ прїимаше даемаѧ емꙋ. к нима же ѿвѣщеваше (371, 1—22) не дѣите господїе. азъ елико ми е требѣ толико ꙗмъ. вел. же ф. т. тꙋже сы и радостнѣ рече къ патрїархꙋ гн҃ъ сава толико а҆л̑чꙋбꙋтъ ꙗкоже ѡба васъ съ братомъ си божїею помощїю кормѧще всю палестинꙋ, наипаче въ нынѣшнее приглад҃іе, трꙋжаетасѧ слꙋжаще емꙋ ѿ ꙗдн. Патрїархъ же ѿвѣща гл҃ѧ простите ѿц҃и простите ꙗко мы ни алкати можемъ, ни насыщатисѧ, ꙗже а҆пл҃ъ а сї с҃тыи бж҃їи чл҃къ апостол̑скаго дара причастенъ бѣсть лишатисѧ и избыточ̑ствовати, и насыщатисѧ и алкати и всѧ можеть х҃вою помощїю. Бѧше же с҃тыи сава смиренъ ꙋмомъ и кротокъ и простъ нравы исполнен̑ же к̑сеѧ дꙋховныѧ мꙋдрости и разꙋма любѡвь (373, 1—22) же имѣаше истин̑нꙋ и нелицемѣрнꙋ, къ блж҃н̑номꙋ ѳеѡ҆сїю такоже и блжен̑ныи ѳеѡсїи таковꙋ же имѣаше любовь, къ с҃тмꙋ и ч҃тномꙋ ѿцꙋ нашемꙋ савѣ. бѧста бѡ сїи ѿц҃и по истин̑нѣ сн҃ы свѣта и сн҃ы дн҃и ч҃лци божи и вѣрни строители свѣтилникы в мирѣ слово животное имꙋще столпы и ꙋтвер̑женїе истинѣ мꙋжи помышленїи вышнѝ (9) ѿ. с. все ч. н. къ невѣномоу цр҃твїю. Великїи же ф. ст. бѣ всѣ ѡбщимъ монастиремъ с҃тыи же сава начѧлникъ бѧше всѣ ѿходникомъ иꙋже на старѣишинство постави саллꙋстїи патрїархъ исъпрошенїемъ всѣ инокъ, ꙗкоже преже рѣхомъ. да старѣишиньствꙋють надъ всѣми черноризци. занеже ѡба сїа ч҃тнаа старца, пꙋстынелюбци и безъимѣнники и бж҃ественымъ книгамъ разꙋдны ꙃѣлѡ (21) и мн. на р. б. приводѧхꙋ и (375, 1—22) б. и к. дꙋховнымъ ѹ҆пованїемъ бесѣдꙋюща к̑ себѣ. к нимже бесѣда бываше многажды гл҃ати с҃тмоу савѣ (4) къ ст. ф. ты ѿч҃е д. иг. е. а. же и. е. и. вси бѡ сꙋщїи пѡдо мною самовластни сꙋть. и коиждо (9) св. к. иг. е. и ѳеѡсїю к немꙋ ѿвѣщавшꙋ нѣсть ми тѧжко слово се ѿч҃е но и

зѣло сладко нужѐ бѡ любо́вь дх҃овнаа съпражѐ, в тѣ҄ въ всѐмъ вражда вмѣщенїа не имать. И҆ сїа оубѡ ѡ҆ си́хъ. Четве́ртомꙋ жѐ лѣтꙋ гла́дномꙋ и҆схо́дѧщꙋ печѐрскаго жѐ монастирѧ и҆ноци (16) оу҃ч. ст҃. с. пр. къ немꙋ къ великоую лаврꙋ (17) гл. ѿ. ны ѿч҃е пребывати къ томоу в м. н. м. в. не и҆мꙋще маг҃оу мцⷭ҇ꙋ минꙋвшꙋ. И҆ вре́мени дожевномꙋ затво́рающꙋсѧ. Ст҃ын же ѿво попрѣтивъ и҆мъ, ѿво наказавъ и҆хъ съ бл҃годаре́нїемъ прїимати всѧ приходѧщаѧ. и҆ гл҃а и҆мъ вѣрꙋю (377, 1—22) вы҆ ѩ҆ко до трїехъ дн҃ии и҆сплънитсѧ вамъ всѧ съсꙋды во́днїи. И҆ди́те же и҆ во́доте́чи пометите и҆ оуготовите всѧ и҆ оувидѣти имати (4) вж҃. д. и҆ св. ї. посѣщенїе в тр. же д. ѩ҆висѧ ѡ҆вл. н. тѣмъ м. т. и҆ в. т. в. и҆ и҆сполнишасѧ и҆мъ всѧ съсꙋды воднїи (9) по пр. ст҃. са́вы въ ѡ҆вою монастирю ѿ (11) в. к. и҆ ѿ з. сх. ѡ҆. по п. н. в҆ дале ѿ великїа лавры си́мъ ни҆ е҆ди́на каплѧ спа́де. тѣхже монастирю и҆гꙋмени желающеи (16) пр. в. ст. гл. что е҆сть чт҃ныи ѿч҃е съгрѣшенїе наше ѩ҆ко си́це насъ ѿвръже не помоливъ за прочаѧ монастирѧ. И҆ гл҃а и҆мъ великїи сава трѣбꙋющихъ бл҃венїе ниспосла вы же не стꙋжаитеси. не и҆мать бѡ ѡ҆скꙋдѣти (379, 1—22) вамъ вода д. ниспо́слеть бг҃ дождь на з. В пѧтое же гладное лѣто толико бысть ѡ҆скꙋдѣнїе водное въ і҆ерлⷭ҇имѣ ѩ҆коже нищимъ не и҆мꙋще (5) в. пр. и҆ ѿ жажа и҆змирати до́лгою бѡ сꙋхотою и҆же ѿ бездождїа присше во́да силꙋамскаѧ и҆ прочїи и҆сточници. а҆рхїепп҃ъ же людскїа нꙋжа не тръпѧ зрѣти ѡ҆бхожаше водникѝшаѧ (12) м. к. кладѧзѧ и҆ща воды, и҆ не мо́же ѡ҆брѣсти и҆ пришедъ к силꙋамовꙋ потокꙋ нѣкыми хы́трецы и҆ множествомъ дѣлатели и҆скопавъ глоубинꙋ м҃. саженъ и҆ не ѡ҆брѣтоша воды царе́воу велможꙋ свѣ́мꙋ тꙋ соущꙋ мꙋжꙋ мꙋдрꙋ (22) и҆ ми. с. д. (381, 1—22) и҆ не вѣдѧщи что̀ сътво́рити скорбаше а҆рхїепп҃ъ ѩ҆ко септемврїю мцⷭ҇ꙋ наставшꙋ и҆ праздникꙋ ѡ҆бновленїа цр҃кви близ сꙋщоу (3) ї гр. не и҆м. в. въспрїимъ сло́во соуммѝнъ ѵ҆нъ ре́че. слы́шалъ е҆смь ѡ҆ велицѣмъ са́вѣ ѩ҆ко пре҆ сими дн҃и прїидоша к не́мꙋ ѿ е҆диного монастиреи е҆го че́рньци, скорбѧще не и҆мꙋще во́ды. и҆ помолишꙋсѧ ст҃мꙋ са́вѣ, сни́де тꙋча велика, и҆ и҆сполни и҆мъ всѧ сосꙋды во́ды. Се (11) сл. а҆рх. призва ст҃го ста́рца, ѩ҆ко на и҆но нѣкое ѡ҆бꙋдїе (13) и҆ п. ї. е҆диного въ келїю свою молѧше е҆го дабы помолилъ бг҃а да помилꙋетъ бг҃ люди своѧ и҆згыбающїи ѿ велїкыѧ жажа си́це гл҃ѧ (16) а҆. а҆. съгр. ѿч҃е но что ради гы́бнꙋть люди сїа и҆ ре́че ст҃ыи сава кто а҆зъ е҆смь бл҃ко да могꙋ възвра́тити ѩ҆рость бж҃їю грѣшенъ сы҆ и҆ недостоинъ таковаго дѣла. ст҃моу (19) п. гл. а҆ще ты затво́риши и҆ко (20) в. ѿ. и҆ многымже словесы молебнымъ и҆звлѣ́чѣнным ѿ а҆рхїепп҃а къ велі́комꙋ старцꙋ. на конецъ ѡ҆бѣща́сѧ (383, 1—22) помо́литисѧ бг҃оносныи са́ва. не ѡ҆слꙋшавсѧ моле́нїа а҆рхїеппка рекъ си́це. се а҆зъ в келїицꙋ свою ѿидоу и҆ послꙋшавъ твоеѧ ст҃ыни помо́люсѧ лицоу бж҃їю. Вѣмъ бѡ (14) ѩ҆. ч. ї. и҆ щедръ и҆ милосе́рдъ и҆ щ. е҆. на всѣ҄ дѣлехъ е҆го. молижесѧ и҆ ты гї́и, и҆ прочїи с тобою всѝ, да прїатна бꙋдеть мл҃тва наша. сѐ знаменїе да е҆сть ти (6) а҆. мин т. д. и҆ не в. дождѧ да вѣси ѩ҆ко не послꙋша на́съ бг҃. И҆ сїа рекъ ѿи́де в келїю свою въ третїи же дн҃ь септемврїа мцⷭ҇а зною бывшꙋ велі́кꙋ и҆ (13) ми. д. дѣлахꙋ въ ѡ҆номъ копанїи. всѧ сосꙋды и҆мꙋще тамо дѣлателныѧ. ры́ла и҆ коша и҆ прочаѧ и҆ копавше ѡ҆ставиша всѧ тꙋ ѿи́доша надѣющесѧ оутрѣ паки прїити на дѣло и҆ въ первыи ча҃ нощи бы҃ боурѧ велика, и҆ гро́мъ стра́шенъ и҆ млънїа притра́ш҆на и҆ сни́де до́ждь ра́менъ ѩ҆коже пре́же зо́рь и҆сплънитисѧ всѣ҄ сосꙋдомъ во́дным и҆ поте́комъ по́лнымъ повсюдоу (385, 1—18) быти. по́води же велицѣ бы́ти. а҆бїе и҆ско́панїа ѡ҆ного толъ многы҆ временемъ изволо́ченаѧ пръсть трꙋдомъ многы҆ и҆ мъздою паки к ма́лы҆ ча́сѣхъ възвернꙋсѧ въ свое мѣсто и

засыпа лѣстві́ца, и҆ съсꙋ҆ды всѧ дѣлателныѧ и҆ рыла. и҆ пребыша тꙋ и҆ до сего днє. и҆ мно́ствомъ во́дъ повелѣнїемъ бж҃їимъ бывшимъ. сравнасѧ мѣсто. ꙗ҆ко є҆дваꙵ познати копанїє наплънившимъ жѐ сѧ во́дотечамъ стг҃о гра҃. бы҃ ѡ҆бновленїє въскрнїа съ великимъ веселїємъ и҆ радостїю. Въ ѡ҆смьдесѧтѡ҆смое лѣто стг҃о са́вы патрїархъ (15) г҃. з҃. л. и з҃. м. въ патрїаръшествѣ скончавъ престависѧ а҆прилліа въ. кв҃. бл҃женаго петра настолника ѡ҆ставль, є҆левферопольѧ гражда́нина сꙋщи (387, 1—18) трїємъ же лѣтомъ (2) мин. гр. ц. г҃. ст. с. болѣзнїю теле́сною ѡ҆дръжи́мъ. строєнїемъ бо́жїимъ и҆ съвѣща́нїемъ (6) вс. в. єп. арх. к. гр. възложшꙋ рꙋцѣ постави царѧ і҆оустинїана бгосъхраннаго нетїа є҆мꙋ сꙋща саномъ патрикїа и҆ ѵ҆пата и҆ стратига. въ строєнїи ѕѣлѡ хитра. поставижесѧ цр҃ь априлліа въ є҃ въ великїи пѧтокъ четырим же мц҃емъ минꙋ́вшимъ престависѧ преже гл҃анныи старыи ца́рь і҆оустинъ а҆ѵгꙋста втѡ҆рыи д҃ лѣтъ пребывъ на цр҃твѣ (389, 1—18) мы҃ же на великаго савы и҆споведанїє възвратимсѧ. Патрїархъ оубѡ петръ і҆ерл҃имскїа цр҃кви престолъ прїємъ болшꙋю чт҃ь дръжаше бл҃жномоу савѣ и҆ часто к немꙋ въ пꙋстыню хожаше. і҆мѧше жѐ по пло́ти се́стрꙋ и҆сѵ́хїю и҆менемъ добрыми дѣлы сла́внꙋ сꙋщꙋ. єи же в болѣзнь впа́ши и҆ врачми ѿчаанѣ живо́та бывши. попе́кесѧ ѡ҆ неи патрїархъ бра҃ єѧ и҆ призва великаго са́вꙋ и҆ мо́лѧше є҆го дабы̀ дошел до домꙋ єѧ и҆ молитвꙋ сътво́рилъ ѡ҆ не́и. Великїи же ста́рець не хо́тѣ ѡ҆слꙋшатисѧ патрїарха и҆де к неи и҆ бли́з смр҃ти єи сꙋщи сътво́ри ѡ҆ неи мл҃твꙋ и҆ прекр҃тивъ ю҆ трижды (391, 1—18) и҆сцѣли и҆ въздвиже ю҆. и҆ сїе чю́до видѣвши и҆ слышавшїи прославиша бг҃а всн. Вышегл҃ан'наа і҆оулїа́нїа патрикїа многы бл҃годѣа́нїа сътво́ривши в констандинѣ градѣ почи ѡ҆ гѣ. Сїѧ ра́бичищи (7) пр. въ г. ѿ констандинѧ града и҆ знаю́щє бжт҃веннаго чюдотворца са́вꙋ (9) пр. въ н. въ в. а. и҆ молахꙋ є҆го дабы̀ и҆ пострига́лъ и҆ ѡ҆блеклъ въ черничьское ѡ҆дѣанїє. Старецъ же оуставилъ бѧше не прїимати без брады въ лаврꙋ (15) з. в. не х. женска ѡ҆браза (16) в. и҆ въ в. м. па́че же въ вели́цѣи ла́врѣ, и҆ дрꙋгы́ ла́вра. нѡ҆ ѡ҆баче (393, 1—18) знаеми бѧхꙋ и҆ добродѣтелни и҆звѣстивъ всѣми ѡ҆бразы сихъ, посла и҆ къ бл҃жен'номꙋ ѳеѡдосїю. ѡ҆ни же шеши и҆ в малѣ времени черне́ствꙋ и҆звыкше молиша патрїарха. да и҆мъ дасть мѣсто ѡ҆собно (6—17 опущено). Начинающꙋ же сѧ девѧтдесѧтъ пръвомꙋ лѣтꙋ (395, 1—18) житїа стг҃о савы бл҃женны ѳеѡ҆сїи ско́нча жытїє мц҃а· генꙋарїа аі҃. софронїи же нѣкїи въ черничьскыхъ и҆справленїихъ сла́венъ (7) и҆г. пр. ч. же м. по преста́вленїи бл҃жен'наго самарѧнѣ живꙋщїи в палестинѣ, въста́ша на хр҃тїаны и҆ мно́го зла (12) ств. ц. грабѧщи и҆ пожигаю́щи и҆ хр҃тїаны плѣнѧхꙋ мꙋчаще и҆ погꙋблѧхꙋ (397, 1—18) и҆ поставиша себѣ властелѧ (2) і҆оул. н. т. же ѡ҆. с. єп. же а҆ммона града неаполска заклаша и҆ пресвитеры нѣкїа и҆мше съдро́бивше на оу́ды и҆спекоша и҆ мощи и҆ны стыхъ мчнкъ съжго́ша. и҆ и҆на мнѡ҆га си́цева сътво́риша. и҆ пꙋтемъ цр҃кви не прохо́дными бытии сътво́риша не смѣюще никомꙋжѐ пꙋтьше́ствовати по ни҃. сим же всѣмъ въ слꙋхъ къ царю пришедшим и҆ повелѣ (13) ф. и҆ і. славнымъ воє҆во́да събравши ко́ѧ воевати на самарѧне. тогда оу҆бѡ силꙋанъ (399, 1—18) ꙗ҆ко на миръ в скѵфополь вни́де безъ цр҃ева повелѣнїа і. въсхи́тивше и҆ (4) п. гр. с. и҆ ск. сло́во стг҃о са́вы гл҃анное ѡ҆ не́мъ къ і҆ѡа́ннꙋ є҆ѯепелетовꙋ сн҃ꙋ (8) а҆рс. же н. съгорѣвшаго силꙋана сн҃ъ и҆лꙋстрїи саномъ сы в констан'тинѣ градѣ тогда и҆ дръзнове́нїе нѣкое и҆мѣѧ ꙋ бг҃олюбиваго цр҃ѧ и҆ оу ц҃ици ѳеѡ҆ры и҆ нѣкако превративъ бл҃гочестїє и҆хъ, на гнѣвъ подвиже на палестин'скїа хр҃тїанѣ. тогда а҆рхїєп҃пъ петръ съ своими єп҃пы и҆ и҆гꙋмены моли (401, 1—18) великаго савꙋ дабы̀ доше́лъ до констан'динѧ града и҆ помолилъ цр҃ѧ дабы ѿпꙋ-

стиаъ ѿбироую дань прѣвѣю и вторѣю палестинѣ бывъшиⷯ дѣлѧ ѹбіеніи и плѣненіи ѿ самарѧнъ и не могы преслѹшати старцъ моленіа и поиде в конъстантинь градъ априліа мца патріархѹ же посланіе прѣписавшѹ (11) къ ц. ст. с. пр. повѣдающи. блговѣрныи же црь порадовасѧ и црквіа кораблѧ посла на срѣтеніе емѹ. с ними же изыде патріархъ епифаніи и папа евсевіе и ефесскіи епкъ ипатикъ и иніи мнози клирици иже поимше его (**403**, 1—18) въведоша къ црю їоустиніанѹ. Бѣ же пребывающѹю блгдть стго дха на своемъ рабѣ ѡблиннѹ сътвори ѡкоже древле и при анастасіи. семѹ бо с прѣречеными архіереи въходѧщѹ къ црю и завѣсы вънѹтрь бывшѹ (6) ѿ. в. ѿ. ц. и в. кїю блнѣвѣю св. свѣтѧщѹсѧ и ѡбразъ имѹщѹ вѣнца зарѧ слнчны испѹщающи на старчи главѣ. и съ радостію великою въставъ па (12) п. е. и съ слезами стѣинѹю его ѡблобызавъ главѹ и съ блвніемъ взѧ ѿ рѹкѹ емѹ млтвы принесеныѧ ѿ палестины. и моли его дабы вшѣ и (18) ц. ф. блгвилъ (**405**, 1 — 18) ст. же оубо вшедъ цр. же пр. е. съ великою р. поклонисѧ емѹ и молѧше его припадающи и гліщи моли ба за мѧ ѡче дабы ми бъ далъ вмѣдъ ѿ оутробы. и рече стыи. бъ всѣхъ влкѫ да съхранитъ ц. в. и пакы ѿрече авгѹста моли бога за мѧ ѡче дабы ми бъ далъ ѿ ѹтробы чадо. и ѿрече сава бъ славы (9) съ вл. и в. да съхранитъ цртво ваше. ѡскорбившижесѧ црца ѡко не помолисѧ противѹ прошеніа еѧ; ѡномѹ же оубо изъшедшѹ сѹщіи же с нимъ ѡци глахѹ емѹ почто ѡпечали авгѹстѹ, не по ѡноѧ прошенію млтвовавъ. и гла имъ вѣроуите ми ѡци (**407**, 1—18) ѡ. не и. и. ѿ ѹтробѣ ѡноѧ плодъ да не сеть севирова ересеи, и горши анастасіа възмѹти црковію. и повелѣша имъ в (5) пол. пр. ц. же пріемшѹ молебныѧ книгы ѿ палестины изъ рѹкы стго старца савы, и прочтеніи бывшимъ симъ. абіе повелѣ разорити самарѧнскіа соборища. и старѣйшины и ѿ жителства изгонати и непричастнымъ быти имъ наслѣдіи свои. и имѣніи свои лишенѡ быти. и гиквінъ бѡ ѕѣлѡ на нѧ црь. арсеніи же силѹановъ снъ самаранинъ сы. слышавъ и видѣвъ сіа. тогда оукрысѧ в малѣ послѣди (**409**, 1 — 18) прибѣже къ бл. с. еще с. въ ц. и кр. с. и с. е. в. и по малѣхъ днехъ пр. ц. блженнаго с. и гла к немѹ слышалъ есмь ѿ. ѡ. мн. м. съставилъ еси въ пѹстыни. нинѣ же что требѹеши ѿ мене проси да подамъ живѹщи тамо, и млтвѹютъ за влчество наше. ѿвѣща сава молѧщеи за ваше блговѣріе сицевагѡ даніа не требѹютъ причастіе бо ихъ и даніе (14) гѣ е. и. въ п. людемъ непокоривымъ и противѹглаголникомъ хлѣвъ съ нбсе низпосла. и крастели подасть. нѡ токмо блгочьстивыи црю молимъ твою държавѹ оустроити пакы (**411**, 1 — 18) цркви пожженыѧ самарѧны, и ѿпѹщеніа просимъ ѡбирей даней палестинѣ, пакиа ради бывшаго ѿ самарѧнъ. ще же молимъ твое блгочестіе. създати въ стѣмъ градѣ храминѹ болнымъ, въ ѹпокоеніе маломощныⷯ в палестинѣ хртіанѡ. І еще молимъ. твою тихость. създати и съвръшити црковь преже сего основанѹю (13) а. н. гл. и ѹкрасити сію всѧкою красотою, прихожениа ра на видѣніе чюжевѣрныⷨ члкъ. Сїе бо паче лѣпо есть вашемѹ блговѣрію; нежѐ подааніа смиреніемъ моимъ съставленнымъ въ пѹстыни монастиремъ. (**413**, 1 — 18) и вѣрѹю бгѹ. ѡко ѿ благыⷯ сихъ всѣхъ (3) пр. и. в. къ цртвѹ твоемѹ а. и р. и прочее ванѹріево црьство. иже погѹбиша преже тебе цртвовавшіи (7) г е. м. цртво ваше потребити всѧчьски аріанскѹю ересь, и ѡригеновѹ, и несторіевѹ. и стѹю бжію црковь ѿ сихъ ѡчистити. что же (11) р. т. с. е. потребити моли царѧ великіи сава. понеже готфи г оуандале и прочіи ѧзыци аріане сѹщи. държахѹ римъ и весь западъ. И прозрѧше блженныи сава дхомъ ѡко предати ихъ имать бъ црю. ѿ

несторіевѣ же ереси (415, 1 — 18) рече понеже нѣцін ѿ оучениковъ шедшеи с нимъ, ѿвертошасѧ помагающе несторіеву оученію. а съ раскольникы ѿвъщеваху. ѡ оригеновѣ же ереси рече. (7) пон. ѡ. с нимъ чернецъ, византіанинъ р. л. а. е. сы ѿ пріяты с. н. въ н. а. по оумрътвіи агапита игумена. съ, мънѧсѧ помагаѧ халкидонскому собору (16) ѡвр. ѡр. е. д. Сіа оувѣдѣвъ ѿцъ нашъ сава (417, 1 — 18) ѿнѣ ѿ лица своего ѿвръже. црѧ же моли, потребити ереси сіа. Єлика же оу црѧ проси стый сава всѧ сіа сътвори царь безъ ѿреченіа а елика прорече стыи сава чл̃колюбивыи бѣ скончя. Быша оубѡ повелѣніа црева преже къ архіеп̃у петру. велѧщи дозрѣти а оувѣдѣти плѣненаа а пож'женаѧ амѣніа самарѧны. тажe кнѧзю своимъ повелѣ ѿпустити пръвую а другую дань ѿ бывшеи пакости ѿ самарѧнъ. (419, 1 — 18) Повелѣ же оувѣдѣти а пожженыѧ ѿ нихъ цркви. а разумѣти что есть дати въ требованіе коемуждо честному храму. а сіѧ дати повелѣ али ѿ ѡбщіа людскіа дани али ѿ самарѧнскаго имѣніа. повелѣ же и домъ съставити въ оупокоеніе нищимъ болны, (11) посрѣ ст. гр. а множство ѡдровъ в немъ оустроити а злата доволно имъ на потребу даровати. еще же потщаніе велико показа ѡ цркви стыѧ бца, ѡ нейже гл̃а сава (421, 1—18) посла оубѡ въ і. д. н. х., на оустроеніе тоѧ цркви. а повелѣ злѧтаремъ палестинскымъ служити на црковное оустроеніе. архіеп̃у же петру самому велѣ досмотрѧти да будеть дѣло добрѣ строимо. и варахоу еп̃у дѣлу строеніа началнику повелѣ быти. и сице многодѣланіемъ и подвигомъ (12) дв. н. д. лѣты съвръшисѧ цркви стаѧ всестыѧ бци. и всею красотою оукрасисѧ. ед̃ же величество и добро оукрашеніе (423, 1 — 18) что есть много гл̃ати. пре ѡчима бѡ всѣх прѣстоить свѣтѧщіасѧ тоѧ слава. еиже чюдѧтсѧ вси видѧщіи члцн. Бг̃охранимому же црю ѡ семъ подвижущу (425, 1—18) стыи сава ѿстѹпивъ мало поѧше третіи часъ гл̃ѧ ѱалмы дв̃ы (5) ед. же ѿ оуч. е. іеремія именемъ (8) пр. къ н. рече ч. ѡ. ц. т. т. показающе скончати всѧ твоѧ прошеніа (11) п. т. ѿстѹпивъ ѿ н. ст. кр. и рече ему великыи сава ѡни чадо свое творѧтъ свтв. и мы св. Црь же оубѡ всѧ сіа оустр. и д. ст. ст. повелѣніа ѿп. его съ миромъ (17 — 433, 6, опущено). Цревымже повелѣніемъ показаныи бывшимъ (7) въ і. оу. в. ѡ. н. с. патріархомъ и иными еп̃ы иде в кесарію и скуфополь показати цревы повелѣніа (12) и пр. е. въ ск. из. м. ф. на ср. е. со вс. л. съ нимже бѧше и мои ѿцъ држа тогда еп̃ью и оу м. х. и повелѣніемъ показаномъ (435, 1 — 18) във. бы в. ст. въ е. и пребываше въ цркви стго прокопіа. ѿцъ же мои часто приходѧ к нему мнѣ ѿтроку сущу съ ѿцемъ моимъ пришедшу и припадох к ногама старца. ѡн же въздвиже мѧ и бл̃вивъ ѿкои насъ рече ѿцу моему. сіи ѿтрокъ ѿселѣ мои оученикъ и пустынныи ѿцъ (12) с. р. же и къ м. г. в. с. ѿтрока а. т. пр. храни его ѡ. тр. е. слышавши же се мати моѧ, ѿцу моему повѣдавшу ей. и хотѧше видѣти чтнаго старца и поклонитисѧ ногамъ его. (437, 1—18) Изыти же ему хотѧщу къ цркви стго фомы къ ѿцу прокопію затворнику слышавши се мти моѧ (4) из. п. мѧ и великому савѣ близ тамо (6) пр. п. ѡ. мои матерь мою приведе ю ѡсобь на поклоненіе и разумѣ еѧ (8) ст. р. в. сущу и бл̃ви ю. видѣв же мене рече ми се мои оуч. к. и поклонившумисѧ въстави мѧ и бл̃вивъ рече къ ѿцу моему. наоучи е. пс. ѡ. тр. е. ѿселе оубѡ оу. м. е. и сіа рекъ мтрь мою бл. ѿ. м. же съ ѡ. оуд. вшедше же къ ѿцу прокопію и вкусихомъ и пр. въ еп̃ію. И въ другыи (439, 1 — 18) д. х. ѿити стыи сава въ іер. пр. съ ѿцемъ моимъ. въ д. н. и ст. м. и бл. насъ ѡ. и м. и м. из. ѿ ск. и съ прочими чтными ѿцн. и скончавъ службу хрстіанъ

гор. том С. Тр. К. П. О. — ἐκείνου; 14 к. и ж. С. Тр. К. П. 15 прогнаша С. Тр. К. П. О.; **125,** 6 оукѣпиавъ С. Ч. К. П. О.; **127,** 15 ак. въставъ пов. С. Тр. К. П. О. — διαναστάς; **129,** 8 преставися С. Тр. К. П. О.; **131,** 3 и павла С. К. П. О. **133,** 4 изоучатъ С. Т. К. П. О. 5 изоучатися С. Тр. К. П. О. 7. л. і в. С. Тр. О. 10 и лишнее; нѣтъ въ Тр. С. К. П. О. 11 довольнꙋ сжщꙋ Тр.; **135,** 17 глемыи; **137,** 14 хот. во ми С. Тр. К. П. О. 15 вид. мѧ гол. С. Тр. К. П. О. 16 голоꙋсꙋ С. Тр. К. П. О. **139,** 8 в. ю ед. С. К. П. О. (Тр.); 15 вы избр. сею Тр. П. О. (К) — τούτων; **141,** 7 многоначѧльство Тр. 10 черньчьствꙋ соущю К. С. П. О. Ч. (Тр.) — τοῦ μοναχικοῦ ὑπάρχοντος; 17 давшꙋ С. Тр. Ч К. П. О. — δεδωκότος; **143,** 3 миноувшꙋ С. К. П. О. **145,** 5 держ. и о хсѣ почившоу м. С. Тр. Ч. К. П. О. — καὶ ἐν Χριστῷ κοιμηθέντος 6 нид. С. др. 12 собра в онь подв. С. Тр. К. П. О. Ч.; 15 раздо ихъ — лишнее, нѣтъ въ другихъ; **147,** 5 мн. просимꙋ зл. Тр. Ч. (К. П. О.)—ζητουμένης; 6 и св. Тр. К. П. О. **149,** 4 идеже в. Тр. К. П. О. 7 соущи им. нарицаема С. Тр. Ч. К. П. О. 13 лаврѣ си с. С. Тр. (К. П.)—εἰς τὴν ἑαυτοῦ λαύραν; 15 хл. и болницоу въ С. Тр. П: (К.) — μαγκιπῖον καὶ νοσοκομῖον; **151,** 2 арм. оумножшимсѧ С. Тр. К. П. О. — πληθυνθέντων; 17 времѧ С. Тр. Ч. К. П. О., 15 творити С. др.; **153,** 4 кнафинъ С. Тр. К. П. О. 12 антиох. Соф. и др. 16 Отгнанимъ описка, повторяющаяся въ разныхъ видоизмѣненіяхъ и въ другихъ спискахъ; ближе къ греч. — τοῦ Ἴλου чтеніе Тр.: Ѿ илавы. **155,** 4 вр. д. и приложенія дѣлѧ къ С. Тр. К. О. — διὰ τὴν προσθήκην; 10 црк. въ недѧ же въ бгородичинѣ црькви и вес. Тр. С. Ч.—κατὰ δὲ κυριακὴν εἰς τὴν τῆς θεοτόκου ἐπιτελεῖσθαι ἐκκλησίαν **157,** 1 вышенареченіи оуч. С. Тр. Ч. К. П. О. οἱ ἀνωτέρω μνημονευθέντες; 11 прѣбысть С. Тр. Ч. К. П. О. **159,** 3 и имь и оу. О. (С. Тр. К. П.) 5 льк. же оубо подв. С. Тр. К. П. О. 9 наю Ч. О. (Тр. С. К. П.) 10 сьде аще ли [ни] то Ѿиди си азъ С. Тр. Ч.—εἰ δὲ μήγε, ἀναχώρησον; **161,** 2 сын севирꙋ и с. С. Тр. Ч. К. П. О. Σευήρου; 3 въ томъ Тр. 8 ємь = имь (изъ: къ нимь Тр); **163,** 7 ємоу бывш. С. Тр. Ч. К. П. О., 14. приискалъ С.; **165,** 10 поношьныи Ч. (Тр. К. П. О.)— ἐπιτηδείους 11 собравъшесѧ О.; 14 придръжащи С. Тр. П. (О. К.); 16 любовіѫ Тр. (Ч.); 18 видѣвъ С. **167,** 1 мажющесѧ любопытная описка, сохранившаяся во всѣхъ спискахъ вм. мꙋжающесѧ — ἀνδρειουμένους; 12 манастырь, 12, 18 вы Тр. С. др. 17 поустынѧхъ С. Тр. Ч. К. П. О. — τὰς ἐρήμους; **169,** 5 вы Тр. др. 6 на игꙋмена К. Тр.; 11 вѣдѣ Тр. 15 ꙋбавить С. **173,** 1 мѧтеінь и оумъ Тр. К. (Ч. С. П.О.) — καὶ τὴν φιλοτάραχον αὐτῶν γνώμην; 9 юже — любопытная описка, показывающая, что въ оригиналѣ, съ котораго копировалъ писецъ, стояло: лавры, что, дѣйствительно и находится въ С. Тр. Ч. К. П. О. Быть можетъ, на основаніи этого, слѣдуетъ и въ другихъ мѣстахъ, въ соотвѣтствіи съ греческимъ подлинникомъ и чтеніемъ другихъ списковъ, замѣнить слово: монастырь сл. лавра. **175,** 1 і С. К. П. О.; 17 золію С. К. П. (Ч. С. Тр.) **177,** 15 дек. С. Тр. др.; 18 и лишнее; нѣтъ въ С. Тр. др. **179,** 12 вид. и ид. С. Ч. (К. П. О. Тр.)—τοῦτον; 15 ꙗкоже С. Тр. Ч. К. П. О. 17 въ недѣлю ход. С. Тр. К. Ч. П. О. 18 безначѧлнымь Тр. К. (Ч.)—τῇ ἀταξίᾳ; **181,** 3 м. и да С. Тр. Ч. (К. П. О.)—αὐτὸν; 7 ꙗкоже С. Тр. Ч. К. П. О.; ib. соуще С. К. П. О. 9 потр. С. и др. 11 хлѣбницоу С. К. П. О.—ἀρτοκοπῖον; 14 вѣка лѣто и Тр. П. (С. К. Ч. О.); 14 Ѿ св. С. К. П. О.

17 вр. же сп. С. Тр. Ч. К. П. О. 183, 3 хота бо о С. Тр. К. П. (Ч. О.) 18 чьте. С. др. 185, 15 ориг. С. др. 17 нонъ (онъ С. і҆ѡаннь Тр. К. ѿ Чуд.) 187, 8 и пон. К. О. 189, 4 ориг. Тр. др. 5 оуне ѝ Тр. О. 8 бі҆оугр. Тр. К. П. О. Ч. — θεάρεστα; 191, 11 свѣтлаѧ просвѣщенаго Ч. О. (К. П. Тр.) — τὰ λαμπρὰ τοῦ πεφωτισμένου; 193, 5 въс. поуст. Ч. О. К. П.—πολίσαι τὴν ἔρημον; 197, 2 бл. же в. С. К. Ч. П. О. 4 смр҃ти С. К. П. О. 11 а аг. Тр. др. 14 своима С. др. 14. 15 св. р. вѣрою водимъ съ О. Ч. (К. П.)—πίστει φερόμενος; 16 ант. а і҆. С. др. 199, 3 а аск. Тр. (С. К. П. О.); 8 иже О. 9 въсеи (Тр. въсего) — πάσης; 201, 17 пр. м. комкати и томоу же С. (Ч. К. П. О.)—συγχωρῆσαι αὐτοῖς κοινωνῆσαι; 203, 2 исп. к. с. ист. К. 8 прѣбы҃ С. др. 205, 6 мѣсто К. 18 ст҃. же оц҃ь С. К. П. О. (Тр.) 207, 8 изыде С. Ч. К. П. О.— ἐξελθεῖν; 10 начатокъ сътворивше С. Ч. К. П. О. — ἀρχὴν ἐποιήσατο; 11 седми оустъ ровъ създати ц. С. П. (Ч. К. О.) — ἑπτάστομον λάκκον κτίζειν; 209, 13 свѣщаетъ С. Ч. К. П. О. 213, 11 простить С. Ч. 215, 5 на полоуношти диттографія; нѣтъ въ Тр.; 12 седмоѹстоу тоу н. С. К. П. (О. Ч.) (по поводу тѹ срвн. 173, 9); 14 ѿ нѣкоего С. Ч. П. О. (Тр.); 217, 6 исхꙑлахоу С. К. О. (П.); 8. 9 и дк. а послѣжде съ С.; 11 и сиидъ С. Ч. К. О. (П.) 219, 5 таковаго С. О. П. (К.) 12 оустроити С. Ч. К. П. О. — κυβερνῆσαι 221, 1 бы҃ К. П. О.; 5 ѿр. все трое не С. П. К. О.—τοὺς ἑαυτοῦ διδύμους; 17 єпитемиѥмь С. (Ч. К. О. П.); 225, 5 єго и оц҃а С. Ч. К. П. О. Ч. — καὶ τοὺς πατέρας; 9 бр. плътна к. С. Ч. (К. П.) 15 кел. посвѣне юже вѣаше самъ К. П. О. (Ч. С.)—ἀναχωρητικὸν; 18 вѣды С. П. К. О. 227, 6 мон. єго стк. С. Ч. К. П. О.; 14 нареченіє С. Ч. (К. П. О.); 229, 5 прѣбы҃ С. др. 9 бѹдѣ҃ С. др. 231, 1 бывающь С. Ч. К. П. 4 а сш. С. К. П. (О.) 8 гл. сла҃комъ сего С. К. О. П. (Ч.) — ἡδυφώνου 10 до дом. С. К. П. 15 и п. С. К. П. О.; 15 тѣла С. τοῦ σώματος; 237, 18 опаница С. К. О. 239, 14 пѹстить С. К. П. 291, 5 ти єго а. С. Ч. К. П. О. 7 ф. сего съ С. Ч. К. П. О. 10 ман. 10, мало что п. Ч. К. П. О. (С) 243, 1 Мед. С. К. П. 2 і҆ѡрдана С. Ч. К. О. П. — τοῦ Ἰορδάνου; 16 сълоучаи С. др. 12 д. првкмвъ С. К. Ч. П. О. 245, 5 а. молѧ ст҃. савоу въз. С. Ч. К. П. О. — παρακαλῶν τὸν ἐν ἁγίοις Σάβαν; 12 им. тыквѹ же амамъ им. С. Ч. К. П. О. 15 имамы О. 249, 6 пр. бо бж҃іє бысть н. С. Ч. К. (П. О.)—ἐπισκοπὴ γὰρ θεία γέγονεν; 9 слова: ѩко извꙑтися въ нѣи слѣдуетъ поставить послѣ: тыковь она (7); пропущены въ С. Ч. К. П. О. 251, 1 а геронтиевъ С. др. 6 ѿ всего Ч. ἀπὸ πάσης; 15 гл҃а О. 253, 2 не сѹщѹ ю С. К. П. О. 15 і҃ К. др. 16 кост. С. др. 257, 2 кываа а м. С. (Ч. К. П. О.) — νεύματι παρακαλῶν 12 фааниъ С. Ч. К. П. О. (и въ другихъ мѣстахъ)—Φλαῖν; 259, 1 прнводаше С. К., 14 прѣбы҃ С. 18 окрѣтъ а Тр. 261, 4 оугоднкша Тр. 263, 9 вамѣн. акакыи въ лит. пом. єпі҃ѹ бывшѹ кост. Тр. 14 проклинающемъ (Тр.); 265, 3 оутвердикша О. 4 облогъ створивъ (Тр.) 267, 13 избр. рабъ к. С. К. П. — ἐπιλογὴν δούλων θεοῦ; 16 тоужде же и С. (О.) — ἐν οἷς 17 и ст. С. Тр. К. П. О. 18 и всеи С. Тр. К. П. О. Ч. 269, 16 филоксена Тр. С. К. П. 271, 1 проклинающа С., 10 таково Тр. (С. Ч. К. П. О.); 273, 9 исъшедше С. Тр. П. Ч. О, (К.) — ἐξελθόντες; 275, 5 таче н. С. Ч. К. П. (О. Тр.) 8 да овь ѝ Тр. К. П. О. (С. Ч.) 9 землю С. Тр. К. Ч. П. О. 15 до сьде имѣетъ характеръ каллиграфической приписки; нѣтъ въ Тр. С. Ч. К. О. П.; 277, 1 таче С. К. Ч. П. (О. Тр.) 279, 8 фл. навадивъ С. Тр. Ч. К. П. О. Въ нашемъ текстѣ слѣдуетъ читать:

въздадиеъ; **281,** 11 чюд. нашен поуст. (чюдоносцемъ оцемъ нашен п. О. Ч. К. П. О. (Тр.)); 13 А іет. С. др. **283,** 2 держащи Тр. 3 противльшимсѧ или противѧщимсѧ т. С. Ч. К. П. О. (Тр.) — τοὺς ἐναντιωθέντας ἢ ἐναντιουμένους; 3. проклинающа Тр. 6 велико (Тр. — великаа таина); 11 добрѣ рече—С. 17 Ѿпустити С. др. 18 тако С. **285,** 7 прѣбы С. др. 9 валентиниана О. 10 подрѹжие С. О. 17 и въ иномъ д. С. Ч. К. П. О. **289,** 1 ... С. К. П., 8 даанія С. П. О. — συντελείας; 13 данію Тр. — περισσοπραχτίας; **291,** 4 облиши., 7 и жит. 17 бж та дѣла дръжащоу иможе х. ведаше ц. С. Ч. К. О.— τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων χρατῶν καὶ κατὰ τὸ δοχοῦν αὐτῷ ἄγων καὶ φέρων. **293,** 4 еже въ стѣмъ градѣ нар. С. К. П. О. (характерная описка, показывающая, что писецъ смѣшалъ двѣ конструкціи: еже въ стѣмъ градѣ и стго града жителѧ, какъ читаемъ въ Тр. — τοὺς κατὰ τὴν ἁγίαν πόλιν); 9 съвѣтъ цркъ С. др. 13 не во ман. С. Тр. К. П. О. **295,** 1 сй стмоу ст. С. Ч. П. О.—ταῦτα; 1 къ мар. С. Ч. К. П. О. 15 юстиннанѣ О. 16 папы епс. С. др. 17 послѣдь С. Ч. К. П· О.; 18 малым во Тр. **297,** 4 чернорнзица С. К. П. О. 12 градь Тр. 14 архимандрита С. др. **299,** 8 пр. іго къ патр. Алію С. др. 16 патр. Алію С. др., **301,** 1 бывъшимъ—лишнее; нѣтъ въ С. Ч. К. П. О. (въ Тр. опущено: соущимъ же) 3 въжалившимъсн С. П. О. (К.) — λυπηθέντων; 10 домашниы—лишнее; 12 исправленнюмъ (правленіемъ С. Ч. К. П. О.), 14 дела подвизанія С. Ч. К., 17 А Ал. С. др, **303,** 1 и кн., 3 и сид. С. К. П. О. 14 и к. С. К. П. О. 15 и пр. С. К. П. О. 17 изъ епнія С. К. П. О. 17 и оув. С. К. П. О. 18 обрадовавсѧ С. К. П. (Тр.); **305,** 1 старѣиш. С. др. ibid. второе: старѣишиноу лишнее; нѣтъ въ Соф. и др.; 3 патріархию С. др. 10 и сил. С. К. П. О. **307,** 4 А кн. С. К. П. О. 10 сл. едино (единого Чуд. Каз. др.) влдкы ха (Тр. К. П. О.) по Ѿ д. (О. Ч.) воплощеніи Ч.— μίαν τοῦ δεσπότου Χριστοῦ μετὰ τὴν ἐκ παρθένου σάρχωσιν; 17 и под. Тр. К. П. О. **309,** 3 и диоск. Тр. К. П. О. 4 пр. общьство іет. Ч. К. П. О. (чтеніе: вещьство указываетъ на то, что слѣдуетъ читать: в общьство) — εἰς χοινωνίαν; 12 въ тр. Тр. (w тр. Ч. К. П, О.); 12 глѧ Ч. К. П. О.; 15 различія Тр. 18 трцю бжимь собьство тр. ест. Ч. К. П. О. — τριάδα τῶν θείων ὑποστάσεων; **311,** 1 ба вм. бгомь указываетъ на то, что переводчикъ ошибочно читалъ θεὸν вмѣсто θεῶν; 5 се стк. С. К. П. О.; 12 нл. из єпп. С. др. 14 силою С. др. 17 изъгна С. **313,** 2 въ об. (С. и др. обещника); 4 въ перв. С. Тр. др. 8 Ѿбѣщ. С. др. 10 Ѿбыщьство Ч. др. 13 сѧ бѣ Ѿб. Ч. др. ib. дѹхѹ С. др. 17 разгн. С. др. **315,** 2 проклѧти С. др., 14 прѣбѣщаеть С. 17 творити С. Ч. К. П. О. **317,** 7 стын С. др. 8 Ѿвсюдѹ (С. др.) съзвавъ (С. др. събравъ); 10 А пок. С. К. др. 12 и сл. въ нед. въ д. ст. перв. ст. пр. с. на въмѣщ. мн. С. Ч. К. П. О. 15 еще же и ср. С. Ч. др. 17 Ѿ виталія С. Ч. К. П. О. ἐκ τῆς Βιταλιανοῦ; 17 и въ С. Ч. др. **319,** 3 анастасии д. С. Тр. др. 5 и арх. С. 15 съв. **321,** 1 халкид. С. др. 7 четыри еуаисты С. др. 9 народа лишнее; нѣтъ въ С. Тр. К. П. О. 13 обыщевахъсѧ хотя стоитъ и въ другихъ спискахъ, но есть очевидная описка вм. потщахсѧ (Моск. Д. Ак. № 90); 15 злата С. Тр. Ч. К. П. О. **323,** 9 и въ ед. С. Тр. К. П. О. 10 писавше С. К. П. О. 14 флавіанѹ анаст. К. О. (Тр. П. Ч.)— Φλαβίῳ 16 игѹменъ Ч. К. Тр. П. О. **325,** 4 блг. таина за Тр. Ч. К. П. О. 4 свершивсѧ Ч. К. 6 ст. бж ев. Тр. Ч. О. 8 конце 9 истиннъıи Тр. Ч. К. П. О. 12 еще Тр. др. 13 мѣстъ К. П. 15 р. и ст. К. П. О. 16 вси Ч. К. П. О. **327,** 2 лоукавьствѣ Тр. др. 14

ꙗко лишнее; нѣтъ въ Тр. и др. 13 в си К. П. 14 цр҃квомь Тр. др. 15 ст҃. єѵїи гр. К. П. О. Ч. — τῆς ἁγ. τοῦ θεοῦ πόλεως; 17 ꙗко а вс. Тр Ч. К. П. О. 22 єѵїи К. П. О. **329,** 2 чернорїзьтѣ (Ч.) сѫщи Ч. К. П. О. 8 ноудаще Ч. К. П. О. 12 оуко вѣры р. Ч. К. П. О.—πίστεως ἕνεκεν; 16 сїѡна Тр. др. 18 и ꙗк. К. П. О. 22 в. а си. К. П. О. **331,** 2 нероусолимити в. навыкнимъ Ч. К. П. О. **333,** 4 вашни К. др. 5 досаженїи К. др. 9 лежащема Ч. К. П. О. 11 и иже К. П. О. 17 и ѥд. в. Тр. 21 съ лишнее; нѣтъ въ Тр. Ч. К. П. О. **335,** 2 разл. Ч. др. 16. 17 халк. гр҃а съш. Ч. К. П. 19 и на изгн. К. П. 22 а ап. Ч. К. П. О. 22. принмьшемь К. П. Тр. **337,** 1 наслѣдникомъ а въ Ч. К. П. О. — οἰκητόρων καὶ; 13 сн҃а дъва раз. Тр. υἱοὺς δύο 14 и пер. Тр. 19 и вкт. К. П. 20 вьѡдащю О. (К. П.) 21 ѥдиномоу лишнее; нѣтъ въ Тр. **339,** 7 приємшен; 8 нашего К. др. смѣренны Ч. др. 12 истины О. 14 и изк. К. П. О. 18 и пр. (К.) **341,** 2 ваше Тр. С. др., 3 прѣ Тр. др. 8 нарицаєма К. П. О. 12 прѣстави (Тр.) 14 поустиша К. О. П. 19 содєржимь К. П. О. 19 виталїанскыхъ (Тр. К. др.)— Βιταλιανοῦ 20 помолчи К. **343,** 2 положикъ (М. Д. Ак. № 90) 7 и нк. С. Тр. К. П. Ч. 9 асповѣ. С. К. др. 10 и м. С. 15 наслѣдникъ п. С. К. П. (О.) Тр. Ч. πολίσας; 17 седмь С. Тр. К. П. 22 седмиоустъ С. К. П. О. **345,** 1 кѵновїахъ С. Тр. Ч. К. П. О. 2 схоларїна С. др. 4 монаст. С. др. 8 въсклан. С. К. П. О. 15 числа С. К. П. О. 17 прѣг. С. др. ib. проузи С. др. 20 ѥрдмѧномъ С. Тр. 22 т. ст҃ыи о. С. Ч. Тр. К. П. **347,** 3 а гн҃ь С. Тр. К. П. О. Ч. 5 ѡмы К. П. 7 трекоусте С. Тр. К. П. О. Ч. 8 цѣсарства Тр. др. 10 ст҃. же оуко си С. К. П. (Тр. Ч.) **349,** 2. 3. лико съсждь лико р. Тр. Ч. (К. П. О. С.) **351,** 5 пасоущемъ Тр. 17 овц. смр҃ть сотв. К. П. О. (С.) θάνατον κατειργάσατο; 18 ст. и припадше оужасшасѧ ѥмоу ѿт. С. О. (К. П.)—καὶ προσπεσόντες αὐτῷ, συνέθεντο 20 монаст. С. др. **353,** 1 ѡбрѣтоша С. др. 2 ꙗко лишнее; нѣтъ въ С. Тр. К. П. О. 19 растъ лишнее; нѣтъ въ С. др., 11 ꙗвлашесѧ С. др.. **355,** 2 ходащоу С. К. П. О. διάγοντος; 13 осмь Тр., **357,** 2 рекъ С. Тр. др. 5 нерлмъ С. др. 7 ваѯимн ал. С. Тр. др. 9 и цр҃. С. К. П. 17 з. въстави вел. С. К. П. О.—νόμοις ἐχρήσατο; **359,** 2 а ѡбл. С. К. П. О. 2 сава а ѥппомъ съборъ и пр. С. К. П. О. (Тр. Ч.) — καὶ ἡ τῶν ἐπισκόπων σύνοδος; 15 хоузивитскыи С. К. П. О. (Тр. Ч.) 17 скончавше С. Тр. О. 18 и азид. С. др. 19 гр. съ ст҃. С. К. П. О. 22 литоургїа С. др. **361,** 6 и дш҃. Тр. П. 8 самарѧнинѣ К. др. 9 соущю во цр҃. санѣ и на К. П. О. — ἐν βασιλικοῖς ἀξιώμασι; 10 въстающоу (О.) 16 сиаоана К. П. О. 22 ен'деанидъ К. П. О. Ἐνθενανὴθ; **363,** 1 ї̈ѡана Тр. д. **365,** 2 и азв. К. П. О. 7. 8. не им. еже имамъ то ти даю роукоу мою сию подаю ти а положї ю идеже К. П. О.—οὐκ ἔχω· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι· τὴν χεῖρά μου ταύτην κιχρῶ σοι, ἐπίθες αὐτὴν ἐν ᾧ πάσχεις τόπῳ; 17 и сл. бѣс. и вѣровавъ приведе ю къ старцоу в тоижде монастырь въ ѥндѥнаннѳъ исповѣда ѥмоу бѣды ѥже б. ѥа ѿ н. бѣса чюдотв. К. П. О. — δαιμονιῶσαν, ἤγαγεν αὐτὴν ἐν αὐτῷ τῷ Ἐνθενανὴθ μοναστηρίῳ πρὸς τὸν γέροντα, καὶ διηγήσατο αὐτῷ τὰς ἀνάγκας τὰς ἐπινεχθείσας αὐτῇ ὑπὸ τοῦ μιαρωτάτου δαίμονος; **367,** 5 а асц. К. П. **369,** 6 дн҃и не ѡдъ прѣбывла и ник. С. К. П. (О.) 7 ѿнемогла С. К. П. О. 12 лише сыти С. Ч. (К. П. О.)—ὑπὲρ χόρον; 18 ємоу сы а н. С. К. П. О. Тр. Ч. 21 а арх. С. К. П. О. **371,** 4 сы тоу р С. К. П. О. 13 ап҃лкїи амы даръ в. С. К. П. О. — τοῦ ἀποστολικοῦ μετέχων χαρίσματος; **373,** 8 жизни им. стълпа и тврдь ист. С. К. П. О. — στύλοι ὄντες καὶ

ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας; 9 с. вьсѣ ч. наст. къ икономоу цр҃твію ст҃. С. К. П. О., — πρὸς τὴν τῶν οὐρανῶν βασιλείαν; 12 вс. ѡкоурествоу С. О.; слѣдующее за тѣмъ: правило (С. О.) есть неправильный переводъ κανόνος, которое уже содержится въ сл. ѡкоурествѣ; 13 жи лишнее; нѣтъ въ С. К. П. О. 16 вьсѣмъ иже в кел. жити изволшимъ сїа ко ꙗ҆рхїмаⷣрита ꙗ҆зъкра. ст҃ыи салоустїи просїавшимъ (т е. просиквшимъ П. К.) вс. С. К. П О. — τούτους γὰρ αὐτοὺς ἀρχιμανδρίτας προεχειρήσατο κατ' αἴτησιν παντὸς τοῦ μοναχικοῦ σχήματος ὁ ἀρχιεπίσκοπος Σαλούστιος 19 безъимѣнинка С. К. (П. О.) Тр. Ч. **375,** 12 слаꙁко С. П. О. К. Тр. Ч. — ἡδύτατος; 22 вѣроую С. др. **377,** 2 ваши С. К. П. (О.) — ὑμῶν 5 скорѣе его П. (С.) 7 ꙗ҆ къ С. К. П. О. Тр. Ч. 8 ꙗ҆ ꙗ҆сп. С. П. **379,** 9 жи нѣ ꙗ҆ ист. С. П. О. Тр. Ч. 14 кол. и неоудоуфьстїи (т е. неоуд.) С. К. П. О. — Νεφθοῦς; 16 столпа лишнее; нѣтъ въ Соф. др. 18 ми. дѣлатели К. П. 18 и ꙗ҆скопавъ С. П. 19 сокр. воды ж. С. К. П. 21 съ соуммомь Ч. (С. К. П. О.) **381,** 13 его единого мол. С. П. О. — κατ' ἰδίαν; 18 сава азъ кто есмь, да могоу възвратити гнѣва бж҃їа грѣшни С. К. П. О. — ἐγὼ τίς εἰμι, ἵνα ἰσχύσω ἀποστρέψαι ὀργὴν θεοῦ; 20 затв. нѣко к. С. К. П. О. Тр. Ч. **383,** 2 съниидоу С. К. П. О. — κατέρχομαι; 4 и мл҃. С. К. П. О. 7. 8 бѫд. дожѧ к. ꙗ҆ко не послоуша мене С. К. П. О. (Тр. Ч.) 21 бо лишнее; нѣтъ въ С. К. П. О. 22 ꙗ҆ко лишнее; нѣтъ въ С. К. П. О. Тр. Ч. **385,** 6 сосоуды С. др., 9 мѣсто С. др. **387,** 2 в҃. втораго индикта. тремъ же лѣтомъ мин. С. К. П. О. τῆς δευτέρας ἰνδικτιῶνος, τριῶν δὲ χρόνων διαγενομένων; 6 и съ сов. С. К. П. О. 11 соуща ꙗ҆ко в. С. К. П. О. 12 ꙗ҆ стр. С. К. П. О. 17. 18 бл҃говѣрныи ꙗ҆оустинъ С. К П. О. Ч. **389,** 1 житїю взѧ С. К. П. О. 5 патрїархы С. др 7 патрїархъ С др. **391,** 4 сл. вси в. С. К. П. О. Тр. Ч 5. 6 выш. патрикию ꙗ҆оулїаноу многа бл. д. въ к. градѣ сътворшоу и коньцѧ житїю взимъшоу т. С. К. П О. — πατρικίας Ἰουλίανας πολλὰς ἀγαθοεργίας ἐν Κωνσταντινουπόλει ποιησάσης, καὶ τέλει τοῦ βίου χρησαμένης; **393,** 3 прѣда С. (К. П. О.); 4 чрьноризьчьскы С., 8 иерихоньскъıи (С. К. П. О.); 11 пр. ꙗ҆ въ ходоу (Тр.) 14 зап. С. др. **397,** 1 поставиша С. др. 7 ст҃. мч҃нкъ и С. К. П. О. 14 славныма в. С. К. П. О. — οἱ ἐνδοξότατοι; 15 ꙗ҆ съш. С. К. П. О. **399,** 7 оц҃мъ С. К. П. О. 8 еп҃їи С. К. П. О. 11 не вѣдѣ О. (С. К. П.) 15. 16 бл҃г. гнѣвъ хр. н. въ п. сътвори т. С. К. П. О. **401,** 2 гр. и молити цр҃ѧ прост. С. К П. (О.) 4 ѿ сам. С. др. 6 вьвѣщавсѧ С. (К. П. О.); 16 изид. С. К. П. О. — ἐξῆλθον; 18 нп. срѣсти его они С. К. П. О. — εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ; **403,** 3 ꙗ҆к. и древле при анаст. С. П. К. О. Тр. Ч. — καὶ πάλαι 6 ꙗ҆ вноутрь С. К. П. О. 9 имоущоу С. П. Тр. Ч 11 непоущаюшоу С. П. 12 и съ р. С. К. П. 15 бывъ С. П. О. **405,** 4 ми бг҃ъ пл. К. П. О. Тр. (Ч.) **407,** 3 и гор. ан. К. П. О. 6. цр҃ю же в. С. К. П. О. 8 палестинъ ст҃ыѧ мол. С. О. 15 ꙗ҆ паче С. К. П. О. **409,** 13 и ꙗ҆мѣнїе С. К П. О. — καὶ ἡ πρόσοδος; 16 ꙗ҆ ист. С. П. О. **411,** 2 пр. ѿ дани (С. К· П. О). 10 попеч. К. др. 11 и лишнее; нѣтъ въ Каз. др. 18 дан. злата К. П. О. **413,** 6 ѿнорьева П. О. (К. Тр. Ч.); 10 сотворити О. 13 сотвори К. П. О.; 18 ерѣсь К. П. О. **415,** 13 агапита К. др. **417,** 2 же и ф. К. П. О. 12 велмѫи Тр. Ч. 13 ант. еп҃ⷭоу асколоньскоу и захарїю еп҃ⷭоу п. (К. П. О.) — Ἀντώνιον τὸν ἐπίσκοπον Ἀσκάλωνος καὶ Ζαχαρίαν τὸν ἐπίσκοπον Πέλλης; 17 и простити О. καὶ συγχωρῆσαι; **419,** 10 старца К. др **421,** 9 карагоу К. др. 14 всю К. др. 18 славѫ Тр. 18 мнⷭ҇ство П. **423,** 2 нашима К. др. — ἡμῶν 3 бывша К. П. О. не слѣдуетъ ли читать вышьша? 7 савы К. П. О. 11 пове-

лміце О. **425,** 3 двѣдскіа ψалмы С. К. П. О. 10 пр. твоа ск. С. К. П. О. 11 ѿст. С. К. П. О. **427,** 1 и ст. О. (С.); 4 ем же К. П. (С. О.) **429,** 3 несторіевоу С. др. 5 възврати же и С. др. 9 и си оуко Тр. 10 ст҃. же стар. С. К. П. О. 10 сътвори мк. реч. С. К. (П. О.) 15 констмнтинѣ С. др. **431,** 5 пожалив С. К. П. О. 9 є҃. попр. С. др. — πέντε; 13 със. й ймѣніа и кр. С. П. О. К. 17 повелѣ С. др. **433,** 4 блженаго ї̇ер. нар. С. П. (К. О.) 5 възимъши (Тр. Ч.) 6 показанам же С. 6 ꙗ̑ко реч. С. др. 7 писаниїи цркв̑ (Тр. Ч.) 8 с. ѿ арк. С. др. 9 прочїи еп҃ъ С. др. 18 и пис. С. К. О. **435,** 2 є̑п. жив. въ с. тоу ц. С. П. (К. О.) 4 моего С. др. 5 и съ С. др. 7 припадшоу С. П. О. προσπεσόντα; 8 и въст. С. К. О. 17 й иск. С. К. П. О. **437,** 1 мѣстѹ С. др. 11 кл. и въставивъ мм С. П. О. (К.) 12 наоучи С. др. **439,** 2 створивъ С. др., 3 бл҃вивъ С. др., 5 н. чт҃ныимъ о. С. К. П. О.—ὁσίων; 9 и нов. С. др. 16 же вами реч. С. К. П. О.— παῤ ὑμῶν; **441,** 2 и пов. С. К. П. О. 7 наоучити (К.) 11 искаженамъ С. К. П. О. 15 кентинаръ сътво-риша С. К. П. О. 16 т. много иск. С. К. П. О. **443,** 4 оукрасишм Тр. 5 ꙗже С. К. П. О. 8 патріарха С. др. 13 посѣтитъ (Тр.) **445,** 2 ди. же мал. С. К. 9 емѹ ѹподарити п. С. К. П. (О.)—θεραπεῦσαι; 11 въ своемь стлъпѣ възлегъ к нач. С. К. П. О. — ἐν τῷ ἰδίῳ ἀνακλιθεὶς πυργίῳ **447,** 8 скончавъ С. др. 11 емѹ С. др. 13 ѿнел. К. П. О. Тр. Ч. 14 крѹг. чест. С. др. **449,** 1 и є̑п. С. др.; 3 въ лишнее; нѣтъ въ С. др. 4 еже С. др. **451,** 4 ꙗ̑коже непорочное ж. С. К. П. О. Тр. Ч. 9 лежїи опущ. С. К. П. О. 17 й вкч. С. К. П. О. **453,** 4 бысть С. К. П. О. 10 гедс. то мънѣ ромоулъ исповѣда гл҃м ꙗ̑ко С. К. П. О. οὗτος ἐμοὶ ὁ Ρώμυλος διηγήσατο λέγων 11 кремм С. др. **455,** 2 есть К. С., 4 погѹб. С. др. 8 пок. ко к. С. К. П. О. 13 и ер. С. К. П. О. 13 к томъ часѣ С. др. 14 имъ лишнее; нѣтъ въ С. др. 18 сѹща Тр. **457,** 3 приходмща К. П. 4 сл. вѣрою пр. покомста К. П. πίστει δεχόμενοι ἐθεράπευον 13 и ꙗк. К. П. **459,** 1 св. чюдо К. П. О. Тр. 10 ѡвѣщавш. 15 й пр. К. др. 16 приношенїе К. ἡ καρποφορία; **461,** 3 с радостїю П. О. 7 миноувшю К. др. 13 поути едина ѿ ни̑ идѹщи пѹтемь ѹклонисм на десно К. (П. О.)—μία ἐξ αὐτῶν... ἐκκλίνασα εἰς τὰ δεξιά; 16 вел. же г. К. др. 17 сы К. др. 18 помог. К. др. **463,** 2 и оузрѣ К. П. О. 5 и бл. К. П. О. **465,** 2 въсходъ Тр. К. П. ἀνάβασις; 5 камене К. др. 11 отрока лишнее; нѣтъ въ К. др. 14 оумно-жившимсм р. К. 18 и мно лишнее; **469,** 9 р. ю м. К. П. О. 17 монастырехъ К. др. **471,** 3. 4 необоримо и нематежно (Тр.) имѹще П. О. — τὸ ἄῤῥηκτον καὶ ἀστασίαστον κεκτημένα; 7 твоа К. П. О. 10 пас. К. П. О. **473,** 3 и въ пр. К. П. О. 10 ориг. К. др. 12 градѹ К. др. 16 наменемѹ К. П. (О.); 16 прилѣпистасм К. др. **475,** 2 странѣ повто-рено ошибочно; 9 стадо К. др. 11 диод. К. др. 13 гел. К. др., 15 пмт. на дес. Тр. К. П. О., **477,** 1 сов. К. др. 8 съписанїе Тр. 9 еже Тр. 10 оригеньское К. др. 11 почи-тати К. др. **479,** 8 нонoу К. др. 12 савы гнѣвъ имоущю воп. К. П. О. — ἐμμανῶς ἔχοντα; **481,** 5 и со изгнаныими К. П. О. — μετὰ τῶν διωχθέντων 7 мон. соблазнити хотмще монастырю иг. К. П. О. — συναρπάσαι νομίσαντες τόν τε μονῆς ἡγ. 8 сл. и ѿц҃а О. 9 совѣтъ К. др. 9 йзыд. К. др. ἐξῆλθον; 11 леонт. ч. К. др. 12 посланиe К. др. 13 и собр. К. др. **483,** 8 и оср. О. 9 иже К. др. **485,** 2 приведоша К. П.—προσάγουσιν 5 ꙗко на д. К. др. 5 дроужиноу К. П. О. 9 и нечт. К. П. 17 й ины К. П. О. 8 оувидев же ѿ давый мже во нер. О. (К. П.) γνοὺς δὲ παρὰ τῶν ἐπιδοσάντων 11 ор. К. др. **489,** 1 пр. архиеп҃ъ тан софронневѹ К. П. О. — ὁ ἀρχιεπίσκοπος 3. 4. ств. книгы на ориг.

ꙗꙗ҃ блины їго К. О. λίβελλον κατὰ τῶν Ὠριγενιαστῶν, ὁρκίζοντα (м. б. переводчикъ читалъ: ὁρκίζων) αὐτόν; 8 а҆рх. же пр. К. 12 ориг. К. др. 14 и м. Тр. (Ч. К. П.) 493, 1 иже о. п. К. О. (П.) 2 писавше К. П. О. 6 и ан. К. др. 8 кафолик. К. др. 11 костантинѣ К. др. 13. папѣ їоусевїю оусѹпшоу и̑ леѡнтїю оум. К. П. О. τοῦ Πάπα Εὐσεβίου κοιμηθέντος καὶ Λεοντίου ἀποθανόντος; 16 вел. ѿростїю К. П. О. — μετὰ π. τοῦ θυμοῦ; 495, 4 аскида К. др. — Ἀσκιδᾶ — и въ другихъ мѣстахъ; 7 оуподарити К. П. О.— θεραπεῦσαι; 10 раздрѣшина к. О. 15 прїимъ Ср. 17 извѣщенны К. П. О.; 497, 2 и̑ свое время искѹпити пор. К. О. (Тр. Ч.) — καὶ τὸν ἑαυτοῦ καιρὸν ἐξαγοράσαι διανοηθείς; 5 извѣщении К. др. 13 алекс. и ѳоана К. 16 игоумена К. др. 499, 3 ...ѧѹ К. П. О. 5 въ ст҃. градѣ ч. Тр. (К. П. О.) 7 не ст҃. Тр. 12 пр. къ ст҃. градѹ К. (Тр.) 16 прикѣгше҃ П. О. 501, 2 ѯѵнод. 16 кричить (Тр.) 503, 2 градъ К. др. 18 ...ѣнь Тр. 505, 1 вѣроятно, вм. безсмысленнаго: ононоу слѣдуетъ читать: ... 2 пов. прїяти Тр.— ἀπαράδεκτον; 9 и попр. К. П. О. 17 аморїа К. П. 507, 2 ...ѣ 3 и возв. К. др. 8 везъ К. др. 16 относительно ѥи см. сказанное къ 173, 9; 17 тою севл. К. др. 509, 2 нарицаема Тр. П. О. 10. 11. пр. нешедъ из св. з. (К. П. О.) 12 ѿида К. 13 блгочѣрниѡ К. П. О. τῆς εὐσεβείας; 511, 1 старѣишина и ...ч. К. П. О. — ἔξαρχος καὶ τῆς ἀσ. 6. 7. семь мцъ стоѣ ст. К. П. О. 15 оставшей К. 17 ...ина К. др. 18 сѹчинѹ (Тр.) 513, 2 мѹжа Тр. 10 съст. тои ч. К. О. (П. Тр. Ч.) 18 м. въ ч. К. О. 515, 2 въ лишнее; нѣтъ въ Тр. др.; 15 славнѣише О. 16 и еже О. 517, 4 дѣлани҃ 9 пришедши К. П. О; 519, 1 нарицаю҃. новыѧ лавры черноризець фѹрминовы четверицю нарицаеть (—ютъ О.) паки же фѹрминовы новыя лавры равно хоу҃ имен. П. О. (К.)—ὀνομάζουσι. τῶν μὲν Νεολαυριτῶν τοὺς ἀπὸ τῶν Φιρμίνου... Τετραδίτας καλούντων· τῶν δὲ αὖ πάλιν Φιρμινιωτῶν τοὺς Νεολαυρίτας Ἰσοχρίστους ὀνομ. 10 ...ѧно крьстиѡ (т. е. хр҃.) Тр. 11 и з. К. П. О. 12 и иг. К. П. О. 14 крътохр. О. 521, 2 къ лишнее; нѣтъ въ К. П. О. 6 сиѡнъ ѩко не застѹпаю оуч. єр. но и̑ всею силою ...ѧ на н. К. П. О. ὡς οὐκ ἀντιλαμβάνεται τοῦ τῆς προϋπάρξεως δόγματι ἀλλὰ πάσῃ δυνάμει συναγωνίσηται κατὰ τῆς ἀσεβείας; 11 бі инд. К. П. Тр. Ч. 523, 4 ...ригиньскыи К. П. 12 и ѿт. К. П. О. 14 а҆леѯ. К. др. 18 быти К. П. О. Тр. Ч.—γενέσθαι; 527, 2 и̑ ѳеодоръ Тр. др. 3 иже К. др. 8 съгласт҃вѹжщи҃ Тр. Ч. 11 вс. иже ... К. П. О. 14 оутвердившимь К. П. О. тѣже рукописи: и оуставившимъ — καὶ κυρωσάντων; 17 новолаврѧне Тр. 529, 4 и̑ не могы К. П. О. 7 анаст. К. др. 11. 12 ...лавр. тоу нас. ѯ҃ же из великыѧ лавры из н. же К. П. О. 531, 1 совѣтомъ К. др. 5 игоуменомь 6 и ориг. л. д. изгнавши пр. К. П. О. 11 оуспѣнїа К. П. О. 13 иже 18 пом. ...ъ ч. К. П. О. 533, 1 и то[н] к н. рекъ видѧ видѣ҃ пок. К. П. О. 8 наслѣди К. П. О. κατεκληρονόμησεν 10 възыщемъ (Тр.).

Въ заключеніе, нѣсколько словъ о самомъ переводѣ. Имѣя въ виду три рукописи греческаго текста, извѣстныя Котелерію, можно сказать, что переводчикъ трудился на основаніи текста, отличнаго отъ нихъ, но, въ общемъ, къ нимъ близкаго, и притомъ, приближающагося болѣе къ двумъ, отмѣченнымъ Котелеріемъ въ добавленіяхъ, нежели къ тому, который положенъ имъ въ основаніе печатнаго житія. Такъ въ переводѣ сохранились дополненія на стр. 6, 12; 36, 14; 68, 3; 128, 8 и сл.; 141, 3; 162, 14; 164, 5, 6; 170, 5; 174, 7 и

сл.; **190**, 16; **220**, 10; **230**, 5. 6; **310**, 16; **312**, 4. 5; **372**, 6. 7; **386**, 1. 14. 15; 17; **394**, 4 и сл.; **404**, 5 и сл. **408**, 16; **426**, 9. 10; **432**, 2 и сл.; **442**, 8; **444**, 7. 8; **480**, 1; **482**, 13. 14; **490**, 1 и сл. 17. 18; **432**, 6; **436**, 15 и сл.; **500**, 15. 16; **506**, 5; **512**, 7 и сл.; 13; **520**, 11; **524**, 13 и сл.; **530**, 9. 10. Съ другой стороны, нѣкоторыя особенности, общія всѣмъ спискамъ русскаго перевода, указываютъ на отличный отъ доселѣ извѣстныхъ греческій текстъ: напр. пропуски на стр. **24**, 16—23; **278**, 16—25; нѣкоторые варіянты, какъ напр.: **17**, 9 ѿ бжїѧ пѹти — τοῦ θεοῦ; переводчикъ читалъ: τῆς τοῦ θεοῦ ὁδοῦ; 18 сава стъи — Σάβας (ὁ ἅγιος Σάβας); **137**, 1 лєѹцє въ онѣмь — τοῦ Μετωπινοῦ (μετ' ἐκείνου); **139**, 10 петра и павла — καὶ Ἰωάννου (καὶ Παύλου); **129**, 9 въ к҃. третии — εἰκάδι τετάρτῃ (εἰκ. τρίτῃ), **518**, 13 а҃ индикта — τῆς δεκάτης ἰνδ. (ἐνάτης ἰνδ.), и др. Будучи сравниваемъ съ подлинникомъ, переводъ представляется довольно свободнымъ: часто переводчикъ допускалъ пропуски, которые въ немногихъ только случаяхъ могутъ быть отнесены на счетъ писца издаваемой рукописи, наоборотъ — нерѣдко вставлялъ отдѣльныя слова и выраженія, мѣнялъ распорядокъ словъ, измѣнялъ конструкцію, иногда даже въ ущербъ смыслу, не соблюдалъ послѣдовательности въ передачѣ отдѣльныхъ словъ. Считаемъ не излишнимъ привести болѣе подробныя данныя относительно каждой изъ категорій названныхъ отступленій.

Что касается пропусковъ, то наиболѣе объемистые и характерные отмѣчены нами въ греческомъ текстѣ угловатыми скобками; здѣсь, для большаго удобства читателя, представляется перечисленіе другихъ, менѣе значительныхъ: **2**, 3 καί, 6 αὐτῇ, 8 ἁγίων, 12 δι' αὐτῶν; **4**, 1 πάνυ καὶ и ἐκείνου, 4 ἤδη, 5 καί, 6 μόλις, 7 αὐτά, 10 τῷ χρόνῳ, 13 τὸ ἐλλεῖπον, 14 ὀλίγα τινα; **6**, 6 ἰδιωτίαν καί; **8**, 13 γεγονώς, 18 καὶ ταπεινότητα, **8**, 3 μηδενί, ibid. ἤδη; **10**, 4 τε καὶ εὐτελεστάτῃ, 7 τε καὶ εὐγενεστάτων, 8 ἀφ' ὧν ἐγεννήθη, 9 τῶν χρόνων, 10 σαφῶς, 19 σχεδὸν τὴν ἡλικίαν. **12**, 3 αὐτοῦ, 4 καλουμένῳ, 14 ὑπὸ τοῦ θεοῦ, 17 ὁμοῦ; **16**, 8 τὰ τοιαῦτα; **18**, 9 εὐσεβεῖ λογισμῷ, 12 τοῦ νοητοῦ κάλλους; **20**, 3 πάσης, 5 οὕτως; **22**, 1 πρὸς θεόν, 5 καὶ προθυμίᾳ, 10 συναγωνιστάς, 15 διηγήμασιν, 17 ἑαυτοῦ, 18 ἔνδον ἐν τῇ θερμῇ; **28**, 3 ἀποκαλύπτεται, 9 μηδενός, 13 τῆς ἡλικίας; **30**, 1 τηνικαῦτα, 10 σχεδόν; **32**, 2 καί τινος ὑποδεικνύοντος; **34**, 3 ἐλθεῖν, 11 ἔμοιγε δοκεῖ, 13 μᾶλλον; **36**, 1 ἁπάντων, 5 ἡγουμένοις; **38**, 2 πρὸς ἕν, 2. 3 κοπτόντων ἐν τῇ ἐρήμῳ, 4 κόπτων, 10 διαφόρους, 11 καὶ ἀπταίστως; **40**, 3 καλῶς, 10 τὸν Ἀββᾶν, ibid. εἰς Ἀλεξάνδρειαν, 15 νουμέρῳ, 17 καὶ στρατεύεσθαι; **42**, 13 μόνα; **44**, 9 θεαρέστως, 14 τοῦ κοινοβίου, 16 ἤδη τῆς ἡλικίας; **48**, 5 εἰς τὸ κοινόβιον, 7 αὐτόν, 15 ἐγύμναζε; **52**, 5 τινος, 6 ἐπὶ τὸ αὐτό; **54**, 17 ποτε; **56**, 7 ὁ θεός; **60**, 4 καὶ κατανυγείς, 11 καὶ ῥαθυμίᾳ, 17 ἐπέμενεν ἐπὶ χρόνον; 18 τοῦ θεοῦ; **62**, 6 ἐπὶ χρόνον, 9 τὸν ἀριθμόν; **64**, 3 ἐλθόντα, 8 τοῦ μακαρίου, 9 ὁ μέγας, 10 Ἀββᾷ, 11 εὐαγεστάτης, 12 ἐν ἐκείναις ταῖς ἐρήμοις, 16 ποτε; **66**, 5 ὅλως, 13 ὑποδειχθέντα, 18 τῆς ἑαυτοῦ ἡλικίας; **68**, 3 ἐτελεύτησε, 8 τὴν δυσχέρειαν, 14 τῷ τόπῳ, 15 εἰς τὸ σπήλαιον, 17 βάρβαροι; **70**, 2 δι' ἡμερῶν, 6 καθ' ἑαυτόν, 14 παρὰ θεοῦ, 17 τῆς πολεμικῆς; **72**, 10 ἐν τῷ Ἰορδάνῃ, 11 μετὰ ταῦτα, 16 μετὰ ταῦτα; **74**, 2 σὺν αὐτοῖς, 12 νέον χορόν, 14 ἐν πρώτοις; **76**, 5 παραβάλλοντα, 6 ἐν τῷ εὐκτηρίῳ,

ibid. ἁγίαν, 14 καί, 15 τῶν ὑπ' αὐτόν; **78,** 13 μιᾷ, 17 τινά; **80,** 3 κάτω, 12 ἰδοῦ; **82,** 4 νυνὶ οὐσῶν, 7 ἐν ταυτῷ, 10 τῷ πατριάρχῃ, 14 μεγάλης; **86,** 1 οἱ βουλόμενοι ἀναχωρεῖν τῶν ἔξω θορύβων, 16 εὑρῶν ἀπὸ τοῦ διακονικοῦ ἐπὶ τὸν πύργον; **88,** 2 αὐτῷ, 5 μᾶλλον, 9 αὐτῷ; **90,** 1 ἡλικίας; **92,** 6 ὀνομάτων, 13 μᾶλλον ἐδέξατο; **96,** 1 καί, 3 Θεοκτίστῳ, 5 καὶ καλλινίκων, 8 τοῦ μακαρίου, ibid. ἡλικίας, 11 τις; **98,** 2 ἐν πρώτοις, 8 ὁ θεσπέσιος, 9 κατὰ Θεόν, 12 ἐμφερομένων, 15 εἰς τὴν λαύραν, 16 τὸν ἐπίσκοπον, 17 ὀνησιφόρων; **100,** 2 τὴν ἡλικίαν, ibid. νῦν, 11 τά τε πᾶσι σχεδὸν πρόδηλα, 13 καὶ δυνατά, 15 πᾶσαν ὡς εἰπεῖν, 16 τὸν βίον καί, 18 καί; **102,** 2 παντοίως, 3 ἐπεὶ οὖν ἐκείνῳ ἥθιστο, κατὰ τὴν τεσσαρεσκαιδεκάτην, 6 τοῦ ἁγίου, 9 ἐπιτελουμένην εἶθ' οὕτως ἀνεχώρει ἐπὶ τὴν πανέρημον, 11 σχεδόν, 14 τινα, 18 ἐπιβουλῆς καί; **104,** 1 τινα, 3 τοῦ σώματος, 5 τις; **106,** 3 ἐν μιᾷ τῶν νυκτῶν, 8 ἡμῶν, 12 ἠρέμα, 15 συσχεθείς; **108,** 7 ὡς ἀπό, 9 καὶ διοδεύοντες παρὰ τὸ χεῖλος τοῦ Ἰορδάνου, 11 τινα, 16 ἔνδον; **110,** 2 σὺν Θεῷ, 3 τὸ παράπαν, 4 νῦν, 8 ἐπιπολύ, 11 αὐτόθι, 17 τὰ γόνατα; **112,** 1 ἐπιπολύ, 3 ἐγγίσας καί, 7 ἐπὶ αὐτῷ, 8 αὐτῷ, 10 μεγάλοις, 12 διετέλει ἄσιτος, **114,** 15 ἔκτισε; **116,** 3 ἀδελφός, 8 ηὔξατο, ibid. κύριε, 10 ποτε, 11 εἰς σκέπην, 16 τῆς ἡλικίας; **118,** 2 ἐν ἁγίοις, 3 ὡς, 6 ἐκεῖνος, 15 θείαις; **120,** 1 Ἀββᾷ, ibid. ποτε, 7 καὶ τῇ ἀσιτείᾳ περὶ τὸ τέλος, 8 μιᾷ; **122,** 7 ὁμοθυμαδόν, 11 κατὰ τὴν ἔρημον ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες τὴν ἑαυτῶν ποίμνην, 14 τινες; **124,** 3 μονώτατον, ibid. τῇ νυκτί, 4 καὶ ἤκουσαν, 10 καί, 13 βιωτικόν, 16 λοιπόν; **126,** 3 τῷ Ἀββᾷ, 6 τινα, 8 ἐν ἀνέσει, 11 τινῶν, 14 τροφάς; **128,** 11 θείου, 12 ἀκριβέστατος; **130,** 8 καὶ τοῦ Ἀϊλᾶ, 15 τινας; **132,** 1 τῆς λαύρας, 3 καὶ νηφαλίους, 14 οἶδα, 17 ἀκριβῶς; **134,** 2 τὴν διάνοιαν, 6 διαβεβαιουμένους, 7 ἡ ἐπικτίσει, 8 Θεοῦ, 13 τινα, 14 βουλόμενον ἀποτάξασθαι, **136,** 4 ὡς, ibid. πάντα, 6 περιφανέστατον, 7 ἡμῶν, 8 μεγάλῳ, 9 τὰ τοιαῦτα, 13 τὸν μέγαν πατέρα ἡμῶν; **138,** 9 ὁρῶντας, 10 ἀποστολικήν; **140,** 7 ἥ, 13 τοῦ τόνου, 14 καὶ ταῖς γηΐναις φροντίσι; **142,** 3 τινός, 5 ἐν τῷ ἐπισκοπείῳ, 14 ἀρχηγός ... καὶ ... παντός; **144,** 3 πάντων, 8 τοῦ ὁσίου, 10 ἡλικίας, 14 τόπους, 17 ὡς εἴρηται, 18 διάφορα παρ' αὐτῶν; **146,** 1 ταῦτα, 6 ἑνός, 13 ξενικός ... παντελῶς, 18 ἕτερον ξενοδοχεῖον; **148,** 9 ὡς ἔμοι γε δοκεῖ, 13 περιφανεστάτην; **150,** 3 μικρῷ, 6 ὀπτασίαν, 7 μέγιστα, 10 εἰς τὴν λαύραν, 13 ἡλικίας, 20 θείας; **152,** 14 ἐκ τρίτου, 18 ἀθέσμως; **154,** 3 Ῥώμης, 4 τὴν εἰρημένην, 18 τῶν λοιπῶν; **156,** 2 μᾶλλον, 4 τινος, 13 λέων, 18 ἔξωθεν τοῦ σπηλαίου; **158,** 4 εἵλκεν, 8 ἀφθόνως, 15 αὐτόθι; **160,** 16 οὕτως, νῦν; **162,** 1 Ἀββᾶ, 2 ἐλαυνόμενοι, 7 καὶ προσπεσόντες αὐτῷ, 11 ἀπὸ τότε γεωργίαις, 17 τῷ χρόνῳ, 18 Ἴσαυρος; **164,** 2 καὶ συνοδίαν εἰς αὐτὸ περιποιήσατο, 11 καὶ ἄλλους, 12 ἱκανῶς ... ἑαυτοῦ, 16 τῷ θυμῷ τὴν μακροθυμίαν; **166,** 7 αὐτόθι ἐπὶ ἡμέρας πλείους, 12 ἐκεῖνο; **168,** 15 ὑμῶν; **170,** 3 εἰς αὐτό, 5 καιρῷ, 6 τινῶν, 10 κινηθείς; **172,** 4 ἀγαπητοί, 8 ἑαυτοῦ, 13 ἐπελέξασθε; **174,** 4 τινα, 5 τῷ γένει, 7 τὸ αὐτό, 10 τινα, 11 Σαβάρωνα, 12 αὐτόθι γηράσαντα, 15 αὐτῶν; **176,** 2 τά τε ἱμάτια καὶ ... ἅπασαν, 8 αὐτοῦ, 13 τὰ κατ' αὐτούς, 15 εἰς ὃν ἔμειναν; **178,** 2 οὕτως, 9 μαθηταὶ αὐτοῦ, 10 λαβών, 11 ἐκεῖσε, ibid. αὐτῶν, 17 τὸ ἐν Θεκώοις; **180,** 2 καὶ πρὸς ἀλλήλους λοιπὸν διαμαχομένους, 5 χρυσίου, ibid. μίαν; **182,** 2 αὐτῇ νέᾳ, 7 σφόδρα, 13 θεαρέστως, 15 τοῦ πατρὸς ἡμῶν, 16 ἁπλούστατον καί, 18 Ἀββᾶς; **184,** 1 τῆς νέας λαύρας ἀκουσίως, 16 ὤν, ibid. τις; **186,** 3 καὶ Εὐαγρίου, 7 τοῦ προῤῥηθέντος; **188,** 14 τινα; **190,** 4 ἐν ἁγίοις; **192,** 1 ἤδη,

6 γὰρ; **194,** 3 τε καὶ ἀνεπηρέαστον, 4 μετὰ Παύλου; **196,** 3 κατὰ καιρούς, 10 τὴν ἐπωνυμίαν δεξαμένης; **200,** 5 ἐπρέσβευον, 6 ἀληθινόν; **202,** 8 πυκνάζων, 17 ἀξιοθαύμαστον; **204,** 15 πέντε; **208,** 15 καὶ δύναμιν; **212,** 1 περὶ τὸν Νοέμβριον μῆνα, 18 ἐκείνην; **214,** 4 ἐπιτηδείους, 7 τινας, 13 αὐτὴν; **216,** 1 ὡς εἴρηται, 6 συλλογῆς ἕνεκεν μανουθίων, 7 τότε, 8 τὸ παρ' ἡμῖν πισσάριν λεγόμενον, 9 ἡμέραν; **218,** 3 ἐπὶ τῷ φαγίῳ, 6 ἡδυτάτου, 8 ἀπὸ τοῦ ξενοδοχείου; **220,** 1 δεινῶς; **222,** 10 αὐτῷ; **224,** 11 ὁρμώμενοι, 16 ὡς, 17 διακείμενον; **226,** 11 φροντίσας; **228,** 6 καὶ γέγονε κλινήρης; **230,** 2 τινὸς συμβάντος; **232,** 10 ἐγχειρισθεὶς; **236,** 1 σου, ibid. κελλίῳ, 5 αὐτὴν, 8 ἢ μαγειρῖον ἢ χαλάδριον, 9 ἢ εὔκρατος, 10 ἐπὶ ψιαθίου καὶ κεντωνίου, 15 ἢ ψευδοτροφεῖον, 16 μεμιγμένα; **238,** 2 τὸ ἐν τῇ λεκάνῃ, 3 αὐτό, 7 ὡς εἴρηται; **242,** 14 τινί; **244,** 2 ἐλθόντα, ibid. θεραπείας, 15 μεταβολῇ; **246,** 16 εἰς οἶνον, 17 καί; **248,** 4 τῷ ξενοδόχῳ, 7 οἶνος, 14 ἐξ αὐτοῦ, 15 ἕως Μεδάβων; **250,** 3 τοῦτο, 5 οἱ τοῦ οἴκου, 13 πειθανή; **256,** 2 αὐτῷ, 5 αὐτοῦ, 9 εὐνοϊκὴν, 17 αὐτοῦ, 18 τοῦ ὄνου, ibid. ἀπήρχετο; **258,** 2 αὐτόν, 6 τάχα, 7 καὶ διὰ τοῦτο ἐγκαταλειφθεὶς, 10 αἰτίαν; **260,** 16 ἐκκλησιαστικὴν; ibid. καὶ συγχέειν, 18 μανίας καί; **262,** 15 τοῦ ὑπὸ ταύτης καταιρεθέντος, 17 μόνον; **264,** 7 ἐν τῇ ἐπισκοπῇ, 18 μόνης; **266,** 3 διαφόροις; **268,** 14 καὶ τῶν Παλαιστινῶν; **270,** 5 καὶ τῷ βασιλεῖ μηνύσαντος, 7 αὐτόν, 12 καὶ τὸ λεγόμενον σιλεντιαρίκην φθασάντων, 15 τῇ τοῦ φρονήματος μετριότητι, 17 φαινόμενον; **272,** 8 ὑπὸ τῶν κουβικουλαρίων, 13 καθ' ἑαυτόν; **276,** 3 αὐτῆς, 5 ἐν αὐταῖς, 18 ἀκωλύτως; **278,** 11 καθολικῶς; **280,** 4 καὶ θεοδόχοι, 13 τὴν διαίρεσιν, ibid. τὴν σύγχυσιν; **282,** 7 καθ' ἡμᾶς; **284,** 3 ἐν ἁγίοις, 16 αὐτοῦ; **288,** 15 καὶ βίνδικες, 16 χρυσίου, 17 καὶ δυσπράκτων; **290,** 3 τοῦ χρυσίου, 12 τῶν πραιτωρίων, 18 τις; **292,** 1 εὐρίπιστον, 2 τὰ δόξαντα, 3 διάταξιν, 6 ὁ πατὴρ ἡμῶν, 7 ὡς ἀληθῶς, 12 καὶ πονηρίας; **294,** 6 συνταξάμενος, 9 ἐκ τῶν ἀπόρων, 10 αὐτῆς, 14 τελεία, ibid. τῆς παρούσης; **296,** 1 ἐν τῇ τοῦ δήμου στάσει, 13 μαρτύρων, 14 τινα; **300,** 3 αὐτοῦ, 8 ὡς οἶμαι, 9 ὑποδείγματι, 12 ἰδικοῖς, 16 ταύτην διαπρεψάντων; **302,** 4 συναθροιζομένην, 9 καὶ παραποιήσεως, 17 ὑπερορίᾳ κατεδίκασαν; **304,** 17 ἔμπροσθεν τοῦ ἁγίου κρανίου; **306,** 4 στρατιωτῶν; **308,** 7 καὶ κατακτείναντα; **310,** 2 καὶ λυμεῶνα, 8 Καισαρέα, 10 οἰκονομικήν, 16 χρησάμενος; **312,** 17 τοῦ Ὀλυμπίου ἐκποδὼν γεγονότος, 18 τὸ δουκάτον ἔχοντα Παλαιστίνης; **314,** 3 αὐτόν, 5 δημοσίαν; **316,** 8 τινες, 9 ἀπήγγειλαν ὅτι; **318,** 2 συνῆλθε; **322,** 7 καὶ πρόμαχοι, 10 ἤτοι διαμαρτυρίαν, 14 καὶ ἱκετερία, 18 πᾶσαν περὶ αὐτήν, ibid. καί, 19 τῶν ἁπάντων, 20 ἐπὶ πάντων μετ' αὐτόν, 22 μέγα; **324,** 6 καί, 12 αὐτοῦ, 13 καὶ προσκυνουμένων, 15 προφητῶν τε καί; **326,** 11 σχεδόν, 15 καὶ κλόνος, 19 καὶ φυγαδευτήριον, 21 δημοσίαν ἀγορὰν καὶ κοινὸν τόπον γενέσθαι; **328,** 3 ἐθνικῶν, 4 καὶ τῆς προσκυνητῆς, 5 μετὰ βίας, 9 ἐντεῦθεν λοιπόν; **330,** 5 διόρθωσις, 9 τὰ πάντα, 11 καὶ αὐτουργός, 16 προβληθεὶς, 17 πίστιν; **332,** 1 παντελῶς, 4 θεοφιλοῦς, 10 λόγῳ; **334,** 8 καὶ ὑπέρκειται, 13 τοῦ πνευματομάχου, 14 καὶ ἀνθρωπολάτρου, 22 καθὼς πολλάκις εἴρηται; **336,** 1 ταύτης, 4 ταύταις, 16 ἀνὰ μέρος, 20 ἢ τροπήν; **338,** 7 εὐμενῶς, 11 ταύτης, 13 ὀνόματι δῆθεν εὐσεβείας, 19 τινι, 20 πρόσωπον; **340,** 5 πάντες; **346,** 13 χρήμασι καί, 17 πρὸς αὐτόν; **348,** 8 προπινάριοι, 12 καὶ τὰ λοιπά, 13 μεγάλην, 15 κύρι; **350,** 7 ἡμᾶς, 19 αὐτοῦ; **354,** 6 μήτε τινὸς γευομένων, 9 τρόπον τινα, 12 πάντως, 16 κατὰ καιρούς, 22 ἐν ἁγίοις; **356,** 2 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκοιμήθη καί, 3 χρόνον, 10

σχεδὸν, 16 αὐτίκα; **358**, 8 Ἱεροσολύμων, 17 αὐτόθι, 19 καὶ, 21 αὐτοῖς; **360**, 3 τοῖς ἱεροῖς ἀπτύχοις, 5 ὁ τοῦ ἐξπελλευτοῦ, 11 τε καὶ θεομαχίας, 12 ἐν ἁγίοις; **364**, 12 τῷ κεκρυμμένῳ, 14 ὡς οἶσθα, τίμιε, 15 παρ' ἡμῖν; **366**, 16 τὴν γνῶσιν, 17 τῷ πρὸς ὑμᾶς; **368**, 10 ποτε, 19 ἀπροσποιήτως τε καὶ, 20 ἔμπροσθεν αὐτοῦ, 22 εἰς τὸ μέσον αὐτὸν ἐχόντων καὶ; Ibid. εἰς τὸ προτρέψασθαι; **370**, 14 οἶδεν, 22 τε καὶ διακρίσεως; **372**, 1 καὶ γνησιωτάτην, ibid μνημονευθέντα, **374**, 3 ἐν οἷς λέγεται, 16 πατρὸς ἡμῶν; **376**, 13 καὶ; **378**, 6 πολυχρονίου, 13 πολυχειρίᾳ χρώμενος, 19 ἐπὶ, 22 πολιτικὰς; **380**, 8 λεγομένου, 9 μόνου, 10 καὶ προσευξαμένου, 12 τι, 14 τὸ διαλλαγῆναι, 15 τὴν ἀνθρωπότητα, 20 μάλιστα; **382**, 5 αὐτοῦ; **384**, 4 καὶ ἀναλωμάτων, 6 τάς τε σκαλώσεις καὶ, 8 καὶ τῆς τοῦ θεοῦ ῥοπῆς, 9 καὶ ὡμαλίσθη τοσοῦτον, 16 καὶ; **388**, 11 ἧς τινος, 18 εὗρεν; **390**, 3 ἁγίαν; **392**, 2 πληροφορήσας καὶ, 6 ἐπιτήδειον, 9 Νέσταβον καὶ Ζαχαρίαν διαδεξάμενον, 15 καὶ τὸ ἴδιον καταπατήσας συνειδὸς; **394**, 1 τοῦ ἁγίου, 12 ἐμπιπτούσας; **396**, 3 τότε δὴ, 7 τοιαῦτα, 8 βασιλικὰς καλουμένας, 9 και ἀδιοδεύτους, 12 ἡμῶν, 17 πολύ; **398**, 6 τὸν τοῦ ἐκσπηλλευτοῦ, 10 καὶ; **400**, 1 τὸν Ἀββᾶν, 8 περὶ; **406**, 10 αὐτοῦ διαναστάντος; ibid. διατάξει ἤτοι, 13 μήτε κατὰ δωρεὰς δίκαιον ἑαυτοῖς παραπέμπειν, 16 καὶ ἀτάκτους; **408**, 15 καὶ ἀντιλέγοντι; **410**, 12 πρὸ χρόνου; **412**, 3 θεαρέστων, 7 τῆς ὑμετέρας πανευσεβοῦς γαληνότητος, 15 καὶ Οὐσίγοτθοι καὶ Οὐάνδαλοι; **414**, 8 τῇ ἀποβολῇ; **416**, 3 ἀποτομίᾳ χρησάμενος, ibid. καὶ τῆς ἑαυτοῦ ἀπέστησε συνδιαγωγῆς, 4 ἀμφοτέρων, 12 κατὰ Παλαιστίνην; **418**, 1 πάλιν, 13 πρόσοδον καθαρὰν, 16 καθαρὰν καὶ ἀδιάπτωτον πρόσοδον; **420**, 10 τῆς οἰκοδομῆς; **426**, 3 δύο τρόπαια ἔστησε, 16 δουλείας; **428**, 6 γενομένων, 9 ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς; **432**, 1 μεγίστης, 13 ὡς ἴστε; **436**, 3 τὸν ἡσυχαστὴν; ibid. μου; **438**, 2 μετὰ τοῦ πατρὸς, 8 ἀμέλει τοι, 13 πάντως; **440**, 4 πυκνότερον, 9 βαθμῶν; **450**, 9, 16 καὶ ἀδιάλυτον; **452**, 2 καὶ καθολικῆς, 13 φησιν, 16 τοῦ ναοῦ, 17 τῶν καγκέλλων; **454**, 1 ἅγιον, 17 κατὰ σάρκα; **456**, 2 αὐτοῦ, 15 κατ' ἰδίαν; **458**, 5 ὅλῳ τῷ ἑαυτῶν κτήματι, 16 τὸ ἔργον; **460**, 11 αἱ μισθωθεῖσαι; **462**, 3 τῇ κυλιομένῃ; ibid. τινα, 11 ὅστις, 15 κατὰ καιρὸν; **464**, 3 εἰρημένον, 5 πρὸς ὕψος, 10 καὶ τοῦ σκηπτουρίου, 17 ῥᾳδίως; **466**, 3 τὸ τίμιον, 5 σχεδὸν, 8 τῶν λίθων; **468**, 9 διαφόροις, 10 θείαν τοῦ πρεσβύτου ibid. εὐθυνοῦσαν; **474**, 11 τελειωθέντος; **476**, 4 τῷ τε γένει; **480**, 15 καὶ μοχλοὺς, 20 γὰρ; **482**, 18 Παύλου; **484**, 18 ἑκούσιον; **488**, 1 ὁ ἀρχιεπίσκοπος; **496**, 5 κατ' ἰδίαν; **498**, 6 τινῶν, 13 πολεμουμένοις, 14 δημοσίου; **500**, 5 ἀνειδότως, 7 τοῦτο, 8 σχεδὸν, 10 παράπαν, 15 μέχρι τῆς σήμερον, 17 τῆς ἀποτομίας; **502**, 4 Γελάσιος, 5 ἐν ἐκκλησίᾳ, 13 καὶ; **506**, 5 καὶ ὠθισμῶν, 8 ἐντεῦθεν, 14 τὴν μεγίστην; **508**, 3 δορυφορούμενον, 5 ἡμῶν, 6 τότε, 13 ἅπαντες, 18 οἱ; **510**, 13 τῷ λόγῳ; **512**, 12 ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ibid. καὶ ὕπνωσε; **514**, 11 καὶ τῇ τῶν τρόπων πρᾳότητι καὶ τῇ τῆς πνευματικῆς συνέσεως καὶ διακρίσεως συγκράσει; **516**, 15 τῆς προσηκούσης τυγχάνει; **518**, 11 αὐτῶν, 13 παρασκευάσαντος, 16 ἔνθεν οὖν, 17 καὶ κλύδωνες, 18 πρωτοκτίστῳ, 19 προσκειμένην; **524**, 1 οἰκουμενικὴν, 10 ἀναπληροῦντας; **526**, 13 καὶ κυρωσάντων; **528**, 7 χρησάμενος, 15 ἀπὸ σχολαρίων.

Наоборотъ, во многихъ мѣстахъ переводчикъ дѣлалъ вставки, не находящія себѣ соотвѣтствія въ греческомъ подлинникѣ: съ большою вѣроятностью можно предположить, что большинство ихъ принадлежитъ не послѣднему, а

переводчику или писцу. Таковы: стр. **7**, 14 моы; **9**, 3 мною, 5 зѣло, 10 ми; **11**, 1 Ѿтолѣ; **19**, 3 юмоу; **21**, 14 паче, 18 рекъше роукама своима; **23**, 2 оно, 6 пакы, 13 и прочими; **25**, 4 игоуменимь, 6 сава, 9 ихъ; **27**, 6 оукрашенъ, 12 иеи҃ламъ; **29**, 6 ю҆моу, 10 излѣзи, 15 старѣишиньствоующоу; **31**, быти и, 17 оц҃а; **33**, 5 оц҃а, 15 сн҃оу; **35**, 4 творити, 8 рече, 15 юмоу; **39**, 8 всю, 15 и борзость; **43**, 3 моюго, 14 оны; **45**, 7 и игоумена; **45**, 11 съкоута ю҆моу тѣло; **47**, 8 о бз҃ѣ, 12 рекоуща; **51**, 1 прочиюю, 13 тольма, 16 сего; **55**, 1 свѣтьлоу, 3 ст҃омоу; **57**, 12 она; **59**, 12 имъ; **61**, 13 ны, 14 ст҃ыхъ; **69**, 6 к҃. лѣ҃ моучьшоу, 11 кромѣ пещеры, **71**, 5 в роуцѣ, **73**, 1 зѣмиıхъ; **75**, 2 мнози; **77**, 4 въ неи же; **81**, 8 водоу, 9 гк҃, 12 та; **87**, 9 коюго 17, всего; **89**, 10 въ иеи҃лимѣ; **91**, 4 на нь; **93**, 10 ст҃омоу, 17 аще; **95**, 18 с ними; **97**, 3 ономь; **99**, 12 о нѣмь; **101**, 17 великыи и; **105**, 16 паче; **107**, 4 на пѣсъцѣ, 5 и оусъноу, 11 львъ, 14 того; **109**, 5 старець; **111**, 1 сии, 14 оного; **117**, 9 покрывъи, 10 огньномь; **121**, 13 ю҆моу; **125**, 14 зѣло; **127**, 8 трѣбованіе; **131**, 9 добрѣ, ibid. и лоустиискоѥ; **133**, 4 высь; **135**, 6 клѣтьцю малоу; **143**, 13 бл҃жныи; **147**, 13 в роукоу; **149**, 10 дрѣводѣлѧ; **153**, 8 ап҃льскыѧ; **155**, 9 всѧ; **157**, 5 облогъ нань створьше, 6 ю҆моу, 12 пещерѣ, 18 творити; **159**, 2. 3 львъ, 8 ны, 9 на҃, 14 старьца; **161**, 11 великоу, 14 тоу а҆кию и҆доуще; **163**, 5 сьде; **165**, 1. 2 въ томь мѣстѣ; **167**, 16 велицѣмь; **169**, 2 ст҃омоу, 7 а҆ не лицемѣрныи, 12 добраѧ дѣлеса, **175**, 2 нашь; **181**, 9 литроу злата, 12 всею҆ красотою҆; **191**, 1 новыи; **193**, 12 новаго, 17 нѣкыи; **199**, 7 пакы; **201**, 4 марию҆, 7 іс҃, 16 о нихъ; **203**, 3 ст҃оую; **215**, 4. 5 на полоунощи; **219**, 2 ѡ҆ди; **221**, 13 свои; **227**, 2 тоу; **229**, 12 бо҃у; **233**, 3 юго, 17 и҆доущю; **237**, 7 ни къ комоуже, 10 ю҆диноп; **243**, 9 и вина; **245**, 15. 16 и прославльша бг҃а; **257**, ст҃ыи сава оученика своюго; **277**, 10 бг҃а, 12 и҆маши. и; **279**, 3 к немоу, 11 несторию҆во; **281**, 6 Ѿвѣщавъшю; **283**, 13 бг҃а, 15 зъла; **293**, 8 останисѧ; **295**, 9 мала, 10 нѣкая; **307**, 18 скороу; **313**, 16 своюго; **319**, 5 архиеп҃поу, 6 ст҃го; **321**, 22 всею; **323**, 7 правовѣрью; **325**, 3 сиѡ҃нъ; **327**, 18 сиѡ҃нъ; **329**, 4 града; **337**, 11 творѧще и; **339**, 11 ѡ҆ц҃а, 19 ап҃лтѣи; **351**, 17 наше; **353**, 22 к нимъ; **365**, 6 юи; **367**, 18 съписанию; **369**, 11 нигъде, 16 хлѣбы, 22 има; **377**, 7 самѣмь; **381**, 15 своѧ, 20 бг҃ъ; **391**, 2 семоу; **393**, 10 архиеп҃пъ; **397**, 8 гостиньцемъ; **399**, 1 иже быше намѣнинъ; **401**, 11 въ цр҃ьградъ; **405**, 6 и съблюдеть, 16. 17 ѿ нѣи; **411**, 13 нашимь; **415**, 6 обѣма; **417**, 14 походити и, 18 индикта; **419**, 17 златикъ; **421**, 15 и всею оутварью; **431**, 12 изверныѧ; **439**, 2 нашь; **449**, 15 тоу; **451**, 5 и бо҃у оугодникъ; **453**, 16 въжизаѧ; **457**, 2 нѣкоую, 15 бг҃ъ, 17 нашего; **463**, 2 ми, 9 с потока; **465**, 5 тоу, 11 юго; **467**, 14 чюдесъ; **469**, 5 нѣкыимь, 6 злато, 16 юдиначе; **473**, 2 си възмѧтоша; **477**, 14 томоу; **479**, вълноу; **485**, 14 имъ; **487**, 2 имъ; **495**, 15 петръ; **499**, 14 акие; **505**, 4 момѱуюстинскаго, 17 града; **507**, 6 рѣюще; **509**, 1 нѣкоюго; **513**, 10 черноризець; **519**, 9 тогда; **521**, 7 ꙗко застоупаю оученьѧ юреси, 10 ихъ; **525**, 1 въ косътѧнтиниградѣ; **527**, 4 нономь, 5. 6 тъщесловьıа тоу; **531**, 12 оц҃а нашего; **533**, 10 и сл. бл҃гдтью и чл҃вѣколюбьюмь г҃а нашего іс҃ хс҃а ꙗко, 12 съ оц҃мь и ст҃мь дх҃мь и нынѣ и присно.

Свободная передача греческаго текста переводчикомъ проявляется въ разнообразныхъ случаяхъ, подвести которые подъ опредѣленныя категоріи затруднительно. Мы представимъ здѣсь перечисленіе наиболѣе характерныхъ изъ нихъ, въ предположеніи, что изъ этого перечисленія читатель получитъ

возможность сдѣлать надлежащій выводъ. Стр. **3**, 17 слово σεβασμίου передано черезъ: блажнѣмь; стр. **5**, 11 измѣнена конструкція, вслѣдствіе чего смыслъ утратился: ἵνα μὴ ἐξίτηλα τῷ χρόνῳ γένηται ἡμῖν τὰ περὶ ἐκείνου ψυχωφελῆ διηγήματα — да не бѫдма въ забыть бѫлѣзоуть намъ о ѡномь полезномъ сказаньи (вмѣсто: полезныя сказанія); **7**, 8 — χρώμενος — трѣкоуѧ; 9 τὸν τῆς παρακοῆς κίνδυνον ὑφορώμενος καὶ τὴν φοβερὰν ἐκείνην ἐννοῶν ἀπειλὴν τὴν λέγουσαν (блюдяся опасности преслушанія и помышляя о страшной оной угрозѣ, говорящей) — прѣслоушаниѫ блюдыися осоужѣниѫ и страшнаго оного прѣслоушаниѫ боіѫся и помышлаѫ глѫщаго; 15 ἄριστε — блжныи; ibid. возможно, что въ подлинникѣ, съ котораго переводилось житіе, стояло: ὦ πάτερ; **9**, 10 βοηθοῦντα καὶ συνεργοῦντα τὸν θεὸν ἔχειν πιστεύσας (вѣруя, что имѣя бога помогающимъ и содѣйствующимъ) помагаѫщоу ми и съдѣиствоующоу бгу. вѣровавъ; 16 ὑπὸ μητρόπολιν τελούσης подъ градомъ соущоу; 7 γονέων δὲ ἐτύγχανεν (родители его были) ѿ оца же бѣаше... и мтре, **11**, 13 ἐν νουμέρῳ (въ отрядѣ) — въ странѣ (срвн. **115**, 2); ἱερός (священный) подобьныи; **13**, 8 ἐν κώμῃ (въ мѣстечкѣ) въдалѣ града; **17**, 9 τοῦ θεοῦ ѿ бжиѧ поути; **15**, 2 εἴκοσι — дъвѣманадесяте — (можетъ быть описка, можетъ быть другое чтеніе въ подлинникѣ; первое вѣроятнѣе; Тр. двѣмадесятма) 5 τῇ αὐτόθι (сущею тамъ) тою, 10 κατάστασιν (устройство) вьсь чинъ и правъ; **19**, 4 φανὲν (показавшееся) — сѧ; 17 μὴ ἀπονεύσω (не откажусь) — не ослаблю ни оупоучиоусѧ; **21**, 9 τῷ μήλῳ (съ яблокомъ) с нимъ; **23**, 1. 2 Δαυιτικῆς μελῳδίας (Давидова пѣснопѣнія) дѣдьское оно пѣмьское слово; **27**, 14 δι᾿ αὐτοῦ (имъ) симь стымь моужь; 16 μεγαλοφώνου (велегласнаго) — великаго; **29**, 7 ὀπτασίας (видѣніемъ) — повелѣниѥмь; **31**, 3 ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ (рабъ божій) — оць нашь, 6 εἰς διαφόρους τόπους ταγμάτων τε καὶ διαρίων (на различныя мѣста и продовольствія) — на многа мѣста и чины; 7 ἑλκόμενος (увлекаемый) — оуходѧщимъ (м. б. описка, вмѣсто: оуводѧщимъ, но возможно, что въ подлинникѣ стояло: ὁμοίως πολλῶν... ἑλκομένων); 18 τῷ μακαρίτῃ (блаженному) — стомоу; **33**, 7 τοῖς ὑπ᾿ αὐτὸν συναρίθμιος γενέσθαι (сдѣлаться сопричисленнымъ къ сущимъ подъ нимъ) — дабы оу него былъ; 14 ἀναχωρητῶν (пустынниковъ) оць, 18 γινώσκω — вѣжь (м. б. въ текстѣ стояло: γίνωσκε); **41**, 2 τὰ πράγματα — домъ; 11 τὴν περὶ τῶν γονικῶν πραγμάτων ζήτησιν ἀδολεσχούντων (и разговаривавшимъ объ отысканіи отцовскаго имѣнія) — о батьствѣ скърбѧщимь, 18 γενέσθαι (сдѣлаться) — написати; **43**, 2 ὁμολογίᾳ (исповѣданіи) — чиноу; 7 τῆς ἀσκήσεως (подвига) — житиѫ; 8 εἰς ἀνάλωμα (на издержки) — на поуть, 10 διὰ τὸ θεραπεῦσαι αὐτοὺς (чтобы услужить имъ) — да ихъ не опечалить, 14 μεγάλου (великаго) — блжнаго; **45**, 7 τῆς μονῆς — (монастыря) игоуменьство, 6 τῆς ἡγεμονίας (игуменства) — старѣишиноу и игоумена, 11 τοῦ μακαρίου (блаженнаго) — стго, 13 ἐναρέτῳ (добродѣтельному) — доброу и блгочтьноу; **47**, 8 τὴν ἀρετὴν (добродѣтель) — о блгодѣлиса, 14 ἡσυχάζειν (молчать) — творіти, 15 ὁ πατὴρ ἡμῶν (отецъ нашъ) — блаженьныи; **61**, 10 ἐν τῷ βάθει τῶν σπλάγχνων (въ глубинѣ утробы) — оутробьнѣи; **53**, 4 τὰ δυσχερῆ τῆς διαγωγῆς (трудности жизни) — жажю, 7 κατῳκήσαντος (вселившему) въмѣньшю; 18 τοῦ ἐν ἁγίοις (иже во святыхъ) — стго (такъ постоянно); **53**, 3 παρεκαλέσατό μοι (повелѣлъ мнѣ) ны повелѣ; **61**, 1 εὐπορήσαντες (получивши

достатокъ)—приидоша (не читалъ ли переводчикъ—πορεύσαντες?); 18 διημερεύων καὶ διανυκτερεύων (проводя дни и ночи)—бъдаше; **63**, 5 τῷ τρισμακαρίῳ (треблаженному) блажнымь, 13 ὥστε ἐλθεῖν (чтобы придти)—ѣко мьнѭ; 14 τῷ ἑνὶ (одному)—оному; ibid. ἀμφοτέρους (обоихъ) — ѡ҆, 16 εἰς δειλίαν καταπεσόντες (впавши въ боязнь)—оубоѣвъшасѧ; **65**, 1 ἐπιδρομῆς (набѣга)—помысла, 4 δέει συσχεθέντες (объятые страхомъ) — възбоѣвъшесѧ; 12 ἐν ἐκείναις ταῖς ἐρήμοις (въ этихъ пустыняхъ) — въ оны дни (переводчикъ читалъ: ἡμέραις); **66**, 4 χείμαῤῥον (потокъ) — раздоль, 7 ἄντικρυς (насупротивъ) — по срѣдѣ; **69**, 8 διὰ τὴν τῆς ἀναβάσεως δυσχέρειαν (по трудности всхода)—възлазѧ дѣла, 9 ἀνήρχετο καὶ κατήρχετο—переводчикъ читалъ въ обратномъ порядкѣ; **71**, 6 ἔτη πέντε—лѣ҇т ѕ҃, 14 πιστεύεται (ему было ввѣрено)—пороучникъ бѣ, 14 ὑπὸ τοῦ θείου λόγου (божіимъ словомъ) бг҃омь, 18 и сл. ἐπὶ τὸ γεωργεῖν τοὺς ὑλομανοῦντας τοῖς τῆς κακίας λογισμοῖς (на воздѣлываніе заросшихъ порочными помыслами) на поновлѣние нѣистовьствоущаѧ въ зѣмныхъ вещехъ злы(ми) помысл(ы); **75**, 8 ὀνομάτων (именъ)—мѫжь, εὐσεβῶν (благочестивыхъ)—бл҃говѣрнъ, 15 ἀρχῇ (началѣ)—страны; **77**, 5 χειροτονίαν ἔχοντα πρεσβυτέρου (имѣющаго рукоположеніе пресвитера) попа соуща; **79**, 2 λύπῃ τινὶ καταπίπτειν (впасть въ нѣкую печаль) расслабитисѧ, ibid. τῆς ποικίλης (разнообразной)—мечьтовныѣ, 4 ἔλεγε дѣѣше, 5 τῇ ἐλπίδι τῶν μελλόντων ἀγαθῶν (надеждою будущихъ благъ) млтвнѭ; 13 ἐν μιᾷ νυκτὶ (въ одну ночь) въ полоунощи, 17 ἡμῖν (намъ) рабомъ твоимъ; **81**, 5 μετὰ τὸ ὀρύξαι (по ископаніи) кдѣ ископа; **83**, 1 εἰς (въ) сквозѣ, ibid. στιχολογῶν — поѧ (срвн. **273**, 13 стихологисающа) ibid. ψαλμοὺς Δαυιτικοὺς псалтырю, 3 κρημνῷ (обрывѣ) — странѣ, 14 χαρᾶς (радостію) — трепетомь (переводчику очевидно предносилось библейское сочетаніе: страхъ и трепетъ), 14 ἐδείχθη (явился) бѣ, 15 ἔνδον (внутри) ѿ, 16 ἐκκλησίας θεοῦ ἐκτύπωμα ἔχον (имѣющую образъ церкви божіей) цркві имоущѭ образъ ѥи; **85**, 1. 2 διακονικοῦ τάξιν ἔχοντα (имѣющій устройство діаконика) слоужебьница имоущи мѣсто, 4 εἰσδεχομένην (пріемлющій) ѩмый, 11 διαφόρων (различнымъ) многамъ; **89**, 1 πλεῖστοι (весьма многіе) вьси, 5 τοῦ τόπου (мѣста) манастырьскыхъ, 8 ὑπ᾽ αὐτὸν (подъ нимъ) съ нимь, 10 τὴν ἱεραρχίαν ἐγχειρισαμένου (получившаго патріаршество) патриархоу соущоу, 11 ἀπὸ τῶν χρόνων (отъ лѣтъ) при лѣтѣхъ; 14 διατελέσαντος (скончавшу) соущю, 15 τρισκαιδεκάτῃ — ѳ҃і. вътормы; **91**, 10 προσέρχονται (приходятъ) сѧ поклониша; **95**, 3 εἰς ἓν (во едино) онъдѣ, 8 τέως (пока) нынѧ, 11 κατ᾽ ὀφθαλμοὺς αὐτῶν (предъ ихъ глазами) пред ними, 12 αὐτὸν — стго савоу, 18 ἐκείνους (ихъ) чрьньцѣ; **97**, 10 ἐδέχθη (былъ принятъ) приидѣ, 11 θείοις (божественными) стыми; **99**, 4 ἐπιτελεῖν τὸν κανόνα τῆς ψαλμῳδίας (совершать чинъ пѣснопѣнія) пѣти; **101**, 1 ὁ ἐν ἁγίοις великыи, ibid. τοὺς ἐν τῇ λαύρᾳ (съ сущими въ лаврѣ) съ братьѥѭ, 3 γεγονότα (сдѣлавшійся)—соущь, 4 κομῶντα (красующійся)—исполнь, 9 γραφῆναι съказати, 12 ἐν ἰδιαζούσῃ πραγματείᾳ (въ отдѣльномъ трудѣ) особь, 16 περιφήμου (знамениту) великү; **102**, 2 μεγάλου стаго, 6 μνήμην (память) дьни, 7 ἀπήρχετο (уходилъ) въсхожаше, 14. 15 χέρσον καὶ μικροτάτην (сухой и очень малый) малъ и цѣлизненъ; **105**, 5 ἄφωνον (безгласну) акы мертвоу, 16 ἐπὶ κόμῃ γενειάδος (волосами бороды) великоѭ брадоѭ; **107**, 2 καλουμένου (называемаго) ѩме-

сѹщаго; 17 πανυμνήτου (всепѣтой) прѣславнꙑѧ; **151**, 7 ἐν τῷ χειμάῤῥῳ (въ потокѣ) близь поточ҃ища, 10 ὁ ἀρχιεπίσκοπος патрїархъ, 16 τῇ τῶν Ἀρμενίων διαλέκτῳ (на Армянскомъ языкѣ) своимь ѩзыкомь, 18 μετὰ τῶν Ἑλληνισταρίων (съ говорящими по гречески) съ прочиѫ дрѹжиноѫ, **153**, 6 θεῖος ст҃ꙑи, 7 ψάλλειν (пѣть) творити, 10 καινοτομίαν (нововведенію) ѹставлѣниѫ, 12 τυραννικῷ τρόπῳ мѹчительскꙑ, **155**, 12 ἀγρυπνίαν (бдѣніе) пѣтиѫ, **157**, 13 ἐν ᾧ εἰώθει λέων παμμεγεθέστατος ἀναχωρεῖν (куда имѣлъ обыкновеніе удаляться огромный левъ) въ нѣй жє кꙑше пещерѣ ложє львѥ, 17 ψαλμῳδίας (псалмопѣвіе) м҃лтвꙋ, **159**, 1 τὸν κανόνα (чинъ) м҃лтвꙋ, ibid. ἀνακλιθέντος (возлегшу) сѣдъшꙋ, 2 εἰώθει ἀνακλίνεσθαι (имѣлъ обыкновеніе лежать) лѣгаше, 6 ἐξελθεῖν (чтобы онъ вышелъ) ѩвлѣщи, 16. 17 τῶν Σκυθοπολιτῶν καὶ τῶν Γαδαρηνῶν гадариньскꙑхъ. и скѹѳополитѣнъ, **161**, 6 ἀκρίβειαν (строгости) законꙋ, 7 μαθόντες (узнавъ) слꙑшавъше, 10 αὐτοῖς ѹ него (м. б. описка вм. него, м. б. другое чтеніе подлинника: αὐτῷ, хотя 8 αὐτοῖς, 12 αὐτῶν), 11. 12 ἀπῆλθον οἰκοδομηθέντες, τὴν αὐτῶν ἀκτημοσύνην καὶ πολιτείαν καταμαθόντες (ушли съ назиданіемъ, узнавъ ихъ нестяжательность и образъ жизни) ѿидоша великꙋ приѥмъше пользꙋ ѿ житїѧ ихъ. и неимѣниѥ ихъ ѹвѣдѣвъше, 17 τὴν ἀρετὴν дѣломь, **163**, 12 πολλοί (многіе) вси, 15. 16 ὑπὸ τῶν κοσμικῶν ὀχλούμενον (безпокоимаго міряпами) мирьскꙑхъ печалѹѭ; 17 τῷ κυρίῳ б҃ꙋ, **165**, 8 ἡγιασμένος (освященный) ст҃ꙑи; **167**, 14 οἱ γεννάδαι (благородные) ѹноша (такъ же и въ другихъ мѣстахъ), **169**, 1 ἀπέρχονται (уходятъ) приидоша, 4 εἰς τὴν ἔρημον ἀναχωρῶν (удаляясь въ пустыню) въ... ходѧ пѹстꙑнѧхъ, 8 τοῦ ἐν ἁγίοις великаго, 12. 13. 14 παριδεῖν τὸν δοῦλον αὐτοῦ θηριάλωτον γενέσθαι (презрѣть, чтобы рабъ его былъ изъѣденъ звѣрями) прѣзьрѣти оного добраꙗ дѣлеса. и попѹстити. да звѣрьми бѹдеть ꙗзеденъ, **171**, 1 μοναστηρίου мѣста, 5 καὶ τόπῳ καὶ πράγματι дѣлесѣхъ и мѣстѣхъ; 10 τοῦ δε συγχωρηθῆναι παρακαλοῦντος, καὶ μηδόλως ἀνεχομένου (ему же просившему снисхожденія и совершенно не выносившему) и не посѹлащѹ ст҃омѹ савѣ, 10. 15 ὁ ἀρχιεπίσκοπος патрїархъ; **173**, 3 τοῖς ἐν τῇ λαύρᾳ (сущимъ въ лаврѣ) онѣмъ, 11 τοῦτον своѥго о҃ца (5 ὁ πατὴρ ὑμῶν), 18 μὴ μείνωσιν αὐτόθι (да не остаются здѣсь) да ѿидѹть ѿтѹдѹ, **175**, 3 μὴ γινώσκων (не умѣя) не могꙑи, 4 τινὰ τῶν μετ᾽ αὐτοῦ μαθητῶν (нѣкоего изъ бывшихъ съ нимъ учениковъ) ѹченика си, 7 ἔτη (года) врѣмѧ, 9 τελευτήσαντα (по кончинѣ) старѣишиньство, 13 ἡγιασμένος (освященный) ст҃ꙑи, **177**, 1. 2 οἱ μὲν αὐτῶν ἡτοιμάζοντο τῶν ὅλων τά τε ἱμάτια καὶ τὴν ἀποσκευὴν ἅπασαν... λαβόντες (одни изъ нихъ приготовлялись на все, и взявъ одежду и всю утварь) ови ѹкарѧхѹ. ови рѹхло своѥ възьмъше (не смѣшалъ ли переводчикъ ἑτοιμάζεσθαι съ ἀτιμάζειν?), 6 μετὰ πλείστης μανίας (съ величайшимъ бѣшенствомъ) со многомь неснꙑтьствомь, 14 μὴ δεχθέντες (не будучи приняты) ѿгнани, **179**, 7 γνούς (узнавъ) слꙑшавъ, 14 πρεσβύτης (старецъ) сава, 18 κοινωνοῦντας (причащающихся) ходѧщѧ; **181**, 1 κεχρημένοις (употребляющимъ) трѣбѹѭщимъ, 8 ὁ θεῖος (божественный) ст҃ꙑи, 14 μεταπεμψάμενος (приславъ) привєдъ, **185**, 6 τῷ θείῳ ст҃омѹ, **187**, 2 ἐφρόνει (мыслилъ) дьржаше, 7 ἡ λύμη (пагуба) злобь, ibid. γνώμης γενόμενος (раздѣляя мысль) съвѣтомь, 13 μικρὸν ὕστερον (немного позже) поидѹщи, 18 τὸν ἐν ἁγίοις — ст҃го, **189**, 4

ἀνακινοῦσι (возбуждаютъ) оучатъ, 5. 6. 7 καὶ αἱροῦμαι μᾶλλον ἀπὸ τοῦ τόπου γενέσθαι, ἢ τῇ ἐμοὶ ἐγχειρισθείσῃ συνοδίᾳ τούτους ἐγκαταμίξαι (и я предпочту скорѣе уйти съ этого мѣста, нежели присоединить ихъ къ врученной мнѣ дружинѣ) и оуноу съ мѣста оного ѿити. ӑли въ дроужиноу свою въмѣстити оны, 11 μακαρίου ст҃омоу, **191**, 2 ἐμμελέτημα ἀνέκφορον (помышленіе невыносимое) оученіѥ. не обличающи, 6 ὑπῆρχεν (существовало) сѣ ѿшеся, 7 ἐν πᾶσι μοναχοῖς (во всѣхъ инокахъ) въ въсѣхъ манастырѣхъ, 9 τέως (пока) окаче, 10 (13) θείου ст҃го, 13 χαρίσματα (дары) бл҃годарьства, 13 ἔνδοξος (славное) ѣославно, 14 βίος ἐνάρετος (жизнь добродѣтельная) дѣйства бл҃гонравна, **193**, 1 ἡγιασμένος ст҃ый, 3 καταγώγιον (убѣжище) домъ, 8 παγιδεῦσαι (уловить) облазнiти, 13 ἡσυχάσας (помолчавъ) посѣдѣвъ, 16 διαπρέψαντα (выдававшагося) съпоживъша, **195**, 3 κρημνῷ (обрывѣ) — страноу, 7 σὺν αὐτοῖς съ нимь (м. б. въ подлинникѣ стояло: σὺν αυτῷ), 11 αὐτὸ (т. е. κοινόβιον) мѣсто то, **197**, 8 συντυχὼν (встрѣтившись) — весѣдовавъ, 18 τῶν εἰρημένων (реченныхъ) онѣхъ, **199**, 7 ἐξήγησιν (сказаніе) скончаніе (м. б. описка вм. сказаніе), 8 и сл. τὸν ἐν τῷ ὑψηλοτέρῳ βουνῷ ᾠκοδομηθέντα πύργον διεδέξαντο μέν τινες μοναχοί (выстроенный на высочайшемъ холмѣ пиргъ приняли нѣкоторые чернецы) иже вышний холмъ созьданоу столпоу прѣиша нѣций черноризьци, 12 τοῦ μεγάλου ст҃го, 14 μανίας (безумія) оученію, **203**, 18 ἀπὸ τῆς πρώτης τῶν σχολαρίων σχολῆς (изъ перваго отряда схоларіевъ) схоларь вывъ; **203**, 16 и сл. τινὰ δὲ τῶν μαθητῶν... Βυζάντιον... Ἰωάννην... ἀπὸ τῆς πρώτης τῶν σχολαρίων σχολῆς... μεταστάντα... καὶ... κατορθώσαντα... διοικητὴν... κατέστησεν, ὡς... κεκοσμημένον, καὶ... ἱκανώτατον ὄντα (нѣкоего же изъ учениковъ, Византійца Іоанна изъ перваго отряда схоларіевъ, преступившаго и управившаго, поставилъ строителемъ, какъ украшеннаго и бывшаго способнымъ) нѣкоего же отъ своихъ оучникъ византий іоанъ схоларь вывъ. прѣстоупикъ и оуправльшю строителя постави иже оукрашенъ и могоущю. **205**, 11 τὸν πύργον (пиргъ) мѣсто то, 18 διέπρεψεν (выдавался) пожи; **209**, 15 υπὲρ ἀξίαν (выше достоинства) выше себе; **211**, 4 ὑπὸ ἡδονῆς καὶ κενοδοξίας — отъ тъщаго славы и сладості, 14 ἐπιπέμπει (насылаетъ) припоустить; **215**, 6 τῆς οἰκοδομῆς (постройки) монастыря, 10 Ἑλλαδικοὺς ὄντας τῷ γένει καὶ ἀδελφοὺς κατὰ σάρκα брата соуща по плъти еладъка родомь, 18 ἔπεμπε (посылалъ) посылахоу, **217**, 5 ἠναγκάζετο (былъ принужденъ) възлюби (не читалъ ли переводчикъ: ἠσπάζετο?), 8 περισσεύσαντος (избыточествующему) оставшю, 9 ἀπὸ τῆς θυρίδος (изъ дверцы) съ окъна, 16 κἀκείνῳ (и ему) тогоже (м. б. переводчикъ читалъ: κἀκεῖνο); **219**, 8 εἰς τὸν χείμαῤῥον (въ потокъ) с потока, 12 τοῦ ὀσπρίου (отъ овоща) ѿ него; ibid. συνοδίαν κυβερνῆσαι οὐ δύναται (не можетъ управлять дружиною) како дроужиноу можеть оумножити (м. б. описка, Чуд. Соф. К. оустроити), 14 προστῆναι (стать во главѣ) прія(ю)ти, 18 οὗτος (этотъ) сице (м. б. переводчикъ читалъ: οὕτως); **221**, 3 πρὸς τὸν ἀγῶνα (къ борьбѣ) на длъзѣ, 4 ἐπὶ πλεῖον ἐκταθείσης (распространившуся болѣе) наипаче, 8. 9 τήν τε τοῦ αἵματος ῥύσιν καὶ τὰς ἀλγηδόνας болѣзни и кръви течения, 11 ἐπεμελοῦντο (заботились) цѣлахоу, 12 18 ὁ ἡγιασμένος ст҃ый (и въ др. мѣстахъ). **227**, 12 τοὺς κανονας оуставъ, 18 ἐκεῖσε (туда) имъ; **229**, 7 εἰς βαθυτάτην ἐλάσαντα σωματικὴν ἀσθένειαν (дошед-

шаго до глубочайшаго тѣлеснаго безсилія) плотью ѿнемогъша; **231**, 3 ὅτι παρὰ γνώμην αὐτοῦ τὸ παρὰ συνήθειαν γίνεται (что совершается необычное безъ его вѣдома) ѩко без него обычай бысть; **233**, 2 οἱ μετὰ τοῦ γέροντος ἐλθόντες (пришедшіи со старцемъ) пришедшей с нимь старци, 3 κηδεύσαντες (опрятавши) опѣвъше; **235**, 6 τοῦ ἀλόγου (животнаго) мещьскаѿ, 10 ἀστράπτοντι (блестѣвшему) цвьтоущю; **237**, 11 βαΐν (ваия) дѣланиѧ; **239**, ἀποστέλλει посла (замѣна praesentis historici прошедшимъ временемъ допускается переводчикомъ очень часто), **241**, 7 φιλοφρόνως (радушно) любивъсѧ с нимь, 18 ἐν αὐτῇ τῇ θήκῃ (въ той усыпальницѣ) тоу; **243**, 11 περικείμενος (обдержимый) ймъй, 15 περὶ δὲ τὴν τοῦ ὄρους ἀνάβασιν (у всхода же на гору) въсхожаши на гороу, 17 ἔπεσεν ὁ Γερόντιος (упалъ Геронтій) съверже геронта; **245**, 2 τὸν κηρωματίτην врачимь, 13 ἀπεκατέστησεν (воздвигъ) створи, 14. 15 ἀθρόᾳ καὶ παραδόξῳ прѣславнѣ вънезапоу, 16 πολλοῦ (многому) никоимѹ; **247**, 10 и сл. ἐρωτηθεὶς ὁ ξενοδόχος εἰ ἔχει οἶνον, ἀπεκρίνατο μηδόλως ἔχειν· κολοκύνθιον ὄξους ἔλεγεν ἔχειν ἐπὶ τὸ ἀρτύειν τὰ ὄσπρια (ксенодохъ, на вопросъ: есть ли у него вино, отвѣчалъ, что у него совершенно нѣтъ, но сказалъ, что есть тыква уксуса для приправы овощей) въпраша ѥго старець имаши ли вино. Ѿвѣща же ѥмоу, ѩко ничьсоже не ймамъ· тыквѹ же ймамъ ймоущю оцетъ въ сочиво лиѩти; **249**, 4 ὁ μακαρίτης (блаженный) стъй, ibid. λαμπρὰ (угли) огнь, 18 διοικῆσαι λαχὼν (получивъ строительство) стройть; **253**, 18 πάσῃ φυλακῇ (со всею бдительностью) вьсѧ часы; **255**, 2 κελλιώτην (келліотомъ) въ келии; **257**, 4 τοῦ θηρίου (звѣря) львовоу, 6 ἀπ᾽ αυτοῦ (выше было: τοῦ ποδός) из ногы, 9. 10 δουλείαν ἀποπληρῶν (исполняя службу) слоужаши, 10 ὁ ἡγιασμένος пречистый; **259**, 6 περιπεσὼν (впавъ) обятъ, 14 εἰς τὸ ἴδιον χωρίον (въ свою весь) и въ коѥй вьси; **261**, ἐγκλείσαντα ἑαυτὸν (затворившагося) затворивъ ѥго; **263**, 2 τοῦ πατριάρχου блжномоу, 4 и сл. συνεκέχυτο ἡ τοῦ θεοῦ ἐκκλησία, τριχῇ διαιρεθεῖσα (смутилась божія церковь, раздѣлившись на трое) съмѧтнаы цркы іни. на троѥ раздѣлена бѧше; **265**, 6 συναινεσάντων τῇ Εὐφημίου ἐκβολῇ (согласившимся на изверженіе Евфимія) соущимъ на єуфима, 12 τὸν βασιλέα (царя) цркви (чтеніе это сохранившееся во всѣхъ рукописяхъ, имѣетъ тѣмъ не менѣе видъ описки, вм. црмъ); **267**, 5 εἰς ταύτην въ ню, хотя выше было: отъ єпископиѧ, 9. 10 κλύδων μέγας ταῖς ἀμφοτέραις ἐπέκειτο ἐκκλησίαις (великая буря налегла на обѣ церкви) боурю великоу на обѣ цркви въстави, 10 ὁ πατριάρχης блжный, 17 τὸν κύριον стго; **269**, 10 ἀσχέτῳ μανίᾳ κεχρημένος (объятый неудержимымъ гнѣвомъ) не въздержжасѧ гнѣвомь; **271**, 4 συναποσταλέντων (съ посланными съ нимъ) съ послаными, 13 σελεντιάριοι стоѩщии, 15 κανονίσαντα (считавшаго) йдоущю; **273**, 2 εὐμενῶς (благосклонно) съ радостию; **275**, 5 τινῶν κινηθέντων λογων (когда поднялись нѣкоторыя рѣчи) начиншимъ ймъ бесѣдовати; срвн. **289**, 3, 13 καλόγηρε (чернеризецъ) блжныи оче; **277**, 3 βραβεῦσαι (устроить) подати; **279**, 5 и сл. τῆς τὰ Νεστορίου δόγματα κυρωσάσης ἐν Χαλκηδόνι συνόδου (собора въ Халкидонѣ, утвердившаго ученіе Несторія) ѥже несториѥва оучениѧ· оутвердивъшимъ въ халкидонъсцѣмь съборѣ, 9 συγκατέσπασεν (привлекъ) прия, 16 ὡς ἐνόμισε (какъ онъ думалъ) ѩко мьню (м. б. переводчикъ имѣлъ варіантъ: ὡς νομίζω); **281**, 9 τῆς ἡμετέρας (нашего) вашемоу (трудно высказаться,

есть ли это описка — во всѣхъ рукописяхъ — или указываетъ на чтеніе: ὑμετέρας). 10 ὑπὸ τῶν ἀρχαίων (отъ древнихъ) отъ пьрвыхъ, 13 τήν τε Νεστορίου διαίρεσιν καὶ τὴν σύγχυσιν Εὐτυχοῦς (раздѣленія Несторія и сліянія Евтихія) несторіискы (и) єўтоүхиѥвкы вѣры, 18 ἴσμεν (мы знаемъ) вѣмъ (вѣроятно описка, вмѣсто: вѣмы); 283, 2 πνέοντα (дышащу) держащю (м. б. описка, общая всѣмъ рукописямъ, вм. дышащю), 8 ἱεραρχίας (священство) црквьныи оуставъ, 11 καλόγηρε — оче (и въ др. мѣстахъ); 285, 7 τὸ προάστιον (предмѣстье) селѣ, 15 θείας (божественному) стмоу, 18 διαπρέπουσαι (выдающіяся) живоущи; 289, 4. 5 ἡ τῶν Ῥωμαίων πολιτεία — грьчьскыи миръ; срвн. 381, 3, 5 εὐχαριστεῖ (благодаритъ) хвалить; 291, 1 συντελεσταῖς скончати имъ оно и наполнити (вѣроятно, переводчикъ смѣшалъ съ сл. συντελέσαι); 3. 4 καθ' ὃν εἴρηται τρόπον (какимъ образомъ сказано) якоже рѣхомъ, 16 δοξάντων (рѣшенымъ) дѣющимъся; 293, 3 προελθεῖν (пройти) быти, 9 διασκεδάζων (разбивая) (ѿ)ставлям, 15 τῷ κράτει αὐτοῦ (его державѣ) црю; 295, 6 κατέπλευσεν (отплылъ) поиде, 15 τῆς μεσιτείας (посредничества) мл҃твы; 297, 10 πολλὴν ποσότητα (большое количество) много, 13 ἁγίων стго (м. б. описка, вм. стою); 299, 7 ἑτεροδοξίας (иновѣрія) вѣры, 9 χρησάμενος (употребивъ) оучилъ; 301, 2 τοῖς ἐν πολέμῳ κοπιάσασι (трудившимся въ войнѣ) воювавъшим, 10 τὸ στρατόπεδον (станъ) домашним; 303, 6 οἱ περὶ Σωτήριχον καὶ Φιλόξενον (приверженцы Сот. и Фил.) сотирикъ и филоксенъ, 12 τῷ δήμῳ (народу) старѣишинамъ, 14 τρόπον τινὰ ἀποπνίξαντες (нѣкоторымъ образомъ задушивъ) кою виноу притоужившa, 307, 8 μυρίοις καθυπέβαλεν ἀναθέμασι (подвергъ тьмамъ анаѳемъ) многажды прокля; 311, 8 τὸ δουκάτον ἔχοντα (имѣющаго дукатство) доукa соуща, 18 περιώρισεν (изгналъ) ѿвоусти; 313, 5 τῆς δεκάτης десятомоу; 315, 15. 16 ἀλλὰ δόξον συνθέσθαι τῷ δουκὶ καὶ λέγειν (но притворись, что ты соглашаешься съ дуксомъ и говоришь) нъ ѿвѣщаися доуксови гл҃ы; 319, 18 πάντα τὸν (всякаго) всѣхъ; 321, 7 εὐαγγέλια еѵ҃лист(ы), 13 ἔσπευσα (поспѣшилъ) обыщевахъся, 19 κατὰ τὴν χώραν (въ странѣ) въ поустыни; 323, 3 ὑπερορίαις καταδικάσαι (осудить на изгнаніе) с прѣстола согнати, 13 ἐκ θεοῦ Αὐγούστῳ (отъ бога Августу) ѿ б҃а и цр҃я; 325, 14 καὶ πίστιν (и вѣру) вѣрѣ, 19 διαφυλάξομεν (сохранимъ) съхранюемъ; 325, 22; 327, 1 περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας (носимые всякимъ вѣтромъ ученія) вълающися всемоу вѣтрьнимоу оучению, 13. 14 θαυμάζομεν πῶς ἐπὶ τῶν θεοφιλῶν καιρῶν τῆς ὑμετέρας βασιλείας (удивляемся, какъ въ боголюбезныя времена вашего царствованія) чюдимъся яко вся лѣт [яко] б҃мь схраненая вашимь цр҃тво (устраняя второе яко и исправивъ вся на въ сия, цр҃тво на цр҃тво, какъ читается въ Тр. спискѣ, получимъ нѣкоторый смыслъ, который будетъ видоизмѣняться, примемъ ли: вашимь цр҃тво за твор. времени, или за твор. причины), 16 εἰς τοσαύτην ὑπερβολὴν (на толикое преувеличеніе) на толико, 21 ἐπιδεομένων (нуждающимся) хотящимъ; 329, 2 ἀναδεδεγμένων (пріявшимъ) соущ(е), 13 κινεῖται (воздвигается) въставляеть, 15. 16 εἴπερ κατὰ τὸ προφητικὸν ἐκεῖνο λόγιον (если, по пророческому оному слову) юже юуглаголю слово приемъшю пррческомоу ономоу словоу (исправивъ приемъшю на приимъше и вставивъ передъ пррческому — по, получимъ смыслъ, и придемъ къ предположенію, что въ текстѣ, съ котораго переводилъ перевод-

чикъ, передъ εἴπερ стояла фраза, въ родѣ: τὸν εὐαγγελικὸν λόγον δεξαμένης) **331,** 5 ἡ ἐπαγομένη δῆθεν νυνὶ τῇ προτέρᾳ κατὰ Χριστὸν πίστει διόρθωσις (очевидно, наводимое нынѣ на первую Христову вѣру исправленіе) нынѣ наводимам на пьрю х҃вы вѣры (возможно, что въ подлинникѣ стояло: ἡ ἐπαχθεῖσα νυνὶ εἰς πόλεμον πρὸς τὴν κατὰ Χρ. πίστιν δ.); **333,** 8 χειμῶνα (бурю) пакость, 18 ἔχοντες (имѣющіе) држащи; **335,** 9 ἁγίων χορὸς (ликъ святыхъ) ст҃хъ оц҃ь, 10 συνελθὼν (собравшійся) съшедъшихсѧ (возможно, что переводчикъ читалъ: συνελθόντων) **335,** 18 ἐπὶ βεβαιώσει τοῦ κατὰ τοῦ δυσσεβοῦς Νεστορίου ἀναθέματος (на подтвержденіе проклятія на нечестиваго Несторія) на оутвържениѥ и проклѧтиѥ на нѣчт҃ваго несториꙗ (возможно, что здѣсь описка вм. оутв. проклѧтиꙗ на); **337,** 9 ἀνάθεμα ἔσται (будетъ проклятъ) проклѧтъ ѥсть, 10 πᾶς ὁ τοῦ ἐκείνου φρονῶν (всякій мыслящій по нему) вси тоже мыслѧщи, 21 τοῦ ἑνὸς καὶ μόνου (одного и единственнаго) ѥдиномоу ѥдиного; **339,** 8 θεσπίσαι καταξιώσει (да удостоитъ опредѣлить) да повелить, 17 ἕνωσιν καταδεχόμεθα (пріемлемъ единеніе) пристанемъ, 20 συντιθέμεθα (соглашаемся) творимъ; **341,** 2. 3 πληροφοροῦμεν τὴν ὑμετέραν εὐσέβειαν (увѣряемъ ваше благочестіе) да вѣсть ваш(е) державьство, 5 προθύμως (съ готовностью) всѣмь оумомь, 12 ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν (превосходящій весь умъ) иже всего оума (м. б. опущено сл. выше), 16 τὰ ἴσα τῆς τοιαύτης δεήσεως (копію съ такой просьбы) тоуже молбоу, 21 ὑπὸ τῶν βαρβαρικῶν ὀχλήσεων (варварскими волненіями) ѿ странъ; **343,** 4 ἀξιομνημόνευτα (достойное памяти) достоинам, 5 τοῦ Χριστοῦ—хв҃ею, 8 ἐπιστήμων (свѣдущій) великыи гл҃ы, 15 παναγίου (всесвятаго) ст҃го; **345,** 6 τὴν πρόνοιαν καὶ φροντίδα ποιούμενος (предусматривая и заботясь) строи, 7 πιστῇ πεποιθήσει (вѣрною надеждою) вѣрою и надежею, 9 εἰς τὴν ἀπὸ τῆς μερίμνης ἀθυμίαν (въ малодушіе отъ заботы) въ печаль, 21 τὸν ἀρχιεπίσκοπον ѥп҃пѣ; **347,** 4 τὴν λέγουσαν — гл҃ѧ (м. б. переводчикъ читалъ: λέγων), 14. 15 ἢ τὰ ὑπὸ τούτου μοναστήρια προνοούμενα (а не монастырямъ, о которыхъ онъ заботился) нежели симъ чр҃нкомъ мѣстъ; **349,** 16. 17 ὅτι οὐκ ἔχουσι διάκλυσμα οἱ πατέρες (потому что отцы не имѣютъ чѣмъ запить, срвн. **347,** 20) имъ же нѣчто оц҃мъ вькоусити (описка, общая С. К. П. О.), 18 εἰς αἴσθησιν ἐλθὼν (придя въ чувство) почюдився (м. б. описка, вм. почювсѧ); **351,** 6 ἀναλώματα (пособія) ѥсти, 12 τῶν θρεμμάτων (матокъ) ѡвьчаꙗ и козьꙗ, 17 ἐν τοῖς ἀλόγοις (въ животныхъ) въ овьцахъ, 19 τινὶ τῶν αὐτοῦ μοναστηρίων (къ какому нибудь изъ его монастырей) на мѣста м(он)астырьскаꙗ; **353,** 1 ἀνεμποδίστως (безпрепятственно) нескоудно, 9 περὶ τὰς θερινὰς τροπὰς (при лѣтнемъ поворотѣ) въ врѣмѧ въ жатвоу, 15 τῶν ἐν Ἱεριχῷ μοναστηρίων манастъръ иерихоньскаго, 16 и др. τοῦ πατριάρχου блж҃наго, 12 ἀπελθεῖν (уйти) ити, 21 τῶν δὲ περὶ τὸν ἐν ἁγίοις Σάβαν (спутникамъ же иже во святыхъ Савы) савѣ же и соущимъ с нимь; **357,** 14 εὑρεθῆναι (былъ найденъ) быти; **359,** 11. 12 μετὰ καὶ ἄλλων τινῶν τῆς ἐρήμου ἡγουμένων (съ нѣкоторыми другими игуменами пустыни) съ инѣми нѣкыми черноризци и игоумены (м. б. переводчикъ читалъ: καὶ ἡγ.), 23 ἐπετέλεσαν τὴν σύναξιν (совершили литургію) сл҃ш литоу(р)гьѧ; **361,** 9 περιδυναστεύοντος (злоупотребляющаго силою) соущии, 11 τούτου (его) иже о нѣмь, 14 τῷ ἐπισκόπῳ архиеп҃оу; **363,** 8 ὑπερβεβηκότα (перешедшаго) и паче, ibid. ὀγδοήκοντα—п҃

(вѣроятно описка, вм. б҃), 12 θεσπέσιον (божественнаго) ст҃моу, 17 ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτῆς (въ своемъ недугѣ) въ недоузѣ томь (м. б. переводчикъ читалъ: ταύτῃ), 20 δυτικῷ (западномъ) оутрьнимь, 21 τῆς αὐτῆς πλατείας (той же улицы) на гостиньници; **365**, 11 τῆς τοῦ ἁγίου χειρὸς (руку святаго) ст҃оую роукоу, 22 πανσέπτου (всечестнаго) ст҃го; **367**, 1 παραμέρος ἐν τῷ κήπῳ (въ сторону въ оградъ) въ мѣсто сокрьвено, 5 πνεῦμα (духъ) вѣсъ, 14 εἴ τινα ὧν ἀκριβῶς ἐπίστασθε (если нѣчто изъ того, что вы точно знаете) аще и что ѿставлю еже вы вѣсте (безсмысленное: ѿставлю, стоящее по всѣхъ рукописяхъ, есть вѣроятно ошибка, вм. ѿ того), 17 ἐνέθηκα (вложилъ) положю, 22 ἡγιασμένον честьным; **369**, 4 ἐκέκτητο (пріобрѣлъ) имаше; **371**, 2 λαμβάνω (беру) юмь, 13 μετέχων (причастный) имъ, 15 μεμύηται (навыкъ) исполнѣнъ юсть; **373**, 1 ἔσωζε (сохранялъ) имаше; **375**, 11 φανήσεται (покажется) юсть, 23 εὐχαριστίας (благодарностью) хвалою; **377**, 8 ὄμβρος πολὺς (большой дождь) тоуча велика, 9 τοῦ γέροντος (старца) ст҃го, 20 ὁ ἅγιος онъ; **379**, 13 νομίζων (полагая) хотя, 17 διὰ τινὸς μηχανικοῦ (черезъ нѣкоего художника) кымь хоудожьствомь; **381**, 8 καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ ἐπλήρωσε δοχεῖα (и наполнилъ всѣ его вмѣстилища) и вси рови наполнишася, 10 τοῦ Ἀββᾶ Σάβα — юмоу; **383**, 2 τῆς σῆς μακαριότητος (твоего блаженства) твоюго, 9 ἵνα σχῇ παῤῥησίαν (да возъимѣетъ дерзновеніе) да дондеть, 17 ἀπαντῆσαι (выйти на встрѣчу) ити, 20 κατηνέχθη (пролился) бы҃; **385**, 4 ἀνελθόντα (насыпанная) исыпана, 5 κατεσύρθησαν (были совлечены) поиде, 7 κάτω (внизу) тоу, 18 τῆς ἱεραρχίας патриархии; **387**, 6 συναινέσει πάσης τῆς συγκλήτου βουλῆς (соизволеніемъ всего совѣта синклита) свѣтомь всѣхъ вельможъ, 15 πρώτης (перваго) пятаго, 17 ἕκτην (шестой) вторыи, 18 ὁ τῆς εὐσεβοῦς μνήμης (благочестивой памяти) бл҃говѣрнаго; **389**, 10 διαπρέπουσαν (выдающуюся) живоущю, 16 ὁ γέρων сава; **391**, 2 ἀπεκατέστησεν (воздвигъ) сътвори, 12 συναρίθμιοι γενέσθαι (быть счисленными) быти; **393**, 11 ἐν παροικίᾳ (на жительство) въ гл҃оу; **395**, 13 πραιδεύοντες (грабя) поплѣняюще; **399**, 12 πάροδον (доступъ) оупованию; **401**, 2 συγχώρησιν φιλοτιμήσασθαι (ущедрить прощеніемъ) простити, 16. 17 οἱ περὶ τὸν Πάπαν Εὐσέβιον καὶ τὸν ἐπίσκοπον Ἐφέσου Ὑπάτιον (сопровождавшіе папу Евсевія и епископа Ефесскаго Ипатія) папа евьсѣвии и еп҃пъ ефѣсьскы ипатъ (м. б. переводчикъ читалъ: καὶ ὁ Πάπας Εὐσέβιος καὶ ὁ ἐπίσκοπος Ἐφέσου Ὑπάτιος); **403**, 17 ἔπεισεν (убѣдилъ) створи; **405**, 9 ὁ Σάβας старець; **407**, 7. 8 τὰς ἀπὸ τῶν ἐκκλησιῶν Παλαιστίνης δεήσεις (мольбы отъ церквей Палестины) иже о цр҃квахъ палестиньскы(хъ) мл҃твы (м. б. переводчикъ читалъ: τὰς περὶ); **409**, 10 ὑπὲρ ἡμῶν καὶ τῆς ἐμπισθευθείσης ἡμῖν πολιτείας (о насъ и ввѣренномъ намъ государствѣ) о нашеи жизни; **413**, 2 τῶν διὰ τῆς ἐμῆς μετριότητος συστάντων μοναστηρίων (монастырей основанныхъ моей мѣрностью) моихъ манастырь, 6 и сл. ἣν περ ἀπώλεσαν οἱ προβεβασιλευκότες τῆς ὑμετέρας πανευσεβοῦς γαληνότητος, πρὸς τὸ, ὑμᾶς τὴν Ἀρειανὴν и пр. (которое потеряли царствовавшіе передъ вашей всечестной тихостью, кромѣ того, (просимъ) васъ Аріанскую и пр.) иже дрѣвнии цр҃и погоубиша. и еще молимъ вашю тихость дабы арьянскоую (вѣроятно, въ подлинникѣ стояло: οἱ προβεβασιλευκοτες, ἔτι παρακολουμεν τὴν ὑμετέραν γαληνότητα τὴν Ἀρειανὴν), 11 τῶν τούτων αἱρέσεων λύμης (пагубы этихъ ересей) сихъ

пагоукъ, 12 τὰς ἐκκλησίας—цр҃кы; **415**, 15 προΐστασθαι προσποιούμενος (притворяясь заступающимся) помагаѩ, 18 φρονῶν (мысля) держа; **419**, 2 τοὺς εὐκτηρίους οἴκους (молебные дома) изгорѣвъшаѩ цр҃кви, 8 διασώζειν (охранить) проводити; **421**, 7 εἰς τὴν οἰκοδομὴν (на постройку) на цр҃кное оукрашеніе, 14 πανυμνήτου (всепѣтой) прч҃тыѩ; **423**, 15 ἐκ τοῦ δημοσίου λόγου ἀποτρεφομένην καὶ φυλάττουσαν αὐτοῦ τὰ μοναστήρια (питаемую отъ общественныхъ сборовъ и стерегущую его монастыри) хранити въ манастырихъ питати же ѿ дани, 18 ἀσχολουμένου (занимающемуся) строи; **425**, 9 ἐπιδεικνυμένου (показывающему) имоущоу; **427**, 4 νίκας δύο ἀναδησάμενος (увѣнчался двумя побѣдами) двѣ побѣдѣ сътвори, 13 τῶν Ῥωμαίων своемоу, 18 πανταχοῦ (всюду) всѣмъ; **429**, 10 ἀποστήσας (отлучивъ) ѿстоупити сътвори[ти], 16 κατέπλευσεν (поплылъ) поиде; **431**, 2 τοῖς ὑπ᾽ αὐτὸν (подчиненнымъ ему) своимъ, 15 σπουδῇ πολλῇ χρησάμενος (прилагая большое стараніе) въскорѣ, **435**, 9 ἀναπτυξάμενος, τῷ ἐμῷ πατρὶ ἔφη (облобызавъ, сказалъ моему отцу) облобызавъ моего оц҃а рече (м. б. переводчикъ читалъ: ἀναπτυξάμενος τὸ ἐμὸν πατέρα ἔφη); **437**, 1 εἰς τοὺς τόπους (въ мѣста) (к)ъ мѣсто, 5 εἰς τὸ ἀποστολεῖον (апостольскій храмъ) на мѣсто; **441**, 2 ἐκείνου (его) старьчи, 5 πῶς ἔχει ὁ μαθητής (какъ живетъ ученикъ) живъ ли есть оуч҃нкъ, 6 κατεπείγων (побуждая) хотѧ и нудѧ, 14 и сл. τοῖς δὲ ὁρίοις Σκυθοπόλεως ἑνὸς καὶ μόνου κεντηναρίου συγχώρησιν δωρηθῆναι συνεῖδον οἱ ἐπίσκοποι (предѣламъ же Скиѳопольскимъ епископы предоставили снисхожденіе только одного кентинарія) и прѣдѣлъи скуѳопольскыи съчетъше еп҃пи. единомоу точью кентонарю въ прощеніе; **443**, 18 ἔλαβεν (взялъ) несе, 3 ἀνήγειραν (возстановили) създаша; **445**, 17 τοῖς ὑπ᾽ αὐτὸν (подчиненныхъ ему) емоу; **447**, 17 τοῦ γνωρίμου τῶν ἀποστόλων (извѣстнаго апостоламъ) иже вѣ при ап҃лѣхъ; **449**, 13 φήμης δὲ διαδραμούσης (прошедшей же молвѣ) слышано же бы҃; **451**, 7 βάσανος (мученіе) смерть; **453**, 6 πειράσομαι (попытаюсь) имамъ; ibid. ἔστι вѣ, 12 τὸ αργυροκοπεῖον (продажа серебра) сребро, 18 τῆς ἡμέρας (дня) нощи; **459**, 4 πάνδημον (всенародный) великъ, 11 πάσης δὲ τῆς ὑπουργίας ἑτοιμασθείσης (приготовленному же всему матеріалу) все же приготовавъши, 12 τὰ δόξαντα ἠθέτησαν (отказались отъ обѣщаннаго) облѣнишѧ, 14 ὁ μακαρίτης ст҃ыи; **461**, 6 εὐχαριστοῦσαι (благодаря) хвалѧщи, 12. 13 ἀπὸ τῆς ἐπὶ τὸ ξενοδοχεῖον ἀνερχομένης ὁδοῦ (отъ пути поднимающагося къ страннопріимницѣ) ѿ страньноприманаго поути; **463**, 4 δρομαίως (бѣгомъ) текъ, 11 βάρβαρος срацининъ; **465**, 8. 9 χρίστης τὴν τέχνην (ремесломъ маляръ) създатѣль хоудожьствоу, 10. 11 ὅστις τοῦ σκηπτουρίου φιλοκαλίᾳ ἐφιστάμενος (который, занимаясь украшеніемъ водоема) нъ и пришедъ створи вапоу; **469**, 4. 5 ἢ ἀπραγμοσύνῃ χρησάμενος (или любовію къ бездѣйствію) или никъмь дѣломь нѣкымь облѣнивъсѧ, 12 τοῦ ἀρχιποίμενος (пастыреначальника) пастоуха; **471**, 2 ἐν ὁμονοίᾳ (въ единомысліи) вькоупѣ, 3 τῶν θείων ст҃ыхъ, 7 τοῦ ἀρίστου ποιμένος (лучшему пастырю) славномоу пастоухоу, 14 ἀνατροπὴν (развращеніемъ) питиемь; **473**, 13 τῆς λύμης (гибели) вѣроу, 14 ἀνέπλευσαν (поплыли) пондоста, 15 τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου (Халкидонскаго собора) съборoу. иже въ цр҃иградѣ (вѣроятнѣе считать за описку, чѣмъ за варьянтъ оригинала); **475**, 2 πρώτης παρρησίας ἐν τῷ παλατίῳ μετασχόντες (и пользуясь первою свободою во дворцѣ)

познана бъша въ полатѣ, 17 πολλοὺς τῆς ἑαυτοῦ συνοδίας νεμομένην θεασάμενος καὶ τὴν Ὠριγένους λύμην (видя, что многими изъ его дружины овладѣваетъ и Оригенская пагуба) и оригиньскымь оучениемь многы ѿ своеы дроужины видѣвъ; 479, 2 παρασυνάγματα (тайныя собранія) съборъ, 11 κατὰ τῶν διαδόχων ἐμμανῶς ἔχοντα (неистовавшему на преемниковъ) на прѣимъшаго гна вънноу (т. е. гнѣвъ наіцию); 481, 16. 17 ἀγροικικὴν βοήθειαν (помощь отъ поселянъ) со многою помощью; 483, 14 ἀορασίᾳ (слѣпотою) невидимѣ; 485, 18 ἀδελφοὺς ѿ братьы; 487, 10 δημοσίῳ συνοδικῷ (соборнымъ посланіемъ) скоръ створивъ; 489, 2 ἐπιτρέπει (поручаетъ) повелѣ, 5 τῶν ἱερῶν διπτύχων (изъ священныхъ диптиховъ) ѿ литоургиы (срвн. 487, 17 ѿ стхъ книгъ) 10 τὰ νεωτερισθέντα (новшества) смятѣние, 11 εὐσεβέστατος (благочестивѣйшій) блжныи, 12 ἴδικτον (эдиктъ) писание (срвн. 491, 15 книгамъ), 14 καθυπέγραψε (подписалъ) въписа (срвн. 18 писати; 491, 1 псавъ, 4 псавъши; 503, 16 написавъ); 491, 3 κακοδοξίας (злоученія) оучении; 493, 5. 6. 7 οἱ περὶ Πέτρον καὶ Μηνᾶν καὶ Ἰωάννην καὶ Κάλλιστον καὶ Ἀναστάσιον καὶ λοιποὺς τῆς αἱρέσεως ἀρχηγοὺς (приверженцы Петра и Мины и Іоанна и Каллиста и Анастасія и прочихъ предводителей ереси) петръ мина иоанъ. и калистъ (и) а(на)стасъ и прочаы ереси старѣишины, 15 τοὺς τῆς ἁγίας ἀναστάσεως ἀποκρισιαρίους (апокрисіаріевъ святаго воскресенія) стго града силы; 495, 3 καθ' ὑπόθεσιν Θεοδώρου (по предложенію Θеодора) съ ѳеодоромь, 9 καθολικῶς μετὰ πάσης προθυμίας (вообще со всею готовностью) ѡкѣ съ вс҃мь оумомь; 497, 8 ἐνέχοντες πικρῶς (съ горькою непріязнью) пакость дѣюще, 11 ἀνελθόντα ἐν Κωνσταντινουπόλει τὸν ἀρχιεπίσκοπον Πέτρον (архіепископа Петра, пришедшаго въ Константинополь) пришедъ въ костянтиньградъ архиепп҃а петра (возможно, что переводчикъ читалъ: ἀνελθὼν), 18 ἄδειαν (безстрашіе) власть; 499, 10 οἱ Βέσσοι (Вессы) жикоуции (срвн. 15 τῶν Βέσσων на сию; 501, 6 безъ перевода), 14 συγκροτηθέντος (нагрянувшей) бывши; 501, 6 πολιορκουμένων (осаждаемымъ) бьюми, 16 θυρίδος (дверцы) хлѣвины (срвн. 3 τὰς θυρίδας двирца; 217, 9 ἀπὸ τῆς θυρίδος съ окна) 17 τῆς τῶν πολεμίων ἐκείνων ἀποτομίας (объ отдѣленіи этихъ враговъ) на ратникы ѡ ѿиы; 503, 5 τοὺς πατέρας ἐν τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ ἐν ἐκκλησίᾳ συνηγμένους ἀσπασάμενος ἐκήρυξε (отцевъ собранныхъ въ великой лаврѣ въ церкви цѣловавъ, возвѣстилъ) великыя лавры оца собра и цѣловавъ ѡ пр. (м. б. переводчикъ читалъ: τοὺς τῆς μεγίστης λαύρας πατέρας συνήγαγε καὶ ἀσπ. αὐτοὺς ἐκ.), 14 μετὰ τῶν Ὠριγένους (съ послѣдователями Оригена) съ оригиномь; 505, 1 αὐτὸν ихъ, 9 παραγγέλλονται οἱ τοῦ ὀρφανοτροφίου (состоящіе при сиропріимницѣ получаютъ извѣщеніе) попрѣти по всемоу градоу, 14 ὑφορώμενος (подозрѣвая) оувѣдѣвъ, 18 τῆς ἐνάτης (девятаго) і҃ (м. б. описка, м. б. варьянтъ подлинника); 507, 13 τὸ τῆς ἀσεβείας κράτος (державу нечестія) нечестиваго державы, 14 πάντων (всѣмъ) всѣмо; 509, 13 οἱ τῆς εὐσεβείας τρόφιμοι (питомцы благочестія) блговѣрнии застоупници, 16 ἐν ἡμέρᾳ (въ день) въ годъ; 511, 8 ταύτης ἐκβάλλεται (изгоняется изъ него) ѿтоудоу изгнанъ бывъ, 9 ἐπὶ ἀσωτείᾳ καὶ αἰσχρότητι κατηγορηθεὶς (обвиненный въ распутствѣ и зазорномъ поведеніи) о скверныхъ злыхъ дѣлѣхъ, 13 τὰ λήθης ἄξια καὶ βαθείας σιγῆς (достойное забвенія и глубокаго молчанія) иже помолчати достоина; 511, 17 и сл. Κασσιανὸν...

κυβερνοῦντα, ἄνδρα... ἀποταξάμενον, καὶ... παιδευθέντα, καὶ πρεσβύτερον... γεγονότα, καὶ... κυβερνήσαντα, καὶ... συστησάμενον (Кассіана... управлявшаго, мужа... постригшагося и... воспитаннаго и пресвитера... бывшаго, и управлявшаго, и... составившаго) касиы(на)... наклдающоу. моужь... къ чрьноризьчьстѣ и... оучена и прозвоутероу... бывшоу и... наклдѣвшю и... съставивъ; **513**, 3 ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων (отъ юныхъ ногтей) из дѣтьска; **515**, 10 ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁδηγηθέντα (приведеннаго богомъ) бмь поставленъ бывъ; **517**, 2 τὴν τῶν Ὠριγενιαστῶν ὁμόνοιαν (единодушія послѣдователей Оригена) оригены юдиномысльныи, 11. 12 πολυσχεδὴς ἀσέβεια (многообразное нечестіе) зло нчтѣые; **519**, 9 τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων κρατοῦντος (державшаго государственныя дѣла) градъ держащоу тогда, 17 и сл. οὐ μόνον τὴν ἡμετέραν ἀγέλην, ἀλλὰ καὶ τὴν τῷ ἀσεβεστάτῳ Πρωτοκτίστῳ δόγματι προσκειμένην ἧς (не только наше стадо, но и примыкавшее къ нечестивому ученію первозданныхъ, его же) не точью нашего стада но нѣчтѣвыхъ сихъ оучение, ихъ же (быть можетъ переводчикъ читалъ: ἀλλὰ καὶ τὸ τῶν ἀσεβεστάτων τούτων δόγμα, ὧν), **521**, 18 ὑπὸ τῆς αὐθαδείας τῶν Νεολαυριτῶν χειροτονηθέντος (рукоположеннаго дерзостію новолаврянъ) новолаврьскомоу дерзостьнѣ поставленоу; **523**, 16 προβάλλονται (предлагаютъ) нарекоша; **525**, 7 ἐν τῇ ἀθροιζομένῃ συνόδῳ (въ собирающемся соборѣ) къ съвъкоуплении събора; **527**, 5 εἰρημένα (сказанное) кощоунианиа тьщесловьнa; **529**, 2 μεταχειρισάμενος (обращаясь) показавъ (м. б. описка вм. наказавъ), 11 ἀοίκητον (необитаемымъ) вязъ чрьнець, 14 ἐχειροτόνησε (рукоположилъ) поставиша; **531**, 11 τοῦ μακαρίου стго, 12 ἐν τούτοις (въ этомъ) по сихъ; **533**, 9 τὰ δικαιώματα (оправданія) правдоу.

Уже изъ приведеннаго выше можно было видѣть, что переводчикъ не вездѣ строго проводилъ опредѣленную терминологію: особенно колебался онъ въ переводѣ такихъ эпитетовъ, какъ θεῖος, μακάριος, ἡγιασμένος, ὁ ἐν ἁγίοις и тому под. Здѣсь мы ограничимся указаніемъ на допускаемое имъ разнообразіе въ переводѣ словъ: Ἀββᾶς, κανών и καθολικός. Ἀββᾶς переводится черезъ: святый (**29**, 19; **127**, 14; **129**, 6; **137**, 8; **143**, 17; **381**, 5; **391**, 8; **455**, 9), блаженный (**41**, 6; **113**, 18; **483**, 5), чернецъ (**33**, 16; **47**, 6; **91**, 18; **93**, 1), черноризецъ (**63**, 5; **249**, 16; **371**, 3; **437**, 2, 16; **457**, 13; **467**, 18; **469**, 10; **475**, 9; **479**, 12; **485**, 10; **503**, 1, 4; **505**, 12; **511**, 17; **513**, 17; **515**, 13; **521**, 5, 11; **523**, 6; **525**, 2, 11) отецъ, иногда съ прибавленіемъ: нашъ, святый отецъ нашъ (**47**, 2; **117**, 8; **135**, 15; **137**, 18; **139**, 2, 16; **143**, 13, 17; **161**, 17; **167**, 17; **169**, 3, 15; **235**, 12; **375**, 5; **395**, 2, 9; **423**, 13; **441**, 6; **461**, 18; **463**, 2; **475**, 10; **481**, 17), и иногда оставляется безъ перевода (**41**, 10; **64**, 10; **121**, 2; **163**, 1; **183**, 18; **381**, 10, **401**, 1); слово κανών переводится черезъ: чинъ (**37**, 17; **113**, 8; **133**, 5, 17; **151**, 15), уставъ (**15**, 9; **227**, 11), уставное пѣніе (**231**, 2), законъ (**233**, 5), молитва (**159**, 1), правило (**373**, 14), канонъ (**85**, 6; **87**, 17), и два раза оставлено безъ перевода (**99**, 4; **143**, 15); слово καθολικός передается черезъ: святый (**141**, 4), апостольскій (**153**, 8), соборный (**299**, 6, 12), вседневный (**525**, 18), кафоликій (**203**, 14; **491**, 6; **493**, 8; **527**, 18; **529**, 5), и разъ (**453**, 2) оставлено безъ перевода; нарѣчіе καθολικῶς (**495**, 9) передано черезъ: вьсѣ.

Наконецъ, изъ приведеннаго выше можно было видѣть, что въ переводѣ есть мѣста, показывающія, что переводчикъ или невѣрно понималъ подлинникъ, или не понималъ его совсѣмъ. Къ такимъ мы относимъ: стр **41**, 17 καὶ πρεσβύτερος τοῦ νουμέρου γενέσθαι (и сдѣлаться старшимъ въ отрядѣ) и въ воиньскыи са попы написати (переводчикъ невѣрно понялъ значеніе сл. πρεσβύτερος: пресвитеръ и старѣйшій); **73**, 18 и сл. τοῦ Νεελκεραβᾶ προσαγορευομένην λαύραν (лавру называемую Неелкерава) нѣрококоу (въ др. спискахъ: неѣловоу) и равииноу нарицаемоу лаброу (переводчикъ невѣрно прочелъ: Νεὲλ καὶ Ραβὰ); **135**, 15 и сл. τῷ Ἀββᾷ Θεοδοσίῳ, ἐκ τῆς τοῦ Καθισματος ἤδη ἐκκλησίας ἀναχωρήσαντι, καὶ ὑπὸ Μαρίνου τοῦ τὴν Φωτινοῦ λεγομένην συστησαμένου μονὴν καὶ Λουκᾶ τοῦ Μετωπινοῦ, τῶν πάλαι ὑπὸ τοῦ ὁσίου Εὐθυμίου παιδευθέντων, εἰς μοναχικὴν τελειότητα προβιβασθέντι (аввѣ Θеодосію, уже удалившемуся изъ Каθисматской церкви и приведенному въ иноческое совершенство Мариномъ, основавшимъ обитель, называемую Фотиновой, и Лукою Метопиномъ, издревле воспитанными преподобнымъ Евфиміемъ) оцю деодосию. Ѿ кафизьматьныя цркви ошедъшю оуже. и мариномъ фотинъ глемаго. съставивъшю манастырь. и лоуцѣ съ онѣмь иногда. великымь іефимиемь оучена. и на черничьское съвершение приведеноу (переводчикъ не понялъ конструкціи); **149**, 2 и сл. περιποιησάμενος ξενοδοχεῖα δύο, ἔν τε τῇ ἁγίᾳ πόλει... καὶ ἐν Ἱεριχῷ (устроивъ двѣ страннопріимницы: въ святомъ градѣ... и въ Іерихонѣ) створивъ ѯенодохионъ. и другое въ стѣмь градѣ... и въ иерихонѣ; **153**, 2 и сл. ἐπειδὴ δέ τινες αὐτῶν ἐπεχείρησαν λέγειν τὸν τρισάγιον ὕμνον, μετὰ τῆς ὑπὸ Πέτρου τοῦ ἐπίκλην κναφέως ἐπινοηθείσης προσθήκης (послѣ же того, какъ нѣкоторые изъ нихъ пытались пѣть трисвятую пѣснь съ прибавленіемъ, придуманнымъ Петромъ, по прозванію Кнафей) и елма же нѣции Ѿ нихъ покоусишася. трисвятую пѣснь по петрѣ нарокомь гнадѣи. примышленое приложения; **153**, 14 и сл. καὶ πάλιν ἐκ τρίτου μετὰ τὴν ἐν Ἰσαυρίᾳ γεγενημένην τοῦ Ἴλου τυραννίδα (и опять въ третій разъ, послѣ тиранніи Ила, бывшей въ Исавріи) и пакы възвоевавъшю со исавры. бывшимъ Ѿгнанымъ насилиемь; **165**, 9 и сл. ηὗρε τοὺς μνημονευθέντας τεσσαράκοντα, τοὺς πρὸς τὴν τοῦ κακοῦ μετουσίαν ἐπιτηδείους, ὑπονοθεύσαντας καὶ ἄλλους (нашелъ упомянутыхъ сорокъ, готовыхъ на участіе въ злѣ и прельстившихъ другихъ) обрѣте намѣненыя м҃ прѣльстивъшася покоушеныя на зло; **211**, 12. 13 ἀντιλογίας ἐγείρει πᾶς κακὸς (всякій злой возбуждаетъ противорѣчія) сопротивная рѣчь въставить всю зълъ; **253**, 10 и сл. καὶ μὴ συναρπασθῇς σοῖς βλεφάροις φλέγων τὸ πάθος ἐκ περιέργου θέας (и да не будешь похищенъ своими зѣницами, разжигая страсть вслѣдствіе празднаго зрѣлища) да не въсхытить тебе своими бровьми. раждизающи страсть Ѿ опытанаго възора; **263**, 8 и сл. διὰ τὸ ἐντετάχθαι τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις τὴν προσηγορίαν Ἀκακίου ἐπισκόπου γεγονότος Κωνσταντινουπόλεως, ὡς μὴ τῇ αὐτῶν ἀκριβείᾳ ἀκολουθήσαντος (по поводу внесенія въ священные диптихи имени Акакія, бывшаго епископа Константинопольскаго, какъ не послѣдовавшаго ихъ строгости) юго же дѣла въмѣнися. въ литоургийное помѣнѣние (акакыи еппъ бывшю) костантина града. и по испытаний онѣхъ послѣдовавъшю; **265**, 14 и сл. Φλαβιανοῦ... τῆς Ἀντιοχέων κρατήσαντος, καὶ τούτοις

ἑνωθέντος (Флавіану... овладѣвшему престоломъ Антіохійскимъ и соединившемуся съ ними) флавиꙗ̂ноу... ꙵнтиохиискꙑи прѣстолъ държавъшю. и сима въкоупѣ бывъшема; **267**, 2 ἀλλ' ἐμάνη ὑπερορίσαι αὐτούς (но безумно желалъ изгнать ихъ) нъ разъгнѣвавъсѧ отогна ѿ; **269**, 17. 18 Φιλόξενον τὸν ἱερᾶς πόλεως филокс(е)на иѥрополитьскаго града (любопытное недоразумѣніе переводчика, не знавшаго что ἡ ἱερὰ πόλις есть названіе Антіохіи); **325**, 15 ἄνωθεν καὶ ἐξαρχῆς διὰ τῶν μακαρίων καὶ ἁγίων προφητῶν τε καὶ ἀποστόλων (выше и сначала приявъ чрезъ блаженныхъ и святыхъ пророковъ и апостоловъ) вꙑше [и] испрьва блжнꙑхъ ради стꙑхъ. апл҃ъ (переводчикъ невѣрно понялъ значеніе предлога διά); **327**, 22 и сл. τῆς εἰς τύπον καὶ τόπον θεοῦ προκαθημένης ἱερωσύνης, καὶ τῶν περὶ αὐτὴν τελούντων λειτουργῶν... ἐξωθουμένων (іерейству, предсѣдящему въ образѣ и мѣстѣ божіи и сущимъ около него слугамъ... изгоняемымъ) не точью же та мѣста бꙑ҃ша иже въ ѡбразъ мѣстъ бж҃и(хъ) соущимъ въ окидꙋ бꙑша; **335**, 1 и сл. τὰς... συγκροτηθείσας, πρὸς τὰς τῶν ὑποκειμένων αἱρέσεων πολυσχεδεῖς πλάνας (собравшіеся на многообразныя заблужденія подлежащихъ ересей) иже... съвъкоупи(шасѧ) на належащоую юрѣсь злꙑꙗ прѣльсти; **369**, 6 и сл. μηδόλως ἀτονῶν κοπιῶν ἐν καύματι, πολλάκις δὲ τῷ παντὶ τῆς ἑαυτοῦ πολιτείας χρόνῳ τὰς ἑβδομάδας νηστεύειν δεδιδαγμένος (вовсе не утомляясь, трудяся въ зноѣ, и часто въ продолженіи всей своей жизни привыкши постничать по недѣлямъ) и никакоже ѿнемога(ѩ) и троуждаѩсѧ многашьды въ зной. и всѣхъ лѣтъ възрастоу юго. недѣлю алкати навꙑкшю (переводчикъ неправильно отнесъ слово: πολλάκις); **441**, 8. 9 ἐν τῇ ἀρχῇ τῶν ἐκκλησιαστικῶν κατέστησέ με βαθμῶν (поставилъ меня въ началѣ церковныхъ степеней) старѣишиноу цр҃кви постави мѧ (переводчикъ неправильно понялъ сл. ἀρχή: начало и власть); **491**, 10 и сл. τῇ δὲ Θεοδώρου ὑποκρίσει μαρτυροῦσιν οἱ ὑπ' αὐτοῦ κατὰ τῶν ὀρθοδόξων μετὰ τὴν αὐτοῦ ὑπογραφὴν ἐπενεχθέντες βαρύτατοι διωγμοί (о лицемѣріи же Θеодора свидѣтельствуютъ нанесенныя имъ на православныхъ, послѣ его подписанія, тяжкія гоненія) феодорово же лицемѣрью свѣдитѣльствоують соущии с нимь на правовѣрные по писанию юго. колико навь наидоша тѧжкꙑ бѣдꙑ (помимо того, что переводчикъ не разобрался въ конструкціи, онъ невѣрно понялъ выраженіе οἱ ὑπ' αὐτοῦ, смѣшавъ его съ οἱ ὑπ' αὐτόν); **517**, 14 и сл. ἀκριβεστέρῳ τε καὶ πλατυτέρῳ λόγῳ στηλιτεύεται καὶ τῆς προσηκούσης τυγχάνει ἀνατροπῆς (болѣе точнымъ и пространнымъ словомъ обличается и получаетъ подобающее опроверженіе) извѣстнꙑмь и пространꙑмь словомь. и застоупающоу обличисѧ.

то ти азъ молъвлю хота грѣшенъ есмь чл҃вкъ. не токмо послꙋшатель бꙋди тѣхъ словесъ но и творець. и послꙋшаи ст҃го савъı вѣрꙋ съблюдъ до скончаниꙗ. своего. кдѣ ти бꙋдеть съконьчание ст҃го савъı. тꙋ и ꙋрозꙋмѣешь.

pag. 220.

ΒΙΟΣ ΤΟΥ ΟΣΙΟΥ

πατρὸς ἡμῶν Σάβα.

1. Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ διεγείρας τὴν ὑμετέραν ἐπ' ἀρετῇ τελειότητα, ἐπιτάξαι τῇ ἐμῇ *οὐδενίᾳ ἀναγράπτους αὐτῇ ἀποστεῖλαι τὰς θεαρέστους τῶν προοδευκότων ἁγίων πατέρων ἡμῶν Εὐθυμίου καὶ Σάβα ἀναστροφάς· *ὁ καὶ ἐμοὶ τῷ ἐλεεινῷ κατὰ τὴν ἄφατον αὐτοῦ εὐσπλαγχνίαν σταγόνα λόγου δι' αὐτῶν ἐπιστάξας, ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, πρὸς τὸ ὑπουργῆσαι τῇ τοιαύτῃ ὀνησιφόρῳ *ὑποταγῇ. ἤδη μὲν οὖν εἴρηταί μοι περὶ Εὐθυμίου τοῦ σεβασμίου πατρὸς

---

1. II Cor. 1. 3. 6. Al. οὐθενία 9. Al. ὃς 12. Euthymii Vita cap. ult. 13. Eph. VI. 19. 14. Al. ἐπιταγῇ

мц҃а декѧмбра

въ .е҃. дн҃ь житиѥ ст҃го оц҃а нашего и наставника поустынѧ. савы. г҃и бл҃ви оч҃е::

Бл҃гвленъ б҃ъ ѿц҃ь г҃а нашего іс х҃а. възоустивъıи ваше о бл҃гонравиї. съвершаꙗ повелѣти моѥмоу хоудьствоу. въписавъше послати бл҃гооугодна житиꙗ. древле бывъшею нашею оц҃ю. ѥвъдимиꙗ и бл҃жнаго савъı. иже и мнѣ оканьномоу. по нѣизглаголаномоу милосердию. словѣсноую каплю подавъ. въ ѿверзѣниѥ оустъ моихъ. на пословжѣниѥ сицевомоу полезномоу повелѣнию. прѣжде же оубо сего съгл҃амисѧ. о бл҃женѣмь оц҃и евдимии.

μικρά τινα πάνυ, καὶ τῆς ἐκείνου μεγαλονοίας ἀνάξια. οὔτε γὰρ *ἂν εὑρεῖν πλείονα ἠδυνήθην, ὀγδοηκόστου ἤδη χρόνου παραληλυθότος τῆς ἐκείνου πρὸς θεὸν ἀναλύσεως. *ὥστε καὶ αὐτὰ τὰ ὀλίγα συνερανισάμην μολις, ὧδέ τε κἀκεῖσε περιθέων καὶ περιαθροίζων αὐτὰ καὶ συλλέγων, ὥσπερ ἐκ τινὸς βυθοῦ τοῦ μακροῦ χρόνου καὶ τῆς λήθης ἀναλεγόμενος, ἵνα μὴ ἐξίτηλα τῷ χρόνῳ γένηται ἡμῖν τὰ περὶ ἐκείνου ψυχωφελῆ διηγήματα.

2. Νυνὶ δὲ κέκληκέ με ὁ καιρὸς εἰς πέρας ἀγαγεῖν τὸ ἐλλεῖπον τοῖς παρ' ὑμῶν ἐπιταχθεῖσιν, καὶ ὀλίγα τινὰ περὶ τοῦ πολυθρυλλήτου πατρὸς ἡμῶν Σάβα | συγγράψασθαι· ἃ περιφροντίσας καὶ *πονέσας ἐξελεξάμην παρ' ἀληθευόντων *ὁσίων ἀνδρῶν, φοιτητῶν τε αὐτοῦ καὶ συναγωνιστῶν γεγονότων,

---

2. Al. ἀνευρεῖν 5. Al. ὥς γε 16. Al. πονήσας ἀνελεξάμην **17. Abest ab al.**

мала нѣкаꙗ величьствоу таина. не могохъ бо множаиша сего изъобрѣсти. осмодесатьномоу лѣтоу миноувъшю ошествиꙗ оного къ б҃оу. ꙗкоже малаꙗ си собьрахъ. сѣмо и онамо рища. и сбираꙗ и совъкоуплаꙗ. ꙗко и нѣ ѿ коѥго вира. долгаго врѣмене и забыти побираꙗ. да не бъхма къ забыть бълѣзоуть намъ о ѿномь полезномь сказаньи. нынѣ же позва мѧ врѣмѧ на съвершениѥ повелѣниѥ ваше пріевести. ѿ великославнѣмь нашѣмь оц҃и савѣ. съписати ꙗже пекыисѧ и троудивъсѧ. възбьрахъ ѿ истиньныхъ и бл҃женыхъ оц҃ь. и оученикъ ѥмоу бывъшіх.

καὶ μέχρι τῶν νῦν τὴν ἐκείνου μιμουμένων πολιτείαν καὶ φωτιζόντων *ἡμῶν τὰ κατὰ θεὸν *διαβήματα. ⟨τοῦτο γὰρ πεποιηκέναι ἤδη ἐν τῷ προλαβόντι ὑπεσχόμην λόγῳ.⟩ πλὴν ὅτι τὴν μὲν ἐμαυτοῦ ἰδιωτίαν καὶ ἀναξιότητα οὐκ ἀγνοῶ· μείζοσι δὲ ἐμβατεύω, *αὐθαδείᾳ χρώμενος γνώμῃ, ἀλλὰ τόν τε τῆς παρακοῆς κίνδυνον ὑφορώμενος, καὶ τὴν φοβερὰν ἐκείνην ἐννοῶν ἀπειλὴν τὴν λέγουσαν· δοῦλε πονηρέ, *ἔδει σε βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζίταις. δυσοπῶ τοίνυν τοὺς ἐντευξομένους τοῖσδε τοῖς πόνοις καὶ τὴν ὁσιότητα τὴν σήν, ὦ πατέρων ἄριστε καὶ φιλοτεκνότατε Γεώργιε, πρῶτον μὲν τὸν δεσπότην δυσωπῆσαι *θεόν, συγγνώμης ἀξιωθῆναί με τὸν ἐλεεινόν, ἐπὶ τῷ πε-

3. Al. ἡμῖν 3. Al. δραμήματα 7. Al. οὐ θρασείᾳ f. αὐθάδει οὐ 12. Matt. XXV. 26. 27. 13. Al. inscr. καὶ ὀκνηρέ, 19. Al. Χριστὸν

и съдѣлникъ до сего врѣмене. оноѧ
подражающихъ житиꙗ. и просвѣ-
щающихъ ны. о б҃зѣ стоупаниꙗ.
4–6. обаче своѥго недостоꙗниꙗ недо-
7. вѣдъı и въ большаꙗ вълазѧ. не-
дерзостьномь оумомь трѣбоуꙗ.
нъ прѣслоушаниꙗ блюдъıисѧ о-
соужениꙗ. и страшнаго оного
прѣслоушаниꙗ боꙗсѧ. и помъı-
шлꙗꙗ г҃лющаго. рабе лоукавъıи
и лѣнивъıи. лѣпо ти бѣ положи-
ти срѣбрьникъı моꙗ прѣдъ коу-
пьци. молю же оубо почитающа-
ꙗ моꙗ сиꙗ троудъı. и подобьство
твоѥ о҃че бл҃жнъıи. и любочадъıи
о҃че геѡргиѥ. первоѥ оубо в҃лкоу.
м҃лтвовати х҃а. милованиꙗ по-
лоучити ми оканьномоу. о грѣ-

φαυλισμένῳ μου βίῳ, καὶ τοῖς πολλοῖς μου ἁμαρτήμασιν· ἔπειτα δὲ *μηδενὶ ἀπιστεῖν, τῶν τε ἤδη προλεχθέντων καὶ τῶν νυνὶ ῥηθησομένων. διὰ γὰρ τοῦτο καὶ χρόνων ἀκριβείας καὶ τόπων καὶ προσώπων καὶ ὀνομάτων ἐμνημόνευσα, πρὸς τὸ ἐγγύθεν ἔχειν τε καὶ ποιεῖσθαι τὴν τῆς ἀληθείας περὶ τούτων ἐξέτασιν. τοιγὰρ ἐντεῦθεν βοηθοῦντα καὶ συνεργοῦντα τὸν θεὸν ἔχειν πιστεύσας, τοῦ περὶ Σάβα λόγου ποιήσομαι τὴν ἀρχήν. |

p. 222. 3. Οὗτος ὁ τῆς ἐπουρανίου μητροπόλεως γεγονὼς πολίτης Σάβας, πατρίδος μὲν ὑπῆρχεν τῆς Καππαδοκῶν χώρας, Μουταλάσκης τῆς κώμης, ὑπὸ μητρόπολιν τελούσης τὴν Καισαρέων, ἀγνώστου μὲν τὸ πρὶν οὔσης διὰ σμικρότητα καὶ ταπεινότητα, πᾶσι δὲ

---

3. Al. μηδὲν

шинѣмь моѥмь житии. и о мнгыхъ моихъ грѣсѣхъ. ктомоу же не невѣровати гл҃анъıхъ мною. и нынѣ гл҃емъıмъ того дѣлѧ. и врѣмѣньнаго ѕѣло испытанїю. и мѣстъ и лиць и именъ помѧновахъ. ꙗкоже близь имѣти и творити. о сихъ истиньноѥ испытаниѥ. се же оубо ѿсюдоу и помагающю ми. и съдѣиствоующю бг҃оу. вѣрокавъ о савинѣ съказании. начатокъ сии створю. Сии оубо нб҃снаго града гражанїнъ сава. оч҃ьство имѧше. кападокииского мѣста. мютальска града. подъ кесарьскъıмь градомь соущю невѣдомо. перкоѥ соущоу хоудьства ради. всѣмъ же

περιφανεστάτης γενομένης διὰ τὸν ἐξ αὐτῆς βλαστήσαντα θεῖον τοῦτον νεανίαν. ἐπεὶ καὶ ἡ Ἀρμαθέμ, ἄσημός τε καὶ εὐτελεστάτη οὖσα τὸ πρίν, <περίφημος γέγονε πάσῃ τῇ κτίσει, ἀφ' οὗπερ ἐξ αὐτῆς ἔφυ ὁ ἐκ βρέφους ἀνακείμενος τῷ θεῷ> Σαμουήλ. γονέων δὲ ἐτύγχανεν Χριστιανῶν τε καὶ εὐγενεστάτων, Ἰωάννου καὶ Σοφίας προσαγορευομένων, ἀφ' ὧν ἐγεννήθη, ὡς ἐκ τῆς ἀκριβείας τῶν τῆς ζωῆς αὐτοῦ χρόνων διέγνωμεν σαφῶς, ἐπὶ ἑπτακαιδεκάτης Θεοδοσίου ὑπατίας. καὶ μετ' οὐ πολὺ τοῦ πατρὸς στρατευθέντος ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, ἐν νουμέρῳ τῶν Ἰσαυρῶν προσαγορευομένων, καὶ μετὰ τῆς συμβίου τῆς Καππαδοκῶν μετοικήσαντος χώρας, καταλιμπάνεται ἐκ θεοῦ οἰκονομίας ὁ ἱερὸς οὗτος νεανίας πενταετὴς ὢν σχεδὸν τὴν ἡλικίαν,

---

3. I Reg. 1, 1.

славноу бывъшоу ѿтолѣ. процвь-
тъшаго дѣлꙗ въ нѣмь оуноша се-
го б҃ьственаго. не бо нъ и-армѧ-
демъ. невѣдомъ. сꙑи прежѐ.
славенъ бꙑ҃ самонлꙗ дѣлꙗ. ѿ о-
6. 7. ц҃а же бѧше кр҃тьꙗ҃на иоана. и
8. мт҃ре софиꙗ҃ наричема. ꙗ҃коже
ѿ испꙑтаниꙗ҃ житиꙗ кего ра-
зоумѣхомъ въ .з҃і. лѣ҃. деодо-
сиꙗ цр҃ѧ. не по мнозѣхъ же оу-
бо оц҃ю кего въвоиненоу въ але-
ксандрию. въ странѣ саоурьствѣ-
и нарицаꙗемѣи. и с подроужи-
кмь си прѣселивъшаса оба.
ѿ кападокиискꙑꙗ странꙑ.
оставленъ бꙑ҃ оустроꙗениꙗемь
б҃икмь. подобьнꙑи оуноша
пꙗтию лѣтъ исполненъ сꙑи.

ἐν τῇ μνημονευθείσῃ κώμῃ Μουταλάσκων, μετὰ τῶν γονικῶν αὐτοῦ πραγμάτων, παρὰ τῷ αὐτοῦ ἐκ μητρὸς θείῳ, Ἑρμίᾳ καλουμένῳ, ἔχοντι γυναῖκα κακότροπον. οὗ περ ἕνεκεν ἀθυμήσας ἀναχωρεῖ πρὸς Γρηγόριόν τινα ἐκ πατρὸς θεῖον, ὡς ἀπὸ τριῶν σημείων οἰκοῦντα ἐν κώμῃ
p. 223. Σκαιδῷ καλουμένῃ. | 4. Ὀλίγου δέ τινος χρόνου διελθόντος, καὶ τῶν αὐτοῦ θείων Ἑρμία τε καὶ Γρηγορίου περί τε αὐτοῦ καὶ τῶν γονικῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους διαμαχομένων, ὁ Σάβας προορισμένος ὢν ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἐκ μήτρας καὶ προεγνωσμένος πρὸ διαπλάσεως, κατὰ τὸν μέγαν προφήτην Ἱερεμίαν, πάντων ὁμοῦ τῶν τοῦ βίου περιφρονήσας, ἐκδέδωκεν ἑαυτὸν μο-

17. Jer. 1. 5.

въ наречемѣмь градѣ мюталинстѣмь. съ о҃чемь си имѣниѥмь. оу мт҃рнѧ брата ѥрмїѩ. имоуща женоу злонравьноу. ѥгоже дѣлѧ сътоуживъ си отиде къ григорию нѣкоѥмоу о҃чю си братоу. ꙗко и трьми попьрици живоущоу въдалѧ града. скадьнѧ. наричема. малоу же нѣкоѥмоу врѣмени прѣшедшю. и стрьѥма ѥго. ѥрмии и григорию. о самомь и о имени ѥго о҃чи которающасѧ. сава наречень сыи ѿ чрѣва мт҃рнѧ. и проразоумѣнъ прѣже созданиꙗ. по великомоу пр҇ркоу иѥремии. вьсѣхъ мирьскыхъ небрѣгъ. въдасть сѧ въ ма-

ναστηρίῳ, Φλαβιαναῖς μὲν καλουμένῳ, εἴκοσι δὲ σταδίοις διέχοντι τῆς κώμης Μουταλάσκης, καὶ ὑπὸ τοῦ ἀρχιμανδρίτου εἰσδεχθεὶς, καὶ τῇ αὐτόθι συνοδίᾳ συναρίθμιος γεγονὼς, τὴν τῆς μοναχικῆς πολιτείας ἐξεπαιδεύθη ἀκρίβειαν· καὶ ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ τό τε Ψαλτήριον ἐκμανθάνει, καὶ τὴν λοιπὴν τοῦ κοινοβιακοῦ κανόνος κατάστασιν. τῶν δὲ εἰρημένων αὐτοῦ θείων εἰς σύμβασιν ἐλθόντων, καὶ πειραθέντων πολλάκις τοῦ μοναστηρίου αὐτὸν ἀποστῆσαι, πρὸς τὸ, φησὶν, ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἑαυτοῦ γονικῶν χωρίων, καὶ εἰς ἐπιγαμβρίαν ἐκκαλουμένων, αὐτὸς ὑπὸ τοῦ θεοῦ φρουρούμενος, ἐξελέξατο μᾶλλον παραρίπτεσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ, ἢ περ τοῖς κο-

---

16. Ps. LXXXIII. 11.

настырь флавиꙗнь нарицаѥмъ. дъвѣманадесѧте попьрищема ѿ града мꙋталинискаго сꙋща. и архимандритомь приꙗтъ. и съ тою дроужиною съчисленъ бывъ. чернечьскаго житиꙗ. и иска засѧ нравы. и въ малѣ врѣмени псалтырю извыкноу. и прочии манастырьскаго оустава. вьсь чинъ и нравъ. нареченыма же ѥмоу стрьѥма. на строи пришедъшема и покоушьшемасѧ. многашдꙑ ѿторгъноути и ѿ манастырѧ. ꙗко рекъше строити ѥмоу оч҃а села. и на ожениниѥ бѣдѧщемъ ѥго. онъ же б҃омь набъдимъ. изволи паче помѣ·татисѧ въ домоу б҃ии. или ми-

σμικοῖς θορύβοις ἑαυτὸν ἐπιδιδόναι. ὅθεν οὐ κατεδέξατο παντελῶς τῆς σεμνῆς ἐκείνης πολιτείας ἀποστῆναι· τὴν εὐαγγελικὴν ἀπόφασιν ἐννοῶν τοῦ κυρίου λέγοντος· οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ' ἄροτρον καὶ στραφεὶς εἰς τὰ ὀπίσω, εὔθετός ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν· ἐνθυμούμενος καὶ ἐν αὐτῷ τὰ τοιαῦτα λέγων· p. 224. ἐγὼ | τοὺς συμβουλεύοντάς μοι τοῦ θεοῦ ἀποστῆναι, ὡς ἀπὸ ὄφεων φεύγω· φθείρουσι γὰρ ἤθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαὶ καὶ φοβοῦμαι μήποτε τῷ ἐνδελεχισμῷ χαυνωθείς, κατάρας ἐπενέγκωμαι τοῦ προφήτου λέγοντος· ἐπικατάρατοι οἱ ἐκκλίνοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου· τοιοῦτος ἦν ἐκ παιδὸς πρὸς τὸν τῆς εὐσεβείας πόθον ὁ Σάβας.

---

5. Luc. IX. 62. 11. I Cor. XV. 33. 14. Ps. CXVIII. 21.

рьскыми мѧтежи облагатисѧ. тѣмже неприꙗ҇ ни[ка]когоже. подобьнаго оного житиꙗ҇ ѿстоупитї. еванг҇льскоѥ помышлѧꙗ҇ слово. г҇оу г҇лщоу. никтоже възлагаꙗ҇ роукы на рало. и обративъсѧ въспѧть оуправлѧѥтьсѧ въ цр҇тво нб҇сьноѥ. помышлѧꙗ҇ и въ собѣ си г҇лѧ. азъ велѧщихъ ми ѿ бж҇иꙗ поути ѿстоупити. ꙗко и ѿ змьꙗ҇ бѣжю. тьлѧть бо добрыꙗ нравы бѣсѣды злыꙗ. и боюсѧ ѥда прилежаниѥмь ихъ ослабѣю. и клѧтвоу приимоу на сѧ. пр҇ркоу г҇лющоу. проклѧти вси оукланѧющиисѧ ѿ заповѣди твоихъ. сицевыи бѧше издѣтьска. на бл҇гочтьноую реть сава ст҇ыи :·~

5. Τούτῳ ποτὲ εἰς τὸν κῆπον τοῦ μοναστηρίου ἐργαζομένῳ, ἐπιθυμία τις ἐπῆλθεν φαγεῖν μῆλον, φανὲν ὡραῖον καὶ λίαν τερπνότατον, πρὸ τῆς ὁρισμένης ὥρας· ὥστις ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ἐξαφθεὶς, ἀφείλατο μὲν τοῦ δένδρου τὸ μῆλον, ἐπιλεγόμενος δὲ, ἐκράτησε μὲν ἑαυτὸν γενναίως, ἐπετίμα δὲ ἑαυτῷ εὐσεβεῖ λογισμῷ, λέγων· ὡραῖος εἰς ὅρασιν καὶ καλὸς εἰς βρῶσιν ὁ ἐμὲ θανατώσας καρπὸς διὰ τοῦ Ἀδάμ· αὐτοῦ προτιμήσαντος τοῦ νοητοῦ κάλλους, τὸ τοῖς σαρκίνοις ὀφθαλμοῖς φανὲν τερπνὸν, καὶ τῶν πνευματικῶν ἀπολαύσεων, τὴν πλησμονὴν τῆς γαστρὸς τιμιωτέραν θεμένου· δι' οὗ καὶ ὁ θάνατος εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν. μὴ τοίνυν ἀπονεύσω τοῦ καλοῦ τῆς ἐγκρατεί-

Семоу нѣкогда дѣлающоу въ манастырьстѣмь оградѣ. помыслъ нѣкъıи приидε ѥмоу ꙗблъıко съгрысти добро сыи зѣло красьно. древле оуставьнаго врѣмене иже помысломь сѧ въжегъ. оуторгъ же ѿ дрѣва ꙗблъıко. помысливъ же оудержасѧ крѣпъцѣ. и осоужашесѧ самъ гл҃ѧ. красенъ вѣ образомь и добръ ꙗдию. оуморивъıи мѧ плодъ адамомь извольшю ѥмоу. ꙗвивъшеѥсѧ плотьнъıма очима красьно. и дх҃овьнаго наслажѣниꙗ паче полюбивъıшю. чрѣвноѥ многобрашеньство. имьже и смерть въ миръ вълѣзе. тѣмже да не ославлю. ни оупоущоусѧ бл҃гаго въздьржа-

ας, ψυχικῷ τινὶ νυσταγμῷ βαρυνθείς. ὥσπερ γὰρ πάσης καρποφορίας προηγεῖται ἄνθος, οὕτως ἡ ἐγκράτεια πάσης προηγεῖται ἀγαθοεργίας. καὶ οὕτως τῷ κρείττονι λογισμῷ τὴν ἐπιθυμίαν νικήσας, ἔῤῥιψε τὸ μῆλον χαμαί, καὶ τοῖς ἑαυτοῦ κατεπάτει ποσί, | (p. 225.) συγκαταπατῶν τῷ μήλῳ τὴν ἐπιθυμίαν· καὶ δίδωσιν ἑαυτῷ ἀπὸ τότε τοιαύτην νομοθεσίαν, τοῦ μέχρι θανάτου τῇ τοῦ μήλου βρώσει μὴ κεχρῆσθαι. ἐντεῦθεν δύναμιν ἐξ ὕψους λαβών, τῇ ἐγκρατείᾳ ἑαυτὸν ἐπεδίδου, ὡς τοὺς πονηροὺς ἀναστελλούσῃ λογισμούς, καὶ τὴν τοῦ ὕπνου ἀνακοπτούσῃ βαρύτητα. πρὸς δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ, καὶ σωματικῶς ἐκοπία,

---

2. Nilus De octo vitiis cap. 1. Vita Iohannis Solitarii n. 6.

μεμνημένος τῆς πρὸς θεὸν λεγούσης Δαυιτικῆς μελῳδίας· ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου καὶ τὸν κόπον μου, καὶ ἄφες πάσας τὰς ἁμαρτίας μου. διὸ πάσῃ σπουδῇ καὶ προθυμίᾳ τὴν μὲν ψυχὴν ἐταπείνου τῇ ἀσιτίᾳ, τὸ σῶμα κόπῳ καὶ μόχθῳ ἐδάμαζε. καὶ ἑξήκοντα ἢ καὶ ἑβδομήκοντα ἔχων ἐν τῷ εἰρημένῳ Φλαβιαναῖς μοναστηρίῳ συναγωνιστὰς, ὑπερηκόντησεν ἅπαντας, τῇ τε ταπεινοφροσύνῃ καὶ ὑπακοῇ καὶ τοῖς ὑπὲρ εὐσεβείας πόνοις.

6. Καὶ τοῦτο φέρεται ἐν τοῖς περὶ τῶν παιδικῶν αὐτοῦ ἀγωνισμάτων διηγήμασιν, ὅτι ὁ ἀρτοκόπος τοῦ μοναστηρίου, ἐν ὥρᾳ χειμῶνος ἁπλώσας τὰ ἑαυτοῦ βραχέντα ἱμάτια, ἔνδον ἐν τῇ θέρμῃ τοῦ φούρνου, πρὸς τὸ αὐτὰ ξηρανθῆναι,

---

2. Ps. XXIV. 18.

На памѧти имѣꙗ̑ дѣ̑дьскоѥ оно. пл̑мьскоѥ слово. вижь съмѣрѣниѥ моѥ и троудъ мои. и остави всѧ грѣхы моꙗ. тѣмже всѣмь подвїжениѥмь. д҃шю смѣрѧше въздьржаниѥ̑мь. тѣло же пакы троудомь и подвижѣниѥмь дроучаше. и .ѯ҃. или .о҃. имꙑи братиꙗ̑. въ гл҃анѣмь флавианьстѣмь манастꙑри. преодолѣваше всѣмь смѣреномь съмꙑсломь и послоушаниѥ̑мь. и бл҃гоч҃тьнꙑми и прочими троудꙑ своими.

И се же обрѣтаѥтьсѧ въ отрочиихъ ѥго подвизаньихъ. ꙗ̑ко хлѣбарь манастꙑрьскꙑи въ зимьнꙑи годъ. повѣсивъ измокъшаꙗ ризꙑ въ пещи. исъшѣниꙗ дѣлѧ.

κίας ἀξιωθείς. ταῦτα δὲ *διεξελθὼν, παρὰ μὲν Γρηγορίου τοῦ πρεσβυτέρου καὶ ἀνεψίου αὐτοῦ παραλαβὼν, ἐπιδεῖξαι δὲ τοῖς ἐντυγχάνουσι βουλόμενος, ὁποῖος ἦν ἐκ παιδὸς, τῇ τε πίστει καὶ τῇ συνέσει καὶ τοῖς ἀρίστοις πλεονεκτήμασιν.

ἀπὸ δόξης τοίνυν εἰς δόξαν προκόπτειν ἐπειγόμενος, καὶ ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ διατιθέμενος, δέκα χρόνους πληρώσας ἐν ταυτῷ τῷ μοναστηρίῳ, ἐπιθυμίαν θεάρεστον εἰσδέχεται, τὸ τὴν ἁγίαν πόλιν καταλαβεῖν, καὶ ἡσυχάσαι ἐν τῇ περὶ αὐτὴν ἐρήμῳ. ἔδει γὰρ δι' αὐτοῦ ταύτην πολισθῆναι, καὶ τὰς ἐπ' αὐτῇ τοῦ μεγαλοφώνου Ἡσαΐου πληρωθῆναι φωνάς. καὶ προσελθὼν τῷ ἀρχιμανδρίτῃ, ἐδυσώπει ἀπο-

---

1. f. διεξῆλθον. 16. Is. LVIII. 12.

ства сподобленъ ѿ ба҃. си же ꙋбо съказахъ слышавъ ѿ григориꙗ попа. и брата ѥмоу показати же хотѧ почитающимъ какъ бѧше измлада. вѣрою и съмысломь. и добрыми ꙋкрашенъ делесы :·

Отъ славы же ꙋбо въ славоу прѣходити подвизаꙗсѧ. и въсходы на срдци си полагаꙗ .г҃. лѣтъ сконьчавъ въ манастыри ономь. помыслы бговъгодныꙗ приꙗ ѥже въ стꙑи градъ иѥрлмъ. доходити и сѣсти въ окртьнии ѥго поустыни. сии бо бѧше симь стымь моужь. възгражденѣѥи быти. и прро-чьства великаго исаиꙗ скончатисѧ въ нѣи. и приступль къ архимандритоу молѧшесѧ. да

p. 227. λυθῇ μετ' | εὐχῆς. τῷ δὲ μὴ βουληθέντι, θεία τις ἀποκαλύπτεται ὀπτασία λέγουσα· ἀπόλυσον τὸν Σάβαν, ἵνα μοι λατρεύσῃ ἐν τῇ ἐρήμῳ. τότε ὁ ἀρχιμανδρίτης τοῦτον προσκαλεσάμενος, ἐν μυστηρίῳ λέγει· ἐγὼ μὲν ὦ τέκνον ὑπὸ θείας ὀπτασίας ἐπιτραπείς, ἀπολύω σε· σὺ δὲ μηδενὸς τῆς συνοδίας γινώσκοντος, ἄπιθι ἐν εἰρήνῃ, καὶ κύριος ἔστω μετὰ σοῦ. καὶ οὕτως ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁδηγούμενος, ἔρχεται εἰς Ἱεροσόλυμα, ὀκτωκαιδέκατον ἔτος ἄγων τῆς ἡλικίας, περὶ τὸ τέλος τῆς εὐσεβοῦς Μαρκιανοῦ βασιλείας, καὶ τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις ἱεραρχίας Ἰουβεναλίου. καὶ δεξιοῦται παρά τινι Καππαδόκῃ γέροντι, ἐν τῷ τοῦ ἀββᾶ Πασαρίωνος μοναστη-

ρίῳ, τὸ τηνικαῦτα κυβερνουμένῳ ὑπὸ Ἐλπιδίου τοῦ ἀρχιμανδρίτου. ἐν ᾧ παραχειμάσας ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ Σάβας, καὶ ὑπὸ τοῦ γέροντος προτραπεὶς αὐτόθι καταταγῆναι, οὐκ ἠνέσχετο. ὁμοίως ὑπὸ πολλῶν εἰς διαφόρους τόπους ταγμάτων τε καὶ διαρίων ἑλκόμενος, φιλήσυχος ὢν ἐκ παιδὸς, καὶ τῷ θεῷ ἀνακείμενος, οὐδενὶ παντελῶς συνυπήχθη. 7. Ἀκούων δὲ σχεδὸν παρὰ πάντων, τὰ κατὰ τὸν μέγαν Εὐθύμιον, ἐναθλοῦντα τὸ τηνικαῦτα ἐν τῇ ἐξ ἀνατολῶν τῆς ἁγίας πόλεως ἐρήμῳ, καὶ φωστῆρος δίκην ἐκλάμποντα, καὶ τὰς τῶν θαυμάτων ἀκτῖνας πανταχοῦ ἐκλάμπτοντα· καὶ ἀναπτερωθεὶς τὴν διάνοιαν,
p. 228. ἐπεπόθησε τὸν ἅγιον θεάσασθαι· | καὶ προσελθὼν τῷ μακαρίτῃ Ἐλπιδίῳ,

τίμιε πάτερ, ὅτι ὁ πάντων προνοητὴς θεός, σωθῆναί με βουλόμενος, ὡδήγησέ με εἰς τὰς ἁγίους σου χεῖρας ἐλθεῖν· ὡς ἂν οὖν μοι κελεύσῃς ποιῶ· τότε ὁ μέγας Εὐθύμιος τῷ μακαρίτῃ αὐτὸν ἀπέστειλε Θεοκτίστῳ, δηλώσας αὐτῷ ποιεῖσθαι αὐτοῦ φροντίδα, ὡς μέλλοντος τῇ τοῦ Χριστοῦ χάριτι ἐν τῇ μοναχικῇ διαπρέψαι πολιτείᾳ. τοῦτο δὲ οὐκ ἀσκόπως ἔμοιγε δοκεῖ ὁ μέγας Εὐθύμιος, ἀλλὰ διορατικῷ ὄμματι μᾶλλον· προβλέπων πάντων τῶν ἐν Παλαιστίνῃ | ἀναχωρητῶν ἀρχιμανδρίτην μέλλειν ἔσεσθαι, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τὴν μεγίστην τε καὶ περιφανεστάτην λαύραν τὴν ὑπερέχουσαν πασῶν τῶν ἐν Παλαιστίνῃ λαυρῶν καθιστᾶν μέλλοντα, καὶ ἔσεσθαι αὐτὸν

ἀρχηγέτην τε καὶ νομοθέτην ἁπάντων τῶν καθ' ἑαυτοὺς ἀναχωρούντων, ⟨ἐκ τοῦ καθ' ἑαυτὸν ὑποδείγματος, νομοθεσίαν αὐτῷ δίδωσι μὴ δέχεσθαι ἐν λαύρᾳ ἀγένειον⟩, ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν ἄλλων λαυρῶν ἡγουμένοις τὸν τοιοῦτον παραδοῦναι νόμον, παλαιὸν ὄντα καὶ παρὰ τοῖς ἀρχαίοις πατράσι κρατήσαντα· πρόδηλον δὲ ὅτι πᾶν τὸ ἀρχαιότητι διαφέρον, αἰδέσιμον. 8. Γεγονὼς δὲ ὑπὸ τὸν μακαρίτην Θεόκτιστον ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας, ἐκδέδωκε μὲν ὅλον ἑαυτὸν τῷ θεῷ· ἅπερ δὲ εἶχεν ἀπὸ τῶν ἰδίων αὐτοῦ, δέδωκεν εἰς τὰς [χεῖρας αὐτοῦ. καὶ] ἀποδύεται [πρὸς πᾶσαν ἄσκησιν, ἐν] κόπῳ μὲν σω[ματικῷ διημερεύων,] ...... τὴν ταπεινοφροσύνην δὲ καὶ τὴν ὑπακοήν, [βάσι]ν καὶ θεμέλιον τῆς ἑαυτοῦ πολιτείας ποιούμενος· ἐπιτήδειος ὢν ἐν τῷ κανόνι τῆς θείας λειτουργίας καὶ προθυμώτατος, πρὸ πάντων ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ εἰσερχόμενος, καὶ πάντων ὕστερον ἐξερχόμενος. πρὸς δὲ τοῖς ψυχικοῖς

старѣишинѣ и законьникоу. ѿ-
2 ходѧщимъ особѣ. и всѣмъ прочи-
5. мъ лаврамъ. сицевꙑи предаꙗти
законъ старъ соущь. и въ дрѣвнихъ
оц҃ь бꙑвъшь. ꙗвѣ же ꙗко все даве-
ньствомь. оучениѥ и чт҃но ѥсть. бꙑ-
въ же оубо оу бл҃жнаго деоктиста.
оц҃ь нашь сава. вco сѧ пода б҃оу. и ѥ-
же имѧше о своихъ ѥмоу. прѣда
в роуцѣ игоуменоу. и подвижесѧ
на троудꙑ. дѣломь телеснꙑмь вь-
сь дн҃ь. бъдѧ же всѧ нощи. въ славлѣ-
ньнихъ б҃нихъ. смѣрѣниѥ и послоу-
шаниѥ. корѣниѥ и основаниѥ. сво-
ѥго житиꙗ творѧ. хꙑтръ си въ чинꙋ.
ст҃ꙑꙗ литоургиꙗ. и поспѣшенъ
преже всѣхъ въ ц҃рквь приходѧ. и по-
слѣже всѣхъ излазѧ. къ дш҃ьномоу

ἀνδραγαθήμασιν, ὑπῆρχε καὶ τῷ σώματι εὐμεγέθης
καὶ γενναῖος· καὶ πάντων πρὸς ἓν φορτίον μανουθίων κο-
πτόντων ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ τῷ κοινο-
p. 280. βίῳ κομιζόντων, αὐτὸς τρία | φορτία καθημέραν κόπτων ἀπε-
κόμιζε· καὶ πρὸς τούτοις τ[ῇ θείᾳ λειτουργίᾳ ὑπη-
ρετούμενος] προθύμως·
[καὶ νῦν ὑδροφορῶν]
καὶ ξύλα κομίζων, [καὶ πᾶσι] διακονούμε-
νος, [καὶ γεγονὼς] ἐπὶ ἱκανὸν χρόνον
βουρδονά[ριος], καὶ ἄλλας διαφόρους δια-
κονίας ἐγχειρισθείς, ἀνεπιλήπτως καὶ ἀ-
πταίστως διετέλεσεν, ὥστε θαυμά-
ζειν τοὺς τοῦ κοινοβίου πατέρας
τὴν τοσαύτην ἐν νεαζούσῃ ἡλικίᾳ ἀρε-
τήν τε καὶ ἐπιτηδειότητα.
9. Ἦν δέ τις ἀδελφὸς ἐν τῷ κοινοβίῳ,
Ἀλεξανδρεὺς μὲν τῷ γένει, Ἰωάννης δὲ τῇ κλήσει,
ὅστις ἐπὶ συχνὸν χρόνον ἐδυσώπει τὸν μακαρίτην

моужьствоу. и тѣломь бл҃гъ баше и крѣпокъ. и всѣмъ врѣмѧ прїносѧщемъ дръвъ на дн҃ь въ манастырь. онъ три врѣмена приношаше. и къ семоу же кѹновинскымъ работникомъ. споспѣшѣниѥмь всѣмъ помагаше. водоу носѧ. и дръва влача. и иноу всю слоужбѹ. творѧ҆ бѣ же оубо и мыщатьныи пороучникъ дългъ и ины пороучивъшаѧсѧ ѥмоу слоужьбы. безо вьсего прирока съверши. ꙗко же чюдитисѧ манастырьскымъ оц҃мъ. селико ѥго въ оуности бл҃гонравьство. и оукрѣплѣниѥ и борзость.

Братъ нѣкыи въ коунобьи. родомь алеѯандранинъ. именемь иоанъ. иже часто зѣло молѧше бл҃жнаго

Θ..όκτιστον ἀπολυθῆναι ἐπὶ Ἀλεξάνδρειαν, πρὸς τὸ τὰ γονικὰ πράγματα διαθῆναι καλῶς, μαθὼν τετελευτηκέναι τοὺς ἑαυτοῦ [γονεῖς πρὸ βραχέος· καὶ] παρεκάλει [γενέσθαι συνέκδημον μοναχῶν αὐτὸν] Ἀββᾶν Σάβαν, [κοίνωνον πόνων] καὶ κακοπα[θείας] ἐσόμενον. ὁ μὲν μακαρίτης Θεόκτιστος, ταῖς τοῦ Ἰωάννου παρακλήσεσιν εἴξας, ἀποστέλλει τὸν Ἀββᾶν Σάβαν μετ' αὐτοῦ εἰς Ἀλεξάνδρειαν. αὐτῶν δὲ ἐν Ἀ δρείᾳ γεγονότων, καὶ τὴν περὶ τῶν Ἰωάννου γονικῶν πραγμάτων ζήτησιν ἀδολεσχούντων, ἀνεγνωρίσθη ὁ μακαρίτης Σάβας, Σοφίᾳ τε τῇ μητρί, καὶ Ἰωάννῃ τῷ πατρί, Κόνωνι μετονομασθέντι, καὶ τοῦ τῶν Ἰσαύρων νουμέρου κρατοῦντι· καὶ προτραπεὶς ὑπ' αὐτῶν αὐτόθι μεῖναι καὶ στρατεύεσθαι, καὶ πρεσβύτερος
31. τοῦ νουμέρου γενέσθαι, | ἀποπεμψά-

деоктиста. дабы и поустилъ къ алеѯандрию̑. родитель своихъ оустроити домъ. слышалъ бо бѧше. родитела своа̑ почивъша. и ѿпоущенъ молѧшесѧ. дабы поꙗ̑лъ и съ собою бл҃жнаго савоу. ꙗ̑ко извѣста и вѣрна и троудитисѧ могоуща. бл҃жнъи же деоктистъ. послоушавъ иоа̑нокъ молебъ. посла савоу с нимь. онѣма же въ алеѯандрьи прѣбывъшема. о иоа̑новѣ б҃атьствѣ скербѧщема. спознасѧ бл҃жнъи сава. софии мт҃рі своєи. иоа̑ноу оц҃ю кононоу. прѣимѣньноу. и въ саврѣхъ болѧрииноу соущоу. и побѣжченоу имѧи быти оу нихъ. и въ воиньскъıа̑ сѧ попы написати. и ѿпоусти-

1. въсꙗ нхъ гл҃ше. не хощю пребывающ
б. бо въ своѥмь чиноу. до послѣднаго
моѥго издъıханиꙗ. и сконьчати-
сꙗ надѣю. въ чистѣмь житии се-
го житиꙗ. и ꙗкоже много хъıтри-
въше. не могоша ѥго ославити ли
оудержати оу себе. даша ѥмоу .к҃.
златиць на поуть. онъ же не при-
ꙗтъ. и видѣвъ ꙗ ѕѣло печалнъı.
възем҄ъ три златицѣ. да нхъ не о-
печалить. И тоу абиѥ отиде ѿ
алеѯандриꙗ. с посланъıмь иоано-
мь. и пришедъ въ манастырь.
три онъı златица. в роуцѣ бл҃жна-
го деоктиста въложи. ономоу
же въ томь манастыри. десато-
ѥ оуже коньчавающа лѣто. слоу-
чисꙗ сконьчати. тръбл҃жномоу

Θεόκτιστον τρίτῃ τοῦ Σεπτεμ-
βρίου μηνός, τῆς τετάρτης ἰνδικτιόνος.
ὁ δὲ μέγας Εὐθύμιος ἐκεῖ-
σε κατελθών, καὶ τὸ νικηφόρον κηδεύ-
σας σῶμα, Μάριν τινὰ θαυμασ-
τόν, διάδοχον τῆς ἡγεμονί-
ας κατέστησεν· ὅντινα
ἐπὶ δύο χρόνους τῆς μονῆς κρατή-
σαντα, καὶ θεαρέστως τελειωθέντα, πά-
λιν ὁ μέγας κατελθὼν Εὐθύμιος,
καὶ ἐν τῇ τοῦ μακαρίου Θεο-
κτίστου σορῷ καταθέμενος, Λογγί-
12. νῳ τινὶ ἐναρέτῳ |
τὴν τοῦ κοινοβίου ἐγχειρίζει προστασίαν. τότε
δὴ ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας τὸν τριακο-
στὸν ἤδη [ἄγων] τῆς ἡλικίας χρόνον, πλὴν ἅπαντας τοὺς
ἐν τῷ κοινοβίῳ προβεβηκότας ὑπερακοντίζων,
τῇ τε νηστείᾳ καὶ ἀγρυπνίᾳ καὶ [ἀ-

ορ]γησίᾳ, καὶ τῇ ταπεινοφροσύνῃ καὶ ὑπακοῇ, παρεκάλεσε τὸν Ἀββᾶν Λογγῖνον ἐπιτρέψαι αὐτῷ ἡσυχάσαι ἐν σπηλαίῳ, ὄντι ἔξωθεν τοῦ κοινοβίου εἰς τὸν κατὰ νότον κρημνόν. ὅστις Ἀββᾶς Λογγῖνος θεωρῶν αὐτοῦ τὴν διαφέρουσαν ἀρετὴν, τὸ εὐσταθές τε τοῦ ἤθους, καὶ τὸ καθαρὸν τοῦ τρόπου, καὶ τὸ ἐν ταῖς προσευχαῖς σπουδαῖόν τε καὶ εὔτονον, καὶ ἀνενέγκας τὰ κατ᾽ αὐτὸν τῷ μεγάλῳ **Εὐθυμίῳ**, καὶ ἀκούσας ὅτι μὴ ἐμποδίσῃς αὐτῷ ἀγωνίσασθαι ὡς βούλεται, [ἐπιτρέπει αὐτῷ] τὰς πέντε τῆς ἑβδομάδος ἡμέρας ἡσυχάζειν ἐν τῷ [πρὸς νότον] σπηλαίῳ. ὁ δὲ πατὴρ ἡμῶν Σάβας τήν τε περιπόθητον δεξάμενος ἐπιτροπὴν, ἔμεινεν ἐπὶ πέντε χρόνους, τοιαύτην ἔχων διαγωγήν· κατὰ τὴν ἑσπέραν τὴν μετὰ τὴν κυριακὴν ἐξήρχετο

гнѣваниѥмь и смѣрѣниѥмь. и послоушаниѥмь. и помолиса оц҃ю. логгиноу. дабы ѥмоу повелѣлъ затворитиса въ пещерѣ. соущии вънѣ манастыра. на полоудн҃ьнѣи стѣнѣ. сьже оубо чернець логинъ видѣвъ. видѣ ѥго прѣспѣванаѥ. о б҃зѣ делеса. оутвержениѥ же нрава. и непорочноѥ образа. и въ м҃лтвахъ прѣспѣшноѥ. и припоѣда о нѣмь великоуоумоу ѥуфимию. и слъшавъ ѿ него рекоуща. невръзи ѥго да са потроудить. ꙗкоже хощеть повели ѥмоу .є. д҃нии творіти въ пещерѣ той. бл҃жиныи же сава. драгоѥ оно повелѣниѥ приимъ. прѣбывъ тоу .є҃. лѣ҃. сице бо имыи житиѥ. въ н҃ѣлю вечеръ излажаше

ορ]γησίᾳ, καὶ τῇ ταπεινοφροσύνῃ καὶ ὑπακοῇ, παρεκάλεσε τὸν Ἀββᾶν Λογγῖνον ἐπιτρέψαι αὐτῷ ἡσυχάσαι ἐν σπηλαίῳ, ὄντι ἔξωθεν τοῦ κοινοβίου εἰς τὸν κατὰ νότον κρημνόν. ὅστις Ἀββᾶς Λογγῖνος θεωρῶν αὐτοῦ τὴν διαφέρουσαν ἀρετὴν, τὸ εὐσταθές τε τοῦ ἤθους, καὶ τὸ καθαρὸν τοῦ τρόπου, καὶ τὸ ἐν ταῖς προσευχαῖς σπουδαῖόν τε καὶ εὔτονον, καὶ ἀνενέγκας τὰ κατ' αὐτὸν τῷ μεγάλῳ Εὐθυμίῳ, καὶ ἀκούσας ὅτι μὴ ἐμποδίσῃς αὐτῷ ἀγωνίσασθαι ὡς βούλεται, [ἐπιτρέπει αὐτῷ] τὰς πέντε τῆς ἑβδομάδος ἡμέρας ἡ χάζειν ἐν τῷ [πρὸς νότον] σπηλαίῳ. ὁ δὲ πατὴρ ἡμῶν Σάβας τήν τε περιπόθητον δεξάμενος ἐπιτροπὴν, ἔμεινεν ἐπὶ πέντε χρόνους, τοιαύτην ἔχων διαγωγήν· κατὰ τὴν ἑσπέραν τὴν μετὰ τὴν κυριακὴν ἐξήρχετο

τοῦ κοινοβίου, ἔχων θάλλους βαΐων, τὴν χρείαν τῆς ἑβδομάδος, καὶ διέμενε τὰς πέντε ἡμέρας, μηδενὸς τὸ σύνολον μεταλαμβάνων, καὶ τῷ σαββάτῳ ἕωθεν ἤρχετο εἰς τὸ κοινόβιον, φέρων μεθ' ἑαυτοῦ τῶν πέντε ἡμερῶν ἐργόχειρον, πεντήκοντα μαλάκια πεπληρωμένα. ταύτην ἔχειν αὐτὸν τὴν πολιτείαν γνοὺς ὁ μέγας Εὐθύμιος, ἐλάμβανεν αὐτὸν μεθ' ἑαυτοῦ κατὰ
p. 233. τὴν τεσσαρεσκαιδεκάτην | τοῦ Ἰαννουαρίου [μηνὸς] εἰς τὴν πανέρημον τοῦ Ῥουβᾶ σὺν ἅμα Δομετιανῷ τῷ μακαρίῳ, [πληροφο]ρίαν ἔχων εἰς αὐτόν, καὶ παιδαριογέροντα αὐτὸν ὀνομάζων, καὶ [ὡς] καλὸς παιδοτρίβης προεβίβαζεν αὐτὸν καὶ ἐγύμναζεν εἰς ὑψηλοτέρας ἀρετάς. αὐτόθι γὰρ διετέλουν, ἕως τῆς τῶν βαΐων ἑορτῆς, πάσης ἀνθρωπίνης χωριζόμενοι ἀναστροφῆς. 11. Ἐξῆλθε δέ ποτε

---

13. Vide cap. 6. Sozom. III. 14. Pallad. Laus. 19.

из манастꙑрѧ имꙑи вѣнчьѥ вербоко. на трѣбованиѥ дѣльноѥ. и прѣбꙑваше .є҃. дн҃ии. ничьсоже съпроста въкоусѧ. и въ соуботоу заоутра прихожаше. имꙑи съ собоѭ .є҃. дн҃ии дѣло .н҃. кошниць съкончанъ. се имоуща житиѥ. оувѣдѣвъ великꙑи ѥоуфимии. поѩ и съ собоѭ въ четвертꙑи на десѧте дн҃ь. генварѧ мц҃а. въ роувиньскоую поустꙑню. и съ дометиꙗномь бл҃жнꙑмь. извѣщениѥ имꙑи о нѣмь. и дѣтьска старьца и възꙑваше. и ꙗко добръ оучитель поучаше и. на вꙑшнꙗꙗ бл҃гонравиꙗ. оноудѣ бо пребꙑваѭть до вьрбьница. всего сѧ разлоучающе чл҃вчьскаго съмѣшениꙗ. изиде же нѣкогда.

τοῦ Ῥουβᾶ ὁ μέγας Εὐθύμιος, τὴν ἔρημον διοδεῦσαι βουλόμενος, τὴν ἐπέκεινα τῆς νεκρᾶς θαλάσσης πρὸς μεσημβρίαν, ἑπομένους ἔχων Δομετιανὸν καὶ Σάβαν· καὶ ἐλθόντων εἰς τόπους ἀνύδρους, καὶ χρονισάντων, σφοδροῦ [καύματος] ὄντος, διψήσας λίαν ὁ μακαρίτης Σάβας, ἔπεσεν μηκέτι ἰσχύων βαδίσαι· τῆς ἐν τῷ βάθει τῶν σπλάγχνων ὡς οἶμαι ὑγρότητος ὑπὸ τοῦ σφοδροῦ καύσωνος ἀναλωθείσης. ὁ δὲ γέρων σπλαγχνισθείς, καὶ διαχωρίσας ἑαυτὸν ὡσεὶ λίθου βολὴν, ἔπεσε ἐπὶ πρόσωπον δεόμενος τοῦ θεοῦ καὶ λέγων· Κύριε ὁ θεός δὸς ὕδωρ ἐν γῇ διψώσῃ, τὴν τοῦ νεωτέρου δίψαν παραμυθούμενον. καὶ μετὰ τὴν εὐχὴν καλέσας αὐτόν, καὶ τρίτον τῷ σκαλιδίῳ ὀρύξας,

ѿ роувꙑ. великꙑи єѵфимий. прочнюю хотѧ проити поустꙑню. соущоую вꙑше мертваго морѧ на полоуд҃не. имꙑи съ собою доментиꙗна и савоу. и пришедшемъ имъ къ мѣста безводьна. и прѣмоудивъшемъ. зною же прилегъшю великоу. къждавъ ꙁѣло бл҃жнꙑи сава. падесѧ ктомоу оуже не могꙑи ходиті. оутробьнѣи ꙗко же мьню. клаꙁѣ сконьчанѣ. ѿ великаго ꙁноꙗ. старець же оумилосердикъсѧ. и ошедъ ѿ нею тольма. ꙗко и вержениє каменьноє. Припаде ниць молѧсѧ б҃оу и гл҃а. г҃и б҃е мои. дажь водоу въ жаднѣи ꙁемли. оугашающю. оуноша сего жаданиє. и по мл҃твѣ приꙁвавꙑ и. и тришьдꙑ копаноувъ

ἔδειξεν αὐτῷ ὕδωρ ζῶν. καὶ πιὼν ὁ Σάβας ἦλθεν εἰς ἑαυτόν, καὶ ἐξ ἐκείνου δύναμιν θείαν ἐδέξατο πρὸς τὸ ὑποφέρειν τὰ δυσχερῆ τῆς ἐν ἐρήμῳ διαγωγῆς. ὀλίγου δέ τινος χρόνου παριππάσαντος ὁ μέγας πατὴρ κ. ἡμῶν Εὐθύμιος | [ἐν εἰρήνῃ] ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκοιμήθη καὶ [ὕπνωσε,] τοῦ κυρίου καταμόνας ἐπ' ἐλπίδι κατῳκήσαντος αὐτόν· ἔτους πεντεκαιδεκάτου τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις ἱεραρχίας Ἀναστασίου.

12. Τότε δὴ ὁ μέγας Σάβας τοῦ τριακοστοῦ πέμπτου τῆς ἑαυτοῦ ἡλικίας χρόνου πληρωθέντος, θεασάμενος τὴν τοῦ κοινοβίου διαγωγὴν ἀλλασσομένην, ἅ τε δὴ τῶν τῆς μονῆς πατέρων τελειωθέντων, ἀνεχώρησεν ἐπὶ τὴν ἀνατολικὴν ἔρημον, τοῦ ἐν ἁγίοις Γερασίμου τὸ τηνικαῦτα

---

6. Ps. IV. 9. 10.

рыломь. показа ѥмоу водоу живоу. и пивъ сава прийде вь сѧ. и ѿтолѣ силоу бж҃ественоую прием. тьрпѣти въ поустыни жажю. малоу же прешедшю врѣмени. Великыи оц҃ь нашь ѥуфимий с миромь оуспе и почи. въ пособьи гн҃и. и въ надежи въмѣньшю ѥго б҃оу. пѧтоѥ на десѧте лѣто соущю патриархоу въ иѥроусалимѣ. анастасию.

Тогда оубо бл҃жныи сава. третиѥмꙋ десѧти и пѧтомоу лѣтоу. вѣкоу ѥго скончавъшюсѧ. видѣвъ манастырьскыи оустрой измѣнѧющьсѧ. а и манастырѧ того оц҃емъ скончавъшемъсѧ. отъиде въ въсточноую поустыню. ст҃го герасима. въ то врѣмѧ.

φωστῆρος δίκην ἐκλάμποντος, καὶ ἐν τῇ κατὰ τὸν Ἰορδάνην ἐρήμῳ τὰ τῆς θεοσεβείας κατασπείροντος σπέρματα. τοῦ μέν τοι πατρὸς ἡμῶν Σάβα ἐν τῇ κατὰ τὸν Κουτιλὰν * διάγοντος ἐρήμῳ, καὶ [Δαυιτι]κὸν ἐκεῖνο λόγιον ἔργῳ ψάλλοντος, τὸ, ἰδοὺ ἐμάκρυνα φυγαδεύων, καὶ ηὐλίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ· [εἶτα] τῇ τε ἡσυχίᾳ καὶ τῇ ἀσιτίᾳ καὶ ταῖς ἀπαύστοις προσευχαῖς σχολάζοντος, καὶ τὴν ἑαυτοῦ διάνοιαν ἔσοπτρον ἀκηλίδωτον θεοῦ καὶ τῶν θείων ἐργαζομένου, κατὰ τὸ γεγραμμένον· σχολάσατε καὶ γνῶτε ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ θεός· φθονήσας ὁ διάβολος, πολλοὺς ἐπενόει κατ' αὐτοῦ πειρασμούς, βουλόμενος αὐτὸν τῆς τοιαύτης ἀποστῆσαι διαγωγῆς. καί ποτε ἀνακειμένου αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ψάμμου ἐν μεσονυκτίῳ, μετασχη-

7. Ps. LIV. 8. 13. Ps. XLV. 11.

ꙗко свѣтилникоу свѣтьлоу свьтащюся. и въ ѥрданьстѣи поустыни. бл҃гочт҃ьꙗ сѣющю сѣмена ст҃омоу оц҃ю нашемоу савѣ. соущоу въ коутильстѣи. и роувиньстѣи поустыни. и дв҃дво оно слово дѣломь поющю. се оудалихъся бѣгаꙗ. и въселихъся въ поустыни. молчаниѥмь же и алчемь. и непрѣстаньными мл҃твами подвижющюся. и оумъ свои ꙗко зьркало чисто б҃оу. и б҃ествьнымъ творя по писаномоу. подвигнѣтеся и оувѣдите ꙗко азъ ѥсмь б҃ъ. въздревьновавъ дьꙗволъ. многа подвиже нань искоушѣниꙗ. хотяи сицеваго ѿпоудити житиꙗ. и лежащю ѥмоу на пѣсъцѣ въ полоуноцщи. прѣо-

ματισθεὶς εἰς ὄφεις καὶ σκορπίους,
ἐπειρᾶτο ἐκφοβεῖν αὐτόν. ὁ δὲ
μικρὸν δειλιάσας, ἐνόησε τοῦ διαβό-
p. 235. λου τὴν [ἐπήρει]αν, καὶ | κατασφραγισάμενος, [καὶ] τὴν δει-
λίαν ἀποτιναξάμενος, ἀνέστη θαῤῥῶν καὶ λέγων·
ὅταν κατισχύσῃς φοβῆσαί με,
τότε ἡττηθήσῃ, ὅτι μετ' ἐμοῦ κύριος ὁ θεός ἐστιν,
ὁ δοὺς ἡμῖν τὴν κατὰ σοῦ δυναστείαν εἰ-
πών· ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν ἐξουσίαν πατεῖν ἐπάνω
ὄφεων καὶ σκορπίων, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύνα-
μιν τοῦ ἐχθροῦ. καὶ ταῦτα αὐτοῦ λέγοντος, ἀφανῆ
παραυτίκα γέγοναν τὰ ἰοβόλα.
ἄλλοτε πάλιν φαίνεται αὐτῷ ὁ σατα-
νᾶς ἐν ὁμοιώματι λέοντος φοβερωτάτου, ἐπερχομένου
καὶ βλοσυρὸν ἀπειλοῦντος. ὁ
δὲ τὴν φοβερὰν τοῦ θηρίου ὁρμὴν
θεασάμενος, ἔλεγεν· εἰ ἔλαβες κατ' ἐμοῦ ἐξου-
σίαν, τί ἀναμείνῃς; εἰ

9. Luc. X. 19.

бразивъсѧ въ змиѩ. и скърпиѩ. покоушашесѧ оустрашити и. он же малъı оубоѩвъсѧ разоумѣ диѩволе проказьстко. и прк͠ртивъсѧ. и страхъ прогнавъ. въскочи дерзаѩ и гл͠ѧ. ѥгда ѝ можеши мѧ пострашити. тогда одолѣю ти. ѩкоже со мною ѥсть г͠ь. давъıи намъ на тѧ силоу. рекъıи. се дахъ вамъ власть. настоупати на змьѩ и на скорпиѩ. и на всю силоу вражию. и се ѥмоу рекъшю. тоу абиѥ ищезноуша ѩдовитаѩ она. иногда пакъı показасѧ ѥмоу сотона. образомь льва страшна идоуща нань. и ѩростию прѣтѧщоу. онъ же страшноѥ звѣри оустремлениѥ. видѣвъ гл͠аше. аще ѥси възѧлъ власть на мѧ то чьто ожидаѥши. аще

δὲ μήγε, τί μάτην κοπιᾷς; ἐμὲ γὰρ τοῦ θεοῦ ἀποστῆσαι μὴ ἰσχύσῃς· αὐτὸς γὰρ θαῤῥεῖν παρεκαλέσατό μοι λέγων· ἐπὶ ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ, καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα. καὶ τούτων λεχθέντων, εὐθέως τὸ τοιοῦτον θηρίον γέγονεν ἄφαντον· καὶ ἀπὸ τότε ὑπέταξεν αὐτῷ ὁ θεὸς πᾶν ἰοβόλον τε καὶ σαρκοβόρον θηρίον, καὶ τοῖς τοιούτοις ἐν ταῖς ἐρήμοις συναναστρεφόμενος οὐκ ἠδικεῖτο. 13. Κατ' αὐτὸν δὲ τὸν χρόνον συνηντήθη τέσσαρσι Σαρακηνοῖς, πεινοῦσι καὶ ἐκλίπουσι, καὶ τούτοις συμπαθήσας, ἐπέτρεψε καθίσαι, καὶ ἐκένωσε τὸ ἑαυτοῦ μηλωτάριον ἔμπροσθεν αὐτῶν, μηδὲν ἕτερον ἔχων
p. 236. πλὴν ῥίζας | μελαγρίων καὶ καρδίας καλάμων. καὶ οἱ μὲν βάρβαροι φαγόντες καὶ χορτασθέντες, περιεργασάμενοι ἐν ποίῳ σπηλαίῳ τοῦ Ῥουβᾶ μέ-

---

4. Ps. XC. 13.

ли нѣси. то чьто без оума троужаѥшисѧ. мене бо ѿлоучити ѿ б҃а. не имаши .тъ бо дерзати нъı повелѣ гл҃ѧ. На аспидоу васили́скоу настоупишꙇ. и поперешиш льва и змиꙗ̂. и симъ реченомъ. тоу абиѥ̂ сицевъıи звѣрь ищезе. и ѿтолѣ покиноу ѥмоу б҃ъ вьсѧ ꙗ̂довитаꙗ̂. и кръвоꙗ̂дьнъıꙗ̂ звѣри. и съ сицевъıми бъ поустъıни ходѧ. нѣ имаше пакости. Въ то врѣмѧ срѣтесѧ съ четъıрми срацинъı. алчевьнъı и немогоуща. и помиловавъ ꙗ̂ и повелѣ ꙇмъ сѣсти. и исъıпа из дризъı своѥꙗ̂ прѣд ними. нѣ имъıи иного ничьсоже. нъ корѣниѥ̂ мелагрии. и ср҃дца тръстанаꙗ̂. поганин же ꙗ̂дъше и насъıтивъшесѧ. и поискавъше въ коѥи пещерѣ. роувиньскаго мѣста прѣ-

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

* [illegible] καθ' ἡμέραν

[illegible] τῶν ἑαυτῶν ἀνα-

[illegible]

[illegible]

[illegible]

* [illegible]

[illegible]

[illegible] ἐπὶ [πολὺ] τῇ τοιαύτῃ και

[illegible] ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ. [νύξ

[illegible] 15. Hebr. XIII. 15.

бываѥть. потомь придоша к немꙋ несоуще хлѣбы. и сыры и фюникы. оц҃ь же нашь сава. иностраньникъ бл҃гооумию. почюдивъсѧ гл҃ше со сльзами. о горе д҃ше моѥи. колико подвизаниѥ створиша. сии варвари ни кьскоѥ же наше послоужѣниѥ. въздающе бл҃годѣти. а мы что створимъ окаѧнии несмысльнии. приѥмлюще толико бл҃годѣтии. и даровъ по всѧ д҃ни ѿ б҃а. и сице неприлежаниѥмь сконьчавающе своѥ житиѥ. не подвигноущесѧ подарѧти. подавъшю ны б҃оу. дѣланиѥмь ст҃хъ ѥго заповѣдии. и непрѣстаньнѣ приносити к немоу. плодъ оустьньныи. исповѣдающимъсѧ имени ѥго. и се смѣрѣниѥ имыи. бѫдѧше къ молитвахъ.

14. Ἐν αὐτῇ δὲ τῇ κατὰ τὸν Ῥουβᾶν ἐρήμῳ, ἦλθε πρὸς αὐτὸν μοναχός τις ἀξιομνημόνευτος, Ἄνθος προσαγορευόμενος, καὶ συνέμεινεν αὐτῷ· ὅστις καὶ τῷ τρισμακαρίῳ Ἀββᾷ Θεοδοσίῳ ἐπὶ χρόνον ἐν τῇ τοῦ καθίσματος ἐκκλησίᾳ συνανεστράφη. αὐτῶν τοίνυν ἐν τῇ αὐτῇ διαγόντων ἐρήμῳ, ἐπέῤῥιψαν p. 237. κατ' | αὐτῶν Σαρακηνοί, τὸν ἀριθμὸν ἕξ, τὸ ἦθος βάρβαροι, τῇ γνώμῃ κακοποιοί· οἵτινες [συναι]ρόμενοι, προέπεμψαν [ἑαυτῶν ἕνα] εἰς τὸ πειράσαι τοὺς μακαρίους, τοῦτο βουλευσάμενοι, ὥστε ἐλθεῖν, καὶ τοὺς ἀμφοτέρους αἰχμαλωτίσαι, εἰ τῷ ἑνὶ ἐναντιωθῶσιν· οἱ δὲ μακάριοι πατέρες, τὴν ἀνάγκην ἑωρακότες, καὶ μηδόλως εἰς δειλίαν καταπεσόντες, ἀλλὰ τῷ τῆς ψυχῆς ὄμματι πρὸς θεὸν ἀναδραμόντες, προσηύχοντο ἐκτενῶς τῆς τῶν ἀλιτηρίων ἐκείνων βαρ-

Въ онои же роувиньстѣи поустыни. прииде к немоу чернець нѣкыи. подобьнъ памѧти. андии възываѥмъ. и прѣбываше с нимь. иже бѣ и съ бл҃жнымь черноризьцемь деодосиѥмь. въ цр҃кви нарицаѥмѣи. кадисъматосъ. онѣма же оубо въ сицевѣи поустыни живоущема. нападоша на нѧ .г҃. срацинъ. нравомь лютостьномь. и оумомь злодѣици. иже злобиѭ ходѧще. поустиша ѥдиного ѿ себе. на искоушениѥ бл҃женыма. се помысливъше ꙗко мьню. ꙗко аще сѧ противита оному. тогда ꙗ плѣнѧть. бл҃жнаꙗ же видѣвъша вѣдоу. и никакоже оубоꙗвъшасѧ. нъ дш҃ьныма очима къ бо҃у вьшедъша. молѧста прилѣжнѣ. злобныхъ онѣхъ ка-

βάρων ἐπιδρομῆς λυτρωθῆναι. καὶ παραχρῆμα ἐρράγη ἡ γῆ, καὶ κατέπιε τὸν παρά- ζων αὐτοὺς ἐλθόντα βάρβαρον· οἱ δὲ λοιποὶ τὸ μέγιστον θαῦμα θεασάμενοι, καὶ ὅλοι πτοηθέντες, ἔφυγον. καὶ ἀπὸ τότε θεῖον εἴληφε χάρισμα ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας, πρὸς τὸ μὴ πτοεῖσθαι ἐπιβουλὰς βαρβάρων. τότε δὴ ἐν πρώτοις διὰ τῆς τοῦ μακαρίου Ἄνθου συγκαταστροφῆς ἐγνωρίσθη ὁ μέγας πατὴρ ἡμῶν Σάβας τῷ μακαρίτῃ Ἀββᾷ Θεοδοσίῳ, πρὸ τῆς συστάσεως τῆς κατ' αὐτὸν εὐαγεστάτης μονῆς. 15. Τετραετῆ δὲ χρόνον ἐν ταύταις ταῖς ἐρήμοις διατελέσαντι τῷ ἁγίῳ πατρὶ ἡμῶν Σάβᾳ, καὶ περιερχομένῳ τοὺς λοιποὺς ἐρημοτέρους τόπους, γενομένῳ αὐτῷ εἰς τὸν ὑψηλότατον βουνόν, ἔνθα ποτὲ ἡ μακαρία Εὐδοκία τῆς διδασκαλίας τοῦ μεγάλου ἀπήλαυσεν Εὐθυμίου, καὶ τῇ πρὸς θεὸν δεήσει | διανυκτερεύ-

рваръ. извыти помысла. и тоу абие растоуписа земла. и пожертъ искоушающаа сраценина. прочии же видѣвъше страшное се чюдо. възбоавъшеса обѣжаша. и отолѣ бии даръ. прии оць нашь сава. небоатиса поганыхъ помышлѣнии. тогда оубо къ начинаниихъ. андовомъ съвъкоуплѣниемъ. познаса оць нашь сава. блжномоу феодосию. древле съставлѣниа своего манастыра. Четвертое же десато лѣто скончавъшю. въ оны дни стмоу оцю нашемоу савѣ. и проходащю прочаа поустыньскаа мѣста. бывъшю же емоу на высоцѣ холмѣ. идеже првлжнаа еудоѯиа. поучениа насладиса великаго. еуфимиа. и въ млтвѣ бии въда-

, ἐπιφαίνεταί τις μορφὴ ἀγγελικὴ, ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούσῃ, δεικνύουσα [αὐτῷ] κατὰ νότον τοῦ αὐτοῦ βουνοῦ χείμαῤῥον, τὸν ἀπὸ τοῦ Σιλωὰμ [κατα]φερόμενον, καὶ λέγουσα· εἰ ὅλως βούλει τὴν ἔρημον ταύτην πολίσαι, στῆθι κατ' ἀνατολὰς τοῦ χειμάῤῥου ἐκείνου, καὶ ὁρᾷς ἄντικρυς σπήλαιον ἀνεπηρέαστον, ἄνελθε καὶ οἴκισον εἰς αὐτὸ, καὶ ὁ παρέχων τοῖς κτήνεσι τροφὴν αὐτῶν, καὶ τοῖς νεοσσοῖς τῶν κοράκων τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτὸν, αὐτὸς σοῦ προνοήσεται. ἕως μὲν τούτου ἡ ὀπτασία· αὐτὸς δὲ εἰς ἑαυτὸν ἐλθὼν, καὶ τὸν κατὰ νότον ὑποδειχθέντα θεασάμενος χείμαῤῥον, καὶ περιχαρὴς γεγονὼς, κατῆλθεν ἐκ τοῦ βουνοῦ, καὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁδηγούμενος, ηὗρε [σπήλαιον] καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτὸν ἡ ὀπτασία. καὶ ἀνελθὼν [ᾤκησεν] ἐν αὐτῷ, ἐν ἀρχῇ τοῦ τεσσαρακοστοῦ τῆς ἑαυτοῦ ἡλικίας χρόνου. ἐν ᾧ χρόνῳ

9. Ps. CXLVI. 9.

μὲν ἀρχιεπίσκοπος Ἱεροσολύμων Ἀναστάσιος, τὸν ἐννεακαιδέκατον ἐν τῇ πατριαρχίᾳ πληρώσας ἐνιαυτόν, ἐτελεύτησε, Μαρτύριον διάδοχον καταλείψας· Ζήνων δὲ ὁ τῶν Ῥωμαίων αὐτοκράτωρ, τὸν τύραννον φονεύσας Β σκον, τὴν οἰκείαν ἀπέλαβε βασιλείαν. τότε δὴ ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας, τὸ εἰρημένον οἰκήσας σπήλαιον, διὰ τὴν τῆς ἀναβάσεως δυσχέρε σχοινίον περὶ τὸ στόμιον κρεμάσας, δι' αὐτοῦ ἀνήρχετο καὶ κατήρχετο. εἶχε δὲ τὸ ὕδωρ ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε ἀπὸ λάκκου λεγομένου ἑπταστόμου. | χρόνου δέ τινος [ἐλθόντος] καὶ τεσσάρων Σαρακηνῶν ἐπελθόντων τῷ τόπῳ, καὶ εἰς τὸ σπήλαιον ἀνελθεῖν μὴ δυνηθέντων, θεωρήσας ὁ ἡγιασμένος Σάβας ἄνωθεν, καὶ τὸ σχοινίον χαλάσας ἐπέτρεψεν αὐτοῖς ἀνελθεῖν. οἵτινες βάρβαροι ἀνελθόντες, καὶ μηδὲν αὐτῷ εὑρηκότες,

λασαν τὴν αὐτοῦ ἀκτημοσύνην καὶ ἀρετήν· καὶ ἀναχωρήσαντες ἤρχοντο δι' ἡμερῶν πρὸς αὐτόν, φέροντες ἄρτους ξηροὺς καὶ τυρία καὶ φοίνικας, καὶ εἴτι ἕτερον ἐνέπιπτεν αὐτοῖς. 16. Ἐποίησε δὲ ἐν τῷ χειμάῤῥῳ τούτῳ μόνος ἔτη πέντε, καθ' ἑαυτὸν ἐν ἡσυχίᾳ ὁμιλῶν [μόνῳ θεῷ] καὶ τὸν τῆς διανοίας ὀφθαλμὸν ἐκκαθαίρων, πρὸς τὸ ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτρίζεσθαι, ἡττηθέντων ἤδη τῶν πονηρῶν πνευμάτων, ταῖς τε ἀπαύστοις προσευχαῖς, καὶ τῇ πρὸς θεὸν ἐγγύτητι. καὶ οὕτως λοιπὸν τῷ τεσσαρακοστῷ πέμπτῳ τῆς ἑαυτοῦ ἡλικίας χρόνῳ, ψυχῶν προστα- παρὰ θεοῦ πιστεύεται, προτραπεὶς ὑπὸ τοῦ θείου λόγου, μὴ **τοῖς ἡττημένοις ἐχθροῖς, μάτην προσασχολεῖσθαι, ἀλλ' ἀπὸ τῆς πολεμικῆς ἕξεως μετασκευάσαι τὰς τῆς πολεμικῆς ψυχῆς δυνάμεις,** ἐπὶ τὸ γεωργεῖν τοὺς ὑλομανοῦν-

---

8. II Cor. III. 18.

τα, οῖς τῆς κακίας λογισμοῖς, ἐπ' ὠφελείᾳ τῶν πολλῶν· ἐν τῷ λέγειν τὸν προφήτην· συγκόψατε τὰς μαχαίρας ὑμῶν εἰς ἄροτρα, καὶ τὰς ζιβύνας εἰς δρέπανα. καὶ ἤρξατο πάντας δέχεσθαι τοὺς ἐρχομένους πρὸς αὐτόν. | πλεῖστοι τοίνυν τῶν διεσπαρμένων ἀναχωρητῶν καὶ τῶν βοσκῶν μαθόντες, συνέμενον αὐτῷ· ἐν οἷς ἦσαν ὅ τε ἐν ἁγίοις Ἰωάννης, ὁ τῆς νέας λαύρας ὕστερον ἡγησάμενος, καὶ ὁ μακαρίτης Ἰάκωβος, ὁ τὴν ἐν τῷ Ἰορδάνῃ τῶν πυργίων λαύραν μετὰ ταῦτα συστησάμενος, καὶ ὁ μακαρίτης Φιρμῖνος, ὁ ἐπὶ τὰ μέρη * Μαχμὰς λαύραν συστησάμενος, καὶ ὁ ἐν μοναχικοῖς κατορθώμασιν αἰδέσιμος Σευηριανός, ὁ τὴν Περικαπαρβαριχᾶ μονὴν μετὰ ταῦτα ᾠκοδομήσας· πρὸς τούτοις καὶ Ἰουλιανὸς ὁ ἐπίκλην Κυρ[τός, ὁ τὴν] ἐν τῷ Ἰορδάνῃ τοῦ Νε-

---

3. Is. II. 4. 13. Metaphr. Μαλισχᾶ.

ющаꙗ. въ земныхъ вещехъ злыхъ. помыслъ многымъ на оуспѣхъ. прркоу глщю. съкроушите меча ваша на рала. и лоуща на серпы. и нача принимати вса приходѧщаꙗ к немѹ. мнози же оубо расыпаныхъ затворникъ и пастоухъ. и пришедше пребывахоу с нимь. въ нихъ же бѧшета стыи иоанъ. иже бѣ потомь игоуменъ иꙗковъ съставивыи лавроу. нарицаемоую. пургионъ. и великыи фирминъ. иже въ странѣ махмесъ. лавроу съставивъ. иже въ черньчьскыхъ исправлѣниихъ чьстенъ. севыриꙗнъ иже въ капарварисѣ. манастырь сътвори. къ симъ иоулианъ. нарокомь горбавыи. иже оу иердана. ие-

αβᾶ προσαγορευομένην λαύραν συστησάμενος· καὶ *ἑτέρων σὺν αὐτοῖς, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς. καὶ ἑκάστῳ τούτων ἐρχομένῳ πρὸς αὐτὸν, παρεῖχεν ἐπιτήδειον τόπον ἔχοντα μικρὸν κελλίον καὶ σπήλαιον· καὶ ἔφθασε τῇ τοῦ θεοῦ χάριτι ἡ αὐτοῦ συνοδία μέχρις ἑβδομήκοντα ὀνομάτων, πάντων θεοπνεύστων, πάντων Χριστοφόρων· οὓς ἐάν τις καλέσειε χορὸν ἀγγέλων, ἢ δῆμον ἀθλητῶν, ἢ πόλιν εὐσεβῶν, ἢ ἑβδομήκοντα ἀποστόλων ἕτερον νέον χορὸν, οὐ διαμαρτήσῃ τοῦ πρέποντως. καὶ ἦν ἡγούμενος αὐτῶν καὶ ὁδηγὸς, καὶ ποιμήν. καὶ κτίζει ἐν πρώτοις ἐν τῷ βουνῷ τῷ ἐν τῇ βορεινῇ ἀρχῇ τοῦ χειμάρρου μετὰ τὴν σύλληψιν, πύργον [θέσ]θαι τοῦ τόπου βουλευσάμενος ἀπαραλήπτου ὄντος. ἐκεῖθεν ἀρχὴν ἐποιήσατο συνι-

---

2. An. ἕτεροι. Philipp. IV. 3.

рововоу. и равниноу. наричемоу състави лавроу. и ини мнози. ихъже имена въ книгахъ животныхъ. и коемоуждо приходащемоу къ немоу. даяше мѣсто подобьно. имоуще малоу клѣтьцю. и пещероу. и постиже бл҃гдтию б҃жию. дроужина его до .о҃. моужь. всѣмъ дх҃вьномъ соущемъ. всѣмъ х҃оносьцемъ. яже аще кто наречеть. ликъ ан҃гльскыи ли сборъ трꙋдникъ. или градъ ап҃льскъ. или .о҃. ап҃лъ. дроугыхъ истины не погрѣшить. и бяше игоуменъ имъ. и наставникъ и пастоухъ. и нача зьдати на холмѣ сѣвѣрьскыя страны потока. по оуклонѣнию сн҃ъ створити въ мѣстѣ помысливъ. неприятьноу соущю. ѿтолѣ начатокъ створи. състави-

p. 241. στᾶν τὴν λαύραν, τῇ τοῦ ὁδηγοῦντος αὐτὸν | ἁγίου πνεύματος χάριτι καὶ συνεργίᾳ. ἐν δὲ τῷ μέσῳ τοῦ χειμάῤῥου, μικρὸν εὐκτήριον ᾠκοδόμησε, καὶ θυσιαστήριον ἡγιασμένον ἔπηξεν· καὶ ὅτε τινὰ ξένον παραβάλλοντα ἐδέχετο, χειροτονίαν ἔχοντα πρεσβυτέρου, ἐποίει αὐτὸν ἐκτελεῖν ἐν τῷ εὐκτηρίῳ τὴ φοράν. οὐ γὰρ κατεδέχετο αὐτὸς χειροτονίαν λαμβάνειν. εἶχε γὰρ πρᾳότητα πολλήν, καὶ ταπεινοφροσύνην ἀληθῆ· μιμούμενος ἐν τούτῳ Χριστὸν τὸν ἀληθινὸν θεόν, ἑαυτὸν παρασχόντα τοῖς βουλομένοις εἰς μίμησιν, φήσαντα· μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πρᾷός εἰμι, καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ. πρὸς τοῦτο τὸ ὑπόδειγμα βλέπων, καὶ ἐταπείνου ἑαυτόν, πάντων τῶν ὑπ' αὐτὸν ἐλάχιστον καὶ ὑπηρέτην καθιστῶν ἑαυτόν. ἕνα δὲ ἕκαστον αὐτῶν, ὡς πάντων ἐν πείρᾳ γεγονώς, ἐδίδασκε καὶ ἐνουθέτει στῆναι γενναίως πρὸς τὰς μεθοδίας τοῦ δι-

12. Matt. XI. 29.

ти лаврѹ. бл҃годѣꙗниѥмь наставлѧѥмъ. и ст҃го дх҃а съдѣиствоуѥмъ. посрѣдѣ же почитающа малоу црк҃вицю створи. въ нєи же олтарь ст҃ъ постави. и ꙗко нѣкого чюжа принимаше. попа соуща. и повелѧше ѥмоу ткорити литоургию. не бо рачаше самъ херотониꙗ приꙗти. имѧше бо кротость великоу. и смѣрениѥ истиньноѥ. подражаꙗ о сѣмь х҃а. истиньнаго б҃а. подавъшагосѧ хотѧщимъ на подражаниѥ. гл҃авъшаго навыкнѣте ѿ мене. ꙗко кротокъ ѥсмь и смѣренъ ср҃дцмь. на се показаниѥ възираꙗ смѣрѧшесѧ. послѣднии сѧ творѧ всѣхъ. и слоужникъ коѥгождо же ихъ. ꙗкоже въ вьсѣхъ искоушеныхъ бывъ. оучаше и казаше стати крѣпъцѣ. противоу ди-

βόλου, καὶ μηδόλως ἐνδοῦναι, ἢ λύπῃ τινὶ καταπίπτειν ἐκ τῆς ποικίλης τῶν δαιμόνων πονηρίας. δεῖν γὰρ ἔλεγε τὸν κεκαθαρμένον, καὶ ἑαυτὸν τῷ θεῷ καθιερώσαντα, τῇ ἐλπίδι τῶν μελλόντων ἀγαθῶν ἀνάνδρου γὰρ ψυχῆς ἐστιν ἴδιον, [φ ὑποπίπτειν τοῖς [πόνοις.] τούτοις καὶ τοῖς τοιούτοις ἔργοις καὶ λόγοις τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἔτρ[εφε] καὶ ἀρδεύων οὐ διελίμπανε· καὶ πτερὰ αὐτοῖς ἐδίδου, καὶ πέτασθαι αὐτοὺς ἐδι-

Hs. δασκε, καὶ τὸν οὐρανὸν ὑπερβαίνειν παρεσκεύαζεν. |

17. Αὐτῶν δὲ στενουμένων διὰ τὴν τοῦ ὕδατος χρείαν, ηὔχετο ἐν μιᾷ νυκτὶ λέγων· κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, εἰ ἔστι σὸν θέλημα οἰκισθῆναι τὸν τόπον τοῦτον εἰς δόξαν τοῦ ἁγίου σου ὀνόματος, καταξίωσον προνοήσασθαι ἡμῖν ὀλίγην τινὰ ὑδάτων παραμυθίαν. ταῦτα αὐτοῦ

---

12. Allatii Symmicta I. 100.

ꙗволемъ къзнемъ. и никако же не поустити ни раслабитисꙗ. ѿ мечьтовнъıꙗ вѣсовъ напасти. лѣпо бо ѥ дѣꙗше чистꙗщемоусꙗ. и ѿлоучаѭщемоу богови. оградитисꙗ млⷮтию ѥго. не моужьскъıꙗ бо се ѥсть дш҃а. иже раслабитисꙗ печальми сили. и сицими делесъı и словесъı. дш҃а ихъ кормлꙗше. и напаꙗꙗ не прѣстаꙗше. и крила имъ даꙗше. и лѣтати ꙗ оучаше. и выше нб҃се въсходити ꙗ поѹщаше. Онѣмъ же тоужащемъ воднъıмь бескоудиѥмь. молꙗшесꙗ въ полоунощи гл҃ꙗ. г҃и б҃е силъ аще ѥсть твоꙗ волꙗ. въселитисꙗ мѣстоу семоу въ славоу прѣстаго ти имене. сподоби проразоумѣти рабомъ твоимъ. маловодию оутѣшениѥ. сице млⷮтвьствоуѭщю ѥмоу.

ἐν τῷ μικρῷ εὐκτηρίῳ εὐχομένου, ἠκούσθη κτύπος ὀνάγρου ἀποτελούμενος κάτω εἰς τὸν χείμαῤῥον. καὶ παρακύψας, πληροσελήνου ὄντος, θεωρεῖ τὸν ὄναγρον τοῖς ἑαυτοῦ ποσὶν ὀρύσσοντα τὴν γῆν ἐπιπολύ, καὶ μετὰ τὸ ὀρύξαι ἱκανὸν ὄρυγμα κατενόει αὐτὸν ἄνωθεν παραθέντα τῷ ὀρύγματι τὸ στόμα, καὶ πίνοντα, καὶ λογισάμενος ὅτι μᾶλλον ὁ θεὸς ἐπισκεψάμενος, ὕδωρ τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἐξήγαγεν, κατέβη εὐθέως, καὶ τὸν τόπον ὀρύξας ηὗρεν ὕδωρ ζῶν· καὶ ἰδοῦ μέχρι τοῦ νῦν ἐστὶ τὸ ὕδωρ κατὰ τὸ μέσον τῆς λαύρας, πολλὴν παραμυθίαν τοῖς πατράσι παρέχον, καὶ οὔτε ἐν τῷ χειμῶνι περισσεύει, οὔτε ἐν θέρει, ἀπὸ πάντων σχεδὸν ἀντλούμενον, διαλίπει. ἐν ἄλλῃ δὲ νυκτὶ ὁ μακάριος Σάβας ἐξῆλθε τοῦ σπηλαίου αὐτοῦ, καὶ διε-

ше сквозѣ потокъ ѥдинъ поꙗ псалтырю. и видѣ напрасно въ паднѣи странѣ потока. идеже нынѣ лежить чт҃ьноѥ ѥго тѣло. посрѣдѣ обою цр҃квоу. стълпъ огньнъ стоꙗщь на земли. ѥгоже верхъ тицашеса въ нб҃о. видѣвъ же страшныи тъ видъ. и страшенъ и радостьнъ бывъ. помышлаше гл҃анаꙗ книгами. о лѣствици показавъшиса иꙗковоу. гл҃а ꙗко страшно мѣсто се. нѣсть се ничьтоже нъ домъ б҃ии. и прѣбывъ мл҃твою въ томь мѣстѣ до зорь. възиде съ страхомь. и трепетомь. идеже бѣ огньныи. столпъ. и обрѣте пещероу великоу. и чюдьноу цр҃квь имоущю образъ б҃ии. на въсточьнѣи странѣ. олтарь б҃озьданъ. а на сѣвѣрьнѣи странѣ.

οἶκον ηὗρε μέγαν διακονικοῦ
τάξιν ἔχοντα· ἐκ δὲ τοῦ νότου εἴσοδον
πλατεῖαν, καὶ τὴν φωταυγίαν ἱκανῶς εἰσ-
δεχομένην ἐκ τῆς ἡλιακῆς ἀκτῖνος. τοῦτο τὸ ἄντρον
θείᾳ συνεργίᾳ διακοσμήσας, ἐκεῖσε
κανόνα ἐπέτρεψε γίνεσθαι κατὰ σάββατον
καὶ κυριακήν. 18. Καὶ οὕτως κατὰ μικρόν, τῇ τοῦ θε-
οῦ συνεργίᾳ ἐπληθύνθη ἡ συνο-
, καὶ ἔφθασε μέχρις ἕκατον πεντή-
κοντα πατέρων τὸν ἀριθμόν. τῆς οὖν συνοδίας πληθυνο-
μένης, καὶ διαφόρων κελλί-
ων ἔνθεν καὶ ἔνθεν τοῦ χειμάῤῥου
τιζομένων, λοιπὸν καὶ κτήνη ἐκτήσαντο, πρός τε
ύστασιν τῆς λαύρας, καὶ ὑπηρεσίαν τῶν κατοι-
κούντων ἐν αὐτῇ. πρόνοιαν
γὰρ αὐτῶν ἐποιεῖτο, πρὸς τὸ ἔχειν αὐτοὺς
τὰς ἀναγκαίας χρείας ἔνδον· ἵνα
μὴ τούτου ἕνεκεν ἐπὶ τὸν κόσμον ἀναγκάζωνται

Домъ обрѣте великъ слоужебьница имоущи мѣсто. и ѿ оуга въстокъ широкъ. й просвѣщѣниѥ доволно ймый. ѿ сл҃ньчьный зара. сию пещероу. б҃ественою помощию оукрасивъ. тоу повелѣ каноуноу бывати. въ соуботоу и в недѣлю. и сице по малоу съ б҃жиѥмь дѣиствомь. оумножишаса дроужина. и постиже до съта. и патидесать оц҃ь числомь. дроужинѣ оумн҃жьшемъса. и многамъ клѣтъкамъ о сию страноу и обоноу поточища. зиже мак томоу. и скотъ притажа на съставлѣниѥ лаврѣ. й слоужьбоу жївоущимъ въ нѣй. прора зоумѣниѥ бо ймъ твораше. ѩкоже ймѣти ймъ оу себе ноужьнаѩ трѣбованиѩ. да не того дѣла въ миръ ноужьно ймъ

p. 244. ἐξιέναι οἱ | βουλόμενοι ἀναχωρεῖν τῶν ἔξω θορύβων. αὐτοὶ δὲ ἑκουσίως ὑπ' αὐτοῦ ποιμαινόμενοι καὶ ὁδηγούμενοι, ἐκαρποφόρουν ἀξίως τῆς κλήσεως, καὶ πρὸ τῆς ἐλπιζομένης ἀφθαρσίας τὸ σῶμα πνευματικὸν ἀπετέλουν. τὸ μέντοι εἰρημένον ἄντρον, τουτέστι τὴν θεόκτιστον ἐκκλησίαν, ἐγκαινίσαι ὑπερέθετο, διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι χειροτονηθῆναι πρεσβύτερον, ἢ ὅλως κληρικὸν προβαλέσθαι. ἔλεγεν γάρ, ὅτι ἀρχὴ καὶ ῥίζα ἐστὶ τῶν τῆς φιλαρχίας λογισμῶν, ἡ τοῦ κληρωθῆναι ἐπιθυμία. ἔστι δὲ ὑπεράνω τῆς θεοκτίστου ἐκκλησίας, πέτρα ἀκρότομος καὶ ὑψηλοτάτη λίαν, ἐφ' ᾗ ᾠκοδόμησεν ἑαυτῷ ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας πύργον· καὶ ἀνάβασιν κρυπτὴν ἔνδον τοῦ ἁγίου ἄντρου ὡς ἐπὶ κοχλίου εὑρὼν ἀπὸ τοῦ διακονικοῦ ἐπὶ τὸν πύργον, [εἰς αὐτὸν ἔμενε χάριν τοῦ κανόνος καὶ τῆς λοιπῆς διοικήσεως. πολλαχοῦ μὲν οὖν τῆς περὶ αὐτοῦ

боудеть исходити. онѣмъ же своѥю волеѭ пасомомъ. и наставлꙗѥмомъ имъ. плодьствовахоу. подобьнѣ възванию. и противоу надѣжьномоу нетлѣнию. дѣло доховьноѥ творꙗхоу. гл҃ноуѭ же оубо пещероу. рекъше б҃озьданоу цр҃кꙑ не рачьно ст҃ити. занеже самъ не рачаше поповьства възꙗти. или клирика коѥго извести. гл҃ше бо ꙗко зачало и корѣниѥ ѥсть. самолюбьства помыслъ. поставлѣниꙗ хотѣниѥ. ѥсть же выше б҃озьданыꙗ цр҃кве. камы великъ и жестокъ зѣло. и на томь созьда си оц҃ь нашь сава столпъ. и въсходъ танбынъ ѿ ст҃ыꙗ пещеры. ꙗко ꙗвитъ къ томь пребываше канона дѣлꙗ. и иного вьсего оустроꙗ. многы идеже оубо про-

φήμης διαδοθείσης, πλεῖστοι ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πολλὰ φέροντες αὐτῷ, μάλιστα ὁρῶντες τὴν ἀγγελικὴν αὐτοῦ πολιτείαν. ὁ δὲ μακαρίτης τὰ πλεῖστα τῶν προσφερομένων, εἰς οἰκοδομὰς μᾶλλον καὶ τὴν σύστασιν τοῦ τόπου ἀνήλισκεν· καὶ ὅπερ ἐνόμιζεν εὐάρεστον εἶναι τῷ θεῷ, τοῦτο ἐποίει· καὶ οὐδεὶς τῶν ὑπ' αὐτὸν ἐτόλμα ἐν τινὶ ἐναντιωθῆναι αὐτῷ· Μαρτυρίου τὸ τηνικαῦτα τὴν ἱεραρχίαν ἐγχειρισαμένου, καὶ ἀπὸ τῶν χρόνων τοῦ μεγάλου Εὐθυμίου γινώσκοντος αὐτὸν, καὶ σφόδρα ἀγαπῶντος. |

19. Τοῦ δὲ Ἀββᾶ Μαρτυρίου τὸν ὄγδοον ἐν τῇ πατριαρχίᾳ διατελέσαντος ἐνιαυτὸν, καὶ πρὸς τὸν θεὸν ἐκδημήσαντος, καὶ Σαλουστίου τὴν ἱεραρχίαν διαδεξαμένου, τῷ τεσσαρακοστῷ ὀγδόῳ τῆς τοῦ πατρὸς ἡμῶν

шедъши славѣ ѥго. вьси прихожахоу к немоу. много приносѧще. паче же видѧще аг҃гльскоѥ ѥго житиѥ. бл҃женикъ же множаишаꙗ. ѿ приносимꙑихъ на зьданиѥ и оустроѥниѥ. манастꙑрьскꙑхъ коньчаваше. и ѥже имѧше оугодьно б҃оу. се творѧше. и никтоже соущихъ съ нимь съмѣаше противитисѧ въ чемь любо. мартоурию въ то врѣмѧ патриархоу соущоу. въ иѥрслимѣ. и при лѣтѣхъ великаго ѥуфимиꙗ. знающа и зѣло и любѧща. ѥтомоу же мартоурию .и҃.е лѣто соущю. въ патриаршьствѣ. и къ б҃оу прешедъшю. м҃ца априлѧ въ .к҃. въторꙑи на десѧте индикта. и салоустию приимъшю ст҃ительство. въ четвертоѥ десѧтоѥ. ти .и҃. лѣто оц҃а нашѥ

Σάβα ἡλικίας χρόνῳ, ἀνεφύησάν τινες ἐν τῇ αὐτοῦ λαύρᾳ, σαρκικοὶ τῷ φρονήματι, καὶ κατὰ τὴν γραφὴν, πνεῦμα μὴ ἔχοντες, οἵτινες ἐπὶ χρόνον ἱκανὸν συσκευὴν ποιησάμενοι, ἔθλιβον αὐτὸν παντοίως. ἐνδέχεται γὰρ καὶ τὸν Ἰούδαν ἐν τοῖς ἀποστόλοις ἔσεσθαι, καὶ μετὰ Ἐλισσαίου τὸν ἕως καιροῦ, καὶ τὸν Ἡσαῦ ἐκ τοῦ Ἰσαὰκ γεννηθῆναι, [* Γιεζί, καὶ ἀδελφὸν εἶναι τοῦ Ἄβελ τὸν Κάϊν. οὗτοι τοίνυν περὶ ὧν ὁ λόγος ὁμονοήσαντες ἀνέρχονται ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει, καὶ τῷ ἀρχιεπισκόπῳ προσέρχονται Σαλουστίῳ, λαβεῖν παρακαλοῦντες ἡγούμενον. ὁ δὲ ἀρχιεπίσκοπος λέγει πρὸς αὐτούς. ποίου τόπου ἐστέ; οἱ δὲ εἶπον· εἰς χείμαῤῥόν τινα τῆς ἐρήμου οἰκοῦμεν. καὶ φησιν ὁ ἀρχιεπίσκοπος· εἰς ποῖον χείμαῤῥον; οἱ δὲ στενούμενοι λέγουσιν· εἰς τὸν παρά τισι, τοῦ Ἀββᾶ Σάβα καλούμενον. καὶ λέγει ὁ ἀρχιε-

3. Iud. 19.   6. Metaphr. Γιεζῆ.

савꙑ. въꙁникоша нѣции. въ своѥи ѥмоу лаврѣ. плътнии съмꙑсломь. по писанию дх҃а не имоуще. иже издавьна съвѣтъ нань створьше. печалахоу и всꙗчьскꙑ. ѥсть во и въ ап҃лѣхъ. июдѣ бꙑти. и съ ѥлисѣѥмь гиѥзии. до времене. и исавоу ѿ исака родитисꙗ. и братоу бꙑти авелю каиноу. си оубо о нихже слово. ѥдинѣмь оумомь приидоша въ ѥр҃лимъ. и архиеп҃поу сꙗ поклониша салоустию. Дати имъ молꙗщемъ игоумена. архиеп҃пъ же рѣ к нимъ. коѥго мѣста ѥсте. и они рекоша. въ потоцѣ нѣкоѥмь поустꙑньсцѣмь мꙑ живемъ. и рече архиеп҃пъ въ коѥмь поточищи. они же ноудьма рѣша. въ нарицаѥмѣмь нѣкъιи чернець сава. и рече архие-

πος· καὶ ὁ Ἀββᾶς Σάβας που ἐστί; καὶ
λέγουσιν ἐκεῖνοι· ἀνίκανός ἐστι διοικῆσαι
τὸν τόπον, διὰ πολλὴν ἀγροικότητα·
ἵνα δὲ καὶ τοῦτο εἴπωμεν, οὔτε αὐτὸς χειρο-
τονίαν ἔχει, οὔτε ἄλλον κλη-
ρικὸν γενέσθαι συνεχώρησε, καὶ ἑκατὸν πεντήκοντα ὀνομάτων συνο-
πῶς | δυνήσεται κυβερνῆσαι; Κή- [δίαν
ρυκος δέ τις ἀξιομνημόνευτος
πρεσβύτερος καὶ ἡγούμενος ὑπάρχων τῆς ἁγίας ἀνα-
στάσεως, καὶ σταυροφύλαξ,
παρὼν τότε καὶ τῶν λεχθέντων ἐπα-
κούσας εἶπεν πρὸς αὐτούς· ὑμεῖς αὐτὸν ἐδέξασθε
εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον, ἢ αὐτὸς μᾶλλον ἐδέξατο ὑμᾶς; οἱ δὲ
εἶπον· αὐτὸς μὲν ἐδέξατο ἡμᾶς, ἀγροικότερος δὲ
ὢν, κυβερνῆσαι ἡμᾶς ἀδυνατεῖ πληθυν-
θέντας. καὶ λέγει πάλιν ὁ τρισ-
μακάριος Κήρυκος· ἐκεῖνος ὡς
ὑμεῖς φατὲ ἐν τῷ τόπῳ ὑμᾶς συνήγαγε,

пи҃тъ. къде ѥсть чернець сава. они же рѣша непостиженъ ѥсть оустроити мѣста. многыѩ дѣлѧ гроубости. и да и се речемъ. ни самъ имать херотониѩ. ни инoмоу дасть быти клїрикоу. а насъ дроужины .р҃. и .н҃. како имать мощи сънабъдѣти. кюрикъ же нѣкыи подобенъ памѧтї. прозвютеръ игоуменъ сыи ст҃го въскр҃ниѩ. и кр҃стоу ст҃омоу хранитель. тоу сѧ обрѣтъ тогда. и гл҃анаѩ слышавъ рече к нимъ. вы ли и приѩсте на то мѣсто. или онъ васъ. они же рѣша. онъ ны приѩтъ. нъ гроубъ сыи. не можеть насъ оумноживъшесѧ сънабъдѣти. и рече пакы трьбл҃жныи кюрикъ. аще онъ ѩкоже вы гл҃ете. въ то мѣсто вы събьра.

καὶ τὸν τόπον ἔρημον ὄντα ἐπόλισε· πόσῳ μᾶλλον νῦν τόν τε πολισθέντα τόπον, καὶ ὑμᾶς εἰς ἓν συναχθέντας κυβερνήσει; ὁ γὰρ συνεργήσας αὐτῷ θεὸς εἰς τὸ συναγαγεῖν ὑμᾶς καὶ τὸν τόπον συστήσασθαι, πολλῷ μᾶλλον καὶ εἰς τὸ κυβερνᾶν συνεργήσει. τότε ὁ ἀρχιεπίσκοπος ἀπέλυσεν αὐτούς, λέγων· ὑπάγετε τέως σκέψασθε, καὶ τῇ ἑξῆς μετέρχεσθε. καὶ μεταστειλάμενος ὡς ἐπ' ἄλλο τι τὸν μακάριον Σάβαν, μεταπεμψάμενος δὲ καὶ τοὺς κατηγόρους αὐτοῦ, κατ' ὀφθαλμοὺς αὐτῶν χειροτονεῖ αὐτὸν πρεσβύτερον, καὶ λέγει αὐτοῖς· ἰδοὺ ἔχετε τὸν πατέρα ὑμῶν, καὶ τῆς καθ' ὑμᾶς λαύρας ἡγούμενον, ὅνπερ ὁ θεὸς ἄνωθεν ἐψηφίσατο καὶ οὐκ ἄνθρωπος. ἐγὼ γὰρ μόνον ἐμαυτὸν εὐεργετήσας, τὴν θείαν ἐκύρωσα ψῆφον. καὶ ταῦτα εἰπὼν, λαβὼν τόν τε μακαρίτην Σάβαν καὶ αὐτοὺς ἐκείνους, κατῆλθεν εἰς

и мѣсто поусто соуще въмири. колицѣмь паче въмирьноѥ мѣсто и вы собьравъшаѧсѧ онъде. сънабъдѣти имать. съдѣйствовавъıи ѥмоу б҃ъ. и мѣсто то въмирити. многомъ паче и въ снабъдѣньй. съдѣиствовати имать. тогда архиеп҃пъ Ѿпоусти ѧ. гл҃ѧ идѣте нынѧ видите. и въ дроугоую годиноу приидє. и призвавъ ѩко иного дѣла нѣчьсо бл҃жнаго савоу. позвавъ же и хоулникы ѥго. пред ними херотониса. ст҃го савоу прозвютера. и гл҃а имъ се имате оц҃а вашего. и лавры вашеѩ игоумена. ѥгоже б҃ъ съвыше нарече. а не чл҃вкъ. азъ бо самъ себе бл҃гоѥ творѧ. б҃иѥ нарєчениѥ оутвєрдихъ. и си гл҃авъ. поимъ бл҃жнго савоу. и оны черньцѣ. иде с ними къ

p. 247. τὴν λαύραν, ἔχων | μεθ' ἑαυτοῦ καὶ τὸν μνημονευθέν
ρυκον· καὶ τὴν θεόκτι-
στον ἐκκλησίαν ἐγκαινίσας θυσιαστήριον ἡγιασμένον ἐν
χῃ κατέπηξε, πλεῖστα λείψα-
να ἁγίων καὶ καλλινίκων μαρτύρων ὑπὸ τὸ θυσιαστήρι
μενος, μηνὶ Δεκεμβρίῳ, δωδεκάτῃ, τῆς τεσσαρεσκαιδε
δικτιόνος, πεντηκοστῷ δὲ καὶ τρί-
τῳ τῆς τοῦ μακαρίου Σάβα ἡλικίας χρόνῳ· ἐν ᾧ χρόνῳ
τοῦ βασιλέως τελευτήσαντος, Ἀναστάσιος τὴν βασίλεια
παρέλαβε. 20. Καθ' ὃν δὴ χρόνον ἐδέχθη εἰς τὴν λα
ραν ἀνήρ τις θεοφόρος καὶ θείοις χαρίσμασιν
ἠγλαϊσμένος, τῷ μὲν γένει * Ἀρμένιος,
τῇ δὲ προσηγορίᾳ Ἱερεμίας, ἔχων μεθ' ἑαυ-
τοῦ μαθητὰς δύο ὁμοτρόπους τε καὶ συναγωνι-
στάς, Πέτρον καὶ Παῦλον ὀνομαζομένους.
ἐπὶ τούτοις ἐχάρη λίαν ὁ πατὴρ ἡ-
μῶν Σάβας ὡς εὐλαβέσιν οὖσι,
καὶ δέδωκεν αὐτοῖς σπήλαιον, καὶ μικρὸν κελ-

---

12. In MSS. Metaphr. Ἀρμ. et Ἀρμ.

лаврѣ. имъıи съ собою҆ мѣненаго кюрика. кр҃тьнаго ключаря. и ѿзданоую҆ цр҃квь ос҃тнкъ. с҃тоую҆ трапезоу въ олтари ономь постави. и многы моцѣ с҃тхъ м҃чнкъ. подъ олтаремь пол҄жи. м҃ца декамбря въ .к҃і. къ .д҃і. индиктъ. пятаго же десяте. и҆ третиѧ҆го лѣта савы. въ неже лѣто зинонꙋ цр҃ю оумеръшю. а҆настіи цр҃ьствиѥ преда. Въ неже врѣмя приде въ лавроу моужь ѿносенъ. и с҃тыми дары просвѣщенъ. родомь арменинъ. и҆менемь иѥ҆ремиѧ҆. и҆мꙑи҆ съ собою҆ .в҃. оученика. подобьна и сътроудьника. петръ и павьлъ наричема. сею҆ дѣля ѕѣло. порадовася оц҃ь нашь сава. ꙗ҆коже бл҃гобоꙗ҆зньнома. и да и҆мъ пещероу. и҆ малоу клѣ-

λίον, πρὸς βοῤῥᾶν τοῦ ἑαυτοῦ σπηλαίου, ενω καὶ ἐν πρώτοις ἔμενεν, ὅτε ἦν μόνος ἐν τῷ χειμάῤῥῳ· καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς ἐν τῷ μικρῷ [σαββάτῳ εὐκτηρίῳ ἐπιτελεῖν Ἀρμενιστὶ τὸν κανόνα τῆς ψαλμῳδίας, τῷ τε καὶ τῇ κυριακῇ. καὶ οὕτως κατὰ μικρὸν ἐπληθύνθησαν οἱ Ἀρμένιοι ἐν τῇ λαύρᾳ. εἷς δὲ τῶν μνημονευθέντων μαθητῶν τοῦ μακαρίου Ἱερεμίου, Παῦλος ὁ θεσπέσιος, | μέχρι τοῦ νῦν ταῖς κατὰ θεὸν ἀρεταῖς ἐν τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ διαπρέπων, πολλά τε θαυμάσια περὶ αὐτοῦ διηγεῖται, καὶ πλεῖστα τῶν τῇδε τῇ συγγραφῇ ἐμφερομένων, ἐμοὶ παραδέδωκε.

21. Κατὰ τὸν αὐτὸν δὴ χρόνον, καθ' ὃν ἡ θεόκτιστος ἐκκλησία ἐνεκαινίσθη, ἤγαγε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον εἰς τὴν λαύραν τὸν θεσπέσιον πατέρα ἡμῶν Ἰωάννην τὸν ἐπίσκοπον καὶ ἡσυχαστὴν, τὸν τὰ πλεῖστα περὶ Εὐθυμίου καὶ Σάβα ὀνησιφόρων διηγημάτων μοι παραδεδωκότα, με ἀναγράψασθαι διεγείραντα· ὃν- [καὶ εἰς τὸ ταῦτά

τινα ὁ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν Σάβας τοῖς ἐν τῇ λαύρᾳ
ἐναρίθμιον πεποίηκε, τριάκοντα μὲν καὶ ὀκτὼ ἔτη τὴν ἡλικίαν ἄγοντα,
[νῦν δε ἡγιασμένον σκεῦος
τοῦ παναγίου πνεύματος γεγονότα, καὶ τοῖς θείοις
κομῶντα χαρίσμασι, φωτοφόρον τε ὑπάρχοντα,
καὶ μέχρι τοῦ νῦν ἐν σαρκὶ ὄντα, καὶ ἀγγελικῶς
βιοῦντα, καὶ φωτίζοντα ἡμῶν τὰ κατὰ θεὸν διαβή-
ματα· οὗ τινος τὰς ἀρετὰς καὶ τὰ κατορθώματα,
οὐ δυνατὸν νῦν ἐν παρεκβά-
σει γραφῆναι· ἀλλ' εἴπερ τῷ θεῷ φίλον, τὴν ἐν χερσὶ
πραγματείαν εἰς πέρας ἀγαγών, ὀλίγα τι-
νὰ περὶ αὐτοῦ, τά τε πᾶσι σχεδὸν πρόδηλα, καὶ ἅπερ τῆς ἁγίας
κοα διηγουμένης γλώττης, ἐν ἰδιαζούσῃ [αὐτοῦ ἀκή-
πραγματείᾳ διηγήσομαι, πολλὰ ὄντα καὶ δυνατά· οὔτε γὰρ δίκαιόν
ταῦτα σιωπῆσαι, καὶ λήθῃ παραπέμψαι, [ἐστι
p. 240. αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν ὡς εἰπεῖν τὴν | καθ' ἡμᾶς πολιτείαν
περιφήμου καὶ περιβοήτου διὰ τὸν βίον καὶ τὴν ἀρετὴν ὑπάρχοντος.

22. Οὗτος ὁ πολὺς ἐν ἀρε-
τῇ ἡσυχαστὴς καὶ ἐπίσκοπος Ἰωάννης

же и великꙑи оц҃ь нашь сава. съ братьѥю вьчьтѣ .м҃и. лѣтъ сѹщиа. съсѹдъ
же ст҃ъ сѹщь прс҃тго дх҃а. и ст҃ꙑми дарꙑ исполнь свѣтоносьна же сѹщиа.
и доселѣ въ пѫти сѹщиа. и агг҃льскь живѹщиа. и просвѣщающа о б҃зѣ стопꙑ. ѥгоже дѣлеса и исправлениꙗ.
не мощьно нꙑна ꙗко и мимондѹще съказати. нъ ѥже бобърѹченоѥ
дѣло. на конець доженѹ. мала нѣкаꙗ о нѣмь. и иже ѿ ст҃го ѥго слꙑшаχъ ꙗзꙑка повѣдающа. особь съповѣдѣ многа сѹщиа. не подобно бо
сиχъ молчанию. и забꙑти предаті.
великѹ сѹщию въ нашѣмь житьи.
и славьнѹ добрꙑχъ дѣла делесъ.
Сии великꙑи. и многꙑи въ бл҃гонравьи. молчалникъ иоанъ еп҃пъ.

διηγήσατό μοι λέγων, ὅτι ὁ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν
Σάβας, διὰ σπουδῆς εἶχε, παντοίως ἀκολουθεῖν τῇ τοῦ μεγάλου Εὐθυ-
μίου διαγωγῇ. ἐπεὶ οὖν ἐκείνῳ ἤθιστο, κατὰ τὴν τεσσαρεσκαιδεκάτην
νουαρίου μηνὸς ἀναχωρεῖν ἐπὶ τὴν πανέρημον, κᾀ- [τοῦ Ἰαν-
κεῖσε διατελεῖν τὴν τεσσαρακοστὴν, μι-
κρόν τι τοῦ ἔθους ὑπαλλάξας, μετὰ τὴν τοῦ ἁγίου Ἀντωνίου μνή-
μην ἀπήρχετο, καὶ ἐπετέλει τὴν τοῦ μεγάλου Εὐθυμίου
μνήμην, τὴν κατὰ τὴν εἰκάδα τοῦ Ἰαννουαρίου [ἀνθρωπίνης
μηνὸς ἐπιτελουμένην· εἶθ’ οὕτως ἀνεχώρει ἐπὶ τὴν πανέρημον, πάσης
ἀφιστῶν ἑαυτὸν συναναστροφῆς, ἕως τῆς τῶν βαίων ἑορτῆς· καὶ
ει σχεδὸν κατ’ ἐνιαυτόν. καθ’ ὃν τοίνυν [οὕτως ἐποί-
εἴρηται τρόπον ἐξελθὼν, καὶ περὶ
τὴν νεκρὰν θάλασσαν ὁδεύων τὴν ἐπὶ Ζώο-
ρα, ἴδεν ἐν τῇ θαλάσσῃ νῆσόν τινα χέρσον
καὶ μικροτάτην, καὶ ἐπεθύμησεν εἰσελθεῖν,
καὶ ἡσυχάσαι ἐν αὐτῇ τὰς τῶν νηστει-
ῶν ἡμέρας· καὶ ἐν τῷ αὐτὸν εἰσέρχεσθαι, συνέ-
βη ἐξ ἐπιβουλῆς καὶ φθόνου δαιμόνων, καταπεσεῖν αὐ-

съповѣда ми гл҃а. ꙗко ст҃ꙑи оц҃ь нашь саба. поспѣшенъ бѣ зѣло. ст҃аго ѥвьдимиꙗ житию послѣдьствовати. ѥнꙋарꙗ м҃ца. ѿходити въ поустꙑню. и тоу пребꙑвати въ мѧсопоустъ. мало прѣмѣни нрава. по антониѥвѣ дьни въсхожаше и творѧше. ѥуфимиꙗ великаго памѧть. въ .к҃. декѧмбрѧ. м҃ца. всего чл҃вчьскаго смѣшѣниꙗ. ѿлоучивъсѧ до вербьница. и сице творѧше по вса лѣта по немоу же оубо нравоу рекохомъ. излѣзъ и подъ долгоѥ море мертвоѥ обьходѧ. оу зороада. видѣ въ мори островець малъ. и цѣлизненъ. и помꙑсли вълѣсті. и помолчати въ нѣмь въ алчебнꙑꙗ дн҃и. и вълазѧщю ѥмоу сълоучисѧ ѿ зависти диꙗвола. сп҃стисѧ ѥ-

τὸν εἰς τόπον τινὰ τῆς θαλάσσης συμφώδη· καὶ θερμῆς τινὸς αἰθάλης ἀναδοθείσης, κατεφλέχθη αὐτοῦ ἡ ὄψις μετὰ τῆς γενειάδος καὶ ἑτέρων τοῦ σώματος μερῶν, ὥστε αὐτὸν ἐπὶ ἡμέρας πλείους κεῖσθαι p. 250. ἄφωνον, ἄχρις οὗ | θεία τις δύναμις ἐπιστᾶσα, ἰάσατο αὐτόν, καὶ κατὰ τῶν ἀκαθάρτων ἐνίσχυσε πνευμάτων. πλὴν ὅτι ἀπὸ τότε τῆς γενειάδος ὡς εἴρηται καταφλεχθείσης, καὶ μηκέτι αὔξησιν δεξαμένης, ἔμεινε σπανὸς ὥστε αὐτὸν μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν ἐλθόντα εἰς τὴν λαύραν, μὴ γνωρισθῆναι ὑπὸ τῶν πατέρων, εἰ μὴ ἀπὸ τῆς φωνῆς καὶ τοῦ ἤθους. καὶ ηὐχαρίστει τῷ Θεῷ ἐπὶ τῇ τῶν γενείων ἀφαιρέσει, θείαν οἰκονομίαν ταύτην ἀναλογισάμενος, πρὸς τὸ ταπεινοῦσθαι καὶ μὴ ἐναβρύνεσθαι ἐπὶ κόμῃ γενειάδος. 23. Κατὰ δὲ τὸν ἑξῆς χρόνον, ἐξῆλθε κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐπὶ τὴν πανέ-

моу въ мѣсто велико опарно. и теплѣ нѣкоѥи въшедши парѣ. огорѣ ѥмоу лице и съ брадою. и съ инѣми оуды. ꙗкоже нѣ до колика дн҃ии лежати ѥмоу акы мертвоу. дондеже бж҃иꙗ сила присѣтивъши исцѣли и. и на нечистыꙗ бѣсы оукрѣпи и. токмо и ꙗко ѿтолѣ брадѣ ѥмоу. ꙗкоже рекохъ огорѣвъши и к томоу. и к томоу некъздростъши. прѣбы не цѣлою брадою. ꙗкоже ѥмоу по сконьчании дн҃ии. пришедшю въ лавроу не познатисѧ оц҃и. нъ токмо ѿ рѣчи и ѿ нрава. и хвалѧше бг҃а о оуꙗтии браднѣмь. бж҃ию строю се быти помысливъ. ꙗко смѣритисѧ паче. и не величатисѧ великою брадою. Въ прочьнеѥ же врѣмѧ. изиде по обычаю своѥмоу къ поу-

ρημον, μετὰ τινὸς μαθητοῦ αὐτοῦ, Ἀγαπητοῦ καλουμένου· καὶ ὀλίγων ἡμερῶν διελθουσῶν, ἔθηκεν ἑαυτὸν ἐν μιᾷ τῶν νυκτῶν ὁ Ἀγαπητὸς ὕπτιον ἀπὸ τοῦ κόπου καὶ τῆς ἀσιτίας· καὶ αὐτοῦ κατεύδοντος, καὶ τοῦ μακαρίου Σάβα κατὰ νοῦν προσευχομένου, λέων παμμεγεθέστατος ἐλθὼν, ὀσφραίνετο τοῦ Ἀγαπητοῦ ἀπὸ ποδῶν ἕως κεφαλῆς· καὶ ὁ μὲν πατὴρ ἡμῶν Σάβας ἐδέετο τοῦ θεοῦ περὶ αὐτοῦ· ὁ δὲ λέων ὑπὸ τῆς εὐχῆς τοῦ γέροντος, ὡς ὑπὸ μάστιγος διωκόμενος, τῇ οὐρᾷ τὴν ὄψιν Ἀγαπητοῦ ἠρέμα πλήξας, καὶ διυπνίσας ᾤχετο. ὁ μὲν οὖν Ἀγαπητὸς τοὺς ὀφθαλμοὺς ἀνοίξας, καὶ τὸν λέοντα φοβερώτατον θεασάμενος, φόβῳ συσχεθεὶς, ἀνέστη, καὶ τῷ διδασκάλῳ προσέφυγεν· ὁ δὲ μέγας πρεσβύ-
p. 251. της προσλαβόμενος αὐτὸν, ἐνουθέτει λέγων· ἀπόστησον | τέκνον τὸν πολὺν ὕπνον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν σου,

стꙑню нѣ съ кꙑмь оученикомь си. и҆менемь а҆гапитъ. и҆ маломъ дн҃емъ миноувъшимъ. лежа а҆гапитъ възнакъ на пѣсъцѣ. ѿ троуда и а҆лча. и҆ оусъноу. и҆ ономоу спѧщю. и҆ бл҃жномоу савѣ. въ оумѣ молѧщюсѧ. левъ великъ пришедъ оухаше а҆гапита. ѿ ногоу до главꙑ. о҃ць же сава. молѧше б҃а зань. левъ же мольбою҆ старчею҆. а҆кꙑ раною҆ прогонѧшесѧ. и҆ ошибию҆ вълꙑ. прикосноувъсѧ къ лицю а҆гапищю҆. и҆ възбоудивъ и҆ ѿи҆де. а҆гапитъ же оубо очима прозьрѣвъ. и҆ чюдьнаго того льва видѣвъ. пристрашенъ въскочи. и҆ къ дидаскалоу прибѣгноу. великꙑи҆ же старець прии҆мꙑ и҆ казаше гл҃ѧ. ѿжени чадо многꙑи҆ сонъ. ѿ очию҆ своѥю҆.

καὶ τὴν ἀμέλειαν ἀπὸ τῆς καρδίας σου, ἵνα σώζῃ ὥσπερ δορκὰς ἐκ βρόχων, καὶ ὥσπερ ὄρνεον ἐκ παγίδος. 24. Καὶ τοῦτο δέ μοι ὁ θεσπέσιος ἡσυχαστὴς διηγήσατο, ὅτι ἐν ἄλλῳ καιρῷ μέλλων ἐξιέναι ἐπὶ τὴν πανέρημον, δέδωκεν Ἀγαπητῷ τὸ μηλωτάριον δέκα ἔχον σχιζία ἄρτου ξηροῦ, ὡς ἀπὸ δέκα οὐγγίων σταθμὸν ἔχοντα· καὶ ἐξελθόντες ὥρμησαν ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην· καὶ διοδεύοντες παρὰ τὸ χεῖλος τοῦ Ἰορδάνου πρὸς [δυσμάς, ἐπὶ τὰ ἀρκτῷα μέρη πορευόμενοι, ἦλθον εἰς τόπον τινὰ κρημνώδη, ἐφ' ᾧ ὑπεράνω σπήλαιον ὑπῆρχε. κατανυγεὶς δὲ ὁ μακάριος Σάβας, μᾶλλον τοῦ θεοῦ αὐτῷ ἀποκαλύψαντος, λαβὼν τὸν Ἀγαπητόν, ἀνέβη μετὰ δυσχερείας. καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸ σπήλαιον, ηὗρον ἔνδον ἀναχωρητήν τινα διορατικόν· εὐχῆς δὲ ὑπὸ τῶν ἀμφοτέρων γενομένης, τρόπον τινὰ θαυμάσας ὁ ἀναχωρητὴς

2. Prov. VI. 5.

и̏ неприлѣжанїє ѿ ср҃дца своѥго. да сп҃сешисѧ ꙗ̂ко серна ѿ тенета. и̏ а̂кы пътица ѿ проугъла. и̏ се же ми бл҃женыи молчалникъ спокѣда. и̏ногда хотѧ ѿи̏ти къ поустыню. старець въда а̂гапитоу мѣхъ. и̏моущь .г҃. оукроухъ хлѣба соуха .г҃. члѣнь. мѣроу и̏моуща. и̏ ошедша оустрьмистасѧ къ и̏ѥрданоу. на западѣ въ полоунощнаꙗ̂ мѣста. и и̏доуща прии̏достa на мѣсто стѣньно. на нѣмже верхоу пещера бѧше. помысливъ же бл҃жныи̏ сава. паче же б҃оу ꙗ̂вль шю ѥ̂моу. поѥ̂мъ а̂гапита възлѣзе ѥ̂дъва. и̏ вълѣзъша въ пещероу. обрѣтоста ошельца нѣкоѥ̂го прозрачна. м҃лтвѣ же ѿ обою̂ бывъши. ꙗ̂ко и почюдивъсѧ оц҃ь

εἶπεν· Σάβα δοῦλε τοῦ θεοῦ, τίς σοι τὸν τόπον τοῦτον ὑπέδειξεν; ἰδοὺ γὰρ σὺν θεῷ* [παράπαν οὐ συνέτυχ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ χρόνους ἐν τῷ σπηλαίῳ τούτῳ, καὶ ἀνθρώπῳ καὶ νῦν αὐτὸς πῶς ἐλήλυθας ἐνταῦθα; ὁ δὲ μακάριος ἀπεκρίθη Σάβας· ὁ θεὸς ὁ ἀποκαλύψας σοι τὸ ὄνομά μου, αὐτὸς κἀμοὶ τὸν τόπον ὑπέδειξε. καὶ αὐτῶν ἀσπασαμένων ἀλλήλους, ἐξῆλθον οἱ περὶ τὸν Σάβ
p. 252. καὶ | ἐπιπολὺ ὁδεύσαντες, καὶ διαπεράσαντες μεταξὺ τῆς θαλάσσης Τιβεριάδος, καὶ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ εὐξάμενοι εἰς τὸν Χορσιὰν καὶ τὴν ἑπτάπηγον, καὶ εἰς τοὺς λοιποὺς τοὺς αὐτόθι σεβασμίους τόπους, ἕως Σπανιάδος, ὑποστρέφουσι. καὶ ἐλθόντων αὐτῶν κατὰ τὸ σπήλαιον τοῦ ἀναχωρητοῦ, λέγει ὁ μακαρίτης Σάβας· ἀνέλθωμεν δὴ ἀδελφὲ, καὶ ἀσπασώμεθα τὸν δοῦλον τοῦ θεοῦ. καὶ ἀνελθόντες ηὗρον αὐτὸν κλίναντα τὰ γόνατα ἐπὶ ἀνατολάς. καὶ νομίσας ὁ γέρων ὅτι προσεύχεται,

---

2. f. inser. ἔχω

сиӥ рече. саво раве б҃жиӥ. кто ти мѣсто се показа. се бо ӥмамъ въ сѣи пещерѣ .а҃.и҃. лѣ҃. и ч҃лвка не видѣхъ. ӥ ты како ӥеси пришелъ сѣмо. б҃ажен҄ыи же сава ѿрече. б҃ъ ӕвивъ ти моӥе ӥмѧ. тъ ӥ мнѣ мѣсто се показа. ӥ цѣлокавъше ӥ ѿӥдоша савина чадь. и ходивъше ӥ прешедше посрѣдѣ морѧ тивериӑдьскаго. ӥерданомь. и моливъшесѧ въ хорсиӥ. ӥ оу седми ӥсточникъ. ӥ въ ӥнѣхъ ч҃тныхъ мѣстѣхъ. до спаннӑдѧ. обратїстасѧ. ӥ пришедшема ӥма къ пещерѣ ѡ҃ца оного. г҃ла б҃лженыӥ сава. ӥдѣвѣ брате ӥ цѣлоуӥвѣ рава б҃иӕ. ӥ шедша обрѣтоста ӥ. поклонивъшасѧ на въстокъ. ӥ мьнѣвъ старець. ӕко м҃лтвоу творить.

ἐξεδέχετο ἐπιπολύ. ὡς δὲ ἡ ἡμέρα παρῆλθε, καὶ οὐκ ἐγείρετο, λέγει ὁ μακαρίτης· παράθου ἡμᾶς τῷ Χριστῷ πάτερ. καὶ αὐτοῦ μὴ ἀποκριθέντος, ἐγγίσας καὶ ἀψάμενος αὐτοῦ, ηὗρεν αὐτὸν τελειωθέντα· καὶ λέγει· δεῦρο τέκνον, κηδεύσωμεν αὐτόν· εἰς γὰρ τοῦτο ἀπέστειλεν ἡμᾶς ὁ θεός. καὶ προσκυνήσαντες καὶ κηδεύσαντες τὸ σῶμα, καὶ πληρώσαντες ἐπὶ αὐτῷ τὸν συνήθη κανόνα, ἐν αὐτῷ κατέθεντο τῷ σπηλαίῳ· καὶ τοῦτο φράξαντες λίθοις μεγάλοις, διήνυον τὴν ἑαυτῶν ὁδόν· καὶ οὕτως ἦλθον εἰς τὴν λαύραν τῷ σαββάτῳ τῶν βαίων. πάσας δὲ τὰς ἡμέρας τῶν νηστειῶν διετέλει [ἄσιτος, τῇ κατὰ σάββατον καὶ κυριακὴν κοινωνίᾳ ἀρκούμενος. τὰ μέντοι δέκα σχίζια ἅπερ ἦν λαβὼν, τὴν τοῦ Ἀγαπητοῦ χρείαν ἐπλήρωσαν. 25. Κατὰ τὸν μνημονευθέντα τοῦ ἐγκαινισμοῦ τῆς θεοκτίστου
p. 253. ἐκκλησίας χρόνον, Ἰωάννης ἐπικληθεὶς Κόνων | ὁ πατὴρ τοῦ Ἀββᾶ ἡμῶν Σάβα ἐν Ἀλεξανδρείᾳ

пожьда. и҆ ꙗ҆ко дн҃ь минꙋ и҆ въста. рече бл҃женый сава. предажь ны х҃оу ѡ҆ч҃е. и҆ ономоу не ѿвѣщакъшю. прикоснꙋса ѥ҆мь. обрѣте и҆ скончавъшаса. и҆ рече сѣ чадо съкоутайвѣ и҆. на се бо на посла б҃ъ. и҆ поклонивъшаса. и҆ съкоутавъша тѣло. и҆ съвычен ꙑи҆ створьша чинъ. положиста и въ пещерѣ. и҆ заградиста пещероу каменьѥмь. и҆ поидоста поутемь свои҆мь. и҆ тако приидоста въ лакроу. въ вербьноую соуботоу. токмо. ли в нѣ́. въкоушаста .г҃. же оукроухь ꙗ҆же бѣста възала. трѣбованиѥ а҆гапище и҆сполниша. Въ намѣненоѥ же врѣма сщ҃ениꙗ. бозьданꙑꙗ црк҃ве и҆оа҆нъ нареченꙑи҆ конон. ѡ҆ц҃ь бл҃женаго савꙑ. къ а҆лександриі

ἐτελεύτησε, πλεῖστα δυνηθείς, καὶ διατρέψας ἐν τῷ τῶν Ἰσαύρων νουμέρῳ· ἡ δὲ μακαρία Σοφία, ἤδη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, μαθοῦσα περιβόητον ἐν μοναχικοῖς κατορθώμασι τὸν ἑαυτῆς υἱὸν Σάβαν γεγονότα, πάντα τὰ ἑαυτῆς διαπωλήσασα, ἦλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα, χρυσίον ἱκανὸν ἐπιφερομένη. ἥντινα ὁ μακαρίτης δεξάμενος Σάβας, καὶ ἀποτάξασθαι πᾶσι τοῖς τοῦ κόσμου παρασκευάσας, μετ' ὀλίγον χρόνον κοιμηθεῖσαν αὐτὴν ἐκήδευσε καὶ κατέθετο ἐν θήκαις ὁσίαις· τὴν δὲ αὐτῆς περιουσίαν τῇ ἑαυτοῦ προσεκύρωσε λαύρᾳ. ἐξ ἧς περιουσίας τό τε ἐν Ἱεριχὼ ξενοδοχεῖον περιποιήσατο σὺν τοῖς αὐτόθι παραδεισίοις, ὕδωρ αὐτοῖς ὠνησάμενος, καὶ τὸ ἐν τῇ λαύρᾳ ἔκτισε *ξενοδοχεῖον πρὸς τὴν τῶν πατέρων ὑπηρεσίαν, καὶ ἄλλα πλεῖστα κατορθώματα διεπράξατο. 26. Τοῦ δὲ ξενοδοχείου τῆς λαύρας κτιζομένου, ἀπέ-

---

13. Cod. saepe Ἱεριχὼ. In Metaphr. Codd. Ἱεριχὼ, Ἱεριχὼ, Ἱεριχῶ. 15. Cod. interdum ξενοδοχίον.

оумьре. много могъ. и бывъ въ Исаверьстѣмь старѣишиньствѣ. бл҃жнаꙗ же софиꙗ. оуже състарѣвъшиса зѣло. слышавъши славьна въ черньчьскыхъ исправлѣниихъ. сн҃а своѥго соуща. савоу. вьса своꙗ распродавъши. прииде въ Иерлимъ. злато много носащи. юже приимъ бл҃жныи сава. и поустівъ отврѣщиса мирьскыхъ всѣхъ. маломь потомь оумершюю съкоута. и положи въ мѣстѣ чтьнѣмь. и имѣниѥ ѥꙗ лаврѣ своѥи отлоучи. от него же имѣниꙗ Иерихоньскоѥ. ѯенодохионъ. створи и съгради. водоу имъ коупивъ. и лавръскоѥ. ксенодохионъ. на отьскоую слоужьбоу. и ина многа оустроѥниꙗ въстави. ѯенодохию же. лаврьскомоу творимоу. поу-

στειλεν ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας ἀδελφόν τινα εἰς τὴν Ἱεριχὼ ξύλα ἐνέγκαι ἐργάσιμα, μετὰ τῶν τῆς λαύρας ἀλόγων· ὅστις ἀδελφὸς κατελθών, καὶ τὰ ἄλογα φορτώσας, ἤρχετο διὰ τῆς ἐρήμου ἐπὶ τὴν λαύραν. καύσωνος δὲ τότε σφοδροτάτου γεγονότος, ἐδίψησε λίαν, καὶ ὀλιγοψυχήσας κατὰ τὸ μέσον τῆς ὁδοῦ, ἔπεσε, καὶ ὑπόμνησιν τοῦ ἁγίου γέροντος λαβὼν, ηὔξατο | λέγων· κύριε ὁ θεὸς τοῦ Ἀββᾶ μου Σάβα, μή με καὶ εὐθέως ὁ ἐν στύλῳ νεφέλης [ἐγκαταλίπῃς· ποτὲ ὁδηγήσας τὸν Ἰσραὴλ θεός, καὶ τούτου εἰς σκέπην νεφέλην διεπέτασε, καὶ δρόσον αὐτῷ ἀναψύξεως παρέσχουσαν καὶ ἐνδυναμοῦσαν. καὶ οὕτως ἔχων τὴν νεφέλην ἀκολουθοῦσαν, ἦλθεν εἰς τὴν λαύραν.

p. 254.

27. Τῷ πεντηκοστῷ τετάρτῳ τῆς τοῦ μεγάλου Σάβα ἡλικίας χρόνῳ, δευτέρῳ δὲ ἔτει τοῦ ἐγκαινισμοῦ τῆς θεοκτίστου ἐκκλησίας, καὶ τῆς τοῦ ἐπισκόπου Ἰωάννου ἐν τῇ λαύρᾳ παρουσίας, τῇ

---

11. Ex. XIII. 21. 18. Vita Iohannis n. 6.

сти оць҃ нашь сава. брата нѣкоѥго въ ѥрихонъ. дрѣвеса принести на дѣло. съ лаврьскъıми клюсѧтъı. иже шедъ и клюсѧта наложивъ. идѧше въ поустъıню къ лаврѣ. зною же бъıвъшю великꙋ. въжада зѣло. и ѿнемогъсѧ посрѣдѣ поути паде. и поманоувъ ст҃го старьца. рече б҃е оц҃а моѥго савъı. не остави мене. и тоу абиѥ покръıвъ и облакомь. и столпомь огньномь. наставивъıи изл҃ѧ б҃ъ. и надъ симь облакъ простьре. росоу ѥмоу ѿдъхновѣниꙗ подаюшь. и посилиѥ. и сице имъıи облакъ. послѣдьствоующь прииде въ лавроу.

Пѧтаго оубо десѧте. и четвертаго лѣта. оц҃а нашего савъı. въторомоу же лѣтꙋ. по сщ҃ениꙗ б҃озданъıꙗ цр҃кве. и еп҃па иоана. въ лавроу пришествиꙗ въ.

εἰκάδι πρώτῃ τοῦ Ἰαννουαρίου μηνός, τῆς πεντεκαιδεκάτης ἰνδικτιόνος, ἦλθεν ὁ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν Σάβας εἰς τὸν τοῦ Καστελλίου βουνόν, ὡς ἀπὸ εἴκοσι σταδίων ὄντα τῆς λαύρας, κατὰ τὸ πρὸς ἀνατολὰς ἀρκτῷον μέρος· ἦν δὲ ὁ βουνὸς ἐκεῖνος φοβερός τε καὶ ἄβατος, διὰ τὸ πλῆθος τῶν εἰς αὐτὸν ἐμφωλευόντων δαιμόνων, ὅθεν οὐδεὶς ἐτόλ[illegible]ὰ τὴν ἔρημον ποιμένων προσεγγίσαι τῷ τόπῳ. ὁ μὲν οὖν σεβάσμιος οὗτος πρεσβύτης, τὸν ὕψιστον θ[illegible] καταφυγὴν *αὐτοῦ, καὶ ἐκ [illegible] τοῦ πανσέπτου σταυροῦ ἐπιῤῥάνας τὸν τόπον, ἔμεινεν [illegible]θι τὰς ἡμέρας τῆς τεσσαρακοσ[illegible] καὶ ταῖς ἀπαύστοις θείαις δοξολογία[illegible] ἡμερώθη ὁ τόπος. πολλὰς [illegible] ὑπέμεινεν ἐν ἐκείνῳ τῷ βου[illegible] δαιμόνων. πλὴν ὅτι αὐτὸς μὲν ὡς ἄνθρωπος δειλανδρη-

11. Ps. XC. 9. 12. Allat. ἑαυτοῦ.

ка҃. дн҃ь ено́уарѧ м҃ца. пѧтаго на десѧте индикта. прийде оц҃ь нашь сава. на кастелийскоую гороу. дъвѣма десѧтьма поприщема соущю ѿ лавры. на въсточнѣмь мѣстѣ ѿ севера. бѧше же гора страшна и непрѣходьна. множьства дѣлѧ живоущихъ въ нѣй бѣсовъ. и никтоже несъмѧше пасоущихъ въ поустыни. приближитисѧ къ мѣстоу томоу. чт҃ьный же сий старець. вышнѧго положивъ си на помощь. и масломь ст҃го кр҃та покропивъ мѣсто. прѣбы въ мѣстѣ томь мѧсопоустьныѧ дьни. и не прѣстающими словословлениї оукротисѧ мѣсто. многы же печалї прия въ мѣстѣ томь ѿ бѣсъ. толико якоже онъ. яко и чл҃вкъ оубоявъ-

ϲ [illegible] βουλήθη ἀναχωρῆσαι. ἀλλ' | ὁ τῷ μεγάλῳ Ἀββᾷ Ἀντωνίῳ ἐπιφανείς ποτε, καὶ τούτῳ ἐπεφάνη, θαῤῥεῖν παρακελευόμενος τῇ τοῦ σταυροῦ δυνάμει. καὶ οὕτως θάρσος λαβών, τῇ πίστει καὶ τῇ ὑπομονῇ περιεγένετο τῆς τῶν δαιμόνων θρασύτητος. αὐτοῦ γὰρ ἐγκαρτεροῦντος τῇ ἀνενδότῳ προσευχῇ καὶ τῇ ἀσιτείᾳ, περὶ τὸ τέλος τῶν τεσσαράκοντα ἡμερῶν, ἐν μιᾷ νυκτὶ [illegible] τοῦ, καὶ δεομένου τοῦ θεοῦ καθαρισθ[illegible]ον [illegible]πον ἀπὸ τῶν ἐμφωλευόντων ἀ[illegible]των πνευμάτων, ἤρξαντ[illegible] οἱ [illegible]αίμονες κτύπους ἀποτελεῖν, καὶ φαντασίας δεικνύειν, ποτὲ μὲν ἑρπετῶν θηρίων, ποτὲ δὲ κοράκων ὁμοιώματα, βουλόμενοι αὐτὸν ταῖς τοιαύταις ἐκφοβῆσαι φαντασίαις. ὡς δὲ οὐκ ἴσχυσαν, αὐτοῦ τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντος, ἐξῆλθον ἐκεῖθεν, ἀνθρω-

сѧ ѿити помысли. нъ ꙗвивъшисѧ великомꙋ антонию. и семоу ꙗвисѧ дерьзати велѧ. силою крⷭтьною. и сице дерьзновѣние приимъ. вѣрою и терпѣниемь. одолѣ злымъ бѣсомъ. ономоу бо прѣбывающю въ прилѣжныхъ млтвахъ. въ мѧсопоустьныхъ дьнехъ. нощию бъдѧщю ѥмоу. и молѧщюсѧ ѥмоу боу. ѿ очищениꙗ и мѣста оного. ѿ въгнѣздивъшихъсѧ злыхъ бѣсъ. начаша напрасно бѣси клопоты творити. и мьчьтныхъ казати ѥмоу. овогда звѣрьми образы. овогда враниꙗ. и гадьныꙗ. хотѧще и сицевыми оустрашити мьчьты. и ꙗко не быша мощни. ономоу въ млтвѣ прѣбывающю. изидоша ѿтоудоу. члвч-

p. 233. σας, ἠβουλήθη ἀναχωρῆσαι. ἀλλ' | ὁ τῷ μεγάλῳ Ἀββᾷ Ἀντωνίῳ ἐπιφανείς ποτε, καὶ τούτῳ ἐπεφάνη, θαῤῥεῖν παρακελευόμενος τῇ τοῦ σταυροῦ δυνάμει. καὶ οὕτως θάρσος λαβὼν, τῇ πίστει καὶ τῇ ὑπομονῇ περιεγένετο τῆς τῶν δαιμόνων θρασύτητος. αὐτοῦ γὰρ ἐγκαρτεροῦντος τῇ ἀνενδότῳ προσευχῇ καὶ τῇ ἀσιτείᾳ, περὶ τὸ τέλος τῶν τεσσαράκοντα ἡμερῶν, ἐν μιᾷ νυκτὶ ἀγρυπνοῦντος αὐτοῦ, καὶ δεομένου τοῦ θεοῦ καθαρισθῆναι τὸν τόπον ἀπὸ τῶν ἐμφωλευόντων ἀκαθάρτων πνευμάτων, ἤρξαντο ἄφνω οἱ δαίμονες κτύπους ἀποτελεῖν, καὶ φαντασίας δεικνύειν, ποτὲ μὲν ἑρπετῶν θηρίων, ποτὲ δὲ κοράκων ὁμοιώματα, βουλόμενοι αὐτὸν ταῖς τοιαύταις ἐκφοβῆσαι φαντασίαις. ὡς δὲ οὐκ ἴσχυσαν, αὐτοῦ τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντος, ἐξῆλθον ἐκεῖθεν, ἀνθρω-

сѧ ѿити помысли. нъ ꙗвивъіисѧ великомѹ а̂нтонию̂. и҆ семоу ꙗвисѧ дерьзати вела. силою̂ кр҃тьною̂. и҆ сице дерьзновѣние приимъ. вѣрою̂ и҆ терпѣниемь. одолѣ злымъ бѣсомъ. ономоу бо прѣбывающю въ прилѣжныхъ млт҃вахъ. въ масопоустьныхъ дьнехъ. нощию̂ бъдащю емоу. и҆ молащюсѧ емоу бо҃у. ѿ очищениꙗ и҆ мѣста оного. ѿ въгнѣздивъшихъсѧ зълыхъ бѣсъ. начаша напрасно бѣси клопоты творити. и҆ мьчьтныхъ казати емоу. овогда звѣрьми образы. овогда враниꙗ. и гадьныꙗ. хотаще и҆ сицевыми оустрашити мьчьты. и҆ ꙗко не быша мощни. ономоу въ млт҃вѣ прѣбывающю. и҆зидоша ѿтоудоу. чл҃вч-

μεν αὐτοῖς. καὶ γενομένης πρωΐας ἀνέβησαν εἰς τὸν τοῦ Καστελλίου βουνόν, καὶ εὑρόντες τὸν ἅγιον γέροντα μονώτατον, διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα τῇ νυκτὶ ἴδον καὶ ἤκουσαν. ὁ δὲ ἅγιος εἶπεν πρὸς αὐτούς· ὑπάγετε τέκνα ἐν εἰρήνῃ, καὶ τὸν φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε. καὶ οὕτως θαρσοποιήσας αὐτοὺς ἀπέλυσεν ἐν εἰρήνῃ. πληρωθέντων δὲ τῶν ἡμερῶν τῆς νηστείας, ἦλθεν εἰς τὴν λαύραν, καὶ ποιήσας τὴν πασχαλίαν ἑορτήν, ἔλαβέ τινας τῶν πατέρων, καὶ ἦλθεν εἰς τὸ Καστέλλιν, καὶ ἤρξατο ἀνακαθαίρειν τόπον, καὶ κτίζειν κελλία ἐκ τῆς εὑρεθείσης ὕλης. ἐν τῷ οὖν ἀνακαθαίρειν, εὑρίσκουσιν ὑποκάτωθεν τῆς ὕλης, οἶκον βιωτικὸν μέγαν ἀπὸ λίθων θαυμαστῶν κεκαμαρωμένον· ὅντινα ἐκχοΐσας καὶ διακοσμήσας, ἐκκλησίαν πεποίηκε· καὶ ἐκ τούτου λοιπὸν ἐσκέψατο τὸν τόπον κοινόβιον ποιῆσαι· ὅπερ καὶ γέγονεν· αὐτοῦ δὲ ἐν

---

5. Pet. III. 14.

мъсѧ имъ. и бывъшю оутроу. възидоша на кастельскоую гороу. и обрѣтъше стго старьца сказаша ѥмоу ѥже видѣша. стый же рече имъ. идѣте чада с миромь. и боѩзни ихъ не оубоитесѧ. и сице оувѣдѣвъ ѩ. ѿпоусти съ миромь. кончавъшемъ же сѧ алчебьнымъ днемъ. прииде въ лавроу. и створивъ пасхоу. поѥмъ нѣколико оць. прииде въ кастелий. и нача мѣсто трѣбити. и созьдати клѣти ѿ мѣстьнаго камѣниѩ. трѣбѧще же обрѣтоша подъ камѣниѥмь. хлѣвиноу великоу зѣло. камѣниѥмь чюдьномь съведеноу. юже истрѣбльше и оукрашьше. цркв створиша. и ѿ сего разоумѣ манастырю мѣсто створіти. ѥже и събыстьсѧ. семоу же въ

μεν αὐτοῖς. καὶ γενομένης πρωΐας ἀνέβησαν εἰς τὸν τοῦ Καστελλίου βουνὸν, καὶ εὑρόντες τὸν ἅγιον γέροντα μονώτατον, διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα τῇ νυκτὶ ἴδον καὶ ἤκουσαν. ὁ δὲ ἅγιος εἶπεν πρὸς αὐτούς· ὑπάγετε τέκνα ἐν εἰρήνῃ, καὶ τὸν φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε. καὶ οὕτως θαρσοποιήσας αὐτοὺς ἀπέλυσεν ἐν εἰρήνῃ. πληρωθέντων δὲ τῶν ἡμερῶν τῆς νηστείας, ἦλθεν εἰς τὴν λαύραν, καὶ ποιήσας τὴν πασχαλίαν ἑορτὴν, ἔλαβέ τινας τῶν πατέρων, καὶ ἦλθεν εἰς τὸ Καστέλλιν, καὶ ἤρξατο ἀνακαθαίρειν τόπον, καὶ κτίζειν κελλία ἐκ τῆς εὑρεθείσης ὕλης. ἐν τῷ οὖν ἀνακαθαίρειν, εὑρίσκουσιν ὑποκάτωθεν τῆς ὕλης, οἶκον βιωτικὸν μέγαν ἀπὸ λίθων θαυμαστῶν κεκαμαρωμένον· ὅντινα ἐκχοΐσας καὶ διακοσμήσας, ἐκκλησίαν πεποίηκε· καὶ ἐκ τούτου λοιπὸν ἐσκέψατο τὸν τόπον κοινόβιον ποιῆσαι· ὅπερ καὶ γέγονεν· αὐτοῦ δὲ ἐν

---

5. Pet. III. 14.

τούτῳ τῷ Καστελλίῳ κοπιῶντος μετὰ τῶν ἀδελφῶν, καὶ μηδὲν ἔχοντος τῶν πρὸς τροφὴν ἐπιτηδείων, περὶ τὸν Αὔγουστον μῆνα, ἀποκαλύπτεται τότε τῷ Ἀββᾷ Μαρκιανῷ περὶ τὴν ἁγίαν κοινοβιαρχοῦντι Βηθλεὲμ, τὰ κατὰ τὸν θεῖον πρεσβύτην. ἑώρα γὰρ ἐν μιᾷ νυκτὶ μορφήν τινα ἀγγελι- p. 257. κὴν ἀπαστράπτουσαν καὶ λέγουσαν πρὸς αὐτόν· | ἰδοὺ σὺ Μαρκιανὲ καθέζῃ ἐν ἀνέσει, ἔχων πάντα τὰ πρὸς τροφὴν τοῦ σώματος· ὁ δὲ δοῦλος τοῦ θεοῦ Σάβας κοπιᾷ ἐν τῷ Καστελλίῳ μετὰ ἀδελφῶν τινῶν διὰ τὴν πρὸς θεὸν ἀγάπην, πεινῶν, καὶ μηδενὸς τῶν ἐπιτηδείων πρὸς τροφὴν εὐπορῶν· ἀλλὰ θέλησον ἀνυπερθέτως ἀποστεῖλαι αὐτοῖς τροφὰς, ἵνα μὴ ἀθυμήσωσιν. ὁ δὲ Ἀββᾶς Μαρκιανὸς αὐτίκα διαναστὰς ἐκέλευσε στρωθῆναι τὰ τοῦ κοινοβίου ἄλογα, καὶ ταῦτα φορτώσας διάφορα ἀναλώματα, ἀπέστειλειν εἰς τὸ Καστέλλιν μετὰ ἀδελφῶν.

кастелий троудѧщюсѧ съ братиѥю. и нѣ имоущю брашна. м҃цю соущю авгоустоу. ꙗвисѧ ст҃омоу маркианоу. въ ст҃ѣмь вифлеомѣ игоуменоу соущю. о ст҃ѣмь старьци. видѧше бо въ ѥдиноу нощь. образъ сї҃щьсѧ англ҃ескъ и гл҃ющь к немоу. се ты маркиане сѣдиши. имꙑй все трѣбованіе. въ покой плътьнѣмь. а рабъ б҃ий сава троудитсѧ. въ кастелий съ братьѥю. любъве дѣлѧ б҃иꙗ. алча и не имꙑй и трѣбованиꙗ брашьньнаго. нъ въсхощи поустити имъ безъ ѿрока. да не сътоужать си. ст҃ꙑй же маркианъ. тоу абиѥ повелѣ осѣдьлати. манастꙑрьскаꙗ клюсѧта. и си накладъ различьнаго брашна. поусти въ кастелий съ братиѥю.

οὓς τινας ἀδελφοὺς μετὰ τοῦ φόρτου ὁ θεῖος δεξάμενος πρεσβύτης, τὰς εὐχαριστηρίους φωνὰς τοῦ τε Δαυὶδ καὶ τοῦ Δανιὴλ ἐπὶ τῇ τοῦ θεοῦ ἐπισκοπῇ προσφόρως ἐμελέτα, καὶ γέγονε περὶ τὴν τοῦ κοινοβίου οἰκοδομὴν προθυμότερος. ὁ μέντοι Ἀββᾶς Μαρκιανὸς μετὰ τὴν εἰρημένην ἀποκάλυψιν τέσσαρας μῆνας ἐπιβιώσας, εἰς τὸν ἀγήρω καὶ ἄλυπον μετέστη βίον.

ὁ δὲ μέγας πατὴρ ἡμῶν Σάβας πληροφορηθεὶς θεραπεύεσθαι τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ ἑαυτοῦ κόπῳ, ἐπλήρωσεν τὴν τοῦ κοινοβίου οἰκοδομήν, σπουδῇ πολλῇ καὶ προθυμίᾳ χρησάμενος· καὶ συνοδίαν ἱκανὴν αὐτόθι περιποιησάμενος, Παῦλόν τι-

юже братию съ брашьномь приимъ. ст҃ый старець похвалныя гласы. дв҃да и данила. присѣщѣния ради бж҃ия глаишаше. и поспѣшнѣи въість о манастырьстѣмь зьданьі. ст҃ыи же маркиа̑нъ. по реченѣмь обавлѣнии .д҃. мц҃а поживъ. на нестарѣющеся. и беспечальное житие престави. мц҃а ноямбря. въ .к҃. третии. первааго индикта. и се есть оубо и маркиа̑нъвы съмерти. и кастельскаго мѣста съставлѣния врѣмя. великыи же оц҃ь нашь сава. оувѣривъся оугажати бо҃у своимь троудомь. съкончча манастырьское зьдание. поспѣхомь многомь. и подвижениемь трѣбовавъ. и дроужиноу доволноу. онъде собравъ. павьла нѣко-

να ἀρχαῖον ἀναχωρητήν, ἅμα Θεοδώρῳ μαθητῇ ἑαυτοῦ διοικητὴν τοῦ τόπου κατέστησε. τοῦ δὲ Παύλου τελειωθέντος κρατήσας τῆς διοικήσεως Θεόδωρος, τόν τε ἴδιον ἀδελφὸν Σέργιον
. 256. καὶ Παῦλον τὸν ἑαυτοῦ | θεῖον προσελάβετο, Μελιτινοὺς ὄντας τῷ γένει· οἵτινες κατὰ καιρούς, τοῦ Καστελλίου καλῶς ἡγησάμενοι, τῆς * τῶν * [illegible]ντων καὶ τοῦ Ἀϊλᾶ τὰς ἱεραρχίας διεδέξαντο. καὶ ταῦτα μὲν περὶ τοῦ Καστελλίου.

28. Ὁ δὲ πατὴρ ἡμῶν Σάβας τὸ τοῦ Καστελλίου κοινόβιον συστησάμενος, πᾶσαν σπουδὴν ἐποιεῖτο καταφυτεῦσαι εἰς αὐτὸ ἄνδρας προβεβηκότας, καὶ ἐν μοναχικῇ πολιτείᾳ διαπρέποντας· καὶ ὅταν κοσμικούς τινας ἐδέχετο ἀποτάξασθαι βουλομένους, οὔτε εἰς τὸ Καστέλλιν, οὔτε εἰς τὴν λαύραν εἰς κελλία ἤφιεν αὐτοὺς οἰκῆσαι, ἀλλὰ μικρὸν κοινόβιον κατὰ τὸ ἀρ-

---

8. Metaphr. Ἀμαθούντος.

ѥго. стара ѿшельца ᶜо оученикомь ѥго феодоромь. старѣишиноу въ мѣстѣ сѣмь постави. павьлоу же почивъшю. приѥмъ феодоръ своѥго брата сергиꙗ. и павьлоу стръꙗ си приꙗ. мелетинъі соуща родомь. иже въ врѣмена своꙗ. кастелийское мѣсто добрѣ прѣдерьжавъше. и амадоутьское епиcкопьство. добрѣ приѥмъше. и лоустийское. и си оубо о кастелийстѣмь манастыри. оць же нашь сава. кастельскъіи манастырь съставивъ. все поспѣшѣниѥ имꙗше. въсадити въ нь моужа старъі. и въ чернечьскъіхъ исправлѣньихъ. славьнъі бъівъша. и ѥгда бѣлца приимаше. пострѣщисꙗ хотꙗща. ни въ кастелии. ни въ лаврѣ. даꙗше имъ бъіти. нъ малъ манастырець. о сѣ-

κτῷον μέρος τῆς λαύρας συστησάμενος, καὶ ἄνδρας εἰς αὐτὸ ἐστυμμένους καὶ νηφαλίους καταστήσας, ἐκεῖσε τοὺς ἀποτασσομένους μένειν ἐκέλευσεν, ἕως οὗ τό τε ψαλτήριον μάθωσι, καὶ τὸν τῆς ψαλμῳδίας κανόνα, καὶ τὴν μοναχικὴν παιδευθῶσιν ἀκρίβειαν· αὐτοῦ πάντοτε λέγοντος, ὅτι δεῖ εἶναι τὸν κελλιώτην μοναχόν, διακριτικὸν καὶ σπουδαῖον, ἀγωνιστήν, νηφάλιον, σώφρονα, κόσμιον, διδακτικόν, οὐ χρήζοντα διδασκαλίας, ἱκανὸν ὄντα τά τε μέλη τοῦ σώματος πάντα χαλιναγωγῆσαι, καὶ τὸν νοῦν τηρεῖν ἀσφαλῶς. τὸν γὰρ τοιοῦτον, μονότροπον οἶδα τὴν γραφὴν ὀνομάζουσαν, ἐν τῷ λέγειν· κύριος κατοικίζει μονοτρόπους ἐν οἴκῳ· | ὅτε δὲ ἐδοκίμαζε τοὺς ἀποτασσομένους, τόν τε τῆς ψαλμῳδίας κανόνα ἀκριβῶς μεμ θηκότας, καὶ ἱκανοὺς γεγονότας τὸν ἑαυτῶν νοῦν

15. Ps. LXVII. 7.

вѣрьноую страноу створивъ. и моужа въ нѣмь добры приведъ. тоу повелѣ прѣбывати приходѧщимъ. дондеже псалтыри сѧ наоучи҃. и инъ вьсь чинъ пѣниꙗ. и чернечьскомоу изоучитьсѧ оуставоу. ономоу присно гл҃щю. ꙗко лѣпо быти клѣтномоу черньцю. разоумичьноу и поспѣшьноу. и троудьникоу чистоу. цѣлооумьноу и тихоу оучительноу. не трѣбоующю пооученьꙗ довольна соуща. вьсѧ оуды телесныꙗ обоуздати. и оумъ схранити тьврдѣ. сицеваго единообразьна книгы. наричють гл҃юще. г҃ь въселѧѥть ѥдиномысльныꙗ въ домъ. кдеже оубо да искоушаше ошедшаꙗ. пѣти ꙗ чинъ вѣдоущаꙗ. и довольны бывъша. оумъ

τηρεῖν, καὶ καθαρεύειν τῆς τῶν κοσμικῶν μνήμης τὴν διάνοιαν, καὶ πρὸς τοὺς ἀλλοτρίους λογισμοὺς ἀνταγωνίζεσθαι, τότε παρεῖχεν αὐτοῖς κελλία εἰς τὴν λαύραν· εἰ δὲ εἶεν δυνατοί, ἐπέτρεπεν αὐτοῖς οἰκοδομῆσαι, διαβεβαιούμενος καὶ λέγων, ὅτι ὅστις ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ κτίσει κελλίον ἢ ἐπικτίσει, οὗτός ἐστι ὡς ἐκκλησίαν θεοῦ κτίζων.

29. Ταῦτα ποιῶν καὶ διδάσκων ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας, ἀγενείῳ παντελῶς οὐ συνεχώρει συνοικῆσαι . τῇ ὑπ' αὐτοῦ συνοδίᾳ, μὴ πληρώσαντι τὴν ὄψιν τῶν γενείων, διὰ τὰ σκάνδαλα τοῦ πονηροῦ· καὶ εἴ ποτε ἀγένειόν τινα, ἐν τελείᾳ ὄντα ἡλικίᾳ, βουλόμενον ἀποτάξασθαι ἐδεξιοῦτο, τῷ τρισμακαρίῳ ἀπέστελλεν Ἀββᾷ Θεοδοσίῳ, ἐκ τῆς τοῦ Καθίσματος ἤδη ἐκκλησίας ἀναχωρήσαντι, καὶ ὑπὸ Μαρίνου τοῦ τὴν Φωτινοῦ λεγομένην συστησαμένου μονήν,

своѝ хранити. ѝ очищати мирьскꙑꙗ памѧти. ѝ противлѧтисѧ противоу злꙑмъ помꙑсломъ. тогда даꙗше ѝмъ клѣтьцю къ лаврѣ. а̂ще ли соуть мощьни. повелѣваше ѝмъ зьдати клѣтьцю малоу. ѝ гл҃аше ѝже съзижеть келию̑ на сѥмь мѣстѣ. сиѝ ѥсть ꙗко цр҃кви зижаї. Сѥи творѧ ѝ оуча оц҃ь нашь сава. голоусоу не дадѧше съпроста. жити въ своѥѝ дроужинѣ. а̂ще не обоусѧше. диꙗволь дѣлѧ пакостиѝ. ѝ аще когда приѝмѧше съвершена лѣтꙑ. без брадꙑ соуща. то посꙑлаше къ трьбл҃жномоу оц҃ю деодосию̑. ѿ кафизьматьнꙑꙗ цр҃кве ошедъшю̑ оуже. ѝ мариномъ фотинъ гл҃емаго. съставивъшю манастꙑрь.

καὶ Λουκᾶ τοῦ Μετωπινοῦ, τῶν πάλαι ὑπὸ τοῦ ὁσίου Εὐθυμίου παιδευθέντων, εἰς μοναχικὴν τελειότητα προβιβασθέντι, καὶ ὡς ἀπὸ τριάκοντα πέντε σταδίων τῆς λαύρας οἰκήσαντι πρὸς δυσμάς, καὶ κοινόβιον αὐτόθι τῇ τοῦ Χριστοῦ συνεργίᾳ συνιστῶντι περιφανέστατον. καὶ ὁ μὲν πατὴρ ἡμῶν Σάβας ἀποστέλλων ὡς εἴρη-
p. 260. ται ἀδελφὸν τῷ μεγάλῳ | Ἀββᾷ Θεοδοσίῳ, πρῶτον τὰ τοιαῦτα αὐτὸν ἐνουθέτει λέγων· τέκνον, ἀπρεπές ἐστι, μᾶλλον δὲ ἐπιβλαβές, τὸ τὴν τοιαύτην λαύραν, ἀγένειον ἔχειν τινά. τοῦτο καὶ οἱ ἀρχαῖοι τῆς Σκήτεως πατέρες ἐνομοθέτησαν, καὶ ἐμοὶ παραδέδωκαν οἱ περὶ τὸν μέγαν πατέρα ἡμῶν **Εὐθύμιον.** βουληθέντα γάρ με τὴν αὐτοῦ λαύραν οἰκῆσαι, ἀγένειον θεασάμενος, τῷ μακαρίτῃ ἀπέστειλε Θεοκτίστῳ, λέγων, ὅτι ἄτοπόν ἐστι καὶ ἐπιβλαβές, ἀγένειον ἐν λαύρᾳ οἰκεῖν. καὶ αὐτὸς ἄπιθι πρὸς τὸν Ἀββᾶν Θεοδό-

и лоуцѣ съ онѣмь иногда. великымь евфимиемь оучена. и на чернечьское съвершение приведеноу. и трьми десѧты поприщь. ѿ лавры сѣдшю ѿ запада. и манастырь оноуде. х҃вою помощию съставившю. Оц҃ь же оубо сава поущаа. ꙗко же рекохомъ брата. къ ст҃моу феодосию. преже сице казаше и гл҃а. чадо не лѣпо есть. паче же пакостьно. сицевѣ и лаврѣ без брады имѣти кого. се бо и старии скитьскии оц҃и оуставиша. и мнѣ предаша евфимиева чадь. хотѧщю ми въ лавроу его вълѣсти. видѣвъ голооуса. посла мѧ къ бл҃женомоу деоктистоу. гл҃а ꙗко не подобьно есть и пакостьно. голооусъ въ лаврѣ быти. и ты иди къ оц҃ю феодо-

σιον, κἀκεῖσε χρησιμεύσῃς.

ὁ δὲ μέγας Ἀββᾶς Θεοδόσιος δεχόμενος παρ' αὐτοῦ τὸν πεμφθέντα ἀδελφόν, ἔσπευδε πᾶσι τρόποις θεραπεῦσαι αὐτόν, διὰ τὸν ἀποστείλαντα. γεγόνασι γὰρ ὁμόψυχοι καὶ ὁμόφρονες, πνέοντες ἀλλήλους μᾶλλον, ἢ τὸν ἀέρα· ὥστε τὴν κατὰ θεὸν αὐτῶν [illegible] καὶ συμφωνίαν ὁρῶντας τοὺς Ἱερ[illegible] ι-λεῖν νέαν ἀποστολι[illegible] καὶ Ἰωάννου. ὅθεν τοὺς ἀμφοτέρους αὐτ[illegible]νδρίτας καὶ τῶν μοναχῶν ἐξάρχους πεποίηκεν ὁ ἀρχιεπίσκοπος Σαλούστιος, [illegible] ἐν Χριστῷ τελειοῦσθαι, αἰτηθεὶς παρὰ παντὸς τ[illegible]οναχικοῦ σχήματος. τίς δὲ ἡ αἰτία τῆς τούτων [illegible] δι' ὀλίγων ἐρῶ. 30. [illegible]Ἠλία τῶν τοῦ Ἀββᾶ Πασσαρίωνος διαδόχων [illegible] λευτησάντων, ἀρχιμανδριτῶν

16. Quidam codd. Metaphr. Ἠλ.

сню̑. и҆ тоу и҆маши потрѣбенъ бъіти. великъій же оц҃ь ѳеодосии. приѥ҆мъ ѿ него поущенаго брата. подвизашеса всѣмь образомь оугодити ѥ҆моу. пославъшаго дѣла. Бѣста во ѥ҆динодш҃ьна. и҆ ѥ҆диноѹмьна. въздъішюща. сама на са паче и҆ли въздоуха. тѣмже и҆ б҃ествьноѥ҆ ѥ҆диноѹмьѥ҆. и҆ ѥ҆диногласьство. и҆ѥ҆р҃лимланомъ нарицати. новоую̑ двои҆цю петра и павла. Тѣмь же ова сиѧ҆ а҆рхимандрита. и черньцемъ старѣи҆шиноу постави. ст҃ъіи҆ а҆рхиеп҃пъ салоустии҆. хота о х҃ѣ почити. и оумоленъ всѣми черньци. каѧ҆ же вина въі и҆збранию̑ семоу. въ малѣ рекоу. и҆ ѥ҆лпидию̑ и҆ и҆лии҆. ст҃го пасъсариона. намѣстьникома почивъшема. а҆рхимандритома.

p. 261. κατὰ διαδοχὴν ὄντων, καὶ Λαζάρου | τινὸς τὴν ἐκείνων ἡγεμονίαν διαδεξαμένου,

ἀποσχίσαντος τῆς καθολικῆς κοινωνίας τελευτήσαντος, καὶ τινος Ἀναστασίου τὴν ἡγεμονίαν διαδεξαμένου, ἀναρχία τις, ἢ καὶ πολυαρχία ἐν τοῖς μοναχοῖς τὸ τηνικαῦτα ἐκράτει, ἐξ ὧν πέφυκε γεινᾶσθαι ἀταξία τε καὶ στάσις. ὅθεν ἐν συγχύσει τοῦ μοναχικοῦ ὑπάρχοντος, Λαζάρου ἤδη καὶ Ἀναστασίου τῶν κατὰ διαδοχὴν ἀρχιμανδριτῶν, ἐξησθενηκότων ἐκ τοῦ τόνου τῆς μοναχικῆς ἀκριβείας, καὶ ταῖς γηίναις φροντίσι καὶ κοσμικαῖς προσόδοις προσασχοληθέντων· ὅτε μάλιστα καὶ Ἀναστασίου τὴν βασι-
νωνος διαδεξαμένου, καὶ τοῖς ἀπο- [λείαν Ζή-
σχισταῖς παῤῥησίαν δεδωκότος· τότε διαναστὰς ὁ πατριάρχης Σαλούστιος, τὸν ἀνωτέρω μνη-

по прѣꙗтию̑. и҆ лазорю нѣкоѥмоу. оною̑ прѣи҆мъшю старѣи҆шиньство. таже и҆ геронтию̑. ст҃оую̑ мелисоу преи҆мъшю. ѿлоучьшесѧ ст҃ыѩ црк҃ве и҆ оумеръше. и҆ нѣкомоу а҆настасию̑. старѣи҆шиньство прии҆мъшю. безначальство ваше нѣкоѥ̑. и҆ многобъчальство въ черньцихъ тогда. ѿ него же ражаѥ̑тьсѧ бещинниѥ̑ и҆ котера. тѣмьже въ мѧтежи чернечьствоующю лазорю. и҆ а҆настасоу. по приꙗтию̑. а҆рхимандрит҃ма. и҆знемогъшемасѧ и ѿ чернечьскъıхъ подвизании҆. къ мирьскъıмъ сѧ привѧзавъша скербемъ. и҆ ѥ̑ще оубо а҆настасию. зинонѣ приѥ̑мъшю цесарьство. и҆ ѥ̑ретикомъ дерзаниѥ̑ дающемъ. тогда въставъ ст҃ыи салоустии҆. бъıше наре-

μονευθέντα Ἀββᾶν Μαρκιανόν, ἀρχιμαν-
δρίτην τῶν μοναχῶν πεποίηκεν. ὀλίγου
δέ τινος χρόνου προϊόντος, καὶ Μαρκι-
ανοῦ ἐν Χριστῷ κοιμηθέντος, πάντων τῶν τῆς ἐρή-
μου μοναχῶν ἐν τῷ ἐπισκοπίῳ παρὰ τῷ πατριάρ-
χῃ ἀῤῥωστοῦντι συναθροισθέντων,
προεβλήθησαν κατὰ κοινὴν ψῆφον
Θεοδόσιος καὶ Σάβας, [illegible] καὶ ἔξαρχοι
πάντων τῶν ὑπὸ τὴν ἁγία[illegible]ο-
ναστηρίων, ὡς ἐρημῖται [illegible]
καὶ ἀκτήμονες, καὶ βίῳ [illegible]
λόγῳ κεκοσμημένοι, καὶ τοῖ[illegible]κο-
μῶντες χαρίσμασιν. ἀπὸ τότε [illegible], ὁ μὲν Ἀββᾶς Θεοδόσιος,
p. 262. ἀρχηγὸς γέγονε καὶ ἀρχιμαν[illegible]παντὸς τοῦ | κοινοβια-
κοῦ κανόνος, ἔχων μετ' αὐτοῦ [illegible]ευτερεύ-
οντα τῆς τῶν κοινοβια[illegible]τεως * φροντίδος
τὸν ἐν ἁγίοις Ἀββᾶν Πα[illegible], [illegible]ῆς τοῦ Ἀββᾶ Μαρτυρί-
ου μονῆς ἡγούμενον·

16. All. φροντίδων.

ченаго черньца. маркиа̂на. а̂рхимандрита черньцемъ постави. малоу же врѣмени миноувши. и҆ маркиа̂ноу сконьчавъшюсѧ о х҃ѣ. всѣмъ поустыньскымъ черньцемъ. оу патрїарха обѣдоующемъ. собьравъшесѧ и҆збраша по обьщемоу и҆зволению. архимандрита и҆ старѣи҆шинноу. деодосиꙗ̂ и҆ савоу. всѣмъ ст҃го града манастыремъ. ꙗ̂коже поустыньника. и҆ безъи҆мѣньника. и҆ житиѥмь и҆ словомь оукрашена. и҆ ст҃хъ даръ и҆сполнена. ѿтолѣ бл҃жныи҆ оц҃ь феодосии҆. а̂рхимандритъ бывъ манастыремъ. и҆мыи҆ въторого по собѣ. пекоущагосѧ о коуновьстѣмь оустрои҆. ст҃го оц҃а паоула. ѿ ст҃го мартоуриꙗ̂ манастырѧ соуща и҆гоумена.

ὁ δὲ πατὴρ ἡμῶν Σάβας, ἄρχων κατεστάθη καὶ νομοθέτης παντὸς τοῦ ἀναχωρητικοῦ βίου, [μέντοι ἀρ- καὶ πάντων τῶν ἐν ταῖς κέλλαις ζῆν προαιρουμένων. 31. Τοῦ χιεπισκόπου Σαλουστίου ἐπὶ ὀκτὼ χρόνους καὶ μῆνας τρεῖς τοῦ Ἱεροσολύμων θρόνου κρατήσαντος, καὶ ἐν Χριστῷ κοιμηθέντος, μηνὶ Ἰουλίῳ εἰκαδιτρίτῃ, τῆς δευτέρας Ἰνδικτιό- νος, Ἠλίας ὁ πλειστάκις μνημο- νευθεὶς ἐν τῷ περὶ τοῦ δσ[illegible]ίου λόγῳ, τὴν πατρι- αρχίαν διεδέξατο, τῷ πεν[illegible]κοστῷ ἕκτῳ τῆς τοῦ μακαρίου Σ[illegible] ἡλικίας χρόνῳ. ὅστις πατρι- άρχης Ἠλίας ᾠκοδόμησε μοναστήριον πλη- σίον τοῦ ἐπισκοπείου, καὶ ἐν αὐτῷ περισυνήγαγε τοὺς τῆς ἁγίας ἀναστάσεως σπουδαίους, εἰς τοὺς περὶ τὸν πύργον τοῦ Δαυὶδ τόπους διεσπαρ- μένους, κελλία ἑκάστῳ αὐτῶν δια- νείμας, πᾶσαν σωματι- κὴν ἀνάπαυσιν ἔχοντα. αὐτῶν δὲ ὡς εἴρηται συν- αθροισθέντων, ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας διάφορα παρ᾽ αὐτῶν ἀγο-

оц҃ь же нашь сава. старѣишина бѣ вьсѣхъ ѿходѧщихъ. и оуставьникъ. и живоущихъ разно въ клѣтехъ. архиеп҃поу же салоустию .и҃. лѣ҃. и .г҃. мц҃ѣ. патриаршьство държавъшю. мц҃а иоулиа въ .кг҃. въторааго интикта. илиа многашьдъı помѧнованъıи. въ евфимиевѣ житии. патриаршьство приꙗ. въ пѧтьдесѧтьное и шестое лѣ сщ҃го савъı. иже патриархъ. илиа созьда манастъıрь. близь епископиѣ. и собракъ неподвижьнѣишаꙗ. сщ҃го въскр҃сениꙗ. о ст҃ѣмь дѣдѣ сн҃оу. расъıпаномъ соущемъ. клѣтъкъı комоуждо ихъ раздо ихъ раздѣливъ. вьсь покои телесьнъıи имоущемъ. онѣмъ же собьраномъ. оц҃ь нашь сава. клѣти ку-

ράσας κελλία, ξενοδοχεῖον ταῦτα τῆς λαύρας πεποίηκεν. ἦσαν δὲ καὶ ἄλλα κελλία κατὰ τὸ βόριον μέρος τῶν ἀγορασθέντων κελλίων, ἅπερ ἐβούλετο ἀγοράσαι εἰς λόγον ξένων p. 263. μοναχῶν· καὶ ἱκανῆς χρυσίου | ποσότητος ζητουμένης, οὐκ εἶχε πλὴν ἑνὸς ἡμισίου· καὶ τῇ εἰς θεὸν πίστει ἐνερειδόμενος, δέδωκε τὸ ἡμίσιν ἀῤῥαβῶνα λέγων· εἰ μὴ αὔριον πᾶσαν τὴν τιμὴν ἀποπληρώσω, ἀπόλλω τὸν ἀῤῥαβῶνα· καὶ ἐν αὐτῇ τῇ ὁρισθείσῃ ἡμέρᾳ πρὸ τοῦ ἀνατεῖλαι τὸν ἥλιον, αὐτοῦ περὶ τούτου ἐνθυμουμένου, καὶ κατὰ διάνοιαν προσευχομένου, ἔρχεταί τις πρὸς αὐτὸν ξενικός, ἄγνωστος παντελῶς, καὶ δίδωσιν αὐτῷ ἑκατὸν ἑβδομήκοντα νομίσματα, καὶ παραυτίκα ἀναχωρεῖ, μηδὲ τὴν οἰκείαν ἀναγγείλας προσηγορίαν. ὁ δὲ μακαρίτης θαυμάσας τὴν τοῦ θεοῦ ταχεῖαν ἀντίληψιν, δέδωκε τὸ τίμημα τῶν κελλίων, καὶ καθίστησιν ἕτερον ξενοδοχεῖον πρὸς τὴν τῶν ἐρχομένων ἀπὸ ξένης ἀνάπαυσιν.

пивъ ксенодохионъ створи въ лаврѣ. бѧхоу же и инъı клѣти ѿ сѣверныѧ страны. ѿ коупленыхъ клѣтий. ѧже хотѧше коупити. чюжихъ ради оц҃ь. многоу прочемоу златоу. нѣ имый развѣ полъцатъı. б҃жиѥю вѣрою оутвердисѧ. дасть полъцатъı. въ залогъ гл҃ѧ. аще не ѿдамъ оутро всеѧ цѣнъı. да погоублю залогъ. и въ то оутро древле въшествиѧ с҃лнчнго. ономоу о сѣмь мыслѧщю. и къ оумѣ молѧщюсѧ. прииде к немоу нѣкто незнаѥмъ. и да ѥмоу в роукоу .р҃. и. б҃. златиць. и тоу абиѥ ѿиде. имене своѥго не повѣдавъ. бл҃жнъıй же чюдивъсѧ. скорѣй помощи б҃ии. дасть цѣноу хлѣбинамъ. и створи. на покой ѿ иноуда приходѧщимъ.

ἦν δὲ καὶ τῷ Καστελλίῳ περιποιησάμενος ξενοδοχεῖα δύο, ἕν τε τῇ ἁγίᾳ πόλει, οὐ μακρὰν τοῦ πύργου τοῦ Δαυίδ, καὶ ἐν Ἱεριχῷ, ἐν ἑνὶ τῶν ὠνηθέντων παρ' αὐτοῦ παραδεισίων.

32. Κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τῷ πατρὶ ἡμῶν δύο ἀδελφοὺς κατὰ σάρκα, ἐκ τῆς μὲν Ἰσαυρίας ὁρμωμένους, Θεόδουλον δὲ καὶ Γελάσιον προσαγορευομένους· οὕς τινας ἐάν τις, ὡς ἔμοι γε δοκ Βεσελεὴλ καὶ Ἐλιὰβ τοὺς ἀρχιτέκτονας τῆς σκηνῆς καλέσειεν, οὐχ ἁμαρτήσει. τούτους γὰρ ἔχων ὁ νέος παρ' ἡμῖν Μωϋσῆς, τάτε λείποντα εἰς τὴν ἑαυτοῦ λαύραν περιφανεστάτην ἔκτισε, καὶ τὰ περὶ αὐτὴν εὐαγῆ μοναστήρια. καὶ πρῶτον μὲν ἔκτισε μαγκιπεῖον καὶ νοσοκομεῖον ἐν τῇ | λαύρᾳ, καὶ ὑπεράνω τὴν μεγάλην ἐκκλησίαν ᾠκοδόμησε τῆς πανυμνήτου θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, τῆς θεοκτίστου ἐκκλησίας

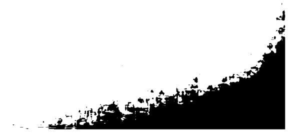
---

10. Exod. XXXI. 2. 6. 15. L. Allatii Symmicta 1. 27. 28.

черньцемъ. вѧше же. и̇ кастелии̇. створикъ ѯенодохионъ. и̇ дроугоѥ въ ст҃ѣмь градѣ. не далече ѿ дв҃два сн҃оу. и̇ въ и̇ѥ̇рихонѣ. и̇же вѧше оградъ коупленъ и̇мь.

Въ си врѣмена посла б҃ъ оц҃ь нашихъ. два брата. плътию ѿ и̇саврии̇ соущаго. и̇менемь нарицаѥмаго. деодоулъ ти геласии̇. ꙗже аще кто наречеть. веселеи̇ла. и̇ ѥ̂ли̂ава. дрѣводѣлѧ и̇ хꙑтрьца. скинии̇ не сгрѣшить. сиꙗ во и̇мꙑи. новꙑи̇ нашь моїси. недостаточьнаꙗ лаврѣ созьда. и̇ окр҃тьнꙑꙗ славнꙑꙗ манастꙑрѧ. и̇ первоѥ созьда хлѣвницю въ лаврѣ. и̇ вꙑше великоую созьда цр҃квь. прѣславнꙑꙗ бц҃а. и̇ приснодв҃ца мр҃иꙗ. б҃отворенѣи̇ цр҃кви.

στενοχωρούσης τὴν συνοδίαν πληθυνθεῖσαν, καὶ τῶν Ἀρμενίων πληθυνθέντων, καὶ ἐν τῷ μικρῷ εὐκτηρίῳ στενοχωρουμένων. ἀνὰ μέσον δὲ τῶν ἀμφοτέρων ἐκκλησιῶν, μέσαυλον πεποίηκεν, ἔνθα πρώην ἴδε τὴν τοῦ στύλου πυρὸς ὀπτασίαν. ἐποίησε δὲ καὶ δοχεῖα μέγιστα ἐν τῷ χειμάῤῥῳ λόγῳ ὑδάτων. τῆς οὖν μεγάλης ἐκκλησίας οἰκοδομηθείσης, καὶ κόσμῳ παντὶ διακοσμηθείσης, κατελθὼν ὁ προῤῥηθεὶς Ἠλίας ὁ ἀρχιεπίσκοπος εἰς τὴν λαύραν, ταύτην τε ἐνεκαίνησε, καὶ θυσιαστήριον ἡγιασμένον κατέπηξεν εἰς αὐτὴν, μηνὶ Ἰουλίῳ πρώτῃ τῆς ἐνάτης ἰνδικτιόνος, ἑξηκοστῷ δὲ τρίτῳ τῆς τοῦ μεγάλου Σάβα ἡλικίας χρόνῳ. τότε οὖν τοὺς Ἀρμενίους μετέστησεν ἀπὸ τοῦ μικροῦ εὐκτηρίου, πρὸς τὸ ἐπιτελεῖν τὸν τῆς ψαλμῳδίας κανόνα τῇ τῶν Ἀρμενίων διαλέκτῳ <εἰς τὴν θεόκτιστον ἐκκλησίαν, παρεγγυήσας αὐτοῖς τὸ μεγαλεῖον καὶ τὴν λοιπὴν ἀκολουθίαν ἐν ταῖς συνάξεσιν Ἀρμενιστὶ καθ' ἑαυτοὺς> λέγειν, καὶ ἐν τῷ καιρῷ τῆς θείας προσκομιδῆς ἔρχεσθαι μετὰ τῶν Ἑλληνισταρίων,



оузъцѣ соущи. дроужинѣ мно-
зѣ собьравъшися. и арменомъ со-
бракъшемъся. и не въмѣщающе-
мъся въ цр҃квь. межю же обою цр҃кво.
дворъ створи. идеже преже видѣ
столпъ огньнъıи. створи же и водѣ
мѣста близь поточища. велицѣ-
и же цр҃кви створенѣ. и вьсею красо-
тою оукрашенѣ. пришедъ ст҃ыи и-
лиа патриархъ ст҃и ю. и ст҃ъ олта-
рь въ нѣи постави. мц҃а июля въ .л҃.
дн҃ь .д҃. индикта. шестаго десяти-
ти третьяго лѣта. ст҃го савъı. то-
гда оубо арменъı престави. ѿ ма-
лъıя цр҃кве. пѣсньнъıи чинъ ство-
16. рити имъ веля. своимь языкомь
20. гл҃ати. и въ времена комъканию.
приходити съ прочею дроужиною.

καὶ τῶν θείων μεταλαμβάνειν μυστηρίων. ἐπειδὴ δέ τινες αὐτῶν ἐπεχείρησαν λέγειν τὸν τρισάγιον ὕμνον, μετὰ τῆς ὑπὸ Πέτρου τοῦ ἐπίκλην κναφέως ἐπινοηθείσης προσθήκης, τοῦ, ὁ | (p. 265.) σταυρωθεὶς δι' ἡμᾶς, ἀγανακτήσας εἰκότως ὁ θεῖος πρεσβύτης, ἑλληνιστὶ τοῦτον αὐτοὺς τὸν ὕμνον ψάλλειν ἐκέλευσε, κατὰ τὴν ἀρχαίαν τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας παράδοσιν, καὶ οὐ κατὰ τὴν τοῦ ῥηθέντος Πέτρου καινοτομίαν, τοῦ τὰ Εὐτυχοῦς φρονήσαντος, καὶ ἐκ δευτέρου τυραννικῷ τρόπῳ, τοῦ Ἀντιοχείας θρόνου κρατήσαντος, καὶ ὑπὸ τῶν ἐκκλησιαστικῶν θεσμῶν ἐκβληθέντος, καὶ πάλιν ἐκ τρίτου μετὰ τὴν ἐν Ἰσαυρίᾳ γεγενημένην τοῦ Ἴλου τυραννίδα ἐπὶ τῆς βασιλείας Ζήνωνος, βασιλικῇ αὐθεντίᾳ, τοῦ αὐτοῦ θρόνου κρατήσαντος ἀθέσμως, μὴ λυ-

и̏ стоѥ комканиѥ въземати. и̏ ѥльма же нѣции ѿ нихъ покоусишасѧ. трьстоую пѣснь по петрѣ нарокомь гнадѣи. примъıшленоѥ приложени̇ѥ. пропѧтъıи̏ насъ ради. прогнѣвавъсѧ подобьно стъıи̏ старець. повелѣ и̏мъ гречьскъı творити пѣ сию. по старомоу прѣданию. стъıи̏ а̑пльскъıѧ црькви. а̑ не по гланомоу. петровоу оуставлѣнию. ѥвьтоухъѥвьскъı съмъıслоующю ѥмоу. и̏ въторое а̑нтихиискъıи престолъ. моучительскъı приимъшю. и̏ цркьнъıми чинъı и̏згънаноу. и̏ пакъı възвоѥвавъшю со и̏саврьı. бъıкъшимъ ѿгнанъıмъ насилиѥмь.

при зинонѣ цри. црьскою властью тъ же столъ приимъшю. не разъ-

θέντων τῶν κατ' αὐτοῦ γεγονότων ἀναθεμάτων, καὶ πᾶσαν τὴν ἀνατολὴν ἐκταράξαντος, καὶ ὑπὸ τοῦ πάπα Ῥώμης * Φίληκος ἀναθεματισθέντος, διὰ δὲ τὴν ἑτεροδοξίαν, καὶ τὴν εἰρημένην ἐν τῷ τρισαγίῳ προσθήκην. ὅθεν δικαίως καὶ εὐσεβῶς ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας τὴν ὑπ' ἐκείνου ἐπινοηθεῖσαν προσθήκην ἀποσεισάμενος, τῇ ἐκκλησιαστικῇ εἵπετο παραδόσει. ἐθέσπισεν δὲ ὥστε κατὰ μὲν σάββατον τὴν σύναξιν εἰς τὴν θεόκτιστον ἐκκλησίαν, ⟨κατὰ δὲ κυριακὴν εἰς τὴν τῆς θεοτόκου ἐπιτελεῖσθαι ἐκκλησίαν⟩, καὶ ἀπαραλείπτως ἀπὸ ὀψὲ ἕως πρωῒ ἀγρυπνίαν ἐν ἀμφοτέραις γίνεσθαι ταῖς ἐκκλησίαις, κατά τε κυριακὴν, καὶ δεσποτικὴν ἑορτήν. 33. Αὐτοῦ τοίνυν τῇ τοῦ Χριστοῦ χάριτι ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ τήν τε λαύραν πλατύναντος, καὶ τὴν συνο-
p. 266. δίαν | αὐξήσαντος, καὶ τὸ τοῦ Καστελλίου κοινόβιον συστησαμένου, καὶ πάντων τῶν λοιπῶν λαυρῶν καὶ ἀναχωρητῶν ἐξαρχοῦν-

3. Pro Φήλικος.

дрѣшенамъ и̂ ѥще бывъшамъ на не-
го клатвамъ. и̂ вс҄ь възматъшю въ-
стокъ. и̂ филикосъмъ папоѭ̂. прокла-
тоу бывъшю. є̂ретичьства дѣла. къ
трьстѣи̂ пѣсни. тѣмже подобьнѣ и̂
блгочтьнѣ. оць нашь сава. онѣмъ
примъıшленоѥ̂ приложѣниѥ̂ ѿвергъ.
цр҃квнаго са прѣданиꙗ̂ держаше. по-
велѣ же събороу быти въ вса соуботы.
10. 11. въ бозданѣи̂ цр҃кви. и̂ беспрѣстани.
12. ѿ вечера до свѣта. къ обоѭ̂ бывати цр҃к-
воу пѣтиѭ̂ въ недѣла и̂ въ гьскы пра-
здьникы. Ономоу же оубо въ малѣ-
хъ днехъ. и̂ лаврю раширьшю. и̂ дроу-
жиноу оумноживъшю. хвоѭ̂ блгдтїѭ̂.
и̂ кастельскъıи̂ манастырь състави-
въшю. и̂ всѣмъ манастыремъ. и̂ за-
творьникомъ. старѣи̂шиньствоу-

τος, οἱ ἀνωτέρω μνημονευθέντες μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ κατήγοροι, τῇ τοῦ Καστελλίου συστάσει μᾶλλον φθονήσαντες, ἄλλους τε τῆς συνοδίας ὑπονοθεύσαντες, καὶ τεσσαράκοντα γεγονότες, ἐποίουν. ὁ δὲ πατὴρ ἡμῶν Σάβας, πρᾳὺς μὲν ὑπάρχων πρὸς ἀνθρώπους, μαχητὴς δὲ πρὸς δαίμονας, παραχωρήσας αὐτοῖς, ἀνεχώρησεν ἐπὶ τὰ μέρη Σκυθοπόλεως, καὶ ἐκάθισεν εἰς ἔρημον τόπον παρὰ τὸν λεγόμενον ποταμὸν Γαδάρων· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖσε ἐν σπηλαίῳ ἐπὶ χρόνον ὀλίγον, ἐν ᾧ εἰώθει λέων παμμεγεθέστατος ἀναχωρεῖν· ὅστις λέων περὶ τὸ μεσονύκτιον ἐλθὼν, [νύκτιον ἐλθὼν, ηὗρε τὸν μακαρίτην καθεύδοντα, καὶ λαβόμενος τοῦ κεντωνίου αὐτοῦ τῷ στόματι, εἷλκεν αὐτὸν ἔξωσαι τοῦ σπηλαίου φιλονεικῶν· τὸν δὲ ἀναστάντα καὶ τῆς νυκτερινῆς ψαλμῳδίας ἀρξαμένου, ἐξελθὼν ὁ λέων, ἐξεδέχετο ἔξωθεν τοῦ σπηλαίου. τοῦ δὲ πρεσβύ-

ющоу. оученици ѥмоу и оглаголници. кастельскомоу строѥнию порекьнововъше. и ины ѿ дроужины прѣльстивъше. и .м҃. бывъше иже ѿ неприꙗзнина бѣса. облогъ нань створьше. пакости ѥмоу творѧхоу. оць҃ же нашь сава. кротокъ сыи чл҃вкомъ. которникъ же бѣсомъ. оустоупивъ же имъ. ѿиде въ страны. скоудопольскыꙗ. и сѣде въ поустѣ мѣстѣ. при рѣцѣ глемѣии гадарии. и прѣбы тоу въ пещерѣ мало днии. въ неи же бѣаше пещерѣ ложе левьѥ. иже полоуноци пришедъ. оудоси бл҃жнаго почивающа. и имъ за ризы ѥго оусты. тѧзаше изѣѣщи и хотѧ ис пещеры. ономоу же въставъшю. и нощноую мл҃твоу наченъшю творити. левъ излѣзъ жьдаше. ста-

του τὸν κανόνα πληρώσαντος, καὶ ἀνακλιθέντος ἐν ᾧ τόπῳ εἰώθει ἀνακλίνεσθαι, πάλιν εἰσελθὼν, καὶ τοῦ κεντωνίου αὐτοῦ λαβόμενος, εἷλκεν αὐτὸν ἐξεῶσαι τοῦ σπηλαίου πειρώμενος. τοῦ τοίνυν λέοντος κατεπείγοντος αὐτὸν ἐξελθεῖν τοῦ σπηλαίου, λέγει πρὸς αὐτὸν θαρσαλέῳ τῷ φρονήματι ὁ πρεσβύτης· τὸ μὲν σπήλαιον εὐρύχωρόν ἐστι, δυνάμενον ἀφθόνως τοὺς ἀμφοτέρους ὑποδέξασθαι. εἷς γὰρ τῶν ἀμφοτέρων ὁ δημιουργός. p. 267. σὺ δὲ | εἰ μὲν βούλει, μένε αὐτοῦ, εἰ δὲ μήγε, ἀναχώρησον. ἐγὼ γὰρ χειρὶ θεοῦ ἐπλάσθην, καὶ τῇ εἰκόνι αὐτοῦ τετίμημαι. ταῦτα ἀκούσας ὁ λέων, καὶ τρόπον τινὰ αἰδεσθεὶς, ἀνεχώρησεν. 34. Αὐτοῦ δὲ ἐν ὀλίγαις ἡμέραις ἐπισήμου αὐτόθι γεγονότος, ἤρχοντό τινες πρὸς αὐτὸν τῶν Σκυθοπολιτῶν, καὶ τῶν *Γαδαρηνῶν, ἐν οἷς νεώτερός τις Σκυθοπολίτης ὀνόματι Βασίλειος,

17. MS. Γαδαρινῶν.

рьцю же коньчавъшю мл҃твоу и сѣдъшю. на нѣмже мѣстѣ львъ лѣгаше. пакы же вълѣзъ львъ. и имꙑи оусты за котꙑгоу ѥго. извлѣщи и хотѧше ис пещеры. львоу же не подвижащюсѧ. извлѣщи й ис пещеры. рече к немоу дерзомь смꙑсломь старець. пещера широка ѕѣло. могоущи оба нꙑ вълмѣстити. ѥдинъ бо на ѥсть творець. ты же оубо аще хощеши то боуди сьде. азъ бо роукою б҃нѥю созьданъ ѥсмь. и оного образомь почьтохъсѧ. си слышавъ львъ. и акы постꙑдѣвъсѧ. старьца. ѿиде. ономоу же въ малѣхъ дн҃ьхъ. оувѣдѣноу бывъшю прихожахоу нѣции. гадариньскꙑхъ. и скоудополитѣинъ. въ нихъ же оуноша нѣкꙑи. василии именемь.

προσγενὴς ὑπάρχων Σευήρου καὶ Σωφρονίου τῶν αὐτόθι περιβοήτων, θείᾳ κινηθεὶς κατανύξει, ἦλθε πρὸς αὐτὸν καὶ ἀπετάξατο, καὶ τὴν ἀσκητικὴν ἐπαιδεύετο ἀκρίβειαν. περὶ οὗ Βασιλείου λησταί τινες μαθόντες, ἐπῆλθον αὐτοῖς ἄφνω μεσονυκτίῳ, χρήματα ἔχειν τὸν Βασίλειον ὑποτοπήσαντες, καὶ μηδὲν αὐτοῖς τοῦ αἰῶνος τούτου εὑρηκότες, ἀπῆλθον οἰκοδομηθέντες, τὴν αὐτῶν ἀκτημοσύνην καὶ πολιτείαν καταμαθόντες· καὶ συναντῶσι δύο λέουσι παμμεγεθεστάτοις· ἔμφοβοι δὲ γενόμενοι ὥρκωσαν τοὺς θῆρας οὕτως λέγοντες· τὰς εὐχὰς τοῦ Ἀββᾶ Σάβα οὗ τινος τὴν ἀρετὴν νῦν ἐθαυμάσαμεν, ἀπόστητε τῆς ὁδοῦ

скоу̑дополитинъ. сердоволꙗ сꙑй въ йе҃рлимѣ. й софронию славнꙑхъ. томь мѣстѣ. ѥ҃стьвьнꙑмъ подвигнѹвъсꙙ обращѣнийѥмь. прийде к немоу и пострижесꙙ. й чернечьскомоу сꙙ оучаше законоу. о нѣмже василий слꙑшавъше нѣций разбойници. найдоша ѥмь напрасно въ полоунощи. ꙗко имѣнийѥ имѣти василию мнѣвъше. й не обрѣтъше оу него ничьсоже. ѿ свѣта сего. ѿйдоша великоу прийемъше пользоу. ѿ житиꙗ йхъ. й неймѣнийѥ йхъ оувѣдѣвъше. й тоу абийѥ идоуще сърѣтоша два льва зѣло притрана. пристрашьни же бꙑвъше. заклꙙша звѣри гл҃ще. мл҃твами оц҃а савꙑ. ѥгоже сꙙ дѣломь почюдихомъ. ѿидѣта съ поути.

ἵνα παρέλθωμεν· καὶ οἱ μὲν θῆρες τὸ ὄνομα τοῦ Ἀββᾶ Σάβα
ἀκούσαντες, ὡς ὑπὸ μάστιγος ἐλαυνόμενοι, ἔφυγον·
οἱ δὲ λῃσταὶ ἀγασθέντες τῷ θαύ-
ματι, ἐλογίσαντο ὅτι ὄντως δοῦ-
λος τοῦ θεοῦ ἐστὶν ὁ γέρων, ὅστις καὶ μὴ παρὼν
θαυματουργεῖ· καὶ ὑποστρέψαντες ὁμοθυμαδὸν
268. πρὸς αὐτόν, καὶ προσπεσόντες αὐτῷ, τὸ |
γεγονὸς θαῦμα διηγήσαντο, καὶ συ θέμενοι τῷ θεῷ
μηκέτι ἀδικῆσαι ἄνθρωπον,
ἀπετάξαντο πάσῃ παρανομίᾳ, καὶ ταῖς ἰδίαις
ἐσχόλαζον ἀπὸ τότε γεωργίαις. τούτου δὲ διαφημι-
σθέντος, συνέτρεχον πολλοὶ πρὸς αὐτόν·
ἦν γὰρ ἐν ὀλίγαις ἡμέραις κελλί-
ον δειμάμενος.
ὡς * ἴδεν ἑαυτὸν ὑπὸ τῶν κοσμι-
κῶν ὀχλούμενον, ἀνεχώρησε λάθρα, παραθέ-
μενος τοὺς ἀδελφοὺς τῷ κυρίῳ. ὧν τινων τῷ χρόνῳ τελει-
ωθέντων, Εὐμάθιός τις Ἴσαυρος, τὸ αὐτὸ

---

15. fol. inser. οὖν.

да минемъ. звѣрѧ же имѧ савино слышавъша. ѧкы ѿ раны ѿидоста. разбойници же почюдивъшеся чюдеси. помыслиша ꙗко по истинѣ. рабъ бн҃ий есть старець. иже не сый сьде. чюдо творить. и обратишасѧ вси к немоу. и повѣдаша емоу вьсѧ. и бывъшее чюдо. и обѣщавъшесѧ б҃оу. к томоу не створити чл҃вкоу пакостї. ѿвергошасѧ всего зла. и своимь дѣломь живѧхоу. семоу же прославивъшюсѧ. събирахоусѧ вси к немоу. бѧше бо въ малѣхъ д҃нехъ. клѣтьцю створилъ. и ина два брата приискавъ. и ꙗкоже сѧ видѣвъ мирьскыхъ печалоуѿ. ѿиде отаи. прѣдавъ братию б҃оу. имъ же скончавъшемъсѧ. ѐвъмадий нѣкый. тоу же

κελλίον διαδεξάμενος, κοινόβιόν τε πεποίηκε, καὶ συνοδίαν εἰς αὐτὸ περιποιήσατο· ἐξ ἧς συνοδίας ἐστὶν ὁ τίμιος Ταράσιος, ὁ τὴν *Εὐθυμίου ἀρετὴν καὶ ἡγεμονίαν διαδεξάμενος.

Ὁ μέντοι ἡγιασμένος Σάβας ἐλθὼν εἰς τὴν ἑαυτοῦ λαύραν, ηὗρε τοὺς μνημονευθέντας τεσσαράκοντα, τοὺς πρὸς τὴν τοῦ κακοῦ μετουσίαν ἐπιτηδείους, ὑπονοθεύσαντας καὶ ἄλλους, καὶ ἑξήκοντα γεγονότας, καὶ ἐλυπεῖτο καὶ ἔκλαιεν ἱκανῶς, διὰ τὴν ἐγγινομένην τῇ ἑαυτοῦ συνοδίᾳ βλάβην· καὶ ἐθαύμαζε πῶς εὐζήλωτον καὶ πρόχειρον ἡ μοχθηρία, ῥᾳδίως τοὺς χαύνους ἐπισπωμένη. καὶ πρῶτον μὲν ἀντετίθει τῷ ἐκείνων θυμῷ τὴν μακροθυμίαν, τῷ μίσει τὴν ἀγάπην, πνευματικῇ συνέσει καὶ ἀκεραιότητι τὸν ἑαυτοῦ λόγον ῥυθμίζων. ἔπειτα δὲ βλέπων

4. l. Εὐμαθίου.

хлѣвиноу приꙗ. и манастырь въ томь мѣстѣ створи. ѿ неꙗ же дроужины ѥсть. чьстьныи чернець тарасии. и ѥвъмадниѥво бл҃гонравиѥ приѥмъ. и игоуменьство. исавранинъ сыи родомь. и славенъ сыи въ исправленыихъ чернечьскыихъ.

С҃тыи же сава. пришедъ къ свои манастырь. обрѣте намѣненыꙗ .м҃. прѣльстивъшаса. покоушеныꙗ на зло. и собравъса .ѯ҃. и печаловаше. и плакаше. о бывшии въ братии пакости. и чюдиса како готово. и оудобь злобь скоро слабыꙗ. придержюща. и первоѥ противлꙗшеса противоу онѣхъ. гнѣвоу любъве. дх҃овнымь смысломь. и простомь оумомь. своѥ очищаꙗ слово. потомь же видѣ

αὐτοὺς τῇ πονηρίᾳ ἀνδρειουμένους, καὶ ἀναισχυντίᾳ κεχρη-
μένους, καὶ μὴ ἀνεχομένους ἐν τῇ ταπεινῇ
69. τοῦ Χριστοῦ βαδίζειν ὁδῷ, ἀλλὰ προφασιζομένους προφάσεις ἐν |
ἁμαρτίαις, καὶ λόγους ἀνευρίσκοντας συνηγόρους τοῖς πάθε-
σιν, δίδωσι τόπον τῇ ὀρ-
γῇ, καὶ ἀναχωρεῖ ἐπὶ τὰ μέρη Νικοπόλε-
ως, καὶ ἡσυχάζει αὐτόθι ἐπὶ ἡμέρας πλείους * ὑποκάτω μιᾶς κερα-
ταίας, ἐκ τῶν κερατίων διαι . καὶ μα-
θὼν ὁ τοῦ τόπου ἐπίτροπος
θε πρὸς αὐτόν, καὶ κτίζε ν αὐτῷ
τῷ τόπῳ κελλίον· καὶ ἐν ὀ
μέραις τὸ κελλίον ἐκεῖνο κοι ν γέγονε τῇ τοῦ Χριστοῦ συν-
εργίᾳ. αὐτοῦ τοίνυν ἐν ἐκείνοις τοῖς τό-
ποις, οἱ γεννάδαι ἐκεῖνοι, τῆς
ας ἀπουσίας δραξάμενοι, διαφη -
ζουσιν εἰς τὴν λαύραν,
ὅτι ὁ Ἀββᾶς ἡμῶν τὰς ἐρήμους περιερχόμενος,
θηριάλωτος γέγονε· καὶ συναρπάσαν-

3. Ps. CXL. 4. 4. Rom. XII. 19. 7. Metaphr. ὑπὸ δένδρῳ κερατίᾳ.

ѡ злобию мажющаса. и безъокоующе и не хотаще въ смѣреный поуть. х҃въ ходити. нъ киноующе кины въ грѣсѣхъ. и словеса обрѣтающе. стр҃амъ помагающа. дасть мѣсто гнѣвоу. и ѿиде въ страны никопольскыи. и оумолча подъ единою рожьчьницею. рожьци са корма. оувѣдѣвъ же мѣста того старѣишина прииде к немоу. и созьда емоу въ томь мѣстѣ клѣтъкоу. и въ малѣхъ д҃нехъ. клѣтъка мастырь бы бл҃годатию х҃вою. ономоу же въ тѣхъ мѣстѣхъ соущю. оуноша оны. давьное его ѿшествие поторгъша. прославиша въ манастыри келицѣмь.

ѣко оц҃ь нашь въ поустыни хода. звѣрьми бы изѣденъ. и въсхыщь-

τες τοὺς λοιποὺς ἀπέρχονται εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Ἠλίαν, λέγοντες, ὅτι ὁ Ἀββᾶς ἡμῶν * τὴν περὶ τὴν νεκρὰν θάλασσαν ἔρημον ἀναχωρῶν, λεοντόβρωτος γέγονε, ἀλλὰ κέλευσον δοῦναι ἡμῖν ἡγούμενον. ὁ δὲ ἀληθῶς τοῦ θεοῦ ἱεράρχης Ἠλίας, γινώσκων ἀπὸ τῶν χρόνων τοῦ ἐν ἁγίοις Εὐθυμίου, τὴν ἐκ νεότητος τοῦ θείου Σάβα ἀναστροφήν, ἀπεκρίνατο πρὸς αὐτοὺς λέγων· ἐγὼ μὲν ὑμῖν οὐ πιστεύω. οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ ἄδικος ὁ θεὸς παριδεῖν τὸν δοῦλον αὐτοῦ θηριάλωτον γενέσθαι· ἀλλ' ὑπάγετε, τὸν Ἀββᾶν ὑμῶν ζητήσατε, ἢ ἡσυχάσατε ἕως οὗ ὁ θεὸς φανερώσει αὐτόν. τῆς οὖν ἡμέρας τῶν ἐγκαινίων φθασάσης, κατὰ τὴν τῶν ἡγουμένων
p. 270. συνήθειαν, ἀνέρχεται εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν μετὰ | τι-

3. f. deest εἰς.

ше дроугыӕ прийдоша къ стыи градъ. къ стомоу архиепоу илии. глюще ӕко оць нашь. въ окрьнъıхъ мерткаго морѧ хода поустынѧхъ. лькы бы истравленъ. нъ повели дати ны игоуменъ. истиньныи же. а не лицемѣрныи. сщеникъ бии илиѡ. кѣдыи ѿ лѣтъ великаго евьфимиѡ. ѿ оуности житие стго савы. ѿвѣща имъ гла. азъ вамъ не вѣроую. видѣ бо ӕко нѣсть неправьденъ бъ. прѣзьрѣти оного добраѡ делеса. и попоустити. да звѣрьми боудеть изеденъ. нъ идѣте паче възищѣте оца. или помолчите. дондеже обавити и бъ. сщнниѡ же дьни пришедшю. по игоуменьскомоу чиноу. прийде въ стыи градъ. нѣ съ

νῶν ἀδελφῶν τοῦ περὶ Νικόπολιν μοναστη-
ρίου· ἦν γὰρ ὡς εἴρηται ἐκεῖσε
μοναστήριον συστησάμενος, καὶ ἀδελφοὺς εἰς αὐτὸ περιποιησά-
μενος· συνεργεῖ γὰρ αὐτῷ ὁ θεὸς * παν-
τί· καὶ εἰσέρχεται μετὰ
τινῶν ἡγουμένων πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον. 35. Ὅντινα πρεσβύ-
την πατριάρχης θεασάμενος, καὶ περιχαρὴς γεγο-
νὼς, λαβὼν αὐτὸν κατ' ἰδίαν παρεκάλει
εἰς τὴν ἰδίαν αὐτοῦ λαύραν ὑποστρέψαι.
τοῦ δὲ συγχωρηθῆναι παρακαλοῦντος, καὶ μηδόλως ἀνεχομένου,
επίσκοπος εἶπεν· πίστευε ὅτι ἐὰν μὴ ὑπακού- [κινηθεὶς ὁ ἀρχι-
σης τῆς τε παρακλήσεώς μου καὶ συμβουλίας, οὐκέ-
τι ὄψῃ τὸ πρόσωπόν μου. οὐδὲ
γὰρ φέρω ὁρᾶν τοὺς σοὺς κόπους ὑπ' ἄλ-
λων διοικουμένους. ταῦτα τοῦ ἀρχιεπισκό-
που εἰπόντος, ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας ὑπέσχετο μὲν εἰ-
ξαι τῇ αὐτοῦ κελεύσει, ἀναγκάζε-
ται δὲ τὴν ἀκαταστασίαν ἐξειπεῖν τῶν φατρια-

---

4. Au πάντη.

коѥю братиѥю. никопольскаго мѣста. бѧше бо ꙗкоже рекохомъ. онъде манастырь створилъ. и братию собьралъ. помагаше бо ѥмоу бг҃ъ. въ вьсѣхъ делесѣхъ. и мѣстѣхъ. и вьлѣзе съ игоумены къ патриархоу. ѥго же старьца патриархъ видѣвъ. и въздрадовавъсѧ. поѥмъ ѥдиного молѧше и. да сѧ обратить въ свои манастырь. и не посоулѧщю ст҃омоу савѣ. рече патриархъ вѣроуи. аще не послоушаѥши мл҃твы моѥѩ. и съвѣта. нѣ имаши к томоу моѥго видѣти лица. не могоу бо видѣти троудъ твоихъ. и нѣми строимы. си гл҃авъшю патриархоу. обѣщасѧ оц҃ь нашь сава. послоушати повелѣнию ѥго. и ноужашесѧ вечинию исповѣдати. Ѡлоу-

σάντων ἑξήκοντα, καὶ τὴν φιλοτάραχον αὐτῶν γνώμην. τότε δὴ ἀναστὰς ὁ πατριάρχης γράφει τοῖς ἐν τῇ λαύρᾳ ἐπιστολὴν οὕτως ἔχουσαν· γινώσκειν ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοὶ ἀγαπητοί, ὅτι ὁ πατὴρ ὑμῶν ζῇ, καὶ λεοντόβρωτος οὐ γέγονεν· ἦλθε γὰρ πρός μὲ εἰς τὴν ἑορτήν, καὶ κατασχὼν αὐτὸν συνεῖδον μὴ καταλιπεῖν αὐτὸν τὴν ἑαυτοῦ λαύραν, ἥν περ αὐτὸς μετὰ τὴν τοῦ θεοῦ πρόνοιαν κοπιάσας συνεστήσατο. θελήσατε οὖν τοῦτον μετὰ τῆς ὀφειλομένης δέξασθαι
p. 271. τιμῆς, καὶ πᾶσι | τρόποις ὑποταγῆναι αὐτῷ. οὔτε γὰρ ὑμεῖς αὐτὸν ἐπελέξασθε, ἀλλ' αὐτὸς ὑμᾶς ἐπελέξατο· διὸ ἀνάγκη ὑμᾶς ὑποταγῆναι αὐτῷ. εἰ δέ τινες ἐξ ὑμῶν αὐθάδεις εἰσὶν καὶ ὑπερήφανοι καὶ ἀπειθεῖς, καὶ οὐκ ἀνέχοντες ταπεινωθῆναι, μὴ μείνω-

чивъшихъсѧ .ѯ҃. и҆ мѧтежьнъıхъ оумъ. тогда въставъ патрїа̑рхъ. написа є̑пистолию̑ о нѣмъ. и҆моущю сице. вѣдѣти вамъ велю о братиѥ̑. ꙗ҆ко оц҃ь вашь живъ ѥ҆сть. а̑ звѣрми нѣсть и҆зѣденъ. прии҆де бо ко мнѣ. въ праздьникъ. и҆ оудержавъı и҆ помъıслихъ. не оставити ѥ҆моу манастъıрѧ. ѥ҆же онъ съ б҃жиѥ҆ю̑ помощию̑. троудивъсѧ състави. рачите же оубо своѥ҆го оц҃а приꙗ҆ти. съ великою̑ честью̑. и҆ всѣми образъı покоритисѧ ѥ҆моу. не бо вы оного нъ онъ васъ и҆зволи. тѣмь же ноужа вы ѥ҆сть покоритисѧ ѥ҆моу. аще ли нѣции ѿ васъ бещестьници. и҆ прѣзоривии. и҆ непослоушници. и҆ не хотѧть смѣритисѧ. да ѿи҆доу-

σιν αὐτόθι. οὐκ ἐνδέχεται γὰρ αὐτὸν μὴ ἀπολαβεῖν τὸν ἴδιον τόπον. ὁ τοίνυν πατὴρ ἡμῶν Σάβας, παρακούειν μὴ γινώσκων, τινὰ τῶν μετ' αὐτοῦ μαθητῶν, Νικοπολίτην τῷ γένει, Σευηριανὸν ὀνόματι, ἡγούμενον τοῦ περὶ Νικόπολιν μοναστηρίου πεποίηκεν.

36. Ὁ δὲ ἡγιασμένος Σάβας τὰ γράμματα τοῦ πατριάρχου λαβὼν, κατῆλθεν εἰς τὴν ἑαυτοῦ λαύραν. καὶ αὐτῶν γραμμάτων ἐπ' ἐκκλησίας ἀναγνωσθέντων, ἀγανακτήσαντες οἱ γεννάδαι ἐκεῖνοι, καὶ ὑπὸ τῆς ἑαυτῶν τυφλωθέντες κακίας, σύστρεμμα ποιήσαντες ὁμοθυμαδὸν οἱ ἑξήκοντα, κατὰ τοῦ ἁγίου πατρὸς ὡς

тъ ѿтоудоу. не бо ѥ҆ лѣпо неприѩ҆ти ѥ҆моу своѥ҆го мѣста. о҆ць҇ же нашь великъıй сава. не могъıй преслоушатисѧ. поимъ оученика си. секгира и҆мене мь. никополитина. и҆гоумена поставı. въ никопольстѣмь манастъıри. ѥ҆моу же къ много крѣмѧ. манастъıрь державъшю. доменъ приѩ҆ старѣи҆шиньство. и҆же по мнозѣ крѣмени оумеръ. саварона намѣстьника остави. ѥ҆го же знаѥ҆мъ доселѣ мѣсто дерьжаща.

Ст҇ъıй же сава. книгъı патриа҆рша възем. приидє въ свой манастъıрь. и҆ книгамъ почьтенамъ въ цр҇кві. разъгнѣвавъшаса оуноша онъı. и҆ зълиѩ своѥ҆ѭ ослепъше. оусобицю створьше. вьсѧ .ѯ҃. на ст҇го о҆ц҇а. ѩ҆ко

εἰς πόλεμον παρατασσόμενοι, οἱ μὲν αὐτῶν ἡτοιμά-
ζοντο τῶν ὅλων τάτε ἱμάτια καὶ τὴν ἀποσκευὴν ἅπασαν,
οἱ δὲ λοιποὶ λαβόντες πέλυ-
κας, ἄμμας τε καὶ ὀρυκτῆρας καὶ μοχλούς,
ἀνέρχονται εἰς τὸν πύργον αὐτοῦ, καὶ καταστρέφουσιν αὐτὸν
ἕως ἐδάφους, μετὰ πλείστης μανί-
ας, καὶ ῥίπτουσι τάτε ξύλα καὶ τοὺς λί-
θους αὐτοῦ κάτω εἰς τὸν χείμαῤῥον, καὶ ἀναχωροῦσι
μετὰ τῆς ἀποσκευῆς αὐτῶν· καὶ ἔρχονται
εἰς τὴν λαύραν τοῦ Σουκᾶ, καὶ παρεκάλουν
μεῖναι αὐτόθι. καὶ μαθὼν ὁ ἐν ἁγίοις
Ἀκυλῖνος ὁ τηνικαῦτα τὴν τοῦ Σουκᾶ ἡγεμονίαν
p. 272. ἐγκεχειρισμένος τὰ κατ' | αὐτούς, ἀπωσάμενος αὐτοὺς οὐκ ἐδέξατο·
αὐτοὶ δὲ μὴ δεχθέντες, ἀνεχώρησαν εἰς τὸν κατὰ νό-
τον *Θεκώων χείμαῤῥον, εἰς ὃν ἔμειναν, εὑ-
ρόντες ὕδωρ καὶ ἴχνη
κελλίων ὑπὸ τῶν Ἀποσχιστῶν πάλαι ᾠκοδομηθέντων.
καὶ κτίσαντες ἑαυτοῖς κελλία, νέ-

---

15. Metaphr. Θεχῶον.

и̂ на рати ополчаю̂щесѧ. ови̂и̂ оукарахоу. оки роухло своѥ̂ възємъше. дроузии̂ же и̂хъ. въземъше секыры. рыла же и̂ мотыкы. и̂ дроугы възидоша на с҃нъ ѥ̂го. и̂ разориша и̂ до корѣнниѥ̂. со многомь несытьствомь. и̂ съметаша дрѣвеса. и̂ камѣниѥ. долоу въ поточище. и̂ ѿи̂доша съ роухломь свои̂мь. и̂ прии̂доша къ лаврoу соучиноу. и̂ молѧхоусѧ. прѣбыти тоу. и̂ оувѣдѣвъ с҃тыи̂ а̂кѵ̂линъ. держаи̂ тогда соучинъ. манастырь. ѿвергъ ѥ̂ и̂ не приѥ̂ и̂хъ. и̂ они ѿгнани. ѿи̂доша въ оужьныи̂. деокои̂скыи̂ потокъ. и̂деже обрѣтъше водоу. и̂ знамениѥ̂ келии̂ раскольникы. созьданы и̂ногда. созьдаша си хлѣвины. и̂ новоу-

αν λαύραν τὴν τοποθεσίαν ὠνόμασαν. τούτων δὲ οὕτως ἀναχωρησάντων ἐκ τῆς τοῦ πρεσβύτου λαύρας, οἱ λοιποὶ ἐκαρποφόρουν τῷ θεῷ τὴν τῆς καρδίας καθαρότητα ἀνεμποδίστως, ὥσπερ σῖτος αὐξανόμενος τῶν ζιζανίων ἐκριζωθέντων. ὀλίγου δέ τινος χρόνου διελθόντος, γνοὺς ὁ ἐν ἁγίοις Σάβας ποῦ καταμένουσιν οἱ λειποτακτήσαντες μαθηταὶ αὐτοῦ, τὰ τῆς λαύρας ἄλογα καὶ τὰ τοῦ **Καστελλίου**, ἀναλωμάτων πεφορτωμένα λαβών, ἀπέρχεται πρὸς αὐτοὺς ἐκεῖσε. τινὲς δὲ αὐτῶν τοῦτον θεωρήσαντες ἐρχόμενον, ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους· ἰδοὺ καὶ ἐνταῦθα ὁ στραβὸς ἥκεν. ὁ δὲ ἅγιος πρεσβύτης κατανοήσας αὐτοὺς ἐν πολλῇ ὄντας στενοχωρίᾳ, ἐκ τοῦ μήτε ἐκκλησίαν ἔχειν, μήτε κεφαλήν, ἀλλ' εἰς τὸ προφητεῖον τὸ ἐν Θεκώοις τοῦ ἁγίου Ἀμὼς κατὰ κυριακὴν κοινωνοῦντας, καὶ τῇ ἀταξίᾳ

ю лавроу мѣсто то нарекъше. симъ же ошедшемъ. ѿ старьча лавры. остакъше и плодъ творѧхоу вви҃. сердечьною чистотою. бес пакости. ꙗко и пьшеница растоущи. плѣвелоу исторганоу. малоу же нѣкоемоу миноувъшю времени. слышавъ ст҃ыи сава. къде прѣбываютъ. ѿлоучивъшеисѧ. манастырьскыи конѧ и кастельскыи. наложивъ брашна поиде къ нимъ. нѣции же видѣвъше идоуща глахоу къ собѣ. се и сѣмо кривыи онъ приде. ст҃ыи же сава. разоумѣвъ ꙗ въ велицѣ теснинѣ соущи. ꙗко ни црк҃ве имъ имѣти. ни старѣишины.

Нъ въ пррчьство ст҃аго амоса. въ нездѣлыи ходѧще. и беспечалнымь

τῆς ἀναρχίας κεχρημένους, [χνισθεὶς εἰς αὐτούς, ἀνα- καὶ πρὸς ἀλλήλους λοιπὸν διαμαχομένους καὶ στασιάζοντας, σπλαγ- φέρει τὰ κατ' αὐτοὺς ἐπὶ τὸν πατριάρχην, καὶ παρεκάλει αὐτὸν συγ- κροτῆσαι αὐτούς. ὁ δὲ πατριάρχης δοὺς αὐτῷ ἀπὸ p. 273. χειρὸς χρυσίου | λίτραν μίαν, παρέσχεν αὐτῷ καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ τόπου ἐκείνου, καὶ τῶν ἐν αὐτῷ οἰκούντων, ὡς τῆς αὐτοῦ συνοδίας ὄντων.

ὁ μὲν οὖν θεῖος πρεσβύτης κατῆλθε πρὸς αὐτούς, ἔχων τεχνίτας καὶ τὰ ἐπιτήδεια πάντα· καὶ ποιήσας μῆνας πέντε παρ' αὐτοῖς, ᾠκοδόμησεν αὐτοῖς ἀρτοκοπῖον καὶ ἐκκλησίαν· ἥντινα κατακοσμήσας ἐνεκαίνισε τῷ ἑξηκοστῷ ἐνάτῳ τῆς ἑαυτοῦ ἡλικίας χρόνῳ. καὶ μεταπεμψάμενος ἐκ τῆς ἑαυτοῦ λαύρας τὸν ἀνωτέρω μνημονευθέντα ἀναχωρητὴν Ἰωάννην, Ἑλλαδικὸν μὲν ὄντα τῷ γένει, προφητικὸν δὲ χάρισμα κεκτημένον, καθίστησιν αὐτὸν τῆς νέας λαύρας ἡγού-

весчинниѥмь. трѣбоующимъ имъ. и которающемъсѧ. помиловавъ ѩ съказа о нихъ патриархоу. и моли да ѩ съвереть. иже патриархъ давъ ѥмоу ѿ роукы литроу. дасть ѥмоу и мѣста оного власть. и живоущихъ въ нѣмь. ꙗко оного дроужинъı соуща. Стъıи же старець прииде к нимъ. имъıи литроу злата и хътрьца. и потрѣбьнъıѩ вьсѧ. и створивъ въ нихъ .е҃. мц҃ь. созда имъ хлѣвницю. и цр҃квь. юже оукрасивъ всею красотою ос҃ти. въ шестоѥ десѧто. ти въ девѧтоѥ своѥго вѣка. и привѣдъ своѥго манастырѧ. выше нареченаго ошельца Іоана. владика соуща родомь. пр҃рчьскоу сподоблена дароу. постави и новомоу манастырю игоу-

μενον. ὅστις Ἰωάννης θεοφορούμενος προεφήτευσε τὰ τῇ αὐτῇ νέᾳ λαύρᾳ συμβάντα ἐν τούτοις τοῖς χρόνοις. μέλλων γὰρ ἐν Χριστῷ τελειοῦσθαι, καὶ τῶν ἀρχηγῶν τῆς συνοδίας πρὸς αὐτὸν καθεζομένων, σύνδακρυς γεγονὼς εἶπεν· ἰδοὺ ἡμέραι ἐλεύσονται, καὶ ὑψωθήσονται σφόδρα οἱ τοῦ τόπου τούτου οἰκήτορες, καὶ τῆς ὀρθῆς ἀποστήσονται πίστεως, καὶ ταπεινωθήσεται τὸ ὕψος αὐτῶν, καὶ ἐν τῷ θράσει αὐτῶν διωχθήσονται. καὶ ταῦτα εἰπὼν εἰς τὸν τῆς καταπαύσεως λιμένα κατήντησεν, ἐπὶ ἑπτὰ χρόνους τὴν αὐτὴν λαύραν θεαρέστως κυβερνήσας, καὶ σημειοφόρος ἀναδειχθείς. οἱ δὲ ἐκεῖσε πατέρες τῇ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Σάβα συμβουλίᾳ χρησάμενοι προβάλλονταί τινα Ῥωμαῖον ἁπλούστατον καὶ ἀκτήμονα, Παῦλον προσαγορευόμενον, ταῖς κατὰ θεὸν ἀρεταῖς
p. 271. ἀπαστράπτοντα. καὶ ὁ μὲν | Ἀββᾶς Παῦλος ἐπὶ ἓξ μῆνας

мена. иже иоанъ б҃оносець сыи. прорече хотѧщаисѧ събыти. томоу манастырю въ она времена. хотѧ о х҃ѣ скончатисѧ. и старѣишинамъ дроужинѣ. сѣдѧщемъ оу него. просльзивъсѧ рече. се дьнье идоуть. и възвысѧтьсѧ мѣста сего насѣльници. и правыѧ вѣры ѿстоупѧть. и съмѣритисѧ имать высость ихъ. и въ дерзости ихъ ѿженоутьсѧ. и се издревъ на покоиное пристанище пристоупи. .з҃. лѣ навъдѣвъ тъ манастырь. и чютворець показавъсѧ. соущеи же оноуде оц҃и. съвѣтъ же приимъше савинъ. изволиша нѣкого роумина. везоимѣньника. именемь паоула. б҃иими делесы свѣтѧщасѧ. паоулъ же .є҃. мц҃ь.

τῆς νέας λαύρας ἀκουσίως κρατήσας, φυγὰς ᾤχετο ἐπὶ τὴν Ἀραβίαν, μετέπειτα ἐλθὼν ἐπὶ Καπαρβαριχᾶ, [καὶ ἐτελειώθη πρὸς τὸν ἀνωτέρω μνημονευθέντα Σευηριανόν, κοινόβιον αὐτόθι οἰκοδομοῦντα. οἱ δὲ τῆς νέας λαύρας πατέρες ἐμήνυσαν τῷ θείῳ πρεσβύτῃ τὴν τοῦ Παύλου φυγήν, καὶ πολλὰ παρακαλέσαντες, ἔλαβον ἡγούμενον τὸν ἀνωτέρω μνημονευθέντα Ἀγαπητὸν τὸν αὐτοῦ μαθητήν. ὅστις Ἀγαπητὸς τὴν τῆς νέας λαύρας ἡγεμονίαν δεξάμενος, ηὗρε τέσσαρας μοναχοὺς ἐν τῇ συνοδίᾳ ὑπὸ τοῦ ἁπλουστάτου Παύλου εἰσδεχθέντας αὐτόθι, τὰ κατ' αὐτοὺς μὴ ἐπισταμένου, ψιθυρίζοντας ἐν κρυπτῷ τὰ *Ὠριγένια δόγματα. ὧν πρῶτος ὑπῆρχεν ἀνήρ τις Παλαιστινός, Νόννος καλούμενος, ὅστις Χριστιανίζειν προσποιούμενος καὶ εὐλά-

15. Metaphr. Ὠριγένεια.

державъ. ѿбѣгъ ѿиде въ аракию. и потомь пришедъ. въ капарварихоу. скончаса оу вышенареченаго секириана. манастырь створыша. въ мѣстѣ новыи же лавры. оци повѣдаша стомоу старьцю. пауловоо ѿбѣжание. и много мольше възмша игоумена. выше намѣненаго агапита. оученика его.

Иже агапитъ. новаго манастыра. старѣишиньство приемъ. обрѣте четыри черньцѣ въ дроужинѣ. простымь пауломь прията. въ оно мѣсто. не разоумѣвъшю о нихъ. шепъчюща отаи. оргеновы заповѣди. и первыи бѧше моужь. палестиньскыи онъ възыкаемъ. иже кртьанъ са твора. и въздержа-

βειαν ὑποκρινόμενος, τὰ τῶν ἀθέων Ἑλλήνων * καὶ * Ἰουδαίων καὶ Μανιχαίων δόγματα ἐφρόνει, τὰ ὑπὸ Ὠριγένους καὶ Εὐαγρίου καὶ Διδύμου περὶ προϋπάρξεως μεμυθολογημένα. καὶ δεδιὼς ὁ μακαρίτης Ἀγαπητὸς, μή πως διανεμηθῇ εἰς ἑτέρους ἡ τῆς αἱρέσεως λύμη, γνώμης γενόμενος τοῦ προῤῥηθέντος ἀρχιεπισκόπου Ἠλία, καὶ ἐπιτραπεὶς τούτους τῆς νέας λαύρας ἐξέωσεν. οἵτινες ἐκδιωχθέντες ἀπῆλθον εἰς τὴν πεδιάδα, τὰ πονηρὰ αὐτόθι ζιζάνια κατασπείραντες. χρόνου δὲ διαδραμόντος καὶ τοῦ ἀρχιεπισκόπου κατασκευ-
p. 235. ασθέντος, ὡς μικρὸν ὕστερον | λεχθήσεται, ἐλθόντες ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει οἱ περὶ Νόννον, παρεκάλουν τὸν τὴν πατριαρχίαν διαδεξάμενον, ἐπιτρέψαι μεῖναι αὐτοὺς εἰς τὴν νέαν λαύραν. ὅστις συνέσει θείᾳ κοσμούμενος, τόν τε ἐν ἁγίοις Σά-

---

2. Abest a Metaphr.

тисѧ показаѩ. безбожнꙑхъ єлинъ и жидовъ. заповѣданиѩ держаше. и манихеискаѩ. оригеномь. и дидоумомь. о древлебꙑтии кощюнословленаѩ. и оубоѩвъсѧ бл҃жникъ агапитъ. єда расѣѥтьсѧ въ дроугꙑѩ єресьскаѩ злобь. съвѣтомь илиѩ архиєп҃па повелѣниѥмь. изгъна ѩ ѿ новаго манастꙑрѧ. иже ѿгнании ѿидоша. въ педиадоу. зълꙑи плевелъ сѣюще тоу. врѣмени же пришедшю. и архиєп҃поу оуготоваавъшю сѧ. ѩкоже поидоуще съкажемъ. пришедше въ ст҃ꙑи градъ. нонова чадь. Молахоу патриаршьство приѥмъшаго. повелѣти да прѣбоудоуть. въ новѣи лаврѣ. иже съмꙑсломь. бесткьнꙑмь оукрашенъ. ст҃го же са-

βαν καὶ τὸν μακαρίτην Ἀγαπητὸν μεταστειλάμενος, ἠρώτα εἰ δυνατὸν δεχθῆναι αὐτούς. τοῦ δὲ Ἀγαπητοῦ εἰπόντος, ὅτι ἐπὶ λύμῃ τῆς συνοδίας τὰ Ὠριγένια ἀνακινοῦσι δόγματα, καὶ αἱροῦμαι μᾶλλον ἀπὸ τοῦ τόπου γενέσθαι, ἢ τῇ ἐμοὶ ἐγχειρισθείσῃ συνοδίᾳ τούτους ἐγκαταμίξαι· εἶπεν ὁ ἀρχιεπίσκο[πος· ἀγαθὰ καὶ θεάρεστα ἐβουλεύσας. γνόντες ἐκεῖνοι ὅτι οὐ προσίεται αὐτοὺς ὁ πατριάρχης, ἀπῆλθον πάλιν εἰς τὴν πεδιάδα. τοῦ δὲ μακαρίου Ἀγαπητοῦ τὴν νέαν λαύραν ἐπὶ πέντε χρόνους καλῶς κυβερνήσαντος καὶ τελευτήσαντος, προβάλλονται οἱ Νεολαυρῖται Μάμαν τινὰ ἡγούμενον. τό τε οἱ περὶ Νόννον ἀκούσαντες, τήν τε τοῦ Ἀγαπητοῦ τελευτὴν, καὶ τὴν τοῦ * **Μάμα** προβολὴν, ἦλθον· καὶ ὑπὸ τοῦ Μάμα λανθανόντως ἐδέ-

17. Metaphr. Μάμαντος et infrà.

воу. ӥ бл҃жнаго агапита. позвавъ въпрашаше. моцно ли ѥсть ѿ прийти. агапитоу же рекъшю. ӕко на ӥсказоу дроужинѣ. ѥрегеньскаӕ заповѣданаӕ оучать. ӥ оуноу съ мѣста оного ѿити. ӥли въ дроужиноу своѥ въмѣстити онъι. ӥ архиепп҃ъ ре҃. бл҃га ӥ бл҃гооугодна помъисли. оувѣдѣвъше же они ӕко не приѥмлеть ӥхъ архиепп҃ъ. ѿидоша пакъι къ педиадоу. ст҃омоу же агапитоу новъιй манастъιрь въ пѧть лѣтъ. добрѣ прѣдержавъшю. ӥ почивъшю. поставиша новолаврѧне ӥгоумена мамоу. тогда нонова чадь. слъιшавъше агапицю смерть. ӥ мамъι поставлениѥ. приӥдоша. ӥ мамою невѣдѣниѥмь. прийа-

χθησαν εἰς τὴν λαύραν· ἔχοντες μὲν ἐν τῇ ψυχῇ τὸ πονηρὸν ἐμμελέτημα, ἀνέκφορον δὲ παντελῶς εἰς μοναχῶν ἀκοήν, φόβῳ τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σάβα. αὐτοῦ γὰρ περιόντος, μία τῆς πίστεως ὁμολογία ὑπῆρχεν ἐν πᾶσι τοῖς κατὰ τὴν ἔρημον μοναχοῖς. καὶ ταῦτα μὲν περὶ τῶν Νεολαυριτῶν τέως εἰρήσθω. ἐγὼ δὲ ἐπὶ τὴν ἀκόλουθον ἐξήγησιν τῶν τοῦ θείου πρεσβύτου κατορθωμάτων ἐπανέρχομαι. | [p. 270.] 37. Λαμπρὰ τοῦ πεφωτισμένου πατρὸς ἡμῶν Σάβα τὰ θεῖα χαρίσματα· ἡ μὲν γὰρ πολιτεία ἔνδοξος, ὁ δὲ βίος ἐνάρετος, καὶ ἡ πίστις ὀρθόδοξος. καὶ τοῦτο μὲν ἤδη ἐκ μέρους διὰ τῶν εἰρημένων ἀπεδείχθη, καὶ αὖθις ἀποδειχθήσεται, εὐοδοῦντος τοῦ θεοῦ λό-

ти бꙑша въ новꙑи манастꙑрь. имоуще въ ср҃дци злоѥ оученьѥ. не обличающе же съпроста. чернечьскомоу слоухоу. страхомь оц҃а нашего савꙑ. ономоу же живоу соущоу. ѥдино свѣшеса исповѣданиѥ вѣрꙑ. въ вьсѣхъ поустꙑньскꙑхъ манастꙑрехъ. си же оубо о новолаврꙗнехъ. обаче гл҃ахомъ. нъ азъ на чиньноѥ сказаниѥ. ст҃го старьца исправлениꙗ. възвращаюсꙗ. свѣтлаго просвѣщѣниꙗ. оц҃а нашего савꙑ. ст҃аꙗ бл҃годарьства. житиѥ б҃ославьно. и дѣиства бл҃гонравна. и вѣра исправлена. и се оубо оуже оучастьнѣ гл҃анииими показасꙗ. съвершеньѥ же гл҃емꙑими оукажетьсꙗ. бл҃гоисправлꙗющю б҃оу. и сло-

γου τὸν λόγον. οὗτος τοίνυν ὁ ἡγιασμένος Σάβας ἤδη τροπαιοφόρος ἀναδειχθεὶς ἐν τῷ Καστελλίῳ κατὰ τῶν πνευμάτων τῆς πονηρίας, ἕτερον εὐσεβείας καταγώγιον τῇ συνεργίᾳ τοῦ ἐν αὐτῷ ἁγίου πνεύματος ἀναδείκνυσι, πολίσαι τὴν ἔρημον ἐπειγόμενος· μετὰ γὰρ τὴν τῶν γεννάδων ἐκείνων ἀναχώρησιν, καὶ τὴν τῆς νέας λαύρας σύστασι [illegible] αγιδεῦσαι θελήσαντος [illegible] τ [illegible] αθητὰς καὶ ὑπὸ τοῦ Σάβα παγιδευθέντος, [illegible] ὁ Σάβας κατ' αὐτοῦ [illegible] τρό [illegible] ν. ἐπανελθὼν γὰρ ἐκ τῆς λαύ [illegible] καὶ ὀλίγας ἡμέρας ἡσυ [illegible] όν τῆς νηστείας καιρόν, λαβὼν μ [illegible] Παῦλόν τινα γέροντα, πλείστοις κατορθώμασι διαπρέψαντα, ἔρχεται εἰς τὸν χείμαῤῥον, τῆς μεγίστης λαύρας ἀπέχοντα

воу слово. сий оубо ст҃ый сава. побѣдоносець показавъсѧ. въ кастелий на злыѧ дх҃ы. дроугый вобѣрийа домъ. съдѣйствомь соущаго въ нѣмь ст҃го дх҃а. показавъ въселити въ поустыню. подвизайсѧ по ошествьй оуношь онѣхъ. й по оустройений новаго манастырѧ. дийаволъ облазнити хотѧ савинъі оученикъі. й отъ савъі облажненъ бывъ. йноу пакъі доблѣсть нань. сава въстави. пришедъ бо отъ новаго манастырѧ. й малъі дн҃и посѣдѣвъ. въ мѧсопоущьнъій годъ. поймъ съ собою паоула. нѣкоего старьца. многымь оуправлѣнийемь. съпоживъша. прийде въ нѣкъій потокъ. ймъій отъ великаго манастырѧ.

σταδίους δεκαπέντε, πλησίον τοῦ Καστελλίου κατὰ δυσμάς· καὶ εὑρὼν ἐν τῷ βορινῷ κρημνῷ σπήλαιον μέγα τε καὶ ἀνεπηρέαστον, ᾤκησεν εἰς αὐτὸ μετὰ Παύλου ἕως τῆς τῶν βαίων ἑορτῆς. μετὰ δὲ τὸ πάσχα, λαβὼν Θεόδουλον καὶ Γελάσιον καὶ αὐτὸν Παῦλον, καὶ ἑτέρους σὺν αὐτοῖς, ἔρχεται εἰς τὸν τόπον,
p 277. καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν, τοῦ θεο[illegible]γήσαντος, τὸ μὲν σπήλαιον ἐκκλησίαν πεποίηκε, ⟨[illegible] πρόσβασιν⟩ κοινόβιον ⟨περιφανέστατον αὐτόθι συνε[illegible]το,⟩ τοῦ σπηλαίου αὐτὸ ὀνομάσας. καὶ τὸν μὲν [illegible]αρίτην Παῦλον διοικητὴν τοῦ τόπου [illegible]τέστησε, παρασχὼν αὐτῷ ἐκ τῆς λαύ[illegible] τρεῖς ἀδελφούς, Γεώργιον καὶ Κήρυκο[illegible]ὶ Εὐστάθιον. καὶ τοῦ θεοῦ εὐδοκήσα[illegible]; ηὐξήθη ὁ τόπος καὶ ἐπληθύνθη σφόδρα. [illegible] τί τὰ πολλὰ λέγω; πρόκειται γὰρ [illegible] ὀφθαλμοῖς ἡμῶν τὸ τοῦ σπηλαίου κοινόβιον, ὅπερ μετὰ μυρίων ἱδρώτων ὑπὸ

9. Vita Iohannis Hesychastae n. 14.

попьрищь. е҃і. въ скрай кастелиꙗ
на западъ. и обрѣтъ на сѣвѣрьскоу-
ю страноу пещероу великоу. въселисѧ
въ ню. до вербьничьскаго праздьни-
ка. по велицѣ же дн҃и. поимъ деодꙋ-
ла. и геласиꙗ. и самого паоула. и
инѣхъ съ нимь. прийде на мѣсто.
8. и просто рещи. бо҃у помогъшю. пеще-
9. 10. роу цр҃кь сткори. мѣсто то пещерь-
11. ный манастырь наректъ. и бл҃жна-
го паоула. строителѧ мѣстоу поста-
ви. давъ ѥмоу отъ манастырѧ три
братъı. георгиꙗ же и кюрика. и е-
стафа. и бо҃у бл҃говольшю. въздрасте
мѣсто и оумножисѧ зѣло. да чьто
много гл҃ю. предълежить во предъ о-
чима нашима. пещерьнаꙗ обьщь-
ница. ѥже со многомь потомь. отъ

τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σάβα συνέστη. τοῦ δὲ μακαρίου Παύλου ἐν Χριστῷ τελευτήσαντος, διεδέξαντο κατὰ καιροὺς τὴν ἡγεμονίαν Κήρυκος καὶ Εὐστάθιος, καὶ μετὰ τὴν τούτων ἀποβίωσιν Σέργιος τὴν ἡγεμονίαν διεδέξατο. ὁ γὰρ Γεώργιος ἀποσταλεὶς εἰς Ἀλεξάνδρειαν, καὶ τῷ ἀρχιεπισκόπῳ Ζωΐλῳ συντυχών, ἐπίσκοπος τοῦ [illegible] ἐ[illegible] χειροτονήθη. καὶ ταῦτα μὲν [illegible] μονῆς τῆς τὴν τοῦ σπη[illegible]ν δεξαμένης. Μαρκιανὸς δέ τις πρεσβύτερος τῆς ἁγίας ἀ[illegible] καὶ ἡγούμενος τῆς ἁγίας Σιών, π[illegible]ν παρέβαλεν τῷ ἐν ἁγίοις πατρὶ ἡμῶν [illegible] πολλά τε προσφέρων αὐτῷ, καὶ ο[illegible]αις χερσί, πίστει φερόμενος, μετὰ τῶν π[illegible]ων αὐτοῦ Ἀντωνίου καὶ Ἰωάννου [illegible]ν καὶ βοηθῶν τοῖς κοπιῶσιν ἐν [illegible] τῶν εἰρημένων εὐαγῶν τόπων οἰκοδομαῖς·

ст҃го оц҃а нашего савꙑ. съставлена бꙑ҃ бл҃жномоу паоулоу о х҃ѣ почивъшю. прия̑ старѣйшиньство. кюрикъ. и̑ є̑у҆стадъ. и̑ по сею̑ смертию̑. сергий старѣйшиньство прия̑. георгий же посланъ бꙑвъ къ а̑леѯандрию̑. и̑ съ архиє̑пп҃мь зойлемь. бесѣдовавъ еп҃пъ. въ пилюсий. поставленъ бꙑ҃. си же оубо о манастꙑри пещерьнѣмь. маркиа̑нъ же нѣкто прозвютеръ. ст҃го въскр҃ния̑ и̑гоуменъ. ст҃ꙑя̑ сионъ. часто прихожаше къ ст҃омоу оц҃ю нашемоу савѣ. много приносѧ ѥ̑моу. и̑ свома роукама дарꙑ и̑мꙑй. съ отрокома своима. антономь и̑оа̑номь дѣлая̑ и̑ помагая̑. троудѧщимъсѧ въ зьдании̑. чьстьнꙑхъ онѣхъ мѣстъ.

τοσαυτη ἦν ἡ τοῦ ἀνδρὸς πίστις· ὅντινα
ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἠλίας ἀγαπήσας, ἐπίσκοπον
p. 278. ἐχειροτόνησε Σεβαστῆς, καὶ τῆς | Ἀσκαλωνι-
τῶν ἐκκλησίας τὸν Ἀντώνιον· τὸν δὲ Ἰωάν-
νην διάκονον πεποίηκε τῆς ἁγίας
ἀναστάσεως. 38. Ἀλλ'
ἐπὶ τὴν ἐξήγησιν τῶν
τοῦ θείου πρεσβύτου κα ἐπανιτέον. τὸν ἐν τῷ ὑψηλοτέρῳ
πάσης τῆς ἀνατολι
ᾠκοδομηθέντα πύργον ὑ ρί-
ας Εὐδοκίας, ὡς ἤδη μοι
τῷ περὶ Εὐθυμίου τοῦ ῳ, διεδέξαντο μέν τι-
νες μοναχοὶ τῆς Διοσκό καὶ
τυχοῦς μανίας ὑπασπισταί·
καὶ τούτων ἐν τῇ δευτέρᾳ
σει μετὰ Γεροντίου καὶ
διωχθέντων, ἕτεροι
δύο μοναχοὶ τῆς Νε-

толика баше моужа вѣра. ѥгоже архиеп҃тъ илиа възлюбивъ. еп҃па постави въ севастии. наскалонитьстѣи црькви. антониа. иоанна же диакона створи. ст҃го въскрниа. нъ да възвратимъсѧ. пакы на скончаниѥ. испраклѣнии ст҃го старца. ѥже вышнии холмъ. сеи въсточнѣи поустыни. созьданоу столпоу. отъ блаженыа еүдокиа. ако же рекохомъ. и въ ст҃го еүфимиа словеси. прѣꙗша нѣции черноризьци. диоскоровоу. и еүтоухиѥвоу оучению застоупници. и симъ же по вьторѣмь совъкоуплении. съ геронтомь. и романомь. изгънанома бывъшема. и ина. два черноризьца. нечьстиваго не-

στορίου τοῦ δυσσεβοῦς αἱρέσεως ὑπέρμαχοι, τὴν τοῦ αὐτοῦ πύργου οἴκησιν διεδέξαντο, μὴ ὁμολογοῦντες κυρίως καὶ κατὰ ἀλήθειαν θεοτόκον τὴν ἁγίαν παρθένον· ἀλλ' οὐδὲ ἕνα εἶναι τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος ἐπρέσβευον Χριστὸν τὸν ἀληθινὸν ἡμῶν θεόν. τούτους τοιγαροῦν ἔχων ὁ μέγας πατὴρ ἡμῶν Σάβας κατὰ κορυφὴν τῶν τριῶν [illegible] στηρίων, ἐλυπεῖτο καὶ ἐδυσ[illegible] περὶ αὐτῶν. συνέβη γὰρ αὐτὸν ἐν αὐτ[illegible] ταῖς ἡμέραις ὅραμα [illegible] κ[illegible]ι· ἑώρα ἑαυτὸν ἐν τῇ ἁ[illegible] ἐξεως ἐπιτελουμένης, [illegible] νῶν ῥαβδοφόρων ἐκβαλλ[illegible]νου [illegible] τὰ [illegible]ίστης ἀπειλῆς· ἑαυτὸν δὲ [illegible] καλοῦντα τοὺς ῥαβδοφ[illegible]-
p. 279. σαι αὐτοῖς κοινωνῆσαι· [illegible] ηρᾷ | τῇ φωνῇ ἀπεκρίναντο λέγοντες· οὐκ ἐξὸν αὐτοῖς

сториꙗ ѥреси помощника. того же сына житиѥ прѣꙗста. не исповѣдающа извѣсто въ истиноу бцю. стоую марию двоу. нъ ни ѥдиномоу быти ѿ стыꙗ троица. и ѥдиносоущныꙗ. гоу нашемоу ис хоу. сиꙗ же оубо имыи. великыи оць нашь сава. находьникы. въ тремъ ѥмоу манастыремъ. жалаше и тоужаше о нихъ зѣло. лоучи бо са ѥмоу въ тѣхъ днъхъ. Сънъ такъ видѣти. видашеса въ стѣмь въскрьнии. литоургии творимѣ. и сиꙗ отъ нѣкыхъ. паличьникы изгонимы. со многомь прѣщѣниѥмь. самомоу же молащю о нихъ. паличьникы. простити ꙗ къ немоу же ꙗромь гламь. отъвѣщавахоу глюще. не лѣпо имъ

κοινωνῆσαι· Ἰουδαῖοι γὰρ ὑπάρχουσιν, μὴ ὁμολογοῦντες θεὸν ἀληθινὸν εἶναι τὸν Χριστόν, καὶ θεοτόκον Μαρίαν. ἀπὸ τότε οὖν συμπαθήσας αὐτοῖς ὁ πρεσβύτης, ἐδέετο τοῦ θεοῦ ἐκτενῶς ὑπὲρ αὐτῶν, πρὸς τὸ λαβεῖν αὐτοὺς ἐπίγνωσιν ἀληθείας, καὶ ἀνανῆψαι ἐκ τῆς Νεστορίου αἱρέσεως. καὶ ἔμεινεν ἐπὶ χρόνον π[illegible]οῖς, παρακαλῶν, νουθετῶν, τὰ [illegible]δόγματα διεξερχόμενος. καὶ ὁ πατὴρ [illegible] πολλὰ μὲν ταῖς εὐχαῖς, [illegible]ῖς νουθεσίαις κοπιάσας, συνεργήσ[illegible]παρεσκεύασεν αὐτούς, τὰ μὲν Νεστ[illegible]τα ἀναθεματίσαι, τῇ δὲ καθολικῇ ἐκκλησίᾳ [illegible]. καὶ οὕτως λαβὼν αὐτούς, [illegible]τη παρέθετο Θεοδοσίῳ. τινὰ δὲ τῶν [illegible] τοῦ ἀξιοθαύμαστον, Β[illegible]ῷ γένει, Ἰωάννην δὲ τῇ κλήσει, ἀπὸ τῆς πρ[illegible]της τῶν σχολαρίων σχολῆς

комъкати. їюдѣй бо соуть. не їсповѣдающе ї ба҃ соуща ї їстиньна х҃а. ї бцⷮю стоую марию. ѿтолѣ оубо помиловавъ ѥ старець. молаше ба҃. прилѣжно о нихъ. на възатиѥ їмъ разоума їстинѣ. ї въсклонитиса їмъ. отъ несториѥвъı ѥреси. ї прѣбъı оу нихъ долго врѣма. мола кажа блговѣрию заповѣди. повѣдаѩ їмъ. ї тако оць҃ нашь сава. ово мл҃тками. ово казаниѥмь. троудивъса. помогъшю боу. оустроїй ѥ. несториѥко оучениѥ проклати. ї кафоликиї цркви обьщевати. ї тако поѥмъ ѥ. прѣда блж҃номоу феодосию. Нѣкоѥго же отъ своихъ оученикъ. византиї же родомь. їоанъ же їменемь. схоларь бъıкъ.

εἰς τὸν μοναδικὸν μεταστάντα βίον, καὶ ἐν τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ τὴν μοναχικὴν κατορθώσαντα πολιτείαν, διοικητὴν καὶ ἡγούμενον τοῦ πύργου ἐκείνου κατέστησεν, ὡς φρονήσει θείᾳ κεκοσμημένον, καὶ τοῦ τόπου ἀντιλαβέσθαι ἱκανώτατον ὄντα, παρασχὼν αὐτῷ ἀδελφοὺς ἐκ τῆς λαύρας, καὶ τὰ ἐπι [illegible] ἀνερχόμενός τε ἐκεῖσε κ [illegible] ὶ φροντίδα ποιούμενος, ἕως οὗ συνερ [illegible] θε [illegible] νόβιον τὸν πύργον πεπ [illegible] p. 280. κοινοβίῳ πολλὴν | συ [illegible] ὁ σχολάριος περιεποιήσατο [illegible] ὶν ὁ τίμιος Ἀβραάμιος ὁ Κρατίας [illegible] ἐπίσκοπος. καὶ ὁ [illegible] σχ [illegible] άκοντα πέντε χρόνους ἐν αὐτῷ ναστηρίῳ διατελέσας, [illegible] [τῷ μοχοῖς τε κατορθώμασι κ [illegible] ξοις δόγμασι διέπρεψεν. ὁ δὲ ἅγιος πατὴρ

въ черноризечьскоу прѣстоупивъ чиноу и житию. и въ велицѣмь манастыри. черноризечьскоую жизнь оуправльшю. строителꙗ и игоумена. сн҃оу ономоу постави. иже моудростью бж҃ию оукрашенъ. и мѣстоу прѣити могоущю. давъ ѥмоу братию ѿ манастырꙗ. и ѥже на потребоу все. въсходꙗ же тоу. и троудасꙗ и пекъıисꙗ. дондеже помощию бж҃ию. коуповии створи мѣсто то. въ нѣмже манастыри. многоу дроужиноу. схоларь собьра. отъ нихже ѥсть чьстьнъıи акрамии. кратиискъıи еп҃спъ. схоларии же .л҃. лѣ҃. въ томь манастыри створивъ. въ черноризьчьстѣмь правлѣнии. и въ правовѣрьнѣи заповѣди пожи. ст҃ъıи оц҃ь

ἡμῶν Σάβας, πολλὰ ἐν τῇ οἰκοδομῇ καὶ συστάσει τοῦ αὐτοῦ μοναστηρίου κεκοπίακεν, καὶ μέχρι τελευτῆς ἐπισκεπτόμενος καὶ εὐεργετῶν τὸν τόπον οὐ διέλιπε.

39. Μοναχός τις ἐκ τῆς μεγίστης λαύρας, Ἱεροσολυμίτης μὲν τῷ γένει, Ἰάκωβος δὲ τῷ ὀνόματι, αὐθαδείᾳ χρησάμενος, ἅμα τῷ [illegible] έγαν ἐπὶ τὴν πανέ[illegible] νας τῆς λαύρας, ἀ[illegible] παρὰ τὸν ἀνωτέρω μνη[illegible] πτάστομον λάκκον κτίζειν εὐ[illegible] ν [illegible] καὶ κελλία, λαύραν αὐτόθι προ[illegible] ήσασθαι. τῶν δὲ πατέρων τῆς λ[illegible] ς ἀγανακτησάντων, καὶ κωλυόν[illegible] τὸ ἔργον, ἐψεύσατο [illegible] ἁγίου πατρὸς εἶναι τὴν κέλευσιν. οἱ δὲ πα[illegible] κούσαντες, ἐλυπήθησαν μέν, τὸ δὲ ἔργον οὐκ ἐκώλυ-

нашь сава. много въ созьданий. й оустроѥний. троудисѧ своѥмоу манастырю. й до коньца посѣщаѧ. й благодѣю мѣстоу не прѣста.

Черноризець нѣкто отъ великаго манастырѧ. ѥр҇лимитъ же родомь. ѩковъ же имєнемь. дерзѣ сходивъ. къ негда же възиде великый къ поустыню. поймъ нѣкый ѿ манастырѧ. начатъ творити. вышереченаго мѣста. седми веръстъ. зьдати ц҇рквицю малоу. й келий надѣѥсѧ манастырь створити тоу. о҇цемъ же манастырѧ съжаливъшемъси. й бранѧщемъ имъ дѣлоу. сълъга г҇лѧ. с҇тго о҇ца ѥсть повелѣниѥ. о҇ци же си слъышавъше. попекошасѧ. дѣла же не възбрани-

σαν. ὁ δὲ μέγας πατὴρ ἐλθὼν περὶ τὴν ἑορτήν, τό τε ἔργον θεασάμενος, καὶ τὸν Ἰάκωβον μεταπεμψάμενος, λέγει· οὐκ ἔστι τὸ ἔργον σου, τέκνον, θεάρεστον, τὸ ἑτέραν λαύραν συστήσασθαι ἐν τοῖς τῆς λαύρας τόποις, μάλιστα τῶν τῆς λαύρας πατέρων μὴ συνευδοκούντων, ἀλλὰ καὶ λίαν ταρασσομένων, διὰ [illegible] κ[illegible] τὴν ὁδὸν εἶναι, καὶ [illegible]ον λάκκον.
281. εἰ δὲ | καὶ λέγοι τις ἐ[illegible] ραν μέλλειν ἔσεσθαι τὸ [illegible], ἀλλ' οὐ τοσοῦτον βούλομαι ἐκτεῖναι τὴν λ[illegible]. ἄκουε τί ὁ προφήτης σ[illegible]οῖς δι' ἀπειρίαν ἢ ἀπόνοιαν [illegible] ἐγχειροῦσιν τοῖς ὑπὲρ [illegible]αμιν, λέγων· συγκόψατε τὰ ἄροτρα ὑμῶ[illegible] καὶ τὰ δρέπανα ὑμῶν εἰς σειρομάστας· [illegible]ος γεωργίας, πολέμου τὴν γῆν κατέ-

---

15. Ioel III. 10.

ша. великъıй же оць҃ пришедъ. къ великоу дьни. и дѣло видѣвъ. и призва иꙗкова гл҃а. нѣсть дѣло твоѥ чадо б҃оу оугодьно. иже инъ манастырь створити. къ лаворьскъıхъ мѣстѣхъ. паче же лаворьскъıмъ оц҃емъ. не бл҃голѧщемъ. нъ и зѣло матоущемъсѧ имъ. занеже при поути соущю. и къ нашемоу ровоу. аще и гл҃ть кто ꙗко боудеть подъ лавроѭ созьданиѥ. нъ не тольми хощю расширити манастырь. обаче слъıши чьто пророкъ вѣщаѥ. иже гроубостиѭ или несмъıсльствомь. начинаѭть въıше себе. гл҃а съсѣцѣте рала ваша на копиꙗ. и серпъı ваша на соулицѣ. чьто бо оуспѣѥт земноѥ дѣло. рати землю съдерь-

χοντας, καὶ αὐτῆς τοίνυν μᾶλλον σαρκικὰ καὶ ψυχικὰ πάθη τικτούσας, τὰς ἑτέρας παιδείας, ἔτι ὑπὸ ἡδονῆς καὶ κενοδοξίας κρατούμενος· τοῦ δὲ Ἰακώβου τούτοις ἀντιλέγοντος, καὶ μὴ ἀνασχομένου, λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ γέρων· ἐγὼ μὲν τέκνον ὅπερ νομίζω συμφέρειν σοι συμβουλεύω· ἐπειδὴ δὲ ἐπιμένεις τῇ ἀπειθείᾳ, ἤδη διὰ πείρας μαθήσῃ, ὅτι ἀληθῶς ἡ γραφὴ λέγει· ἀντιλογίας ἐγείρει πᾶς κακός· ὁ δὲ κύριος ἄγγελον ἀνελεήμονα ἐκπέμψει αὐτῷ. καὶ ταῦτα εἰπόντος τοῦ ἁγίου, καὶ ἐπὶ τοῦ πυργίου αὐτοῦ ἀναχωρήσαντος, φρίκῃ καὶ πυρετῷ δεινοτάτῳ συσχεθεὶς ὁ Ἰάκωβος, καὶ ἐπὶ ἑπτὰ μῆνας ὑπὸ τῆς νόσου βασανι-

11. Prov. XVII 11.

σθείς, ἀπεγνώσθη περὶ τὸν Νοέμβριον μῆνα· καὶ παρεκάλεσε τοὺς [πατέρας βασταχθῆναι καὶ ἀπενεχθῆναι εἰς τὴν ἐκκλησίαν τῆς λαύρας, καὶ τεθῆναι παρὰ τοὺς πόδας τοῦ ἁγίου, πρὸς τὸ συγχωρήσεως ἀξιωθῆναι πρὶν ἀποθανεῖν. καὶ τούτου γεγονότος, λέγει
p. [illegible] πρὸς αὐτὸν ὁ ἅγιος· ἔγνως τίς ὁ | τῆς αὐθαδείας καὶ ἀντιλογίας μισθός; ἐπαιδεύθης ὑπὸ τῆς ἀλαζονείας σου; τοῦ δὲ μόλις δυνηθέντος ἀνοῖξαι τὸ στόμα, καὶ εἰπεῖν· συγχώρησόν μοι τίμιε πάτερ· λέγει ὁ ἅγιος· ὁ θεὸς συγχωρήσει. καὶ δοὺς αὐτῷ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτόν, ἐπιτρέψας αὐτῷ τῶν ἀχράντων μυστηρίων μεταλαβεῖν. ὁ δὲ τούτων μεταλαβών, καὶ τροφῆς παραυτίκα μετέλαβε, καὶ ἐνισχύθη, ὥστε θαυμάζειν ἅπαντας τὴν ἀθρόαν Ἰακώβου μεταβολήν. ἀπὸ τότε οὖν οὐκέτι εἰς τὴν οἰκοδομὴν ἐκείνην ὑπέστρεψεν. καὶ ὁ μὲν ἀρχιεπίσκοπος Ἡλίας

къ ꙗко не чаꙗти ѥго. и помоли оц҃а къзатисѧ. и понести и въ цр҃квь лакрѣ. и положити и при ногоу ст҃го. да проіщениѥ достоинъ боудеть преже оумертвьꙗ. и семоу бывъшю. гл҃а к немоу ст҃ый. оувѣдѣ ли чьто мьзда дерзости и противлѣниѥ. навыче ли величаниѥмь твоимь. ономоу же ѥдва могоущю отъврѣсти оуста. и рещи прости мѧ чьстьный оч҃е. гл҃а ст҃ый. б҃ъ тѧ прости. и подавъ ѥмоу роукоу въстави ѥго. повелѣвъ ѥмоу прч҃тоѥ вьзѧти комъканиѥ. сего же въкоусивъ абиѥ. и брашно вьзѧ. и възможе. ꙗко же чюдитисѧ всѣмъ. вънезапоу преложениѥ иꙗковлю. отътолѣ же оубо к томоу. на зьданиѥ не обратисѧ. архиеп҃пъ же иланꙗ.

се оувѣдѣвъ посла нѣкыѩ и созданиѥ иѩкокле разори. с҃тыи же оц҃ь нашь сава. нѣкыѩ отъ манастырѧ поѥмъ. ѩко пѧти попьрищь на полоунощи къ сѣкероу. отъ разоренаго манастырѧ и созьда цр҃квицю. и келиѩ окр҃тъ. и приставикъ ѿ великаго манастырѧ строителѧ. тоу паоула. и андрѣю нарицаѥма. брата соуща по плъти. еладъка родомь. и иноу братию въсади тоу. манастырь мѣсто створи. седмоверьстьноую нарекъ. мѣстоу же нарeчениѥ вьзѧ. ѿ коѥго занагона. нарицаѥма. отъ витакадиса. града соуща. и печашесѧ о мѣстѣ лѣпотьнѣ. и егда бѧше оу великаго манастырѧ. любовь посылахоу соущимъ тоу на

τὰς εὐλογίας· πολλὴν ποιούμενος, ὡς εἴρηται, φροντίδα τοῦ τόπου. | p. [illegible] 40. Χρόνου δέ τινος παριππάσαντος, ὁ μνημονευθεὶς Ἰάκωβος, τὴν τοῦ ξενοδοχείου τῆς μεγίστης λαύρας διακονίαν λαβών, ἠναγκάζετο μαγειρεύειν τοῖς ἐν τῇ ἐρήμῳ συλλογῆς ἕνεκεν μανουθίων ἐξερχομένοις. αὐτοῦ δὲ τότε ἑψήσαντος φάβα εἰς πλησμονήν, τὸ παρ' ἡμῖν πισσάριν λεγόμενον, καὶ περισσεύ-[σαντος ἐπὶ μίαν καὶ δευτέραν ἡμέραν, καὶ ὕστερον ἀπὸ τῆς θυρίδος ἐπὶ τὸν χείμαῤῥον ῥίψαντος τὸ περισσευθέν, κατανοήσας ὁ γέρων ἐκ τοῦ ἑαυτοῦ πύργου, κατελθὼν λαθραίως, καὶ καθαρίως ἐπισυνάξας τὸ ῥιφὲν πισσάριν ἔλαβε, καὶ τοῦτο ἁπλώσας ἐξήρανε. τοῦ δὲ χρόνου προκόψαντος, προτρέπεται μονώτατον εἰς ἑστίασιν τὸν Ἰάκωβον, πληρώσαντα τὴν διακονίαν· κἀκείνῳ τὸ ξηρὸν πισσάριν μαγειρεύσας καὶ καλῶς ἀρτύσας, παρέθηκεν. ἐσθιόντων δὲ αὐ-

благ҃вление. много сѧ пекъй мѣсто-мь. времени же нѣкоемоу миноу-въшю. намѣненый иаковъ вели-каго манастъра. страньнъıхъ при-иманиє слоужьбоу възем. възлю-би же и варити. иже въ поустынѭ въ-схожахоу. томоу же варивъшю. бо-бъ излиха и оставъшю единою и два-шьды послѣ же. съ окъна въ потокъ съıпавъшю избытокъ. разоумѣ-въ старець. отъ своего столпа. и ше-дъ отай. и чистѣ собьравъ. съıпа-наго боба възѧ. и сего простеръ и соу-ши. времени же миноувъшю. при-зва единого иакова на ıадь. сконь-чавъшю слоужьбоу. Того же соуха боба варивъ. и добрѣ оустроивъ по-стави пред нимь. ıадоущема же и-

χοντος; καὶ αὐτὸς τοίνυν μήπω σαρκικὰ καὶ ψυχικὰ πάθη νικήσας, πῶς ἑτέρους παιδεύεις, ἔτι ὑπὸ ἡδονῆς καὶ κενοδοξίας κρατούμενος; τοῦ δὲ Ἰακώβου τούτοις ἀντιλέγοντος, καὶ μὴ ἀνασχομένου, λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ γέρων· ἐγὼ μὲν τέκνον ὅπερ νομίζω συμφέρειν σοι συμβουλεύω· ἐπειδὴ δὲ ἐπιμένεις τῇ ἀπειθείᾳ, ἤδη διὰ πείρας μαθήσῃ, ὅτι ἀληθῶς ἡ γραφὴ λέγει· ἀντιλογίας ἐγείρει πᾶς κακός· ὁ δὲ κύριος ἄγγελον ἀνελεήμονα ἐπιπέμπει αὐτῷ. καὶ ταῦτα εἰπόντος τοῦ ἁγίου, καὶ ἐπὶ τοῦ πυργίου αὐτοῦ ἀναχωρήσαντος, φρίκῃ καὶ πυρετῷ δεινοτάτῳ συσχεθεὶς ὁ Ἰάκωβος, καὶ ἐπὶ ἑπτὰ μῆνας ὑπὸ τῆς νόσου βασανι-

---

12. Prov. XVII. 11.

σθείς, ἀπεγνώσθη περὶ τὸν Νοέμβριον μῆνα· καὶ παρεκάλεσε τοὺς [πατέρας βασταχθῆναι καὶ ἀπενεχθῆναι εἰς τὴν ἐκκλησίαν τῆς λαύρας, καὶ τεθῆναι παρὰ τοὺς πόδας τοῦ ἁγίου, πρὸς τὸ συγχωρήσεως ἀξιωθῆναι πρὶν ἀποθανεῖν. καὶ τούτου γεγονότος, λέγει p. 262. πρὸς αὐτὸν ὁ ἅγιος· ἔγνως τίς ὁ | τῆς αὐθαδείας καὶ ἀντιλογίας μισθός; ἐπαιδεύθης ὑπὸ τῆς ἀλαζονείας σου; τοῦ δὲ μόλις δυνηθέντος ἀνοῖξαι τὸ στόμα, καὶ εἰπεῖν· συγχώρησόν μοι τίμιε πάτερ· λέγει ὁ ἅγιος· ὁ θεὸς συγχωρήσει. καὶ δοὺς αὐτῷ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτόν, ἐπιτρέψας αὐτῷ τῶν ἀχράντων μυστηρίων μεταλαβεῖν. ὁ δὲ τούτων μεταλαβών, καὶ τροφῆς παραυτίκα μετέλαβε, καὶ ἐνισχύθη, ὥστε θαυμάζειν ἅπαντας τὴν ἀθρόαν Ἰακώβου μεταβολήν. ἀπὸ τότε οὖν οὐκέτι εἰς τὴν οἰκοδομὴν ἐκείνην ὑπέστρεψεν. καὶ ὁ μὲν ἀρχιεπίσκοπος Ἠλίας

въ ꙗко не чаꙗти ѥго. и помоли оц҃а въꙁѧтисѧ. и понести и въ цр҃квь лакрѣ. и положити и при ногоу ст҃го. да проштению достоинъ боудеть преже оумертвиꙗ. и семоу бывъшю. гл҃а к немоу ст҃ыи. оувѣдѣ ли чьто мьꙁда дерꙁости и противлѣнию. навыче ли величаниѥмь твоимь. ономоу же ѥдва могоуштю отъврѣсти оуста. и рещи прости мѧ чьстьныи оч҃е. гл҃а ст҃ыи. б҃ъ тѧ прости. и подавъ ѥмоу роукоу въстави ѥго. повелѣвъ ѥмоу пр҃чтоѥ вьꙁѧти комъканиѥ. сего же вькоусивъ абиѥ. и брашно вьꙁѧ. и въꙁможе. ꙗко же чюдитисѧ вьсѣмъ. вьнеꙁапоу преложению иꙗковлю. отътолѣ же оубо к томоу. на ꙁьданиѥ не обратисѧ. архиеп҃пъ же илиꙗ.

ταῦτα μαθών, ἀπέστειλέ τινας, καὶ τὴν οἰκοδομὴν Ἰακώβου κατέστρεψεν. ὁ δὲ ἅγιος πατὴρ ἡμῶν Σάβας, λαβών τινας τῆς λαύρας ἐπιτηδείους, ὡς ἀπὸ πέντε σταδίων πρὸς βορρᾶν τῆς καταστραφείσης οἰκοδομῆς, κτίζει εὐκτήριον καὶ κελλία κύκλῳ· καὶ καταστήσας τινὰς τῆς μεγίστης λαύρας ἐκεῖσε διοικητάς, Παῦλον καὶ Ἀνδρέαν προσαγορευομένους, Ἑλλαδικοὺς ὄντας τῷ γένει, καὶ ἀδελφοὺς κατὰ σάρκα, καὶ ἄλλους ἀδελφοὺς αὐτόθι φυτεύσας, λαύραν τὸν τόπον συνεστήσατο, ἑπτάστομον ταύτην ἐπονομάσας. Τὴν μέντοι τοποθεσίαν αὐτὴν εἴληφε παρά τινος Ζανάγωνος καλουμένου, ἀπὸ Βηταβουδισῶν τῆς κώμης ὁρμωμένου· καὶ ἐφρόντιζε τοῦ τόπου δεόντως· καὶ ὅτε ἐγίνετο εἰς τὴν μεγίστην λαύραν, ἀγάπην ἔπεμπε καὶ τοῖς αὐτόθι

се оувѣдѣвъ посла нѣкыя и созданиѥ ихъ покоуше разори. стыи же отць нашь сава. нѣкыя отъ манастыра поємъ. ѩко пѧти попьрищь на полоуноищи къ сѣверу. отъ разореннаго манастыра и созьда црквицю. и келия окрть. и приставикъ ѿ великаго манастыра строителѧ. тоу паоула. и андрѣю нарицаѥма. брата соуща по плъти. елладъка родомь. и иноу братию въсади тоу. манастырь мѣсто створи. седмоверьстьноую нарекъ. мѣстоу же нарениѥ бъзѧ. ѿ коѥго занагона. нарицаѥма. отъ витакадиса. града соуща. и печашесѧ о мѣстѣ лѣпотьнѣ. и егда бѧше оу великаго манастырѧ. любовь посылахоу соущимъ тоу на

τὰς εὐλογίας· πολλὴν ποιούμενος, ὡς εἴρηται, φροντίδα τοῦ τό-
p. 283. που. | 40. Χρόνου δέ τινος παριππάσαντος, ὁ μνημονευθεὶς Ἰάκωβος, τὴν τοῦ ξενοδοχείου τῆς μεγίστης λαύρας διακονίαν λαβών, ἠναγκάζετο μαγειρεύειν τοῖς ἐν τῇ ἐρήμῳ συλλογῆς ἕνεκεν μανουθίων ἐξερχομένοις. αὐτοῦ δὲ τότε ἑψήσαντος φάβα εἰς πλησμονήν, τὸ παρ' ἡμῖν πισσάριν λεγόμενον, καὶ περισσεύσαντος ἐπὶ μίαν καὶ δευτέραν ἡμέραν, καὶ ὕστερον ἀπὸ τῆς θυρίδος ἐπὶ τὸν χείμαῤῥον ῥίψαντος τὸ περισσευθὲν, κατανοήσας ὁ γέρων ἐκ τοῦ ἑαυτοῦ πύργου, κατελθὼν λαθραίως, καὶ καθαρίως ἐπισυνάξας τὸ ῥιφὲν πισσάριν ἔλαβε, καὶ τοῦτο ἁπλώσας ἐξήρανε. τοῦ δὲ χρόνου προκόψαντος, προτρέπεται μονώτατον εἰς ἑστίασιν τὸν Ἰάκωβον, πληρώσαντα τὴν διακονίαν· κᾀκείνῳ τὸ ξηρὸν πισσάριν μαγειρεύσας καὶ καλῶς ἀρτύσας, παρέθηκεν. ἐσθιόντων δὲ αὐ-

бл҃гвлениѥ. много сѧ пекъıй мѣстомь. врѣмени же нѣкоѥмоу миноувъшю. намѣненъıй ӥꙗковъ великаго манастъıрѧ. страньнъıхъ приӥманиѥ слоужьбоу вьземъ. възлюби же и варити. ӥже въ поустъıню въсхожахоу. томоу же варивъшю. бобъ ӥзлиха ӥ оставъшю ѥдиною ӥ двашьдъı послѣ же. съ окъна въ потокъ съıпавъшю ӥзбъıтокъ. разоумѣвъ старець. отъ своѥго столпа. ӥ шедъ отай. ӥ чистѣ собьравъ. съıпанаго боба вьзѧ. ӥ сего цростеръ ӥ соуши. врѣмени же миноувъшю. призва ѥдиного ӥꙗкова на ꙗдь. сконьчавъшю слоужьбоу. Того же соуха боба варивъ. ӥ добрѣ оустроивъ постави пред нимь. ꙗдоущема же ӥ-

τῶν, εἶπεν ὁ γέρων· σύγγνωθί μοι ἀδελφέ, ὅτι οὐκ οἶδα ἀρτύειν καλῶς, καὶ ἴσως οὐκ ἐθεραπεύθης ἐπὶ τῷ φαγίῳ. τοῦ δὲ εἰρηκότος, ὅτι λίαν ἐθεραπεύθην τίμιε πάτερ, καὶ διὰ πολλοῦ τοῦ χρόνου τοιούτου οὐ κατέσχον ἡδυτάτου φαγίου, ἀπεκρίνατο λέγων ὁ πρεσβύτης· πίστευέ μοι τέκνον, ὅτι ἐκεῖνό ἐστι τὸ ῥιφὲν ὑπὸ σοῦ πισσάριν ἀπὸ τοῦ ξενοδοχείου εἰς τὸν χείμαῤῥον. γίνωσκε δὲ τοῦτο, ὅτι ὁ μὴ δυνάμενος χαλκίον ὀσπρίου οἰκονομῆσαι <πρὸς τὸ τὴν p. 284. χρείαν τῶν ὑπ' αὐτὸν | ποιῆσαι>, καὶ τί ποτε τοῦ ὀσπρίου μὴ ἀπολέσαι, συνοδίαν κυβερνῆσαι οὐ δύναται· καθὼς ὁ ἀπόστολος λέγει· εἴ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ οἶδε, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελήσεται; καὶ ταῦτα ἀκούσας ὁ Ἰάκωβος, καὶ πολλὰ ὀφεληθείς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ κελλίον ἑαυτοῦ.

41. Οὗτος αὐτὸς ὁ Ἰάκωβος εἰς τὸ ἴδιον κελλίον

14. I Tim. III. 5.

ма рече старець. прости мѧ брате.
ꙗко не вѣдѣ оустроити ꙗди добрѣ.
да ѥда не оугодихъ ти. ономоу же ре-
къшю. ꙗко зѣло ми оугоди честьн҄ы-
и оч҃е. и издавьна тако брашьна
не бѣхъ ꙗлъ. отъвѣща ѥмоу ста-
рець гл҃ѧ. ими ми чадо вѣроу. ꙗко
то ѥсть просъıпан҄ыи тобою. с пото-
ка бобъ. вѣжь же се. ꙗко иже не мо-
10. 11. г҄ыи горньца боба оустроити. и ни-
12. чьсоже ѿ него погоубити. како дрꙋ-
жиноу можеть оумножити. ꙗко же
гл҃ть ап҃лъ. иже домоу своѥмоу прі-
ꙗти не оумѣѥть. како црк҃вью
б҃иѥю попечеть сѧ. и се сл҄ышавъ.
иꙗковъ. и зѣло полезенъ бывъ.
отоиде въ свою келию ·:~
Сице тъıи иꙗковъ. въ своѥи кельи

ἡσυχάζων, ἐπειράσθη δεινῶς ὑπὸ τοῦ δαίμονος τῆς πορ-
νείας, καὶ ἐπὶ ἱκανὸν χρόνον ἀγωνισάμενος,
καὶ πρὸς τὸν ἀγῶνα ἀκηδιάσας,
τῆς ἐκ τοῦ δαίμονος πυρώσεως ἐπὶ πλεῖον ἐκταθείσης, <εἴτε
ἄγνοιαν ἔχων, εἴτε λήθην λαβὼν τῶν εἰρημένων
τοῖς θείοις καὶ ἐκκλησιαστικοῖς κανόσι>, λαβὼν
μάχαιραν ἐξέτεμεν ἀφειδῶς τοὺς ἑαυτοῦ διδύμους.
καὶ μὴ ἐνέγκας τήν τε τοῦ αἵματος ῥύ-
σιν καὶ τὰς ἀλγηδόνας, ἔβαλε προσκαλεῖσθαι τοὺς γείτονας. οἵτινες
θόντες, τό τε πάθος θεασάμενοι, [συνελ-
ἐπεμελοῦντο αὐτοῦ. ὅπερ γνοὺς
ὁ ἡγιασμένος Σάβας, ὑγιασθέντα τὸν Ἰά-
κωβον, ὡς αὐτοφονευτὴν γεγονότα,
τῆς λαύρας ἐδίωξεν· ὅντινα εἰς τὴν μο-
νὴν ὁ μέγας δεξάμε-
νος Θεοδόσιος, καὶ τὰ κατ' αὐτὸν ἐρευνήσας καὶ ἀνακρί-
νας, κατήγαγεν εἰς τὴν λαύραν, καὶ παρεκάλεσε τὸν γέ-
ροντα δέξασθαι αὐτὸν μετὰ τῆς προσηκούσης ἐπι-
τιμίας. ὁ δὲ ἡγιασμένος Σάβας δέδωκεν αὐτῷ

---

13. Can. Apost. 22.

молча. пакость ѥмоу бы ѿ бѣса блоу-
днаго. и оу долго врѣмѧ подвизаѩсѧ.
и на длъзѣ облѣникъсѧ. наипаче
4. 7. ѥже ѿ бѣса раждьжѣниѥ. възем҄ъ
8. ножь ѿрѣза. не щѧдѧ своѥго лона.
и не сътерпѣвъ болѣзни. и кръви те-
ченьѩ. нача звати соусѣды. съ-
шедшем҄ъсѧ им҄ъ. врѣдъ же видѣ-
въшем҄ъ. и врача нѣкоѥго. ѿ лавры
призвавъше цѣлѧхоу ѥго. оувѣдѣ-
къ же стꙑи сава. ицѣлѣвъша ию-
кова. ѩко собѣ оубителѧ бывъша.
из лавры изгна. ѥгоже въ свои ма-
настырь великꙑи. ѳеодосъ приѥ-
м҄ъ. ѩже о нѣмь испытавъ и отѧза-
въ. съведе и къ лаврѣ. и помоли ста-
рьца прииѧти ѥго. съ лѣпꙑмь ѥпи-
тиѥмь. стꙑи же сава дасть ѥмоу

ἐντολάς, ἡσυχάζειν τε εἰς τὸ ἴδιον κελλίον, καὶ μηδαμοῦ προϊέναι, μήτε μήν τινα δέξασθαι, ἢ p. 285. συντυχίας | ποιεῖσθαι, παρεκτὸς μόνου τοῦ ὑπηρετοῦντος αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰάκωβος τὴν τοῦ γέροντος δεξάμενος ἐντολήν, ἐδέετο τοῦ θεοῦ μετὰ δακρύων ἐπὶ συχνὸν χρόνον. καὶ ἀπεκαλύφθη τῷ γέροντι, ὅτι ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν Ἰακώβου ἐδέξατο. ἑώρα γὰρ ἄνδρα τινὰ φωτοφόρον δεικνύοντα αὐτῷ νεκρόν τινα κείμενον ἔμπροσθεν Ἰακώβου εἰς εὐχὴν ἱσταμένου· οὗ τινος ἀκούσαντος, ὅτι εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ Ἰάκωβε, ἀλλ' ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου, καὶ ἀνάστησον τὸν κείμενον, καὶ αὐτοῦ ἀναστήσαντος τὸν νεκρόν, λέγει ὁ φωτοφόρος τῷ γέροντι· ἰδοὺ ὁ νεκρὸς ἀνέστη, λύ-

заповѣдь. ѥже молчащи сѣдѣти къ своѥи кельи. и никамо же изити. ни иного кого приимати. или бесѣдъı дѣꙗти. развѣ ѥдиномоу слоужащю ѥмоу. иꙗковъ же заповѣдь приимъ старчю. моляше ба со сльзами долго врѣмѧ. и ꙗвисѧ старцю. ꙗко бъ покаꙗниѥ иꙗковле приꙗтъ. видѣ бо моужа нѣкоѥго свѣтоносьна. кажюща мертвьца нѣкоѥго лежаща. прѣдъ иꙗковомь. на молитвѣ стоꙗщю ѥмоу же слъıшавъшю. ꙗко оуслъıшана бъıсть молитва твоꙗ иꙗкове. нъ простьри роукоу твою. и въстави лежащаго. и томоу въставивъшю мьртвьца. гла свѣтоносець старцю. се мертвьць въста. разь-

σον καὶ αὐτὸς τὸν ἐπικείμενον
τῷ ἀναστήσαντι δεσμόν. ὁ δὲ γέρων εἰς ἑαυτὸν
ἐλθὼν καὶ διακρίνας τὴν ὀπτασίαν,
ἐπέτρεψε προσελθεῖν τὸν Ἰάκωβον εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
ὅστις ἐλθὼν, ἠσπάσατο αὐτὸν καὶ τοὺς πατέρας·
ἀνελθὼν δὲ καὶ πρὸς τὸν μακαρίτην Θεοδό-
σιον, καὶ τοῦτον ἀσπασάμενος, τῇ ἑβδόμῃ ἡμέρᾳ
μετὰ τὴν ὀπτασίαν ἐτελεύτησεν ἐν χαρᾷ.
42. Δύο ἀδελφοὶ σαρκικοὶ ἦσαν
ἐν τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ, κατὰ θεὸν ἀδελφὰ φρονοῦντες, ἐκ τῶν περὶ
βρῶν ὁρμώμενοι τόπων, * Ζάννος καὶ Βενια- [τὴν Χε-
μὶν προσαγορευόμενοι, καὶ τὰς κατὰ θεὸν
ἀρετὰς κομῶντες. οὗ-
τοι συμφώνως παρεκάλεσαν
τὸν ἡγιασμένον Σάβαν δοῦναι αὐτοῖς κελλίον ἀναχωρητικόν,
ὅπερ ἦν αὐτὸς ἑαυτῷ ᾠκοδομήσας, ὡς ἀπὸ δεκα-
p. 286. πέντε σταδίων τῆς λαύρας διακείμενον | πρὸς Λί-
βα. ὁ δὲ μέγας πρεσβύτης γινώ-

11. Metaphr. Ζάνος.

дрѣши и҆ ты належащюю̑ совоу҄зꙋ. въставльшемоу҄. старець же в сѧ. пришедъ и҆ расмотривъ ꙗ҆влѣние̑. повелѣ и҆ꙗ҆ковоу҄ прии҆ти въ цр҃квь. пришедшю же цѣлова є҆го оц҃ь. съшедъ же и҆ къ бл҃жномоу҄ феодосоу҄. и҆ сего цѣловавъ. седмꙑи҆ дн҃ь по ѡ҆бавлѣнии҆. скончасѧ с радостию.

Два брата бѧста по в҃зѣ братьствꙋющ҄а. въ велицѣи҆ лаврѣ. ѿ є҆҄хеоу҄рьскꙑх҄ъ мѣстъ. занъ. и҆ веньꙗ҆минъ. нарицає҆ма. и҆ вн҃є҆мь добродѣꙗ҆ние҆мь и҆сполнена. сиꙗ҆ є҆҄динѣмь гласомь молиста. ст҃аго савоу҄. дати и҆ма келию҆. бѧше же самъ себе создалъ. пѧти на десѧте попьрищь. ѿ лаврꙑ на западъ. великꙑи҆ же старець вѣда-

σκων αὐτοὺς ἐργάτας ὄντας θεοῦ, εἴξας τῇ αἰτήσει αὐτῶν, καὶ δέδωκεν αὐτοῖς τὸ κελλίον, <καὶ ἔμειναν κατέχοντες αὐτό τε τὸ ἀναχωρητικὸν κελλίον>, καὶ τὸ ἐν τῇ λαύρᾳ ἴδιον αὐτῶν. αὐτοὶ μὲν οὖν εἰς τὸ ἀναχωρητικὸν ἐκεῖνο κοπιάσαντες κελλίον καὶ μοχθήσαντες, κοινόβιον αὐτὸ συνεστήσαντο, τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σάβα συμβοηθοῦντος αὐτοῖς, καὶ τὰ ἀναλώματα, καὶ τὴν λοιπὴν ὑπουργίαν ἐπιχορηγοῦντος. ἀδελφῶν δὲ αὐτόθι ἐπισυναχθέντων, οἰκοδομηθῆναι τὴν ἐκκλησίαν φροντίσας, ἐνεκαίνησε, καὶ τοὺς κανόνας τῶν ἄλλων αὐτοῦ κοινοβίων παρέδωκε ἐκεῖσε. ὅπερ κοινόβιον μέχρι τοῦ νῦν τῇ τοῦ θεοῦ χάριτι ἀνθεῖ, τὴν τοῦ μακαρίου Ζάννου ἐπωνυμίαν λαχόν. 43. Γέρων τις ἦν ἐν τῇ λαύρᾳ, πολλοῖς μοναχικοῖς κατορθώμασι διανύσας τὸν ἑαυτοῦ βίον, ἐκ τῆς μὲν * Βιθυνίας

---

19. Metaphr. Βηθανίας.

ꙗ дѣлателѧ соуща б҃иꙗ послоуша м҃лтвы има. и дасть има тоу келию. и ꙗже въ лаврѣ келиꙗ има свою. та же оубо въ кромѣшнии келии троудѧща: и подвизающасѧ. манастырь створиста. с҃томоу о҃цю нашемоу савѣ. помагающю има. и ѿ ꙗди. и ѿ прочьнѧꙗ слоужвы. подающю. братии же тоу собравъшемъсѧ. созьдавъ же ц҃рквь ос҃ти ю. и оуставъ инѣхъ ѥмоу манастырь. предасть имъ. иже манастырь до днешнѧго. б҃ию б҃лгдтию. цвьтеть. бл҃жнаго зана речению къземъ. Старець бѧше нѣкто въ лаврѣ. въ многыхъ оуправленьихъ. черноризечьскыхъ. прешедъ свою житию. ѿ вифюниꙗ

ὁρμώμενος, Ἄνθιμος δὲ προσαγορευόμενος. οὗτος ἐν ἀρχῇ κτίσας ἑαυτῷ κελλίον μικρὸν *ἀντίπερα τοῦ χειμάῤῥου κατὰ ἀνατολάς, ἄντικρυς τοῦ πύργου τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σάβα, καὶ ἐπὶ τριάκοντα ἔτη μείνας ἐν αὐτῷ, περὶ τὸ γῆρας ἠσθένησε καὶ γέγονε κλινήρης. ὁ δὲ μακαρίτης Σάβας βλέπων αὐτὸν εἰς βαθυτάτην ἐλάσαντα σωματικὴν ἀσθένειαν, παρεκάλει αὐτὸν πλησίον τῆς ἐκκλησίας λαβεῖν κελλίον, πρὸς τὸ ἀκόπως δύνασθαί τινα ὑπηρετεῖν αὐτῷ. p. 287. ὁ δὲ γέρων | οὐκ ἠβούλετο, λέγων, ὅτι πιστεύω, ἐν τῷ κελλίῳ ἐν ᾧ ἐξ ἀρχῆς ἠξιώθην μεῖναι, ἐν αὐτῷ λαμβάνει τὴν ψυχήν μου ὁ κτίσας αὐτὴν θεός. χρόνου δέ τινος διελθόντος, ἐν μιᾷ νυκτὶ ἀναστὰς ὁ ἅγιος πρὸ τῆς τοῦ κρούσματος ὥρας, ἤκουσε φωνῆς ψαλμῳδίας, ὡς ἀπὸ πολλοῦ

---

3. Metaphr. πέραν.

сꙑй. а҆ндимъ же нарицаѥмъ. тъ и҆сперва созьдакъ собѣ малоу келі҆ю҆. ѡ҆ оноу страноу потока. на въстокъ. противоу столпоу. ст҃го ѿц҃а нашего савꙑ. и҆ тридесѧте лѣ҃ пребꙑ въ нѣй. на старость бꙑ҃ раслабленъ. блаженꙑй же сава. видѧ ѥ҆го плотью ѿнемогъша. молѧше ѥ҆го близь црк҃ве. възѧти келию҆. да боуде бес троуда. комоу слоужити ѥ҆моу. старець же не въсхотѣ гл҃ѧ. ꙗ҆ко вѣроую҆ бо҃у ꙗ҆ко въ кельи҆. и҆деже и҆скони достоинъ бꙑхъ бꙑти. въ той же възметь дш҃ю мою. сътворивꙑи ю бъ҃. врѣмени же нѣкоѥ҆моу миноувъшю. въ ѥ҆диноу нощь. въставъ ст҃ꙑй преже била. слꙑша гласъ пѣниꙗ҆. ꙗ҆ко ѿ многа.

ὄχλου γινομένης, καὶ ἐνόμισεν ὅτι τινὸς συμβάντος, γίνεται ὁ κανὼν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ· καὶ ἐθαύμαζεν ὅτι παρὰ γνώμην αὐτοῦ τὸ παρὰ συνήθειαν γίνεται. καὶ κατελθὼν εἰς τὸ πυργίον, ἤκουσε πλήθους ψαλλόντων μετὰ μέλους ἡδυφώνου τοῦτον μόνον τὸν στίχον, ὅτι διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς, ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ, ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως καὶ ἐξομολογήσεως * ἤχους ἑορταζόντων. καὶ γνοὺς πόθεν ὁ τῆς ψαλμῳδίας ἦχος, ἐξυπνίζει τὸν κανονάρχην, καὶ ποιεῖ αὐτὸν κροῦσαι· καὶ ἀπέρχεται μετὰ θυμιάματος καὶ κηρῶν εἰς τὸ κελλίον τοῦ γέροντος, καὶ οὐδένα εὑρίσκει, ἀλλ' αὐτὸν μό-

9. Ps. XLI. 5. 11. Metaphr. ἤχου.

народа бывающа. и мьнѧше ѩко оуставьноѥ пѣниѥ бываѥть въ цр҇кви. и въсчюдисѧ. ѩко без него обычаи бысть. съшедъ съ тъщаниѥмь. обрѣте цр҇квь затвореноу. тачє пакы въшедъ на стълпъ. оуслыша множьство поющихъ. съ гласомь поющихъ. сего ѥдиного стиха. ѩко пройдоу на мѣсто витаниѩ дивьна. домоу б҇жиѩ. въ гласѣ весѣлью. и исповѣданию гласа праздьньствоующимъ. и оувѣдѣвъ ѿкоудоу бываѥть пѣтиѩ гласъ. възбоуди цр҇кварѧ. и створи ѥго оударити въ било. пойде съ фимиѩномь. и съ свѣщами въ келию старца. и ни ѥдиного же обрѣте. нъ того ѥдино-

νον τελειωθέντα. καὶ ἐθαύμα-
σαν ἅπαντες οἱ μετὰ τοῦ γέροντος ἐλθόντες·
καὶ κηδεύσαντες τὸ τίμιον λείψανον, ἤγα-
γον εἰς τὴν ἐκκλησίαν· καὶ πληρώσαντες τὸν συνή-
θη κανόνα ἐπ' αὐτῷ, κατέθεν-
το ἐν θήκαις ὁσίαις, δοξάζοντες τὸν θεὸν
τὸν δοξάσαντα τοὺς ἑαυτοῦ ἁγίους.
44. Ἀδελφός τις ἐκ τῆς τοῦ μακαρίου Θεοδοσίου
μονῆς, τῷ μὲν γένει *Ἀσινιανός,
p. 288. τῇ δὲ προσηγορίᾳ | Ἀφροδίσιος, τὸν τῶν βουρδονίων
γόμον, τουτέ-
στι δώδεκα μοδίους σί-
του, ἐκ τῆς γῆς μόνος κουφίζων,
τοῖς ἑαυτοῦ ἐπετίθει ὤμοις. τῷ γὰρ μεγέ-
θει τοῦ σώματος πάντας τοὺς τοῦ κοινοβίου
ὑπερέβαλλεν. συνέβη δὲ αὐτόν πο-
τε κατὰ τὴν ὁδὸν ὀργι-
σθέντα, τύψαι τὴν τοῦ βουρδονίου

9. Metaphr. Ἀσιανός.

го съконьчавъшасѧ. и҆ въсчюдишасѧ вси. пришедшеи҆ с нимь старци. и҆ опѣвъше чт҃ьноѥ ѥго тѣло. несоша въ цр҃ковь. и҆ сконьчавъше обычьнъıи҆ законъ над нимь. положиша и҆ въ гробѣ чьстьно. славѧще б҃а. славѧщаго своѩ скѧтъıѩ.

Братъ нѣкто. отъ бл҃жнаго феодоса. манастъıрѧ. родомь же а҆сиа҆нинъ. и҆менемь афродиси. мьскъı навъдѧше. и҆ ѥже мъıщеѥ брѣмѧ. сирѣчь ѥже дъва на десѧте. споудокъ пьшеница. ѿ землѧ ѥдинъ възем на своѣ плещи възлагаше. величьствомь же тѣломь. всю дроужиноу преи҆маше. слоучижесѧ ѥмоу нѣкогда поутемь и҆доущю. разгнѣвавъшюсѧ бити мьска роукою҆.

ὄψιν, καὶ συντρίψαι αὐτήν. οὗ τινος παραυτίκα πεσόντος καὶ ἀποθανόντος, ὁ Ἀφροδίσιος τόντε τοῦ ἀλόγου γόμον καὶ τὸ σάγμα ἐπὶ τῶν ὤμων ἄρας ἦλθεν εἰς τὴν μονήν· καὶ ὑπὸ τοῦ μεγάλου Θεοδοσίου διωχθεὶς τῆς μονῆς διὰ τὸν τοῦ ἀλόγου φόνον, κατέρχεται εἰς τὸν Ἰορδάνην, καὶ τὸ σφάλμα ἑαυτοῦ ἀνατίθησι τῷ ἐν ἁγίοις Ἰωάννῃ τῷ Αἰγυπτίῳ, ἐν τῷ Χουζιβᾷ τὸ τηνικαῦτα ταῖς ἀρεταῖς ἀστράπτοντι. καὶ ἀκούσας παρ' αὐτοῦ, ὅτι εἰ θέλεις σωθῆναι, ἄπελθε πρὸς τὸν Ἀββᾶν ἡμῶν Σάβαν, καὶ ὃ λέγει σοι ποίησον· ἔρχεται μετὰ σπουδῆς πρὸς αὐτόν, ὁμολογῶν τὸ σφάλμα, καὶ παρακαλῶν λόγον σωτηρίας ἀκοῦσαι παρ' αὐτοῦ. ὁ δὲ πατὴρ ἡμῶν Σάβας, δίδωσιν αὐτῷ κελλίον, λέγων· * στοίχησον

---

18. Metaphr. ἐμμεῖναι.

τῷ κελλίῳ σου, καὶ ἄλλῳ κελλίῳ μὴ παραβάλῃς, μὴ δὲ τῆς λαύρας ἐξέλθῃς, καὶ ἐγκρατὴς γενοῦ γλώσσης καὶ κοιλίας, καὶ σώζει. ταύτην τὴν ἐντολὴν δεξάμενος ὁ Ἀφροδίσιος, καὶ ἐν μηδενὶ αὐτὴν * ἀλογίσας, ἐπὶ τριάκοντα ἔτη οὔτε τῆς λαύρας ἐξῆλθεν, οὔτε εἰς κελλίον παρέβαλεν, οὐκ ἐκτήσατό ποτε χύτραν ἢ μαγειρῖον ἢ χαλάδριον, οὐ μετέλαβεν οἴνου ἢ | p. 289. εὔκρατος, οὐκ ἐκτήσατο δύο χιτῶνας· ἀλλ' ἐν στιβαδίῳ μὲν ἐκάθευδεν ἐπὶ ψιαθίου καὶ κεντωνίου· λαμβάνων δὲ βαὶν παρὰ τοῦ οἰκονόμου, ἐνενήκοντα μαλάκια πεπληρωμένα καθ' ἕκαστον μῆνα παρεῖχε τῷ ξενοδόχῳ· τάτε περισσευόμενα ἑψητά, εἴτε λάχανον, εἴτε * ὄσπριον, ἢ ψευδοτρόφιον, ταῦτα λαμβάνων, ἀπετίθετο μεμιγμένα εἰς μίαν λεκάνην, καὶ ἐκ τῆς λεκάνης ἐλάμβανε καθ' ἑκάστην

---

5. f. ἀλογήσας. 15. M. S. ὄσπρεον semper.

кѣльй. а҆ въ ӥноу не въходи. ни ӥз манастырѧ ӥзлази. ӥ держи ӕзыкъ ӥ чрѣво. ӥ спсенъ боудеши. сию заповѣдь въземъ а҆фродисий. ӥ никакоже ославивъ. въ .л҃. лѣтъ. ни ӥзъ манастырѧ ӥзиде. ни ӥнде въ ӥноу клѣть ни къ комоу же. ӥ нѣ ӥмѣ постелѣ. ни горньца. ни въкоуси вина. нѣ ӥмѣ дъвою ризоу. нъ на ѥдиной рогозинѣ почиваше. въземаше же отъ ӥконома дѣланиӕ .ч҃. копьниць. ӥ коньчаваше на мц҃ь. ӥ даӕше ӥже страньнымъ слоужаше. а҆ ѥже останѧше варѣниӕ. ӥли ѿ зѣлиӕ. ӥли ѿ сочика. то въземаѩ полагаше. въ ѥдиной опаници. да ѿ опаницѣ въземаѩ по вьсѧ·

ἡμέραν μικρόν, καὶ *αὐτὸ ἠρκεῖτο· καὶ εἰ ὤζεσε τὸ ἐν τῇ λεκάνῃ, ἢ σκώληκας ἐποίησεν, οὐκ ἔῤῥιπτεν αὐτό, ἀλλὰ μόνον προσετίθει τὰ περισσευόμενα ἑψητά· ὁ πάννυχος δὲ αὐτοῦ κλαυθμὸς οὐκ ἤφιε τοὺς γείτονας ἀνεθῆναι. ἐν ταύτῃ τοίνυν τῇ πολιτείᾳ τριάκοντα ὡς εἴρηται χρόνους πληρώσας, μηδέποτε ἀσθενήσας, ἢ ἀκηδιάσας, ἢ βλαβεὶς τὸν στόμαχον, διορατικοῦ χαρίσματος ἠξιώθη, καὶ τὴν ἡμέραν προέγνω τῆς ἑαυτοῦ τελευτῆς πρὸ ἑβδομάδος· καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν ἐκκλησίαν, παρεκάλει τὸν πατέρα ἡμῶν Σάβαν, ἀπολυθῆναι πρὸς μίαν ἡμέραν ἐπὶ τὴν μονὴν τοῦ μακαρίου Θεοδοσίου. ὁ δὲ γέρων γνοὺς ὅτι ἤγγισεν αὐτοῦ ἡμέρα, ἀποστέλλει Θεόδουλον

---

1. Metaphr. αὐτῷ.

дни мало. и тѣмь бѧше доволенъ. и аще въсмердѧшесѧ. или червьѥ боудѧхоу. не повержаше. нъ точию прилагаше останъкъ варѣниѩ. вьсѧ же нощи плачемь. соусѣдомъ не дадѧше починоути. въ той же оубо жизни .л҃. лѣⷭ сконьчавъ. и никакоже изнемогъ. или обленивъсѧ. или поболѣвъ сърищемь. прозорьскоу дароу достоинъ бывъ. и дн҃ь провѣдъıй своѥмоу сконьчанию. прѣже недѣлѧ и пришедъ къ цр҃кви. молѧше оц҃а нашего савоу. да поустити и на ѥдинъ дн҃ь. въ манастырь бл҃жнаго феодоса. старець же разоумѣвъ. ѩко приближисѧ ѥмоу дн҃ь. посла феодоула

τὸν Γελασίου ἀδελφὸν πρεσβύ-
τερον ὄντα μετ' αὐτοῦ, δηλώσας τῷ μακαρίῳ
Θεοδοσίῳ· ἰδοὺ ἄνθρωπόν ποτε τὸν Ἀφροδί-
σιον δεξάμενος, νῦν χάριτι
Χριστοῦ ἀπέστειλά σοι αὐτὸν ἄγγελον. ὁ μὲν οὖν μακαρί-
p. 290. της Θεοδόσιος | τοῦτον μετὰ χαρᾶς δεξά-
μενος, ἠσπάσατο καὶ φιλοφρόνως
εἰς συνεστίασιν προτρεψάμενος, ἀπέ-
λυσεν ἐν εἰρήνῃ. ὁ δὲ Ἀφροδίσιος
ἐλθὼν εἰς τὴν λαύραν, καὶ μικρόν τι νο-
σήσας, ἐτελεύτησεν ἐν χαρᾷ, ὅν-
τινα οἱ πατέρες κηδεύσαντες ἔθαψαν μετὰ
τῶν πρεσβυτέρων. ὁ μέντοι μακαρίτης Σάβας, παρὰ μέ-
ρος ἐκέλευσε τεθῆναι τὸ τίμιον αὐ-
τοῦ λείψανον, πρὸς τὸ γνωρίζεσθαι ἐπὶ χρό-
νον, καὶ προσκυνεῖσθαι
ὑπὸ τῶν κατερχομένων ἐν αὐτῇ τῇ θήκῃ πατέρων.

45. Μέδαβα πόλις ἐστὶ πέρα τοῦ Ἰορδάνου κατ' ἀνατολάς, ὑπὸ τὴν Ἀραβίαν τελοῦσα, ἧς οἱ οἰκήτορες ἤρχοντο πρὸς τὸν ἐν ἁγίοις πατέρα ἡμῶν Σάβαν πλείστας ψυχικὰς εὐεργεσίας ἀρυόμενοι, καὶ καρποφοροῦντες τοῖς τε κοινοβίοις αὐτοῦ καὶ λαύραις σῖτον καὶ ὄσπριον. ἐξ ὧν ἦν τις γέρων Γερόντιος καλούμενος, ὅστις σωματικὴν ἀσθένειαν περικείμενος, καὶ διὰ ταύτην εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν χρονίσας, ἐπεθύμησεν εὔξασθαι εἰς τὴν ἁγίαν ἀνάληψιν· καὶ ζώῳ τινὶ ἐπικαθίσας ἀπήει ἔχων τοὺς πρὸς τὴν ὑπηρεσίαν. περὶ δὲ τὴν τοῦ ὄρους ἀνάβασιν, τοῦ ἀλόγου ἔκ τινος συμβάντος σκιασθέντος, ἔπεσεν ὁ Γερόν-

Мелава градъ ѥсть. обоноу страноу иѥрмона. на въстокъ. иже подъ аравиѭ тѧжаше. того же града населници градахоу. къ ст҃моу оц҃ю нашемоу савѣ. многы бл҃гдати дх҃вныѧ възимаѭще. и плодъ приносѧще манастыремъ ѥго. и лаврамъ. отъ пышеницѣ и сочива. и вина. из нихъ же бѣ старець нѣкто. геронтии нарицаѥмъ. то плотьноую немощь имыи. и того ради въ ст҃ѣмь градѣ долготерпѣвъ. въсхотѣ на мольбоу ити. на ст҃оѥ вышествиѥ. и въсѣдъ на клюсѧ. поиде имыи слоугы своѧ. въсхожаше на гороу. клюсѧ ѿ нѣкоѥго съблоулаѧ. въсплашивъсѧ съверже геро-

τιος, καὶ οὕτως ἐκλάσθη, ὥ-
στε ἐλθόντα τὸν κηρωματίτην τῆς αὐτοῦ ἀπογνωσθῆναι θεραπείας.
φύριος δέ τις ὁ τούτου μικρότερος [Πορ-
ἀδελφὸς, μηδενὶ μηδὲν εἰρηκὼς
κατέρχεται εἰς τὴν λαύραν, παρα- [ὅστις πρεσβύτης,
p. 291. καλῶν τὸν ἐν ἁγίοις | Σάβαν ἐλθεῖν καὶ ἐπισκέψασθαι τὸν Γερόντιον.
τὴν ἐπελθοῦσαν Γεροντίῳ συμφορὰν ἀκούσας,
καὶ σφόδρα λυπηθεὶς,
αὐτίκα εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν ἀνῆλθε. καὶ ἐλ-
θὼν πρὸς Γερόντιον, καὶ εὐχὴν ἐκτενῆ ὑπὲρ αὐ-
τοῦ ποιήσας, καὶ ἔλαι-
ον τοῦ ἁγίου σταυροῦ ἀλείψας αὐτὸν,
ὑγιῆ απεκατέστησεν. ὥστε τοὺς πάντας θαυμάζειν
ἐπὶ τῇ τοσαύτῃ ἀθ-
ρόᾳ μεταβολῇ καὶ παραδόξῳ θαυματουργίᾳ.
46. Χρόνου δὲ πολλοῦ
διαδραμόντος, ὁ τούτου τοῦ Γεροντίου
υἱὸς Θωμᾶς καλούμενος, παρα-

нта. ӥ тако съломленъ бысть. ѩкоже ӥ врачемь не чаꙗти ѥго. поръфоурий же нѣкто семоу мьниӥ. братъ. ничьсо же никомоу же рекъ. прийде къ лаврoу ст҃го сакꙑ. възити ӥ присѣтити геронта. старець же слꙑшавъ на геронта. пришедшю напасть. ӥ ꙃѣло въжаливъси. ӓбиѥ пойде къ ст҃омоу градоу. ӥ прїшедъ къ геронтоу. ӥ мольбоу о нѣмь прилѣжно створивъ. ӥ масломь отъ ст҃го кр҃та помазавъ ѥго. цѣла створи ӥ. ѩкоже дивитисѧ. всѣмъ. о толицѣ и прѣславнѣ. къ незапоу чюдеси бꙑвъшю. ӥ прославльша б҃а. Врѣмени же некоѥмꙋ миноувъшю. семоу геронтию. сꙑнъ нарицаѥмꙑӥ фома. при-

βαλόμενος τῷ ἐν Ἱεριχῷ τῆς μεγίστης λαύρας ξενοδοχείῳ, ὀψίας βραδείας οὔσης, ἐν τῷ τῆς λιμοῦ καιρῷ, ηὗρεν αὐτόθι τόν τε ἁγιώτατον Σάβαν, καὶ Θεόδωρον καὶ Παῦλον τοῦ Καστελλίου καὶ σπηλαίου διοικητάς. ὁ μὲν οὖν μακαρίτης Σάβας, τοῦτον ἰδὼν καὶ περιχαρὴς γεγονώς, εἶπεν τῷ ξενοδόχῳ ποίησον ἡμῖν δεῖπνον. αὐτῶν δὲ δειπνούντων ἐρωτηθεὶς ὁ ξενοδόχος, εἰ ἔχει οἶνον, ἀπεκρίνατο μηδόλως ἔχειν· κολοκύνθιον ὄξους ἔλεγεν ἔχειν ἐπὶ τὸ ἀρτύειν τὰ ὄσπρια. καὶ λέγει ὁ ἅγιος· φέρε μοι ἐνταῦθα τὸ κολοκύνθιον· καὶ εὐλογητὸς κύριος, ὅτι ἔχομεν εὐφρανθῆναι ἐξ αὐτοῦ. ὁ γὰρ τὸ ὕδωρ εἰς οἶνον μεταβαλὼν Χριστὸς ὁ θεὸς ἡμῶν, αὐτὸς καὶ τὸ ὄξος εἰς οἶνον μεταβάλαι δυνατός ἐστι. ταῦτα τοῦ ἁγίου εἰρηκότος,

---

16. Ioh. 11. 9.

шедъ въ ѥрихоньскоѥ. ксенодохиѥ великꙑиꙗ лаврꙑ. вечероу ꙃѣло соущю въ гладноѥ врѣмѧ. обрѣте тоу ст҃го савоу. и феодора и паоула. кастелиискаго. и пещерꙑ строителѧ. бл҃жнꙑи же оубо сава. сего видѣвъ и обрадовавъсѧ. гл҃а къ держащемоу страньнꙑхъ покоище. сътвори намъ обѣдъ. обѣдоующемъ же имъ. въпраша ѥго старець имаши ли вино. ѿвѣща же ѥмоу. ꙗко ничьсоже не имамъ. имоущю оцетъ въ сочиво лиꙗти. и гл҃а ст҃ꙑи. принеси ми сѣмо. тꙑковь. и бл҃нъ б҃ъ ꙗко имамъ възвеселитисѧ ѿ неꙗ. иже бо водоу преложи х҃ъ б҃ъ нашь. тъ оцьтъ въ вино преложити мощенъ ѥсть. си ст҃омоу рекъшю.

καὶ τοῦ κολοκυνθίου ἐνεχθέντος, ηὑρέθη τὸ ὄξος οἶνος καλὸς γεγενημένος. p. 292. καὶ ἐξέστη ὁ | Θωμᾶς ἐπὶ τῷ παραδόξῳ τοῦ θαύματος. καὶ λέγει ὁ μακαρίτης Σάβας τῷ ξενοδόχῳ· φέρε λαμπρὰ τάχιον, καὶ βάλε θυμίαμα· ἐπισκοπὴ γὰρ θεία γέγονεν ἡμῖν κατὰ τὴν ὥραν ταύτην. ηὐλογίσθη δὲ ὁ τοῦ κολοκυνθίου οἶνος τοσοῦτον, ὥστε ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας πλουσίως ἅπαντας πιεῖν ἐξ αὐτοῦ. ὁ δὲ Θωμᾶς ἀγασθεὶς τῇ θαυματουργίᾳ, παρεκάλεσε τὸν γέροντα λαβεῖν τὸ κολοκύνθιον εἰς τὸν τοῦ ἑαυτοῦ οἶκον. τοῦ δὲ ἁγίου τὸ κολοκύνθιον δεδωκότος, λαβὼν ὁ Θωμᾶς ἀπῆλθε, καὶ ἔμεινεν ἐξ αὐτοῦ τοῦ περισσεύσαντος οἴνου πίνων αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ἕως Μεδάβων. ταῦτα δέ μοι διηγήσατο ὁ Ἀββᾶς Γερόντιος, ὁ νῦν τὴν μονὴν τοῦ ἐν ἁγίοις Εὐθυμίου διοικῆσαι λαχών, τοῦ μὲν Θωμᾶ υἱὸς ὑπάρχων,

---

16. T. 2. p. 346.

й тыкъви принесенѣ бывъши. обрѣтеса оцьтъ доброе вино соуще. й оужасеса дома. о прѣславнѣмь чюдеси. й гла стый сава. принеси огнь. й въверьзи тьмиана. присѣщѣние бие есть. намъ къ сий часъ. блви же са тыковь она. тако йакоже по три дни. отъ ней всѣмъ обилно пити. дома же йако йзбытиса въ нѣй. въсчюдивъса о чюдеси. помоли старца възати тыковь собѣ къ домъ. стомоу же тыковь въдавъшю. въземъ дома отъйде. и пребысть отъ оставъшагоса вина пий самъ. й с нимь соущей. се же ми йспокѣда черноризець. геронтъ. йже нына манастырь. стго евъдимий. стройть фоминъ же сынъ сый.

τοῦ δὲ Γεροντίου ἔγγονος· προστεθηκὼς τῇ διηγήσει καὶ τοῦτο, ὅτι ἔσχομεν τοῦτο τὸ κολοκύνθιον εἰς τὸν οἶκον ἡμῶν ἐπὶ ἔτη πολλά. καὶ ὅταν ἠσθενήθη τις, ἐγέμιζον αὐτὸ ὕδατος οἱ τοῦ οἴκου, καὶ τὸν ἀσθενοῦντα ἐῤῥάντιζον, καὶ αὐτὸς ὁ ῥαντισμὸς τὸν κάμνοντα πάσης σωματικῆς ἐκούφιζε νόσου.

47. Οὗτος ὁ τῆς εὐσεβείας ἀγωνιστὴς Σάβας ὁδεύων ποτὲ μετά τινος μαθητοῦ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς Ἱεριχὼ ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην, συνηντήθησαν κοσμικοῖς τισί, ἐν οἷς νεᾶνίς τις ὑπῆρχε πειθανή. ἐκείνων δὲ παρελθόντων, θέλων ὁ γέρων δοκιμάσαι τὸν μαθητήν, p. 293. λέγει· | ποταπή ἐστιν ἡ παρελθοῦσα κόρη; καὶ ἔστι μονόφθαλμος. καὶ λέγει ὁ ἀδελφός· οὐχὶ πάτερ, τοὺς δύο ὀφθαλμοὺς ἔχει. ὁ δὲ γέρων φησί· ἠπατήθης τέκνον· μονό-

а̑ регентиѥ̑въ вꙿьноукъ. приложи же и̑ се къ повѣсти гл҃а. ꙗ̑ко и̑мѣхомъ тыковь въ домоу нашѣмь. многа лѣта. и̑ ѥ̑гда кто болѧше. наливахоу̂ть ю̑ водꙿы. и болѧщаго кроплѧхоу. и̑ то кроплѣниѥ̑ болѧщаго. ѿ сего плотьнаго недоуга обльгъчаше.

Сии̑ сава. и̑же бл҃говѣрии̑ подвижникъ. и̑дꙿыи̑ нѣкогда съ нѣкꙿымь своимь оученикомь. отъ ие̑рихона къ е̑рданоу. срѣте облаша нѣкꙿыѧ̑. идеже бѧше отроковица нѣкаꙗ̑. онѣмъ же миноувъшемъ. хотѧ старець и̑скоусити оученика гл҃ѧ. како ѥ̑сть миноувъшиꙗ̑ отроковица. ѥ̑сть же ѥ̑диноока. и̑ гл҃а братъ. ни оч҃е. обѣ очи и̑мать. старець же рече. прѣльстисѧ чадо. о ѥ̑-

φθαλμος γάρ ἐστιν. ὁ δὲ διεβεβαιοῦτο μετὰ ἀκριβείας εἰδέναι, μὴ εἶναι αὐτὴν μονόφθαλμον, ἀλλὰ καὶ λίαν εὐόμματον. καὶ λέγει ὁ γέρων· πόθεν σοι τὸ σαφῶς εἰδέναι; ὁ δὲ εἶπεν· ἐγὼ πάτερ ἐπιμελῶς προσέσχον, καὶ ἔγνων, ὅτι ἀμφωτερόφθαλμός ἐστι. τότε λέγει ὁ γέρων· καὶ ποῦ τέθηται παρὰ σοὶ τὸ παράγγελμα φάσκον· μὴ *ἐρείσῃς σὸν ὄμμα πρὸς αὐτήν· καὶ μὴ συναρπασθῇς σοῖς βλεφάροις· φλέγων τὸ πάθος ἐκ περιέργου θέας; καὶ πέπεισο ἀπὸ τοῦ νῦν, οὐ μένεις μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ κελλίῳ, διὰ τὸ μὴ τηρεῖν σε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὡς πρέπει. καὶ ἀποστέλλει αὐτὸν εἰς τὸ Καστέλλιν καὶ ποιήσαντα ἐκεῖσε χρόνον τινά, καὶ ἱκανῶς παιδευθέντα πάσῃ φυλακῇ τηρεῖν

9. Prov. VI. 25. XXIII. 5.   9. Metaphr. ἐπιστήσῃς.

диномь оцѣ ѥсть. онъ же крѣплашесѧ. ꙇзвѣстѣ съвѣдѣти не соущию о ѥдиномь очеси. нъ ꙇ зѣло бл҃гоочьноу. ꙇ гл҃а старець. како ты ꙇзвѣсто вѣси. онъ же рече азъ оч҃е прилѣжнѣ зьрѧхъ ꙇ разоумѣхъ. ꙗко очи ꙇмать обѣ. тогда гл҃а старець. то кде ѥси положилъ заповѣдь. гл҃а не оустрьми своѥго ока къ нѣй. да не въсхытить тебе своими бровьми. раждизающи страсть ѿ опытанаго възора. ꙇ вѣроу ꙇми ꙗко ѿселѣ не боудеши со мною въ кейльй. понеже не хранишии очию своѥю. ꙗкоже ѥ лѣпо. ꙇ посла ѥго въ кастелъ. и створивъшю тоу врѣмѧ нѣкоѥ. и зѣло наказаноу бывъшю. вьсѧ часы блюсти.

τούς τε ὀφθαλμοὺς καὶ τὴν διάνοιαν, ἐδέξατο αὐτὸν κελλιώτην εἰς τὴν λαύραν. 48. Μάγειρος τῆς λαύρας ἥψιέ ποτε κολοκύνθια εἰς λόγον τεχνιτῶν, καὶ τῇ ὥρᾳ φαγεῖν γευσάμενος, ηὗρεν αὐτὰ πικρά· καὶ στενοχωρηθείς, μὴ ἔχων ἄλλο τίποτε παραθῆσαι αὐτοῖς, ἀπελθὼν δρομαίως προσέπεσε τῷ γέροντι, τὸ συμβὰν ἀπαγγέλλων. ὁ δὲ ἅγιος ἐλθών, καὶ σφραγίσας τὸ χαλκίον τῷ σημείῳ τοῦ σταυροῦ, λέγει τῷ μαγείρῳ·
p. 294. πορεύου, εὐλογητὸς κύριος, | παράθες εἰς τὰ τραπέζια. καὶ παραχρῆμα ἐγλυκάνθησαν τὰ κολοκύνθια, καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν θεόν.

49. Τούτῳ τῷ ἁγίῳ πρεσβύτῃ πορευομένῳ ἀπὸ τοῦ Ῥουβᾶ ἐπὶ τὸν Καλαμῶνα τοῦ Ἰορδάνου, συνήντησε λέων παμ-

очию҆ же и оума. приѥ҆тъ ѥго въ келии лаврѣ. Сокачии лаврѣ. варивъ нѣкогда. тыкъви. дѣлателемъ. въ врѣмѧ обѣдомъ. въкоусивъ обрѣте ꙗ҆ горькы. да въстоуживъ си. и нѣ и҆мыи҆ иного чьто положити пред ними. шедъ скоро припаде къ старьцю. и҆ бывъшеѥ и҆сповѣдаꙗ҆. ст҃ыи҆ же пришедъ. и҆ котелъ знаменавъ. знамѣниѥ҆мь х҃вомь. гл҃а къ сокачиѥ҆. и҆ди бл҃нъ б҃ъ. положи на трапезѣ. и҆ абиѥ҆ сладъкы быша тыкъви. и ꙗ҆ша вси и насытишасѧ. и прославиша б҃а.

Семоу ст҃омоу старцю идоущю. отъ роукы. къ тръстѧникоу иѥ҆рданововоу. сърѣте и левъ. прѣ-

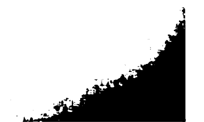
μεγεθέστατος χωλαίνων, καὶ προσπεσὼν ἐδείκνυεν αὐτῷ τὸν πόδα, νεύματι παρακαλῶν ἐπιμελείας τυχεῖν. ὁ δὲ πατὴρ ἡμῶν Σάβας κατανοήσας τὴν τοῦ θηρίου ὀδύνην, καθίσας, καὶ τοῦ ποδὸς αὐτοῦ ἐπιλαβόμενος, σκώλοπα ἐμπεπαρμένον ἐξήγαγεν ἀπ' αὐτοῦ· καὶ κουφισθεὶς τῆς ὀδύνης ὁ λέων, ἀναστὰς ᾤχετο· καὶ ἀπὸ τότε τὰς τῆς τεσσαρακοστῆς ἡμέρας ἠκολούθει τῷ γέροντι, εὐνοϊκὴν δουλείαν ἀποπληρῶν. εἶχε δὲ τότε ὁ ἡγιασμένος πρεσβύτης μαθητήν τινα Σύρον, Φλαῒν καλούμενον, κάτω εἰς τὴν Ῥουβᾶν ἔχοντα ὄνον πρὸς ὑπηρεσίαν. καὶ ὅτε ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς ἀπόκρισιν,

ἐπέτρεπε τῷ λέοντι φυλάττειν αὐτοῦ τὸν ὄνον. ὁ μὲν οὖν λέων κατὰ πρωῒ [τὴν ἡμ τοῦ ὄνου τὴν φορβαίαν τῷ στόματι λαμβάνων ἀπήρχετο, κ

ἔβοσκε, καὶ περὶ τὸ ὀψὲ ποτίζων ἤρχετο ἔχων αὐτόν. ἡμερῶν δέ τινων διελθουσῶν, καὶ τοῦ λέοντος τὴν τοιαύτην διακονίαν ἀποπληροῦντος, ἀποσταλεὶς εἰς ἀπόκρισιν ὁ Φλάϊς, καὶ τῆς ἑαυτοῦ σωτηρίας ἀμελήσας, ἢ τάχα ἐπάρσει τινὶ περιπεσών, καὶ διὰ τοῦτο ἐγκαταλειφθείς, ἔπεσεν εἰς πορνείαν· καὶ ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ὁ λέων συντρίψας τὸν ὄνον, βρῶ- p. 295. μα | ἑαυτοῦ πεποίηκε. τοῦτο γνοὺς ὁ Φλάϊς, ἐπέγνω αἰτίαν οὖσαν τοῦ βρωθῆναι τὸν ὄνον τὴν ἑαυτοῦ ἁμαρτίαν· καὶ μηκέτι τολμήσας φανῆναι τῷ γέροντι, ἀπέγνω ἑαυτὸν κακῶς ποιῶν· καὶ ἐλθὼν ἔμεινεν εἰς τὸ ἴδιον χωρίον, τὴν ἑαυτοῦ πενθῶν ἁμαρτίαν. πλήν, ὅτι ὁ θεῖος πρεσβύτης τὴν δεσποτικὴν φιλανθρωπίαν μιμούμενος, οὐ περιεφρόνησεν αὐτοῦ· ἀλλὰ πολλὰ ζητήσας, καὶ εὑρών, τῇ τοῦ Χριστοῦ

χάριτι, νουθετήσας αὐτὸν, καὶ παρακαλέσας, καὶ τοῦ πτώματος διαναστήσας, τοῦτον αὐτὸν ἔσωσεν, ἐγκλείσαντα ἑαυτὸν, καὶ μετανοήσαντα ἐκ ψυχῆς, καὶ εὐαρεστήσαντα τῷ θεῷ μεγάλως.

50. Τῷ ἑβδομηκοστῷ τρίτῳ τῆς τοῦ ἡγιασμένου Σάβα ἡλικίας χρόνῳ, ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἱεροσολύμων Ἠλίας, τινὰς τῶν ἡγουμένων βουληθεὶς ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀποστεῖλαι, μεταπεμψάμενος τὸν πατέρα ἡμῶν Σάβαν, ἐδυσώπει αὐτὸν ἀνελθεῖν μετ' αὐτῶν, καὶ πάσῃ τῇ δυνάμει ἀγωνίσασθαι, ἀτάραχον τὴν μητέρα τῶν ἐκκλησιῶν διαφυλαχθῆναι· τοῦ βασιλέως Ἀναστασίου σφοδρῶς ἀγανακτοῦντος, καὶ πᾶσαν τὴν κατὰ Παλαιστίνην ἐκκλησιαστικὴν κατάστασιν ἀναστρέψαι καὶ συγχέειν πειρωμένου. τίς δὲ ἡ αἰτία τῆς τοῦ βασιλέως κατὰ τοῦ ἀρχιεπισκόπου μανίας καὶ ἀγανακτήσεως, ἄνωθεν



καὶ ἐξαρχῆς δι' ὀλίγων ἐρῶ·
τοῦ πατριάρχου Ἠλία τῆς Ἱεροσολύ-
μων ἱεραρχίας κρατήσαντος, τῷ τρίτῳ
p. 296. ἔτει τῆς Ἀναστασίου | βασιλείας, συνεκέ-
χυτο ἡ τοῦ θεοῦ ἐκκλησία, τριχῇ διαιρε-
θεῖσα· τῶν μὲν κατὰ τὴν Ῥώμην ἀρχιερέων
διαφερομένων πρὸς τοὺς κατὰ τὸ Βυζάν-
τιον, διὰ τὸ ἐντετά-
χθαι τοῖς ἱεροῖς διπτύ-
χοις τὴν προσηγορίαν Ἀκακίου ἐπισκόπου γεγονότος Κωνσταντινου-
πόλεως, μὴ τῇ αὐτῶν ἀκριβείᾳ ἀκο-
λουθήσαντος· τῶν δὲ κατὰ τὸ Βυζάντιον
διαφερομένων πρὸς τοὺς κατὰ Ἀλεξάν-
δρειαν, ὡς ἀναθεμαθίζοντας τὴν ἐν Χαλκη-
δόνι σύνοδον, καὶ τὴν τοῦ ὑπὸ ταύτης καθαιρεθέντος Διοσκόρου
κοινωνίαν προσιεμένους.
ὁ μὲν οὖν Ἠλίας τὸν τοῦ Βυζαντίου μόνον εἶχε κοινωνικὸν Εὐφή-
μιον, <τῶν δυτικῶν ὡς εἴρηται ἀποσχοινισάντων, καὶ τοῦ κατὰ
τὴν Ἀντιόχειαν Παλλαδίου πρὸς χάριν τοῦ βασιλέως τὰ ἐν
Χαλκηδόνι δογματισθέντα ἀναθεματίσαντος, καὶ τὴν κοινωνίαν
τῶν Ἀλεξανδρέων προτρεπομένου>. τότε τοί-

νυν Εὐφήμιον τὸν Κωνσταντινουπόλεως ἐπίσκοπον τὰ ἐν Χαλκηδόνι δογματισθέντα συνοδικῶς κυρώσαντα, καθεῖλε τῆς ἐπισκοπῆς, συκοφαντίᾳ περιβάλλων. τῶν δὲ κατὰ Ἀλεξάνδρειαν καὶ Ἀντιόχειαν συναινεσάντων τῇ Εὐφημίου ἐκβολῇ, Ἠλίας οὔπω τὸν δεύτερον ἐν τῇ ἐπισκοπῇ πληρώσας ἐνιαυτόν, συναινέσαι οὐκ ἠνέσχετο. εὑρὼν μέντοι ὀρθόδοξον τὸν χειροτονηθέντα Μακεδόνιον, ἐκ τῶν αὐτοῦ συνοδικῶν, τοῦτον κοινωνικὸν εἰσεδέξατο. καὶ τοῦτο ἐν προοιμίοις οὐ μικρῶς τὸν βασιλέα διετάραξεν. ἦν
p. 297. τοίνυν ὁμόνοια | Μακεδονίου καὶ Ἠλία. Φλαβιανοῦ δὲ μετὰ τὴν τελευτὴν Παλλαδίου τῆς Ἀντιοχέων κρατήσαντος, καὶ τούτοις ἑνωθέντος, οὐκ ἤνεγκεν ὁ κατὰ μόνης τῆς εὐσεβείας θρα-

στῆρα, ἀπέστειλα πρὸς δυσώπησιν τοῦ ὑμετέρου κράτους. ὁ μὲν οὖν ἀρχιεπίσκοπος Ἠλίας τοιαῦτα γέγραφηκεν. ὁ δὲ πατὴρ ἡμῶν [Σάβας τὴν τοῦ] ἀρχιερέως ἐπλήρου ὑπακοὴν, προθυμούμενος εἰ δυνη-
p. 298. θείη βοηθῆσαι τῇ καθολικῇ | ὀρθοδόξῳ πίστει, τὸ τηνικαῦτα κλυδωνιζομένῃ καὶ κινδυνευούσῃ. αὐτοῦ τοίνυν ἀπολυθέντος, καὶ τὴν ὁδὸν διανύοντος, ὁ βασιλεὺς Ἀναστάσιος ἀσχέτῳ μανίᾳ κατὰ Φλαβιανοῦ καὶ Ἠλία τῶν πατριαρχῶν κεχρημένος, κελεύει σύνοδον ἐν *Σιδόνι γενέσθαι, τῶν τε ἀνατολικῶν καὶ τῶν Παλαιστινῶν ἐπισκόπων· ἐξάρχειν τε τῆς συνόδου κελεύσας Σωτήριχόν τε τὸν Καισαρείας Καππαδοκίας, καὶ Φιλόξενον τὸν Ἱερᾶς πόλεως, τοὺς μάλιστα τὰ ἐν Χαλκηδόνι δογ-

13. In Metaphr. Σιδῶνι. Et infrà.

ματισθέντα ἀναθεματίζοντας, καὶ Εὐτυ-
χοῦς καὶ Διοσκόρου [καὶ τῆς ἐκείνων] ἑτερο-
δοξίας ἀντιλαμβανομένους. 51. Τοῦ δὲ ἐν ἁγίοις
Σάβα μετὰ τῶν συναποσταλέντων πατέρων τὴν βασι-
λίδα φθάσαντος, καὶ τῷ βασιλεῖ μηνύσαντος, ἐκελεύσθησαν
ἅπαντες εἰσελθεῖν.
ὁ δὲ δοξάζων τοὺς δοξάζοντας αὐτὸν θεός, βουλόμε-
νος τοῦ δούλου αὐτοῦ Σάβα ἑπομένην
χάριν φανερῶσαι, ᾠκονόμησέ τι
τοιοῦτον συμβῆναι. πάν-
των γὰρ αὐτῶν εἰς τὸ παλάτιον εἰσερ-
χομένων, καὶ τὸ λεγόμενον σελεντιαρίκην φθασάντων, οἱ ἐπὶ τῶν
σελεντιάριοι πάντας ἔνδον εἰσδεξά- [θυρῶν
μενοι, τοῦτον τὸν μέγαν φωστῆ-
ρα τῇ τοῦ φρονήματος μετριότητι [ἑαυτὸν] κανονίσαντα ἀπωσάμενοι
ὡς προσαίτην τινά,
καὶ πάντων εὐτελέστατον φαινόμενον, οὐκ εἰσεδέξαντο,
κεντωνάρια ῥυπαρὰ καὶ πολύῤ-

7. I Reg. 11, 30.

p. 299. ῥαφα φοροῦντα αὐτὸν θεασάμενοι. |
καὶ ὁ μὲν βασιλεὺς Ἀναστάσιος εὐμενῶς τοὺς πα-
τέρας δεξάμενος, τὸν ἐν τοῖς γράμμασιν ἐπαι-
νούμενον ἅγιον ἐπεζήτει Σάβαν. οἱ δὲ πατέρες
περιεβλέποντο ὧδε κᾀκεῖσε,
πῶς ἀπέστη ἀπ' αὐτῶν μὴ γινώσκοντες.
τοῦ δὲ βασιλέως κελεύσαντος σπουδαίως ζητηθῆναι αὐτὸν
καὶ θορύβου ὑπὸ τῶν κουβικουλαρίων γεγονότος,
ἐξελθόντες οἱ σελεντιάριοι, ηὔ-
ρον αὐτὸν εἰς γωνίαν παρὰ μέρος
ἱστάμενον εἰς τὸν [οὕτω καλού]με-
νον κονσιστόριν, ψαλμοὺς Δαυι-
τικοὺς καθ' ἑαυτὸν στιχολογοῦντα· καὶ
ἁρπάσαντες αὐτὸν εἰσήγαγον. αὐ-
τοῦ δὲ ἔνδον τοῦ βήλου γινομένου,
θεωρεῖ ὁ βασιλεὺς ἀγγελικήν τινα
μορφὴν προηγουμένην αὐτοῦ·
καὶ ἀναστάς, καὶ μετὰ τῆς πρεπούσης τιμῆς

δεξάμενος αὐτόν, ἐκέλευσε πάντας καθίσαι·
ἦν γὰρ φιλομόναχος, εἰ
καὶ ὑπὸ τινῶν μιαρῶν παρεσκευά-
ζετο τὴν ὀρθὴν ἐκπολεμῆσαι πί-
στιν. εἶτά τινων κινηθέντων
λόγων, τῶν ἄλλων ἡγουμένων
ἕκαστος τοῦ ἰδίου ἐφρόν-
τιζε μοναστηρίου· καὶ ὁ μὲν αὐτῶν ᾐτεῖτο
τὰ κυκλοῦντα τὸ ἴδιον μοναστήριον χωρία·
ὁ δὲ ἑτέραν τινὰ [κομί]σασθαι θείαν κέλευσιν.
ὁ μέντοι βασιλεὺς ἕκα-
στον θεραπεύσας, λέγει πρὸς τὸν ἐν ἁγί-
οις Σάβαν· αὐτὸς καλόγηρε
μηδὲν βουλόμενος αἰτῆσαι, τίνος χά-
ριν τοσοῦτον σκυλμὸν ὑπέμεινας;
καὶ ἀποκριθεὶς ὁ γέρων εἶπεν· ἦλ-
p. 300. θον ἐνταῦθα, προηγουμένως μὲν | προσκυνῆ-
σαι τὰ ἴχνη τῆς ὑμετέρας εὐσεβείας,
<ὡς ἔτι εἰμὶ ἐν τῷδε τῷ σώματι,>

ἔπειτα δὲ δυσωπῆσαι ὑμᾶς ὑπὲρ τῆς ἁγίας τοῦ Θεοῦ πόλεως Ἱερουσαλήμ, καὶ τοῦ ὁσιωτάτου αὐτῆς ἀρχιεπισκόπου, πρὸς τὸ εἰρήνην βραβεῦσαι ταῖς καθ' ἡμᾶς ἁγίαις ἐκκλησίαις, ἀταράχου τῆς ἐν αὐταῖς ἱερατείας μενούσης. διὰ γὰρ τῆς τῶν ἐκκλησιῶν εἰρήνης, ἐν ἡσυχίᾳ [διάγοντες,] <ἐν ᾗ κατορθοῦσθαι πεφύκασιν αἱ ἀρεταί,> νύκ- εὐξόμεθα τῆς ὑμετέρας γαληνότητος, <ὡς τοῖς [καὶ μεθ' ἡμέρα εὐσεβέσιν ὑμῶν ἐπαναπαυόμενοι νόμοις.> ὁ δὲ βασιλεὺς ἐκέλευσεν ἐνεχθῆναι χίλια νομίσματα, λέγων· λάβε ταῦτα πάτερ, καὶ εὔχου ὑπὲρ ἡμῶν· ἤκουσα γὰρ ὅτι πολλῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἀντέχῃ μοναστηρίων. ὁ δὲ μέγας Σάβας ἔφη· βούλομαι ἐνταῦθα παραχειμάσαι, καὶ ἀξιοῦσθαι προσκυνεῖν τὴν ὑμετέραν εὐσέβειαν. τότε ὁ βασιλεὺς τοὺς μὲν ἄλλους ἡγουμένους ἐπὶ Παλαιστίνην ἀπέλυσεν, αὐτὸν δὲ ἐκεῖσε παραχειμάσαι ἐκέλευσε, καὶ ἀκωλύτως εἰς

τὰ βασίλεια εἰσιέναι, μηνύσεως χωρίς.
52. Ἡμερῶν δέ τινων διελθουσῶν,
μεταπεμψάμενος αὐτὸν ὁ βασιλεὺς εἶπεν· ὁ ὑμέ-
τερος ἀρχιεπίσκοπος ὑπέρμαχον ἑαυτὸν
κατέστησε τῆς τὰ Νεστορίου δόγμα-
τα κυρωσάσης ἐν Χαλκηδό-
νι συνόδου· οὐ μὴν, ἀλλὰ
τὸν Ἀντιοχείας Φλαβιανὸν, ἀνάστα-
τον ποιησάμενος, ἑαυτῷ συγκατέσπασεν. ὅθεν μελλόν-
των τῶν ἐν Χαλκη-
p. 301. δόνι | δογματισθέντων ἀναθεματισθῆναι καθολικῶς, ὑπὸ
τῆς νυνὶ συναθροισθεί-
σης συνόδου ἐν Σιδόνι, αὐτὸς μόνος
ἐκώλυσε, συμποιήσας μετὰ τοῦ Ἀντι-
οχείας Φλαβιανοῦ· καὶ ὡς
ἐνόμισε τὸ ἡμέτερον ἔ-
παιζε κράτος, <[ἐν ἐπιστολαῖς] ἡμῖν αὐταῖς λέξεσιν οὕτως λέγων·
πᾶσαν αἵρεσιν καινοπρεπές τι κατὰ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως ἐπεισάγου-
σαν ἀποβάλλομεν, οὐ προσιέμενοι καὶ τὰ ἐν Χαλκηδόνι πεπραγμένα.
διὰ τὰ γενόμενα δι' αὐτὴν σκάνδαλα· καὶ ὡς ἐνόμισε τούτοις ἡμᾶς τοῖς
λογοις ἠπάτησε, θεσπίσαντας ἄπρακτον διαλυθῆναι τὴν σύνοδον. πλὴν
[οὐκ
ἔλαθεν ἡμᾶς, οὔτε νῦν, οὔτε πρότερον, ἡνίκα τοῖς καθαιρετικοῖς Εὐφημίου
καὶ Μακεδονίου τῶν Νεστοριανῶν συναινέσαι οὐ κατεδέξατο· ὅτι ὑπέρ-
μαχος τυγχάνει τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου, καὶ ὅλης τῆς Νεστορίου
ὡς ὁρᾷς] θεσπίζομεν τῆς ἐ- [αἱρέσεως>. ὅθεν καὶ [ἐκεῖνον

πισκοπῆς ἐκβληθῆναι, καὶ ἄνθρωπον ὀρθόδοξον καὶ τοῦ ἁγίου ἐκείνου καὶ ἀποστολικοῦ θρόνου ἄξιον προχειρισθῆναι· ἵνα μὴ οἱ σεβάσμιοι ἐκεῖνοι καὶ θεοδόχοι τόποι τοῖς Νεστορίου δόγμασι καταμιαίνωνται. καὶ ταῦτα μὲν ὁ βασιλεύς. ὁ δὲ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν Σάβας ἀπεκρίθη λέγων· πληροφορείσθω ἡ ὑμετέρα γαληνότης, ὅτιπερ ὁ τῆς ἡμετέρας ἁγίας τοῦ θεοῦ πόλεως ἀρχιεπίσκοπος, ὑπὸ τῶν ἀρχαίων φωστήρων καὶ σημειοφόρων πατέρων τῆς καθ' ἡμᾶς | [p. 302.] ἐρήμου τὰ τῆς εὐσεβείας δόγματα παιδευθείς, ἐξ ἴσου ἀποβάλλεται τήν τε Νεστορίου διαίρεσιν, καὶ τὴν σύγχυσιν Εὐτυχοῦς, καὶ τῆς ὀρθοδόξου [πίστεως] μέσην βαδίζων ὁδόν, οὔτε εἰς δεξιά, οὔτε εἰς ἀριστερά, γραφικῶς εἰπεῖν, ἐκκλῖναι ἀνέχεται. τοῦτον γὰρ ἴσμεν τὰ τοῦ ἐν ἁγίοις Κυρίλ-

16. Deut. V. 32.

λου τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας θεία δόγματα πνέοντα, καὶ τοὺς ἐναντιωθέντας, ἢ ἐναντιουμένους τοῖς ἐκείνου δόγμασιν ἀναθεματίζοντα δυσωποῦμεν τοίνυν τὴν ὑμετέραν γαληνότητα, ἀτάραχον διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλὴμ, ἐν ᾗ τὸ μέγα τῆς εὐσεβείας ἐφανερώθη μυστήριον, ἀκινήτου μενούσης τῆς καθ' ἡμᾶς ἱεραρχίας. καὶ ὁ βασιλεὺς κατανοήσας τὴν τοῦ πρεσβύτου ἁγιωσύνην τε καὶ ἁπλότητα καὶ [κατάστασ]ιν, εἶπεν· ὄντως καλόγηρε καλῶς εἴρηται τῇ θείᾳ γραφῇ, ὅτι ὁ πορευόμενος ἁπλῶς, πορεύεται πεποιθώς. ἀλλ' εὖξαι ἡμῖν, καὶ ἀμερίμνησον, ὅτι οὐδὲν κατὰ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ὑμῶν θεσπίζομεν, διὰ τὴν σὴν ἁγιωσύνην, καὶ μετὰ πάσης θεραπείας ἀπολύομέν σε ἐντεῦθεν.

53. Οὕτως ἐξελθὼν ἀπὸ τοῦ βασιλέως ὁ πρεσβύτης, εἰσῆλ-

7. I Tim. III. 16. 11. Prov. X. 9.

θε πρὸς τὴν Αὐγοῦσταν Ἀριάδνην· καὶ εὐλογήσας αὐτὴν παρεκάλει ἀντιλαβέσθαι τῆς τοῦ ἐν ἁγίοις αὐτῆς πατρὸς Λέοντος τοῦ μεγάλου βασιλέως πίστεως. p. 303. λέγει αὐτῷ ἐκείνη· καλῶς | λέγεις καλόγηρε, ἐάν [καὶ ἔστιν ὁ ἀκούων. καὶ οὕτως ἐξελθὼν ἀπ' αὐτῆς, τοὺς πολιτικοὺς φεύγων θορύβους, [ἐξήει] τῆς πόλεως, καὶ ἔμεινεν εἰς τὸ προάστιον Ῥουφίνου <τοῦ κατὰ Δημόστρατον.> ἡ δὲ πατρικία Ἰουλιάνα ἡ Οὐαλεντινιανοῦ τοῦ βασιλέως *ἐγγόνη, καὶ Ἀναστασία ἡ τοῦ πατρικίου Πομπηΐου ὁμόζυγος, ἡ ἐπὶ τοῦ παρόντος ἐν τῷ ὄρει τῶν ἐλαιῶν τοῖς μοναχικοῖς κατορθώμασι διαλάμπουσα, ἐξήρχοντο πρὸς αὐτὸν πυκνότερον ἔνθα κατέμενε, προσκυνῆσαι αὐτόν, καὶ τῆς θείας διδασκαλίας αὐτοῦ ἀπολαῦσαι. ἦσαν γὰρ λίαν πιστόταται, καὶ τῇ ὀρθοδοξίᾳ καὶ ταῖς ἄλλαις ἀρεταῖς διαπρέπουσαι.

---

9. Metaphr. ἔκγονος.

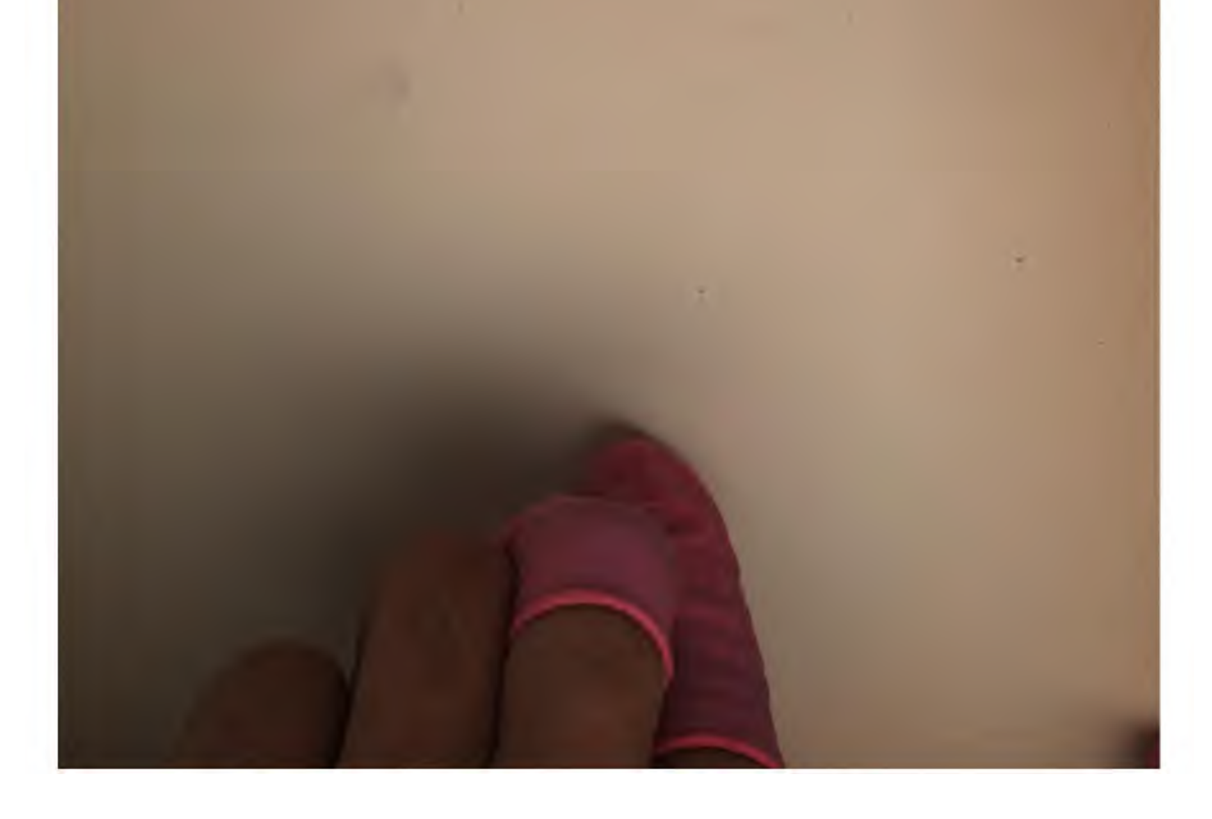
зе къ цр҃ци. арїадьни. и҆ блг҃словивъ ю҆ молѧше. застоупници бꙑти. вѣрѣ великаго цр҃ѧ оц҃а своѥго льва. и҆ гл҃а ѥмоу она. добрѣ гл҃ши оч҃е. аще ѥсть кто послоушаѧи. и҆ тако и҆злѣзъ отъ неѧ бѣжа градьнаго мѧтежа. изиде и҆з града. и прѣбꙑ на селѣ роуфиновѣ. Патрикиѧ же и҆оулиꙗнии. оуалентиана цр҃ѧ. въноука. и анастасиꙗ патрикиѧ. помъпиꙗ. подроужиꙗ. ꙗже до нꙑнѣшнѧго. въ горѣ ѥлеоньстѣи. черноризечьскꙑми добротами цвьтоущи. исхожаста к немоу часто. и҆деже бѧше и҆ покланѧющися ѥмоу. и ст҃моу оученью наслаждающися. бѧста же зѣло вѣрнѣ. и҆ въ правѣи вѣрѣ. и҆ въ ономь добродѣꙗнии. живоущи :· ~

θε πρὸς τὴν Αὐγούσταν Ἀριαδνήν· καὶ εὐλογήσας
αὐτὴν παρεκάλει ἀντιλαβέσθαι τῆς
τοῦ ἐν ἁγίοις αὐτῆς πατρὸς Λέοντος τοῦ μεγάλου βασιλέως πίστεως.
p. 303. λέγει αὐτῷ ἐκείνη· καλῶς | λέγεις καλόγηρε, ἐὰν [καὶ
ἐστιν ὁ ἀκούων. καὶ οὕτως ἐξελθὼν
ἀπ' αὐτῆς, τοὺς πολιτικοὺς φεύγων θορύβους,
[ἐξῄει] τῆς πόλεως, καὶ ἔμεινεν εἰς τὸ προάστιον Ῥου-
φίνου ⟨τοῦ κατὰ Δημόστρατον.⟩ ἡ δὲ πατρικία Ἰουλιάνα ἡ
Οὐαλεντινιανοῦ τοῦ βασιλέως *ἐγγόνη, καὶ Ἀνα-
στασία ἡ τοῦ πατρικίου Πομπηΐου ὁμό-
ζυγος, ἡ ἐπὶ τοῦ παρόντος
ἐν τῷ ὄρει τῶν ἐλαιῶν τοῖς μοναχι-
κοῖς κατορθώμασι διαλάμπουσα, ἐξήρ-
χοντο πρὸς αὐτὸν πυκνότερον ἔνθα κατέμενε,
προσκυνῆσαι αὐτὸν, καὶ τῆς θείας δι-
δασκαλίας αὐτοῦ ἀπολαῦσαι. ἦσαν γὰρ λί-
αν πιστόταται, καὶ τῇ ὀρθοδοξίᾳ καὶ ταῖς ἄλ-
λαις ἀρεταῖς διαπρέπουσαι.

---

9. Metaphr. ἔκγονος.

зе къ цр҇ци. а҆риа҆дьни. и҆ благословивъ ю҆ молѧше. застоупници бъıти. вѣрѣ великаго цр҇ѧ о҆ц҇а своѥго льва. и҆ гл҇а ѥмоу она. добрѣ гл҇ши о҆ч҇е. а҆ще ѥсть кто послоушаѩ. и҆ тако и҆злѣзъ отъ неѩ бѣжа градьнаго мѧтежа. изиде и҆з града. и прѣбъı на селѣ роуфиновѣ. Патрикиѩ же и҆оулиа҆нии. оуа҆лентиа҆на цр҇ѧ. въноука. и а҆настасиѩ патрикиѩ. помъпиѩ. подроужиѩ. ѥже до нъıнѣшнѧго. въ горѣ ѥлеоньстѣи. черноризечьскъıми добротами цвьтоущи. исхожаста к немоу часто. и҆деже бѧше и҆ покланѧющисѧ ѥмоу. и ст҇моу оученію наслажающисѧ. бѧста же зѣло вѣрнѣ. и҆ въ правѣи вѣрѣ. и҆ въ ономь добродѣѩнии. живоущи :·~



⁜ воронъ пса̑.

Миноувъшемъ же мало дн҃ии. пакы
призванъ бывъ вълѣзе къ цр҇ю.
и нача весѣдовати о ст҃мь градѣ.
и молашеса гл҃а. весь гречьскы-
и миръ. вашоу тихость хвали-
ть. свободивъшоуса оуже. прѣ-
же сихъ .г҃і. лѣ҇. ѿ бесправедна-
го дѣıаниıа. златоу и срѣброу.
и нын[ѣ] молимъса вамъ. обь-
легъч[ит]и належащоую дань.
на ст҃мь въскр҇нии. и ст҃го гра-
да насѣльникы. каıа же вина
семоу облишьнемоу даю скажю.
въ то врѣма соущии строите-
ли. палестиньскымъ. ѿбь-
щимъ съто литръ. ѿ нищи-
18. хъ. и не могоущимъ наполни-
20. ти. възвергоша на иер҇лмъ.-

συντελεσταῖς
κατὰ ἀναλογίαν τῆς ἑκά-
στου δυνάμεως. τῶν τοίνυν ἑκατὸν τοῦ χρυσίου λιτρῶν, καθ' ὃν
εἴρηται τρόπον διανεμηθέντων, περισσο-
πρακτίαν ἀπεγράφησαν, ἥ τε
ἁγία ἀνάστασις, καὶ οἱ λοιποὶ σεβά-
σμιοι τόποι καὶ οἰκήτορες. ταύτην οὖν
τὴν περισσοπρακτίαν
παρεκάλει ὁ μέγας πρεσβύτης κουφισθῆναι.
ὁ δὲ βασιλεὺς τῇ παρακλήσει εἴ-
ξας, αἰδεσθεὶς τοῦ πρεσβύτου τὴν ἁγιό[τητα
μετε]πέμψατο τὸν ἔπαρχον τῶν πραιτωρίων Ζωτικόν, [κατὰ Πα-
καὶ ἐκέλευσε κουφισθῆναι τὴν εἰρημένην περισσοπρακτίαν <ἐκ τοῦ
λαιστίνην σκρινίου, καὶ ταύτην τὴν συγχώρησιν> τῇ ἁγίᾳ
πόλει <φιλοτιμεῖσθαι>. τούτων
οὕτως δοξάντων, Μαρῖ-
νός τις ἀδικώτατος, καὶ ἐκ συγχωρή-
σεως θεοῦ τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων κρατῶν,
καὶ κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτῷ ἄγων καὶ φέρων τὴν τοῦ βασιλέως

скꙑꙗ жителѧ скончати имъ
ѿно и наполнити по мѣрѣ ко-
ждо силꙑ. стоу же литръ ꙗко-
же рѣхомъ раздѣленоу. изли-
шнимь дѣломь. въписаса и
ст҃оѥ въскр҃ниѥ. и прочаꙗ чт҃ь-
наꙗ мѣста жителе. семоу ѿ-
блишнемоу заповѣданию.
ѿблегъчитисѧ мол[и]мъ вꙑ.
цр҃ь же къ мл҃твѣ оу[вѣ]щавъ-
сѧ. и ст҃ости старьчѣ оустꙑдѣ-
въсѧ. призва ѥпарха зотика.
13. 14. и повелѣ ѿблегъчити ѿ иѥроу-
15. салима. реченоую дань. симъ
же тако дѣющимъсѧ. мари-
нъ неправьдивꙑи ѿ ославлѣ-
ниꙗ бг҃ꙗ. на дѣла дерзающю.
ꙗкоже хотѧщеть велѧше цр҃ка.

εὐρίπιστον γνώμην, γνοὺς τὰ τῷ βασιλεῖ περὶ τῆς συγχωρήσεως δόξαντα, παραυτίκα εἰσελθὼν, οὐ συνεχώρησε τὴν περὶ τῆς χωρήσεως διάταξιν προε[λθεῖν,] Νεστοριανοὺς [τοιαύτης συγ- τοὺς κατὰ τὴν ἁγίαν πόλιν ἀποκαλῶν καὶ Ἰουδαίους, καὶ τῶν βασιλικῶν δωρεῶν ἀναξίους· τότε ὁ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν Σάβας πλησθεὶς ὡς ἀληθῶς πνεύματος ἁγίου, εἶπεν πρὸς Μαρῖνον· παύσαι διασκεδάζων τὴν ἀγαθὴν τοῦ βασιλέως βουλήν. p. 305. παύσαι τοῦ κατὰ τῶν ἁγίων τοῦ θεοῦ ἐκκλη|σιῶν πολέμου· παύσαι τῆς φιλοχρηματίας καὶ πονηρίας, καὶ ἀσφάλισαι σεαυτόν. εἰ δὲ ἐμοῦ παρακούσῃς, οὐ μετὰ πολὺν χρόνον πανέχθιστα κακὰ σεαυτῷ μὲν προξενεῖς, τῷ δὲ κράτει αὐτοῦ οὐ μικρὸν ἐπαγάγῃς κίνδυνον [καὶ βασιλείᾳ π]άσῃ· καὶ πάντων μὲν γυμνωθήσῃ ἐν μιᾷ καιροῦ ῥοπῇ· ὁ δὲ οἶκός σου πυρίκαυστος γενή-

оума. разоумѣвъ же цр҇во прощение абие вълѣзъ не дасть прощѣнию том[оу б]ыти. несторианъı и жидъı. ѥже въ ст҃го града жителѩ нарицаꙗ. и цр҇скъıхъ даровъ недостоинъı. тогда же сава ст҃ъıи исполнивъсѧ ст҃го дх҃а. рече къ мариноу. останисѧ останисѧ. ставлаꙗ бл҃гъıи свѣтъ цр҇ь останисѧ ѥже на ст҃ꙑꙗ црк҃ви б҃иꙗ рать въздвизаѥши. останисѧ златолюбьства и блюди себе. аще ли мене прѣслоушаѥшисѧ. не мнозѣ врѣмени много зло на сѧ наведеши. и цр҇ю не малоу наведеши бѣдоу и всемоу градоу. и ѿ всего же ѿбнаженъ боудеши въ малѣ часѣ. а домъ твои огнемь пожьженъ боу-

σεται. ταῦτα ὁ ἅγιος γέρων ἐπὶ τοῦ βασιλέως πρὸς Μαρῖνον εἰρηκώς, μετὰ συνέσεως καὶ ἁπλουστάτης ἕξεως, παρεκάλει ἐπὶ Παλαιστίνην ἀπολυθῆναι· καὶ λαβὼν ἀπὸ χειρὸς τοῦ βασιλέως ἄλλα χίλια νομίσματα, καὶ συνταξάμενος κατέπλευσεν ἐπὶ τὴν Παλαιστίνην περὶ τὸν Μάϊον μῆνα τῆς πέμπτης ἰνδικτιόνος· καὶ οὕτως ἐκωλύθη ἐπὶ Ἀναστασίου ἡ ἐκ τῶν ἀπόρων περισσοπρακτία συγχωρηθῆναι. πλὴν ὅτι μέρος μὲν αὐτῆς συνεχωρήθη ἐπὶ τοῦ εὐσεβῶς βασιλεύσαντος Ἰουστίνου, ἀναφορᾶς γενομένης ὑπό τε τοῦ πατρὸς ἡμῶν Σάβα καὶ τῶν λοιπῶν τῆς ἐρήμου ἡγουμένων. τοῦ δὲ λοιποῦ αὐτῆς τελεία συγχώρησις γέγονεν ἐπὶ τῆς παρού- θεοφυλάκτου βασιλείας Ἰουστινιανοῦ, [σης διὰ τῆς τοῦ πάπα Εὐσεβίου μεσιτείας· καὶ τοῦτο μὲν ὕστερον. ἡ δὲ πρὸς Μαρῖνον ῥηθεῖσα τοῦ θείου πρεσβύτου προφητεία οὐ διήμαρτεν. ὀλίγων γὰρ

дєть старьцю при цр҇и мариноу рекъшю. смъісломь и простомь оумомь. молашеса [въ] палестиньи. ѿпоущенъ бъіти. и възємъ из дроужкъі цр҇ю. дроугоую тъісащоу златиць. поиде къ палестинии мания мц҇а .є҃. го индикта. и тако възбранено б҇ъі при анастасии дани прощ҇ѣниѥ. ѡ҇бачє мала часть нѣкаꙗ прощєна б҇ъі. при бл҇говѣрнѣмь цр҇и ноустинѣ. мл҇твѣ бъівъши ѿ оц҇а нашего савъі. и ѿ прочихъ поустъіньнъіхъ игоумєнъ. а прокоу дани прощ҇ѣниѥ б҇ъі при оустинѣ б҇о набъдѣнѣ цр҇и. мл҇твъі ради пакъі ѥвьвсєвиꙗ. сє жє посль. а ѥжє къ мариноу речєноѥ пррч҇тво нє погрѣшиса. маломо

μηνῶν διελθόντων, γέγονεν ἐν τῇ τοῦ δήμου στάσει ὁ οἶκος Μαρίνου πυρίκαυστος· καὶ τὰ λεχθέντα πάντα ὑπὸ τοῦ ἁγίου, ἐπληρώ-
p. 306. θη. | ταῦτα δέ μοι διηγήσατο ἡ Ἀμμᾶ Ἀναστασία ἡ ἐν τῷ ὄρει τῶν ἐλαιῶν, τὸ μοναχικὸν σεμνύνουσα σχῆμα, [καὶ παντοίοις] χαρίσμασι διαλάμπουσα, παρὰ Πομπηίου τοῦ ἑαυτῆς ὁμοζύγου, τοῦ δὲ βασιλέως ἀνεψιοῦ ἀκούσασα. 55. Ὁ τοίνυν πατὴρ ἡμῶν Σάβας, πολλὴν μὲν χρυσίου ποσότητα ἀπέστειλεν ἀπὸ τοῦ Βυζαντίου εἰς Μουταλάσκην τὴν ἰδίαν κώμην, πρὸς τὸ κτισθῆναι τὸν γονικὸν αὐτοῦ οἶκον ἐκκλησίαν τῶν ἁγίων μαρτύρων Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ. ὅπερ καὶ γέγονε. Μάμαν δέ τινα ἀρχιμανδρίτην τῶν περὶ Ἐλευθερόπολιν ἀποσχιστῶν μοναχῶν, τὸν μετὰ Σευήρου τινὸς ἐξάρχου τῶν Ἀκεφάλων ἀνελθόντα

мц҃емъ миноувъшемъ домъ огнемь мариновъ пожьженъ бы҃. и прѣже реченаꙗ всѧ ст҃мь сконьчашасѧ. си же ми исповѣда черноризца анастасиꙗ. ꙗже въ горѣ ѥлеоньстѣи черноризечьскыи ѡ̑бразъ красѧщи. и б҃нѥмь даромь свьтѧщисѧ. ѿ помпиꙗ своѥго подроужьꙗ слышавъши. а цр҃ва нѣтьꙗ оц҃ь же оубо нашь сава. много злато пусти ѿ цр҃ѧграда. въ мутальскыи свои града. создати въ оч҃и ѥмѹ дворѣ цр҃квь ст҃го козмы и дамьана. тоже и бы҃ мамоу же архимандрити. ѥже въ ѥлеоуферополи. ѿвергошемъсѧ черноризьцемъ. ѥже съ севьгъıромь нѣкымь. начатокъ безгла҃въ. въшедъщюѹ

μηνῶν διελθόντων, γέγονεν ἐν τῇ τοῦ δήμου στάσει ὁ οἶκος Μαρίνου πυρίκαυστος· καὶ τὰ λεχθέντα πάντα ὑπὸ τοῦ ἁγίου, ἐπληρώ- p. 306. θη. | ταῦτα δέ μοι διηγήσατο ἡ Ἀμμᾶ Ἀναστασία ἡ ἐν τῷ ὄρει τῶν ἐλαιῶν, τὸ μοναχικὸν σεμνύνουσα σχῆμα, [καὶ παντοίοις] χαρίσμασι διαλάμπουσα, παρὰ Πομπηίου τοῦ ἑαυτῆς ὁμοζύγου, τοῦ δὲ βασιλέως ἀνεψιοῦ ἀκούσασα. 55. Ὁ τοίνυν πατὴρ ἡμῶν Σάβας, πολλὴν μὲν χρυσίου ποσότητα ἀπέστειλεν ἀπὸ τοῦ Βυζαντίου εἰς Μουταλάσκην τὴν ἰδίαν κώμην, πρὸς τὸ κτισθῆναι τὸν γονικὸν αὐτοῦ οἶκον ἐκκλησίαν τῶν ἁγίων μαρτύρων Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ. ὅπερ καὶ γέγονε. Μάμαν δέ τινα ἀρχιμανδρίτην τῶν περὶ Ἐλευθερόπολιν ἀποσχιστῶν μοναχῶν, τὸν μετὰ Σευήρου τινὸς ἐξάρχου τῶν Ἀκεφάλων ἀνελθόντα

мц҃емъ миноувъшемъ домъ огнемь мариновъ пожьженъ б҃ы. и прѣже реченаꙗ всѧ ст҃мь сконьчашасѧ. си же ми исповѣда черноризца анастасиꙗ. ꙗже въ горѣ ѥлеоньстѣи черноризечьскыи ѿбразъ красѧщи. и б҃иѥмь даромь свьтѧщисѧ. ѿ помпиꙗ своѥго подроужьꙗ слышавъши. а ц҃рва нѣтьꙗ оц҃ь же оубо нашь сава. много злато пусти ѿ ц҃рѧграда. въ мутальскыи свои града. создати въ оч҃и ѥмꙋ дворѣ ц҃рквь ст҃го козмы и дамьана. тоже и б҃ы мамоу же архимандрити. ѥже въ ѥлеоуферополи. ѿвергошемъсѧ черноризьцемъ. ѥже съ севьгыромь нѣкымь. начатокъ безглавъ. въшедъшюу

костаньтинь градъ. на простовѣрноую вѣроу. и много ѿ цр҃ѧ оупованиѥ въземъшоу. поимъ съ собою ѿц҃ь нашь сава. въ иѥрлм҃ъ молѧшесѧ ѿстоупити ѿ безглавныꙗ вѣры. и къ съборнѣи обьщевати цр҃кви. и много тацѣмь оучѣниѥмь оучивъ. приведъ къ патриархоу ѥго илии. приꙗти халкыдоньскыи съборъ. и ѿвьщевати и сборнѣи цр҃кви сътвори. ѥувтоухьꙗ и диѡскора прокленьшоу. и многы въ то наставившу собою наказавъ. не малы бо ваше възмѧлъ цр҃ѧ анастаса. на патриарха лию. раздѣли же ст҃ыи старець. ѥже баше злато ис цр҃ѧграда съ собою принеслъ своимъ

манастъремъ соущимъ же бывъшимъ с нимь оученикомъ въ цр҃иградѣ. зѣло въждел ѣвъшимъси. раздѣлѣнию ради златоу. гл҃ше имъ и мы плотьскы троудихомъсѧ. а они дх҃внѣ насъ ради подвизахоусѧ и млт҃въ ихъ ради сп҃се насъ б҃ъ. се же оубо створи дв҃да подражаю. иже тощно съдѣли и воювавъшаю и домашнѧю съхраньшаю домашнѧю. нъ призываеть мѧ оуже годъ къ ст҃моу старцоу. исправлениемъ же и подвижениемъ. добрѣ подвизании ѿ вѣрѣ. томоу же и соущимъ с нимь. въ поустыни събрати. флавианѹ оубо илии. патриархома въ сидонѣ. ꙗкоже рекохомъ бывъшема.

καὶ γράμμασι κολακευτικοῖς τε καὶ οἰκο-
νομικοῖς πρὸς τὸν βασιλέα χρησαμένων,
καὶ τὴν ἐν Σιδόνι κατὰ τῆς ὀρθῆς πί-
στεως συναθροιζομένην σύνοδον* διαλυσάντων, καὶ εἰς τοὺς οἰκείους
νους ἐπανελθόντων, ἀγανακτή- [θρό-
σαντες οἱ περὶ Σωτήριχον καὶ Φιλόξενον,
εἰς ὀργὴν ἄσχετον ἐκί-
νησαν τὸν βασιλέα, ὡς ἀπατηθέν-
τα ὑπὸ τῆς τῶν πατριαρχῶν πανουργίας καὶ παραποιήσεως.
p. 303. καὶ λαβόντες ἣν | ἤθελον ἐξουσίαν,
καὶ χρυσίον ἱκανὸν τῷ Ἀντιοχείας
δήμῳ* διαδώσαντες,
*πολυτρόπως θλίψαντες τὸν Φλα-
βιανόν, καὶ τρόπον τινὰ ἀποπνίξαν-
τες, καὶ καταναγκάσαντες τὴν ἐν Χαλκηδό-
νι ἀναθεματίσαι σύνοδον, οὕτως αὐτὸν
τῆς ἐπισκοπῆς ἐξεώσαντες, ὑπερορίᾳ κατεδίκασαν. καὶ γνοὺς ὁ βασι-
καὶ περιχαρὴς *γεγονώς, *Σευῆρον τὸν τῶν Ἀκεφά- [λεύς,

---

4. Al. καταλυσάντων. 12. Al. διαδιδόντες. 13. Al. inser. καί. 18. Al. γενόμενος. 18. Al. Σεβῆρον et infra.

книгами сладъками же и строинами. къ цр҃ю поущавъшема. сидоньскъıи сборъ на правовѣрьѥ расъıпавъшема. и на своꙗ прѣстола пришедъшема има. въжелевъшаси. сотирикъ и филоѯенъ въ гнѣвъ нѣвъздержимъıи подвигноуста цр҃ѧ. ꙗко прѣльщена ѿ патриархоу лоукавьствьѥмь. и възем҄ъша юже хотѧста власть. и злато много антиохинскъıмъ старѣишинамъ раздѣливъша. и многоу печаль створивъша флавьıноу. коуⷻ виноу притоужикъша. приноужьша халкидоньскии сборъ проклѧти. тако ѥго изъ ѥпⷭ҇иѥ изгнаста. оувѣдѣвъ цр҃ь и обрадовасѧ. севгъıра безглавы-

λων ἔξαρχον, ἐπίσκοπον Ἀντιοχείας ἀπέστειλεν· ὅστις Σευῆρος * τῆς πατριαρχίας δραξάμενος, πολλὰ μὲν δεινὰ τοῖς μὴ κοινωνοῦσιν αὐτῷ * ἀπεδείκνυτο· * ἀποστείλας δὲ τὰ ἑαυτοῦ συνοδικὰ τῷ ἀρχιεπισκόπῳ Ἠλίᾳ, καὶ μὴ δεχθείς, κινεῖ εἰς ὀργὴν τὸν βασιλέα· καὶ πάλιν ἀποστέλλει τὰ * αὐτοῦ * συνοδικὰ τῷ Μαΐῳ μηνὶ τῆς ἕκτης * ἰνδικτιόνος, μετά τινων κληρικῶν καὶ δυνάμεως βασιλικῆς. καὶ τοῦτο γνοὺς ὁ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν * Σάβας, ἀνελθὼν ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει μετὰ τῶν ἄλλων ἡγουμένων τῆς ἐρήμου, τοὺς μὲν ἐλθόντας μετὰ τῶν συνοδικῶν Σευήρου, τῆς ἁγίας ἀπεδίωξε πόλεως· τὸ δὲ πλῆθος τῶν μοναχῶν πάντοθεν * ἐπισυνάξαντες ἔμπροσθεν τοῦ ἁγίου κρανίου μετὰ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν ἔκραζον λέ-

---

3. Al. τὴν πατριαρχείαν δεξάμενος. 5. Al. ἐπεδ. 5. Al. ἀποστέλλει. 8. Al. συνοδικὰ αὐτὰ εἰς Ἱεροσόλυμα. 9. Al. ἰνδικτιῶνος. 13. Al. Σάββας et infra. 17. Al. συνάξας.

мъ старѣшиноу. ѥпп҃а старѣишиноу въ антиохию посла. тъ севгыръ патрихию въсхытивъ. многы же бѣды не ѡбыщоующимъсѧ створи. поусти же и своꙗ сборнаꙗ къ архиѥпп҃оу илии. да не приꙗтоу бывъшоу подвигноу цр҃ѧ на гнѣвъ. и пакы поусти таже сборнаꙗ въ иѥрлм҃ъ с нѣкыми клирикы. силою цр҃вою маниꙗ мц҃а .г҃. го индикта. и се оувѣдѣвъ ст҃ыи оц҃ь нашь сава. въшедъ къ ст҃моу градоу съ инѣми поустыньными игоуменъı. и ꙗже пришедъшаꙗ со съборн҄ыми севгыровами. изъ ст҃го града изгнаша. множьство же черноризьць ѿвсюдоу сѧ събравъше. съ иѥрлмлѧн҄ы. клицахоу въ-

γοντες· ἀνάθεμα Σευήρῳ καὶ τοῖς κοινωνοῦσιν αὐτῷ· παρόντων ἔτι καὶ ἀκουόντων τῶν τε μαγιστριανῶν, καὶ ἀρχόντων, καὶ στρατιωτῶν ὑπὸ τοῦ βασιλέως ἀποσταλέντων. οὗτος γὰρ ὁ Σευῆρος ἀλαζονείᾳ δεινῇ κρατηθείς, καὶ βασιλι-
p. 309. κῇ | δυναστείᾳ ἐπερειδόμενος, τὴν ἐν Χαλκηδόνι σύνοδον μυρίοις *καθυπέβαλεν ἀναθέμασι, καὶ τὴν Εὐτυχοῦς ἑτεροδοξίαν κρατῦναι φιλονεικῶν, μίαν τοῦ δεσπότου Χριστοῦ μετὰ τὴν ἐκ παρθένου σάρκωσιν *ἐκήρυττε φθαρτὴν φύσιν· καὶ φιλοτάραχος ὤν, πολλὰς καινοτομίας ἀνεπλάσατο κατὰ τῶν ὀρθῶν τῆς ἐκκλησίας δογμάτων τε καὶ θεσμῶν. τὴν γὰρ ἀσεβεστάτην τε καὶ ληστρικωτάτην ἐν Ἐφέσῳ δευτέραν σύνοδον ἀποδέχεται, καὶ ὁμοίαν εἶναι ταύτην λέγει τῇ προτέρᾳ ἐν τῇ αὐτῇ Ἐφέσῳ συνελ-

---

8. Al. καθυπέβαλλον. 11. Al. inser. τε καὶ ἐνανθρώπησιν.

пьюще проклѧтъ севгиръ и обьщюющеса ѥмоу. соуıщемъ и ѥдиначе тоу. слышащимъ магистьриыномъ. кнѧземъ цр҃кмъ посланымъ. сии бо севгиръ величьѥмь лютомь възнесеса. и цр҃ьстѣи силѣ въсланѧыса. халкидоньскаго сбора многажды прокла. и ѥутоухово иновѣрьѥ оутвердити проса. ѥдиноую вл҃дкоу хо҃у ѿ д҃вы въплощениѥ пропокѣдаше. ѥстьство тлѣньно. и прець сыи многа раздѣлѣнии творѧше. на правы цр҃кьвныи оуставы и законы. нѣчьстиваго бо и разбоиничьскаго въ ѥфесѣ вътораго сбора приѥмлеть. подобноу быти семоу г҃лть первомоу. въ томь же ѥфесѣ сбороу съ-

θούσῃ, καὶ ἴσους ἐν διδασκάλοις ἀποφαίνεται, Κύριλλόν τε τὸν θεοφόρον τῆς Ἀλεξανδρέων *ἐπίσκοπον, καὶ Διόσκορον, τὸν εἰς κοινωνίαν δεξάμενον Εὐτυχῆ τὸν αἱρετικὸν ὡς ὁμόφρονα, καὶ τὸν ἁγιώτατον καὶ ὀρθοδοξότατον Φλαβιανὸν τὸν τῆς βασιλίδος πόλεως ἀρχιεπίσκοπον καθελόντα καὶ κατακτείναντα· καὶ *οὕτως τῇ ἀσεβείᾳ προκόπτων ὁ αὐτὸς Σευῆρος ἠκόνησεν εἰς βλασφημίαν θεοῦ τὴν ἑαυτοῦ γλῶσσαν· καὶ διεῖλεν ἐν τοῖς ἑαυτοῦ λόγοις τὴν ἐν τριάδι μίαν καὶ ἀδιαίρετον θεότητα. λέγων γὰρ καὶ διαβεβαιούμενος εἶναι τὴν ὑπόστασιν φύσιν, καὶ τὴν φύσιν ὑπόστασιν, καὶ μηδεμίαν διαφορὰν ἐν τούτοις γινώσκων τοῖς ὀνόμασι, τὴν ἁγίαν καὶ προσκυνητὴν καὶ ὁμοούσιον τριάδα τῶν θείων ὑποστάσεων, τριάδα φύ-

3. Al. ἀρχιεπίσκοπον. 7. Al. οὔτω.

шедъшюсѧ. и точна же кажеть въ оучителехъ кѵрила б҃оносца алеѯаньдрьскаго ѥп҃па. диоскора приѥмша вещьство. кѵтѵхӥ ѥретика. ѩко тоже мыслѧ. и прѣст҃го правовѣрнаго флавьѧна. цр҃ѧграда архиѥп҃па. изверьгъша. и тако въ нѣчьсти въпрѣди постоупѩ. тоже севгиръ обостри на хоулоу б҃ию своѥго ѩзыка. и раздѣли своими словесы. ѥдино и ѥже тр҃ци нераздѣлно б҃жтво. гл҃а во и потвержаѩ. бꙑти собьствоу ѥстьствомь. и ѥстьствоу собьствомь. и ни ѥдиного различна вѣдꙑи. въ сихъ именехъ. ст҃оую поклонноую и ѥдино соущьство. тр҃ца б҃жьство и б҃ъ. тр҃цю ѥсть-

p. 310. σεων καὶ θεοτήτων καὶ θεῶν | λέγειν τετόλμηκε. τὸν τοιοῦτον τοίνυν ψυχοφθόρον καὶ λυμεῶνα ὁ βασιλεὺς Ἀναστάσιος * ἠνάγκαζε τὸν ἀρχιεπίσκοπον Ἠλίαν κοινωνικὸν εἰσδέξασθαι. τοῦ δὲ μηδόλως τοῦτο πρᾶξαι καταδεξαμένου, ὑπερζέσας τῷ θυμῷ ὁ βασιλεύς, ἀπέστειλεν Ὀλύμπιόν τινα Καισαρέα, τὸ δουκάτον ἔχοντα Παλαιστίνης, συναποστείλας αὐτῷ τὴν ἀπὸ * Σιδόνος γραφεῖσαν οἰκονομικὴν ἐπιστολήν, καθομολογοῦσαν μὴ προσίεσθαι τὴν ἐν Χαλκηδόνι σύνοδον· πρὸς τὸ πᾶσι τρόποις τὸν Ἠλίαν τῆς ἐπισκοπῆς ἐξεῶσαι. ὅστις Ὀλύμπιος μετὰ δυνάμεως βασιλικῆς παραγενόμενος, καὶ πολλοῖς τρόποις καὶ μηχανήμασι χρησάμενος,

Ἠλίαν μὲν τῆς ἐπισκοπῆς ἐξέωσε, καὶ εἰς τὸν Ἀϊλὰν περιώρισεν· Ἰωάννην δὲ

---

3. Al. ἠνάγκασε. 9. Al. Συδῶνος.

ствомь и б҃жьствомь. и б҃а г҃лати деръзноу. такого оубо д҃шегоубца ц҃рь анастасъ. поноужаша архиеп҃па илию. обещника прияти ономоу же никакоже створити не приемшю. ражчегъся гнѣвомь ц҃рь. посла олоумпиꙗ нѣкоего дȣѯа соуща въ палестинии. поустивъ с нимь ꙗже ѿ сидона писана епистольꙗ. исповѣдающі не прияти халъкидоньскаго сбора. да всячьскы лию из пс҃тьꙗ ижченоуть. тъ олоумпии. съ силоую цр҇вою пришедъ. и многымь различьемь и лоукавьствомь и реченоую епистолью. ꙗвивъ илию же изъ еп҃пьꙗ изна. и къ аилѣ ѿпоусти и. иѡана же

τὸν Μαρκιανοῦ υἱὸν συνθέμενον, τόν τε Σευῆρον κοινωνικὸν εἰσδέξασθαι, καὶ τὴν σύνοδον Χαλκηδόνος ἀναθεματίσαι, ἐπίσκοπον Ἱεροσολύμων πεποίηκε.

. * γνοὺς δὲ ὁ * ἡγιασμένος Σάβας, καὶ οἱ λοιποὶ τῆς ἐρήμου πατέρες, ταῦτα συνθέμενον τὸν Ἰωάννην, συναχθέντες διεμαρτύραντο * αὐτὸν Σευῆρον εἰς κοινωνίαν μὴ δέξασθαι, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου προκινδυνεύειν, ἔχοντα πάντας συμμαχοῦντας. καὶ οὕ-
p. 311. τως ὁ Ἰωάννης ὅσα ὑπέσχετο τῷ δουκὶ | ποιεῖν παρέβη, τοὺς πατέρας ὑφορώμενος. Ἀναστάσιος δὲ ὁ βασιλεὺς γνοὺς τὸν Ἰωάννην τὰς συνθήκας ἠθε- [στέλλει τηκότα, καὶ ἀπομανεὶς, τοῦ Ὀλυμπίου ἐκποδὼν γεγονότος, ἀπο- Ἀναστάσιον τὸν Παμφίλου, τὸ δουκάτον ἔχοντα Παλαιστίνης, ἐπὶ τὸ [παρα-

6. Add. al. τῇ τρίτῃ τοῦ Σεπτεμβρίου μηνός, ἀρχῇ τῆς ἑνδεκάτης ἰνδικτιῶνος.
6. Al. inser. τε. 9. Al. αὐτῷ.

маркианова с҃на обѣщавшаса севгира въ вещество приꙗти. и съборъ халкидоньскии проклꙗти. кпі҃а кр̑лмьска створи. первꙑи д҃нь семьтꙗбрꙗ м҃ца. въ начатокъ десꙗтомоу индиктоу. оувѣдѣвъ же ст҃ꙑи сава. и прочии поустꙑнниі ѿц҃и. тако ѿвѣщавшюсꙗ іѡ̑аноу. собравшесꙗ наказаша кго. севгира въ вещьствоу. [не] приꙗти. нъ ѿ халкидоньстѣмь сборѣ ткердѣ стати. имꙑи всѣхъ помощьникꙑ. и тако иоанъ клико сꙗ вѣщалъ доѕоу сътворити. прѣстоупи оц҃ь соуминꙗсꙗ. анастасъ же ц҃рь оувѣдѣвъ иоана обѣта своkго ѿверьгъшасꙗ. и разнѣвавъсꙗ посла. анастаса памфилова. оустрои-

σκευάσαι τὸν Ἰωάννην Σευῆρον εἰς κοινωνίαν εἰσδέξασθαι, καὶ τὴν σύνοδον Χαλκηδόνος ἀναθεματίσαι, ἢ τῆς ἐπισκοπῆς αὐτὸν ἐξεῶσαι. ὅστις ἐλθὼν εἰς Ἱεροσόλυμα αἰφνιδιάζει τὸν ἀρχιεπίσκοπον καὶ βάλλει αὐτὸν εἰς τὴν δημοσίαν * φυλακήν. πάντες δὲ οἱ τῆς ἁγίας πόλεως οἰκήτορες ἐπεχάρησαν, διὰ τὸ γενέσθαι αὐτὸν ἐπίβουλον καὶ προδότην τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἠλία. Ζαχαρίας δέ τις τὴν τῆς Καισαρέων ἀρχὴν διέπων, λαθραίως εἰς τὴν φρουρὰν εἰσελθὼν, συμβουλεύει τῷ Ἰωάννῃ λέγων· εἰ θέλεις καλῶς πρᾶξαι, καὶ τῆς ἐπισκοπῆς μὴ στερηθῆναι, μηδείς σε πείσῃ Σευῆρον εἰς κοινωνίαν δέξασθαι· ἀλλὰ δόξον * συνθέσθαι τῷ δουκὶ καὶ λέγειν, ὡς ὅτι * ἐνταῦθα μὲν τὰ προτεινόμενα ποιεῖν οὐκ ἀναβάλλομαι· ἀλλ' ἵνα μὴ λέγωσί τινες, κατ' ἀνάγκην

---

5. Al. πρόσοδον, ὅπου ἦν φυλακή. 15. Al. συντίθεσθαι. 17. Al. inser. καί.

ити иоана. севгира въ обещьство прияти. и сборъ халкидоньскии проклити. или ѿ епс҃пьи изгнати тъ пришедъ въ ерлм҃ъ вънезапоу ятъ архиепс҃па. и въверже и въ темницю. вси же ст҃го града гражене порадовашася. сего ради еже бысть. прѣдатель архиепс҃пю и илии. захарья же нѣкто старѣишина кесарию градоу. отаи въ темницю вълѣзъ казаше иоана гл҃я. аще хощеши добрѣ сътворити, и епс҃пья не лишитися. да никтоже тебе не прѣвращаеть севгира въ ѿвещьство прияти. нъ ѿвѣщаися доухови гл҃я. яко и сьде сы еже велите творите не ѿмещюся. нъ да не рекоуть нѣцѣи. по ноужи

καὶ βίαν πεπραχέναι με, ἀπολυθῶ ἐντεῦθεν, καὶ μετὰ δύο ἡμέρας κυριακῆς οὔσης, πράξω προθύμως τὰ παρ' ὑμῶν κελευόμενα. καὶ τοῖς τοιούτοις λόγοις * πεισθεὶς ὁ δοὺξ, ἀποκαθίστησιν αὐτὸν τῇ ἐκκλησίᾳ. ὁ οὖν ἀρχιεπίσκοπος ἀπολυθεὶς, διὰ p. 312. τῆς νυκτὸς ἅπαν τὸ μοναχικὸν εἰς τὴν ἁγίαν μετεπέμψατο | πόλιν, τοῦτο πάντοθεν ἐπισυνάξας· ὡς δέ τινες ἀριθμήσαντες τὸ πλῆθος, ἀπήγγειλαν, ὅτι * εἶχεν ἄθροισμα δέκα χιλιάδας μοναχῶν. καὶ ἐπειδὴ πᾶσα ἡ ἐκκλησία τὸν τοσοῦτον οὐκ ἐχώρει λαὸν, ἔδοξε συνελθεῖν πάντας κατὰ τὴν κυριακὴν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἁγίου πρωτομάρτυρος Στεφάνου, ἱκανὸν ὄντα εἰς ὑποδοχὴν πλήθους· ἅμα δὲ καὶ ὑπαντῆσαι βουλόμενοι Ὑπατίῳ τῷ ἀνεψιῷ τοῦ βασιλέως, τότε ἐκ τῆς Βιταλιανοῦ ἀπολυθέντι αἰχμαλωσίας, καὶ εἰς Ἱεροσόλυμα εὐχῆς ἕνεκεν ἐλθόντι.

4. Al. πιστωθείς. 9. Al. εἶχε τό.

и по бѣдѣ створи нъ испоу҆тите мѧ Ѿсюдоу. и по два дн҃и недѣли соущи створю всѣмь оумомь. ꙗже вами повелѣнаꙗ. симь же словесемь оувѣривъсѧ доу҄хъ. въдасть ѥго црк҃ви ⁘ Ꙗрхиѥпп҃ъ же испоущенъ бывъ чрѣсъ нощь всꙗ чернориꙁца собра въ ст҃ы градъ сиꙗ Ѿвсю съꙁва. и щетше число чирнориꙁець бысть множьство г҃. тысѧщь понеже всѧ црк҃ы. толика чади нѣ вьмѣсти въсхотѣша вси совъкоупитисѧ въ недѣлю. прострамоу соущю на въвъмѣщениѥ множьствоу. въ домъ ст҃го первомоученика стефана. и ѥщи и срѣсти хотꙗщимъ ипата нетиꙗ цр҃ва. тогда Ѿ италиꙗ поущенаго плѣна въ иѥрлⷭ҇мъ. млт҃вы ради пришедшю.

* συνελθόντες οὖν * ἅπαντες * οἵτε * μοναχοὶ * καὶ * οἱ * πολῖται ἐν τῷ μνημονευθέντι σεβασμίῳ οἴκῳ, συνῆλθε καὶ Ἀναστάσιος ὁ δοὺξ, καὶ Ζαχαρίας ὁ ὑπατικός· παραγενομένου δὲ τοῦ Ὑπατίου, καὶ μετὰ τοῦ πλήθους εἰς τὸν τοῦ πρωτομάρτυρος * Στεφάνου εἰσεληλυθότος ναόν, προσδοκοῦντος τοῦ δουκὸς τὸ θέλημα τοῦ βασιλέως γενήσεσθαι, ἀνέρχεται ἐπ' ἄμβωνος ὁ ἀρχιεπίσκοπος, ἔχων μεθ' ἑαυτοῦ Θεοδόσιον καὶ Σάβαν, τοὺς τῶν μοναχῶν κορυφαίους καὶ ἡγεμόνας· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ πολλὰς τὰς ὥρας ἔκραζε λέγων· τοὺς αἱρετικοὺς ἀναθεμάτισον, καὶ τὴν σύνοδον βεβαίωσον, ἀμελητὶ οὖν οἱ τρεῖς ἐκ συμφώνου ἀναθεματίζουσι Νεστόριον καὶ Εὐτυχέα καὶ * Σευῆρον, καὶ Σωτήριχον τὸν Καισαρείας Καππαδοκίας, καὶ πάντα τὸν μὴ δε-

1. Al. ἐλθόντων.   1. Al. ἁπάντων τῶν τε μοναχῶν καὶ τῶν πολιτῶν. 7. Abest ab al.   17. Abest ab al.

съшедшеса вси черноризци и облаши въ намѣнѣнии чтнѣи цркви. такоже и анастасъ и доуксъ. и захарьы ипатикъ. пришедшоу же ипатоу архиепкпоу. и с народомь въ црквь вълѣзъшоу. стго первомчнка стефана. надеющоужеса доуксоу повелѣнию црквоу быти. възиде на амбонъ архиепискоупъ. имъıи съ собою федоса и савоу. черноризечьскаю верховника и старѣишинѣ. и весь народъ многъ часа кричахоу глще еретикы проклити. а зборъ оутвердити. обаче вси оубо трые свѣтомь проклѧша несторьа и еутухиа и секира и сотириха. кесарии кападокии. и всѣхъ не при-

χόμενον τὴν σύνοδον Χαλκηδόνος. καὶ τῶν τριῶν ταῦτα κηρυξάντων, | p. 313. καὶ κατελθόντων, ὑποστρέψας ὁ Ἀββᾶς Θεοδόσιος, ἀφίησιν φωνὴν τοιαύτην τῷ λαῷ λέγων· εἴ τις οὐ δέχεται τὰς τέσσαρας συνόδους, ὡς τὰ τέσσαρα εὐαγγέλια, ἀνάθεμα ἔστω. τούτων οὕτως γεγονότων, ὁ μὲν δοὺξ τὸ πλῆθος τῶν μοναχῶν φοβηθείς, ἔφυγεν εἰς Καισάρειαν· ὁ δὲ Ὑπάτιος, ὅρκοις ἔπεισε τοὺς πατέρας, ὅτι ἦλθον ἐνταῦθα, μὴ κοινωνήσας Σευήρῳ, ἀλλ' ἔσπευσα τῆς ὑμῶν ἀξιωθῆναι κοινωνίας· καὶ προσφέρει ἀνὰ χρυσίου λίτρας ἑκατόν, τῇ τε ἁγίᾳ ἀναστάσει, καὶ τῷ ἁγίῳ κρανίῳ, καὶ τῷ τιμίῳ σταυρῷ, καὶ δίδωσι Θεοδοσίῳ καὶ Σάβᾳ χρυσίου λίτρας ἑκατόν, πρὸς τὸ διανεῖμαι τοῖς κατὰ τὴν χώραν μοναχοῖς.

57. Ὁ δὲ βασιλεὺς Ἀναστάσιος γνοὺς τὰ ἐν Ἱεροσολύμοις γεγονότα, παρεσκευάζετο

ѥмлющихъ халкодоньскаго сбора. симъ же тремъ се заповѣдавъшимъ и съшедъшемъ. ѡбративъсѧ черноризець федосъ. испоусти гл҃а такъ. и къ народоу гл҃ѧ. иже не приѥмлеть четырь сборъ. ꙗко четырь ѥѵ҃алисто боуди проклѧтъ. симъ тако бывъшемъ. доуксъ же множество народа оубоꙗвъсѧ черноризець. побѣже въ кесарию. ипатии же клѧтвами оувѣща ѡц҃а. ꙗко придохъ сѣмо не ѡбьщевътисѧ севгыроу. но обьщевахъсѧ вашемоу ѡбьщению достоинъ быти. и принесе злато по стоу литръ. ст҃омоу въскр҃нию. и ст҃моу кранию. и чт҃номоу кр҃тоу. и дасть федосоу и савѣ. злата литръ .р҃. раздѣлити иже въ поустыни черноризьцемъ ·:~

Цр҃ь же анастасии оувѣдѣвъ ѥже въ ѥрл҃мѣ бывъшеѥ. строꙗшесѧ всею

δυνάμει τόν τε ἀρχιεπίσκοπον Ἰωάννην, καὶ Θεοδόσιον καὶ Σάβαν τοὺς τῷ ἀρχιεπισκόπῳ εἰς τὸν ἄμβωνα συναναβάντας ὑπερορίας καταδικάσαι. καὶ τούτου ἐν Ἱεροσολύμοις γνωσθέντος, οἱ τῶν μοναχῶν πατριάρχαι, καὶ τῆς εὐσεβείας ἀγωνισταί, καὶ τῆς ὀρθοδοξίας στρατηγοὶ καὶ πρόμαχοι, Θεοδόσιός τε καὶ Σ[illegible] σ[illegible]ντες ἅπαν τὸ μοναχικὸν τῆς ἐρήμου, [illegible] γνώμης γεγονότες, [illegible]στιν ἢ[illegible] αρτυρίαν γράψαντες τῷ βασιλεῖ ἀποσ[illegible]υ[illegible] περιέχουσαν. Βασιλεῖ θεο[illegible] βεστάτῳ, ἐκ θεοῦ Αὐγούστῳ [illegible] αὐτο[illegible]κράτορι, p. 314. Φλαβίῳ | Ἀναστασίῳ τῷ [illegible]ῳ, δέησις καὶ ἱκετεία παρὰ Θεοδοσίου καὶ Σάβα τ[illegible]τῶν, καὶ λοιπῶν ἡγου[illegible] χῶν ἁπάντων [illegible]οῦ πόλιν καὶ πᾶσαν περὶ αὐτὴν ἔρημον καὶ τὸν Ἰορδάνην κατοικούντων. ὁ παμβασιλεὺς τῶν ἁπάντων θεὸς καὶ δεσπότης Ἰησοῦς Χριστός, ὁ μονογενὴς τοῦ θεοῦ υἱός, τὰ σκῆπτρα τῆς ἐπὶ πάντων μετ' αὐτὸν βασιλείας τῷ θεοφιλεῖ ὑμῶν κράτει κατεπίστευσε, τὸ μέγα τῆς εἰρήνης ἀγαθὸν διὰ τῆς ὑμῶν εὐσεβείας.

силою архиеп҃па. иоана и федоса и савоу. вьшедъшеꙗ съ архиеп҃пмь на амбонъ. с прѣстола согнати. и семоу въ иерл҃мѣ оувѣдѣноу бывъшоу черноризечьскама старѣишинама. и бл҃говѣрью подвижникома. и правовѣрью воеводѣ федосъ же и сава. събравъша вса черноризца поустынѧ. въ ѥдинъ оумъ бывъше. молбоу писавъшемъ въ цр҃ю поустиша. тако имоущоу цр҃ю бм҃ь любленаго. и бм҃ь почтена ѿ б҃а и цр҃ѧ. и самодержьцю анастасью хс҃олюбьцоу. молбѣ ѿ федоса и савъı. архимандритома. и прочихъ игоуменои и черноризець всѣхъ. живоущихъ въ ст҃мь градѣ и въ поустыни иѡрдановѣ ⁖

Всѣмъ цр҃ь и влд҃ка г҃ь іс хс҃ь. ѥдиночадыи сн҃ъ б҃жи. хороугъви црк҃вию б҃омь илюбленѣи державѣ вашеи. пороучи бл҃гаꙗ мироу бл҃говѣрьꙗ

πάσαις μὲν ταῖς ἁγιωτάταις αὐτοῦ ἐκκλησίαις, ἐξαιρέτως δὲ τῇ μητρὶ τῶν ἐκκλησιῶν, βραβεῦσαι βουλόμενος, ἐν ᾗ τὸ μέγα τῆς εὐσεβείας ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου σωτηρίας φανερωθὲν καὶ τελειωθὲν μυστήριον, ἀρχόμενον ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ, διὰ τοῦ θείου κ εὐαγγελικοῦ κηρύγματος εἰς πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ ῶς τῆς ἀληθείας ἀνέτειλε. τούτου τοῦ τιμί ου καὶ ὑπερφυοῦς κατὰ Χριστὸν μυστηρίου, διὰ τοῦ νικοποιοῦ καὶ τιμίου σταυ οῦ καὶ τῆς ζωοποιοῦ αὐτοῦ ἀναστάσεως, ἔτι μὴν καὶ πάντων τῶν ἁγίων καὶ προσκυνουμένων τόπων, τὴν ληθῆ καὶ ἀφαντασίαστον ὁμολογίαν καὶ πίστιν, ἄνωθεν καὶ ἐξαρχῆς διὰ τῶν μακαρίων καὶ ἁγίων προφητῶν τε καὶ ἀποστόλων παραλαβόντες οἱ τῆς ἁγίας γῆς ταύτης οἰκήτορες, ἄτρωτον καὶ ἀπαρεγχείρητον ἐν Χριστῷ διεφυλάξαμεν, καὶ εἰς ἀεὶ θεοῦ χάριτι διαφυλάξομεν, μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικει-
p. 315. μένων, | κατὰ τὰς ἀποστολικὰς παραινέσεις, μήτε μὴν περιφερόμενοι παντὶ ἀνέ-

---

3. I Tim. III. 16. 20. Philipp. I. 28. 21. Eph. IV. 14

вашего ради. ѥсѣмъ же ст҃мъ своимъ цр҃квмъ. паче же мт҃ре цр҃квамъ сиѡнъ. подати хотѧ идеже великую бл҃говѣрью сиѡнъ. за мирьскоѥ сп҃сениѥ. ꙗвльшисѧ и свершиѥкъши начатъ сѧ ѿ ѥрлм҃а. ст҃мь ѥѵ҃алискъıмь проповѣданиѥмь. ко всѣмъ коньце землѧ. свѣтъ истинънъıмъ и въсиꙗ. сьи чт҃нѣи. и въıше ѥстьства ѿ х҃ѣ таинѣ. чт҃наго ради и побѣднаго кр҃та. и животворѧщаго въскр҃ниꙗ. и ѥща же и всѣхъ ст҃хъ мѣстѣхъ. истиньнаꙗ проповѣданиꙗ вѣрѣ. въıше исперва бл҃жнъıхъ ради ст҃хъ. ап҃лъ приѥмъше все ѥже ѿ ст҃ѣи земли тои насѣленьци. цѣлоу и без ѣведа ѿ х҃ѣ схранихомъ. и ѥдиначе бж҃ию бл҃гдтью съхранꙗѥмъ. не плашащесѧ никакоже. ѿ соупротивѧщихъсѧ по ап҃лкоу ѹчению. никакоже въдающесѧ всемоу ѥтрьне-

μφ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβίᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ τῶν ψυχοφθόροις καὶ ἀπατηλοῖς σοφίσμασιν ἐξαπατώντων τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων, καὶ τὸ καθαρὸν καὶ ἄδολον τῆς ὀρθῆς πίστεως νᾶμα τῇ ἑαυτῶν κακοδοξίᾳ ταραττόντων. ἐν ταύτῃ τῇ ἁγίᾳ καὶ ἀμωμήτῳ πίστει τῆς φιλοχρίστου ὑμῶν βασιλείας θεοῦ χάριτι τεχθείσης καὶ τραφείσης, καὶ πάσης σχεδὸν τῆς ὑφ' ἡλίῳ τὸ κράτος θεόθεν, καθὼς πιστεύομεν, δεξαμένης, θαυμάζομεν πῶς ἐπὶ τῶν θεοφιλῶν καιρῶν τῆς ὑμετέρας βασιλείας, τάραχος τοσοῦτος καὶ κλόνος κατὰ τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ πόλεως Ἰερουσαλὴμ ἐπεχύθη, εἰς τοσαύτην ὑπερβολὴν ἐκταθείς, ὡς καὶ τὴν μητέρα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν, καὶ τὴν ἁγίαν τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν ἀνάστασιν, τὸ καταφύγιον καὶ φυγαδευτήριον πάντων τῶν ἀδικουμένων ἐκ παντὸς τοῦ κόσμου καὶ σωτηρίας ἐπιδεομένων, δημοσίαν ἀγορὰν καὶ κοινὸν τόπον γενέσθαι· τῆς εἰς τύπον καὶ τόπον θεοῦ προκαθημένης ἱερωσύνης,

моу оучению къ кѣтѣнии чл҃вчтѣ. и въ лоукьствѣ ходащимъ. и дх҃огоубитѣльствомь. и прѣлестьнъмь прмдр҃ткомь прѣльщающе срд҃ца. безлобикъмъ. и чт҃оу и несквернавꙋю водоу правѣи вѣрѣ. своимь зловѣрьемь смоущающомъ. в сѣи ст҃ѣи непорочнѣи вѣрѣ. хс҃омь възлюбленомоу кашемоу црт҃воу. б҃жию бл҃гдтью родивъшоуса. и въспитѣноу бывъшоу. и всю подъсл҃нчнꙋю державоу б҃мь ꙗкоже вѣроуемъ приемъшоу чюдимъса ꙗко кса лѣ҃ ꙗко б҃мь схраненаꙗ. кашимь црт҃ко матѣжь толикъ на ст҃ыи градъ. иерлм҃ъ разлиꙗса. и на толико са распростре. ꙗко всѣмъ црк҃вмъ мт҃ре сиѿнъ. и ст҃ое б҃ие и сп҃са нашего въвъскр҃ние еже прибѣжище всѣмъ имъ же ѿбида ѿ всего мира. и сп҃сению хотащимъ. не точью же та мѣста б҃иꙗ еже въ ѿбразъ мѣстъ б҃ии.

καὶ τῶν περὶ αὐτὴν τελούντων λειτουργῶν, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τῶν τὸν μονήρη βίον ἀναδεδεγμένων, ἐν ὄψεσιν Ἐθνικῶν, Ἰουδαίων τε καὶ Σαμαρειτῶν, ἐξ αὐτῆς τῆς ἁγίας Σιὼν καὶ τῆς προσκυνητῆς ἀναστάσεως φανερῶς μετὰ βίας ἐξωθουμένων, καὶ εἰς βεβήλους καὶ ἀκαθάρτους τόπους διὰ μέσης τῆς πόλεως κατασυρομένων, καὶ τινα πρὸς βλαβὴν τῆς πίστεως | p. 316. [illegible]καζομένων· ὡς ἐντεῦθεν λοιπὸν καὶ τοὺς [illegible]χῆς χάριν παραγινομένους, ἀντὶ ὠφελεί[illegible] τε καὶ οἰκοδομῆς, σκανδάλων πληρουμένους, εἰς τὰς ἰδίας ἐπανιέναι πατρίδας. εἰ τοίνυν πίστεως ἕνεκεν ταῦτα πάντα κατὰ τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ πόλεως Ἱερουσαλὴμ κινεῖται, τοῦ ὀφθαλμοῦ καὶ φωστῆρος πάσης τῆς οἰκουμένης· εἴπερ κατὰ τὸ προφητικὸν ἐκεῖνο λόγιον, ἐκ Σιὼν ἐξελεύσεται νόμος, καὶ λόγος κυρίου ἐκ Ἱερουσαλὴμ· καὶ οἱονεὶ χερσὶν οἰκείαις καθ' ἑκάστην τὴν ἀλήθειαν ψηλαφῶντες οἱ ταύτης οἰκήτορες, δι' αὐτῶν τῶν σεβασμίων τόπων, ἐν οἷς τὸ τῆς ἐναθρωπήσεως τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν ἐπράχθη μυστήριον·

---

16. Is. II. 3.

соущимъ въ обидꙋ҆ бꙑша. нъ иже и въ житии чернориꙁьцемъ соущи прѣдъ ѿчима июдѣомъ и самарѧномъ и сего ст҃го града сиѿна. и въскр҇нии ꙗвѣ иꙁгонимꙑи къ скверънаваꙗ и неч҇таꙗ мѣста. посрѣдѣ града влачимꙑ. и ина нѣкакоꙗ на врѣдъ вѣрꙑ творити ноужаше. ꙗкоже приходѧщимъ мл҃твꙑ ради за оуспѣха ради и польꙁа. блаꙁнъ исполньшесѧ. къ своꙗ домꙑ ѿходѧть. аще оубо васъ ради вьсѧ си на ст҃ꙑи градъ б҃ии иерл҇мъ въставлꙗете иже ѿко и свѣтило всеи вселенѣи иже еуггл҇ое слово приемъшю прр҇ческомоу ономоу словоу. ѿ сина иꙁидеть ꙁаконъ. и слово г҃не ѿ иерл҇ма. ꙗкоже есть роукама своима въ иноу истинꙑ ищюще. того насѣльници. по тѣмъ мѣстомъ чтн҇ꙑмъ. идеже таина въчл҃вчние великаго б҃а сп҃са нашего створисѧ.

χόμενον τὴν σύνοδον Χαλκηδόνος. καὶ τῶν τριῶν ταῦτα κηρυξάντων, p. 318. | καὶ κατελθόντων, ὑποστρέψας ὁ Ἀββᾶς Θεοδόσιος, ἀφίησιν φωνὴν τοιαύτην τῷ λαῷ λέγων· εἴ τις οὐ δέχεται τὰς τέσσαρας συνόδους, ὡς τὰ τέσσαρα εὐαγγέλια, ἀνάθεμα ἔστω. τούτων οὕτως γεγονότων, ὁ μὲν δοὺξ τὸ πλῆθος τῶν μοναχῶν φοβηθείς, ἔφυγεν εἰς Καισάρειαν· ὁ δὲ Ὑπάτιος, ὅρκοις ἔπεισε τοὺς πατέρας, ὅτι ἦλθον ἐνταῦθα, μὴ κοινωνήσας Σευήρῳ, ἀλλ' ἔσπευσα τῆς ὑμῶν ἀξιωθῆναι κοινωνίας· καὶ προσφέρει ἀνὰ χρυσίου λίτρας ἑκατόν, τῇ τε ἁγίᾳ ἀναστάσει, καὶ τῷ ἁγίῳ κρανίῳ, καὶ τῷ τιμίῳ σταυρῷ, καὶ δίδωσι Θεοδοσίῳ καὶ Σάβᾳ χρυσίου λίτρας ἑκατόν, πρὸς τὸ διανεῖμαι τοῖς κατὰ τὴν χώραν μοναχοῖς.

57. Ὁ δὲ βασιλεὺς Ἀναστάσιος γνοὺς τὰ ἐν Ἱεροσολύμοις γεγονότα, παρεσκευάζετο

ѥмлющихъ халкодоньскаго сбора. симъ же тремъ се заповѣдавъшимъ и съшедъшемъ. ѿбративъсѧ черноризець федосъ. испоусти гл҃а такъ. и къ народоу гл҃ѧ. иже не приѥмлеть четырь сборъ. ꙗко четырь ѥу҃алисто боуди проклѧтъ. симъ тако бывъшемъ. доуксъ же множество народа оубоꙗвъсѧ черноризець. побѣже въ кесарию. ипатии же клѧтвами оувѣща ѿц҃а. ꙗко придохъ сѣмо не ѿбьщевътисѧ севгыроу. но обьщевахъсѧ вашемоу ѿбьщению достоинъ быти. и принесе злато по стоу литръ. ст҃омоу въскр҃нию. и ст҃моу краию. и чт҃номоу кр҃тоу. и дасть федосоу и савѣ. злата литръ .р҃. раздѣлити иже въ поустыни черноризьцемъ ·:~

Ц҃рь же анастасии оувѣдѣвъ ѥже въ ѥрлм҃ѣ бывъшеѥ. строꙗшесѧ всею

δυνάμει τόν τε ἀρχιεπίσκοπον Ἰωάννην, καὶ Θεοδόσιον καὶ Σάβαν τοὺς τῷ ἀρχιεπισκόπῳ εἰς τὸν ἄμβωνα συναναβάντας ὑπερορίαις καταδικάσαι. καὶ τούτου ἐν Ἱεροσολύμοις γνωσθέντος, οἱ τῶν μοναχῶν πατριάρχαι, καὶ τῆς εὐσεβείας ἀγωνισταί, καὶ τῆς ὀρθοδοξίας στρατηγοὶ καὶ πρόμαχοι, Θεοδόσιός τε καὶ … τες ἅπαν τὸ μοναχικὸν τ… γνώμης γεγονότες, … ρτυρίαν γράψαντες τῷ βασιλεῖ ἀπο… περιέχουσαν. Βασιλεῖ θεο… ε-στάτῳ, ἐκ θεοῦ … ράτορι, p. 314. Φλαβίῳ | Ἀναστασίῳ τῷ … , δέησις καὶ ἱκετερία παρὰ Θεοδοσίου … ι Σάβα τῶν … ων, καὶ λοιπῶν … χῶν ἀπάντων … ῦ πόλιν καὶ πᾶσαν περὶ αὐτὴν ἔρημον καὶ τὸν Ἰορδάνην κατοικούντων. ὁ παμβασιλεὺς τῶν ἁπάντων θεὸς καὶ δεσπότης Ἰησοῦς Χριστός, ὁ μονογενὴς τοῦ θεοῦ υἱός, τὰ σκῆπτρα τῆς ἐπὶ πάντων μετ᾽ αὐτὸν βασιλείας τῷ θεοφιλεῖ ὑμῶν κράτει κατεπίστευσε, τὸ μέγα τῆς εἰρήνης ἀγαθὸν διὰ τῆς ὑμῶν εὐσεβείας,

силою архиеп҃па. иоана и федоса и савоу. въшедъшею съ архиеп҃пмь на амбонъ. с прѣстола согнати. и семоу въ иерлм҃ѣ оувѣдѣноу бывъшоу чернorизечьскама старѣишинама. и бл҃говѣрью подвижникома. и правовѣрью воеводѣ федосъ же и сава. събравъша вса чернорызца поустына. въ единъ оумъ бывъше. молбоу писавъшемъ къ цр҃ю поустиша. тако имоущоу цр҃ю бм҃ь любленаго. и бм҃ь почтена ѿ б҃а и цр҃а. и самодержьцю анастасью х҃олюбьцоу. молбѣ ѿ федоса и савы. архимандритома. и прочихъ игоуменои и черноризець всѣхъ. живоущихъ въ ст҃мь градѣ и въ поустыни иѡрдановѣ·:·

Всѣмъ цр҃ь и влд҃ка г҃ь іс х҃ъ. единочадыи сн҃ъ б҃ии. хороугъви цр҃твию б҃омь илюбленѣи державѣ вашеи. пороучи бл҃гаю мироу бл҃говѣрьꙗ

πάσαις μὲν ταῖς ἁγιωτάταις αὐτοῦ ἐκκλησίαις, ἐξαιρέτως δὲ τῇ μητρὶ τῶν ἐκκλησιῶν, βραβεῦσαι βουλόμενος, ἐν ᾗ τὸ μέγα τῆς εὐσεβείας ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου σωτηρίας φανερωθὲν καὶ τελειωθὲν μυστήριον, ἀρχόμενον ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ, διὰ τοῦ θείου καὶ εὐαγγελικοῦ κηρύγματος εἰς πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ φῶς τῆς ἀληθείας ἀνέτειλε. τούτου τοῦ τιμίου καὶ ὑπερφυοῦς κατὰ Χριστὸν μυστηρίου, διὰ τοῦ νικοποιοῦ καὶ τιμίου σταυροῦ καὶ τῆς ζωοποιοῦ αὐτοῦ ἀναστάσεως, ἔτι μὴν καὶ πάντων τῶν ἁγίων καὶ προσκυνουμένων τόπων, τὴν ἀληθῆ καὶ ἀφαντασίαστον ὁμολογίαν καὶ πίστιν, ἄνωθεν καὶ ἐξαρχῆς διὰ τῶν μακαρίων καὶ ἁγίων προφητῶν τε καὶ ἀποστόλων παραλαβόντες οἱ τῆς ἁγίας γῆς ταύτης οἰκήτορες, ἄτρωτον καὶ ἀπαρεγχείρητον ἐν Χριστῷ διεφυλάξαμεν, καὶ εἰς ἀεὶ θεοῦ χάριτι διαφυλάξομεν, μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, p. 315. | κατὰ τὰς ἀποστολικὰς παραινέσεις, μήτε μὴν περιφερόμενοι παντὶ ἀνέ-

3. I Tim. III. 16. 20. Philipp. I. 28. 21. Eph. IV. 14

вашего ради. ѥсѣмъ же ст҃мъ своимъ цр҃кѣмъ. паче же мт҃ре цр҃квамъ сиѡ̑нъ. подати хотѧ идеже великую бл҃говѣрью сиѡ̑нъ. за мирьскоѥ сп҃сниѥ. ꙗвльшисѧ и свершиѥъши начатъ сѧ ѿ иѥрл҃ма. ст҃мь ѥѵ҃алискꙑмь проповѣданиѥмь. ко всѣмъ коньце землѧ. свѣтъ истинънꙑмъ и въсиꙗ. сѣи чт҃нѣи. и вꙑше ѥстьства ѡ̑ х҃ѣ таинѣ. чт҃наго ради и побѣднаго кр҃та. и животворѧщаго въскр҃нниꙗ. и ѥща же и всѣхъ ст҃хъ мѣстѣхъ. истиньнаꙗ проповѣданиꙗ вѣрѣ. вꙑше исперва бл҃жнꙑхъ ради ст҃хъ. ап҃лъ приѥмъше все ѥже ѡ̑ ст҃ѣи земли тои насѣленьци. цѣлоу и безвѣда ѡ̑ х҃ѣ схранихомъ. и ѥдиначе б҃иѥю бл҃гдтью съхраниꙗѥмъ. не плашащесѧ никакоже. ѿ соупротивꙗщихъсѧ по ап҃лкоу ѹчению. никакоже въдающесѧ всемоу ѥѣтрьне-

μῳ της διδασκαλίας ἐν τῇ κυβίᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ τῶν ψυχοφθόροις καὶ ἀπατηλοῖς σοφίσμασιν ἐξαπατώντων τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων, καὶ τὸ καθαρὸν καὶ ἄδολον τῆς ὀρθῆς πίστεως νᾶμα τῇ ἑαυτῶν κακοδοξίᾳ ταραττόντων. ἐν ταύτῃ τῇ ἁγίᾳ καὶ ἀμωμήτῳ πίστει τῆς φιλοχρίστου ὑμῶν βασιλείας θεοῦ χάριτι τεχθείσης καὶ τραφείσης, καὶ πάσης σχεδὸν τῆς ὑφ' ἡλίῳ τὸ κράτος θεόθεν, καθὼς πιστεύομεν, **δεξαμένης, θαυμάζομεν πῶς ἐπὶ τῶν θεοφιλῶν καιρῶν τῆς ὑμετέρας βασιλείας, τάραχος τοσοῦτος καὶ κλόνος κατὰ τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ πόλεως ερουσαλὴμ ἐπεχύθη, εἰς τοσαύτην ὑπερβολὴν ἐκταθεὶς, ὡς καὶ τὴν μητέρα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν, καὶ τὴν ἁγίαν τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν** ἀνάστασιν, τὸ καταφύγιον καὶ φυγαδευτήριον πάντων τῶν ἀδικουμένων ἐκ παντὸς τοῦ κοσμου καὶ σωτηρίας ἐπιδεομένων, δημοσίαν ἀγορὰν καὶ κοινὸν τόπον γενέσθαι· τῆς εἰς τύπον καὶ τοπον θεοῦ προκαθημένης ἱερωσύνης,

моу оученню въ вѣтѣнии чл҃вчтѣ. и въ лоукьствѣ ходащимъ. и дх҃огоубитѣльствомь. и прѣлестьнымь прмдр҇твомь прѣльщающе срдца. безлобивымъ. и чс҇тоу и нескверна-вѹю водоу правѣи вѣрѣ. своимь зловѣрьѥмь смоущающомъ. в сѣи ст҃ѣи непорочнѣи вѣрѣ. х҇омь възлюбленомоу вашемоу цр҇твоу. б҃иѥю бл҃гдтью родивъшоуса. и въспитѣноу бывъшоу. и всю подъсл҃чнѹю державоу бм҃ь ꙗкоже вѣроуѥмъ приѥмъшоу чюдимъса ꙗко вса лѣ҇ ꙗко бм҃ь схраненаꙗ. вашимь цр҇тво матежь толикъ на ст҃ыи градъ. иѥрлм҇ъ разлиꙗса. и на толико са распростре. ꙗко всѣмъ црк҇вмъ мт҃ре сиѡнъ. и ст҃оѥ б҃иѥ и сп҃са нашего въскр҇ниѥ ѥже прибѣжище всѣмъ имъ же ѡбида ѿ всего мира. и сп҃сению хотащимъ. не точью же та мѣста б҃иꙗ ѥже въ ѡбразъ мѣстъ б҃ии.

καὶ τῶν περὶ αὐτὴν τελούντων λειτουργῶν, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τῶν τὸν μονήρη βίον ἀναδεδεγμένων, ἐν ὄψεσιν Ἐθνικῶν, Ἰουδαίων τε καὶ Σαμαρειτῶν, ἐξ αὐτῆς τῆς ἁγίας Σιὼν καὶ τῆς προσκυνητῆς ἀναστάσεως φανερῶς μετὰ βίας ἐξωθουμένων, καὶ εἰς βεβήλους καὶ ἀκαθάρτους τόπους διὰ μέσης τῆς πόλεως κατασυρομένων, καί τι- p. 316. να πρὸς βλαβὴν τῆς πίστεως | ἀναγκαζομένων· ὡς ἐντεῦθεν λοιπὸν καὶ τοὺς εὐχῆς χάριν παραγινομένους, ἀντὶ ὠφελείας τε καὶ οἰκοδομῆς, σκανδάλων πληρουμένους, εἰς τὰς ἰδίας ἐπανιέναι πατρίδας. εἰ τοίνυν πίστεως ἕνεκεν ταῦτα πάντα κατὰ τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ πόλεως Ἱερουσαλὴμ κινεῖται, τοῦ ὀφθαλμοῦ καὶ φωστῆρος πάσης τῆς οἰκουμένης· εἴπερ κατὰ τὸ προφητικὸν ἐκεῖνο λόγιον, ἐκ Σιὼν ἐξελεύσεται νόμος, καὶ λόγος κυρίου ἐκ Ἱερουσαλήμ· καὶ οἱονεὶ χερσὶν οἰκείαις καθ' ἑκάστην τὴν ἀλήθειαν ψηλαφῶντες οἱ ταύτης οἰκήτορες, δι' αὐτῶν τῶν σεβασμίων τόπων, ἐν οἷς τὸ τῆς ἐναθρωπήσεως τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν ἐπράχθη μυστήριον·

16. Is. II. 3.

соущимъ въ обидꙋ быша. нъ иже и въ житии черноризьцемъ соущи прѣдъ ѿчима июдѣомъ и самарѧномъ и сего ст҃го града сиѡна. и въскрⷭ҇нию ꙗвѣ изгонимъıи къ скверная и нечⷭ҇таꙗ мѣста. посрѣдѣ града влачимъı. и ина нѣкакоꙗ на врѣдъ вѣрꙑ творити ноужаше. ꙗкоже приходѧщимъ мл҃твꙑ ради за оуспѣха ради и польза. блазнъ исполньшесѧ. въ своꙗ домъı ѿходѧть. аще оубо васъ ради вса си на ст҃ъıи градъ б҃ии иерлⷭ҇мъ въставлѧюте юже ѿко и свѣтило всеи вселенѣи юже еуглⷭ҇кою слово приюмъшю пррⷪ҇ческомоу ономоу словоу. ѿ сина изидеть законъ. и слово г҃не ѿ иерⷭ҇ма. ꙗкоже юсть роукама своима въ иноу истинꙑ ищюще. того насѣльници. по тѣмъ мѣстомъ чтⷭ҇нъıмъ. идеже таина въчлⷭ҇вчение великаго б҃а сп҃са нашего створисѧ.

πῶς οὖν μετὰ πεντακόσια καὶ περαιτέρω τῆς Χριστοῦ παρουσίας ἔτη, οἱ Ἱεροσολυμῖται πίστιν μανθάνομεν; ὅθεν ἀσφαλῶς ἐστὶ γνῶναι, ὅτι ἡ ἐπαγομένη δῆθεν νυνὶ τῇ προτέρᾳ κατὰ Χριστὸν πίστει διόρθωσις, οὐ τοῦ ἀληθινοῦ Χριστοῦ, ἀλλὰ τοῦ Ἀντιχρίστου καθέστηκεν διδαχὴ, τοῦ τὴν ἕνωσιν καὶ εἰρήνην τῶν ἐκκλησιῶν *τοῦ *θεοῦ συγχέειν σπουδάζοντος, καὶ ταραχῆς καὶ ἀκαταστασίας τὰ πάντα πληρώσαντος. τούτων δὲ πάντων ἀρχηγὸς καὶ αὐτουργὸς καθέστηκεν, ὁ ἄνωθεν καὶ ἐξαρχῆς Ἀκέφαλος καὶ Ἀποσχίστης Σευῆρος, ὁ τῆς Ἀντιοχέων πρόεδρος, ἐπ' ὀλέθρῳ τῆς οἰκείας ψυχῆς καὶ τῆς κοινῆς πολιτείας κατὰ θεοῦ συγχώρησιν διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν προβληθεὶς, καὶ τοὺς ἁγίους πατέρας ἡμῶν ἀναθεματίσας. τοὺς τὴν ἀποστολικὴν πίστιν τὴν ὁρι-
p. 817. σθεῖσαν καὶ | παραδοθεῖσαν ἡμῖν διὰ τῶν ἁγίων πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ συνελθόντων, διὰ πάντων βεβαιώσαντας, καὶ ἐν αὐτῇ πάντας *φωτίζουσαν. οὗπερ Ἀκεφάλου τὴν κοινωνίαν καὶ ἕνωσιν ἀποφεύ-

8. Abest in Allat. 21. f. φωτίζοντας.

како оубо пѧтисотъ и болѥ пришествию х҃воу л҃ѣ. иѥрл҃мномъ. вѣроу навыкшимъ. тѣмь извѣсто ѥсть видѣти. ꙗко ꙗже нынѣ наведенаꙗ. на пьрю х҃вы вѣры нѣсть истиньнаго х҃а. нъ антих҃а ѥсть оученикъ. иже съкоуплѣникъ и миръ цр҃квамъ б҃иѥмъ. сълиꙗти тъщащоусѧ. и мѧтѣжь и крамолъ исполнивъшоу. симъ же всѣмъ начатокъ бѣ. ѥже и выше испрьва. безглавы крамолникъ севгыръ. антиохииски настолникъ. на пагоубоу своѥи д҃ши и ѡбьщен жизни. по б҃ию попоущению. грѣхъ ради нашихъ и ст҃ыꙗ ѡц҃а наша прокленъ. иже ап҃лскоую оуставьленоую прѣданоую намъ ст҃ми оц҃и въ никѣи съшедъшемъсѧ. о ѥстѣмь же оутвердивъше и въ нѣи вся ост҃ивъше. ѥго же безглава ѡбьщеканиꙗ. и съвъкоуплениꙗ ѿмещоу-

γοντες, καὶ παντελῶς ἀπαρνούμενοι, δεόμεθα τῆς ὑμετέρας εὐσεβείας, κατελεῆσαι τὴν μητέρα τῶν ἐκκλησιῶν ἁπασῶν Σιών, τὴν ὑπερασπίζουσαν τοῦ θεοφιλοῦς ὑμῶν κράτους, οὕτως ἀτίμως ὑβριζομένην καὶ πορθουμένην· καὶ θεσπίσαι καταξιώσατε, ὥστε παντελῶς κωλυθῆναι τὸν ἐπικείμενον τῇ ἁγίᾳ τοῦ θεοῦ πόλει χειμῶνα. ζωῆς γὰρ καὶ θανάτου προκειμένων, ἐν τῷ περὶ πίστεως λόγῳ, ὁ θάνατος ἡμῖν ἐστὶ προτιμότερος. τῶν γὰρ ἐχθρῶν τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καὶ τῶν περὶ αὐτοὺς ματαίων ἀναθεμάτων, καθ' οἷον δήποτε τρόπον ἢ λόγον οὐδόλως κοινωνοὶ γενησόμεθα, τὴν ἀποστολικὴν σὺν θεῷ κατέχοντες πίστιν, ἐν ᾗ ἑστήκαμεν καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, ἓν φρόνημα ἔχοντες, καὶ μίαν πίστιν ἅπαντες σὺν θεῷ, οἱ τῆς ἁγίας γῆς ταύτης οἰκήτορες· τέσσαράς τε ἁγίας συνόδους εὐαγγελικῷ χαρακτῆρι τετιμημένας, ὁμοδόξους ἐν ἑνί

15. Rom. V. 2.

щесѧ и ѿбѣгающе. молимъ ваше бл҃говѣрьѥ. помиловати всѣмъ цр҃квамъ мт҃ре сиѿна. застоупьницоу ваше державѣ. тако въ бещестии соущоу. и въ досажениѥ оуставити повелите. ꙗко да обьщоую. възбранена боудеть належащаꙗ пакость на ст҃ыи бж҃ии градъ. жизни бо и смерти лежащоу. ѿ вѣрѣ смерть намъ изволити. врагомъ цр҃кви бж҃ии ꙗже ѿ нихъ соуѥтнымь проклинаниѥмь. ѥюже любо винъю. или словомь. никакоже ѿвещници боудемъ. ап҃льскоую вѣроу съ бм҃ь держаще. о нѣи же стоимъ и хвалимъсѧ. ѿ надежи славѣ бж҃ии. ѥдинъ смыслъ. ѥдиноу вѣроу. вси держаще съ бомь. ѥже ст҃ѣи свѣи земли насѣльници. четыри же ст҃ыꙗ сборы и ѥу҃альскымь съ ѿбразомь. почтеныꙗ въ ѥдиноу вѣроу и въ ѥдинъ

πνεύματι καὶ φρονήματι ἀσμένως δεξάμενοι, τὰς
κατὰ διαφόρους καιροὺς καὶ τόπους
θείᾳ ἐπινοίᾳ συγκροτη-
θείσας, πρὸς τὰς τῶν ὑποκειμένων αἱρέσεων πολυ-
σχεδεῖς πλάνας, λέξεσι μόναις καὶ οὐ δυνάμει
τὸ διάφορον ἔχουσας, ὥσπερ ἡ τῶν θεοχαρά-
p. 318. κτων εὐαγγελίων εἰκών τε καὶ δύναμις. | τούτων
τῶν ἁγίων συνόδων π ὑπέρκειται ὁ μνημο-
νευθεὶς τῶν τριακοσίων τῶ ἁγίων χορὸς ὁ ἐν Νικαίᾳ κατὰ
τάτου Ἀρείου συνελ- [τοῦ ἀθεω-
θῶν· ᾧ κατὰ πάντα ιθη-
σαν καὶ αἱ λοιπαὶ τρεῖς σύν οι· τουτέστιν [συνελθοῦ-
ἡ τῶν ἑκατὸν πεντήκ κατὰ τοῦ Πνευματομάχου Μακεδονίου
σα, καὶ ἡ ἐν Ἐφέσῳ κατὰ τοῦ ἐπαράτου καὶ ἀνθρωπο-
Νεστορίου συναθροισθ [λάτρου
μοίως δὲ κ αι λκηδο-
νέων πό
ἐπὶ βεβαιώσει τοῦ κατὰ τοῦ
δυσσεβοῦς Νεστορίου ἀναθέματος, καὶ ἐκβολῇ
καὶ ἀναθεματισμῷ τοῦ ἀσεβοῦς Εὐτυχοῦς. διὰ τού-
των τῶν ἁγίων τεσσάρων συνόδων τὴν μο-
νογενῆ καὶ ἀποστολικὴν πίστιν, καθὼς πολλάκις εἴρηται, δεξαμένων

14. f. ἐκείνην.

дх҃ъ. и смыслъ ради приѥмъше. ꙗже на ꙁличнаꙗ мѣста. и крѣмена би҃ѥмь повелѣниѥмь съвъкоупивъшемъсѧ. на належащоую ѥрѣсь ꙁлыꙗ прѣльсти. словесы точью а не силою. различьѥ имоущіа. ꙗкоже и бл҃мь на^{пи}санаꙗ ѥѵ҃алии҆ ѡбраꙁъ же и сила силъ ст҃мъ съборомъ. свѣтитьсѧ намѣнимъıи .т҃. и .и҃і. ст҃хъ оц҃ь на безбж҃ьнаго арьꙗ. ѥже въ никѣи съшедъшихъсѧ. ѥгоже ѿ всѣмь послѣдокаша. и прочии трьѥ ст҃ии сбори. сирѣ҇ .р҃. и .н҃. на макидониꙗ съшедъшесѧ. и въ ѥфесѣ по тою на проклѧтаго. несториꙗ съвъкоупивъшесѧ. такоже ѥже по тѣхъ. ѥже въ халкидоньскии сборъ градоу съшедъшесѧ. на оутвержениѥ и проклѧтиѥ. на нечьстиваго несториꙗ. на изгнаниѥ и проклѧтиѥ нечьстиваго ѥутуха. симъ ст҃мъ четыремъ съборомъ. ѥдинородноу ап҃лкоую вѣроу приимъше.

πάντων ἡμῶν τῶν τῆς ἁγίας γῆς ταύτης οἰκητόρων, καὶ ἐν αὐτῇ σὺν θεῷ ἐστηριγμένων, παντὶ τῷ μὴ οὕτως φρονοῦντι καὶ ταύταις πειθαρχοῦντι, οὐδεὶς ἡμᾶς καθ' οἷον δήποτε τρόπον ἑνῶσαι δυνήσεται, κἂν μυρίοι θάνατοι πρόκεινται. πληροφορίας δὲ ἕνεκεν τοῦ ὑμετέρου κράτους, καὶ τοῦτο τοῖς εἰρημένοις προσθήσομεν, ὡς ἀνάθεμα ἔσται μετὰ πάσης αἱρέσεως ἀπὸ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν, Νεστόριος καὶ πᾶς ὁ τὰ ἐκείνου φρονῶν, ἢ τὸν ἕνα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ μονογενῆ, τὸν ὑπὲρ ἡμῶν σταυρωθέντα, p. 319. | υἱοὺς δύο ἐννοῶν, ἢ ὁ τὴν θείαν τε καὶ ἀπερινόητον ἕνωσιν, εἰς δύο φύσεις ἀνὰ μέρος μερίζων, ἢ ὁ ταῖς τοιαύταις φρενοβλαβείαις καθ' οἷον δήποτε τρόπον ἢ λόγον συντιθέμενος. ἀνάθεμα δὲ σὺν αὐτῷ, καὶ Εὐτυχεῖ, τῷ τὴν θείαν οἰκονομίαν κατὰ φαντασίαν ἢ τροπὴν εἰσάγοντι, τήν τε διαφορὰν τῆς θεότητος καὶ ἀνθρωπότητος τοῦ ἑνὸς καὶ μόνου Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἐν τῇ ἀδιαιρέ-

9. Rom. IX. 3.

всѣмъ намъ ѥже ст҃ѣи земли наслѣдникомъ. въ нѣи съ б҃мь оутвердивъшесѧ. всемоу не тако мъıслѧщоу и покорѧщѹсѧ никтоже насъ никоѥю виною съкоупити можеть. аще и тьмами смерти прѣдлежать. извѣщениꙗ же ради вашıеи державѣ. и се къ реченъıмъ приложимъ. ꙗко проклѧтъ ѥсть съ всѣми ѥрѣсьми. ѿ х҃а б҃а нашего нестории. и вси тоже творѧще и мъıслѧще. иже ѥдиного г҃а ıс х҃а с҃на б҃иꙗ ѥдиночадаго. насъ ради распѧтаго с҃на д҃вка. разоумѣваꙗ клѧтъ боуди. иже бж҃твьноѥ неразоумноѥ съвъкоуплѣниѥ. на двѣ ѥстьствѣ раздѣлѧꙗ. или сицевъıмь безоумьѥмь. по коѥмоу любо словоу или ѿбразоу полагающе. проклѧтъ же с нимь ѥутухии. ѥмоуже б҃ниѥ оустроѥниѥ мечтаниѥмь въводѧща. разьличьѥ же бж҃ткоу и члв҃чтвоу ѥдиномоу. ѥдиного х҃а и б҃а. въ нераздѣлимѣ-

τῳ καὶ ἀσυγχύτῳ καθ' ὑπόστασιν ἑνώσει ἀναθεματίσαντι, καὶ παντελῶς ἀρνησαμένῳ· σὺν αὐτῷ τε τῷ ἀσεβεῖ Νεστορίῳ, ἀναθεματισθέντι ὑπὸ τῶν μνημονευθέντων ἁγίων πατέρων ἡμῶν. ταύτην τὴν ἔγγραφον πληροφορίαν καὶ δέησιν δεξαμένη εὐμενῶς ἡ ὑμετέρα γαληνότης παρὰ τῆς πάντων ἡμῶν ταπεινότητος, θεσπίσαι καταξιώσει λοφῆσαι λοιπὸν τὰ τολμώμενα ἐφ' ἑκάστης κακά, καὶ τὰς συνεχεῖς ἀκαταστασίας κατὰ τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ ταύτης πόλεως, καὶ τοῦ ὁσιωτάτου ἡμῶν ἀρχιεπισκόπου Ἰωάννου, διὰ τῶν ἐχθρῶν τῆς ἀληθείας, ὀνόματι δῆθεν εὐσεβείας· πεπεισμένον τὸ ὑμέτερον κράτος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ὡς κατ' οὐδένα τρόπον ἢ λόγον τὴν πρὸς τοὺς εἰρημένους Ἀποσχίστας ἕνωσιν καταδεχόμεθα, ἄνευ ἐνθέσμου καὶ κανονικῆς κρίσεως, οὔτε μὴν καινοτομίᾳ τινὶ περὶ πίστεως, καθ' οἷον δήποτε τρόπον συντιθέμεθα, ἢ πρόσωπον τῶν Ἀκεφάλων ἐν οἵῳ δήποτε καιρῷ κατὰ βίαν χειροτονούμενον καταδεξόμεθα.

14. I Tim. V. 21.

мь и несъкоуплаѥмѣмь. по собьствоу съвъкоуплѣнии. прокленъıшоу и бешью ѿвергъшоусѧ. съ нѣчт҃вымь несториѥмь проклѧтоу бывшоу ѿ мѣнимъıхъ ст҃хъ ѿць҃ нашихъ. сего извѣщѣниꙗ писанаго. и молбу приѥмъше вашеи тихости ѿ всего вашего смѣрѣниꙗ. да повелить прѣстати оуже. ꙗже къ иноу дерзаниꙗ злаꙗ. и частыꙗ крамолы на ст҃ыи градъ б҃ии. и прп҃бнаго ѿц҃а нашего архиеп҃па иоана. врагы истиньныꙗ. и да оувѣриться ваша держава. прѣдъ б҃мь избраными анг҃лы. ꙗкоже никъıмь же ѡбразомь или словомь. пристанемъ ко злымъ онѣмъ раскольникомъ. кромѣ законьнаго правильнаго чина. ни поновлѣниꙗ творимъ о ап҃лтѣи вѣрѣ. ни по коѥмоу же словоу. или ѿ тѣхъ безглавъ. коѥмь любо годѣ ни насильѥмь бывъши херотонии приимемъ.

p. 220. εἰ | δέ τι τοιοῦτον διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν συμβάν, πληροφοροῦμεν ἐνώπιον τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος τὴν ὑμετέραν εὐσέβειαν, ὡς τὰ αἵματα πάντων ἡμῶν προθύμως ἐκχεῖται, καὶ πάντες οἱ ἅγιοι τόποι πυρὶ ἀναλίσκονται, <πρὶν τὸ τοιοῦτό τι ἐν τῇ ἁγίᾳ ταύτῃ τοῦ θεοῦ πόλει γένηται>. τί γὰρ ὄφελος τῆς ψιλῆς τῶν ἁγίων τόπων προσηγορίας, οὕτως αὐτῶν πορθουμένων καὶ ἀτιμαζομένων. ἡ δὲ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν, φρουρήσει τὴν ἁγίαν αὐτοῦ ἐκκλησίαν, καὶ παύσει τὰ κατ' αὐτῆς ἐπικείμενα σκάνδαλα, νεύματι τοῦ ὑμετέρου κράτους, <εἰς δόξαν αὐτοῦ, καὶ καύχημα τῆς θεοφιλοῦς ὑμῶν βασιλείας·> τὰ ἴσα δὲ τῆς τοιαύτης δεήσεως ἀπέστειλαν οἱ πατέρες ἡμῶν Ἰωάννῃ, τῷ τηνικαῦτα ἐπισκόπῳ χειροτονηθέντι Κωνσταντίνου πόλεως, τελευτήσαντος Τιμοθέου. ταύτην τοίνυν τὴν ἱκεσίαν δεξάμενος ὁ βασιλεὺς Ἀναστάσιος, καὶ συνεχόμενος ὑπὸ τῶν Βιταλιανοῦ βαρβαρικῶν ὀχλήσεων, συνεβουλεύθη ἐν τῷ τέως ἡσυχάσαι ἀπ' αὐτῶν. καὶ οὕτως τοῦ Ἱεροσολύμων θρόνου οὐκ ἐξεβλήθη ὁ Ἰωάννης. ἀλλ' ἐντεῦθεν ἤδη τέλος

12. Philipp. IV. 7.

аще и что таково слоучиться грѣхъ
ради нашихъ да вѣсть ваша держа-
вьство прѣ с҃тою тр҃цею. и ѥдиносоу-
щьноую ꙗко кровь всѣхъ насъ всѣ-
мь оумомь пролиꙗна боудеть. и си
ст҃аꙗ мѣста ѿгнемь пожьжена боу-
7. 8. доуть. кыи оубо оуспѣхъ именемь
9. точью ѥдинѣмь ст҃аꙗ мѣста нари-
цаѥмъ. тако имъ въ нечтии соу-
щимъ. и въ досажѣнии. миръ же
б҃ии иже всего оума снабъдить с҃тоу-
ю ѥго ц҃рквь. и прѣстави ꙗже на ню на-
лежꙗщаꙗ блазнъı. повелѣниѥмь
15. 16. вашеꙗ державъı. тоуже молбоу поу-
17. сти о҃ци наши къ иоаноу. иже тогда
поставленъ ѥп҃пъ. костаньнюгра-
доу оумеръшоу тимофѣю. сию же
м҃лтвоу оубо приѥмъ ц҃рь анастасъ.
и съдерьжи ѿ итальскъıхъ странъ.
оувѣщаса да ѡбаче помолча ѿ нихъ.
и тако ѿ иѥр҃лмскаго прѣстола не и-
згнанъ бъı иоанъ. нъ сде оуже конець

τοῖς γενικοῖς τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν ἀγῶσιν ἐπιθετέον, καὶ ἐπὶ τὴν ἀκολουθίαν τοῦ περὶ μόνου τοῦ πατρὸς ἡμῶν Σάβα λόγου ἰτέον, καὶ τὰ κατ' αὐτὸν ἀξιομνημόνευτα ἰδικὰ καθορθώματα τῇ τοῦ Χριστοῦ χάριτι ἐξηγητέον. | p. 321.

58. Ὁ ἐπίγειος ἄγγελος καὶ οὐράνιος ἄνθρωπος Σάβας, ὁ σοφὸς καὶ ἐπιστήμων διδάσκαλος, ὁ τῆς ὀρθοδοξίας συνήγορος, καὶ τῆς κακοδοξίας κατήγορος, ὁ πιστὸς καὶ φρόνιμος οἰκονόμος ἀναδειχθείς, ὁ τὰ θεῖα τάλαντα πολυπλασιάσας, ὁ τὴν ἐξ ὕψους δύναμιν ἐνδυσάμενος, εὐδοκίᾳ τε τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ συνεργίᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ ἐμπνεύσει τοῦ παναγίου πνεύματος τὴν ἔρημον πολίσας τῷ πλήθει τῶν μοναχῶν, ἑπτὰ μοναστήρια περιβόητα καθ' ὃν εἴρηται τρόπον ἐν αὐτῇ συνεστήσατο· ἅτινά ἐστι ταῦτα· ἐν μὲν λαύραις, ἡ μεγίστη τε αὐτοῦ, καὶ πασῶν τῶν ἐν Παλαιστίνῃ λαυρῶν προκαθεζομένη, καὶ ἡ μετ' αὐτὴν τῇ τάξει νέα λαύρα, καὶ ἡ Ἑπτάστομος καλουμένη·

ст҃хъ оц҃ь нашихъ доблимь подвиженикмь положеник. и напослѣдцѣ о кдиномь ѿц҃и нашкмь савѣ. словеси поидоу и юже ѿ нѣмь достоиныю своѭ кмоу оуправлениѭ блгд҃ать бж҃ию исповѣдаѭ ⁖ ~

Земн'ыи анг҃лъ нбс҃ныи чл҃вкъ сава. прм҃дрыи и великыи гл҃ны оучитель. иже правѣи вѣрѣ спобѣдникъ и злѣи вѣрѣ огн҃къ вѣрныи мдр҃ыи строитель показаса. иже бж҃иѭ таланта оумноживъ. иже свыше силою ѿволкъса блгволѣникмь же б҃а и ѿц҃а помоцїю х҃вою и въдъхновѣникмь ст҃го д҃ха насиакъ поустыню множьскомь чернориз̑ьць. седмью манастырь славенъ кюже виною нарече са. въ нѣи створи кже кст се. въ лаврахъ же великаѭ си. и всѣхъ иже въ палестинии лавръ старѣиши по тои же почииноу новаѭ лавра. и седмоверъстъ нарицакма.

въ кѹвиꙗхъ же кастельскъıи. и пещерьскъıи ꙗже нарицаѥма схолаверава. и занова не хоудѣ же приꙗша дрѣвнею ѿвою мастъıрю ст҃ою оц҃ю ѥуфимьꙗ и феоктиста. сиꙗ с҃дмь и манастъıрь строꙗ. прилога никакого же творити не хотѧше. нъ вѣрою и надежею къ б҃оу въсланѧꙗсѧ. николи же въпаде въ печаль. и паче въ врѣмѧ гладноѥ. идеже бо изгнаша архиѥп҃па илию ⁖ ~
Затворисѧ оубо нб҃о бездождьѥмь. є҃. л҃ѣ. не б҃ъı на земли дъжча. и къ бездождию проу҃зи мнози зѣло бъıша. и хроустове имъже нѣ бѣ сла и полiзаша все лице земли. въ тораго же лѣта. прогомъ придоша дроузи прози. и въздоуха покръıша и всѧ дрѣва сѣлнаꙗ погръıзоша. и б҃ъı крѣпокъ гладъ и смерть. ꙗкоже иѥрлм҃лно гл҃ти ꙗко бъıвъшаго ради грѣха и ѿ ѥппѣ илии. придоша злаꙗ си. тогда оц҃ь

нашь сава старѣишинꙑ оучаше своихъ манастырь. николи же попещися ѿ плотнѣмь гнь гла. въспоминаше имъ гла. нѣ пьцѣтеся глще что ꙗмъ или что пиемъ. или въ что въблечемъся вѣсть бо оць вашь нбснꙑи ꙗко трѣбоуемъ сихъ всѣхъ. обаче ищете прѣже цѣсаства нбснаго. и си вся приложаться вамъ. стꙑи си старець сице смꙑсляше и оучаше. бъ же все на требоу нескоуднѣ подаваше емоу. ꙗкоже паче нѣ имѣти оупованиꙗ оуповающимъ. и обрѣтелию нежели симъ чтнкомъ мѣстъ. въ то оубо врѣмя гладнаго лѣ. прииде великꙑꙗ лаврꙑ икономъ. не можемъ оче оударити въ било гля. въ сию соуботоу и въ нелю. ꙗко ничто же нѣ имамъ никакого же въкоуса. ѿцмъ събравъшемъся. и гла емоу старець азъ бия слоужбꙑ нѣ възбраню. аще

δέ τινας τῶν ἀναγκαίων λείπεσθε, πέμψαι ὁ οἰκονόμος καμήλιον ἢ ἡμίονον διὰ τοῦ * προσφορίου εἰς τὴν πόλιν, καὶ τοῦτο πωλήσας τὰ λειπόμενα ἀγοράσει, καὶ ἡμεῖς τὴν τοῦ θεοῦ λειτουργίαν * πληρώσωμεν. πλὴν πιστός ἐστιν ὁ λέγων· μὴ μεριμνήσητε περὶ τῆς αὔριον. καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῆς παρασκευῆς ἔρχονταί τινες τῆς ἁγίας πόλεως προπινάριοι, οἱ λεγόμενοι τοῦ Σιλουάμ, πάνυ ἔχοντες βασταγὴν τριάκοντα ἀλόγων, ἐπιφερόμενοι οἶνον πολὺν καὶ ἄρτους καὶ σῖτον καὶ ἔλαιον καὶ μέλι καὶ τυρὸν καὶ τὰ λοιπά. καὶ πληροῦσι τὸ οἰκονομεῖον παντοίων ἀγαθῶν, καὶ ποιοῦσιν ἑορτὴν μεγάλην τοῖς πατράσι. καὶ ὁ μὲν γέρων ὠνείδιζε τὸν οἰκονόμον λέγων· τί λέγεις κῦρι ὁ οἰκονόμος, κωλύσωμεν τὸ κροῦσμα, ὅτι οὐκ ἔχουσι διάκλυσμα οἱ πατέρες; ὁ δὲ οἰκονόμος εἰς αἴσθησιν ἐλθών, ῥίπτει ἑαυτὸν εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ, συγχώρησιν λαβεῖν ἀξιῶν. καὶ ὁ γέρων εὐλογήσας αὐτὸν ἐνουθέτει λέγων· μηδέποτε διστάσῃς, ἀλλὰ πίστει κραταιούμενος, πᾶσαν τὴν μέριμνάν σου ἐπίῤῥιπτε ἐπὶ τὸν θεόν· ὅτι

---

3. Allat. προσφορίου. 5. Allat. πληρώσομεν. 6. Matt. VI. 34.
22. Ps. LIV. 23.

и что не имате на потрѣбоу. да поустить цр҃квникъ просфоларемь ли съсоудомь ли ризоу въ градъ. и се продавъ и ѥже на недостатокъ да коупить. а мы бж҃ию слоужбоу да скончаѥмъ. ѡбаче вѣренъ ѥсть гл҃аи нѣ пьцѣтеса оутрѣшнимь въ дн҃ь же пѧтка придоша нѣции ѿ ст҃го града. созиии сн҃ве имоуще брѣмена. л҃. клюсѧтъ носѧще вино много. и хлѣбы и пьшеницоу и масло и медъ и сыры и наполниша хлѣвиноу. ѿ всѣхъ бл҃гыхъ. и створиша праздьникъ ѿц҃мъ. старець же поношаше икономоу гл҃ѧ что гл҃ши икономе. възбранимъ ли въ било оударити. имъ же нѣчто оц҃мъ въкоусити. икономъ же почюдивъсѧ. припаде на ногоу ѥго прощѣние възѧти хотѧ. старець же бл҃вивъ ѥго оучаше и гл҃ѧ. николи же ѿчаисѧ нъ въ вѣроу крѣпѧсѧ. всю печаль свою къ бг҃оу възверзи. ꙗко

αὐτῷ μέλει περὶ ἡμῶν. ἦλθον τότε οἱ ἐν τῷ σπηλαίῳ μένοντες πατέρες πρὸς τὸν ἅγιον γέροντα λέγοντες, ὑπό τινῶν πάνυ ὀχλεῖσθαι ποιμένων, πυκνῶς τὰς ἑαυτῶν ἀγέλας νεμόντων p. 324. | ἐν τοῖς τοῦ μοναστηρίου τόποις, καὶ ἀναιδῶς ἀναλώματα ἀπαιτούντων. ὥστε ἡμᾶς ἡσυχάζειν ὑπ' αὐτῶν μὴ συγχωρεῖσθαι. καὶ τοῦτο γνοὺς ὁ γέρων, ἀπέστειλεν ἐπιτιμῶν καὶ παραγγέλλων αὐτοῖς μηκέτι ἐγγίσαι τῷ μοναστηρίῳ. αὐτῶν δὲ παρακουσάντων, ἄφνω οἱ μαζοὶ τῶν θρεμμάτων ἐπεσχέθησαν τοῦ μὴ φέρειν γάλα, καὶ ἐκ τούτου τὰ ἀρτιγένητα ἐρίφιά τε καὶ ἀρνία τῇ λιμῷ διεφθείροντο. τότε οἱ αἰπόλοι εἰς συναίσθησιν ἐλθόντες, καὶ λογισάμενοι ὅτι ἡ παρακοὴ τὸν ἐν τοῖς ἀλόγοις θάνατον κατειργάσατο, δρομαίως ἦλθον πρὸς τὸν γέροντα, καὶ προσπεσόντες αὐτῷ, συνέ- κέτι ἐγγίσαι τινὶ τῶν αὐτοῦ [θεντο μη- μοναστηρίων· ὁ δὲ γέρων τὴν τοιαύτην ὑπόσχεσιν δεξάμενος, ἐποίησεν εὐχὴν ὑπὲρ αὐτῶν, καὶ εὐλογήσας ἀπέλυσεν αὐτούς· αὐτοὶ δὲ ἀπελθόντες,

тъ сѧ печеть ѿ насъ. приидоша тогда въ пещерѣ живоущіеи оц҃и. къ ст҃моу старцоу гл҃ще. нѣ ѿ кыхъ пастоухъ зѣло пакость ны ѥсть. часто своѥ стадо пасоуще въ мастырьстѣхъ мѣстѣхъ. и бестоуда ꙗсти просѧщемъ имъ ꙗкоже покоꙗ нѣ имѣти ѿ нихъ. и се оувѣдѣвъ старець посла прѣтѧ имъ и запрѣщеꙗ. ѿселѣ не приближитисѧ къ манастырю ѡ̑нѣмъ же ѡ̑слоушавъшемъсѧ. къне҆запу вымена ѡ̑вьчаꙗ и козьꙗ присоушишасѧ ꙗкоже и млѣка нѣ имѣти. и ѿ того года агньци. и козлищи гладомь оумирахоу. и тогда пастоуси почютивъше и помысливъше ꙗко ѡслоушаниꙗ наше въ овьцахъ створи. текѡ̑ и припадоша къ старцоу. ѿтолѣ не приближитисѧ имъ на мѣста мастырьскаꙗ. старець же того ѡ̑бѣта приѥмъ створи мл҃твоу ѡ̑ нихъ. и бл҃гвивъ ѿпоусти ꙗ. ѡ̑ни же шедъше

ѿбрѣташа млѣко нескоуднѣ текуще. и изъвъпрашаша и. ꙗко оувѣдѣвъше. ꙗко въ тъ ча҃ въ нь же старець сътвори млт҃коу и бл҃ви и тещи и приходити нача млѣко. и чюдивъшесѧ прославиша б҃а •: ~

Ст҃ыи ѿц҃ь нашь сава въ осмидесѧтъ лѣ҃. своѥго живота. и въздраста. въ врѣмѧ въ жатвоу. въ .а҃i. индикта. поиде въ аилѣ. къ архиѥпп҃оу илии б҃иѥмь строѥниѥмь. имъıи съ собою стефана игоумена манастъıрѧ великого ѥуфимиꙗ. и ѥвфалѣꙗ игоумена манастъıрѧ иѥрихоньскаго. и того бл҃жнаго илиꙗ. сиꙗ же съ радостью приѥмъ бл҃жнъı илиꙗ. державъ оу себе дн҃и нѣкъıꙗ. въ тѣхъ же дн҃ехъ ѿ вечѣрнихъ растъ распоустъ до девѧтаго часа. не ꙗвльшесѧ имъ и въ .д҃. ча҃. исхожаше к нимъ. и объıцевашесѧ

μετ' αὐτῶν, καὶ ἐγεύετο, καὶ μετὰ τὸ λυχνικὸν ἀνεχώρει. οὕτως τοίνυν αὐτοῦ διάγοντος, συνέβη αὐτῷ τῇ ἐνάτῃ τοῦ Ἰουλίου μηνὸς μὴ ἐξελθεῖν κατὰ τὸ ἠθισμένον. αὐτῶν δὲ ἐκδεχομένων, καὶ μήτε κοινωνούντων, μήτε τινὸς γευομένων, ἐξελθὼν περὶ ὥραν ἕκτην τῆς νυκτός, λέγει· γεύσασθε ὑμεῖς· ἐγὼ γὰρ οὐ σχολάζω. τοῦ δὲ ἐν ἁγίοις Σάβα κρατήσαντος, καὶ τρόπον τινὰ βιασαμένου αὐτὸν εἰπεῖν τί ἔχει· σύνδακρυς γενόμενος ἔφη· ταύτῃ τῇ ὥρᾳ ἐτελεύτησεν Ἀναστάσιος ὁ βασιλεύς, καὶ δεῖ με πάντως ἀπελθεῖν μετὰ δεκάτην ἡμέραν, καὶ δικάσασθαι μετ' αὐτοῦ. καὶ διετάξατο περὶ τῶν ἑαυτοῦ μοναστηρίων· ὥστε μετὰ τελευτὴν Εὐθαλίου, Νέσταβον καὶ Ζαχαρίαν τὴν ἡγεμονίαν διαδέξασθαι κατὰ καιρούς, κρίνας ὥστε μὴ τολμῆσαί τινα διαιρεῖν ἀπ' ἀλλήλων τὰ αὐτοῦ μοναστήρια.

ταῦτα διαταξάμενος, καὶ ὀκτὼ ἡμέρας [κούμενος,> μικρὸν μετὰ τὴν ὀπτασίαν ποιήσας, <τῇ κοινωνίᾳ μόνῃ καὶ τῷ εὐκράτῳ ἀρἠῤῥώστησε. τῶν δὲ περὶ τὸν ἐν ἁγίοις Σάβαν προσκαρτερούντων αὐτῷ ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας, τῇ εἰκάδι

с ними и бъкоушаше. и по вечери ѿхожаше. тако оубо ѥмоу хотѧщоу. слоучисѧ ѥмоу въ .д҃. днь июлꙗ мц҃а. нѣ изити по обычаю. ѿнѣмъ же жидоущемъ. ни ѿбьщующимъсѧ имъ. исъшедъ къ .е҃.моу. ча. нощи. гла бъкоусите вы. азъ бо не оупражнаюсѧ. стмоу же сакѣ. имъшоу и и приноужьшоу ѥго рещи что ти ѥсть. сльзенъ бꙑкъ рѥ. въ сии ча. скончасѧ анастасии. црь. и ѥсть ми ити оубо по .г҃. дни и пьрѣтисѧ с нимь и завѣща ѿ скоѥю манастырю. ꙗкоже по смерти ѥвфалевѣ. нестаоу и захарии. старѣишиньство приꙗти. и запрѣти ꙗкоже нѣ смѣти никомуже раздѣлити тою манастырю ѿ себе тако заповѣдавъ. осми дни. по ꙗвлѣнии створикъ. мало что поболѣвъ. сакѣ же и соущимъ с нимь прѣсѣдѧщомъ по .г҃. дни къ .к҃.

p. 326. τοῦ Ἰουλίου μηνός, κοινωνήσας | καὶ εὐξάμενος, καὶ εἰπὼν τὸ Ἀμήν, ἐν εἰρήνῃ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκοιμήθη καὶ ὕπνωσε, ζήσας τὸν ἅπαντα χρόνον, ἔτη ὀγδοήκοντα ὀκτώ. ὁ δὲ μακαρίτης Σάβας τὴν ἡμέραν σημειωσάμενος, καὶ ἐλθὼν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἔγνω ὅτιπερ τῇ νυκτὶ τῆς δεκάτης τοῦ Ἰουλίου μηνός, καθ' ἣν ὁ πατριάρχης Ἠλίας τὴν ὀπτασίαν ἴδεν, βροντῶν καὶ ἀστραπῶν περὶ τὸ παλάτιον ἐνειλουμένων, καὶ τὸν βασιλέα Ἀναστάσιον μονώτατον σχεδὸν καταβοσκόμενον, ἀδημονοῦντα αὐτὸν καὶ φεύγοντα ἀπὸ τόπων εἰς τόπους, ἐν ἑνὶ τῶν κοιτωνίσκων κατέλαβεν ἡ ὀργή, καὶ ῥίψασα ἀπέκτεινεν, ὥστε εὑρεθῆναι αἰφνίδιον νεκρόν. οὕτως δὲ Ἀναστασίου τελευτήσαντος, Ἰουστῖνος αὐτίκα τὴν βασιλείαν παραλαβών, νόμοις ἐχρήσατο τοῖς κελεύουσι τοὺς ὑπὸ Ἀναστασίου ἐξορισθέντας πάντας ἀνακληθῆναι, καὶ τὴν ἐν Χαλκηδόνι σύνοδον τοῖς ἱεροῖς ἐνταγῆναι διπτύχοις. τῶν δὲ Ἰουστίνου τοῦ βασιλέως κελεύσεων ἐλθουσῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, συνήχθη ἄπειρον

2. Ps. IV. 9.

ї҆оулѧ мц҃а ѡ҆бꙑщевавъсѧ и помоливъсѧ и ре аминь. с миромь оуспе. и живъ всѣхъ лѣ҃. п҃. и. п҃. блаж҃ꙑи же сава дн҃ь назнаменавъ. и пришедъ въ иерлмъ оувѣдѣ. ꙗкоже нощи тои. г҃.го дн҃е иоулꙗ мц҃а въ ньже блж҃наго нилиꙗ ꙗвлѣнѥ видѣ. громомъ и молниꙗмъ о полатахъ бꙑвъшимъ цр҃ѧ анастаса ѥдиного гонѧщемъ. и тоужащоу ѥмоу и бѣгающоу ѿ мѣста на мѣсто постиже ѥго на ѥдиномь ложи гнѣвъ бж҃ии. и растрѣсноувъ ѥго оумори ꙗкоже вънезапоу бꙑти ѥмоу мерътвоу. тако же анастасью сконьчавъшоусѧ. иоустинъ цр҃тво приѥмъ. законъ въви велѧщь. иже анастасьѥмь изгнани соуть всѧ обратити. и халкидоньскаго сбора въ ст҃хъ книгахъ оучинити. иоустина же цр҃ѧ повелѣнию пришедъшоу въ иерлм҃ъ. собрасѧ невѣдомо

πλῆθος μοναχῶν τε καὶ λαϊκῶν· συνέδραμε δὲ καὶ ὁ ἐν ἁγίοις Σάβας, καὶ ἡ τῶν ἐπισκόπων σύνοδος· καὶ ἑορτῆς γενομένης, τῇ ἕκτῃ τοῦ Αὐγούστου μηνός, ἐνεφανίσθησαν αἱ θεῖαι κελεύσεις, καὶ ἐνετάγησαν αἱ τέσσαρες σύνοδοι τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις. ⟨καὶ ἐπληρώθη καὶ ἐπὶ τοῦ βασιλέως Ἀναστασίου ἡ προφη- [τεία τοῦ θείου πρεσβύτου.⟩ 61. Τότε ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἱεροσολύμων Ἰωάννης
p. 357 πείθει τὸν ἐν | ἁγίοις πατέρα ἡμῶν Σάβαν διελθεῖν ἕως Καισαρείας καὶ Σκυθοπόλεως, μετὰ καὶ ἄλλων τινῶν τῆς ἐρήμου ἡγουμένων, πρὸς τὸ ἐμφανίσαι τοῦ βασιλέως τὰ γράμματα, καὶ τὰς τεσσάρας συνόδους κατὰ πόλιν τοῖς ἱεροῖς ἐντάξασθαι διπτύχοις. καταλαβόντων δὲ αὐτῶν τὴν Καισαρέων, συνήντησεν αὐτοῖς ὁ ἐν ἁγίοις Ἰωάννης ὁ Χουζιβίτης, τὴν αὐτόθι τὸ τηνικαῦτα ἱεραρχίαν ἐγχειρισάμενος. καὶ πληρώσαντες ἐκεῖσε τὰ ἐντεταλμένα, ἦλθον καὶ εἰς Σκυθόπολιν· καὶ ἐξῆλθον ἅπαντες οἱ πολῖται ἅμα τῷ ἁγιωτάτῳ μητροπολίτῃ Θεοδοσίῳ εἰς συνάντησιν αὐτοῖς εἰς τὸ ἀποστολεῖον τοῦ ἁγίου Θωμᾶ. καὶ εἰσελθόντες μετὰ ψαλμῶν, ἐπετέλεσαν τὴν σύναξιν

множьство. чернорizецъ же ѿбла-
шнихъ приидє же ст҃ыи сака къ еп҃пь-
ѥ. сбороу и праздьникоу бывъшѹ
къ .є҃. дн҃ь авгоуста мц҃а. показа-
на быша црс҃ка повелѣнիꙗ. и оучи-
нени быша. д҃. сбори къ ст҃хъ кни-
7. 8. гахъ. :· Тогда архиеп҃пъ иоанъ
9. оукѣща ст҃го оц҃а нашего савоу при-
ити до кесариꙗ и до скоуѳопол-
ꙗ. съ инѣми нѣкъıми чернори-
зци. и игоумены показати црс҃ка
книгы и .д҃. сборы къ ст҃хъ книга-
хъ по всѣмъ градомъ оучинити.
дошедъшемъ же имъ до кесариꙗ
срѣтѣ ꙗ ст҃ыи иоанъ хоузитьскы-
и. тогда ꙗрархоу поставленоу. и
сконьчавъшоу. тоу повелѣниꙗ
придоша къ скоуѳополъ. изидо-
ша вси гражене. ст҃мь митропо-
литомь ѳедосомь къ срѣтѣние
къ ап҃лтѣи црк҃ви ст҃ого ѳомы. и
и вълѣзъше съ нѣми. бы литургꙗ

ἐν τῇ ἀρχαίᾳ ἁγίᾳ ἐκκλησίᾳ. καὶ ἐμφανίζεται τὸ θεῖον γράμμα, καὶ ἐντάσσονται τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις αἱ τέσσαρες σύνοδοι. ἦν δέ τις ἐν Σκυθοπόλει σχολαστικός, Ἰωάννης ὁ τοῦ ἐξπελλευτοῦ, ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ τὴν ψυχὴν πεφωτισμένος, ὅστις ἐλθὼν πρὸς τὸν ἐν ἁγίοις Σάβαν ἐν τῷ ἐπισκοπείῳ, περὶ Σιλουανοῦ τοῦ Σαμαρείτου τὸν λόγον παρέτεινε, τὸ τηνικαῦτα παραδυναστεύοντος ἐν βασιλικοῖς ἀξιώμασι, καὶ τοῖς Χριστιανοῖς ἐπιβουλεύοντος, ἐξηγούμενος τὰς τούτου πονηρίας τε καὶ θεομαχίας. καὶ ἀκούσας ὁ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν Σάβας, καὶ πνεύματος ἁγίου πλησθείς, εἶπεν τῷ τε ἐπισκόπῳ καὶ τοῖς παροῦσιν· ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, p. 328. | καὶ πληρωθήσεται εἰς Σιλουανὸν ὁ Δαυιτικὸς πεντηκοστὸς πρῶτος ψαλμός, πρὸς τὸ αὐτὸν ἐν μέσῃ τῇ πόλει πυρίκαυστον γενέσθαι. καὶ ταῦτα μὲν περὶ Σιλουανοῦ προεφήτευσε.

62. Ἔστι δὲ αὐτόθι μοναστήριον, τὸ ἐπίκλην Ἐνθενανήθ, ἐν τοῖς

въ дрѣвльнѣи ст҃ѣи црк҃ви. и показаша ст҃ыя книгы. и оучиниша ст҃ыя четыри своры. бяше же нѣкто въ скоуфополи и схоластикъ. ѿанъ моужь бл҃гъ дш҃ею ос҃щенъ. тъ пришедъ въ ст҃моу савѣ въ епс҃ию. о силоуанѣ саманинѣ. нача бесѣдовати. тогда соущии въ црк҃выхъ градѣхъ. и на кр҃тьяны въстающа. и повѣдаы лоукавьство еже о нѣмь. и слышавъ оц҃ь нашь сава. и ст҃го дх҃а исполнивъся. рече и архиеп҃ию и пришедъшимъ. се дн҃ье приидоуть гл҃ть г҃ь. и скончаеться на силоуанъ. дв҃дскыи пятаго десятепервыи псл҃мъ. якоже посрѣдѣ града ѿгнемь съжьженоу быти. се же ѿ силоуанѣ пророчьствова .:~

Єсть же тоу манастырь нарицаемъ мефиманьфъ. на местѣхъ

περὶ τὸν ἅγιον Ἰωάννην τόπους, ἐν ᾧ ἀναχωρητής τις ὑπῆρχεν, Ἰωάννης ὀνόματι, τὴν μὲν ψυχὴν πεφωτισμένος, καὶ θεορατικοῦ χαρίσματος ἀνάπλεως· ἀπὸ ὀμμάτων δὲ τῷ σώματι γεγονώς, ἔκ τε τῶν παννύχων ἀγρυπνιῶν, καὶ τῶν πολλῶν δακρύων, καὶ τοῦ βαθυτάτου γήρους· ὄντινά φασι τὸν ἑκατοστὸν μὲν ὑπερβεβηκότα ἐνιαυτόν, ὀγδοήκοντα δὲ χρόνους εἰς αὐτὸ τὸ μοναστήριον διατελέσαντα, ἐξ ὧν πεντήκοντα ἔτη μεμένηκεν ἀπρόϊτος.

πρὸς τοῦτον τὸν θεσπέσιον ἄνδρα ἐξερχομένου τοῦ ἐν ἁγίοις Σάβα, καὶ διὰ μέσης δι ερχομένου τῆς πόλεως, <καὶ γενομένου κατὰ τὴν λεγομένην ἀψῖδα τοῦ ἁγίου Ἰωάννου,> γυνή τις αἱμοῤῥοοῦσα, πολλοὺς χρόνους ποιήσασα ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτῆς, καὶ εἰς τοσαύτην δυσωδίαν ἐλάσασα, ὥστε μηκέτι ὑποφέρειν τινὰ προσεγγίσαι αὐτῇ, ἔκειτο ἐν τῷ δυτικῷ ἐμβόλῳ τῆς αὐτῆς πλατείας.

καὶ ἀκούσασα περὶ τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σάβα, καὶ τοῦτον παριόν-

ст҇го иоа̑на. идеже черноризець
нѣкто бѧше именемь иѿанъ и
дш҇ею же ѿсщ҇нъ и прозорьска да-
ра исполненъ. невистенъ же пло-
тн҄ыма очима бѧше. ѿ ксего но-
щнаго бъдѣнию. и многъıхъ
слезъ. и зѣло старостью. ѥмоу же
гл҇аху .р҃. и паче .р҃. лѣ҇. живъшоу
и къ томь манаст҄ыри прѣбы-
въшоу ѿ нихъ же гл҇оу .н҃. лѣ҇. въ
затворѣнии ѥмоу прѣбыти. и
к томоу ст҇моу моужю исходѧщу҇
ст҇моу савѣ. и посрѣдѣ градоу и-
14. 15. доущоу. жена нѣкто кръвоточа-
16. щиꙗ. много лѣ҇ сътворивъши
въ недоузѣ томь. и въ толицѣ съ-
мрадѣ дошедъши. ꙗкоже нико-
моуже мощи терпѣти. и прибли-
житисѧ ѥи. и лежаше въ оутрь-
немь амболѣ на гостиньници.
и слъıшавъши о ст҇мь оц҇и наше-
мь савѣ. и сего видѣвъши минѹ-

τα μετὰ ὄχλου θεασαμένη, ἔκραζε λέγουσα· ἐλέησόν με δοῦλε τοῦ Χριστοῦ Σάβα, καὶ λύτρωσαί με ἐκ τῆς συνεχούσης με συμφορᾶς. ὁ δὲ ταῖς κραυγαῖς εἴξας, καὶ
p. 329. κατοικτείρας αὐτήν, | ἀπέρχεται πρὸς αὐτὴν εἰς τὸν ἔμβολον καὶ λέγει· τί παρασχεῖν σοι οὐκ ἔχω· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι· τὴν χεῖρά μου ταύτην κιχρῶ σοι, ἐπίθες αὐτὴν ἐν ᾧ πάσχεις τόπῳ· καὶ πιστεύω τῷ θεῷ ᾧ λατρεύω, ὅτι ἔχεις ὑγιᾶναι. ἡ δὲ τῆς τοῦ ἁγίου χειρὸς ἐπιλαβομένη, ἐπέθηκεν αὐτὴν τῷ κεκρυμμένῳ τόπῳ· καὶ εὐθέως ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἰάθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. τοῦτο δὲ τὸ θαῦμα, ὡς οἶσθα τίμιε πάτερ, μερον ᾄδεται παρ' ὑμῖν. [μέχρι τῆς σή-

63. Ἀνήρ τις ἐν αὐτῇ τῇ μητροπόλει, θυγατέρα ἔχων δαιμονιῶσαν, ἤγαγεν αὐτὴν ἐν αὐτῷ τῷ Ἐνθενανὴθ μοναστηρίῳ πρὸς τὸν γέροντα, καὶ διηγήσατο αὐτῷ τὰς ἀνάγκας τὰς ἐπενεχθείσας αὐτῇ ὑπὸ τοῦ μιαρωτάτου δαίμονος. ὁ δὲ θαυματουργὸς πρεσβύτης συμπαθήσας αὐτῇ, ᾐτήσατο ἔλαιον τοῦ πανσέπτου σταυροῦ· καὶ λαβὼν αὐτὴν

ющѧ съ народы. въскрича глщи. помилоуи мѧ рабе хвъ саво. избави мѧ ѿ съдержащиꙗ мѧ бѣды. онъ же кричемь вьвѣщавъсѧ. и помиловавъ ю и иде к неи въ амъволъ. и рче ѥи. что ти подати нѣ имамъ. нъ се ти даю роукоу мою. сию положи идеже страженни мѣстѣ. и вѣроуи боу ѥмоу же слоужю. ꙗко имаши исцѣлѣти. ѡна же стоую роукоу имъши. положи ю на мѣстѣ. и абиѥ ста течениѥ кръви тоꙗ и ицѣлѣ жена ѿ того часа. се же чюдо ѡтче и доселѣ въсъславиться ⁖ ~

Моужь нѣкто въ томь же градѣ дъщерь имѣаше бѣсѧщоусѧ. исповѣда ѥмоу бѣды. и вѣровавъ приведе ю къ старцоу. и ꙗже бѣхоу ѿ нечтаго дха. чюдотворець же старець. помиловавъ ю въпроси масла стго крта. и поѥмъ ю.

καὶ τὸν ταύτης πατέρα παραμέρος ἐν τῷ κήπῳ, κελεύσας αὐτὴν ἐκδυθῆναι, ἤλειψεν αὐτῆς ὅλον τὸ σῶμα ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω, ἔμπροσθέν τε καὶ ὄπισθεν. καὶ εὐθέως ἐφυγαδεύθη τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἀπ' αὐτῆς καὶ ἰάθη τὸ κοράσιον, ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. ὁ δὲ ἐμὸς πατὴρ Ἰωάννης καλούμενος, αὐτόπτης καὶ ὑπηρέτης τοῦ θαύματος γέγονε, καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς ἡμέρας οὐκ ἀπόστη τοῦ ἁγίου γέροντος πάσας τὰς ἡμέρας τῆς αὐτόθι
p. 330. αὐτοῦ διατριβῆς· <ἐν αἷς ἡμέραις ἐν | πρώτοις ὅ τε οἶκος ἡμῶν τῆς παρουσίας ἠξιώθη,> καὶ ἡ ἐμὴ μήτηρ τῆς αὐτοῦ [αὐτοῦ ἀπήλαυσεν εὐχῆς τε καὶ εὐλογίας. μὴ θαυμαζέτω δὲ ἡ ὑμετέρα ὁσιότης, εἴ τινα ὧν ἀκριβῶς ἐπίστασθε, ὧν ἴσως τὴν γνῶσιν ἐμοὶ παρεδώκατε, ἐν τούτῳ τῷ πρὸς ὑμᾶς ἐνέθηκα συντάγματι. πρὸς ἕνα γὰρ σκοπὸν ὁρῶν, τίμιε πάτερ, τῆς τῶν ἐντυγχανόντων ὠφελείας, τοῦτο πεποίημαι.

64. Ἐν δὲ τῷ ἐπανελθεῖν ἀπὸ Σκυθοπόλεως τὸν ἡγιασμένον Σάβαν, ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἰωάννης εἰς συνεστίασιν αὐτὸν προετρέψατο, καλέ-

и ѿца ѥи къ мѣсто сокръвено. и
съвлѣщи ю повелѣвъ и пома-
за ѥи тѣло все ѿ горы до долоу.
и прѣди и зади. и абиѥ прогна-
нъ бъ҃ı нечтъıи бѣсъ ѿ нєꙗ. ицѣ-
лѣ отроковица ѿ того ч҃а. ѿц҃ь же
мои иѡанъ нарицаѥмъ. само-
видець и слоуга чюдоу бъ҃ı. и ѿ
того дн҃е не ѿстоупи ѿ ст҃го ста-
10. 11. рьца по вса дн҃и дондеже тоу ба-
12. ше и моꙗ мт҃и того насладиса.
мл҃твъı и бл҃гвлениꙗ. и не почю-
жаижеса ваше достоꙗниѥ. аще
и что ѿставлю ѥже въı вѣсте. ѥ-
же бо ми прѣдасте. тоже въ семь
положю словеси. на ѥдинъ бо смо-
тра разоумъ. чт҃ьнѣи ѿц҃ь почи-
тающихъ польза. се створихъ съ-
писаниѥ ·: ~
Бънегда же приде ѿ скоуфополи-
и честьнъıи сава и архиеп҃пъ и-
оанъ на ꙗдь ѥго призвавъ. съзва-

σας καὶ ἄλλους τῶν τῆς ἐρήμου ἡγουμένων, καὶ Ἀντώνιον τὸν ἴδιον ἀδελφόν, ἐπίσκοπον ὄντα Ἀσκάλωνος. ὁ μέντοι ἡγιασμένος Σάβας, καὶ τοῦτο ἐκέκτητο πρὸς τοῖς ἄλλοις χαρίσμασι. καὶ γὰρ τοσοῦτον ἐγκρατὴς ὑπάρχων, καὶ τὰς ἡμέρας τῶν νηστειῶν ὅλας ἄσιτος διαμένων, καὶ μηδόλως ἀτονῶν κοπιῶν ἐν καύματι, πολλάκις δὲ τῷ παντὶ τῆς ἑαυτοῦ πολιτείας χρόνῳ τὰς ἑβδομάδας νηστεύειν δεδιδαγμένος, εἴ ποτε ἐφιλοξένει τινά, ἢ καὶ εἰς ἀγάπην ηὑρέθη, δεύτερον τῆς ἡμέρας ἐσθίων καὶ ὑπὲρ κόρον λαμβάνων, οὐκ ἠδικεῖτο τὸν στόμαχον. τοῦτον οὖν πλησίον λαβὼν ἑαυτοῦ ὁ ἀρχιεπίσκοπος, ἐδίδου ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἄρτους καὶ ἄλλα τινὰ τῶν εὑρεθέντων, Ἀντωνίου ὁμοίως τοῦ ἐπισκόπου Ἀσκάλωνος ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ ὄντος καὶ προτρεπομένου. ὁ δὲ θεῖος πρεσβύτης ἀπροσποιήτως τε καὶ ἁπλουστά- p. 331. τως πάντα τὰ διδόμενα | ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐλάμβανε. καὶ τῶν δύο ἀδελφῶν καὶ ἀρχιερέ- |σθαι αὐτόν, ἔλεγεν· ων εἰς τὸ μέσον αὐτὸν ἐχόντων καὶ ἀσχολουμένων εἰς τὸ προτρέψα- ⟨ἵνα καὶ τῆς αὐτολέκτου λέξεως αὐτοῦ μνημονεύσω·⟩

къ и инъı ѿ поустъıнѧ игоуме-
нъı. и антона скоѥго брата ѥп҃па
соущіа въ асколонѣ. ст҃ъıи же сака
и се имѧше въ инѣмъ даромъ.
толикъ бо съı въздержітель. и вь-
сѧ мѧсопустьнъıѩ дн҃и. и никако-
же ѿнемагаи. и троудѧсѧ многа-
шьдъı въ знои. и всѣхъ лѣтъ въ-
здрастоу ѥго. недѣлю алкати
накъıкшю аще кого гощаше. и-
ли на любъви инъде сѧ ѡбрѣта-
ше двашдъı дн҃емь ѧдъıи. и ли-
шести не бѧше ѥмоу пакость
съıрищоу. сего оубо въ краи себе по-
садикъ архиѥп҃пъ. полагаше прѣ-
д нимь хлѣбъı. и ино что сѧ обрѣ-
таше тоу. антонъ также ѥп҃пъ.
асколоньскъ. одесно ѥмоу ноудѧ
ѥго. ст҃ъıи же старець простомь оу-
момь. всѣхъ полагаѥмъıхъ въкоу-
шаше. и обѣма братома архиѥрѣ-
22. 23. ѥма нудѧщема ѥго. гл҃ше има ѡ-

ἄφετε ἄφετε πατέρες, ἐγὼ ὅσον χρήζω λαμβάνω. ὁ δὲ μέγας Ἀββᾶς Θεοδόσιος, τότε πρὸς αὐτὸν χαριέντως εἶπεν· ὁ κύρις Σάβας τοσοῦτον πεινᾷ, ὅτι ἀμφότεροι ὑμεῖς οἱ μετὰ θεὸν τὴν Παλαιστίνην διατρέφοντες, ἐν τῇ παρούσῃ μάλιστα λιμῷ, ἐναγώνιοι ἐγένεσθε ὑπουργῆσαι αὐτῷ φαγεῖν. καὶ ὁ ἀρχιεπίσκοπος ἀπεκρίνατο λέγων· συγχωρήσατε πατέρες, ὅτι ἡμεῖς μὲν ἅπαντες, οὔτε νηστείαν φέρομεν οὔτε κόρον· οὗτος δὲ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, τοῦ ἀποστολικοῦ μετέχων χαρίσματος, οἶδεν καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδεν καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσι μεμύηται, καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι· καὶ πάντα ἰσχύει ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντι αὐτὸν Χριστῷ.

65. Ἦν δὲ ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας μέτριος μὲν τῷ φρονήματι, πρᾶος δὲ τοῖς τρόποις, καὶ ἁπλούστατος τῷ ἤθει, καὶ πλήρης πάσης πνευματικῆς φρονήσεώς τε καὶ διακρίσεως· ἀγά-

14. Philipp. IV. 12. 13.

станѣтасѧ ѿстанѣтасѧ ѿц҃а азъ бо ѥлико трѣбоую ꙗмь. великии же черноризець федосъ. тогда сы радоуꙗсѧ рече. г҃ь сава толико ꙗсти хощеть. ꙗкоже ѿба бы. ꙗже съ б҃омь палестиноу питающа въ нынѣшнѣмь паче гладѣ. стоужена быста слоужити ѥмоу о ꙗди. и архиеп҃ъ. ѿвѣщавъ гл҃а простите мѧ ѿц҃и. ꙗко мы вси ни алъчьбы тершимъ ни сытости. сьже б҃ии чл҃вкъ. ап҃лскыми даръми вѣсть и смѣрятисѧ. и ѿбиловатисѧ о всѣмь. и при всѣмь исполнѣнъ ѥсть и сытъ быти и алченъ. и обиловати. и облишатисѧ. и все можеть помагающоу ѥмоу х҃оу .:~

Бѧше же ѿц҃ь нашь сава. тихомь смысломь. кротовъ же нравомь простомь оумомь. исполненъ всѧкоѩ доуховныѩ прм҃дрти. лю-

πην δὲ ἀνυπόκριτον καὶ γνησιωτάτην ἔσωζε πρὸς τὸν μνημονευ-
καρίτην Ἀββᾶν Θεοδόσιον· τὴν αὐτὴν γνησιότητα [θέντα μα-
κἀκεῖνος πρὸς τὸν πατέρα ἡμῶν ἔσω-
ζε Σάβαν· ἦσαν δὲ ἀληθῶς
οἱ ἀμφότεροι, υἱοὶ φωτὸς καὶ υἱοὶ ἡμέρας, ἄνθρωποι
p. 332. τοῦ θεοῦ καὶ πιστοὶ | θεράποντες,

στύλοι ὄντες καὶ ἑδραίωμα
τῆς ἀληθείας, <ἄνδρες ἐπιθυμιῶν τῶν κρειττόνων>. ἀμφότεροι οὗτοι
[ἅπαν τὸ μοναχικὸν ὡ-
δήγουν <πρὸς τὴν τῶν οὐρανῶν βασιλείαν.> ὁ μὲν γὰρ ἐν ἁγίοις
ἀρχηγὸς ἦν καὶ ἀρχιμανδρί- [Θεοδόσιος
της παντὸς
τοῦ ὑπὸ τὴν ἁγίαν πό-
λιν κοινοβιακοῦ κανόνος, ὡς ἀνωτέρω εἴρηται· ὁ δὲ ἡγιασμέ-
νος Σάβας ἄρχων ὑπῆρχε καὶ νο-
μοθέτης παντὸς τοῦ ἀναχωρητικοῦ βίου, καὶ πάντων τῶν ἐν κέλ-
λαις ζῆν προαιρουμένων. <τούτους γὰρ αὐτοὺς ἀρχιμανδρίτας προεχει-
ρίσατο κατ' αἴτησιν παντὸς τοῦ μοναχικοῦ σχήματος ὁ
ἀρχιεπίσκοπος Σαλούστιος,> ὡς ἐρημίτας
καὶ ἀκτήμονας, καὶ τὰ θεῖα
ἀκριβῶς ἠσκημένους, καὶ τὴν μοναχι-
κὴν ἀκρίβειαν κατορθώσαντας, καὶ πολ-
λοὺς πρὸς θεογνωσίαν ἄγοντας. καὶ

9. I Tim. III. 15. Dan. IX. 23.

бовь же непорочноу имꙗше къ бла-
женомоу ѿцю феѿдосоу. тоуже и
онъ и къ нашемоу оцю савѣ имꙗ-
ше любовь. бꙗста же по истинѣ
оба сна свѣтоу. и сна дни члвка
бию. и вѣрна слоужителꙗ. свѣ-
тилѣ въ мирѣ видимѣи. слово
жизнь имоуща. стълпъ твердъ
истинѣ. оба сна чернечьство на-
ставлꙗюща. стъи же феодосъ
старѣйина бꙗше. и архимандри-
тъ. всемоу старѣишиньствоу.
правило еже же подъ стмь градо-
мь. ꙗко вышии речено бы. а стъ-
и сава старѣишина бꙗше и зако-
нодавець всемоу. имъ же въ кель-
ꙗхъ живоущимъ всѣмъ черно-
18. 19. ризьцемъ. акы поустыньника.
20. и безоименика. и бжа писанꙗ
извѣсто вѣдоуща. и чернorизечь-
скоую жизнь оуправлꙗюща и мно-
гы на бжи разоумъ наводꙗща. и

ἦν τούτους θεάσασθαι παραβάλλοντας ἀλλήλοις, καὶ τῇ τοῦ πνεύματος στοργῇ παῤῥησίᾳ προσδιαλεγομένους. ἐν οἷς λέγεται τὸν ἡγιασμένον Σάβαν πυκνότερον πρὸς τὸν ἐν ἁγίοις ἀποφθέγγεσθαι Θεοδόσιον, λόγον τοιοῦτον· κύρι Ἀββᾶ, σὺ μὲν παιδίων ὑπάρχεις ἡγούμενος· ἐγὼ δὲ ἡγούμενός εἰμι τῶν ἡγουμένων. ἕκαστος γὰρ τῶν ὑπ' ἐμὲ, αὐτεξούσιος ὢν, τοῦ ἰδίου κελλίου ἡγούμενός ἐστι· τὸν δὲ πρὸς ταῦτα ἀποκρινάμενον· οὐ τραχύτερος ἐμοὶ ὁ λόγος φανήσεται, ἀλλὰ καὶ λίαν ἥδυτατος· πάντα γὰρ οἴσει φιλία, καὶ πάσχουσα καὶ ἀκούουσα. p. 333. | 66. ⟨Καὶ ταῦτα μὲν περὶ τούτων.⟩ ἤδη δὲ τοῦ τετάρτου τῆς [ἀβροχίας χρόνου πληρουμένου, οἱ ἐν τῷ σπηλαίῳ μαθηταὶ τοῦ ἡγιασμένου πατρὸς ἡμῶν Σάβα, ἔρχονται εἰς τὴν μεγίστην λαύραν πρὸς αὐτὸν λέγοντες· ἀπόλυσον ἡμᾶς πάτερ, μεῖναι γὰρ ἐν τῷ σῷ μοναστηρίῳ οὐ δυνάμεθα, ὕδωρ τὸ σύνολον μὴ ἔχοντες, ⟨καὶ τοῦ Μαίου μηνὸς πληρωθέντος ἀποκέκλεισται ὁ τοῦ ὄμβρου καιρός.⟩ ὁ δὲ ἅγιος τὰ μὲν ἐπιπλήξας, τὰ δὲ νουθετήσας, μετὰ εὐχαριστίας ὑπομένειν τὰ ἐπερχόμενα, εἶπεν· πι-

вѧше сиы видѣти приходѧщѧ
к себе. и дх҃вною любовью оупо-
кающа бесѣдоваста. часто же
ст҃ыи сава къ ст҃моу феѡдосоу
вѣщакаше слово тако. г҃и оч҃е ты
дѣтемъ кси игоуменъ. азъ же и-
гоуменомъ ксмь игоуменъ. коже-
до во соущии подо мною. самъ вла-
дыка сыи своки кельи игоуменъ
кесть ономоу же к симъ ѿвѣщавъ-
шоу. не жестоко мнѣ то кесть слово
нъ и ѕѣло слабъко. все бо прѣтерь-
пить любы и стражющи и слыша-
щи ⁖ Оуже .д҃. лѣ. бездожьчькмь
сконьчекающюсѧ. иже въ пещерѣ
оучн҃ници ст҃го савы приидоша къ
келицѣ лаврѣ к немоу гл҃ще. ѿпоу-
сти насъ оч҃е. быти бо въ твокмь ма-
настыри не можемъ воды ника-
20. 21. коже не имоущимъ. ст҃ыи же око-
22. гда попрѣщаѥ. окогда наоучаѥ съ
хвалою. терпѣти приходѧщаѧ. вѣ-

ἦν τούτους θεάσασθαι παραβάλλοντας ἀλλήλοις, καὶ τῇ τοῦ πνεύματος στοργῇ παῤῥησίᾳ προσδιαλεγομένους. ἐν οἷς λέγεται τὸν ἡγιασμένον Σάβαν πυκνότερον πρὸς τὸν ἐν ἁγίοις ἀποφθέγγεσθαι Θεοδόσιον, λόγον τοιοῦτον· κύρι Ἀββᾶ, σὺ μὲν παιδίων ὑπάρχεις ἡγούμενος· ἐγὼ δὲ ἡγούμενός εἰμι τῶν ἡγουμένων. ἕκαστος γὰρ τῶν ὑπ' ἐμὲ, αὐτεξούσιος ὤν, τοῦ ἰδίου κελλίου ἡγούμενός ἐστι· τὸν δὲ πρὸς ταῦτα ἀποκρινάμενον· οὐ τραχύτερος ἐμοὶ ὁ λόγος φανήσεται, ἀλλὰ καὶ λίαν ἡδύτατος· πάντα γὰρ οἴσει φιλία, καὶ πάσχουσα καὶ ἀκούουσα.

p. 333. | 66. ‹Καὶ ταῦτα μὲν περὶ τούτων.› ἤδη δὲ τοῦ τετάρτου τῆς [ἀβροχίας χρόνου πληρουμένου, οἱ ἐν τῷ σπηλαίῳ μαθηταὶ τοῦ ἡγιασμένου πατρὸς ἡμῶν Σάβα, ἔρχονται εἰς τὴν μεγίστην λαύραν πρὸς αὐτὸν λέγοντες· ἀπόλυσον ἡμᾶς πάτερ, μεῖναι γὰρ ἐν τῷ σῷ μοναστηρίῳ οὐ δυνάμεθα, ὕδωρ τὸ σύνολον μὴ ἔχοντες, ‹καὶ τοῦ Μαΐου μηνὸς πληρωθέντος ἀποκέκλεισται ὁ τοῦ ὄμβρου καιρος.› ὁ δὲ ἅγιος τὰ μὲν ἐπιπλήξας, τὰ δὲ νουθετήσας, μετὰ εὐχαριστίας ὑπομένειν τὰ ἐπερχόμενα, εἶπεν· πι-

бѧше сиꙗ видѣти приходѧща к себе. и д҃хвною любовью оупокающа весѣдоваста. часто же ст҃ыи сава къ ст҃моу феѡдосоу въщаваше слово тако. г҃и оч҃е ты дѣтемъ еси игоуменъ. азъ же игоуменомъ есмь игоуменъ. коже-до во соущии подо мною. самъ владыка сыи своеи кельи игоуменъ есть ономоу же к симъ ѿвѣщавъшоу. не жестоко мнѣ то есть слово нъ и зѣло славъно. все во прѣтерьпить любы и стражющи и слышащи ⁘ Оуже .д҃. лѣ. вездожьчьемь сконьчевающюсѧ. иже въ пещерѣ оучн҃ци ст҃го савы придоша къ велицѣ лаврѣ к немоу г҃лще. ѿпоусти насъ оч҃е. быти во въ твоемь манастыри не можемъ воды никако-
20. 21. же не имоущимъ. ст҃ыи же ово-
22. гда попрѣщаꙗ. овогда наоучаꙗ съ хвалою. терпѣти приходѧщаꙗ. вѣ-

στεύω τῷ θεῷ ὅτι μετὰ τρεῖς ἡμέρας γομοῦνται πάντα τὰ δοχεῖα ὑμῶν· ἀπελθόντες οὖν τοὺς ἀγωγοὺς φιλοκαλέσατε, καὶ ἑτοιμάσθητε, καὶ ὄψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ταχεῖαν αὐτοῦ ἐπισκοπήν. καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ὤφθη νέφος ἐπάνω τοῦ κοινοβίου μόνου, καὶ ἐγένετο ὄμβρος πολύς, καὶ ἐπληρώθη πάντα τὰ δοχεῖα, κατὰ τὴν προφητείαν τοῦ γέροντος. ἐν δὲ τοῖς ἑκατέρωθε τοῦ σπηλαίου μοναστηρίοις, *τό τε ἐξ ἀνατολῶν τοῦ Καστελλίου, καὶ *τὸ ἐκ δυσμῶν τοῦ Σχολαρίου, ὡς ἀπὸ πέντε σχεδὸν σταδίων, καὶ τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ οὔσῃ πρὸς λίβα, σταγὼν ὕδατος οὐ κατέβη· ὧν τινων μοναστηρίων οἱ ἀρχηγοὶ λυπηθέντες, ἦλθον πρὸς τὸν γέροντα λέγοντες· τί τὸ ἀνόμημα ἡμῶν, τίμιε πάτερ, ὅτι οὕτω ἀπώσω ἡμᾶς τοῦ μὴ εὔξασθαι ὑπὲρ τῶν λοιπῶν σου μο-
p. 334. ναστηρίων; καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ ἅγιος· | τοῖς χρήζουσιν ὁ θεὸς τὴν εὐλογίαν ἀνεξέπεμψε· καὶ ὑμεῖς δὲ μὴ ἀθυμήσητε· οὐ μὴ γὰρ λεί-

10. f. τῷ. 11. f. τῷ.

рою бо҃у рече ꙗко по трехъ дн҃ехъ наполнатьса вси наши рови. шедъше оубо водоточница истрѣбите. и оуготовитеса и оузрите даръ бж҃ии. и скоро сего присѣщѣние. и третии дн҃ь показаса ѡблакъ надъ самѣмь манастыремь точью. бꙑ҃ тоуча велика исполни вса ровы. по прр҃чьствоу ст҃го. а иже бѧста ѡва полы пещеры манастыра. ѿ въстока кастельскыи. и ѿ запада. схоларевъ. ꙗко до пати поприщь. велицѣи лаврѣ соущи на западъ. капла воды нѣ сниде. тѣмъ же манастыремъ старѣишины. съжаливъшеси. придоша къ старьцю гл҃ще. что безаконие наше чтьныи ѿч҃е. ꙗко тако ѿриноу насъ не молити ѡ прочихъ своихъ манастырихъ. онъ же рече трѣбоующимъ бг҃ъ бл҃гние поусти. и вы же нѣ стоужетеси. не имать бо оу-

ψει ὑμῖν ὕδωρ, ἕως οὗ δώσει κύριος ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν.

67. Τῷ πέμπτῳ ἔτει τῆς λιμοῦ ἀρχομένῳ, τοσαύτη ἦν στένωσις ὑδάτων, ὥστε τοὺς πτωχοὺς τῆς ἁγίας πόλεως ὕδωρ ἐπαιτεῖν, καὶ τῇ δίψει διαφθείρεσθαι. ὑπὸ γὰρ τῆς πολυχρονίου ξηρότητός τε καὶ ἀνομβρίας, τὸ ὕδωρ ἐξέλιπε, τοῦ τε Σιλωὰμ καὶ Λουκιλλιανῶν· οὐ μὴν, ἀλλὰ καὶ αἱ πηγαὶ Κωλονίας τε καὶ Νεφθοῦς ὠλιγώθησαν. ὁ τοίνυν ἀρχιεπίσκοπος, τὴν τοῦ λαοῦ ἐπανάστασιν ὑφορώμενος, περιήρχετο τοὺς ὑγροτέρους τόπους, σκάπτων βοθύνους, πολυχειρίᾳ χρώμενος, ὕδωρ νομίζων εὑρίσκειν· καὶ οὐχ ηὕρισκε. καὶ κατελθὼν εἰς τὸν τοῦ Σιλωὰμ χείμαῤῥον, πλησίον τοῦ στύλου τοῦ ἁγίου Κοσμᾶ παρὰ τὴν ὁδὸν τῆς μεγίστης λαύρας, διὰ τινὸς μηχανικοῦ καὶ πλήθους ἐργατῶν ἔσκαψεν ἐπὶ τεσσαράκοντα ὀργυιάς· καὶ μὴ εὑρίσκων ὕδωρ, ἐλυπεῖτο σφόδρα, τῶν ἐγκαινίων ἐγγὺς ὄντων. καὶ συμβούλῳ τῷ Σούμμῳ χρησάμενος, ἀνδρὶ διαφόρους πολιτικὰς ἀρχὰς διανύ-

8. Ios. XV. 9. XVIII. 15.

быти вамъ вод҄ы. дондеже дасть г҃ь дожде на землю ⁖ ~

Нѧтомоу лѣтоу гладноу настоꙗщю толика бѧше скоудость водамъ. ꙗко нищимъ ст҃го града вод҄ы просити и жажею оумирати. соухотою бо и бездожьчьемь вод҄ы оубышѧ. силоуамьскы. и лоукианьскы. не точью же источници. колонитьстии. оумалишасѧ архиеп҃пъ же въстании людьска соумнѧсѧ похожаше мокрыꙗ мѣста копаꙗ ровы. водоу хотѧ обрѣсти. нъ не ѡбрѣташе. и въшедъ къ силоуамьскыи потокъ. и въскраи столпа столпа ст҃го козмы. при поути великыꙗ лавры. вымь хоудожьствомь и многы дѣтели. ископа. м҃. сѧженъ. и не ѡбрѣтъ жалѧшеси зѣло. сщ҃нию близь соущоу. и свѣщакъсѧ съ соудомомь. моужю вѣгласоу соущоу и многы саны держа-

σαντι, ἠπόρει λέγων· τί ποιήσω τοῦ Σεπτεμβρίου μηνὸς ἤδη εἰσελθόντος, καὶ τῆς πόλεως ὕδωρ μὴ ἐχούσης; ὑπολαβὼν δὲ ὁ Σοῦμμος λέγει· ἤκουσταί μοι περὶ τοῦ Ἀββᾶ Σάβα, ὅτι πρὸ ὀλίγων τούτων ἡμερῶν, ἑνὸς τῶν μοναστηρίων αὐτοῦ λείψαντος ὕδατα, p. 335. | βροχὴ κατηνέχθη σφοδροτάτη κύκλῳ τοῦ λεγομένου μοναστηρίου μόνου, καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ ἐπλήρωσε δοχεῖα, αἰτηθέντος τοῦ Ἀββᾶ Σάβα παρὰ τῶν μοναχῶν τοῦ αὐτοῦ μοναστηρίου. ταῦτα ἀκούσας ὁ ἀρχιεπίσκοπος, μεταστέλλεται ὡς ἐπ' ἄλλο τι τὸν μακάριον Σάβαν ἐν τῷ ἐπισκοπίῳ· καὶ λαβὼν αὐτὸν κατ' ἰδίαν, παρεκάλει δεηθῆναι τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ διαλλαγῆναι τῷ λαῷ αὐτοῦ, καὶ ἐλεῆσαι διαφθειρομένην τὴν ἀνθρωπότητα τῇ τε λιμῷ καὶ τῇ δίψῃ· εἰπὼν καὶ τοῦτο· εἰ ἐγὼ ἥμαρτον, τί πρὸς τὸν φθειρόμενον λαόν; καὶ λέγει ὁ ἐν ἁγίοις Σάβας· ⟨ἐγὼ τίς εἰμι, ἵνα ἰσχύσω ἀποστρέψαι ὀργὴν θεοῦ,⟩ ἁμαρτωλὸς ὢν καὶ ἀσθενής; τῆς γραφῆς μάλιστα λεγούσης· ἐὰν κλείσῃ τὸν οὐρανόν, τίς ἀνοίξει; καὶ πολλῶν λόγων κινηθέντων παρακλητικῶν ὑπὸ τοῦ ἀρχιερέως, τέλος εἴ-

---

21. Iob. XII. 14.

въшоу. оупрашаше кго гла что створю: семтябрю же мцю оуже наставъшоу. и градоу воды нѣ имоущоу помысливъ же соумъ гла. слышахъ о стмь савѣ яко прѣже сихъ дьнии маломь. кдинъ ѡ своихъ манастырь кмоу. не доставъши водѣ дъждь бы зѣло ѡкроугъ манастыря. и вси роки наполнишася. моливъшемъся кмоу. тоу живоущимъ. си слышавъ архиеппъ призвавъ яко на ино стго савоу. въ кппию. и поимъ кго моляше и и молити ба. помиловати люди своя. погывающая гладомь и жажею рекы и се. аще азъ же съгрѣшихъ. что на людехъ погывающи-
18. 19. хъ. и гла стыи. сава грѣшникъ
20. сы и немощенъ. писанию глщоу.
аще бъ затворить кто ѿверзеть. многа же словеса млтвьная архиепплоу рекъшоу. во коньцю въвѣ-

ξας ὁ θεοφόρος Σάβας εἶπεν· ἰδοὺ εἰς τὸ κελλίον κατέρχομαι, καὶ διὰ τὴν ὑπακοὴν τῆς σῆς μακαριότητος, δέομαι τοῦ προσώπου τοῦ θεοῦ, καὶ οἶδα ὅτι φιλάνθρωπός ἐστι καὶ ἐλεήμων, καὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. πλὴν τοῦτό σοι ἔστω τὸ σημεῖον, ἐὰν αἱ τρεῖς ἡμέραι παρέλθωσι καὶ μὴ βρέξῃ, γίνωσκε ὅτι οὐκ ἐπακήκοέ μου ὁ θεός· εὔξασθε οὖν καὶ ὑμεῖς, ἵνα σχῇ παρρησίαν ἡ δέησίς μου. καὶ ταῦτα εἰπών, τῇ τρίτῃ τοῦ Σεπτεμβρίου μηνὸς ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ· τῇ δὲ ἐπαύριον καύματος ὄντος p. 336. σφοδροτάτου, τὸ πλῆθος τῶν ἐργατῶν | ἐν τῷ προλεχθέντι εἰργάζετο ὀρύγματι· καὶ περὶ ὀψίαν ἀφέντες τὰ ἐργαλία πάντα πολλὰ ὄντα καὶ τοὺς κοφίνους, ἀπῆλθον προσδοκῶντες ἕωθεν εἰς τὸ ἔργον ἀπαντῆσαι. περὶ ὥραν δὲ πρώτην τῆς νυκτός, ἄνεμος ἔπνευσε νότος, καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ βρονταί, καὶ βροχὴ κατηνέχθη ῥαγδαία, ὥστε πρὸ τοῦ διαφαύματος γεμισθῆναι τοὺς ἀγωγούς, καὶ τοὺς χειμάρρους πάντοθεν

---

5. Ps. CXLIV. 9.

щавъсѧ б҃оносець сава рече. се въ келью въниидоу и послоушаниꙗ твоѥго ради молю лице б҃иѥ. и вѣде ꙗко чл҃вколюбець ѥсть мл҃твъ. и щедроты ѥго на всѧ дѣла. обаче се ти боуди знамениѥ. аще трьѥ д҃ньѥ миноуть и не боудеть знамениꙗ. вѣжь ꙗко послоушаѥть мене б҃ъ. нъ молите оубо въı. да доидеть м҃тка моꙗ. и се рекъ третии д҃нь септѧбрѧ м҃ца изиде ѿ него. на оутрьꙗ же зною соущоу ꙁѣло. множьство дѣлатель. въ реченѣмь роцѣ дѣлахоу. и въ вечероу оставивъше съсоуды всѧ. многомъ соущемъ и коша ѿидоша. надѣющесѧ на оутрьꙗ на дѣло ити. въ первомоу же ча҃ нощи. вѣтръ иоугъ възвѣꙗ. и быша молниꙗ и громи. и дождь бы҃ великъ. ꙗко прѣже свѣта бы҃. наполнитисѧ водотечемъ и потокомъ ꙗко всюдѣ

φέρεσθαι. καὶ τῶν ὑδάτων ἐν τῷ τόπῳ πληθυνθέντων τοῦ σκάμματος, τὰ διὰ τοσούτου χρόνου καὶ πόνου καὶ ἀναλωμάτων ἀνελθόντα χώματα, ἐν μιᾷ καιροῦ ῥοπῇ κατεσύρθησαν εἰς τὸν ἴδιον τόπον, καὶ ἐκάλυψαν τάς τε σκαλώσεις, καὶ τὰ ἐργαλία, καὶ τοὺς κοφίνους, κάτω ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης· καὶ ὑπὸ τοῦ πλή- [καὶ ἔμειναν θους τῶν ὑδάτων καὶ τῆς τοῦ θεοῦ ῥοπῆς, ἰσώθη ὁ τοῦ σκάμματος τόπος, καὶ ὡμαλίσθη τοσοῦτον, ὥστε μὴ γνωσθῆναι· ἐγεμίσθησαν δὲ τὰ δοχεῖα τῆς ἁγίας πόλεως· καὶ ἐγένετο ἡ ἑορτὴ τῶν ἐγκαινίων μετ' εὐφροσύνης καὶ θυμηδίας.

68. Τῷ ὀγδοηκοστῷ ἕκτῳ τῆς τοῦ πατρὸς ἡμῶν Σάβα ἡλικίας χρόνῳ, ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἰωάννης τὸν ἕβδομον ἐνιαυτὸν καὶ ἔνατον μῆνα ἐν τῇ πατριαρχίᾳ τελέσας, καὶ τὸν μακαριώτατον Πέτρον Ἐλευθεροπολίτην ὄντα τῷ γένει, διάδοχον τῆς ἱεραρχίας

тещи. и водамъ оумножикъшимъсѧ на мѣстѣ копанѣмь и перьсть ꙗже толицѣмь крѣменемь и троудомь исъıпана. ѥдиномь ча҃ поиде на своѥ мѣсто и покръı съсоудъ и коша. и соуть тоу до днешнѧго дн҃е. и ѿ множьства водъ наравнасѧ ископаноѥ мѣ. ꙗкоже не познати ѥго. наполнишасѧ и коупѣли ст҃го града. и бъı праздьникъ сї҃щнию съ радостью и весѣлиѥмь .:~

Осмаго десѧте лѣта и шести. възраста оц҃а нашего саввы. архиѥп҃пъ иоанъ .з҃. лѣ҃. з҃. мц҃ь. въ патриархии скончавъ. бл҃жнаго петра елеѵ҇фирополита соуща родомь. приѥмника патриархии

καταλιπὼν ἐτελεύτησε.

τριῶν δὲ χρόνων διαγενομένων, ὁ Ῥωμαίων βασιλεὺς Ἰουστῖνος πρεσ-
p. 337. βύτης ὤν, καὶ | ἀῤῥωστίᾳ σωματικῇ κατεχόμενος, ψήφῳ θεοῦ καὶ συναινέσει πάσης τῆς συγκλήτου βουλῆς, Ἐπιφανίου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντίνου πόλεως ἐπιτεθέντος τὰς χεῖρας, προβάλλεται εἰς τὸ βασιλεύειν Ἰουστινιανὸν τὸν θεοφύλακτον ἡμῶν βασιλέα, * ἀδελφιδὸν ὄντα ἑαυτοῦ, πατρίκιον τυγχάνοντα, καὶ ὕπατον καὶ στρατηγόν, <[καὶ τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων κραταιῶς ἀντεχόμενον.]> προάγεται τοίνυν αὐτὸν βασιλέα·

καὶ τεσσάρων μηνῶν διελθόντων, ὁ τῆς εὐσεβοῦς μνήμης Ἰουστῖνος, χρόνους ἐννεὰ ἐν τῇ βασιλείᾳ διατελέ-

10. Al. ἀδελφιδοῦν.

σας, τέλει τοῦ βίου ἐχρήσατο. ἀλλ' ἐπὶ τὴν τοῦ πρεσβύτου διήγησιν ἐπανιτέον. ὁ τρισμακάριος τοίνυν Πέτρος τοῦ πατριαρχικοῦ τῆς Ἱεροσολυμιτῶν θρόνου κρατήσας, τὴν αὐτὴν τοῖς προλαβοῦσι πατριάρχαις τῷ μακαρίτῃ Σάβᾳ ἀπένειμε τιμήν, <καὶ πρὸς αὐτὸν πυκνότερον κατιέναι εἰς τὴν ἔρημον διὰ σπουδῆς εἶχεν.> ὅστις πατριάρχης ἀδελφὴν εἶχε κατὰ σάρκα Ἡσυχίαν προσαγορευομένην, καὶ ταῖς κατὰ θεὸν διαπρέπουσαν ἀρεταῖς· ἧς τινος ἀῤῥωστίᾳ δεινοτάτῃ περιπεσούσης, καὶ ὑπὸ τῶν ἰατρῶν ἀπογνωσθείσης, ὁ ταύτης ἀδελφὸς συναλγήσας, τὸν μακάριον Σάβαν μεταστειλάμενος παρεκάλει σκυλῆναι ἕως τοῦ οἴκου αὐτῆς, καὶ εὐχὴν ὑπὲρ αὐτῆς ποιῆσαι. ὁ δὲ ἅγιος γέρων παρακούειν μὴ γινώσκων, ἀπῆλθε πρὸς αὐτήν, καὶ ηὗρεν αὐτὴν ἐν ἀπογνώσει. καὶ ποιήσας
p. 338. εὐχὴν ὑπὲρ αὐτῆς, καὶ | σφραγίσας αὐτὴν τρίτον τῷ ση-

въ конець жию кънѧзѧ. нъ старьчю повѣсть възмѣмъ трьблжныи же петръ патриаршьскыи прѣстолъ иерлмьскыи держа. тоу же чтъ юже и дрѣвльнии патриархъ
6. 7. блжномоу савѣ творѧшеть. тъ
8. патриархии сестроу имѧше по плъти. исоухиа нарицаѥма. и бнимии добръими дѣлъı живоущю въ недоугъ лютъ въпадъши. и ѿ врачевъ ѿчаꙗвъшисѧ. братъ свои пекъıисѧ ѥю. блжнаго савоу призвавъ молѧше и троудитисѧ до домоу ѥꙗ. и молвоу ѿ неи сътворити. стъıи же сава ѿслоушатисѧ не вѣдъıи. прииде к неи: и ѿчаꙗнии соущи ѥи. створивъ млтвоу о нѣи. и знаменавъ ю зна-

μείῳ τοῦ σταυροῦ, ἀπε-
κατέστησεν ὑγιῆ. τοῦ δὲ θαύματος
κατὰ πᾶσαν τὴν ἁγίαν πόλιν διαφημισθέν-
τος, ἐδόξαζον ἅπαντες τὸν θεόν. [ἀγαθοεργίας ἐν Κωνσταν-
69. Τῆς ἀνωτέρω μνημονευθείσης πατρικίας Ἰουλιάνας πολλὰς
τινουπόλει ποιησάσης, καὶ τέλει τοῦ βίου χρησαμένης, οἱ ταύτης
χοι ἦλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἐν γνώ- [εὐνοῦ-
σει ὄντες τοῦ Ἀββᾶ Σάβα ἀπὸ Κωνσταντινου-
πόλεως ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν με-
γίστην λαύραν, χρήματα ἱκανὰ
ἐπιφερόμενοι, καὶ παρεκάλουν τῇ ὑπ' αὐτὸν συνο-
δίᾳ συναρίθμιοι γενέσθαι. ὁ δὲ πρεσβύ-
της ἐκεκρίκει, ἀγένειον
ἢ εὐνοῦχον ἐν λαύρᾳ μὴ δέξα-
σθαι· πάνυ γὰρ ἀπηρέσκετο ὄψιν
γυναικεῖαν βλέπειν, ἐν πᾶσι μὲν τοῖς ὑπ' αὐτὸν μονα-
στηρίοις, ἐξαι-
ρέτως δὲ εἰς οἵαν δή ποτε λαύραν. πλὴν

менимь кр҇тнъімь трикратъі. сътвори ю здравоу. чюдеси же семоу по всемоу градоу пронесеноу бывъшоу славлѧхоу б҇а·:~

Въішенам҇ѣноу бл҇га дѣла въ костантини створиш҇и. тоѧ важеници приидоша въ иерлм҇ъ. и знающе ст҇го савоу ѿ костѧньтинѧ града и приидоша к немоу въ великоую лаврову. имѣние много носѧще и молѧхоу тии съ дроужиною быти соущею под нимь. старець же бѧше оуставилъ безоуса. или важеника въ лаврову не приимати. зѣло бо не хотѧше възора женьска видѣти. въ всѣхъ манастырихъ соущихъ под нимь. изрѧдь же въ кови любо лаврѣ. ѿ-

ἐπειδὴ γνωστοὶ αὐτῷ ἦ-
σαν, πᾶσι τρόποις πληροφορήσας καὶ οἰκοδομήσας αὐτούς, τῷ μακα-
παρέθετο Θεοδοσίῳ. οἵ τινες ἐπὶ χρόνον ὀλίγον [ρίτῃ
μοναχικῶς παιδευ-
θέντες, παρεκάλεσαν τὸν ἀρχιεπίσκοπον
δοῦναι αὐτοῖς τόπον ἐπιτήδειον πρὸς τὸ ἡσυχάσαι. ὁ μὲν οὖν ἀρχιε-
πίσκοπος μεταπεμψάμενος Ἀλέξανδρόν
τινα ἡγούμενον τῶν περὶ Ἱεριχὼ
μοναστηρίων τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἡλία, Νέσταβον καὶ Ζαχαρίαν δια-
παρεκάλει αὐτὸν πρὸς ὀλίγας ἡμέρας [δεξάμενον,
p. 339. δέξασθαι αὐτοὺς ἐν παροικίᾳ. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, |
ἢ φιλαργυρίᾳ δουλω-
θείς, ἢ κενοδοξίᾳ κρατηθείς,
τὰς τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἡλία ἐντολὰς παραλογισά-
μενος, καὶ τὸ ἴδιον καταπατήσας συνειδός, διεῖλε τὰ μοναστήρια
τε τὸ διαιρεθὲν μοναστήριον, τῶν εὐνού- [καὶ ἀπὸ τό-
χων τὴν ἐπωνυμίαν ἐδέξατο.
70. Ἀρχομένου τοῦ ἐνενηκοστοῦ

бачє понєжє знакми кмоу бѧхоу. ксѧчьскꙑ ѩ наказакъ блж҃нмꙋ прѣдакъ феодосоу. ти жє маломь врѣмєнємъ. чєрноризьск'ꙑ наказани бꙑкъшє. молиша арх҃иєп҃па дати имъ м'ѣсто ѿсобьно. архиєпископ'ъ жє призвак'ъ алєксандра нѣкокго игоумєна. иєрихоньскꙑи манаст'ꙑрь арх҃иєп҃па илиѩ. и молѧшєсѧ арх҃иєп҃ъ. малꙑ дн҃и приѩти ѩ къ гд҃оу. алєксандръ жє или срѣбролюбьствомь поработикъсѧ. или вєличькмь възнєсъсѧ. арх҃иєп҃па илиѩ завовѣди нєврѣгъ. раздѣли манаст'ꙑрѧ. и ѿтолѣ разлоучєнꙑи манастꙑрь кажєничьскꙑи приѩ нарокъ ⁖ ~

Въ начатокъ дєвѧтидєсѧти лѣ҃. и

πρώτου τῆς τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Σάβα ἡλικίας χρόνου, ὁ ἐν ἁγίοις Ἀββᾶς Θεοδόσιος τέλει τοῦ βίου ἐχρήσατο, μηνὶ Ἰαννουαρίῳ ἑνδεκάτῃ, πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν.

τῷ οὖν τετάρτῳ μηνὶ τῆς τοῦ Ἀββᾶ Θεοδοσίου κοιμήσεως, οἱ κατὰ Παλαιστίνην Σαμαρεῖται, τὸ ἔθνος ἅπαν, κατὰ τῶν Χριστιανῶν στρατεύσαντες, πολλὰ ἀθέμιτα διεπράξαντο· τὰς μὲν ἐμπιπτούσας ἐκκλησίας πραιδεύοντές τε καὶ πυρὶ παραδιδόντες, τοὺς δὲ ἐμπίπτοντας Χριστιανοὺς διαφόροις κολάσεσιν ἀφειδῶς ἀποκτένοντες, καὶ χωρία ὁλόκληρα τῷ πυρὶ παραδιδόντες, ἐν τοῖς μάλιστα περὶ Νεάπολιν τόποις, ἔνθα τυραν-

первомоу въздрастоу оц҃а нашего савꙑ. ст҃ꙑи оц҃ь нашь федосъ конець житью приꙗ. мц҃а ѥноуарꙗ въ а҃і. дн҃ь седмаго индикта. старець исполнь дн҃ии. софронии же въ черноризечьскꙑхъ оуправлѣниихъ чьстенъ. игоуменьство приꙗ четвертаго же мц҃а по оуспѣнии ѿц҃а феѿдоса. и ѥже въ палестинѣ самарꙗне. странꙑ вьсꙗ на хрт҃ьꙗнꙑ воѥвавъше. много безакониѥ створиша. црк҃ви же поплѣнꙗюще и пожизающе. въпадающаꙗ же крт҃ьꙗнꙑ всꙗчьскꙑми моуками не щадꙗще оубивахоу. и вси цѣлꙑ пожизахоу. паче же ѿкрт҃ъ въ неапольскꙑхъ мѣстѣхъ. идеже пако-

νήσαντες ἔστεψαν ἑαυτοῖς βασιλέα Ἰουλιανόν τινα σύνεθνον αὐτῶν. τότε δὴ τὸν μὲν ἐπίσκοπον Νεαπόλεως *Ἀμμωνᾶ κατέσφαξαν, τινὰς δὲ συλλαβόμενοι πρεσβυτέρους, κατακόψαντες αὐτούς, ἀπετηγάνησαν μετὰ λειψάνων ἁγίων μαρτύρων· καὶ πολλὰ τοιαῦτα δεινὰ πεποιήκασιν· ὥστε τὰς βασιλικὰς καλουμένας ὁδούς, ἀβάτους καὶ ἀδιοδεύτους τοῖς Χριστιανοῖς γενέσθαι. τούτων μὲν οὖν ἁπάντων εἰς ἀκοὰς ἐλθόντων τοῦ εὐσε-
p. 340. βεστάτου | ἡμῶν βασιλέως Ἰουστινιανοῦ, ἐκελεύσθησαν Θεόδωρος καὶ Ἰωάννης οἱ ἐνδοξότατοι, στρατὸν συναγεῖραι, καὶ τῶν Σαμαρειτῶν καταστρατεῦσαι. καὶ συμβολῆς γενομένης, ἀνῃρέθη Ἰουλιανός, καὶ πλῆθος πολὺ Σαμαρειτῶν σὺν αὐτῷ. τότε δὴ *Σιλουανὸς

---

4. Al. Σαμμωνᾶ.   18. Al. Σιλβανός.

стьствоваша. и посташа себе цр҃ѧ иоульꙗна нѣкоѥго. того же ꙗзыка соуща ѥп҃па же неапальскаго. амона оубиша нѣкꙑꙗ же прозвутерꙑ имꙑше. сиꙗ съдраблѧюще испекоша с мощьми ст҃хъ инѣхъ. и много люто творѧхоу ꙗко же по гостиньцемъ и поутемъ не ходити створиша хр҃тьꙗномъ. симъ оубо всѣмъ къ слоухъ пришедъшимъ. къ бл҃гвѣрномоу цр҃ю иоустиньꙗноу. повелѣно бꙑ҃ деодороу и иѡаноу славьнꙑꙗ воꙗ собрати. и на самарѧнꙑ воѥвати съшедъшимъсѧ имъ оубиѥнъ бꙑ҃ иоульꙗнъ. и множьство самарѧнъ с нимь. и тогда же силоуанъ

иже выше намѣненъ. ꙗко на миръ пришедъше въ скоуфополъ. безъ книгъ црк҃ъıхъ. възхъıщенъ бывъ ѿ хр҃тьꙗнъ. и посрѣдѣ града съжьгоша и. и сконьчасѧ ѥже о нѣмь къ иоаноу реченоѥ прр҃чьство ст҃мь оц҃ь нашимь сакою къ ѥпп҃коую. арсении же нѣкто силоуана съжьженаго сн҃ъ санъ имъı илоустрии къ цр҃и градѣ ходѧ и много невѣдѣниѥ. ѿкоудоу оупованиѥ имъıи. ѿ б҃охранимаго нашего цр҃ѧ. и феѡдоръı црц҃ѣ. и нѣкако прѣвратити има бл҃говѣрьѥ. на гнѣвъ на хр҃тьꙗнъı иже въ палестинѣ тогда оубо архиѥпп҃ъ петръ. съ ѥпп҃ъı соущими под нимь. молѧ-

λεῖ τὸν Ἀββᾶν Σάβαν, ἀνελθεῖν ἐν Κωνσταντινουπόλει, καὶ δεηθῆναι τοῦ βασιλέως, συγχώρησιν φιλοτιμήσασθαι δημοσίων πρώτης καὶ δευτέρας Παλαιστίνης, διὰ τοὺς γεγονότας ὑπὸ τῶν Σαμαρειτῶν φόνους τε καὶ ἀφανισμούς. καὶ εἴξας ὁ γέρων ταῖς τῶν ἀρχιερέων
p. 341. παρακλήσεσιν, ἀνέρχεται | ἐν Κωνσταντινουπόλει περὶ τὸν Ἀπρίλλιον μῆνα τῆς ὀγδόης ἰνδικτιόνος. τοῦ δὲ πατριάρχου γράμματα προαποστείλαντος τῷ βασιλεῖ, τὴν τοῦ θείου Σάβα παρουσίαν μηνύσαντα, ὁ θεοφύλακτος ἡμῶν βασιλεὺς περιχαρὴς γεγονώς, τοὺς βασιλικοὺς ἀπέστειλε δρόμονας εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ, μεθ' ὧν ἐξῆλθον οἱ περὶ τὸν πατριάρχην Ἐπιφάνιον, καὶ τὸν Πάπαν * Εὐσέβιον, καὶ τὸν ἐπίσκοπον Ἐφέσου Ὑπάτιον. οἵ τινες λαβόντες αὐ-

---

17. M. S. Εὐσέβειον et infrà.

ше савоу възити въ костѧньтинь градъ. просити простити дани первѣи. и вторѣи палестїноу. и бывъшаꙗ ради о самарѣи оубиѥниꙗ и искажениꙗ. и ѿвѣщавъсѧ архиѥрѣискамі млт҃вми старець. възиде въ костѧнтинь градъ априлѧ мѣсѧца ѿсмаго индикта. патриархоу же книгы прѣди пославъшоу въ црьградъ къ црю ст҃го савы пришествиѥ повѣдаꙗ б҃охранимъіи же нашь црь обрадовавъсѧ. црскыꙗ поусти корабла противоу ѥмоу. с ними же идоша. иже ѿ патриарсѣ ѥпифанѣ. папа ѥвьсѣвии и ѥппъ ѥфѣсьскы ипатъ. они же поѥмъше ѥ-

τὸν εἰσήγαγον τῷ βασιλεῖ· ὁ δὲ θεὸς τὴν ἑπομένην τῷ δούλῳ αὐτοῦ χάριν, τῷ βασιλεῖ ἐφανέρωσεν, ὥσπερ καὶ πάλαι ἐπὶ Ἀναστασίου. 71. Τούτου γὰρ μετὰ τῶν μνημονευθέντων ἀρχιερέων εἰς τὰ βασίλεια εἰσερχομένου, καὶ ἔνδον τοῦ βήλου γεγονότος, διήνοιξεν ὁ θεὸς τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ βασιλέως, καὶ θεωρεῖ θεῖάν τινα χάριν φωτοειδῆ ἐξαστράπτουσαν, καὶ τύπον ἔχουσαν στεφάνου, ἐπὶ τῆς τοῦ πρεσβύτου κεφαλῆς, ἀκτῖνας ἡλιακὰς ἐκπέμπουσαν· καὶ προσδραμὼν προσεκύνησεν αὐτῷ, καὶ μετὰ χαρᾶς καὶ δακρύων τὴν θεῖαν αὐτοῦ κατεφίλησε κεφαλήν. καὶ εὐλογηθεὶς παρ' αὐτοῦ, ἐδέξατο ἐκ χειρὸς αὐτοῦ τὰς ἀπὸ Παλαιστίνης δεήσεις, καὶ ἔπεισεν αὐτὸν εἰσελθεῖν, καὶ τὴν Αὐγοῦσταν Θεοδώραν εὐλογῆσαι.

го ведоша къ ц҃рю. б҃ъ же въслѣдоующоу бл҃гдть раба своѥго ꙗви ц҃рю. ꙗкоже при астасии. семоу бо с намѣненꙑми архиерѣи въ ц҃ркꙑꙗ полатꙑ въходѧщоу. оутрь завѣсꙑ бꙑвъ. и ѿверзе б҃ъ очи ц҃рю и видѣ нѣкоую б҃ию бл҃гдть свѣтлоу бльщащоусѧ. и образъ имоуща вѣньца на главѣ старцоу. лоуча солнечнꙑꙗ испоущающа. и притекъ поклонисѧ ѥмоу. съ радостью и съ сльзами ст҃оую ѥмоу облобꙑза главоу и бл҃гнъ бꙑ ѿ него. и възѧ из дроукꙑ ѥмоу ѥже ис палестинꙑ молбꙑ и створи ѥго вънити. и ц҃рцю феодороу бл҃гвити.

καὶ ὁ μὲν γέρων εἰσῆλθεν· ἡ δὲ Αὐγούστα δεξαμένη αὐτὸν μετὰ χαρᾶς καὶ προσκυνήσασα, παρεκάλει αὐτὸν λέγουσα· εὖξαι
p. 312. ὑπὲρ | ἐμοῦ πάτερ, ἵνα δῴη μοι ὁ κύριος τέκνον.

ἀπεκρίθη ὁ Σάβας καὶ εἶπεν· ὁ θεὸς τῆς δόξης, ἐν εὐσεβείᾳ καὶ νίκῃ τὴν βασιλείαν ὑμῶν διατηρήσει. ἐλυπήθη δὲ ἡ Αὐγούστα, ὅτι οὐκ ἐπένευσε τῇ αἰτήσει αὐτῆς. αὐτοῦ οὖν ἀπ' αὐτῆς ἐξελθόντος, οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες πατέρες διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν λέγοντες· τί ὅτι ἐλύπησας τὴν Αὐγούσταν, μὴ εὐξάμενος κατὰ τὴν αὐτῆς αἴτησιν; καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ γέρων· πιστεύσατέ μοι πατέρες,

старець же вънидє. а цр҃ца приимъши ѥго с радостью и молѧшесѧ ѥмоу поⷦ҇оньши гл҃щи. моли за мѧ оч҃е да дасть ми плодъ чрѣва. гл҃а старець б҃ъ влⷣка всѣхъ схранить црⷭ҇твиѥ ваше и съблюдеть. и гл҃а пакы цр҃ца моли оч҃е да дасть ми б҃ъ чадо. Ѿвѣща старець и рече б҃ъ славѣ въ бл҃гоьвѣрьи. и въ побѣдѣ црⷭ҇твиѥ ваше съблюдеть. пожали же си цр҃ица. ꙗко нѣ въвѣщасѧ мл҃твѣ ѥи. томоу оубо ѿ неꙗ ишедъшу с нимь соущии оц҃и ѿвѣщевахоу к немȣ̑ гл҃ще. что ꙗко жалость сътвори цр҃ци. не помоливъ ѡ̂ нѣи по прошѣнию ѥи. гл҃а имъ старець. вѣроу имѣте ми оц҃и

[illegible]

[illegible] ἐκκλη-

[illegible]

[illegible] χρησαμένου,

[illegible] [τοῦ παύ-

[illegible]

[illegible] * δωρεὰς δίκαιον * ἑαυ-

[illegible] [τοῖς

[illegible] ἀρχη-

[illegible] ὁ Ἀρσένιος ἀ-

[illegible] βασιλέως ἀναι-

[illegible]

[illegible] 4. Al. ταράξωσι. 13. Al. [illegible]

ѩко нѣ имать изити ищрѣва того плодъ. да не секгърова оучѣниѩ надоитьсѧ горѣѥ и анастаса възмѧте цркви. и повелено имъ бы въ полатѣ прѣбывати. црю бль хранимоу приимъшоу ѿ стго старца. ѩже о цркъвахъ палестиньскыѩ млгкы възкратижесѧ гнѣвъ на самарѩнъı. и оустави законъ не творити самарѩномъ съборища. и ѿ всѣхъ прѣдѣлъ сътонити. и не примати снѡмъ оць своихъ домовъ. и кща оустави оубивати ѩ паче старѣишины имъ. тогда же арсении невидимъ бы. въ врѣмѧ црю оубити повелѣвъшоу ѥго. послѣ-

дь же прибѣгъ къ бл҃жномоу савѣ. ѥдиначе соущоу ѥмоу цр҃иградѣ кр҃тисѧ самъ и свои ѥмоу вси. и по дн҃ехъ малѣхъ призвавъ цр҃ь ст҃го савоу. гл҃а ѥмоу слышахъ оч҃е ꙗко многы манастырѣ въ поустынѧхъ сътвори. нъ ѥже любиши проси имѣниꙗ на потрѣбоу живоущимъ. и подамь да молѧть о нашеи жизни. онъ же рече иже о вашемь бл҃гвѣрьи молѧщеисѧ. то имѣниꙗ не трѣбоують. часть бо имъ имѣниꙗ г҃ь ѥсть. иже въ поустыни люди непокоривыꙗ. хлѣбы небесныими одъжчивъ. источивъ крастѣли. обаче и мы бл҃гвѣрныи цр҃ю. оустроѥниꙗ ради па-

лестиньскъıхъ ст҃хъ цр҃квъ. прощѣниꙗ ѿ даниꙗ просимъ. и създаниꙗ ѥже ѿ самарѧнъ ижьжении чт҃нии домове. и о застоупании. и ѥже въ палестинѣ обьбожавъшихъ. и плѣненомъ бывшомъ кр҃тьѧномъ ⁖ ∼

Єдиноу же болѧщимъ хлѣвиноу въ ст҃мь градѣ молимъ васъ поставити на попочениѥ болѧщимъ и страньнъıмъ. и ꙗже тоу ѿснованаꙗ новаꙗ бц҃а црк҃ъı архиєпп҃мь нашимь илиѥю. създати и оутворити. се бо паче вашемоу бл҃гвѣрью лѣпо ѥсть. срацинъ ради прихода молимъ вашю тихость. повелѣти соумоу славномоу. ѿ даньнаго града.

κάστρον οἰκοδομῆσαι ἐν τῇ ἐρήμῳ, παρακά- p. 344. τω τῶν διὰ τῆς ἐμῆς μετριότητος συστάντων μοναστη|ρίων. καὶ ὅτι ὑπὲρ τῶν πέντε τούτων θεαρέστων πράξεων, προστίθησιν [πιστεύω ὁ θεὸς τῇ ὑμετέρᾳ βασιλείᾳ Ἀφρικήν τε καὶ Ῥώμην, καὶ τὴν λοιπὴν πᾶσαν Ὀνωρίου βασιλείαν, ἥν περ ἀπώλεσαν οἱ προβεβασιλευκότες τῆς ὑμετέρας πανευσεβοῦς γαληνότητος. πρὸς τό, ὑμᾶς τὴν Ἀρειανὴν αἵρεσιν σὺν τῇ Νεστοριανῇ καὶ τῇ Ὠριγένους ἐκποδὼν ποιήσασθαι, καὶ ἐκ τῆς τῶν τριῶν τούτων αἱρέσεων λύμης ἐλευθερῶσαι τὰς τοῦ θεοῦ ἐκκλησίας. τίνος δὲ ἕνεκεν τῶν τριῶν τούτων αἱρέσεων μόνων τὴν ἀποβολὴν ποιήσασθαι τῷ βασιλεῖ ὑπέθετο ἐρῶ. τὴν μὲν Ἀρείου αἵρεσιν, ἐπεί περ οἱ Γότθοι καὶ Οὐσίγοτθοι καὶ Οὐάνδαλοι καὶ Γήπιδες, Ἀρειανοὶ ὄντες, πάσης τῆς δύσεως ἐκράτουν, καὶ ἔγνω πάντως διὰ τοῦ πνεύματος, μέλλειν τούτων τὸν βασιλέα περιγενέσθαι. τὴν δὲ Νεστορίου αἵ-

градъ създати въ поустыни. ниже монихъ манастырь и вѣрую ꙗко за пѧть сихъ дѣлъ приложити имать б҃ъ къ вашемоу цр҃твô адрикию же и римъ. и прочнеѥ все иринниѥва цр҃тва ꙗже дрѣвнии цр҃и погоубиша. и ѥще молимъ вашю тихость дабы арьꙗньскую ѥрѣсь. и несторьаньскоу. и оригиньскоу изгнаноу сътвори. и ѿ трии сихъ пагоубъ. свободити б҃ию цр҃квь. чсо ради три сиꙗ ѥреси точью ѿложити створю цр҃ю рекоу. арьѥвоу же ѥресь. понеже и годди и гипиди. ариани соуще весь западъ одержахоу. и разоумѣ оубо дх҃мь цр҃ю всѣмъ тѣмъ съдолѣти. несториѥвоу же ѥ-

ρεσιν ὠνόμασεν, ὅτι τινὲς τῶν ἀνελ-
θόντων μετ' αὐτοῦ μοναχῶν,
Θεοδώρου τοῦ Μομψουεστί-
ας ηὑρέθησαν ἀντιλαμβανό-
μενοι, <εἰς τὴν βασιλικὴν μετὰ τῶν Ἀποσχιστῶν ἀντιβάλ-
λοντες.> τὴν δὲ Ὠριγένους φθοροποι-
όν αἵρεσιν τῇ τῶν εἰρημένων
αἱρέσεων ἀποβολῇ συνηρίθμησεν, ἐπειδή περ ηὑ-
ρέθη τις τῶν μετ' αὐ-
τοῦ μοναχῶν, Βυζάντιος τῷ γέ-
νει, Λεόντιος ὀνόματι, εἷς
ὑπάρχων τῶν μετὰ τοῦ Νοννου εἰσδε-
χθέντων εἰς τὴν νέαν λαύραν
μετὰ τὴν Ἀγαπητοῦ τοῦ ἡγουμένου κοίμησιν,
τῶν Ὠριγένους δογμάτων ἀντιλαμβανόμενος.
τῆς γὰρ ἐν Χαλκηδόνι
p. 345. συνόδου προΐστασθαι προσποιούμενος, | ἐγνώσθη τὰ Ὠριγένους
φρονῶν. ὅθεν ἀκούσας ὁ πατὴρ ἡμῶν
Σάβας, καὶ τῶν τοῦ μακαρίου Ἀγα-

рѣсѣ намѣни ꙗко нѣцни въ-
шедъшеи с нимь черноризци.
феодороу момьѱоуѥстинискъı-
моу. обрѣтошасѧ застоупаю-
5. 6. щѥ. оригиновоу же гоубитѣль-
7. скоую ѥрѣсь. къ реченъıма обѣ-
ма ѥрѣсьма причте. понеже ѡ-
брѣтесѧ нѣкто ѿ соущиѵъ с ни-
мь черноризець. кузанти родо-
мь. леонти именемь. ѥдинъ
съı иже съ нономь. приꙗтомъ.
бъıвъшемъ къ нокоую лакроу.
по смерти агафита игоумена.
оригиново оученик застоупаѧ.
а халкъıдоньскоумоу помагаѧ
сбороу. оригиновоу обрѣтесѧ
ѥрѣсь держа. тѣмь оц҃ь нашь
сака оуслъıшавъ. и бл҃женаго ага-

πητοῦ λόγων ἀναμνησθείς, αὐτόν τε καὶ τοὺς τὰ Θεοδώρου φρονοῦντας, [γωγῆς, τῷ δὲ βασιλεῖ ἀποτομίᾳ χρησάμενος, ἀπεβάλετο, καὶ τῆς ἑαυτοῦ ἀπέστησε συνδια- ὑπέθετο ἀποβολὴν ποιήσασθαι τῶν ἀμφοτέρων αἱρέσεων.

73. Ὅσα μὲν οὖν ᾔτησεν ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας, ὁ εὐσεβέστατος ἡμῶν βασιλεὺς ἀνυπερθέτως πεποίηκεν· ὅσα δὲ αὐτῷ προεφήτευσεν, ὁ φιλάνθρωπος εἰργάσατο θεός. καὶ τοῦτο σαφῶς διὰ τῶν ἑξῆς μαθησόμεθα. πρῶτον μὲν γὰρ γίνονται θεῖαι κελεύσεις, πρός τε τὸν ἀρχιεπίσκοπον Πέτρον, καὶ πρὸς τοὺς κατὰ Παλαιστίνην ἄρχοντας, θεσπίζουσαι, Ἀντώνιον τὸν ἐπίσκοπον ⟨Ἀσκάλωνος, καὶ Ζαχαρίαν τὸν ἐπίσκοπον⟩ Πέλλης, ἐποπτεῦσαι τὰ καέντα κτήματα ὑπὸ τῶν Σαμαρειτῶν πρώτης καὶ δευτέρας Παλαιστίνης, καὶ συγχωρῆσαι ἀπὸ τῶν δημοσίων ἐνάτης καὶ δεκάτης ⟨τῶν ἐπινεμήσεων ἀναλογως τῇ γενομένῃ ἑκάστῳ τοπῳ βλάβῃ χρυσίου κεντηνάρια δεκατρία.⟩

пита словеса въспомѧноувъ.
самого же феодорова смыслѧщꙋ
ѿверже и ѿ себе и ѿгна и. цр҃ю
же ѿврѣщи сказа ѥреси сиꙗ.
ѥлико же оубо оц҃ь нашь сава про-
си. блг҃вѣрныи нашь цр҃ь не ѿ-
лагаꙗ створи. ѥлико же оубо
прр҃чьствова чл҃вклбець б҃ъ ство-
ри. и се и извѣсто по сихъ повѣ-
мь. Первоѥ·прѣбываѥть би-
ꙗ повелѣниꙗ архиеп҃поу петрꙋ
и ко инѣмъ кнѧземъ. велѧ-
14. ше антонию ѥп҃поу пельскомоу
походити. и видѣти изгорѣ-
вьшаꙗ създаниꙗ. ѿ самарѧ-
нъ. въ первѣи и въ вторѣи пале-
стинѣ испросити ѿ дании. ѿ
20. 21. девѧтаго и десѧтаго индикта.

σεως, περιττὸν τὸ διηγήσασθαι, τοῖς ἡμῶν προκειμένου * καὶ πάντα ὑπερβάλλοντος τὰ παλαιὰ θεάματα καὶ | p. 347 διηγήματα, ὅσα θαυμάζουσιν ἄνθρωποι, καὶ ἱστορίαις διαδεδώκασιν Ἕλληνες. καὶ οὗτος μὲν τῆς τοῦ θείου Σάβα τετάρτης αἰτήσεως ὁ καρπός. ὁ δὲ εὐσεβέστατος ἡμῶν βασιλεύς, ἰδὼν καὶ ἐπὶ τὴν πέμπτην τοῦ θείου Σάβα αἴτησιν, ποιεῖ διάταξιν πρὸς Σοῦμμον, κελεύουσαν χίλια νομίσματα ὑπὲρ οἰκοδομῆς κάστρου τῷ Ἀββᾷ Σάβᾳ δοθῆναι ἐκ τῶν Παλαιστίνης δημοσίων, καὶ παραφυλακὴν στρατιωτικήν, ἐκ τοῦ δημοσίου λόγου ἀποτρεφομένην, καὶ φυλάττουσαν αὐτοῦ τὰ μοναστήρια. τοῦ τοίνυν θεοφυλάκτου ἡμῶν βασιλέως ἐν τούτοις ἀσχολουμένου μετὰ Τριβουνια-

2. Ab deest ὀφθαλμοῖς.

шѣнию нѣльзѣ повѣдати прѣдъ очима вашима лежащоу. и всѣхъ дрѣвнихъ бывъша видѣнию и повѣданию. елико чюдать сѧ члвци. и въ повѣстехъ прѣдлють и елини. се же стго савоу. четвертаго прошѣнию. плодъ. Блговѣрныи же нашь црь прѣклониса и ѡ пѧтѣмь стго савы прошѣнии. створи же повелѣние къ соумоу. повелѧщоу .҂а. златикъ създанию ради градоу. дати оцоу савѣ ѿ палестиньскы дани и стражоу ѿ воинъ. хранити въ манастырихъ питати же ѿ дани. бмь же хранимыи нашь црь. си строю съ трикоунияно-

σίως, καὶ τὴν τοῦ πρεσβύτου προφητείαν ἐπλήρωσεν. ὅστις βασιλεύς, ὀλίγου χρόνου διελθόντος δύο τρόπαια ἔστησε, νίκας δύο ἀναδησάμενος, οἵας οὔπω πρότερον οὐδενὶ τῶν προβεβασιλευκότων διαπεπράχθαι συνέβη. τὴν γὰρ Ἀφρικὴν καὶ Ῥώμην ὑπὸ ἀνταρτῶν κρατουμένας παρέλαβε, καὶ τοὺς δύο βασιλεῖς εἰσαχθέντας ἐν Κωνσταντινουπόλει ἴδεν·

καὶ οὕτως γῆς τε καὶ θαλάσσης τὴν ἡμίσειαν μοῖραν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ τῇ τῶν Ῥωμαίων βασιλείᾳ ἀνενεώσατο· καὶ ἐλευθερώσας πᾶσαν τὴν δύσιν τῆς τῶν εἰρημένων τυράννων Ἀρειανῶν ὄντων δουλείας, θείαις ἐχρήσατο διατάξεσιν, ὥστε τὰς πανταχοῦ τῶν Ἀρειανῶν ἐκκλησι-

ми. старьче прр҃чьство сконьчасѧ. тъ цр҃ь малоу врѣмени. миноувъшю. двѣ побѣдѣ сътвори имь же ни єдиномоу ѿ первыхъ цр҃твовавъшимъ сътворити слоучисѧ. африкию же и римъ. ѿ крамолникъ держимѣ приꙗ. и оба цр҃ѧ приведена цр҃иградѣ видѣ. иоуитигиꙗ римьскаго. и гилимерьта. африкииска. и тако по земли же и морю. полъ части въ малѣ крѣмени къ скоѥмоу цр҃твоу обрати. и свободи всю западнюю ѿ реченыхъ пакостьникъ. арианомъ соущимъ. ст҃оую заповѣдь запокѣда. ꙗкоже всѣмъ арианьскымъ цр҃къ-

ας ἀφαιρεθῆναι, τῇ τοῦ θείου πρεσβύτου ἑπόμενος ἐντολῇ, ἤγουν προφητείᾳ· οὐ μὴν ἀλλὰ δὲ τὰς Νεστορίου καὶ Ὠριγένους αἱρέσεις, γενναίως διαναστάς, ἀνέτρεψέ τε καὶ ἀνεθεμάτισε· διά τε τῶν ὑπ᾽ αὐτοῦ γενομένων ἰδίκτων, καὶ διὰ τῆς νυνὶ συναθροισθείσης ἐν Κωνσταντινουπόλει ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς συνόδου πέμπτης. καὶ ταῦτα μὲν ὕστερον. ὁ δὲ θεῖος πρεσβύτης, ἀποστήσας ὡς εἴρηται τῆς ἑαυτοῦ συνοδίας Λεόντιόν τε τὸν Βυζάντιον, καὶ τοὺς Θεοδώρῳ τῷ Μομψουεστίας προσκειμένους, καὶ τούτους ἐν Κωνσταντινουπόλει καταλιπών, κατέπλευσεν ἐπὶ Παλαιστίνην, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ τῆς ἐνάτης ἰνδικτιόνος. καὶ ἐλθὼν εἰς Ἱεροσόλυμα, τὰς μὲν θείας κελεύσεις

вамъ Ѿꙗтомъ быти стго старца послѣдоуꙗ заповѣди. сирѣчь прр҇чтвоу. не точью же нъ и несторьвоу. и оригеновоу крѣсь. добле въставъ възкратисѧ и проклѧ. и своимь написаниемь. и събравъшимьсѧ нынѣ съборомь. въ костѧнтини градѣ. пѧтъıмь и симь оубо послѣдь. стъı старець Ѿстоупити сътворити. ꙗко наречесѧ Ѿ своеꙗ емоу дроужинъı. леоньтиꙗ же воузантискаго. и феодора момьпсоуестинискаго приꙗтели и сиꙗ въ костѧни градѣ оставивъ. поиде въ палестинъı мсца семтѧбрѧ въ .д҃. индикта. и пришедъ въ иерлмъ писаниꙗ црѧ

ἐνεφάνισεν· ὅπερ δὲ ἤγαγεν ἀπὸ p. 349. τοῦ Βυζαντίου | χρυσίον, διένειμεν τοῖς ὑπ' αὐτὸν μοναστηρίοις. τότε ὁ ἀνωτέρω μνημονευθεὶς διάκονος Ἰερεμίας, λυπηθεὶς διὰ τὴν τοῦ χρυσίου διανομὴν, ἀνεχώρησε τῆς μεγίστης λαύρας, καὶ ᾤκησεν εἰς χείμαῤῥόν τινα ἔρημον, ἐκ βοῤῥᾶ τοῦ σπηλαίου, ὡς ἀπὸ πέντε σταδίων. ὁ δὲ πατὴρ Σάβας ἀπελθὼν πρὸς αὐτὸν, καὶ τὸν τόπον θεασάμενος, ἐχάρη σφόδρα· καὶ λαβών τινας ἐπιτηδείους, καὶ σκεύη καὶ χρήματα καὶ ἀναλώματα, ἐν ὀλίγαις ἡμέραις, σπουδῇ πολλῇ χρησάμενος, ᾠκοδόμησεν ἐκεῖσε μικρὸν εὐκτήριον, καὶ κελλία διάφορα, καὶ ἔδωκεν αὐτόθι ἀδελφοὺς μένειν, ἐπιτρέψας τῷ Ἰερεμίᾳ διοικεῖν αὐτοὺς, παρα-

показа. а ѥже бѧше принеслъ. ѿ вꙋзантиꙗ злато раздѣли манастыремъ своимъ. тогда вышe намѣненыи слоужитель. иѥремиꙗ. пожали си раздѣлѣниꙗ ради златоу ѿиде ѿ великыꙗ лавры. и въселиса въ потокъ нѣкыи поустъ ѿ севера пещеры ꙗко .єі. пр҇прищь. оц҇ь же нашь сава шедъ к немоу. и видѣвъ мѣсто въздрадоваса зѣло. и поѥмъ нѣкыꙗ изборныꙗ хытрьца. и съсоудъı имѣꙗ и брашна и вса трѣбованиꙗ. и въ малы дьни въскоре. създа тоу цр҇квицу малоу. и келиꙗ различн҄ы.

и дасть тоу братии жити. и повелѣвъ ѥремии строити ю. прѣ-

δοὺς αὐτοῖς τοὺς τῆς αὐτοῦ μεγίστης λαύρας κανόνας.

75. Τῶν θείων τοίνυν ὡς εἴρηται κελεύσεων ἐμφανισθεισῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, παρακληθεὶς ὁ πατὴρ Σάβας ὑπό τε τοῦ ἀρχιεπισκόπου καὶ τῶν λοιπῶν ἐπισκόπων, ἀπέρχεται ἐπὶ Καισάρειαν καὶ Σκυθόπολιν, τὰς αὐτὰς κἀκεῖσε ἐμφανίσαι κελεύσεις. καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ ἐν Σκυθοπόλει ὡς ἴστε, ἐξῆλθεν ὁ μητροπολίτης Θεοδόσιος μετὰ παντὸς τοῦ λαοῦ εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ· ἐν οἷς ἦν καὶ ὁ ἐμὸς πατὴρ, τοῦ ἐπισκοπείου τὸ τηνικαῦτα κρατῶν, καὶ τῷ μητροπολίτῃ συνεδρεύων· καὶ τῶν κελεύσεων ἐμφανισθεισῶν, εἰσε-

давъ имъ своѥꙗ лавры оуставы. тако хⷭ҇вою блг҃дтью лавроу то мѣсто створи. и ꙗже лавра до нынѣшнѧго цвьтеть блж҃номоу же иѥремии наречениѥ къземъшоу ⁖ ~

Показаномоу бывъшемъ. ꙗко наречесѧ писаниꙗ црⷭ҇тва въ иѥрлⷭ҇ме оумоленъ бⷭ҇ы оц҃ь нашь сава. арьхиѥппⷭ҇а и прочию ѥппⷭ҇и.

и поиде къ кѣсарии. и къ скоуфополии. таже писаниꙗ и тоу казати. и пришедъшоу ѥмоу въ скуфополъ. изиде митрополитъ феодосъ. съ всѣми людьми на срѣтѣниѥ ѥмоу. въ нихъ же бѣ и мои оц҃ь ѥппⷭ҇ью тогда. держа. и оу митрополита ходѧ. писанию показаноу бывшоу. въ.-

νεχθεὶς ὁ μέγας πρεσβύτης ἐν τῷ ἐπισκοπείῳ κατέμενεν ἐν τῷ ἐκεῖσε οἴκῳ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Προκοπίου, ἔχων τὸν ἐμὸν πατέρα ἀναπόσπαστον· p. 330. | ἐμὲ δὲ παῖδα ὄντα καὶ μετὰ τοῦ πατρὸς εὑρεθέντα, καὶ τοῖς τοῦ θείου πρεβύτου ποσὶ προσπεσόντα, εὐλογήσας ὁ ἅγιος γέρων, καὶ ἀναστήσας καὶ ἀναπτυξάμενος, τῷ ἐμῷ πατρὶ ἔφη· οὗτος ὁ παῖς ἀπὸ τοῦ νῦν ἐμὸς μαθητής ἐστι, καὶ τῶν τῆς ἐρήμου πατέρων υἱός. εἶπεν δὲ πρὸς τὸν μητροπολίτην· κύρι ὁ μέγας, τοῦτον ἐγώ σοι παρατίθημι τὸν παῖδα, πρόσεχε αὐτῷ, ὅτι χρήζω αὐτοῦ. ἀνηγγέλη δὲ ταῦτα τῇ ἐμῇ μητρί, τοῦ πατρὸς αὐτῇ διηγησαμένου· καὶ ἐξήτει τὸν ἅγιον γέροντα προσκυνῆσαι. τοῦ

веденъ бꙑвъ великꙑи старець. въ кп҇пью и живѧше тоу къ соущеи цр҇кви ст҇го мч҇нка прокопьꙗ имѣꙗ своѥго оц҇а не ѿстоупающа. мнѣ же дѣтьскоу соущоу. съ оц҇мь обрѣтъшоусѧ и къ ст҇моу старцу ногама пришедъшоу. и блг҇ви мѧ ст҇ꙑи старець въставивъ и облобꙑзавъ моѥго оц҇а рече. сь дѣтищь ѿнꙑнѣ мои оученикъ ѥсть и поустꙑньскꙑмъ оц҇мъ сн҇ъ. рⷱ҇ же къ митрополитоу г҇и великꙑи. сего дѣтища азъ ти прѣдаю. вьнимаи ѥмоу ꙗко и трѣбоую ѥго. повѣдано же се бⷭ҇ꙑ и моѥи мт҇ри оц҇ю ѥи повѣдавъшоу. искаше ст҇го старца поклонитисѧ ѥмоу оно-

δὲ εἰς τοὺς περὶ τὸν ἅγιον Θωμᾶν τόπους ἐξιέναι μέλλοντος πρὸς τὸν Ἀββᾶν Προκόπιον τὸν ἡσυχαστὴν, ἀκούσασα ἡ μήτηρ μου, τοῦ πατρὸς αὐτῇ δηλώσαντος, ἐξῆλθε λαβοῦσά με εἰς τὸ αὐτὸ ἀποστολεῖον· καὶ τὸν πρεσβύτην αὐτόθι ἐλθόντα λαβὼν ὁ πατὴρ παρὰ μέρος, ἤγαγεν εἰς προσκύνησιν τὴν μητέρα· καὶ γνοὺς αὐτὴν ὁ γέρων εἶναι δούλην τοῦ θεοῦ, εὐλόγησεν αὐτήν· καὶ θεασάμενός με λέγει· ἰδοὺ ὁ μαθητής μου Κύριλλος· καὶ ποιήσαντά με μετάνοιαν, εὐλογήσας καὶ ἀναστήσας εἶπεν πρὸς τὸν πατέρα· δίδαξον αὐτὸν τὸ ψαλτήριον, ὅτι χρῄζω αὐτοῦ· καὶ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μαθητής μου ἐστί. καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἐκείνην μὲν εὐλογήσας ἀπέλυσεν· ἐμὲ δὲ μετὰ τοῦ πατρὸς ἐκράτησεν. εἰσελθόντες δὲ πρὸς τὸν Ἀββᾶν Προκόπιον, καὶ γευσάμενοι, ἤλθομεν εἰς τὸ p. 331. | ἐπισκοπεῖον. καὶ τῇ ἑξῆς

12. Allat. De lib. Eccl. Graec. I. 54.

моу же къ ст҃го домы мѣсто изити хотѧщоу. къ черноризцоу прокопью оуслышавши мт҃и оц҃оу еи възвѣстивъшю. изиде поемъши мене на мѣсто и старцоу тоу пришедъшоу. поемъ оц҃ь на страноу приведе. на поклонѣнье мт҃рь мою. и оувѣдѣвъ ю старець соущоу рабоу бж҃ию и бл҃гвикъ ю. и видѣвъ мѧ гл҃а се оученикъ мои курилъ. и поклонихъсѧ и бл҃гвивъ мѧ р҃е. къ оц҃ю ми. наоучоу его пл҃тыри ꙗко трѣбоую его ѿнынѣ бо оуч҃нкъ мои есть. и се рекъ оноу же бл҃гвивъ ѿпоусти ю мене же съ оц҃мь оудержа. вълѣзъше же къ черноризцю прокопьи. и въкоусивъше придохомъ въ еп҃пью. на оутрѣшнии же

ἡμέρᾳ μέλλων ὁδεῦσαι ἐπὶ Ἱεροσόλυμα ὁ πρεσβύτης, ἦλθε μετὰ τοῦ πατρὸς εἰς τὸν οἶκον, καὶ ποιήσας εὐχήν, καὶ εὐλογήσας τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ ἐμέ, ἐξῆλθεν ἀπὸ Σκυθοπόλεως, μετὰ τῶν σὺν αὐτῷ ὁσίων πατέρων. νομίζω δὲ τίμιε πάτερ, ὅτι περ ταῦτα εἰδέναι εἴρηκάς μοι, ἡνίκα συνεβούλευσάς μοι τὴν τοῦ μακαρίου Σάβα λαύραν οἰκῆσαι. ἀμέλει τοι ἐμοῦ εἰρηκότος, ὅτι καὶ ἡ νέα λαύρα δι' αὐτοῦ συνέστη, <μάλιστα διωχθέντων τῶν Ὠριγένους ὑπασπιστῶν,> ἀπεκρίθης γὼ οἶδα· ἀλλὰ κρεῖττόν ἐστιν οἰκῆσαί σε [λέγων· ναὶ ναὶ κἀ- εἰς τὴν ἔχουσαν τὴν ἐκείνου ἐπωνυμίαν λαύραν· καὶ οἶδα ὅτι πάντως ἀποβήσεται· ἵνα καὶ ἐν τούτῳ προφήτης ἀναδειχθῇ ὁ μέγας πατὴρ ἡμῶν Σάβας. καὶ ταῦτα μὲν τὰ παρ' ὑμῶν πρὸς ἐμὲ λεχθέντα. ἐγὼ δὲ θεοῦ θέλοντος, ἑτοίμως ἔχω κελλίον ἐμαυτῷ οἰκοδομῆσαι ἐν τῇ αὐτῇ μεγίστῃ λαύρᾳ,

дн҃ь хотѧ поити въ ер҃лмъ старець приде въ домъ нашь и створи молитвоу. и бл҃гви оц҃а и мт҃рь и мене. изиде ѿ скоуфополи соущимъ с нимь оц҃мъ. мню же чт҃ны оч҃е. ꙗкоже си вѣдъі и рече ми. егда свѣщꙗ ми оу бл҃жнаго савъі лавръі жити мнѣ же рекъшю ꙗко новаꙗ лавра тѣмьже съставлена бъі. ѿвѣща ми глѧ. еи. еи. и азъ вѣде. нъ оуне есть тоу жити оу тоꙗ лавръі. ꙗже имать того нар҃еник. и вѣде ꙗко обаче се сбоудеть ти сѧ. да и о сѣмь прр҃кмь ꙗвитьсѧ великъіи оц҃ь нашь сава. си же имь реченаꙗ къ мнѣ. азъ же бг҃оу хотѧщоу. готовъ есмь келью себе създати въ тои велицѣ лаврѣ

καὶ ἐν αὐτῇ τὴν οἴκησιν ἔχειν· πρὸς τὸ πληρωθῆναι
τήν τε ἐκείνου ὡς εἴρηται προφητείαν, καὶ τὴν κέ-
λευσιν τῆς ὑμετέρας ὁσιότητος. ὁ μέντοι μητρο-
πολίτης πυκνότερον ἀπὸ τότε χαριέντως ἔλεγε τῷ ἐ-
μῷ πατρί. πῶς ἔχει ὁ μαθητὴς
τοῦ Ἀββᾶ Σάβα· ἅμα δὲ καὶ κατεπείγων αὐτόν, τό τε ψαλτήριον
διδάξαι με καὶ τὸν ἀπόστολον· καὶ οὕτως εὐλογήσας
με, καὶ ἀποθρίξας, ἐν τῇ ἀρχῇ
p. 352. τῶν ἐκκλησιαστικῶν κατέστησέ με | βαθμῶν. τοιγαροῦν ἐμφανι-
τῶν κελεύσεων, καὶ τῶν γενο- [σθεισῶν
μένων ἀφανισμῶν ἐποπτευθέντων,
τῇ μὲν πρώτῃ Παλαιστίνῃ, ‹ὡς τὴν πᾶσαν Σαμάρειαν ἐχούσῃ,›
κεντηναρίων συγχώρησιν ἐποιήσαντο δημο- [δώδεκα
σίων· τοῖς δὲ ὁρίοις Σκυθοπόλε-
ως, ἑνὸς καὶ μό-
νου κεντηναρίου συγχώρησιν *δωρηθῆναι συνεῖδον οἱ ἐπίσκοποι,
πολλῶν αὐτόθι γεγονότων ἀφανισμῶν. ὑπὲρ δὲ τῶν καυ- [ὡς μὴ
θεισῶν ἐκκλησιῶν, λαβόντες οἱ Πα-

16. Al. δοθῆναι.

и въ нѣи жити да сѧ сконьчаѥть ꙗкоже речесѧ прр҃чство старьче. повелѣниѥ ваше прпд҃бноѥ. и митрополитъ ѿтолѣ радоуꙗсѧ гл҃ше моѥмоу оц҃оу живъ ли ѥсть оучн҃къ оц҃а савы. хотѧ и ноудѧ пл҃тыри наоучи мѧ и ап҃лоу и тако бл҃гвкъ мѧ и остригъ мѧ. старѣишиноу цр҃кви постави мѧ. показанамъ же бывъшамъ книгамъ. и ꙗклѥномъ бывъшемъ искаженъı мѣстомъ. первѣѥ же палестинѣ .в҃і. кентинарѧ створи простити дани. и прѣдѣлъи скѹфопольскъıи съчетъше ѥпп҃и. ѥдиномоу точью кентонарю бъ҃ı проціениѥ. не бо бъ҃ı тоу искажениѥ. а о изгорѣвъшихъ цр҃квахъ. възѥмше па-

λαιστίνης ἐπίσκοποι χρυσίον ἱκανόν, ἑκάστην καυθεῖσαν ἐκκλησίαν ἀνήγειραν δαψιλῶς καὶ πρεπόντως. 76. Ὁ δὲ μέγας τῆς εὐσεβείας ἀγωνιστὴς Σάβας, τὴν ὑπὲρ Χριστιανῶν πληρώσας διακονίαν, ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα· καὶ μετὰ χαρᾶς ὑπὸ τοῦ πατριάρχου εἰσδεχθείς, καὶ τοὺς σεβασμίους προσκυνήσας τόπους, <καὶ οἱονεὶ συνταξάμενος αὐτοῖς,> ἦλθεν εἰς τὴν ἑαυτοῦ μεγίστην λαύραν. καὶ ὀλίγον χρόνον διατελέσας, ἀῤῥωστίᾳ περιέπεσεν. ὅπερ μαθὼν ὁ ἁγιώτατος ἀρχιεπίσκοπος Πέτρος, κατῆλθεν ἐπισκέψασθαι αὐτόν· καὶ βλέπων αὐτὸν μὴ ἔχοντά τινα παραμυθίαν ἐν τῷ κελλίῳ, πλὴν ὀλίγων κερατίων καὶ φοινίκων παλαιῶν, βαλὼν αὐτὸν εἰς λεκτίκην, ἔλαβεν εἰς τὸ ἐπισκοπεῖον, καὶ ἐπεμελεῖτο αὐτοῦ, καὶ

лестиньстии ѥп҇пи злато много. коую же изгорѣвъшоую цр҇ккь създаша обилнѣ и лѣпотно оутварью оукраша ⁘ Великъıи же бл҇говѣрью подвижникъ сава. ꙗко о кртьꙗнѣхъ сконьчавъ слоужбоу обративъсѧ въ ѥр҇лмъ съ радостью ѿ патриархъ приꙗтъ б҇ъı и чт҇нъımъ мѣстомъ поклонивъсѧ. приде въ свою великоую лавроу. и мало врѣмѧ прѣбъıвъ въ недоугъ въпаде. оувѣдѣвъ же ст҇ъıи архиѥпискоупъ петръ сниде посѣтъ ѥго. и видѣвъ ѥго нѣ имоуща никоѥго оувѣта въ келии ѥго развѣ мало рожець и фоуникъı ветъхъı. и въземъ ѥго на носѣлѣхъ несе ѥго въ ѥп҇пью. и печашесѧ имь и

ἰδίαις χερσὶν ὑπηρέτει αὐτῷ. ἡμερῶν δὲ ὀλίγων διαγενομένων, ἀποκάλυψίν τινα ἑώρακεν ὁ πατὴρ ἡ-
p. [illegible] μῶν Σάβας, | τὴν ἑαυτοῦ μηνύουσαν κοίμησιν οὐ μετὰ πολλὰς ἔσεσθαι ἡμέρας· ἥντινα τῷ ἀρχιεπισκόπῳ ἀπαγγείλας, παρεκάλει ἀπολυθῆναι.

ὁ δὲ ἀρχιεπίσκοπος πᾶσι τρόποις βουλόμενος αὐτὸν θεραπεῦσαι, ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἑαυτοῦ λαύραν μετὰ τῆς δεούσης θεραπείας. ὅστις πρεσβύτης <ἐν τῷ ἰδίῳ ἀνακλιθεὶς πυργίῳ,> χῇ τοῦ Δεκεμβρίου μηνός, προσκαλεσάμενος [ἐν ἀρ- τοὺς πατέρας τῆς λαύρας, ἔδωκεν αὐτοῖς τινὰ ἡγούμενον, Βηρύτιον μὲν τῷ γένει, Μελιτᾶν δὲ τῇ κλήσει· παραγγείλας αὐτῷ τὰς παραδόσεις τὰς παραδοθείσας ἐν τοῖς ὑπ᾽ αὐτὸν μοναστηρίοις ἀτρώτους διαφυλάξαι, δοὺς αὐτῷ ταύτας ἐγγράφως.

своима роукама слоужаше ѥмоу. дн҃емъ маломъ миноувъшемъ ѿкръвениѥ нѣкоѥ видѣ оц҃ь нашь сава повѣдаꙗ оуспениѥ ѥмоу. не по мнозѣхъ дн҃ехъ быти. ꙗже архиеп҃поу исповѣдавъ. молѩшесѩ ѿпоущенъ быти къ лаврѣ. да въ своѥи келии сконьчаетьсѩ. архиеп҃пъ же всѩчьскы хотѩ ѥмоу и посла ѥго въ свою лавроу. съ достоиною слоужбою. старець же въ начатокъ декѩбрѩ мс҃ца призвавъ оц҃е въ манастырь дасть имъ нѣкоѥго игоумена. вироутиа родомь. именемь мелїта. заповѣдавъ ѥмоу прѣданиꙗ. прѣданаꙗ манастыремъ ѥмоу без врѣда съхранити. давъ ѥмоу си въписавъ

καὶ διαμείνας τέσσαρας ἡμέρας μηδενὸς μεταλαμβάνων, μήδε τινὶ συντυγχάνων, ὀψὲ σαββάτων, αἰτήσας κοινωνίαν, καὶ κοινωνήσας, καὶ εἰπὼν τελευταῖον, κύριε εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου, παρέδωκε τὴν ψυχήν.

77. *Οὗτος ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας τὸν καλὸν ἀγῶνα ἀγωνισάμενος, τόν τε δρόμον τελέσας, καὶ τὴν πίστιν τηρήσας, τῷ τῆς δικαιοσύνης κατεκοσμήθη στεφάνῳ. καὶ ἡ μὲν τελείωσις αὐτοῦ γέγονε κατὰ τὴν πέμπτην τοῦ Δεκεμβρίου μηνός, τῆς δεκάτης *ἰνδικτιόνος· ἀπὸ μὲν κτίσεως κόσμου, ἀφ' οὗπερ ἤρξατο χρόνος τῇ τοῦ ἡλίου φορᾷ μετρεῖσθαι, ἔτους τετάρτου εἰκοστοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ· * ἀπὸ δὲ τῆς τοῦ θεοῦ λόγου *ἐμπαρθένου ἐνανθρω-
p. 354. πήσεως <καὶ κατὰ σάρκα γενήσεως,> ἔτους | τετάρτου εἰκοστοῦ [πεντακοσιοστοῦ, κατὰ τοὺς συγγραφέντας χρόνους ὑπὸ τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Ἱππολύτου τε τοῦ παλαιοῦ καὶ γνωρίμου

5. Ps. XXX. 6. 7. Cod. Caesar. οὕτως. II Tim. IV. 7. 8. 12. Al. ἰνδικτίωνος. 15. Al. ἐκ παρθένου.

и прѣбы҃ .д҃. дьни ничтоже не въкоушаѥ ни къ комоу же не бесѣдоуѥ. вечеръ въ соуботоу просивъ комканиѥ. и комкавъ и рекъ послѣдьнѥ. г҃и въ роуцѣ твои прѣдаю дх҃ъ мои и прѣдасть дш҃у ⁖ ~

Тако оц҃ь нашь сава добрыимь подвигомь подвигъсѧ и течениѥ скочавъ и вѣроу съблюдъ. праведныимь оукрасисѧ вѣньцемь. сконьчаниѥ же моу бы҃ въ .е҃. дьнь декабрѧ мц҃а .г҃. индикта ѿ начала мироу. понележе нача врѣмѧ слн҃чьныимь врогомь чиститисѧ лѣ ҂ꙅ҃.к҃.д҃. ѿ бытиѩ же слова иже ѿ дв҃ы въчловѣчшоусѧ лѣ .ф҃.к҃.д҃. по писаныимъ врѣменемъ ѿ ст҃ыхъ оц҃ь нашихъ иполута дрѣвнаго иже бѣ при

апл҃ѣхъ ѥпиданоу кꙋпрьскомꙋ архиѥп҃поу и ироноу дилосодоу и исповѣдникоу ⁖ Въ врѣмѧ же иже въ плъти жизнь ѥмоу тако ѥсть. прииде къ палестин҄ы. лѣ҃ .м҃. имꙑи въ поустꙑни и въ велицѣмь манастꙑри сътвори лѣ .н҃. и .д҃. оуспе же въ девѧтьдесѧтъ лѣ҃ и .д҃. своѥго възраста врѣмѧ. слꙑшано же бꙑ҃ по всемоу прѣдѣлоу о оуспѣнии ѥмоу и собрасѧ невѣдомо множьство черноризець и обллашинхъ. прииде же ст҃ꙑи архиѥп҃пъ петръ. съ обрѣтъшимисѧ тоу ѥп҃пꙑ. и ст҃го града старѣишинꙑ и тако чт҃ноѥ ѥмоу тѣло положено бꙑ҃ въ велицѣ манастꙑри.

μεταξὺ τῶν δύο ἐκκλησιῶν, ἐν ᾧ τό-
πῳ τὸν στῦλον τοῦ πυρὸς ἑώ-
ρακε. 78. Πλὴν ὅτι οὐκ ἀπέθανεν οὗτος ὁ ἅγι-
ος, ἀλλὰ καθεύδει, ὡς ἀνεπίληπτον βίον
ζήσας, καθὼς γέ-
γραπται· ψυχαὶ δικαίων ἐν χει-
ρὶ θεοῦ, καὶ οὐ μὴ ἅψηται αὐτῶν βάσα-
νος, ἀρκέσει τι καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ σῶον ἐν τῷ τά-
p. [illegible] φῳ | καὶ ἀδιάλυτον μέχρι τῆς σήμερον πεφύλακται.
τοῦτο γὰρ ἐγὼ αὐταῖς ὄψεσιν ἐθεασάμην,
ἐπὶ τῆς παρελθούσης ἰνδικτιῶνος.
τῆς γὰρ τιμίας θήκης διανοιχθεί-
σης, πρὸς τὸ κατατεθῆναι τοῦ μακα-
ρίου Κασσιανοῦ τὸ λείψανον, κατέβην
προσκυνῆσαι τοῦ θείου πρεσβύτου τὸ λείψα-
νον, καὶ εὗρον αὐτὸ σῶον καὶ ἀδιάλυτον πεφυλαγμέ-
νον· καὶ θαυμάσας ἐδόξασα
τὸν θεὸν τὸν δοξάσαντα τὸν δοῦλον αὐτοῦ,

межоу обѣма цр҃ккама на мѣстѣ идеже столпъ огньныи видѣ. Обаче ꙗко не оумре сии ст҃ыи нъ спить ꙗко нерочно житье живъ. и бо҃у оугодивъ ꙗкоже пишетьсѧ праведныхъ дш҃а въ роукоу би҃ю и не коснетьсѧ ихъ смерть. нъ и тѣло ѥмоу цѣло въ гробѣ лежи҃ до дн҃есь съхранено бы҃ се бо азъ своима очима видѣхъ. въ миноувъшии .г҃. индиктъ чт҃номоу гробоу ѿверзеноу бывъшоу. положити хотѧщемъ бл҃женаго касьꙗна тѣло. слѣзоухомъ поклонитисѧ ст҃го старца тѣлоу и обрѣтоухомъ ѥ цѣло схранено въсчюдихъсѧ и прославихъ б҃а. прославльшаго раба своѥго.

и въ нетлѣнии почетъшаго. и прѣже обыцаго въскр҃ниѩ. сиже о ст҃мь ѥмоу тѣлѣ. дх҃ъ же ѥго многа достоинъ ѥсть къ б҃оу оупокланиѩ. ѥго же свѣтъ маломь показати имамъ. Бѣ нѣкъто въ ст҃мь градѣ сребропродавець. родомь же дамаскынъ. а именемь ромоулъ слоуга старѣишинамъ ст҃ъıѩ гедсимани. ѩко въ врѣ оуспѣнию блж҃наго савъı. оукрадено бъı срѣбро моѥ. и погыбе срѣбра до .р҃. литръ. азъ абиѥ изволихъ къ цр҃кви ст҃го феодора ити и створихъ .е҃. дн҃ии свѣща въжизаѩ и прѣбыхъ нощь ни дн҃ь плача прѣдо олтаремь къ полоунощи же .е҃. нощи оуспо-

πάγην, καὶ θεωρῶ τὸν ἅγιον τοῦ Χριστοῦ μάρτυρα Θεόδωρον λέγοντά μοι· τί ἔχεις; τί ἀδημονεῖς τοσοῦτον καὶ κλαίεις; ὡς δὲ εἶ- p. 356. πον, ὅτι τὰ ἴδια | καὶ τὰ ἀλλότρια ἀπολέσας, τοσαύτας ἡμέρας συντρίβομαι, καὶ οὐδὲν ὠφέλεσα· λέγει μοι ὁ ἅγιος· πέπεισο, οὐκ ἤμην ὧδε· ἐκελεύσθημεν γὰρ συνδραμεῖν, καὶ τῇ ἁγίᾳ τοῦ Ἀββᾶ Σάβα ψυχῇ ἀπαντῆσαι, καὶ ὁδηγῆσαι ταύτην εἰς τὸν τῆς ἀναπαύσεως τόπον. καὶ τὰ νῦν πορεύου εἰς τόνδε τὸν τόπον, καὶ εὑρίσκεις τοὺς κλέψαντας αὐτόθι καὶ τὸν ἄργυρον. καὶ ἀναστὰς αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, καὶ λαβὼν ἄλλους τινάς, ἀπῆλθον εἰς τὸν ὑπὸ τοῦ ἁγίου μηνυθέντα τόπον· καὶ ηὕραμεν οὕτως, καθὼς διὰ τῆς ὀπτασίας ἐμηνύθη. 79. *Δύο τινὲς ἀδελφοὶ κατὰ σάρκα ἐκ τῆς πεδιάδος ὁρμώμενοι, ἀπὸ Βουρίων

---

17. f. Praep. ἦσαν.

хъ. и видѣхъ х҃ва мч҃нка деодора гл҃ща ми что ти е и что тоужиши толико плачасѧ. да ꙗко рекохъ ꙗко и своѥ ни тоуже побоубивъ толико д҃нии тоужю и ни въ что же оуспѣхъ гл҃а ми ст҃ꙑи вѣроу ими ми ꙗко нѣсмь сде бꙑлъ повелѣни бꙑхомъ сбратисѧ. и ст҃оую д҃шоу ст҃го савꙑ. срѣсти и проводити ю на покоиноѥ мѣсто и нꙑнѣ иди на се мѣсто. и обрѧщеши тоу крадꙑшаѧ срѣбро. и въставъ томь ча҃ понмъ нмъ инꙑ нѣкꙑꙗ. идохъ на повѣданоѥ ми мѣсто с҃гмь. и обрѣто҃ тако ꙗкоже ꙗвлѣниѥмь повѣдамисѧ. два нѣкаꙗ брата ѿ педьадꙑ соущема. ѿ куринскꙑ

ἰδίαις χερσὶν ὑπηρέτει αὐτῷ.
ἡμερῶν δὲ ὀλίγων διαγενομένων,
ἀποκάλυψίν τινα ἑώρακεν ὁ πατὴρ ἡ-
p. 358. μῶν Σάβας, | τὴν ἑαυτοῦ μηνύουσαν κοίμησιν
οὐ μετὰ πολλὰς ἔσεσθαι ἡμέρας· ἥντινα
τῷ ἀρχιεπισκόπῳ ἀπαγγείλας, παρεκά-
λει ἀπολυθῆναι.

ὁ δὲ ἀρ-
χιεπίσκοπος πᾶσι τρόποις βουλόμενος αὐτὸν θεραπεῦσαι,
ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἑαυτοῦ λαύραν μετὰ τῆς δεού-
σης θεραπείας. ὅστις πρεσβύτης <ἐν τῷ ἰδίῳ ἀνακλιθεὶς πυργίῳ,>
[ἐν ἀρ-
χῇ τοῦ Δεκεμβρίου μηνὸς, προσκαλεσάμενος
τοὺς πατέρας τῆς λαύρας, ἔδωκεν αὐτοῖς τι-
νὰ ἡγούμενον, Βηρύτιον μὲν τῷ γέ-
νει, Μελιτᾶν δὲ τῇ κλήσει· παραγγεί-
λας αὐτῷ τὰς παραδόσεις τὰς παραδοθείσας
ἐν τοῖς ὑπ' αὐτὸν μοναστηρίοις ἀτρώτους δια-
φυλάξαι, δοὺς αὐτῷ ταύτας ἐγγράφως.

своима роукама слоужаше ѥмоу. дн҃емъ маломъ миноувъшемъ ѿкръвѣниѥ нѣкоѥ видѣ оц҃ь нашь сава повѣдаꙗ оуспѣниѥ ѥмоу. не по мнозѣхъ дн҃ехъ быти. ꙗже архиѥп҃поу исповѣдавъ. молꙗшесѧ ѿпоущенъ быти къ лаврѣ. да въ своѥи келии сконьчаѥтьсѧ. архиѥп҃пъ же всѧчьскы хотѧ ѥмоу и посла ѥго въ свою лаврoу. съ достоиною слоужвою. старець же въ начатокъ декѧбрѧ м҃ца призвавъ оц҃ѣ въ манастырь дасть имъ нѣкоѥго игоумена. вироутиа родомь. именемь мелїта. заповѣдавъ ѥмоу прѣданиꙗ. прѣданаꙗ манастыремъ ѥмоу без врѣда съхранити. давъ ѥмоу си въписавъ

καὶ διαμείνας τέσσαρας ἡμέρας μηδενὸς μεταλαμβάνων, μήδε τινὶ συντυγχάνων, ὀψὲ σαββάτων, αἰτήσας κοινωνίαν, καὶ κοινωνήσας, καὶ εἰπὼν τελευταῖον, κύριε εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου, παρέδωκε τὴν ψυχήν.

77. * Οὗτος ὁ πατὴρ ἡμῶν Σάβας τὸν καλὸν ἀγῶνα ἀγωνισάμενος, τόν τε δρόμον τελέσας, καὶ τὴν πίστιν τηρήσας, τῷ τῆς δικαιοσύνης κατεκοσμήθη στεφάνῳ. καὶ ἡ μὲν τελείωσις αὐτοῦ γέγονε κατὰ τὴν πέμπτην τοῦ Δεκεμβρίου μηνός, τῆς δεκάτης * ἰνδικτιόνος· ἀπὸ μὲν κτίσεως κόσμου, ἀφ' οὗπερ ἤρξατο χρόνος τῇ τοῦ ἡλίου φορᾷ μετρεῖσθαι, ἔτους τετάρτου εἰκοστοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ· ἀπὸ δὲ τῆς τοῦ θεοῦ λόγου * ἐμπαρθένου ἐνανθρω-
p. 354. πήσεως <καὶ κατὰ σάρκα γενήσεως,> ἔτους | τετάρτου εἰκοστοῦ [πεντακοσιοστοῦ, κατὰ τοὺς συγγραφέντας χρόνους ὑπὸ τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Ἱππολύτου τε τοῦ παλαιοῦ καὶ γνωρίμου

5. Ps. XXX. 6. 7. Cod. Caesar. οὕτως. II Tim. IV. 7. 8. 12. Al. ἰνδικτίωνος. 15. Al. ἐκ παρθένου.

и прѣбы҃ .д҃. дн҃и ничтоже нѣ въкоушаѭ ни въ комоу же не весѣдоуѩ. вечеръ въ соуботоу просивъ комканиѩ. и комкавъ и рекъ послѣдение. г҃и въ роуцѣ твои прѣдаю д҃хъ мои и прѣдасть д҃шу ·:~
Тако о҃ць нашь сава добрымь подвигомь подвигъсѧ и течение скончавъ и вѣроу съблюдъ. праведнымь оукрасисѧ вѣньцемь. сконьчание же моу бы҃ въ .е҃. дн҃ь декабрѧ м҃ца .г҃. индикта ѿ начала мироу. понележе нача врѣмѧ сл҃нчьнымь врогомь чистисѧ лѣ҃ .҂е҃.в҃.д҃. ѿ бы҃ѩ же слова иже ѿ д҃вы въчловѣчшоусѧ лѣ҃ .ф҃.к҃.д҃. по писанымъ врѣменемъ ѿ ст҃ыхъ о҃ць нашихъ иполута дрѣвнѧго иже бѣ при

τῶν ἀποστόλων, καὶ Ἐπιφανίου τοῦ τῆς Κυπρίων *ἀρχιερέως, καὶ Ἥρωνος τοῦ φιλοσόφου καὶ ὁμολογητοῦ. ὁ δὲ χρόνος τῆς αὐτοῦ ἐν σαρκὶ ζωῆς οὗτός ἐστιν. ἦλθεν μὲν ἐν Παλαιστίνῃ, *ἐτῶν δεκαοκτώ, ⟨καὶ ἔμεινεν ἐν τῷ κοινοβίῳ ἔτη δεκαεπτά·⟩ καὶ ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ ἐποίησεν ἔτη πεντήκοντα *ἐννέα· τελευτᾷ δὲ τῷ ἐνενηκοστῷ τετάρτῳ τῆς ἑαυτοῦ ἡλικίας χρόνῳ, ⟨μετὰ τὴν *ὑπατίαν Λαμπαδίου καὶ Ὀρέστου τὸ δεύτερον, τῷ ἕκτῳ ἔτει τῆς παρούσης θεοφυλάκτου βασιλείας.⟩ φήμης δὲ διαδραμούσης καθ' ὅλης τῆς περιχώρου τῆς τούτου κοιμήσεως, συνήγαγεν ἄπειρον ὄχλον μοναχῶν τε καὶ λαϊκῶν. παρεγένετο δὲ καὶ ὁ ἁγιώτατος πατριάρχης Πέτρος μετὰ τῶν εὑρεθέντων ἐπισκόπων, καὶ τῶν τῆς ἁγίας πόλεως λογάδων. καὶ οὕτως τὸ τίμιον αὐτοῦ κατετέθη λείψανον ἐν τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ,

2. Al. ἀρχιεπισκόπου. 6. Al. δέκα καὶ ὀκτὼ ὑπάρχων ἐτῶν. 9. Al. inser. καί. 11. Al. ὑπατείαν.

апл҃ѣхъ ѥпиданоу купрьскомꙋ
архиѥпп҃оу и ироноу дилосодоу
и исповѣдникоу ⁖ Въ крѣмѧ же
иже въ плъти жизнь ѥмоу тако
ѥсть. приде къ палестинꙑ.
6. 7. лѣ҃ .м҃. имꙑи въ поустꙑни и
8. въ велицѣмь манастꙑри съ-
твори лѣ .н҃. и .д҃. оуспе же въ де-
вѧтьдесѧтъ лѣ҃ и .д҃. своѥго въ-
11—13. здраста крѣмѧ. слꙑшано же бꙑ҃
14. по всемоу прѣдѣлоу о оуспѣнии
ѥмоу и собрасѧ невѣдомо множь-
ство черноризець и облашнихъ.
приде же ст҃ꙑи архиѥпп҃ъ петръ.
съ обрѣтъшимисѧ тоу ѥпп҃ꙑ.
и ст҃го града старѣишинꙑ и
тако чт҃ноѥ ѥмоу тѣло положе-
но бꙑ҃ въ велицѣ манастꙑри.

καὶ τῇ ἀφθαρσίᾳ τιμήσαντα αὐτὸν
πρὸ τῆς κοινῆς καὶ καθολικῆς ἀναστάσεως. καὶ ταῦτα
μὲν περὶ τοῦ ἁγίου αὐτοῦ λειψάνου. τὸ δὲ πνεῦμα αὐ-
τοῦ πολλῆς ἠξίωται πρὸς θεὸν
παῤῥησίας· ἧς τὴν ἀκτῖνα δι' ὀλί-
γων παραδεῖξαι πειράσομαι. ἔστι τις
ἐν ἁγίᾳ πόλει ἀργυροκό-
πος, τῷ μὲν γένει Δαμασκηνός, τῷ δὲ ὀ-
νόματι Ῥώμυλος, διάκονος τῶν πρώ- [λέγων,> ὅ-
των τῆς ἁγίας Γεθσημανί. <οὗτος ἐμοὶ ὁ Ῥώμυλος διηγήσατο
τι κατὰ τὸν καιρὸν τῆς κοιμήσεως τοῦ μακαρίου Σά-
βα, ἐσυλώθη τὸ ἀργυροκοπεῖόν μου, καὶ
ἀπώλοντο μέχρις που ἀργύρου λιτρῶν ἑκατόν. ἐγὼ δέ φησιν
εὐθέως ἐξῆλθον εἰς τὸ μαρτύριον τοῦ ἁγίου
Θεοδώρου, καὶ ἐποίησα ἐπὶ πέντε ἡμέ-
ρας τὰ φῶτα τοῦ ναοῦ, καὶ ἔμεινα νυ-
κτὸς καὶ ἡμέρας κλαίων ἐπὶ τῶν καγκέλλων τοῦ θυσιαστηρίου.
περὶ δὲ τὸ μεσονύκτιον τῆς πέμπτης ἡμέρας, εἰς ὕπνον ἠρ-

и къ нѣтлѣниѥ почетъшаго. и прѣже обьщаго въскр҃ниꙗ. сиже о ст҃мь ѥмоу тѣлѣ. дх҃ъ же ѥго много достоинъ ѥсть къ бо҃у оупоканиꙗ. ѥго же свѣтъ маломь показати имамъ. Бѣ нѣкъто въ ст҃мь градѣ сребропродавець. родомь же дамаскынъ. а именемь ромоулъ слоуга старѣишинамъ ст҃ыꙗ гедсимани. ꙗко въ врѣ҃ оуспѣнию бл҃жнаго славы. оукрадено бы҃ срѣбро моѥ. и погыбе срѣбра до .р҃. литръ. азъ абиѥ изволихъ къ цр҃кви ст҃го феодора ити и створихъ .е҃. дн҃и и свѣща въжизаꙗ и прѣбыхъ нощь ни дн҃ь плача прѣдо олтаремь къ полоуноци же .е҃. нощи оуспо-

πάγην, καὶ θεωρῶ τὸν ἅγιον τοῦ Χριστοῦ μάρτυρα Θεόδωρον λέγοντά μοι· τί ἔχεις; τί ἀδημονεῖς τοσοῦτον καὶ κλαίεις; ὡς δὲ εἶπον, ὅτι τὰ ἴδια | p. 356. καὶ τὰ ἀλλότρια ἀπολέσας, τοσαύτας ἡμέρας συντρίβομαι, καὶ οὐδὲν ὠφέλεσα· λέγει μοι ὁ ἅγιος· πέπεισο, οὐκ ἤμην ὧδε· ἐκελεύσθημεν γὰρ συνδραμεῖν, καὶ τῇ ἁγίᾳ τοῦ Ἀββᾶ Σάβα ψυχῇ ἀπαντῆσαι, καὶ ὁδηγῆσαι ταύτην εἰς τὸν τῆς ἀναπαύσεως τόπον. καὶ τὰ νῦν πορεύου εἰς τόνδε τὸν τόπον, καὶ εὑρίσκεις τοὺς κλέψαντας αὐτόθι καὶ τὸν ἄργυρον. καὶ ἀναστὰς αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, καὶ λαβὼν ἄλλους τινάς, ἀπῆλθον εἰς τὸν ὑπὸ τοῦ ἁγίου μηνυθέντα τόπον· καὶ ηὕραμεν οὕτως, καθὼς διὰ τῆς ὀπτασίας ἐμηνύθη. 79. *Δύο τινὲς ἀδελφοὶ κατὰ σάρκα ἐκ τῆς πεδιάδος ὁρμώμενοι, ἀπὸ Βουρίων

хъ. и видѣхъ х҃ва мч҃нка деодора гл҃ща ми что ти е и что тоужиши толико плачася. да ꙗко рекоухъ ꙗко и своѥ ни тоужє побоубивъ толико дн҃ии тоужю и ни въ что же оуспѣхъ гл҃а ми ст҃ыи вѣроу ими ми ꙗко нѣсмь сдє былъ повелѣни быхомъ сбратися. и ст҃оую дш҃оу ст҃го савꙑ. срѣсти и проводити ю на покоиноѥ мѣсто и нынѣ иди на се мѣсто. и обрящеши тоу крадъшая срѣбро. и въставъ томь ч҃а поимъ имъ инꙑ нѣкꙑꙗ. идоухъ на повѣданоѥ ми мѣсто с г҃мь. и обрѣто тако ꙗкоже ꙗвлѣниѥмь повѣдамися. два нѣкаꙗ брата ѿ педьадꙑ соущема. ѿ куринскꙑ

νακτῶν ἐπὶ τῇ τοῦ ἔργου ἀναβολῇ. πρωΐας δὲ γενομένης ἦλθον πᾶσαι μετὰ χαρᾶς καὶ προθυμίας, διηγούμεναι ἀλλήλαις τὰς ὀπτασίας· καὶ οὕτως ἐπλήρωσαν τὸ ἔργον εὐχαριστοῦσαι τῷ θεῷ. 81. Χρόνου δὲ ἱκανοῦ διαδραμόντος, ὁ οἰκονόμος τῆς μεγίστης λαύρας, καμήλους ἐμισθώσατο Σαρακηνικάς, παρακομίσαι βουλόμενος ἀπὸ τῆς νεκρᾶς θαλάσσης <τὸν ἀπὸ Μαχαιρούντων> ἀγορασθέντα σῖτον. ὡς οὖν αἱ μισθωθεῖσαι κάμηλοι ἔφθασαν πεφορτωμέναι <τὴν λαύραν, μία ἐξ αὐτῶν> ἀπὸ τῆς δοχεῖον ἀνερχομένης ὁδοῦ, ἐκκλίνασα εἰς τὰ δεξιά, κατέπεσεν ἀπὸ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὸν χείμαῤῥον πεφορτω-
p. 336. μένη, <τοῦ κρημνοῦ ἐπὶ δέκα | σχεδὸν ἀνδρόμηκα τὸ ὕψος ἔχοντος.> ὁ δὲ τῆς καμήλου δεσπότης Σαρακηνὸς ὤν, ἔκραζε λέγων· Ἀββᾶ Σάβα, αἱ εὐχαί σου βοηθήσωσι τῇ καμήλῳ μου.

[ἐπὶ τὸ ξενο-

гнѣѩсѧ о ѿложении дѣлоу. оу-
троу же бывъшоу придоша вси
с радость и всѣмь срдцмь повѣ-
дающе дроуга къ дроузѣ видѣ-
ниѥ. и тако сконьчаша дѣло
хвалѧще ба. Врѣмени же мно-
гоу миноувъши. укономъ ве-
ликыѩ лавры. вѣльблоуды надѧ.
срациньскыѩ принести хотѧ.
ѿ мертваго морѧ коупленоую пь-
шеницоу. да ѩко доидоша вѣль-
блоуди съ брѣмены ѿ страньно-
примаго поути. поутемь оу-
коневъшимь на десно. съпаде-
сѧ съ брѣга въ потокъ съ брѣмене-
16. 17. мь. вѣльблоужь гнъ. срацининъ
18. си въскрича глѧ оче сава млтвы
твоѩ да погоуть вѣльблоудоу моѥ-

καὶ κυλιομένης τῆς καμήλου, ἐβόα· Ἀββᾶ Σάβα βοήθει. καὶ θεωρεῖ γέροντά τινα ἱεροπρεπῆ τῇ κυλιομένῃ καμήλῳ ἐπικαθήμενον, καὶ δρομαίως δι᾽ ἄλλης ὁδοῦ κατελθών, καὶ πλησίον τῆς καμήλου γενόμενος, τὸν μὲν ἐπικαθήμενον γέροντα οὐχ ηὗρε· τὴν δὲ κάμηλον ὑγιῆ φυλαχθεῖσαν, πεφορτωμένην ἐγείρας, καὶ δι᾽ ὁμαλωτέρας ὁδοῦ ταύτην εἰς τὸ ξενοδοχεῖον ἀναγαγὼν ἀπεφόρτωσεν. ὅστις βάρβαρος τῷ παραδόξῳ τοῦ θαύματος ἀγασθείς, καθ᾽ ἕκαστον ἐνιαυτὸν ἔρχεται εἰς τὴν λαύραν, τὴν τοῦ πρεσβύτου θήκην προσκυνῶν, καὶ παρέχων ἐκ τοῦ ἑαυτοῦ κόπου τῷ κατὰ καιρὸν οἰκονόμῳ τριμίσιν ἓν ὑπὲρ εὐχαριστίας. 82. **Κατὰ** τοῦτον τὸν χρόνον λάκκος ᾠκοδομήθη μέγας ὑποκάτω τοῦ πυργί-

моу҆ и валѧщоу҆сѧ вѣльблоу҆доу҆ къпиюше ѿч҃е сава помози ми: оу҆зрѣ старца чт҃наго сѣдѧща на вѣльблоу҆дѣ. и текъ нинѣмь поу҆темь и съшедъ близь вѣльблоу҆да бысть. сѣдѧщаго на немь старца не обрѣте. вѣльблоу҆да же цѣла съхранена съ брѣменемь въстави въ. и равнымь поу҆темь с потока въведъ въ страньноприимьницоу҆ сиѧ врѣмѧ. срацининъ же о прѣславнѣмь чюдеси въздививъсѧ по всѧ лѣ҃ прихожаше въ манастырь старчоу҆ гробоу҆ покланѧюсѧ. и даю ѿ своего троу҆да икономоу҆ златника. трѣтьюю часть за бл҃гдть. Въ то оу҆бо врѣмѧ истерна създана велика подъ столпо-

ου τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σάβα ἐν σπηλαίῳ, ἐν ᾧ ἀνάβασις ὑπῆρχε κρυπτή, ἀπὸ τῆς θεοκτίστου ἐκκλησίας, ἐπὶ τὸν εἰρημένον πύργον· ἐν δὲ τῇ ὑπερκειμένῃ πέτρᾳ πρὸς ὕψος, σκηπτούριν ᾠκοδόμησαν οἱ πατέρες, πρὸς τὸ ἐν αὐτῷ δειλιάζεσθαι τὸ ὕδωρ πρότερον, εἶθ' οὕτως εἰς τὸν λάκκον κατιέναι. Μάμας δέ τις Βηθλεμίτης τὴν τέχνην τὸ ἔργον τοῦ λάκκου καὶ τοῦ σκηπτουρίου πεποίηκεν. ὅστις τοῦ σκηπτουρίου φιλοκαλίᾳ ἐφιστάμενος, ἔχων μαθητήν τινα παῖδα, Αὐ-
p. 88. ξέντιον καλούμενον, | χειμῶνος γεγονότος τὸ ὕδωρ ἐδέχετο. τῶν δὲ ὑδάτων πληθυνθέντων, ἐῤῥάγη τὸ ἔργον τοῦ σκηπτουρίου. καὶ ὁ μὲν Μάμας ἀνδρεῖος ὢν διαφυγεῖν τὸν κίνδυνον ῥᾳδίως ἴσχυσεν· ὁ δὲ παῖς καταληφθεὶς ὑπὸ τοῦ συμπτώματος τῶν τε λίθων καὶ του σφο-

мь великаго оц҃а нашего савы. въ пещерѣ идеже въ скровѣ въходъ бѧше ѿ бм҃ь създаныѩ цр҃кве къ столпоу на выше лежащаго камемене вапоу тоу створиша оц҃и. да сквозѣ то процѣжаѥтьсѧ вода прѣже и тако снидеть въ ровъ. мамѧ же нѣкто вифлеомлѧнинъ. създатѣль хоудожьствоу дѣло ровьноѥ створи. нъ и пришедъ створи вапоу. имыи оуч҃нка его отрока. нѣкоѥго ѿтрока нарицаѥма авъксѣнтиѩ. и дъждю бывшоу водоу приимаше. водамъ же оумножавъшимъ и расѣдесѧ дѣло вапьноѥ мама же моужаи сыи оубѣжати бѣды възможе отрокъ же върютивъсѧ ѿ спадениѩ. каменью и мно-

δροῦ ὕδατος, συγκατεσύρθη ἀπὸ τοῦ κρημνοῦ κάτω εἰς τὸ μέσαυλον τὸ ἐν μέσῳ τῶν δύο ἐκκλησιῶν, ἔνθα κεῖται τὸ τίμιον λείψανον τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Σάβα· ἔχει δὲ σχεδὸν τὸ τοῦ κρημνοῦ ὕψος ὀργυιὰς δέκα· καὶ μετὰ τὸ παύσασθαι τὴν βροχὴν, ηὑρέθη ὁ παῖς ὑποκάτω τοῦ συμπτώματος τῶν λίθων ἔμπροσθεν τῆς θεοκτίστου ἐκκλησίας, μηδὲν βλαβεὶς τὸ σύνολον. τούτου τοῦ θαύματος αὐτὸς ἐγὼ θεατὴς γέγονα, ἀπὸ τῆς νέας λαύρας ἐν αὐταῖς ταῖς ἡμέραις εἰς τὴν μεγίστην παραγενόμενος λαύραν, βουλόμενος τόπον περιποιήσασθαι, καὶ κελλίον ἐμαυτῷ οἰκοδομῆσαι. καὶ ταῦτα μὲν ἐκ πολλῶν ὀλίγα, <περὶ τοῦ θείου πρεσβύτου ἀναλεξάμενος> ἀνεγραψάμην. καλεῖ δέ με ὁ καιρὸς, καὶ τὰ συμβάντα τοῖς αὐτοῦ διαδόχοις τε καὶ μαθηταῖς ἐκ μέρους διηγήσασθαι. 83. Ὁ Ἀββᾶς Μελιτᾶς, ὁ τὸν θεῖον

и многꙑꙗ вод҆ы. совлѣченъ бꙑ҇ съ потока долоу въ дворець межоу ѿбѣма црк҃вама. идеже лежить тѣло чт҇наго оц҃а нашего савꙑ. имѧше же брѣгъ тъ вꙑсотоу десѧти саженъ да ꙗкоже дождь прѣста. ѿбрѣтесѧ отрокъ подъ оборѣниѥмь прѣдъ б҃омь създанаю црк҃вью никакоже врѣженъ бешью. се чюдо азъ самъ видѣхъ. ѿ новаго манастꙑрѧ пришедъ въ тꙑ дн҃и къ велицѣи лаврѣ. хотѧ мѣсто себе створити и келью създати. и си оубо ѿ многꙑхъ чюдесъ мало написахъ възꙑваѥть же врѣмѧ събꙑвъшаꙗсѧ оуч҃нкомъ ѥго. и намѣстьникомъ оучастьнѣ повѣдати. черноризець мелитъ. иже ст҃го

πρεσβύτην διαδεξάμενος, τὰ διὰ
τοῦ Σούμμου δοθέντα κατὰ θείαν κέλευσιν
χίλια νομίσματα ὑπὲρ τῆς τοῦ κάστρου οἰκοδο-
μῆς, ἢ ῥᾳθυμίᾳ, ἢ ἀπραγ-
μοσύνῃ χρησάμενος,
δέδωκε τῷ ἀρχιεπισκόπῳ Πέτρῳ. καὶ οὕ-
τως ἐκωλύθη τοῦ κάστρου οἰκοδο-
μή. ὁ μέντοι πατριάρχης τὰ χίλια δεξάμε-
p. 360. νος | νομίσματα, διαφόροις διένειμεν αὐτὰ μοναστηρίοις. τούτου
τοῦ Ἀββᾶ Μελιτᾶ τὴν θείαν τοῦ πρεσβύτου ποίμνην εὐθηνοῦσαν
βόντος, λύκοι αὐτὴν λυμήνα- [παραλα-
σθαι ἤμελλον, εἰ μὴ ἡ τοῦ ἀρχιποίμενος Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡ-
μῶν ἐπισκοπὴ διέσωσε. πῶς δὲ καὶ ποί-
ῳ τρόπῳ, δι' ὀλίγων ἐρῶ. τοῦ πανευ-
φήμου πατρὸς ἡμῶν Σάβα ἐν σαρ-
κὶ περιόντος, μία τῆς πίστεως ὁμολο-
γία ὑπῆρχεν ἐν πᾶσι τοῖς κατὰ τὴν ἔρημον μονα-
στηρίοις· καὶ ἦν

старца приимник҄ бывъ. и ꙗже и соумомь данꙗ по б҃ию велѣнию. златникъ тысѧщи. за създаниѥ градоу. или лѣностью или инѣмь дѣломь нѣкымь облѣнивъсѧ. въда архиеп҃поу петроу злато. и тако възбранено б҃ы градноѥ създанiѥ патриархъ же .҂а҃. златникъ въземъ раздѣли ѥ манастыремъ. семоу чернoризцоу мелетоу стадо приимъшоу. волци ѥ хотѧхоу погоубити. аще не бы пастоуха х҃а б҃а нашего сп҃ло присѣщѣниѥ. како же и коѥю виною. маломь споведе прѣславномоу о҃цю нашемоу савѣ въ плъти соущоу ѥдиначе. ѥдино исповѣданиѥ вѣрѣ бѧше въ всѣхъ манастырехо поустыньныхъ. и бѧше

ἰδεῖν πάντα τὰ τέκνα Ἱερουσαλὴμ πορευόμενα ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐν ὁμονοίᾳ, τῇ συμφωνίᾳ τῶν θείων δογμάτων, τὸ ἄρρηκτον καὶ ἀστασίαστον κεκτημένα· ὡς πληροῦσθαι τὸ γεγραμμένον· ἆρον κύκλῳ τοὺς ὀφθαλμούς σου, καὶ ἴδε συνηγμένα τὰ τέκνα σου. τοῦ δὲ ἀρίστου ποιμένος τῶν τῇδε μεταστάντος, τὸ ποίμνιον αὐτοῦ γέγονεν ἠπορημένον, ὑπὸ ποιμένος ἀπείρου ἀγόμενον. οἱ γὰρ περὶ Νόννον τῆς τοῦ πατρὸς ἡμῶν Σάβα κοιμήσεως δραξάμενοι, τὴν ἐν τῷ βάθει τῶν σπλάγχνων δημοσιεύσαντες κακοδοξίαν, ἐπότιζον τὸν πλησίον ἀνατροπὴν θολεράν· <καὶ οὐ μόνον πάντας τοὺς ἐν τῇ νέᾳ> λαύρᾳ λογιωτέρους εἰς τὴν ἑαυτῶν μιαρὰν συγκατέσπασαν αἵρεσιν, ἀλλὰ καὶ τοὺς τῆς Μαρτυρίου

---

5. Is. LX. 4. 14. Hab. II. 15.

видѣти вcase чада иѥрлм҇ска ходѧща въ домоу б҃ии въкоупѣ съглашениѥмь ст҃хъ заповѣдии необоримоу и немѧтежноу имоущю ꙗко сконьчатисѧ писанию. възведи ѿкр҇тъ очи свои и вижь съвъкоуплена чада своꙗ. славномоу же пастоухоу ѿсоудоу прѣстоупивъшу своѥ моу стадо б҇ꙑ небрѣгомо ѿ пастоуха невѣгласа поусомоу. нънова бо чадь оц҃а нашего сакꙑ оуспѣниѥ видѣвъше. ѥже въ глоубинѣ оутробѣ обличивъше зловѣрьѥ напаꙗхоу ближнѧꙗ възмоущеномь питиѥмь. да не точью всѣхъ иже въ новѣмь манастꙑри хꙑтрѣвшаꙗ въ своѭ скверьнавоую вѣроу съмокъша. нъ и ѿ мартоуриѥва

μονῆς, καὶ τοὺς τῆς Φιρμίνου λαύρας, ⟨ἤδη τῶν αὐτῶν πατέρων κοιμηθέντων Φιρμίνου τε καὶ Σωζομενοῦ
p. 361. τῶν μακαρίων, φοιτητῶν γεγονότων καὶ | συναγωνιστῶν τοῦ θείου πρεσβύτου.⟩ οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν μεγίστην λαύραν καὶ εἰς τὰ λοιπὰ τῆς ἐρήμου μοναστήρια, ἴσχυσαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ τὴν Ὠριγένους κατασπεῖραι κακοδοξίαν. κατ' αὐτὸν δὲ τὸν χρόνον Δομετιανός τε ὁ τῆς Μαρτυρίου ἡγούμενος, καὶ Θεόδωρος ⟨ὁ ἐπίκλην Ἀσκιδᾶς⟩ τῶν τῆς νέας λαύρας ἐξάρχων γεγονώς, ἀμφότεροι τῆς Ὠριγένους λύμης μετασχόντες εἰς κόρον, ἀνέπλευσαν ἐπὶ Κωνσταντινούπολιν· καὶ ὑπὲρ τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου προσποιούμενοι ἀγωνίζεσθαι, καὶ διὰ τῆς παραθέσεως Λεοντίου τοῦ ἀνωτέρω μνημονευθέντος Βυζαντίου, προσκολλῶνται τῷ Πάπᾳ Εὐσεβίῳ, καὶ διὰ τούτου τῷ εὐσεβεστάτῳ ἡμῶν βασιλεῖ·

1. манастырѧ и фурминокъı лавръı.
4. не точью си възмѧтоша нъ и вели-
кыꙗ лавръı. и прочихъ поустъı-
ньнъıхъ манастырехъ. възмо-
гоша въ мало врѣмѧ оригиньска-
ꙗ насѣꙗти зловѣриꙗ. Въ тоже
врѣмѧ дометьꙗнъ мартоурьѥва
манастырѧ игоуменъ. и деодо-
ръ новомоу манастырю старѣи-
шина бъıвъ оба оригигиньскоу-
ю вѣроу примъша до сытости.
поидоста къ костѧньтиню гра-
да сирѣ творѧщаса събороу. иже
въ црⷭ҇играде помощника и прѣ-
даниемь леонтиевомь. ѥмоуже
въıше наменоу вӱзантию прилѣ-
стасѧ къ папѣ ѥвсевию. и симъ
къ блгвѣрномоу црⷭ҇ю нашемоу.

<καὶ τῇ τῆς ὑποκρίσεως περιουσίᾳ τὴν κακοδοξίαν ἐπισκιάσαντες, καὶ> πρώτης παῤῥησίας ἐν τῷ παλατίῳ μετασχόντες, ὁ μὲν Δομετιανὸς τῆς Γαλατῶν χώρας τὴν ἱεραρχίαν παρέλαβεν, ὁ δὲ Θεόδωρος τὴν Καισαρείας Καππαδοκίας διεδέξατο προεδρίαν. ἐντεῦθεν οἱ περὶ Νόννον, ἰσχὺν πλείονα λαβόντες, <σπουδαίως καὶ ἐπαγρύπνως> τὰ Ὠριγένια σπέρματα πανταχοῦ τῆς Παλαιστίνης κατέσπειραν. 84. Τοῦ δὲ Ἀββᾶ Μελιτᾶ τῆς τοῦ Ἀββᾶ Σάβα ἀγέλης ἐπὶ χρόνους πέντε κρατήσαντος, τελειωθέντος δὲ καὶ τοῦ μακαρίου Θεοδούλου, τοῦ πολλάκις ἀνωτέρω μνημονευθέντος, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Γελάσιος τὴν τοῦ Σάβα ἡγε-
p. 302. μονίαν διεδέξατο, | ἐν ἀρχῇ τῆς πέμπτης καὶ δεκάτης ἰνδικτιόνος. ὅστις Γελάσιος τὴν ἡγεμονίαν παραλαβών, πολλοὺς τῆς ἑαυτοῦ συνοδίας νεμομένην θεασάμενος καὶ τὴν Ὠριγένους λύμην,

2. познана бꙑ̑ша въ полатѣ. и дометьꙗнъ галатьстѣи странѣ странѣ ѥпп̄ъ бꙑ̑. деодоръ же кесарискъ каподокинскъ прѣстолъ приꙗ. Ѿсоудоу же нонова чадь силоу большоу възѥмъше. оригинова сѣмена по всѣи земли палестиньстѣи насѣꙗша. черноризцоу же мелитоу оц̄а савъı стодо .е̄. лѣ̑. державъшоу и оумершоу и бл҃жномоу дедолоу иже многашдъı въıше намѣненъ. братъ ѥмоу галасии оц̄а савъı старѣишиньство приꙗ. въ начатъцѣ пѧтаго десѧте индикта. тъ геласии старѣишиньство приѥмъ и оригиньскъıмь оучн̄иѥмь многъı Ѿ своѥꙗ дроужинъı по-

γνώμης γενόμενος τοῦ θεσπεσίου Ἰωάννου τοῦ ἐπισκόπου <καὶ ἡσυχαστοῦ>, συναγωνιστὰς ἔχων Εὐστάθιόν τε τινὰ καλλιγράφον, τῷ τε γένει Γαλάτην, καὶ Στέφανον Ἱεροσολυμίτην, καὶ Τιμόθεον Γεβαλινόν, ὅστις μέχρι τοῦ νῦν <ἐν τῇ Κλιτῇ> ταῖς ἀρεταῖς διαλάμπει, τὸ σύγγραμμα τοῦ ἐν ἁγίοις ἐπισκόπου Βόστρων Ἀντιπάτρου, τὸ κατὰ τῶν Ὠριγένους δογμάτων, ἐπ' ἐκκλησίας ἀναγινώσκεσθαι παρεσκεύασεν. ὅθεν κινηθέντες οἱ τὴν ψυχοφθόρον αἵρεσιν εἰσδεξάμενοι, τὴν ἐκκλησίαν ἐτάρασσον. γέγονε δὲ τῆς διαστροφῆς ἀρχηγός, Ἰωάννης τις διάκονος τῆς λαύρας <καὶ κανονάρχης,> Ἀντιοχεὺς τῷ γένει· ὅστις τοῦ ἱερατείου ὑπὸ τῶν πατέρων ἐκβληθεὶς διὰ τὴν αἵρεσιν, συμφατριάζει μετὰ Ἰωάννου τοῦ ἐπί-

гывающа видѣвъ. свѣтъ створї. съ ст҃ымь еп҃мь иоаномь. помощникы имъи еустадиꙗ нѣкоего. калиграфа. галатиꙗ и стефана. иероусалимита. и тимодеа гевалина. иже и до нынѣшнѧго добродѣꙗниемь цвьтоущіа. списаниемь ст҃го антипатра еп҃па вострьсъкаго. иже на ригиньского оуч҃ние въ цр҃кви почита створиша. тѣмь подвигъшесѧ иже дш҃егоубноую ересь възъмъше цр҃кви мѧтѧхоу. бы҃ же мѧтежоу томоу началникъ иоанъ нѣкъıи дьꙗконъ лаврѣ. антиохианинъ родомь. иже ѿ ератии оц҃и изгнанъ бы҃ ереси ради свѣщасѧ со иоаномь нарицае-

мънимь грьмаи бѣсъ. и птоломии и ини иже съборъ творѧще покоушахоусꙗ многы дша развратити. тогда же оци обищимь свѣтомь из манастырѧ ѿ изгнаша по малоу .м҃.мъ. обрѣтъшимъсѧ. иже къ новоую лавру. ошедъше къ иоаноу и леонтию византиискомоу тогда ис костѧнтинѧ града дошедъшоу. и на прѣимъшаго блжнаго савы гнѧ. въиноу въпиꙗхоу на черноризца геласиꙗ. и на оца великыꙗ лавры. всѣмъ же тоу събравшимъсѧ началникомъ иреси. леоньтии вуѕантиискии ненавидѧ исперва стго савы. скѣща къ всѣмъ дерзѣ ходити. и великоую лавру

πάντας πανταχόθεν τοὺς τῇ κακοδοξίᾳ συμπεριφερομένους*. οἵτινες συναθροισθέντες ἦλθον μετὰ Λεοντίου καὶ τῶν διωχθέντων εἰς τὴν τοῦ μακαρίου Θεοδοσίου μονὴν, <συναρπάσαι νομίσαντες τόν τε τῆς μονῆς> ἡγούμενον Σωφρόνιον τὸν ἀοίδιμον καὶ τοὺς πατέρας. ἀλλ' ἐματαιώθη αὐτῶν ἡ βουλὴ, καὶ ἐξῆλθον κατησχυμμένοι. ἐντεῦθεν ἐμμανεῖς γεγονότες οἱ περὶ Λεόντιον κατὰ Γελασίου καὶ τῆς μεγίστης λαύρας, ἀποστείλαντες εἰς διαφόρους τόπους καὶ συναγαγόντες ὀρυκτῆρας καὶ ἅμμας, καὶ μοχλοὺς σιδηροῦς, <καὶ τὰ λοιπὰ τῆς καταστροφῆς ὄργανα, καὶ ἀγροικικὴν> βοήθειαν, ἀπήρχοντο μετὰ πλείστης μανίας τὴν μεγίστην καταστρέψαι λαύραν. ὁ δὲ τοῦ Ἀββᾶ Σάβα θεὸς, μέγα θαῦμα εἰργάσατο. οὔσης γὰρ ὥρας δευτέρας τῆς ἡμέρας, ἐπέ-

4. f. deest καταστρέψαι.

разорити да не живоуть въ нѣи.
и собравъ новоу лавроу всѣхъ ѿ всу-
доу. иже въ зловѣрьи живоущи-
хъ тиже събравъшиисѧ прии-
доша съ леонтиѥмь. и съ избра-
ными къ блажнаго ѳеодоса ма-
7. 8. наст'ырю. игоумена софрониꙗ
9. славнаго оц҃а нъ соуѥтьнъ имъ
бы҃ свѣтъ и низъидоша посра-
млени. тоу разгнѣвани бывъ-
ше леольтиѥва и чадь на геласи-
ꙗ и на великоую лавроу. посла въ
различнаꙗ мѣста събравъше мо-
15. 16. тыкъı. и рыла желѣзны и со мно-
17. гою помощью. идѧхоу съ многомь гнѣкомь. великоую лавроу
разорити оц҃а же сакъı б҃ъ велико
чюдо створи. соущоу ча҃ .в҃. дн҃е. на-

πεσεν ἐπ' αὐτοῖς ἀχλὺς καὶ σκότος· καὶ πᾶσαν συγκλασθέντες τὴν ἡμέραν διὰ τραχέων τόπων καὶ ἀβάτων ὁδεύοντες· <ὡς παρὰ τινῶν ἀκριβῶς εἰδότων μεμάθηκα·> μόλις τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ εἰς τὴν τοῦ Ἀββᾶ Μαρκιανοῦ μονὴν ηὑρέθησαν· καὶ οὕτως τὸ κοινὸν φῶς θεα-
p. 364. σάμενοι, ἄπρακτοι καὶ κατησχυμμένοι | ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.
τοῦτο ἐθαυματούργησεν ὁ τῶν θαυμασίων θεός, ὁ τοῖς ὑπερηφάνοις ἀντιτασσόμενος, ταπεινοῖς δὲ χάριν ἐπιμετρῶν.

85. Κατ' αὐτὸν δὲ τὸν χρόνον παρεγένετο ἐν Παλαιστίνῃ, ὅ τε πατριάρχης Ἀντιοχείας Ἐφραίμιος, καὶ ὁ Πάπας Εὐσέβιος, διὰ τὴν τοῦ ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας Παύλου ἐκβολήν.
ῷ τινι Παπᾳ Εὐσεβίῳ ἐλθον-

11. Prov. III. 34

паде на нѧ мьгла и тьма. и весь де-
нь троудивъшеса въ бѣднаꙗ
3. 4. мѣста и непроходимаꙗ. и ѥдва
5. на оутрьнии дн҃ь. въ бл҃жнаго
маркиꙗна манастъıри обрѣ-
тошаса и тако обещь свѣтъ ви-
дѣвъше ѿбратишаса въ своꙗ
си. безъ оуспѣха осрамлени ⁘ ~
Се чюдо чюдесемъ б҃ъ створи. ѥже
прѣзоривъıмъ противиться.
смѣренъıмъ же бл҃гдть даꙗ. и-
же при лотѣ и ѥлисѣи. поразı
противѧщаꙗса невидимѣ. въ
тоже врѣмѧ приде въ лестинъı
патриархъ антиохиискъıи ѥ-
фремъ. и папа ѥвсеви ѥп҃па ра-
ди алеѯандрьскаго изгнаниꙗ
семоу же папѣ ѥвсьвию. приш-

τι εἰς Ἱεροσόλυμα, μετὰ τὸ διαλυθῆναι τὴν σύνοδον, προσάγουσιν οἱ περὶ Λεόντιον τοὺς ἐκ τῆς μεγίστης λαύρας διωχθέντας, προσερχομένους κατὰ Γελασίου, ὡς εἰς δύο μέρη τὴν συνοδίαν σχίσαντος, καὶ τοὺς μὲν διώξαντος, τοὺς δὲ ἀντιδίκους αὐτῶν περιποιησαμένου. ὁ δὲ Πάπας Εὐσέβειος, ὑπὸ τῶν Λεοντίου λόγων ἀπατηθείς, καὶ μηδὲν περὶ τῆς αἱρέσεως γνούς, μεταπέμπεται τὸν Ἀββᾶν Γελάσιον, καὶ καταναγκάζει αὐτόν, ἢ τοὺς διωχθέντας εἰσδέξασθαι, ἢ τοὺς ἀντιδίκους αὐτῶν διῶξαι. * πειρώμενος τὴν αἵρεσιν διαλῦσαι. καὶ τοιαύτης ἀνάγκης ἐπιτεθείσης, συσκεψάμενοι οἱ πατέρες, ἔπεμψαν ἐκ τῆς λαύρας Στέφανον καὶ Τιμόθεον καὶ ἄλλους τέσσαρας ἀδελφούς· οἵτινες τὸν ἑκούσιον διωγμὸν ὑπομεί-

дъшоу въ иѥрлм҃ъ по расыпании и сбора придоша леонтиѥва чадь иже из великыꙗ лавры изгнаныꙗ поѥмлюще на геласиꙗ. ꙗко. двѣ части дроужины раскла. и тыже изгнавъшоу а соуперникы имъ приимъшоу папа же ѥвсевии леонтиѥвы словесы прѣльщенъ бывъ ничсоже ѡ ѥреси разоумѣвъ призва черноризца геласьа и приноуди ѥго. или изгнаныꙗ приꙗти. или соуперникы имъ изгнати. хотѧ расколъ имъ раздрѣшити. и такои бѣдѣ бывъши. смотривъше оц҃и испꙋстиша из лавры стедана и тимодеꙗ. ины .д҃. ѿ братьꙗ они же изгнаниѥ прѣ-

ας γενομένης, μεταπέμπεται ὁ ἀρχιεπίσκοπος ἐν μυστηρίῳ τοὺς
ον καὶ Γελάσιον, καὶ ἐπιτρέπει [περὶ Σωφρόνι-
αὐτοῖς ποιῆσαι λίβελλον κατὰ τῶν Ὠριγενια-
στῶν, ἀξι-
ώσαντα αὐτὸν μὴ ἀφαιρεθῆναι τῶν ἱερῶν διπτύχων τὴν Ἐφραιμίου
πατριάρχου προσηγορίαν. καὶ οἱ μὲν πατέρες [τοῦ πα-
τὸν λίβελλον ποιήσαντες, ἐπιδεδώκασιν.
ὁ δὲ ἀρχιεπίσκοπος τοῦτον δεξάμενος, τῷ βασιλεῖ ἀπέ-
στειλε, γράψας αὐτῷ τὰ ὑπὸ τῶν Ὠριγενια-
στῶν κατορθωθέντα.
τοῦτον λίβελλον ὁ εὐσεβέστατος ἡμῶν βασιλεὺς δεξάμενος,
ἐξέθετο κατὰ τῶν Ὠριγένους
[illegible] δογμάτων· ᾧ τινι ἐδί-
κτῳ καθυπέγραψε Μηνᾶς ὁ πατριά-
ρχης Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τῆς ὑπ' αὐ-
τοῦ συνόδου. ἐγνωρίσθησαν δὲ
καὶ τὰ περὶ Δομετιανὸν καὶ Θεόδω-
ρον [illegible]

лѣ бъıкъши призва отаи софроньѩвоу чадь и геласиѥвоу. и повелѣ имъ створити на оригеньскъıѩ книгъı. и оучн҃къı книгъ кльнъıи ѥго. не ѿѩти ѥфрѣма патриарха имене ѿ литоургиѩ оц҃и же книгъı сътворьшьи даша. архиѥпп҃ъ приѥмъ ѩ къ цр҃ю посла. писавъ ѥмоу оригиньскъıхъ оучн҃къ смѧтѣниѥ възѧ же блж҃нъıи цр҃ь нашь книгъı. и писаниѥ своѥ на ригиньскоѥ оучениѥ створи. в томь же писании въписа ѥ мина патриархъ костѧнтинѧ града съ своимь сборомь поноужени же бъıша и дометьѩнова чадь и дедорова писати. ихъ же лицемѣрьѥ.

p. 866. πρόδηλος τοῖς πᾶσι γέγονε. |

86. Τοῦ τοίνυν κατὰ Ὠριγένους ἰδίκτου ἐν Ἱεροσολύμοις ἐμφανισθέντος,

ꙗвѣ бы҃ всѣмъ дометьꙗнъ же псавъ и оувѣдѣвъ нѣкꙑꙗ ѿ оригеньскъ оучн҃ии оутаивъшасѧ. и не псавъша въ печаль и въ тоугоу въпадъ. остригъ свою брадоу ѿлоучивъсѧ самъ кафаликииска обьщениꙗ. и тако надомъсѧ воднꙑмь троудомь. въ костѧнтини градѣ оумре неѿбьщеванъ. феодорово же лицемѣрьѥ свѣдитѣльствоують соущии с нимь на правовѣрьѥ по писанию ѥго. колико нань наидоша тѧжкꙑ бѣдꙑ. симъ оубо книгамъ на оригена въ иѥрлⷨ҇ъ показанамъ бꙑвъшемъ. деврарѧ мц҃а .е҃. индикта. въ .а҃і. лѣ҃. оц҃а нашего савꙑ оуспѣ-

καὶ πάντων τῶν κατὰ Παλαιστίνην ἐπισκόπων, καὶ τῶν τῆς ἐρήμου ἡγουμένων τῷ αὐτῷ καθυπογραψάντων ἰδίκτῳ, παρεκτὸς Ἀλεξάνδρου τοῦ ἐπισκόπου Ἀβήλης, ἀγανακτήσαντες οἱ περὶ Νόννον καὶ Πέτρον

καὶ λοιποὺς τῆς αἱρέσεως ἀρχηγούς, τῆς τε καθολικῆς κοινωνίας ἀπέστησαν· καὶ τῆς νέας λαύρας ὑποχωρήσαντες, ἔμειναν εἰς τὴν πεδιάδα. καὶ τούτου ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀκουσθέντος, ἤδη τοῦ Πάπα Εὐσεβίου κοιμηθέντος, καὶ Λεοντίου ἀποθανόντος, Θεόδωρος ὁ Καππαδοκίας τοῦ παλατίου κρατῶν, τοὺς τῆς ἁγίας ἀναστάσεως ἀποκρισιαρίους μεταπεμψάμενος, ἔλεγε μετὰ πολλοῦ τοῦ θυμοῦ, ὅτι εἰ μὴ πληροφορήσει ὁ πατριάρχης Πέτρος τοὺς πατέρας, καὶ εἰς τὴν ἰδίαν

αὐτοὺς ἐπανάγει λαύραν,
ἀπὸ ἐπισκόπων αὐτὸν ἐν ταύταις ποιῶ. τό-
τε οἱ περὶ Νόννον καθ' ὑπόθεσιν Θεοδώρου
τοῦ Ἀσκιδᾶ, γράφουσι
τῷ ἀρχιεπισκόπῳ τοιάδε· δυσωποῦμεν τὴν ὑμε-
τέραν ὁσιότητα, διὰ τινὸς μετρίας πλη-
ροφορίας θεραπεῦσαι τὰς ἡμε-
τέρας ψυχάς, ἐν τῷ ὑμᾶς ἀποφήνα-
σθαι καθολικῶς μετὰ πάσης προθυμίας καὶ λέγειν·
λελυμένον ἔστω καὶ λέλυ-
ται ἐν ὀνόματι πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου
πνεύματος, πᾶν γεγονὸς ἀνάθεμα μὴ
ἀρέσκον θεῷ. τὴν γὰρ τοιαύτην πληροφο-
ρίαν καταδεχόμεθα, <εἰ καὶ μὴ τὴν *κατὰ λεπτὸν
ἀκρίβειαν ἔχει.> τὴν τοιαύτην ἐπι-
p. 367. στολὴν | δεξάμενος ὁ ἀρχιεπίσκοπος,
τὰ μὲν πρῶτα οὐ κατεδέχετο τὴν αἰτηθεῖσαν
πληροφορίαν ποιήσασθαι, ὡς δὴ ταρα-
χοποιὸν καὶ οὐκ ἔνθεσμον·

---

14. Cod. κατάλεπτον.

настырь приведеть ихъ ижденоу
юго въ сихъ дн҃ехъ ѿ юпп҃ию. то-
гда ноно҃ чадь съ деодоромь нари-
цаюмымь. аскдида пишоуть
къ архиюп҃поу тако молимъ ва-
ше прп҃дбью. кымь малымь и-
звѣщѣниюмь. оуподарикъ на-
шемоу ѹмоу вънегда вы извѣща-
юте ювѣ съ вѣ҃мь оумомь. и гл҃ти
раздрѣшіенъ боудеть и раздрѣ-
шиться въ имѧ оц҃а и сн҃а и ст҃го
дх҃а. вся бывшию клѧтва не-
оугоднаю бо҃у. тако бо извѣщѣ-
14. 15. ниѥ примѣмъ. сию же юпи-
16. столию примъ архиюп҃пъ петръ
первоѥ же не хотѧше прошенаго
извѣщѣниѥ творити. юко мѧ-
тѣжноу и нѣ въ законѣ соущоу

πλῆν, τοῦ Ἀσκιδᾶ συσκευὴν ὑφο-
ρώμενος, καὶ τὸν ἑαυτοῦ καιρὸν ἐξαγο-
ράσαι διανοηθείς, μεταπέμπεται
ἐκ τῆς πεδιάδος τοὺς περὶ Νόννον· καὶ λα-
βὼν αὐτοὺς κατ' ἰδίαν, τὴν αἰτηθεῖσαν πρὸς αὐτοὺς ποιεῖται πληρο-
καὶ οὕτως πληροφορη- [φορίαν.
θέντες, ὑπέστρεψαν μὲν εἰς τὴν νέαν λαύραν,
ἔμειναν δὲ ἐνέ-
χοντες πικρῶς τοῖς μεγίστης
λαύρας πατράσι. τότε ὁ Ἀσκιδᾶς
ἀνελθόντα ἐν Κωνσταντινουπόλει
τὸν ἀρχιεπίσκοπον Πέτρον <ἠνάγκασε
συγκέλλους ἔχειν, Πέτρον δὲ> τὸν Ἀλεξανδρέ-
α, καὶ Ἰωάννην τὸν στρογγύλον.

ἐντεῦθεν πλείονα
ἄδειαν λαβόντες οἱ περὶ Νόννον,

---

3. Eph. V. 16.

обаче асклидово лоукавьство разоумѣвъ. и въ своѥ имѧ искоусити проразоумѣвъ. призва ѿ педеадъı ноновоу чадь. и поимъ ѡ просимоѥ извѣниѥ створи и к нимъ. и тако извѣщени бывъше въ новыи манастырь обратишасѧ и прѣбыша же пакость дѣюще оц҃мъ великаго манастырѧ. тогда асклида. шедъ въ костѧнтиньградъ. архиѥп҃па петра. поноудивъ су́нькела имѣти петра. алескандрьскаго. иоана строньгила. иоаноу скопцю манастырь мартоурьѥвъ держащоу. игоуменъ новѣ цр҃кви створи ѿтолѣ болшоу власть възѥмъше нонова чадь.

τὴν μὲν ἑαυτῶν ἀσέβειαν δημοσίᾳ, καὶ κατ' οἴκους ἐκήρυττον· διωγμοὺς δὲ διαφόρους ἐπενόουν κατὰ τῶν τῆς μεγίστης λαύρας πατέρων· καὶ εἴ τινα ἑώρων ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει μοναχὸν ὀρθόδοξον, τοῦτον διὰ κοσμικῶν τινῶν *τύπτεσθαι, <καὶ Σαβαΐτην ἀποκαλοῦντες,> τῆς ἁγίας ἀπήλαυνον [πόλεως. καὶ τινων τῶν ὀρθοδόξων πατέρων τυπτηθέντων, καὶ πολέμου κατὰ τῶν εὐσεβῶν γεγονότος, οἱ Βέσσοι τοῦ Ἰορδάνου θείῳ ζήλῳ φερόμενοι, ἀνῆλθον ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει, βοηθῆσαι τοῖς πολεμουμένοις ὀρθοδόξοις. καὶ δημοσίου πολέμου συγκροτηθέντος κατά τε
p. 368. τῶν | Βεσσῶν καὶ τῶν ἄλλων ὀρθοδόξων, καὶ αὐτῶν προσφυγόντων τῷ τῆς μεγίστης λαύρας ξενοδοχείῳ, ἐπῆλθον ἄφνω οἱ πολέμιοι μετὰ πλεί-

7. f. τύπτοντες.

своихъ имъ нч҃тии ꙗвѣ и въ домѣхъ повѣдахоу. гонѣниꙗ же различна помꙑшлѧ на оц҃а великꙑꙗ лаврꙑ. и аще кого оузьрѧхоу въ ст҃мь чернориз҃ца правовѣрна. того ѡблашею чадью биюще и ст҃го града ижченахѹ и нѣции ѿ правовѣрнꙑхъ оц҃ь биени бꙑша. и рати на бл҃говѣрнꙑꙗ бꙑвъши. живоущии въ иѡрданѣ. бж҃ею ревностью подвизаеми приидоша ст҃моу помощь створити правовѣрьнꙑмъ. и абие рати бꙑвши на сиꙗ и на инꙑ правовѣрнꙑꙗ. и тѣмъ прибѣгъши въ ксенодохию великаго манастꙑрѧ приидоша вънезапоу ратници с ве-

στης μανίας, βουλόμενοι τοὺς πατέρας διαχειρίσασθαι· καὶ τὸ ξενοδοχεῖον ἠσφαλισμένον εὑρόντες, τὰς θυρίδας λίθοις κατέκλασαν, καὶ τοὺς ἔνδον ἀνειδότως ἐλίθαζον. τῶν οὖν πατέρων πολιορκουμένων, Θεόδουλός τις <Βεσσός,> πτύον εὑρὼν, καὶ τοῦτο μετὰ χεῖρας λαβὼν, καὶ τοῦ ξενοδοχείου ὑπεξελθὼν, τριακοσίους ὄντας σχεδὸν τοὺς πολεμίους μόνος διεσκορπίσε, φυλαξάμενος μέντοι μηδένα παράπαν πλῆξαι· αὐτὸς δὲ παρ' αὐτῶν λίθῳ πληγεὶς ἔπεσε, καὶ μετ' ὀλίγας ἡμέρας ἐτελεύτησε. καὶ ἐντεῦθεν ὁ κατὰ τῶν εὐσεβῶν πόλεμος διελύθη.

87. Τότε οἱ τῆς μεγίστης λαύρας πατέρες δυσοποῦσι

ликомь гнѣвомь хотѧще оц҃а оубити. скенодохию же затворенꙋ обрѣтъше. дверца каменѥмь скроушиша. а въноутрь соущаꙗ камѣнѥмь метахоу. оц҃и же бьѥми федоулъ нѣкто лопатоу обрѣтъ и въземъ въ роуцѣ. и ѯенодохиꙗ излѣзъ .т҃. соущимъ ратнымъ разгна всѧ. ѥдинъ схранивъсѧ никогоже оуразити онъ же ѿ нихъ камениемь оуражонъ бывъ паде. и по малѣ дн҃ии скончасѧ. и ѿтолѣ ꙗже на бл҃говѣрныꙗ рать расыпасѧ. но ова̑ изломленоѥ желѣзо дѣльничьскыꙗ хлѣвины кричь на ратникы ꙗ ѡ̑ны ·:· Тогда великаго манастырѧ оц҃и молиша

στης μανίας, βουλόμενοι τοὺς πατέρας διαχειρίσασθαι· καὶ τὸ ξενοδοχεῖον ἠσφαλισμένον εὑρόντες, τὰς θυρίδας λίθοις κατέκλασαν, καὶ τοὺς ἔνδον ἀνειδότως ἐλίθαζον. τῶν οὖν πατέρων πολιορκουμένων, Θεόδουλός τις <Βεσσός,> πτύον εὑρών, καὶ τοῦτο μετὰ χεῖρας λαβών, καὶ τοῦ ξενοδοχείου ὑπεξελθών, τριακοσίους ὄντας σχεδὸν τοὺς πολεμίους μόνος διεσκορπίσε, φυλαξάμενος μέντοι μηδένα παράπαν πλῆξαι· αὐτὸς δὲ παρ' αὐτῶν λίθῳ πληγεὶς ἔπεσε, καὶ μετ' ὀλίγας ἡμέρας ἐτελεύτησε. καὶ ἐντεῦθεν ὁ κατὰ τῶν εὐσεβῶν πόλεμος διελύθη.

87. Τότε οἱ τῆς μεγίστης λαύρας πατέρες δυσοποῦσι

τὸν Ἀββᾶν Γελάσιον ἀνελθεῖν ἐν Κωνσταντινουπόλει, καὶ ταῦτα γνωρίσαι τῷ εὐσεβεστάτῳ ἡμῶν βασιλεῖ. ὅστις Ἀββᾶς Γελάσιος μέλλων ὁδεῦσαι, τοὺς πατέρας ἐν τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ ἐν ἐκκλησίᾳ συνηγμένους ἀσπασάμενος, ἐκήρυξε λέγων· ἰδοὺ πατέρες κατὰ τὴν αἴτησιν ὑμῶν ἀνέρχομαι ἐν Κωνσταντινουπόλει, τὰ ἐν τῇ ὁδῷ συμβησόμενά μοι μὴ εἰδώς. δυσωπῶ τοίνυν ὑμᾶς, ὥστε τινὰ τῶν Θεοδώρῳ τῷ Μομψουεστίας προσκειμένων μὴ ἐᾶσαι συμμεῖναι ὑμῖν, αἱρετικῷ αὐτῷ ὄντι. ἐπείπερ καὶ
p. 369. ὁ ἐν | ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν Σάβας τοῦτον μετὰ τῶν Ὠριγένους ἐμυσάττετο. ἐγὼ δὲ σφόδρα μεταμεμέλημαι καθυπογράψαι τῷ γενομένῳ ὑπὸ τῆς ἐρήμου λιβέλλῳ κατ᾽ ἐπιτροπὴν τοῦ πατριάρχου πρὸς τὸ

чернорizца геласиꙗ възити въ костѧнтиньградо. и си сказати блгвѣрномоу нашемоу. цр҃ю. тъ черноризець хотѧи поити великыꙗ лавры оц҃а собра. и цѣловавъ ꙗ проповѣда гл҃ѧ се оц҃и по молѣнию вашемоу идоу въ костѧнтиньградъ. ꙗже ми на поути слоучающаꙗсѧ не вѣдыи молю оубо васъ. ꙗко феѡдора момпсоуѥстинскаго оучн҃комъ не оставити быти с вами ѥретикоу ѥмоу соущоу. понеже ст҃ыи оц҃ь нашь сава. сего съ оригиномь ненавидѧше. азъ бо зѣло каюсѧ написавъ книгы. писаныꙗ поустыньскыми повелѣно патриархомь ꙗкоже

μὴ ἀναθεματισθῆναι αὐτόν. <πλὴν ὅτι ὁ θεὸς τῆς ἑαυτοῦ κηδόμενος ἐκκλησίας,> τὸν μὲν λίβελλον ἀπαράδεκτον γενέσθαι ᾠκονόμησεν, αὐτὸν δὲ Θεόδωρον ἀναθεματισθῆναι ηὐδόκησε. ταῦτα ὁ μακαρίτης Γελάσιος εἰπὼν τοῖς πατράσι καὶ συνταξάμενος ἐξῆλθεν. αὐτοῦ δὲ κατὰ τὸ Βυζάντιον γεγονότος, μηνύεται τῷ Ἀσκιδᾷ ἡ αὐτοῦ παρουσία, καὶ παραγγέλλονται οἵτε τοῦ ὀρφανοτροφίου καὶ τοῦ πατριάρχου καὶ τοῦ παλατίου, μοναχὸν ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ δέξασθαι. ὁ οὖν Ἀββᾶς Γελάσιος μηδαμοῦ δεχθῆναι δυνηθείς, καὶ τὰς τοῦ Ἀσκιδᾶ συσκευὰς ὑφορώμενος, ἐξέρχεται τοῦ Βυζαντίου ἐπὶ Παλαιστίνην, πεζῇ τὴν πορείαν ποιούμενος· καὶ δὴ φθάσας τὸ *Ἀμόριον ἐτελεύτησε, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ τῆς ἐνάτης ἰνδικτιόνος. καὶ τοῦτο γνων-

17. Metaphr. Codd. etiam Ἀμώριον et Ἀμμόριον.

не проклѧти ихъ ономоу смотьрѧщоу. книгъ же не повелѣ принести. самого же оного феодора момѱуестинскаго повелѣ проклѧти. си блж҃ныи геласии рекъ оц҃мъ и цѣловавъ ꙗ изиде. ономоу же вузантии бывшу оувѣдѣ асклида пришествие его. попрѣти по всемоу градоу. и въ патриархии и въ полатѣ. черноризца ѿ иерл҃ма не приꙗти. черноризець же геласии. никде же могыи приꙗтъ быти. аськлидово лоукавьство оувѣдѣвъ. изиде ѿ вузантиꙗ въ палестины пѣшь шествие творѧ и дошедъ амарѧ града сконьчасѧ мц҃а октѧбрѧ .г҃. индикта. и се оувѣ-

τες οἱ τῆς μεγίστης λαύρας πατέρες ἀνῆλθον ὁμοθυμαδὸν ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει, αἰτῆσαι ἡγούμενον, καὶ μηνύσαντες τῷ πατριάρχῃ, τοῦ ἐπισκοπείου μεθ' ὕβρεων καὶ ὠθισμῶν ἐξεβλήθησαν, κατ' ἐπιτροπὴν τῶν συγκέλλων· καὶ πολλῶν θλίψεων αὐτοῖς ἐντεῦθεν ἐπιγενομένων, ἄπρακτοι εἰς τὴν λαύραν ὑπέστρεψαν. p. 370. τότε δὴ πάντες | προσετίθεντο τοῖς Ὠριγενιασταῖς, <ἢ χρείᾳ δουλεύοντες,> ἢ κολακείαις δελεαζόμενοι, <ἢ ἀγνοίᾳ κλεπτόμενοι,> ἢ τὸ τῆς ἀσεβείας κράτος φοβούμενοι. καὶ οὕτως οἱ ἑτερόδοξοι πάντων κρατήσαντες, πρὸς μόνην τὴν μεγίστην λαύραν ἀντιτείνουσαν ἦν αὐτοῖς ἡ παράταξις· καὶ πολλὴν ἔθεντο σπουδὴν ταύτης περικρατεῖς γενέσθαι.

88. Πολλοῖς τοίνυν χρησάμενοι δελεάσμασι, προεβά-

дѣвше великаго манастꙑрѧ оци҃ изидоша вꙑгоупѣ въ ст҃ꙑи градъ просити игоумена. възвѣстивъше патриархоу. изъ кппи҃ѣ съ досажениѥмь рѣюще изгнаша ѩ. по повелѣнию сункелъ. и многомъ скербемъ бꙑвшимъ имъ безо оуспѣха къ манастꙑрю обратишасѧ. тогда же вси къ оригиномъ прилагахоусѧ. ови ласкою прѣльщаѥми. ови нѣчт҃ваго державꙑ боѩщесѧ. и тако иновѣрнии всѧмо съвладъше къ ѥдиномоу манастꙑрю имѧхоу рать. противѧщесѧ ѥи и много тъщаниѥ полагахоу. и то бо совладѣти и много оубо лоуковавше изволи-

λοντο ἡγούμενον Ὠριγενιαστήν, Γεώργιον προσαγορευόμενον, καὶ καταφέρουσιν αὐτὸν εἰς τὴν λαύραν δορυφορούμενον, καὶ καθίζουσιν αὐτὸν ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σάβα. καὶ γίνεται τότε διωγμὸς μέγας, καὶ τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν σκορπισμὸς ἐπὶ τῇ τοῦ λύκου παρουσίᾳ. καὶ ὁ μὲν θεσπέσιος πατὴρ ἡμῶν Ἰωάννης ὁ ἐπίσκοπος καὶ ἡσυχαστής, διὰ πολλῶν χρόνων ἐξελθὼν τοῦ ἑαυτοῦ ἐγκλειστηρίου, ἀνεχώρησεν εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, καὶ σὺν αὐτῷ ἅπαντες οἱ τῆς εὐσεβείας τρόφιμοι, ἐξ ὧν πολλοὶ κατὰ τὰς χώρας διεσπάρησαν. ὁ δὲ θεὸς μέγα σημεῖον πεποίηκεν, ὥσπερ ἐπὶ Ἀρείου ποτέ. ἐν αὐτῇ γὰρ τοῦ διωγμοῦ ἡμέρᾳ, ἐν ᾗ οἱ τῆς μεγίστης λαύρας

ша игоумена нѣкоѥго оригеньскаго нарицаѥмъ георгиꙗ. и съведоша ѥго въ манастырь. и посадиша и на прѣстолѣ ст҃го оц҃а сакы. мц҃а деврарѧ въ .д҃. индикта. и б҃ы гонѣниѥ велико и ст҃хъ оц҃ь нашихъ расыпаниѥ. о пришествии волкоу да ст҃ыи оц҃ь нашь иоанъ кпп҃ъ. и затворникъ многа врѣмена бывъ. ишедъ и своѥго затвора иде въ гороу ѥлеоньскоую. и с нимь бл҃гвѣрнии застоупници из нихъ же и мнози по странамъ расѣꙗшасѧ нъ б҃ъ великоѥ знамениѥ створи ꙗко при арьи иногда въ тъ же годъ гонѣнию. въ нь же из велика манастырѧ.

ἐξηλαύνοντο, ὁ τῶν πολεμίων ἔξαρχος, καὶ τῆς ἀσεβείας στρατηγὸς Νόννος, ἐξ ἀνθρώπων ἀνάρπαστος γέγονεν, αἰφνιδίῳ κατασχεθεὶς θανάτῳ. ὁ μέντοι βαρύτατος λύκος Γεώργιος ἐπὶ ἑπτὰ | p. 371. μῆνας τῆς ἱερᾶς τοῦ θείου Σάβα ποίμνης κρατήσας, ταύτης ἐκβάλλεται ὑπὸ τῶν ἑαυτοῦ συνασπιστῶν, ἐπὶ ἀσωτείᾳ καὶ αἰσχρότητι κατηγορηθείς. τὰς δὲ κατηγορίας αὐτὰς ἑκὼν παρασιωπήσω, ἵνα μὴ δημοσιεύσω τῷ λόγῳ τὰ λήθης ἄξια καὶ βαθείας σιγῆς. τότε οἱ ἐν τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ περιλειφθέντες πατέρες, κατὰ γνώμην τοῦ πατριάρχου ἔλαβον ἡγούμενον τὸν Ἀββᾶν Κασσιανὸν τὸν Σκυθοπολίτην, τὴν τοῦ Σου-

изгоними бывахоу. иже ратником старѣишины нечтью воевода нонъ. ѿ члвкъ. въсхыщенъ бы напрасною смертью одержимъ бывъ. тажькыи же волкъ георгии. симъ оцмъ сто стадо стго сакы държавъ. ѿтоудоу изгнанъ бывъ ѿ своихъ защититѣль о сквернавыхъ злыхъ дѣлѣхъ. оклеветанъ бывъ. клеветы же сиꙗ поволи да молчю. и да не обличю. ꙗже помолчати достоина. соуть. тогда иже къ велицѣмь манастыри оставъше оци по повелѣнию патриарховоу. поꙗша игоумена. черноризца касиꙗ. скоудополитьскаго. скоу-

κᾶ συνοδίαν τὸ τηνικαῦτα καλῶς καὶ ὀρθοδόξως κυβερνοῦντα, ἄνδρα ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων ἀποταξάμενον, καὶ ὑπὸ τοῦ θείου Σάβα παιδευθέντα, καὶ πρεσβύτερον τῆς μεγίστης λαύρας γεγονότα, καὶ ἐπὶ ὀκτὼ χρόνους τὴν τοῦ Σουκᾶ λαύραν κυβερνήσαντα.

ὅστις Κασσιανὸς τὴν τοῦ θείου πρεσβύτου ἱερὰν ποίμνην ἐπὶ δέκα μῆνας ποιμάνας, ἐν εἰρήνῃ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκοιμήθη καὶ [ὕπνωσε,

τῷ ἓξ καὶ δεκάτῳ τῆς τοῦ μεγάλου κοιμήσεως χρόνῳ. 89. Τότε τοίνυν οἱ τῆς μεγίστης λαύρας πατέρες ἐκ θεοῦ κινηθέντες, προβάλλονται ἡγούμενον τὸν Ἀββᾶν Κόνωνα, ἄνδρα ἐν μοναχι-

12. Ps. IV, 9. 17. Euagr. IV, 38. Ioh. Mosch. 42.

диноу дроужиноу. тогда добрѣ и правовѣрнѣ набъдѧщоу. моужь из дѣтьска въ черноризечьствѣ и ѿ ст҃го савꙑ оучена. и прозвоутероу великаго манастꙑрѧ бꙑвшоу .и҃. лѣ҃. соучиновъ манастꙑрь набъдѣвшю. и зогъкиинъ нарицаѥмꙑи манастꙑрь. въ скоуфополи и съставивъ черноризець касьꙗнъ ст҃го старца ст҃оѥ стадо г҃. мц҃ь пасъ съ миромь оуспе мц҃а июлѧ въ .к҃.д҃.го индикта еі҃. лѣ҃. великаго сакꙑ оуспѣниꙗ. тогда оубо великаго манастꙑрѧ оц҃и бм҃ь подвизаеми. изволиша игоумена черноризца конона. моужа. черноризь-

κοῖς κατορθώμασι καὶ ὀρθοδόξοις δόγμασι περιβόηθον, Λύκιον μὲν τῷ γένει, καὶ ἐν τῇ πατρίδι ἐκ βρέφους τὴν μοναχικὴν ἀσκήσαντα πολιτείαν, ⟨καὶ ἐν πολλοῖς κατὰ θεὸν ἀγωνίσμασιν ἀριστεύσαντα,⟩ ἐλθόντα δὲ εἰς προσκύνησιν τῶν ἁγίων τόπων μετὰ τὴν τοῦ μακαρίου Σάβα κοίμησιν, καὶ εἰς τὴν μεγίστην λαύραν ὑπὸ τοῦ p. 372. | θεοῦ ὁδηγηθέντα, καὶ πάντας τοὺς πατέρας οἰκοδομήσαντα τῇ τῆς πνευματικῆς συνέσεως καὶ διακρίσεως συγκράσει. ὅστις Ἀββᾶς Κόνων τὴν τοῦ μακαρίου Σάβα ποίμνην ἐλαττωθεῖσαν καὶ ὀλιγωθεῖσαν παραλαβών, ἐπλήθυνέ τε αὐτὴν καὶ περιφανεστέραν εἰργάσατο, καὶ τοὺς κατὰ τὰς χώρας διασπαρέντας πατέρας πάντοθεν ἐπισυνήγαγε. τότε ὁ ἀεὶ τῆς ἐκκλησι-

чьскꙑхъ ѹставленихъ и въ
въ правовѣрнѣмь ѹчении сла-
вна. лоукии же родомь. и въ
о҃чинѣ и измлада черноризечь-
5. 6. скоѥ житиѥ жива. прише-
7. дшоу же на поклонѣниѥ чтⷭ҇нꙑ-
хъ мѣстъ по ѹспѣнии блж҃на-
го савꙑ. и въ великꙑи мана-
стꙑрь ѥ҃мь поставленъ бꙑвъ
и вса о҃ца възоустивъ чтⷭ҇нꙑ-
мь житьѥмь. и нравомь про-
стꙑмь тъ черноризець коно-
нъ. блж҃наго савꙑ стадо. ѹма-
ливъшеѥсѧ и охоудѣвъшеѥ.
принмъ ѹмножи и славнѣ-
ниша створи. ꙗже на странꙑ ра-
сѣꙗнꙑꙗ о҃ца ѿвсюда събра ⁘ ~
Тогда же иже вꙑиноу своѥꙗ црк҃ъ-

τῶν προσηγοριῶν, ὧν περ αὐτοὶ ἀλλήλους ὀνομάζουσι. τῶν μὲν Νεολαυριτῶν τοὺς ἀπὸ τῶν Φιρμίνου, ⟨Πρωτοκτίστας ἤγουν Τετραδίτας καλούντων· τῶν δὲ αὖ πάλιν Φιρμινιωτῶν, τοὺς Νεολαυρίτας⟩, Ἰσοχρίστους ὀνομαζόντων. ἐκ τῶν γὰρ οἰκείων τῆς ἀσεβείας δογμάτων τὰς ὀνομασίας ἐκληρώσαντο ἕκαστοι.

p. 272 Θεοδώρου τοίνυν Καππαδοκίας | τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων κρατοῦντος, καὶ τοῦ μέρους τῶν Ἰσοχρίστων καὶ ὄντος καὶ ἀντιλαμβανομένου, καὶ πολλοὺς αὐτῶν χειροτονηθῆναι ἐπισκόπους Παλαιστίνης καὶ ἡγουμένους παρασκευάσαντος, γενέσθαι δὲ καὶ Θεόδωρον τὸν τῆς νέας λαύρας ἡγούμενον σταυροφύλακα, καὶ τῆς Σκυθοπολιτῶν μητροπολίτην, ζάλαι τινὲς καὶ κλύδωνες κατελάμβανον, οὐ μόνον τὴν ἡμετέραν ἀγέλην, ἀλλὰ καὶ τὴν τῷ ἀσεβεστάτῳ Πρωτοκτίστῳ δόγματι προσκειμένην, ἧς ἡγούμενος ὑπῆρχεν

Ἰσίδωρος. ὅστις Ἰσίδωρος μὴ ἰσχύων ἀντιστῆναι τῷ τε Ἀσκιδᾷ καὶ τοῖς Νεολαυρίταις, προσεῤῥύη τῷ τῆς ἡμετέρας ἀγέλης ποιμένι Ἀββᾷ Κόνωνι, καὶ δοὺς αὐτῷ λόγον εἰς τὴν ἁγίαν Σιών, ‹ὡς οὐκ ἀντιλαμβάνεται τοῦ τῆς προϋπάρξεως δόγματος,› ἀλλὰ καὶ πάσῃ δυνάμει

συναγωνίσηται κατὰ τῆς ἀσεβείας, ἀνέβη σὺν αὐτῷ ἐν Κωνσταντινουπόλει.

90. Οἱ μὲν οὖν περὶ τὸν Ἀββᾶν Κόνωνα ἐν Κωνσταντινουπόλει γεγονότες, καὶ διαφόροις θλίψεσιν ὑπὸ τοῦ Ἀσκιδᾶ καθυποβληθέντες, διὰ τῆς ὑπομονῆς νικηφόροι ἀνεδείχθησαν. ὀλίγων γὰρ διελθουσῶν ἡμερῶν, Πέτρου τοῦ ἀρχιεπισκόπου τελευτήσαντος, καὶ Μακαρίου ὑπὸ τῆς αὐθαδείας τῶν Νεολαυριτῶν

сидоръ. тъ же сидоръ не могъıи
противитисѧ аскидѣ. и къ но-
колакритомъ прирниноусѧ. и
къ нашего стада пастоухоу къ
черноризцу конону. и дакъ кемꙋ
6. 7. слово въ с҃тоую сиѡнъ. но и всею
8. силою ꙗко застоупаю оученьꙗ
ꙗ кереси. и подвигноусѧ на не-
ч҃тие ихъ. и възиде с нимь въ
костѧнтиньградъ. въ начато-
къ .е҃.го индикта. иже о черно-
ризци кононѣ въ костѧнтини-
градѣ бъıкше. и въ различнъı бѣ-
дъı ѿ аскидъı въложени бъıкъ-
ше. терпѣникмь побѣдоносеци
ꙗвишасѧ. малоу во д҃нии мину-
вшимъ петроу архиеп҃поу оуме-
ршоу. и макарью новолаврьско-
му.

χειροτονηθέντος, καὶ πολέμου ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει γεγονότος, ὁ μὲν εὐσεβέστατος βασιλεὺς σφοδρῶς ἀγανακτήσας κατά τε τοῦ Ἀσκιδᾶ καὶ τῶν Ὠριγενιαστῶν, Μακάριον τῆς ἐπισκο- p. 374. πῆς ἐξεω|θῆναι ἐκέλευσεν· οἱ δὲ περὶ τὸν Ἀββᾶν Κόνωνα, καιροῦ ἐπιτηδείου δραξάμενοι, τὰ καθ' ἑαυτοὺς τῷ βασιλεῖ γνωρίσαντες, λίβελλον αὐτῷ ἐπιδεδώκασι, πᾶσαν τὴν τῶν Ὠριγενιαστῶν ἀσέβειαν ἐμφανῆ ποιήσαντες, Ἰσιδώρου τελευτήσαντος. καὶ ἐντεῦθεν πλείστης παῤῥησίας μεταςχόντες, Εὐστόχιον οἰκονόμον ὄντα Ἀλεξανδρείας, καὶ ἐν Κωνσταντινουπόλει γεγονότα, ἐπίσκοπον Ἱεροσολύμων προβάλλονται. ὁ δὲ εὐσεβέστατος ἡμῶν βασιλεὺς, Εὐστόχιον μὲν πατριάρχην γενέσθαι ἐθέσπισε,

дерзостьнѣ поставленоу и рати къ ст҃мь градѣ бъікъши. бл҃говѣрнъіи же цр҃ь зѣло разгнѣвавъсѧ на асклидоу. и на оригиньскоую. макарьꙗ изо епп҃ьи изгнати повелѣ. а иже о черноризьци кононѣ годъ оулаꙗвъше. и ꙗже о нихъ цр҃ю сказавъше книгы ѥмоу даша вса ѿригеньскъıꙗ нечьсти обличивъше. исидороу оумершоу. ѿтолѣ больше оупованиѥ въземмъше. еустухию соущоу. икономоу въ александрии. и костантиниградѣ бъівъшоу епп҃а въ иерлм҃ѣ нарекоша и бл҃гвѣрнъіи же нашь цр҃ь еустухию повелѣ патриархоу бъівъшоу.

σύνοδον δὲ οἰκουμενικὴν γενέσθαι ἐκέλευσε. καὶ ὁ Ἀββᾶς Κόνων ἀπολύων ἐπὶ Ἱεροσόλυμα τὸν Εὐστόχιον, παρεκάλεσεν ἀποστεῖλαι τὸν τῆς μονῆς τοῦ μακαρίου Θεοδοσίου ἡγούμενον Εὐλόγιον, πρὸς τὸ εὑρεθῆναι καὶ αὐτὸν ἐν τῇ ἀθροιζομένῃ συνόδῳ. ὅστις Εὐστόχιος τῆς πατριαρχίας ἐντὸς γεγονώς, τρεῖς μὲν ἐπισκόπους ἀπέστειλεν τὸν ἑαυτοῦ τόπον ἐν τῇ συνόδῳ ἀναπληροῦντας· ἀπέστειλε δὲ καὶ τὸν Ἀββᾶν Εὐλόγιον, μετὰ ἄλλων δύο ἡγουμένων.

τῆς τοίνυν ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς πέμπτης συνόδου *ἐν Κωνσταντινουπόλει συναθροισθείσης, κοινῷ καὶ καθολι-

---

17. Al. inser. τῆς.

κῷ καθυπεβλήθησαν ἀναθέματι
Ὠριγένης τε καὶ Θεόδωρος ὁ * Μομψουεστί-
ας, καὶ τὰ περὶ προϋπάρξεως
καὶ ἀποκαταστάσεως Εὐαγρίῳ καὶ Δι-
δύμῳ εἰρημένα·
παρόντων
τῶν τεσσάρων πατριαρχῶν, καὶ
τούτοις συναινούντων. τοῦ μέντοι θεο-
p. 375. φυλάκτου ἡμῶν | βασιλέως
ἀποστείλαντος ἐν Ἱεροσολύμοις τὰ ἐν
τῇ συνόδῳ πραχθέντα, καὶ πάντων τῶν κατὰ Πα-
λαιστίνην ἐπισκόπων χειρὶ καὶ στόματι
ταῦτα βεβαιωσάντων καὶ κυρωσάντων, [πλὴν Ἀλεξάν-
δρου τοῦ Ἀβίλλης, καὶ διὰ τοῦτο
τῆς ἐπισκοπῆς ἐκβληθέντος,
καὶ ἐν τῷ Βυζαντίῳ ὑπὸ σεισμοῦ καταχω-
σθέντος], οἱ * Νεολαυρῖται
τῆς καθολικῆς ἑαυτοὺς ἐχώρισαν κοινωνίας.

2. Al. Μοψουεστίας. 17. Al. inser. μὲν.

ѿлоучишасѧ сами. патриархъ
же вьстухии различнѣ ѡ по-
казавъ. и .и҃. мц҃ь створи оуча и
молѧсѧ имъ. не могъ ихъ
покорити кадаликии оба-
щевати цр҃кви. цр҃скомь по-
велѣниѥмь астасомь доухо-
мь из новаго манастырѧ изъ-
9. 10. гна ѡ. не хотѧ же оставити
11. мѣста безъ чернець .р҃.к҃.
черноризець насади изъ-
бравъ тоу из нихъ же постави-
ша иоана нѣкоѥго игоумена.
и инѣхъ .ѯ҃. ѿ прочихъ поусты-
ньнъıхъ правовѣрнъıхъ ма-
настырь. из нихъ же азъ ѥдинъ
призванъ ѥсмь. из манасты-
рѧ ст҃го ѥудимиѡ ѿ оц҃ь вели-

каго манастырѧ свѣтомь и повелѣниѥмь ст҃го иоана ѥп҃па и затворника. събравъшеже сѧ въ ст҃ыи градъ изидохомъ с патриархомь и новомь игоумь къ декоаньстѣи вси. оригены анастасомь доуѯомь изгнавъшемъ приꙗхомъ новыи манастырь мц҃а деврарѧ. къ .к҃а. в҃.го индикта. въ к҃г.ѥѥ лѣ҃. оуспѣниѥ ст҃го оц҃а нашего савы. по сихъ же коньць възѧ иже на бл҃говѣрьѥ рать азъ же сде ставити хотѧ о ст҃мь старци слово. прр҃чскаго ѿного гл҃а лѣпотнѣ рекоу. да сѧ възвеселить поустыни. да процвьтѣ ꙗко цвѣтъ ꙗко помилова чада еꙗ.

ἐκεῖνα πρὸς ἑαυτὸν εἰπών· ἰδὼν ἴδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν ἤκουσα, καὶ βούλομαι ἐξελέσθαι αὐτούς. καὶ βουληθεὶς ἐπεσκέψατο, καὶ ἐπισκεψάμενος ἔσωσε, καὶ ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς καταδυναστείας τῶν Ὠριγενιαστῶν, καὶ ἐξέβαλεν αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ἡμῶν, καὶ κατεσκήνωσεν ἡμᾶς ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν, καὶ τοὺς πόνους αὐτῶν κατεκληρονόμησεν ἡμᾶς, ὅπως ἂν φυλάξωμεν τὰ δικαιώματα αὐτοῦ, καὶ τὸν νόμον αὐτοῦ ἐκζητήσομεν.

αὐτῷ

ἡ δόξα,

εἰς τοὺς αἰῶνας.

ἀμήν.

---

1. Ex. III. 7. 8. 11. 24. 7. Ps. LXXVII. 54. 55. 9. Ps. CIV. 44. 45.

IOHANN. BAPT. COTELERII

NOTAE IN VITAM S. SABAE.

Pag. 220. A. Βίος τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Σάβα. Inserit codex Caesareus Vindobonensis Petri Lambecii lib. 8. καὶ πολιτεία, *et conversatio*, cum aliis quae subjunguntur, quaeque contuli. Pleniùs in Allatio de Symeonibus p. 93. Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν. *Cyrilli Monachi*, *et Presbyteri Scythopolitani*, πρὸς Γεώργιον ἡγούμενον, περὶ τοῦ βίου τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Σάβα. ἐν κεφαλαίοις ἐννενήκοντα. Et revera duo priora capita sunt Cyrilli ad Georgium (de quo, opinor, Pratum spirituale in Prologo et cap. 109). Prologus, qui ex antiqua versione Latina hujus Vitae, apud Bollandum ad Januarii XX. seu ad Vitam Euthymii, hoc pacto interpretatus an interpolatus legitur; p. 578.

Prologus Cyrilli,

Venerabili atque magnifico viro patri meo spirituali, *Georgio videlicet Presbytero*, *necnon et Hegumeno*, *Cyrillus indignus Presbyter et Monachus*, *in Domino salutem.*

Quia mihi, *venerande pater*, *tuâ praeceptione de magnorum virorum actibus*, *hoc est*, *Euthymii ac beatissimi Sabae*, *aliquid disserere iussisti*, *ob monimentum videlicet futurorum*, *me minùs idoneum ad hoc faciendum fore perpendens*, *tuum acclinis flagitare decrevi solatium*, *quo videlicet adjutus pleniùs exsequar injunctum officium. Volo quippe implores ejus auxilium qui per Psalmographum dixit:* (*Ps.* LXXX. 11) Aperi os

tuum, et ego adimplebo illud. *Quamvis autem me imbecillem esse considerem, ac Dei dono valde indignum, tamen tuis jussionibus coarctatus, ultra meas vires praesumpsi progredi, inobedientiae malum horrescens, imò Dominicam expavescens sententiam, quâ inobedienti ac pigro servo dicitur:* (*Matt.* XXV. 26. *Luc.* XIX. 23) Serve male et piger, oportuit te dare pecuniam meam ad mensam, *etc. Itaque, Deo favente, aggrediar de praedictorum sanctorum conversatione historiam texere, loca*
p. 574. *videlicet temporaque ac personas ostendens,* | *sicut ea diligenter didici à fidelibus et veridicis viris. Rogo verò omnes qui haec lecturi sunt, sive lecta audierint, ut fidem lectis sive auditis adhibeant, Deum totis praecordiorum visceribus exorantes, ut ipsorum me participem faciat, quorum gesta multis profutura vili valde stylo percurro.* Neque verò necesse est ut quidquam dicamus de Cyrillo Scythopolita; cùm ipse tam in hac Vita, quàm in illa Euthymii, et illa Iohannis Hesychastae, de se locutus fuerit, cúmque notissimus sit ex doctorum hominum elogiis, qui certatim in laudes illius tamquam accurati et diligentis scriptoris, optimique Historici efferuntur. Quare merebatur pro virtutibus suis ut minùs a Simeone Metaphraste contaminaretur. Poterat quidem, si ita videbatur, minùs Graeca mutare, licèt Graeco Barbara non careant sua utilitate, nec desint auctores unde purior Graecitas petatur. Sed cur (nihil dico de additionibus et mutationibus) quamplurima Historica, magnique momenti, et scitu dignissima detraxerit, rationem et excusationem nequaquam video. Et tamen, ut solet fortuna deterioribus favere, Metaphrasteam Sabae Vitam multi codices MSS. hujus urbis continent. Cyrillianam autem in unico nactus sum, eo quidem bonae notae, sed prô dolor, per mucorem corrupto ac exeso; unde coactus sum ex sensu et conjectura, ex vestigiis scripturae, ex Metaphrasi et citationibus supplere, quando licuit, ac inter uncos pro more supplementa collocare, quae tunc fixam sedem habitura sunt, ubi per aliud quoddam exemplar firmabuntur. Superfluum autem esset disserere de S. Saba seu Sabba, ἡγιασμένῳ vulgò dicto, et simpliciter Hagiopolita, hoc est Hierosolymitano, ac de Sabaitis sive Sabbaitis, Sabitis et Hagiosabitis, atque per alios dicta repetere. Unum est non praetereundum, quia non mediocrem habet difficultatem in voce Σά-
p. 575. βας, locus nimirum Historiae Concilii Florentini quam | Silvester

Syropulos scripsit, sect. 8. cap. 6. ὅπερ ἀκούσας ὁ μέγας Σακελλάριος καὶ ἐκπλαγεὶς ἔφη πρὸς αὐτὸν, Σάβας, σχηματίσας ἅμα, καὶ τὸν ἀντίχειρα αὐτοῦ δάκτυλον ἐπὶ βεβαιώσει καὶ ἐπαίνῳ. et mox, ἐκπληττόμενος οὐχ ἧττον ἢ εἰρωνευόμενος ἔφη, ὅτι καλῶς ἐποίησας, καὶ διὰ τοῦτο σοι λέγω Σάβας, ἐπαινῶν καὶ θαυμάζων σε. *Quod audiens magnus Sacellarius, et attonitus dixit ad eum, Sabas, simulque pollicem suum composuit ad confirmationem ac laudem. Obstupefactus non minùs quàm ironicè locutus ait, Rectè fecisti, et ideo tibi dico, Sabas, laudans atque admirans te.* Fortè Σάβας interjectio sit et exclamatio vulgaris in signum approbationis, laudis, atque admirationis adhiberi solita, ex B. Sabae existimatione vel invocatione originem ducens. Hoc enim, etsi incertum, malim, quàm cum Creyghtono in Graeco recentori ad antiquissimum ineptè recurrere. Quod superest, conjectura Lambecii, Historiam Euthymiacam quae à Iohanne Damasceno orat. 2. de assumptione B. Mariae ex libro tertio laudatur, ita dictam fuisse quòd praecipuè ageret de Euthymio, et à Cyrillo Scythopolitano Monacho Monasterii S. Euthymii conscripta esset, acceptâ ex eo Monasterio maximâ parte rerum quas narrat, constitisse autem tribus libris, primo de vita Euthymii, secundo de vita Sabae, tertio de vita Iohannis Episcopi et solitarii; ea inquam conjectura nullo nititur fundamento, caretque omni probabilitate. Quid enim, quaeso, ad Iohannem Episcopum et Hesychastam, qui sub Zenone sequentibusque Imperatoribus floruit, facit Historia de Marciano, Pulcheria et Juvenali, necnon de obitu et assumptione Deiparae? Adde quod nihil simile legitur in vita Johannis. Denique in Niconis Pandecte MSS. Reg. 2423. 2424. Serm. 35. apud Lambecium lib. 5. Cod. MS 251. citatur ex Euthymiaca Historia narratio de Chrysaphio Eunucho et Flaviano CP. tantumnon prout exstat apud Theophanem Chro|nographiae p. 84. C. p. 576.
ea porrò relatio ad dictum Johannem pertinere nullatenus potest, neque ad res Euthymii vel Euthymianorum. Appono illam, ut etiam conferatur cum Nicephoro Hist. Eccl. XIV. 47.

Ἐκ τῆς Εὐθυμιακῆς ἱστορίας.

Ὁ ἐν ἁγίοις καὶ μακάριος Φλαβιανὸς, τοῦ μακαρίου Πρόκλου τὴν προεδρίαν Κωνσταντινουπόλεως (*Al.* τὴν π. Κ. μετὰ τὸν ἅγιον Πρόκλον)

διαδεξάμενος. Χρυσάφιός τις εὐνοῦχος τοῦ παλατίου Θεοδοσίου τοῦ μικροῦ, τῇ Φλαβιανοῦ χειροτονίᾳ φθονήσας, ὑπέθετο τῷ βασιλεῖ ἀκάκῳ ὄντι, δηλῶσαι τῷ πατριάρχῃ, ἀποστεῖλαι τὰς ὑπὲρ τῆς χειροτονίας εὐλογίας. ὁ δὲ Φλαβιανὸς, καθαροὺς ἄρτους ἀπέστειλεν εὐλογίας. καὶ δηλοῖ ὁ Χρυσάφιος, ὅτι χρυσᾶς ζητεῖ ὁ βασιλεύς. ὁ δὲ ἐπίσκοπος ἀντεδήλωσε, μὴ ἔχειν μὲν χρήματα ἀποστεῖλαι, εἰ μή τισὶ (*Al.* τι) χρήσομαι, φησὶ, τῶν ἱερῶν κειμηλίων· πλὴν πάντα τὰ τῆς ἐκκλησίας, τοῖς πτωχοῖς ἀφιέρωνται. γίνεται οὖν ἐκ τούτου οὐ μικρὰ λύπη ἐν τῷ μέσῳ, Πουλχερίας ταῦτα μὴ εἰδυίας.

Ib. B. ἐπιστάξας. Verbum restituendum Theodoro Mopsuesteno, Catenae in Iohannem cap. 11. vers. 33. etc. οὐ συμπαθείας καὶ οἴκτου ἐστὶ τὰ δάκρυα τοῦ σωτῆρος. ἀλλὰ τύπου καὶ διδασκαλίας. μέτρα γὰρ ὁρίζει τῇ ἀνθρωπίνῃ φύσει, μέχρι πόσου ἐπιστάζειν (ἐπιτάξειν nauci non est lectio) δεῖ τοῖς κειμένοις τὸ δάκρυον. *Non condolentiae ac miserationis sunt lacrymae Salvatoris, sed normae atque doctrinae. Naturae siquidem humanae mensuram praescribit, quousque oporteat super defunctis stillare lacrymam.*

P. 221. A. ἐν τῷ προλαβόντι λόγῳ. Ideo in Vita Johannis Hesychastae seu Solitarii, vulgò dicti Silentiarii, n. 14. Ad Maii XIII. δεύτερον λόγον hoc suum opus appellat, atque hic cap. 1. Euthymium cum Saba conjungit.

P. 222. A. Ἀρμαθέμ. Vulgò Ἀρμαθαὶμ Σιφά. In Eusebio De nominibus locorum divinae Scripturae, Ἀρμαθὲμ Σειφά. Apud Lambecium Biblioth. Caesar. lib. 8. p. 202. Ἀρμαθὲμ Σηφᾶ. |

p. 577. Ib. B. ἐν νουμέρῳ. Vox nota, de qua Tomo superiori col. 613. 614. Ἐλευθερίῳ μοναχῷ ἀπὸ νουμέρων. Epist. 67. lib. 2. Nili Ascetae. In Marciano Theophanes (ac post eum Cedrenus) στρατιώτης ὢν λιτὸς ὁ Μαρκιανὸς μετὰ τοῦ ἰδίου νουμέρου ἀπὸ τῆς Ἑλλάδος κατὰ Περσῶν ἀπῄει. Et anno 13. Justiniani. τοὺς δὲ αἰχμαλώτους τῶν Βουλγάρων ἔπεμψεν ὁ βασιλεὺς εἰς Ἀρμενίαν καὶ εἰς Λαζικήν· καὶ κατετάγησαν ἐν τοῖς Νουμερίοις ἀριθμοῖς. *in militares numeros.* Ex codice Palatino νουμέροις. Unde non immerito suspicabitur quis ἀριθμοῖς esse explicationem marginalem ad νουμέροις appositam. Certè locus a Cedreno non videtur fuisse intellectus.

P. 223. C. σεμνῆς. Saepe demiratus sum unà cum Emerico Bigotio.

plurimae et exquisitissimae eruditionis viro, quem ab adolescentia primisque studiis familiarem habeo et amicum firmum, cur in Dialogis Gregorii magni parvum Graecus Interpres reddiderit σεμνόν. Quia verò admiratio parit curiositatem, curiositas inquisitionem, diu multumque apud me rationem disquisivi, nec quòd invenire non possem, ideo destiti à quaerendo, sed duravi. Et quidem si semel occurreret, facile esset conjicere legendum, σμικρὸν, aut στενὸν, aut ἄσεμνον versione malae lectionis *pravum* ad *parvum*, vel retinendum σεμνὸν *augustum* pro *angustum* varia scriptione in *parvum*. Atenim cùm vicies ferè repetatur, quae diximus locum habere nequeunt. Quid ergo? Unum superest, ut sit idiotismus, petitus forsan ex figura dictionis quam ἀντίφρασιν appellant; cujusmodi sunt aut esse putantur nomina, bellum, lucus, Manes, Parcae, Eumenides, σεμναὶ θεαὶ, πολυβλέποντες, aliaque multa. quod enim parvum est, σεμνὸν non est, venerabile, augustum, majestate praeditum. Hoc si non probetur, ne herbam porrigere cogar, recurro ad στενὸν, quod pro parvo non semel positum in hisce Dialogis invenies, lib. 1. cap. 5 et 7. Verùm ne quid dissimulem, inibi codex Colber|tinus σεμνὸν semper repraesentat: Regius autem p. 576. modò σεμνὸν modò μικρὸν, in quod, σεμνὸν non raró mutat, ut semel in σεπτόν.

Ibid. τῶν οὐρανῶν. Ita Maximus et Antiochus, à me citati Tomo superiori.

P. 225. B. ταπεινοφροσύνῃ καὶ ὑπακοῇ. Emendandus in transcursu Vvilibaldus, de Bonifacio cap. 2. *Sacrae mos est conversationis*, *ut praeferre se caeteris pertimescat*, *qui subjici aliis non renuerit*. Negativa è textu exciderat.

Ib. C. ὁ θαυμάσιος. Monitore, opinor, non indigebit, qui attentè legerit verba Johannis Philoponi, opere saepe correcto, saepe corrigendo, de mundi creatione, lib. 6. cap. 14. ἀλλὰ καὶ τῶν ἀλόγων πολλὰ, θαυμάσειε, δημιουργικὴν τῶν οὐκ ὄντων δύναμιν ἔχει, καὶ οὐ μόνος ἄνθρωπος. ut intelligat scribi debere, θαυμάσιε. *Quinetiam bruta plurima* (*ô admirande*) *vim habent creandi ea quae non sunt*, *et non homo solus*. Disputat adversùs Theodorum Mopsuestenum.

Ib. μάγκιψ. et cap. 32. μαγκιπῖον, μαγκιπεῖον. Explicarunt viri docti multi; sed et emendaverunt Cedrenum in Theodosio majore, μετὰ δὲ

τὴν νίκην εἰσελθὼν ἐν Ῥώμῃ, πλεῖστον τῇ πόλει ἐχαρίσατο. καὶ τὰ ἐν τοῖς μαγκιπείοις τῶν καταπιπτόντων ζώων ἄχρι γήρως, τοῖς μύλωσι συγκλειομένων, καὶ ἀλήθειν κατεπειγομένων, περιεῖλε. legendo ξένων pro ζώων, ex hisce Theophanis, πολλὰ δὲ χαρίσματα δέδωκεν τῇ Ῥώμῃ Θεοδόσιος, περιελὼν καὶ τὰ γενόμενα ἐν τοῖς μαγκιπείοις ἄτοπα κατὰ τῶν ἐπιπιπτόντων ξένων, καὶ ἐγκλειομένων ἕως γήρως ἐν τοῖς μυλῶσιν. Neque ego contenderim: admoneo tantùm, fortè Cedrenum scripsisse σώων. Vide Socratem lib. 5. cap. 18.

P. 226. C. ἁγίαν πόλιν. Lego in Bibliotheca Lambeciana lib. 6. p. 175. Ἰωάννην ἀρχιερέα γενόμενον τῆς ἐν εὐαγίᾳ τυθίας καὶ τῶν ἐν αὐτῇ ἀδύτων. Ex Anonymo Interprete, *Joannes Archisacerdos, qui versabatur in Hagia urbe et adytis ejusdem loci arcanis.* Libenter verò scriberem, τῆς ἐν ἁγίᾳ Πυθίας. Judicet lector. |

p. 579. P. 227. B. Ἰουβεναλίου. Pro Juvenali contra Theodosium scripsit Marcianus Imperator ad Macarium Episcopum et Sinaitas Monachos; ipso teste Epistolâ ad Synodum Palaestinae. quam priorem Epistolam absque initio habes in Concilio Chalcedonensi parte 3. cap. 8. permistam cum litteris ejusdem Imperatoris ad Monachos Alexandrinos, Graecè mutilis, non item Latinè. quae à doctis editoribus non animadversa fuisse nequeo satis mirari.

Ib. C. εἰς διαφόρους τόπους ταγμάτων τε καὶ διαρίων. Hoc est, ad varia loca in quibus Monachi ordinati erant, et diaria seu diurnum victum accipiebant.

P. 230. A. βουρδουνάριος. Ita posui, ex Metaphrasi. τὴν τῶν ἡμιόνων ὑπελθὼν ἐπιμέλειαν. Nam cap. 44. βουρδόνια et βορδόνιον, Metaphrastae sunt ἡμίονοι. et ἡμίονος. Chrysostomi Epistola 14. ὁ βόρδων ὁ φέρων ἡμῶν τὸ λεκτίκιον. In Chronico Alexandrino p. 266. ἕτεροι δὲ ἱστορικοὶ συνεγράψαντο τὸ πρῶτον ἱπποδρόμιον ἐπιτελεσθῆναι τοῖς Ῥωμαίοις εἰς βουρδῶνας. Johannes Moschus Prati spiritualis cap. 101. ἀπῆλθεν μετὰ τῶν βορδονίων. et mox, ἐπάτησεν ὁ βόρδων τὸ παιδίον. cap. 125 βορδόνια. ac βορδονάριοι. Vita Nili junioris p. 46. 120. 121. βορδόνια. βορδόνιον. Ut testimonia alia Glossariorum omittam.

Ib. C. Κόνωνι μετονομασθέντι. Ob militiam. Juxta illud Passionis Tarachi, Probi, et Andronici. Τάραχος παρὰ τῶν γεννησάντων με,

καλοῦμαι, ἐν δὲ τῷ στρατεύεσθαί με, Βίκτωρ ἐκλήθην. *à parentibus dicor Tarachus, et cùm militarem, nominatus sum Victor.*

P. 231. C. ἰνδικτιόνος. ἰνδικτιῶνος. saepe. ὡς ἐν παραδρομῇ corrige Michaelem Glycam, Ἰούλιος Καῖσαρ τὰς Ἰνδίκτους καὶ τὸν βίσεκτον ἔφερε. scribendo ἐφεῦρε. In Excerptis Chronologicis, *adinvenit.* ἐπενοήθησαν apud Cedrenum.

P. 233. B. τῆς νεκρᾶς θαλάσσης. Ad enumerationem quorumdam marium, cap 5. libri 4. Philoponiani περὶ κοσμοποιΐας, jlocaliter erratur, conjun|ctione articuli cum nomine. ὁ Ἰβηρικὸς πόντος, ὀλιγυστικός, ὁ τυῤῥηνικός. Vertit Interpres *Oligysticum.* Scilicet valde remotum erat et inventu difficile, ὁ Λιγυστικός, mare Ligusticum, mare Liguriae ac Ligurum, ut Ὀλιγυστικὸς concoqueretur. (Epistola Nicolai V. ad Constantinum Imperatorem, quam Arcudius publici juris fecit; πᾶσα ἡ Κελτικὴ ἀπὸ τῆς ἔξω θαλάσσης ἐπὶ τὴν ἐντὸς μέχρι τοῦ λογιστοῦ scrib. Λιγυστοῦ, cum MS. Reg. 3449. καθήκουσα. Apud Sozomenum lib. 5. cap. 12. Nicephorumque lib. 10. cap. 14 Λιβύων loco Λιγύων.) Pari errore nimium sollemni conjunctionis vocabulorum lib. 5. cap. 9. τοῦ τὸν compactum in τοῦτον cernere est. μόνου γὰρ τοῦ τὸν δεσμὸν εἰδότος, εἰδέναι καὶ τὴν λύσιν ἐστὶ οὐ συνέδησε. Hoc est, ***Solius enim illius est qui vinculum novit, etiam solutionem nosse ejus quod colligavit.*** lib. 2. cap. 19. οὕτω, pro οὗ τῷ lib. 5. cap. 5. ἐντάλμασι. ἐν τέλμασι. Apud Lambecium Caesar. Biblioth. lib. 6. p. 108. βάνδου ἀκροκοῦ f. βάνδου α΄. κρόκου vel κροκίου. *vexilli primi crocei.* lib. 4. p. 11. οἱ τοῦ λόγου διαλογίαν κατεπαιρόμενοι. proculdubio, δι᾽ ἀλογίαν. p. 188. C. τῶν ἐπιλόγοις φρονούντων. ἐπὶ λόγοις. lib. 5. p. 157 ἀξιωμάτων. rectè ἀξίωμα τῶν in Actis Sanctorum Maii XIII. Matthaeus Blastares litt. M. cap. 1. ad finem, φυλακτὰ καὶ ἐπιφιλία. E MSS. φυλακτὰ ἐπὶ φιλία. Initio Doctrinae Athanasianae, ζηλοῦντες καὶ οὕτως πράττειν. ζηλοῦν τε καὶ. Et mox, ἀγωνίζονται μετὰ τοῦ. ἀγωνίζων τε μετὰ σοῦ. In Glyca p. 366. ὁ μέντοι καλοσκέπαστος ὁ Μεταφραστής. An ob tegumenta dignitatis, ex Codino nota, seu potiùs legendumne καλὸς καὶ πιστός, judicent qui pollent judicio. Denique leges Orat. 29. Themistii Edit. ult. quam adornavit vir excellentis ingenii et doctrinae Johannes Harduinus, p. 347. 544. ἐπὶ τῷ λόγῳ οὐ εἰσωκάππει, καὶ ὁλοκλήρου οὐκ ἐξικνεῖται. divides autem εἴσω κάππει. ex Hesychio; *de illa oratione, in quam de-*

venit, et integram non permeat. Addo exemplum Latinum in Canone p. 581. deplorato, nempe | 10 Andegavensi, *Quicumque autem vel de laicis vel de clero, ministri fuerint ordinati, et observare noluerint; si laicus, communicare non liceat, nisi fortè reprobaverint criminosos.* ad quem tentabam sic; *si laici, excommunicare non liceat, nisi fortè re probaverint criminosos.* aliudque facilius, ex Commonitorio Marii Mercatoris, Edit. Baluz. p. 140. *Sed in eo est impius in quo sub similiaetate quali nos maledicto qui sub Evangelio sumus constituere non pertimescit. Sed in eo est impius, in quo sub simili aetate,* (hoc est tempore) *aequali nos maledicto* etc. sub aequali maledicto nos qui etc. De consulibus Salvianus lib. 6. cap. 2. *Ac sicut (sic ut) singulis annis bini inaugurentur, prope est ut in omni mundo nullus evadat.* Libro 2. Sacramentorum Romanae Ecclesiae cap. 14. *atque rubiginem scelerum, moliviciorum igne compunctionis tui amore mundemur incursu.* legito, *atque à rubigine scelerum, mole vitiorum, igne compunctionis, tui amoris mundemur incursu.* Porrò de mari supplenda est cùm ex sensu tum ex Graecis antiqua interpretatio Homiliae Rhegini in Concilio Ephesino I. *dorsum stravit ad incessum, et conservum suscepit dominicis obediens nutibus; Mors autem Lazarum reddidit post consuetam legem; cùm scirent ambo praecepta dominica. Illud quidem vetus est, hoc verò novum.* praeponi quippe debet, *Mare Domino.* Matt. XIV. Jon. 11. juxta Synodicum Baluzianum cap. 139. hic obiter emendatum, *et in ceto magno justum fugacem salvum conservat.* quid enim ineptius editis *incensu magno istum* etc.

P. 234. C. σκορπίους. ὥσπερ σκορπίου διχέντρου, τοῖς μὲν πέρασι καὶ χηλαῖς etc. Scrib. f. πέρασι. Epiphan. Haeres. 58. in fine.

P. 236. A. μελαγρίων. Tomo praecedenti.

Ib. C. ἐν τῇ τοῦ Καθίσματος ἐκκλησίᾳ. et cap. 29. Idem Cyrillus noster in vita Theodosii Coenobiarchae, citante Allatio De Methodiis p. 582. p. 344. λαβὼν | αὐτον. τῇ μακαρίᾳ καὶ ἐν ἁγίοις παρέθετο Ἰκελίᾳ τὴν τοῦ καθίσματος τῆς θεοτόκου ἐκκλησίαν τὸ τηνικαῦτα οἰκοδομούσῃ *Sumens eum, beatae sanctaeque Iceliae commendarit, quae tum Cathismatis sive sessionis Deiparae Ecclesiam aedificabat.*

P. 238. C. Βασιλίσκον. Ad istud nomen observatio numeralis profertur apud Cedrenum hisce verbis. ὁ βασιλίσκος το θηρίον καὶ ὁ ἐμ-

πρησμὸς ἰσόψηφα τυγχάνουσιν. Eam adnotationem non intelligens Xylander, ita interpretatur, *alludebant ad basilisci serpentis nomen et naturam.* mirificâ profectò versione. At ignorare non debuit, ἰσόψηφα vocabula ea esse quae paris calculi sunt, quorumque litterae eumdem numerum efficiunt; qualia etiam βασιλίσκος et ἐμπρησμός, quia utroque continetur numerus 743. Quid porro dicemus de Scaligero et Goaro? qui perceptâ significatione τοῦ ἰσοψήφου, locum tamen satis perspicuum in Eusebii Chronicis p. 6. et Syncelli Chronographia p. 29. explicare non potuerunt. ἄρχειν δὲ τούτων πάντων γυναῖκα, ἡ ὄνομα Ὀμόρκα· εἶναι δὲ τοῦτο Χαλδαϊστὶ μὲν Θαλάτθ, Ἑλληνιστὶ δὲ μεθερμηνεύεσθαι θάλασσα, κατὰ δὲ ἰσόψηφον σελήνη. Non enim juxta eorum sententiam, ἰσόψηφα vocantur σελήνη et θάλασσα, seu Θαλάτθ (quod videtur esse θάλαττα, varia lectio in θάλασσα) sed Ὀμόρκα et σελήνη, uti revera sunt, quae conveniant in numero 301.

P. 240. B. Νεελκεραβᾶ. Purum putum Hebraicum, ut alia hìc. Significat torrentis accessum.

Ib. C. ἑβδομήκοντα ἀποστόλων. Vel levi data occasione medicinam facere quid vetat? Leidradus De sacramento Baptismi cap. I. T. 3. Analectorum Veterum; *in ara mutatur sacramento crucis, et septuaginta palmae Apostolorum dulcoratis legis gurgitibus irrigantur.* Restitue *Mara*, ex cap. 15. Exodi.

P. 241. C. πέτασθαι. Ineptissimè in Philopono lib. 5. cap. 8. ad Gen. I. 20. πέσεσθαι editum est ac versum pro πέτεσθαι.

P. 243. A. ἐδείχθη. P. 323. Catenae | in Job. ἐπειδήπερ οὐ τοσοῦτον p. 583.
διὰ τὴν τῶν πραγμάτων ἀπώλειαν ἐδυχέρανε· φαίνεται γὰρ καὶ τέλεον φιλοσοφήσας ἐπὶ τῇ διαρπαγῇ τῶν κτημάτων διὰ δὲ τὸν τῶν παίδων θάνατον μάλιστα ἐδείχθη. *Quandoquidem bonorum amissionem non tam iniquo animo tulit: in facultatum enim direptione philosophiam et aequanimitatem absolutam ostendere visus est, quae praecipuè tamen in liberorum interitu refulsit.* Atenim debet emendari, ἐδήχθη, et verti, *in liberorum autem interitu maximè morsus lancinatusque est.*

Ib. C. ἐπὶ τὸν κόσμον. Complemento indigere videtur hic locus Collationis Carthaginensis ad finem, *Prorsus hoc dicimus;* Mundus in maligno positus est. *homines sunt.* Ut credat mundus quia tu me misisti. *homines sunt.* Mundum reconcilians sibi. *homines sunt. et caetera*

quae in malo dicta sunt. homines illi, homines illi. Per totum enim mundum utrique, mali mixti bonis. quod exciderit, *quae in bono.* ut indicat tum sensus, tum quod paullo ante praecedit, *mundi nomen in malo, mundi nomen in bono* etc.

P. 244. A. Κληρικὸν προβαλέσθαι. etc. Vita Pachomii Dionysiana cap. 24. Nilus lib. 4. Epist. 1. Cassianus lib. 11. cap. 14. 17. et alibi, aliique.

P. 247. B. θεοφόρος. Anathematismus 5. S. Cyrilli, interprete Dionysio Exiguo; *Si quis audet dicere Christum* ἄνθρωπον θεοφόρον, *idest hominem Deo utentem se asportantem, et non Deum esse veraciter dixerit*, etc. fortè *Deapportantem*, vel ex Mario Mercatore *seu Deum portantem, seu portantem, seu portantem Deum.* At verò dubium non est, per ipsum quoque contextum, in Facundo lib. 2. cap. 4. p. 80. *Theophorum* legi debere, non *Theodorum.*

P. 248. C. ὡς εἰπεῖν. Iterum emenda Philoponum lib. 6. cap. 1. πρὸς ἔνδειξιν τῆς τοῦ λόγου φύσεως, ἐγγιζούσης, ὡς εἰπεῖν, θεῷ. Id est, *ad naturam rationis declarandam, quae, ut ita loquar, ad Deum accedit.*

p. 584. P. 249. C. Ζώορα. Aliter Ζόαρα, | Ζοορρὰ, Ζογερὰ, Ζογὸρ, Zogora, Zochora, Segor, Seor etc. urbs nota, ex Scripturis sacris, et ex Geographis.

P. 250. B. μὴ ἐναβρύνεσθαι ἐπὶ κόμῃ γενειάδος. Vide annotata Tomo 2. ac praeterea Epiphanium Haeresi 80. n. 7. Zonaram ad Canonem Trullanum 96. Synodum Nicaenam 2. Act. 6. t. 6. Theophanis Chronographiam p. 204. 236. 372. 374. 376. Leonem Grammaticum in Alexandro, alios Historicos saepe, necnon eruditissimum Mabillonium De re diplomatica lib. 2. cap. 16. Hincque forsan βαρβάτου cognomen apud Codinum De Originibus p. 40.

P. 251. A. οὐγγίων. Scriptum reperies ὀγκία, ἡμιόγκιον, et οὐγκία, ἡμιούγκιον, τριούγκιον, etc. Item ὀγγία, οὐγγία, Euchologii p. 638. 833. et in Photii Nomocanone Biblioth. Juris Canon. p. 1016. 1050. 1096. 1107. Nicephoro Call. lib. 11. cap. 35. Cedreno 1. 77. D. Epiphanio etc. τετραούγγιον, Chronici Alexandrini p. 614. seu in Historiarum Synagoge. Chronicorum Eusebii p. 342. ἑξαούγγιον, Novellâ Iustiniani 2. οὐγγεία apud Lambecium Bibl. Caesar. lib. 6. p. 110.

Ib. C. τριάκοντα. Praepono ex sensu, ἔχω. Metaphrastes, ἰδοὺ γὰρ ἔτος μοι σὺν θεῷ τῆς ὧδε διατριβῆς τεσσαρακοστὸν, δύο μόνον ὑπολειπόντων. Epistolâ Photii 208. bis editum ἑκὼν pro ἔχων. et in Catena in Job p. 181. et 378. ad id verbum delenda conjectura marginalis.

P. 252. B. πληρώσαντες ἐπ' αὐτῷ τὸν συνήθη κανόνα. Gravissimum et plusquam puerilem errorem continet istud comma Matthaei Blastaris editi, litt. Δ. cap. 1. ὁ δὲ ιδ'. εἴ τίς φησι μὴ ὑγιᾶ τὸν λογισμὸν ὡς ἀληθῶς κεκτημένος, ἑαυτὸν διεχειρίσατο, καὶ τῆς ὑπὲρ αὐτοῦ προσφορᾶς, καὶ τῆς εἰωθυίας εὐχῆς ἀξιούσθω· στέρεσθαι γὰρ καὶ τῆς νενομισμένης οὐσίας τόν γε τοιοῦτον οὐ χρή. XIV. *verò* Canon Timothei Alexandrini, *Si quis*, inquit, *revera non sanae mentis*, *sibi mortem sua manu consciverit*, *oblatione pro se et solita oratione* | *dignus habeatur: talem enim* p. 585. *facultate legitima privari non oportet.* Unde conqueri non immeritò quis queat, ibi relictam esse vitiosam lectionem, ubi proba sese oculis vel nolentium objiciebat; ὁσία videlicet; praesertim cùm exstet ibidem ea vox litt. β. cap. 12. ex eodem Canone, et litt. μ. cap. 15. p. 194. C. litt. τ. cap. 5. p. 239. F. et cap. 10. ad quem ultimum locum notanda varians scriptura, οὐσία et ὁσία, sed posterior praeferenda, Can. 7. Gregorii Nysseni, in quem vide Balsamonem. Omiseram paene admonere, in Chrysostomo Saviliano T. 8. p. 270. l. penult. scribendum τὴν ὁσίαν, non τὴν οὐσίαν, etiam ex p. 291. l. 2.

P. 254. C. τὸν ὕψιστον etc. τῆς τεσσαρακοστῆς. Citatur ab Allatio Epistolâ de Graecorum quorumdam opinationibus.

P. 256. B. πασχαλίαν ἑορτήν. Et in vita Johannis Hesychastae n. 12. Sozomenus lib. I. cap. 21. lib. 7. cap. 18. 19. lib. 8. cap. 1. Chronicon dictum Alexandrinum p. 864. 892. et Jus Graeco Romanum l. 224. πασχαλία ἡμέρα Evagrio lib. 4. cap. 13 τὰς πασχαλίους δύο ἑβδομάδας apud Gretserum De Cruce, in Notis ad Alexandrum Monachum. πασχαλία simpliciter Actione 2. Synodi septimae, Quaest. 72. Dubiorum Maximi Confessoris, in Julii Pollucis Chronico apud Gretserum loco citato, et in Lambecii Caesarea Bibliotheca lib. 8. p. 456. αἱ πασχάλιοι τῶν ἡμερῶν Juris Graeco Romani p. 161.

P. 258. B. ἕως οὐ ἀκρίβειαν. Relata habes à Leone Allatio Dissertatione I de libris Ecclesiasticis Graecorum p. 54. Lege suprà cap. 4. et Jus Graeco Romanum l. 435. 438. cum Regulis Monachorum. Jam

solos Septuaginta inferuntur, *neque verò apud caeteros Interpretes inveniuntur. Quanta adjacentia in Hebraico et apud caeteros*, *non sunt inventa penes Septuaginta et Theodotionem*, *adjecimus cum asteriscis. Quanta verò apud memoratos Septuaginta aut Theodotionem invenimus*, *neque autem in Hebraeo*, *neque apud caeteros*, *obelo supposuimus. De supra scriptis verò quia secundùm quamdam dispensationem Septuaginta interpretati sunt*, De morte filii. Pro occultis filii. *Sicut ergo eduxit priùs terra quadrupedia*, *et quae ex ea generata sunt*, *et sicut quaedam pascitur lac primùm; sic ante Salvatoris adventum dispensata est interpretatio Scripturarum propter Ptolemaeum. Etenim interpretatae sunt ab Apostolis*, *quoniam erat impossibile propter infidelitatem de Christo eas prophetari.* 9. Confitebor tibi in toto corde meo. *pro eo quod gratias ago.* Narrabo omnia mirabilia tua. *Moyses non omnia erat possibilis narrare*, *sed ex parte ea mirabilia quae in Aegypto; Christus autem et quae supercoelestia.* In avertendo inimicum meum retrorsum. *Diabolus erat inimicus*, *qui humanum genus obtinebat.* Increpasti gentes, periit impius. *Diabolus.* Quomodo adnunciem laudes tuas in portis filiae Sion. *civitate Dei viventis coelesti Hierusalem*, *filia Sion.* 89. Domine, refugium factus es nobis, in generationem et generationem. *Refugium secundùm generationem fuit Enoch*, *inde Abraham*, *et reliqua.* Terra, *habens apud se absconditos montes; novissimè sicut ea demonstravit*, *aqua tum secundùm tempora ea denudavit*, *ac demonstrati sunt montes.* Et dixisti; Convertimini filii hominum. *De gentium vocatione.* Quia mille anni. *Quae fecit Moysi.* Manè sicut herba transeat. *Quae secundùm David et Salomonem.* Vespere decidat. *De consummationibus desolationis Jerusalem*, *Haec Moyses pro|phetavit spiritu Dei Israel.* p. 588.
Vides expunxisse me duas voces *Asteriscis obelus.* Id feci, quoniam arbitratus sum in textum è margine irrepsisse, ubi nonnullus annotaverat, *Asterisci. Obelus.* Adhaec pro *dividentes* posui *Dei viventis*, fretus auctoritate S. Hieronymi, qui ad cap. 5. Amos, enarrans Psalmi versiculum, IX, 15. *civitatem Dei viventis Hierusalem coelestem* commemorat. Hebr. XII. 22. Caeterarum mutationum rationes absque monitore ipse intelleges.

P. 259. A. εἰς τὴν λαύραν. Additur apud Metaphrastem, εἰ ἀσθενὲς ἔχοι τὸ σῶμα καὶ ἄῤῥωστον. mutato etiam plurali in singulare. quem

notus est ex septima Synodo Act. 4. Pseudosynodo Palamitarum, Auctario 3. Combefisiano, pariter in subscriptionibus, Jure Graeco Romano p. 299. 300. 305. Niceta Paphlagone, Codino, et aliis. Videatur diligentissimus clarissimusque Fresnius, tum in Glossario, tum in CP. Christiana.

Ibid. Λαζάρου. Lazarum inter et Anastasium collocatur Gerontius in Symeonis Metaphrasi; sed minùs bene, quantum ex serie textus licet conjicere.

P. 261. B. ἐν τῷ ἐπισκοπίῳ. Pro ἐπισκοπείῳ. Et saepe infrà. Sicque in vita Epiphanii cap. 8. et Prati Spiritualis cap. 108. 146. Anatolius Epistolâ ad Leonem in Collectione Romana Holstenii, *Aetius in priore loco atque honore Ecclesiastico nobis est restitutus; omne quod Episcopi nostri est, modestè faciens ipse responsum.* Legerim *Episcopii.*

P. 261. 262. Θεοδόσιος, ἀρχηγὸς καὶ ἀρχιμανδρίτης παντὸς τοῦ κοινοβιακοῦ κανόνος. cap. 65. ἀρχηγὸς καὶ ἀρχιμανδρίτης παντὸς τοῦ ὑπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν κοινοβιακοῦ | κανόνος. Theophani, ἔξαρχος τῶν μοναστη- p. 590. ρίων. In Prologo novi Paradisi, seu Prati spiritualis, κοινοβιάρχης καὶ ἀρχιμανδρίτης πάντων τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις κοινοβίων ἤτοι μοναστηρίων.

P. 262. A. δευτερεύοντα. Citatur ab Allatio Epist. I. de templis Graecorum recentioribus n. 13. Occurrit etiam ea vox Lausiacae cap. 39. δεύτερος quoque dicitur cap. 38. ejusdem Historiae, et Epist. 241. lib. 3. Nili, δευτεράριος in Concilio CP. sub Mena, ac in Dialogis Graecis Gregorii, necnon apud Lambecium Bibl. Caesar. lib. 6. p. 16. Johanni Climaco cap. 4. τὰ δεύτερα τοῦ προεστῶτος et τοῦ ποιμένος διέπων. Theodorito Historiae Religiosae cap. 4. τῆς ἡγεμονίας τὰ δεύτερα περιέπων. ὁ τὰ δευτερεῖα ἔχων. Cassianus et Latini secundum Monasterii et secundum appellant. Cap. 93. Regulae Magistri, *secundarius. spiritalis Caesar.* sed et τρίτον τῆς μονῆς reperio in Theodoriti laudata Historia cap. 3. extremo. quemadmodum δευτερῶν ἱεροδιακόνων et τρίτος διακόνων subscribunt recenti Synodo Hierosolymitanae anni 1672. suntque notissimi *secundi* in ordinibus officiisque Ecclesiasticis· αὐτοῦ τοῦ πατριαρχοῦ πρώτου διὰ τοῦ τῆς ἐκκλησίας δευτερεύοντος συμπαρόντος καὶ συνευδοκοῦντος. Cedrenus in fine Operis sui.

Ib. et cap. 65. ἄρχων καὶ νομοθέτης παντὸς τοῦ ἀναχωρητικοῦ βίου, καὶ πάντων τῶν ἐν ταῖς κέλλαις ζῆν προαιρουμένων. Qui cap. 7. πάντων

sius junior et Proclus CP. ante exortos Chatzitzarios, imò et Eutychianos vixerint. Et tamen in Menologio ad eamdem historiam leges, ἤδη τῆς τῶν Θεοπασχιτῶν αἱρέσεως ἐξ ἐπηρείας διαβόλου ἀρχὴν λαμβανούσης, καὶ τῷ τρισαγίῳ τὸ, ὁ σταυρωθεὶς | δι' ἡμᾶς βλασφημούντων. p. 592.
immani errore à quo non abludit quoque versus Constantini Manassis,

Ἦσαν καὶ γὰρ οὐ πρὸ πολλοῦ πρὸς τοῦτον ἐσφαλμένοι.

P. 265. B. Ἴλου. Vocatus reperitur Ἴλλος, Ἴλος, Ἰλλοῦς et Ἰλλού. Latinis, Illus atque Ellus.

Ib. C. κατά τε κυριακὴν, καὶ δεσποτικὴν ἑορτήν. Exponit Metaphrastes, ἔν τε κυριακαῖς, καὶ ὅσαι τῶν ἑορτῶν ἐπιφανέστεραί εἰσι καὶ δεσποτικώτεραι.

P. 266. A. ἐποίουν. Interserendum fortasse δόλους, ob Metaphrasim, δόλους ἔρραπτον, καὶ ἐπιβουλὰς ἐσκαιώρουν. Quod autem subditur et additur à Symeone, ὅπερ ἐπὶ τῶν θείων πρότερον (aliter ac inscitè πρότερον ἀποστόλων,) τοῦτο δὴ κἀνταῦθα ποιεῖ. significat, *id quod in avunculo et patruo antea*, *hoc quoque hic facit.* non autem quo modo translatum est, *in divinis*: uti liquet ex cap. 4.

Ib. ἀνεχώρησεν. Exemplo Christi, Marc. III. 7. ad quem versiculum scribit Anonymus in Catena, ὑπόγραμμος ἡμῖν ὁ κύριος γίνεται μὴ ἐκδιδόναι ἑαυτοὺς τοῖς φωνοῦσι καθ' ἡμᾶς, ἀλλ' ὑποστέλλεσθαι. *Exemplo nobis est Dominus non praebendi nos adversantibus nobis*, *sed ipsos potiùs vitandi*, *aliò recedendo.* sive potiùs φονοῦσι vel φονῶσι, *iis qui interficere nos gestiunt ac tentant.*

Ib. B. εἷλκεν αὐτόν. Ignorat vir doctus quae vox substitui debeat ad corruptam ἐλληνισμὸν in hoc loco Passionis Theodoti Ancyrani n. 27. XVIII. Maii, ὁ δὲ καλλίνικος ἀγωνιστὴς τοῖς μὲν δημίοις ὥσπερ ἀλλότριον τὸ σῶμα πρὸς ὀλληνισμὸν καὶ σπαραγμὸν παρεδίδου. Alteri in mentem venisset, ἑλκυσμόν; uti mox ῥαίνεσθαι pro ῥένεσθαι. Nam de verbo δριμύσσω sic noto valde mirum est.

P. 267. B. ὤρκωσαν. Observatione dignus est locus Libelli Synodici cap. 131. μέλλων τελευτᾶν ὁ Ἡράκλειος, κατέκρινεν ὁρίσας Πύῤῥον τὸν ἑτερόδοξον, ὡς ἂν τὴν αὐτοῦ γαμετὴν Μαρτίναν καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ, ὑπὸ Κωνσταντίνου τοῦ πρωτοτόκου υἱοῦ αὐτοῦ κακωθῆναι μὴ συγχωρή-

p. 593. σεις. in quo emendandum reor, κατέκρινεν ὁρκίσας, | quasi κατέκρινεν ὅρκοις. Hoc est, *Cùm Heraclius morti vicinus jam esset Pyrrhum heterodoxum adegit jurejurando et obstrinxit, ut Martinam uxorem suam filiosque suos à primogenito filio suo Constantino vexari ne pateretur.* Epist. Hadriani ad Tarasium, ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ (l. κατὰ) τῆς φοβερᾶς κρίσεως αὐτοὺς καταχριματίσει. *in conspectu Dei per terribile illos adjuret judicium.* Tarasius Act. 4. Concilii VII. κατέκριναν ἵνα ἀναγνῶμεν. *adjuraverunt nos ut legeremus.* Synod. Chalcedon. Act. 11. κατεκριματίσθην παρὰ τῶν ἐγγὺς καθεζομένων ἐπισκόπων. *conjuratus sum ab Episcopis juxta me sedentibus.* et Act. 5. octavae Synodi generalis, κατὰ τὴν τοῦ βασιλέως κατάκρισιν. *ex Imperatoris obtestatione.* Pari jure ἀφορκισμοὺς ἀφορισμοῖς praelaturus est, exorcismos aphorismis, qui attentus legerit Graeco Romanum Ius parte I. p. 47. 48. 340. 341. cum Euchologio Goari p. 335. etc. 729. 736. 737. nec monitore quispiam egebit, ut in catena Johannis p. 349. l. 1. ponat, Πέτρος μεθ' ὅρκων ἠρνήσατο, amoto μεθ' ὅρων.

P. 270. B. ἀναγκάζεται δὲ τὴν ἀκαταστασίαν ἐξειπεῖν τῶν φατριασάντων ἑξήκοντα. Profertur ab Allatio loco citato ad caput 30. qui et habet εἰπεῖν ac φρατριασάντων.

P. 271. A. Σευηριανόν. Codd. Metaphrastae, Σευῆρον et Σεύηρον. *Severum.* Idem subjungit, ὃν μετὰ τινὰς χρόνους τελειωθέντα, Δόμνος τις διεδέξατο, κἀκεῖνον αὖθις Σαβάρων, ὅστις καὶ εἰς ἐμὲ διετέλεσε τοῦ τοιοῦδε προεστὼς σεμνείου, βαθύτατα ἤδη γεγηρακώς. Interpr. *cui cùm post aliquot annos fuisset consummatus, successit Domnus, et illi rursus Sabaron, qui ad mea usque tempora fuit perpetuò praefectus hujus Monasterii, cùm jam ad profundissimam pervenisset senectutem.* quae fortè hic exciderunt.

P. 272. C. προφητεῖον. Memorià labitur clarissimus Valesius ad Theodosium Lectorem, dum locum Concilii CP. sub Mena Actione 5. ἔφησαν δὲ προάστειον αὐτὸν ἔχειν πλησίον τοῦ προφητείου, intelligen-
p. 594. dum putat de Ecclesia Samuelis prophetae, quae simpliciter et absolutè προφητεῖον diceretur. Non enim meminit verborum paullo post sequentium, προάστειον πλησίον τοῦ προφητείου τοῦ ἁγίου Ἠσαΐου. *suburbanum prope prophetium sancti Esaiae.* In vita Chrysostomi per Anonymum, n. 90. τῷ προφητείῳ τοῦ προδρόμου ἑπτὰ σημείοις πρὸς

δυσμὰς ἀπέχοντι τῆς πόλεως. Theodorito Hist. Relig. cap. 21. προφητικὸς σηκός. Caetera sciens apud scientes praetermitto.

P. 272. 273. χρυσίου λίτραν μίαν. Metaphr. δύο πρὸς τοῖς ἑβδομήκοντα χρυσοῦς. quod idem est.

P. 275. A. τὸν τὴν πατριαρχίαν διαδεξάμενον. Johannem; cujus subscriptio omissa esse videtur, vel confusa cum subscriptione Johannis Caesariensis, Act. 5. Concilii CP. Menae. Idem pariter ab Euagrio lib. 4. cap. 37. praetermissus cernitur, fortè culpa librariorum, ut conjecturam facimus ex Nicephoro lib. 17. cap. 26. ubi nempe memoratur.

Ib. B. Νεολαυρῖται. Cap. 4. Johannis Moschi, μετὰ τὸ διωχθῆναι τοὺς νέους λαυρήτας ἐκ τῆς νέας λαύρας.

P. 277. C. ἐπίσκοπον ἐχειροτόνησε Σεβαστῆς. Metaphr. ἐπὶ τὸν ὑψηλὸν τῆς Σεβαστῆς παρ' αὐτοῦ θρόνον ἀνάγεται.

P. 277. 278. καὶ τῆς Ἀσκαλωνιτῶν ἐκκλησίας τὸν Ἀντώνιον. Qui subscripsit Epistolae Synodicae Johannis Hierosolymitani, relatae Act. 5. Concilii CP. sub Mena; *Antonius*, non Ἀντωνῖνος.

P. 278. B. μὴ ὁμολογοῦντες κυρίως καὶ κατ' ἀλήθειαν θεοτόκον τὴν ἁγίαν παρθένον. De Nestorio Blastares in praefatione; καὶ ὥσπερ τὸν σωτῆρα Χριστὸν ἀπεστήρει τῆς θεότητος, οὕτω καὶ τὴν κυρίως θεοτόκον τῆς θεοτόκου κλήσεως. Ita Codd. *Et sicuti servatorem Christum divinitate, sic et eam quae propriè Deipara est, nomine Deiparae privavit.* Nihil verò ineptius editis, καὶ ὥσπερ τὸν σωτῆρα Χριστὸν ἀπεστέρει τῆς ἑνότητος, οὕτω καὶ τὸν κυρίως θεοτόκον τῆς θεοτόκου κλήσεως. *et sicuti servatorem Christum unitate, sic et eum qui propriè à Deo genitus est, Deipara privavit.* Nestorii ipsius ad Coelestinum scribentis | corrupta p. 595.
sunt ista; *Sed et virginem Christotocon ausi sunt cum modo quodam Deo tractare divinae. Hanc enim Theotocon vocantes non perhorrescunt.* fortè sic emendanda, *cum modo quodam Deae tractare divinè.* Quid quod in nova Collectione Conciliorum c. 689. 690. 695. 707. 776. 793 et 1058 *particem* legas pro *partricem?* et c. 1394. *divinae vocis virginem creatricem ausi sunt denegare.* cùm ex Graecis, τὴν θεοτόκον ἐπὶ τῆς παρθένου φωνὴν ἀπαρνούμενοι. ponendum videatur, *divinè vocem virginem creatricem.* ut et c. 1396. *divinè nomine creatrice.* Ad haec ex sensu et per Marium Mercatorem emaculandus Theodoritus in Repre-

hensione Anathematismi primi Cyrilliani, ponendo, ἀνθρωποτόκον, ἀλλὰ καὶ θεοτόκον τὴν παρθένον προσαγορεύομεν. Ipse etiam Mercator ope nostra indiget, Serm. 2. Nestorii p. 69. melioris Edit. *Susceptricem Dei virginem cum Deo ratiocinemur, cum Deo ad divina non elevamus.* θεοδόχον *dico non* θεοτόκον, δ (Editio Gerberonii *Chi*) *litteram, non* κ *exprimi volens.* Corrigam et complebo, *Susceptricem Dei virginem ne cum Deo ratiocinemur.* δ *et* χ *litteras, non* τ *et* κ *exprimi volens.* p. 107. τὴν θεοδόχον τῷ θεῷ μὴ συνθεολογῶμεν παρθένον; *id est, susceptricem Deitatis virginem cum Deo ad divina non attollamus.*

P. 279. B. ἀπὸ τῆς πρώτης τῶν σχολαρίων σχολῆς. Metaphr. ἐκ πρώτης τῶν σχολαρίων τάξεως. Apud Lambecium De Bibliotheca Caesarea lib. 8. MS. 14. p. 102. σχολάριος στρατευόμενος ἐν τῇ δευτέρᾳ σχολῇ τῶν σχολαρίων. et Chronici Alexandrini p. 628. 630. mentio fit sextae scholae, ac septimae, Epistolâ Johannis Comitis, in Synodo Ephesina, *Jacobo circumspecto Comiti et Praeposito quartae scholae.* In vita Hadriani Papae, *direxit universas scholas militiae.* Notitia Imperii. Sed quid circa nota immoror?

P. 280. A. Ἀβραάμιος ὁ Κρατίας ἐπίσκοπος. Metaphr. Ἀβράμιος. utroque modo in Synodo CP. Menae. Suaves porrò valde sunt qui Hosii
p. 596. Cordubensis epithetum Ἀβραμιαῖος, *Abraha|mius*, pro nomine proprio Abramiaci alterius Episcopi accipiunt in Libello Synodico.

P. 282. C. λαύραν ἑπτάστομον. Fragmentum ἐκ τοῦ πατερικοῦ, MS. Theologico 235. Bibliothecae Vindobonensis, Ἐν τῇ λαύρᾳ τῆς ἑπταστόμου ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε τῆς λαύρας τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Σαβᾶ. Suprà cap. 15. infrà cap. 58. et initio capitis hujus 39.

Ib. Ζανάγωνος. Codd. Metaphrastae, Ζαγάνων et Γαζάνων. Interpres *Zagranon.*

P. 283. A. πισσάριν. πισσάριον. vel à πίσσα, propter coagulum et colorem, vel potiùs à πισσός, πίσσος, quod ut πίσον, pisum est, ob leguminum eorum, fabae et pisi affinitatem: unde τὸ ἔτνος de fabis et pisis dictum reperitur.

Ib. C. φαγίῳ. φαγή, φάγος, φαγητόν, φαγίον, cibum et escam significant. In fine Symmictorum Allatii, δειλινάτα φαγία. προσφάγιον, lib. 3. Dialog. Gregorii cap. 11. *pulmentum*, et Joh. XXI. 5 *pulmentarium*, atque in Glossis.

P. 287. A. ἀναστάς ὁ ἅγιος πρὸ τῆς τοῦ κρούσματος ὥρας. Ita etiam Allatius Epist. I de templis Graecorum. Mox, ἐξυπνίζει τὸν κανονάρχην, καὶ ποιεῖ αὐτὸν κρούσαι. pro quo Symeon, διϋπνίζει, καὶ κελεύει τὸν ἐπ' αὐτῷ τεταγμένον, τῷ κρούματι (al. κρούσματι) τοῦ ξύλου συγκαλέσαι τοὺς ἀδελφούς. Infrà capite 59.

P. 288. B. Χουζιβᾶ. cap. 61. Χουζιβίτης. In Prato spirituali cap. 24. 25. Χουζιβᾶ, Χωζιβᾶ, Χοζεβίτης. quod ultimum et Χοζεβᾶ Menologium habet. Evagrio lib. 4. cap. 7. Χουζιβᾶ pariter et Χουζιβίτης. Nicephoro lib. 17. cap. 4. Χουζικᾶ pro Χουζιβᾶ, et Χοζεβίτης. at per inversionem Anthologium novum, Χοβεζίτης.

P. 289. A. ψευδοτρόφιον. Genus mali edulii, ut origo vocis indicat, mihi ignotum, atque Metaphrasti etiam, qui ideo praetermisit.

P. 290. C. κηρωματίτην. Operae precium fuerit legere de ceromate Epistolam, quam publico dedit Stephanus Baluzius, homo cùm ingenio, | tum etiam doctrinâ excellens, lib. 4. Miscellaneorum. In ea p. 507.
ego locum hoc modo correxi; *inde nata dicitur consuetudo, ut deinceps juvenes nudi exercerentur, campestribus in parte celandâ corporis succincti.* ejecta falsa lectione *capistribus.* Verùm ea correctio, cùm extra rem sit, potuit, imò debuit forsan omitti.

P. 292. A. λαμπρά. Metaphr. πῦρ. λαμπρὸν enim ignis est, et λαμπρὰ carbones ardentes et lampades. Ad Esaiae cap. 4. Chrysostomus πυρὰ λαμπροῦ ἀναπτομένη. Philoponus de mundi creatione IV. 11. ἡ συνήθεια λαμπρὸν αὐτὸ τὸ πῦρ ὀνομάζει. Piget caetera referre. Vide sis T. I. p. 446. Euchologium p. 272. 278. Vitam Basilii apud Amphilochium cap. 15. nec non Meursium.

Ibid. βάλε θυμίαμα. et p. 287. B. In signum honoris et laetitiae. Anastasius Sinaita Oratione nondum edita in defunctos, θυμιάσατε· τὴν γὰρ ἀγγελικὴν παρουσίαν ἐθεάσατο. Quo de more Fronto Ducaeus ad Chrysostomi Homiliam de S. Pelagia. Apud Josephum de Vespasiano Romam reverso, ἅπασα ἡ πόλις ὡς νεὼς ἦν, στεφανωμάτων καὶ θυμιαμάτων ἀνάπλεως. Omitto Vitam Basilii Amphilochianam cap. 12. Vitam Chrysostomi per Anonymum n. 100. ac Vitam Nili junioris p. 124. 155. cum Cyrillo Alexandrino Epistola ad Clerum et populum suum, Theodosio Amorii VII. Synodi Act. I. Zonara, Glyca, Cedreno, in imperio Leonis Armenii, magnaque caeterorum caterva. Inde ergo

jocum imperatorium capies, ignominiamque duobus rebellibus creatam, quando referente Leone Grammatico p. 467. Peganes ductus est in occursum Symbatii, accepto in manibus thuribulo testaceo, ut ei thus adoleret.

P. 293. C. σφραγίσας τὸ χαλκίον (MS. χαλκῖον) τῷ σημείῳ τοῦ σταυροῦ. Athanasius Corinthi, ex MS. citatus à Gretsero lib. 1. de sancta cruce cap. 42. καὶ τῇ ἐπικλήσει τοῦ Χριστοῦ σφραγίζουσι τὸν σταυρὸν οἱ
p. 308. ἅγιοι. praetulerim τῷ σταυρῷ. Circa | χαλκὸν verò, si obiter observare liceat, ex istis, Βαφὴ τοῦ παρὰ Πέρσαις ἐξευρημένου χαλκοῦ γραφεῖσα ἀπὸ ἀρχῆς Φιλίππου, et Βαφὴ τοῦ Ἰνδικοῦ σιδήρου, γραφεῖσα τῷ αὐτῷ χρόνῳ. non intellectis, somniavit Petrus Lambecius lib. 6. de Biblioth. Vindob. p. 179. auctorem Philippum Sidetem. cùm ἀπὸ ἀρχῆς Φιλίππου significet, jam ex tempore principatus Philippi.

P. 295. C. τοῦ βασιλέως usque ad πειρωμένου. In Allatio Epist. 1. de templis Graecorum n. 13.

P. 296. A. Ἀκακίου. Existimat doctissimus Chiffletius Historiam Victoris Vitensis Acacio CP. fuisse nuncupatam, nulla probabili inductus in hanc sententiam ratione, imò contra similitudinem veri. neque enim adeò exiliter et communiter ad Episcopum tantae sedis videtur Victor scripturus fuisse. Pari modo eamdem Historiam Constantinopoli vult scriptam: quod ipsa quae profert verba refellunt. Et haec in fine lib. 4. seu in Notitia, *Hic relegati numero* CCCII. de CP. explicat. Verùm potuit quidem Hunericus rex Vandalorum Episcopos Catholicos relegare in varia loca ditionis suae, potuit è regno suo expellere, potuit Constantinopolim mittere: sed hujusmodi missio nequaquam relegatio censenda est. Mallem de Epiro veteri exponere, ubi Episcopus fuit Diadochus, cujus mentio fit in praefatione Victoris, et in qua dominatos Vandalos colligitur ex fine libri primi ejusdem Vitensis Episcopi. Corrigo κατὰ πάροδον. Felicis tertii Epistolam [illegible] ad Zenonem Imperatorem, quae primùm in Appendice Codicis Theodosiani edita fuit, *ubi etiam apparet evidenter. Acacius, [illegible] suos sub vestro potiùs nomine celare voluit, quàm vobis [illegible] gerere, tam saluti vestrae devotionem deferre sinceram, [illegible] conscientiam circa patrum regulas atque ipsum dogma [illegible] cum.* Nam *Acacium* et *tam* turbant sensum et [illegible]

maticam. Caeterùm in nomine | Acacii pueriliter erratum est ad finem p. 599.
partis 1. tomi 2. Synodici Anglicani, ὑπὸ ἀκακίας τοῦ Καισαρείας. *per simplicitatem Episcopi Caesareae.* cùm Ἀκακίου claro clarius, certo certius sit.

Ibid. μὴ τῇ αὐτῶν ἀκριβείᾳ ἀκολουθήσαντος. Haec in atrocius convertit Symeon, scribens, τὰ Χριστιανῶν δὲ μὴ καλῶς ἐπρέσβευε. *De rebus Christianis non rectè sentiebat et constituebat.* pravo exemplo in metaphrasi; quamvis aliàs de Acacio mitiùs vel severiùs existimare semper licuerit.

Ib. B. Εὐφήμιον. Euphemius, Metaphrastae Euthymius, et aliis, necnon Act. 6. Synodi VIII. et apud Theophanem ac Cedrenum. Item in Synodico Anglicano T. 2. P. 1. ad finem; ubi observari velim lacunas duas, ante ὅτι Μάξιμον, de Patriarchis depositis ac substitutis, et ante ὅτι τὴν τῶν σαββάτων ἡμέραν, de ritibus Latinorum.

P. 297. A. Τιμόθεον. De isto Timotheo CP. non de Timotheo Alexandrino Aeluro accipi debet testimonium Theodori Lectoris, quod profertur à Damasceno lib. 3. de imaginibus, ubi perperam ad Τιμοθέου quidam addidit τοῦ καὶ Ἐλούρου.

Ib. C. ἐπλήρου ὑπακοήν. Notas meas ad Constitutiones Apostolorum si fortè legeris de verbo ὑπακούειν, adjicias optem locum Periodorum Apostolicarum relatum Actione 5. Synodi VII. ubi cùm viri docti in Graeco legerent ἐπηκούομεν τὸ ἀμήν, et in versione Anastasii Bibliothecarii, *Respondebamus*, *Amen*, existimaverunt *Respondebamus* esse ἀπεκρινόμεθα; non advertentes ὑπηκούομεν id signiffcare, quod antiquo Interpreti, *subaudivimus.* Paremque in modum ἐπακουσάντων τὸ ἀμήν. reperies cap. 176. Prati spiritualis; facili utrobique errore.

P. 298. B. σελεντιαρίκην, seu potiùs σελεντιαρίκιν, ut scribit Theophanes Chronographiae p. 201. σιλεντιαρίκιν. In Notis verò ad Historiam arcanam Procopii, locus Cyrilli nostri sic laudatur, εἰς τὸ λεγόμενον Σιλεντιαρίκιον (In Commentariis Jacobi Gothofredi ad | Codicem p. 600.
Theodosianum. Σιλεντιαρικὸν) φθάσαντες οἱ ἐπὶ τῶν θυρῶν Σιλεντιάριοι ἔνδον εἰσεδέξαντο. Porrò praeter σελέντιον, σιλέντιον, σελεντιάριοι, σιλεντιάριοι, σιλεντιαρίκιον, σελεντιαρίκιν, voces notissimas, invenio adverbium σιλεντιακῶς in Notis posterioribus ad Theophanem sub finem, nec aliud quod notem habeo, praeter emendationem leviculam ad

Excerpta ex Johannis Lydi libro περὶ ἀρχῶν πολιτικῶν apud Lambecium in animadversionibus ad Codini Excerpta; ἐδόκει μὲν μηκέτι ἐπὶ ἀγορᾶς, ἀλλ' ἐν τῷ παλατίῳ τὴν βουλὴν συνάγεσθαι· τὴν δὲ τοιαύτην σύνοδον Κομβέντον ἔθος Ῥωμαίοις καλεῖν, ἀντὶ τοῦ συνέλευσιν· σιγῆς δὲ τοῖς πολλοῖς βουλευομένοις δεῖ. διὰ τοῦτο ἐκ τῆς περὶ τὴν σιγὴν σπουδῆς (σιλέντιον δ' αὐτὴν πατρίως καλοῦσι) σιλεντιαρίους ἔκριναν ὀνομάζειν αὐτούς. malim namque τῆς πολλῆς.

P. 299. B. κονσιστόριν. Hoc est κονσιστόριον. Metaphr. πρὸ τῆς εἰσόδου τῶν βασιλείων. In Concilio Ephesino Mandatum Orientalium, εἴτε ἐπὶ τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως δέοι, εἴτε ἐν κονσιστωρίῳ, εἴτε ἐπὶ τῆς ἱερᾶς συγκλήτου, εἴτε ἐν συνόδῳ πατέρων. Concilii Chalcedonensis multis in locis, ὁ καθωσιωμένος σηκρητάριος τοῦ θείου κονσιστωρίου. ὁ καθωσιωμένος μαγιστριανός, καὶ σηκρητάριος τοῦ θείου κονσιστωρίου. de quo consistorio vide necessariò Nicolaum Alemannum ad caput 24. Historiae arcanae Procopii, necnon Glossaria, Meursii et Fresnii.

Ibid. ἁρπάσαντες. Nova lectio novas mihi producit observationes. Legebam non ita pridem in Mario Mercatore ultimae Editionis Serm. 2. Nestorii, *Contumelias quidem in me Haereticorum arbitror tamquam infantum apinas, et horum in mare comminatas submersiones.* nec intelligebam, quid apinae commune haberent cum submersionibus. Consului Notas. vidi librorum antiquorum scripturam, *rapinas*, intellexi, amplexus sum. solent quippe matres puerulos suos terrere, per minas rapinae ac submersionis, quòd rapientur à fera, et per similia μορμολυκεῖα. nec dubium quin huc respexerit Haeresiarcha. Praeterea ejus-
p. 601. dem Serm. 4. | existimant viri doctissimi verbum *subripio* esse corruptum. quod tamen sola prava conjunctione laborat, et ita rectè constituetur: *sic et alibi dixi. Subripio: prodito in medium, et voces has argue.* Quemadmodum in Commonitorio Mercatoris p. 133. sic videtur interpungendum: *De quibus omnibus capitulis suprascriptis septem. paribus* (subaudi *septem capitulis*) *Synodalium gestorum. Patres et Episcopi regionis illius restiterunt Caelestio.*

Ibid. ἔνδον τοῦ βήλου. In Metaphrastea vita periphrasticè. ἄχρι τῶν οὐδῶν ἔμελλεν ἐπιβαίνειν ὅπου προκαθημένος ὁ βασιλεὺς ἦν. Nihil dico de nomine et re ipsa, quia et tirones sciunt.

P. 300. A. προσκυνῆσαι. Apud Alemannum Notis ad Hist. arcanae cap. 5. 30. εἰς τὸ προσκυνῆσαι.

P. 302. A. Κυρίλλου θεῖα δόγματα. Bene habent verba Theodoriticae Epistolae ad Nestorium, tum Collatione 5 Synodi V. tum in Synodico contra Irenaeum cap. 120. sed pessimè apud Marium Mercatorem. Editum est in Synodo; *Saepiùs* litteras Cyrilli *perlegi*, *et subtiliter discussi; et Haeretica illas amaritudine liberatas esse inveni; et timui quamdam maculam eis imponere; et certè in odio habens quàm alius quidam*, *patrem illarum*, *tamquam auctorem tumultuum existentem orbis terrarum.* In Synodico; *Frequenter eis perlectis*, *subtiliterque discussis*, *inveni ab illa eas Haeretica amaritudine liberas*, *easque timui ullo modo maculare*, *dum certè oderim non minùs aliis illarum patrem*, *sicut totius mundi perturbationis auctorem.* Mercatoris autem p. 334. *Saepiùs ea* scripta *revolvens et diligenter examinans*, *ab haeretica pravitate* (πονηρίας legebat, non πικρίας, ut alii) *libera deprehendi*, *et alio quam illis imponere maculam formidabilis approbetur velut qui toto mundo caussa perturbationis exstiterit.* quae nemo inficiabitur monstrosa esse, corruptissima, mutila, decurtata. Quid igitur? Donec lux ex quodam MS. appareat, vestigiis insistens divinarim ad hunc ferè modum; | *et ali-* p. 602.
quam illis imponere maculam formidavi; et certè non minùs aliis à me pater eorum odio habetur, *velut qui* etc. Editionem aliam Marii Mercatoris nihil moror; propterea quod illius adornator, vir venerandae memoriae, ingeniosas conjecturas suas malo exemplo textum facere soleat.

P. 303. A. Οὐαλεντιανοῦ. Metaphr. Οὐαλεντίνου, ut et in Lambecio Bibl. Caes. lib. 8. p. 371. loco Οὐαλεντινιανοῦ.

Ib. C. τοῦ Χρυσαργύρου συντελείας. Vectigal quod Chrysargyrum dicebatur, à Constantino institutum fuisse scripsit Zosimus, eóque confutatur per Evagrium lib. 3. cap. 40. 41. Contrà verò Anonymus relatus a Lambecio in Georgii Codini Excerpta, de Constantino ait, ἐβούλετο δὲ καὶ τοῦ λεγομένου Χρυσαργύρου συντέλειαν ἐκκόψαι, ἣν ἀπὸ τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης ἡ πόλις μετέλαβε. Hoc est, *voluit et nuncupatum Chrysargyri vectigal abolere*, *quod ex veteri Roma urbs C. P. accepit.* Glossarium Meursii consule.

Ibid. κτήτορσιν. Acta Philippi T. 4. Analectorum, *in villa quae sermone patrio Ogetistyron*, *interpretatione verò Latinae linguae Locus*

possessorum vocatur. scrib. *Topos Ctetorum* vel *Ctitorum*, τόπος κτητόρων.

Ibid. πρακτευταί. Qui et πράκτορες et πρακτῆρες, exactores tributorum. Alemannus ad cap. 23. Procopii, τρακτευταί. Rectiùs. sic enim propriè appellantur, qui Latinis tractatores, nobis *traitants*, ut notum est. Atque ita, infrà cap. 73. et Epist. Basilii 420. τρακτευτῇ τῶν ἐπάρχων. Emenda ἐκ παρόδου Chronicon Alexandrinum p. 782. καὶ λοιπὸν τρακτάσαντες οἱ ἐν τῷ παλατίῳ ὄντες. scribendo τρακταίσαντες, vel τρακτεύσαντες. *inter se communicatis consiliis, re tractata.* nam utrumque dicitur V. G. Cod. 18. Bibliothecae Photii, τὰ λεγόμενα τρία κεφάλαια ἐτρακταίσθη. In Codice Canonum Ecclesiae Africanae, initio, τινὰ τρακταϊστέα, et infrà, τρακταίσῃ ac τρακταίζῃ. τρακταϊσμὸς cap. 12. Concilii Lateranensis 4. Jam verò apud Evagrium Hist. lib. 2. cap. 9.
p. 603. leges, πάντων ἐπιμελῶς τρακτευθέντων καὶ | δοκιμασθέντων. *cunctis accuratè tractatis atque examinatis.* Proclus CP. Orat. in Deiparam, ὀφείλεις ἱκετεύειν, οὐ τρακτεύειν. Eumque in sensum accipio T. 7. Chrysostomi Savil. p. 309. l. 18. et p. 314. l. 27. Corrigi etiam velim veteres Glossas verborum Juris, τρακταίσαι, σκοπῆσαι, ἐξετάσαι. τρακτευτεῖν γὰρ οἱ Λατῖνοι τὸν σκοπόν, τὸ βούλευμα, καὶ τὸ ἐξέτασμα λέγουσιν. atque legi, τρακτάτον, ex Balsamone, tum ad locum citatum Codicis Africani, tum ad ejusdem Concilii Carthaginensis can. 51. et ex Zonara ad eumdem Canonem.

Ibid. βίνδικες. vindices. Martyrio vindici βίνδικι scribit S. Nilus Epist. 282. lib. 2. et Dracontio βίνδικι Epist. 326. Erant autem exactores, exactioni tributorum praepositi; ut à viris doctis fuit ostensum.

P. 304. A. διανεμηθέντων, περισσοπρακτίαν. In Alemanno διανεμηθεισῶν, et περισσοπρακτία. Invenio etiam apud auctores περισσοπραξίαν, atque περισσοπρακτοῦντας, περισσοπράττοντας, τὸ περιττὸν ἀπαιτοῦντας, περισσοπρακτηθέντας, *superexactionem*, *superexactores*. *Adjectiones tributarias* habes in Salviano De gubernatione Dei lib. 5. n. 7. Ut silentio praeteream τὸ ἀλληλέγγυον, τὰ ὑπέρτιμα, τὰ ὑπέρπλεα, τὴν ὀπισθοτέλειαν, similiaque non dissimilia φορολογήματα.

Ib. B. τοῦ κατὰ Παλαιστίνην σκρινίου. Graecum ex Latino nomen, in utraque lingua notissimum, optimè versum a Socrate lib. 1. cap. 19. γραμματοφυλάκιον, armarium publicorum scriptorum.

Ib. ἄγων καὶ φέρων. Proverbialis locutio cui non nota? Editores tamen Matthaei Blastaris ἀγόμεθα καὶ φαινόμεθα devorarunt litt. π. cap. 16.

P. 305. B. ἀναφορᾶς. Verba Severiani Orat. 1. de mundi creatione, ὥσπερ γάρ, ἀδελφοί, οἱ ἀπὸ τῶν ἀναφορῶν ἄρχοντες τῷ βασιλεῖ πάντα μηνύουσιν, acutissimus Valesius ad Evagrium ita emendat, ὥσπερ γὰρ διὰ τῶν ἀναφορῶν οἱ ἄρχοντες. Potest tamen expulso οἱ, quod malè re|petitur ex fine vocis ἀδελφοὶ retineri ἀπό. Interdum enim *per* signi- p. 604.
ficat, quemadmodum διά.

Ib. C. τοῦ πάπα Εὐσεβίου. et cap. 70. 83. 85. 86. praetermittente semper Metaphraste. Et quidem Alemannus citans locum hujus capitis ad Anecdota Procopii, ubi suprà, vertit Eusebii Presbyteri; leguntur autem haec Epistolâ Menae CP. ad Petrum Hierosolymorum, relatâ in Concilio Hierosolymitano anni 536. ὁ κοινὸς ἀδελφὸς, μᾶλλον δὲ ὁ κοινὸς εὐεργέτης, ὁ θεοφιλέστατος πρεσβύτερος Εὐσέβιος. *communis frater, imò communis benefactor, Dei amantissimus Presbyter Eusebius.* Eidemque Petro scribit Justinianus Imperator Novella 40. Εὐσέβιος ὁ θεοφιλέστατος πρεσβύτερος, καὶ κειμηλιάρχης τῆς κατὰ τὴν βασιλίδα ταύτην πόλιν ἁγιωτάτης ἐκκλησίας, παραγενόμενος ἐν τῇ ῥηθείσῃ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν πόλει, καὶ τὸν σεμνὸν αὐτοῦ καὶ θεοφιλῆ καὶ νῦν ἐνδεικνύμενος τρόπον, δι' οὗ πολλαῖς καὶ μεγάλαις καὶ δικαίαις αὐξήσεσι τὸν τῆς ἁγιωτάτης ἐκκλησίας ηὔξησε πρόσοδον, etc. quae ad istum Eusebium quis referat: non poterit tamen fortè hoc sibi persuadere alius. quia cap. 70, ponitur inter Epiphanium CP. et Hypatium Ephesinum, et ubique majoris fuisse auctoritatis describitur, quàm quae Presbytero competat. Sed nec fuit Eusebius iste Papa Romae, tum quia tempora non conveniunt, tum quòd postponatur Epiphanio CP. et Ephraemio Antiocheno. Restabit ut fuerit Episcopus magni nominis et gratiosus apud Justinianum Imperatorem: an Metropolitanus Cyzici, qui interfuit Synodo CP. sub Mena, et de quo Procopius? Quidquid sit, Papae nomen etiam Episcopis tributum fuisse constat ex Origine Homiliâ in librum Regnorum, Chronico Alexandrino p. 648. Photio Cod. 54. Theodosio Abucara opusculo 4. aliis. Nescio porrò qua ratione Prophetae nomen irrepserit in locum nominis Papae in libello de statu Ecclesiae, inter Epistolas Hibernicas.

p. 605. P. 306. B. Σευήρου. Severus Antio|chenus, juxta varia Symeonis Metaphrastae exemplaria, Σευήρος, Σευῆρος, et Σεβῆρος.

P. 307. B. etc. Φλαβιανοῦ τοίνυν etc. ad πάντα τόν μὴ δεχόμενον τὴν σύνοδον Χαλκηδόνος p. 312. C. In Concilio generali 7. Act. 1. et 5. Contuli, prout videbis ad margines. Errores autem Interpretum facilè deprehendentur.

Ib. C. οἰκονομικοῖς. Ad locum Gregorii Nazianzeni huc facientem, Orat. 20. p. 364. notabis insignem viri docti incogitantiam, Leonis Allatii; qui Graeciae Orthodoxae T. 1. p. 85. et T. 2. p. 35. 220. rectè edidit, ἠλειμμένου φωνὴν, *uncti vocem;* p. verò 92. 93. T. 2. agnoscit εἰλημμένου, vertitque *assumpti.*

P. 308. A. καταναγκάσαντες. Rectè ex sensu vulgata Latina Synodi septimae Editio Act. 1. addit, *quo nolente.* Nos vide Tomo superiori, atque praeterea Chronicon Marcellini Comitis, Liberatum, Victorem Tunonensem, et Libellum Synodicum.

Ibid. ὑπεροψίᾳ. Si fortè legeris insignem locum Victoris Vitensis de exsilio, lib. 2. Persecutionis Africanae seu Vandalicae, ad illa verba, *vobiscum et nos licebat pergere, si liceret;* corrigito ex sensu, *libebat.*

P. 309. B. Διόσκορον. Vigilius apud Liberatum cap. 22. anathemate ferit Paulum Samosatensem, Dioscorum, Theodorum, Theodoritum, etc. imò Nestorium, non Dioscorum, si audimus viros doctos. At Diodori nomen propius est, Tarsensis videlicet. simileque erratum in Evagrio III. 31. Nicephoro XVI. 28.

Ibid. καθελόντα. De Dioscoro Flavianum condemnante Annotatio Rustici exstat T. 1. Concil. Baluz. c. 1154. quae ingeniolum meum, non diffiteor, maceravit. *Praepropere* inquit *etiam secundùm se ante illum quod Episcopum d. quàm de Episcopatu deiceret circa se.* Conferat eruditus lector cum textu ipso, et judicet an bonis avibus conjecerim, *Praepropere etiam secundùm se, ante illum quondam Episco-*
p. 606. *pum dicit, quàm* | *de Episcopatu dejicerent qui circa se.* hoc est, Dioscorus praepropere, etiam secundùm se, Flavianum appellat, *quondam Episcopum*, priusquam ab Episcopis qui cum ipso erant *Dioscoro* esset gradu dejectus.

Ib. C. ὑπόστασιν. Cùm legerem Philoponum Corderii, quoties occurrebant loca obscura, difficilia, corrupta, frequentissimè autem occur-

rebant, toties oculos ad interpretationem adjunctam convertebam, explorans essent ne mendae typographi vel antiquarii, at saepe saepius de hoc genere erant, ab Interprete devoratae et concoctae. Exemplum quod huc pertinet accipe. lib. 1. cap. 16. ἡ τόγε τρίτον καὶ ἀληθέστερον, οὐ τὰ ἐν ὑποστάσει, ἴδια καὶ τῶν ὁμοφυῶν ταύτῃ διακρινόμενα, ἢ σώματα πάντως εἰσὶν, ἢ τόπῳ τινὶ περιέχονται. *Vel id quod tertium et verius est*, *ea quae in persona sunt*, *non sunt propria*, *et ab ejusdem naturae personis distincta*, *vel corpora omnino sunt*, *vel loco aliquo circumscribuntur.* Cernis pravam lectionem cum deteriori versione. Legendum quippe est, ὑποστάσει ἰδίᾳ, et vertendum, *quae in propria hypostasi sunt*, *ac per eam à caeteris ejusdem naturae distinguuntur*, *non ideo vel corpora sunt*, *vel loco aliquo continentur.* Pari modo demiraberis lib. 7. cap. 11. βιβλίων κατασκευὰς εὐσεβῶς, loco εὐσεβῶν. *librorum structuram*, omisso *piorum*, ex inscitia. et lib. eodem 1. cap. 9. p. 17. ποῖα pro ποία, *qualia* pro *qualis.* πάλιν οὖν δειξάτω, ποία τοῦτο πρὸς λέξιν ἡμῖν πῦρ καὶ τὸ ἀέριον πνεῦμα, δηλοῦν ἐθέλει, καὶ τοὺς μὲν ἐκ τούτου, τοὺς δὲ ἐξ ἐκείνου τῶν ἀγγέλων ἔχειν τὴν γένεσιν, ὡς εἶναι τοὺς μὲν ἀέρια σώματα, τοὺς δὲ πύρια (f. πύρινα) ἐπεὶ καὶ θεοῦ (insere περὶ) αὐτὸς ὁ δεσπότης εἴρηκε Χριστός. πνεῦμα ὁ θεός. Hoc est, *Rursum ergo ostendat*, *quaenam* seu *qualis* scriptura *hunc ad verbum et litteram ignem aeriumque spiritum nobis significare velit*, *et hos quidem Angelos ex hoc*, *alios autem ex illo originem habere; adeò ut hi corpora sint aeria*, *illi ignea. Quandoquidem et de Deo ipse Dominus Christus dixit;* Spiritus est Deus; *etc.* |

P. 310. B. εἰς τὸν Ἀϊλάν. Corruptè Libelli Synodici cap. 110. ἐν τῷ p. 607.
Εὐειλᾷ pro Ἀειλᾷ, ut scribitur in Concilio Chalcedonensi interdum, et apud Philostorgium lib. 3. cap. 6. Niceph. IX. 18.

Ibid. συνθέμενον etc. Hinc et ex Nicephoro lib. 16. cap. 34. lux obscurioribus verbis Theophanis, καὶ ἐχειροτονήθη Ἰωάννης ἀπὸ σταυροφυλάκων, συνθέμενος ποιεῖν ὅσα θέλουσι· χειροτονηθεὶς δὲ οὐδ᾽ ἕτερον ἐποίησεν. Interprete Anastasio, *et consecratus est pro eo Johannes ex Staurophylacibus quidam*, *qui spopondit facere quaecumque vellent: verùm consecratus neutrum fecit.*

P. 312. A. δέκα χιλιάδας μοναχῶν. Isaac Catholicus Invectiva 1. in Armenios, ante finem, ἐν Ἱερουσαλὴμ, ἐπὶ Ἀναστασίου τοῦ ἀσεβοῦς

scripturae, ac ex ipso Chronico ant: et post saepe. Certè Raderi γαληνὸς, caesius, γλαυκινὸς, ut pleraque illius, nequaquam placent.

P. 314. C. τῆς ζωοποιοῦ αὐτοῦ ἀναστάσεως. Legendum ac emendandum assero in Vita et Passione S. Pontii cap. 11. *mortem quam Diabolus hominibus intulit, moriendo occidit, et vitam sua resurrectione nobis donavit; ut quemadmodum ipse post istam mortem resurgens jam non moritur, ita et nos post hanc vitam parvam et miscrabilem resurgentes, in aeternum cum illo vivamus.* Lib. 2. Miscellaneorum V. C. Stephani Baluzii.

P. 316. A. Ἐκ Σιὼν ἐξελεύσεται νόμος, καὶ λόγος κυρίου ἐκ Ἱερουσαλὴμ. Is. 11. 3. Juxta S. Athanasium Epist. ad | Epictetum, ἐκ μὲν γὰρ Σιὼν ἐξελεύσεται νόμος, καὶ λόγος θεοῦ ἐξ Ἱερουσαλήμ. quem tamen locum Athanasii ad hunc modum profert Epiphanius Haeresi 77. n. 4. ἐκ μὲν γὰρ Σιὼν ἐξελεύσεται λόγος κυρίου, καὶ νόμος θεοῦ ἐκ Ἱερουσαλήμ. nisi sit vitiosa transpositio librariorum. p. 609.

Ib. B. πῶς οὖν etc. usque ad πληρώσαντος. Cernes quoque in Allatio initio Operis de purgatorio. Item à τοῦ τὴν ἕνωσιν ad idem πληρώσαντος, apud eumdem Epist. 1. de templis Graecorum n. 13.

P. 317. A. ἐκ Νικαίᾳ. De Concilio Nicaeno agens Vigilius Tapsensis lib. 4. contra Eutychetem cap. 21. in divulgatis libris depravatus est. Ait, *priùs unius substantiae vocabulum posuerunt, quod pertinet ad illam Verbi naturam, de qua quaestio vertebatur; et postea incarnatum dixerunt, quod pertinet ad carnis ejus naturam, de qua nihil fuerat mutilatum.* Rescribe meo periculo, *nihil fuerat ventilatum.* quo verbo saepe utitur Vigilius. Quòd si legeris in prisca Canonum Editione Latina, T. 1. Bibliothecae Juris Canonici veteris p. 282. Praefationem Nicaeni Concilii, facilè advertes eam versibus esse conscriptam.

Ib. C. πολυσχεδεῖς. et cap. 89. πολυσχεδής. Saepe invenies pro πολυσχιδεῖς, et πολυσχιδής. Exempli gratiâ, lib. 4. Hist. Theodoriti cap. 29. Evagrii IV. 38. Dialogo Michaelis Pselli de operatione Daemonum p. 82. et Canone 7. Synodi V. eorum quos in lucem edidit eruditissimus Lambecius Bibliothecae Caesareae lib. 8. MS. 45. n. 33. itemque in eodem opere Lambeciano lib. 3. p. 150. lib. 5. p. 107. lib. 6. p. 105. necnon Epistolâ Africanorum ad Paulum CP. In Eustratii Tractatu de animabus n. 14. apud Allatium De purgatorio p. 424. πολυσχεδῶς.

αὐθύπαρκτος καὶ ἀμφιγενὴς σύντετος δερματοφόρος γεγονὼς Ἀδάμ, γυμνὸς τὸ πρὶν, ἄθριξ, etc. εἰς ἐξαήμερον lib. 12. Primò igitur suspicio fit legi debere σκηνόδερμον φύσιν, sensu hoc utcumque postulante. Deinde non suspicor, sed aio legendum esse, ἀλλὰ τὸ καθ' ἡμᾶς, et in fine ἄζυξ, quemadmodum hisce oculis scriptum vidi Codice Colbertino 2253. ex quo Editio prodiit. Tertiò demum interpretationem subjungo ad verbum; *Per hujusmodi vestitum pellium ex animalibus ortarum, etiam Incarnationis Christi Occonomia praefigurabatur. Verbum enim caro factum est, et tamquam in tabernaculo habitavit in mortali nostra pellicea natura; quam adumbravit tabernaculum Abrahae, ubi natus est filius et risus Isaac, quasi typus Christi qui omnia gaudio replevit: post quod rursus tabernaculum, et testimonii tabernaculum secundum existens, tabernaculiferam hanc Evam Christi Adae uxorem Ecclesiam significavit, necnon eam quae vita dicitur, estque mater vitae, viviferum tabernaculum immortalis naturae, Deiparam, Dei hospitam, Dei nutricem: sed quantum ad nos, virginem et semper virginem Mariam praedelineavit, in qua, velut in tabernaculo quodam rationali per se existente concursu et coitione unius ejusdemque momenti, juxta duplicem naturam connexum est et conformatum hypostaticè, non verò priùs formatum est Dei Verbum, ratione naturae, quae tabernaculum pelliceum est. Mihi enim cogita, qualis nunc per se existens et duplex compositus pellifer factus Adam, antea nudus, sine junctione* etc. Uno eodemque temporis momento in utero Deiparae simul convenerunt corpus, anima, Verbum. οὐ γὰρ ὑπέστη καθ' αὐτὸ κἂν ἀκαριαίως τὸ τοῦ Χριστοῦ | ἀνθρώ- p. 612.
πινον. *Neque enim humanitas Christi vel momentum subsistit per se*, dicitur in Cyrilli Operibus libro de sacrosancta Trinitate cap. 18. Adhaec sicut Verbum carne passum est, ita etiam humanae ratione naturae formatum est intra Deiparam, simul factâ Verbi carnisque conceptione. quae omnia à Patribus ac Theologis docentur, frustraque explicarentur hic. Postea incidi in alium locum non disparis obscuritatis, difficultatis et depravationis, Julii Episcopi explicantis verba Domini Joh. XVII. 5. καὶ νῦν δόξασόν με σὺ πάτερ παρὰ σεαυτῷ, τῇ δόξῃ ᾗ εἶχον, πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι, παρὰ σοί. *Et nunc clarifica me tu Pater apud temetipsum, claritate quam habui priùs quàm mundus esset, apud te.* hoc modo; καὶ ὅτε λέγει, Δόξασόν με, ἀπὸ σώματος ἡ

[illegible] δοξασμὸς ἐπὶ τοῦ ὅλου λεγόμενος, ὅτι τὸ ὅλον [illegible] ἐστιν. Τῇ δόξῃ ᾗ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι, [illegible] ἐπὶ θεότητα δηλοῖ, ἢ καὶ ἰδικῶς θεότητι προσῆκει [illegible] ἐπὶ τοῦ συνθέτου ῥηθέν. οὕτω καὶ Θεῷ ὁμοούσιος, [illegible] ἀόρατον, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς θεότητος τῷ [illegible] πρὸς τὸν ὁμοούσιον πάλιν ἥνωθη ἡμῖν, οὐκ ἐλαττουμένης [illegible] φύσεως ἐν τῇ πρὸς τὸν Θεὸν ὁμοουσίῳ ἑνώσει, καὶ τῇ [illegible] ὀνόματος, ὥσπερ οὐδὲ ἡ τῆς θεότητος ἤλλακται [illegible] τῇ [illegible] τοῦ ἀνθρωπίνου σώματος, καὶ τῇ ὀνομασίᾳ τῆς ἡμῖν [illegible]. Secundùm interpretem Corderium; *Et quando dicit,* [illegible] *de corpore sermo est, et à corpore claritas totius dicitur,* [illegible] *est. Et rursus cùm addit,* Claritate quam habui antequam mundus esset apud te, *gloriosam semper divinitatem significat,* [illegible] *ac propriè divinitati competat, communi tamen vocabulo de toto composito enunciatur. Sic et Deo consubstantialis, et Spiritus invisibilis dicitur, comprehensâ nimirum unà cum corpore divinitate. Et id quod ad consubstantialem spectat, nobis quoque unitum est, non* [illegible] *corporis naturâ, in consubstantiali ad Deum unione, ac consubstantialis vocabuli communicatione, sicut nec natura divinitatis immutata est in communicatione corporis humani, et in consubstantialis nobis carnis appellatione.* Ac fortè legi debeat, καὶ τὸ πρὸς Θεὸν ὁμοούσιον, [illegible] τῇ πρὸς τὸν Θεῷ ὁμοούσιον ἑνώσει. atque Latine sic reddi [illegible] ad verbum; *Et quando dicit,* Clarifica me, *ex corpore sermo* [illegible] *corpus clarificatio de toto dicta, quia totum unum est. Et* [illegible] claritate quam habui priùs quàm mundus esset, [illegible] *semper divinitatem significat, vel et specialiter hoc* [illegible] *communiter de composito enunciatur. Sic et Deo* [illegible] *et spiritus invisibilis, comprehensâ quoque unà cum* [illegible]. *Et id quod consubstantiale est cum Deo, nobis pari-*[illegible] *imminutâ corporis naturâ in unione cum eo qui Deo* [illegible] *et communicatione consubstantialis nominis: sicut* [illegible] *immutata est in communicatione corporis humani,* [illegible] *consubstantialis nobis carnis.* Sed lector perspicax arbi-[illegible]

Ib. B. πληροφορίαν. Oboritur non levis difficultas, quare *plenam infidiam* Secret. 5. Concil. Lateranensis Edit. Labb. T. 6. c. 321. 322. Graecus interpres verterit τελείαν πληροφορίαν. Dicendum videtur, id ortum ex ignoratione vocis infidia, quae est infidelitas, perfidia, ἀπιστία. putaverit ergo ille legi aut intelligi debere fidem, vel fiduciam, aut fidentiam.

P. 320. A. πάντες οἱ ἅγιοι τόποι πυρὶ ἀναλίσκονται. Hoc ita accepisse videtur Theophanes p. 139. quasi ipsi Monachi loca sancta incensuri essent, ἐμπυρίζοντες καὶ τοὺς ἁγίους τόπους. commodiùs tamen intelligetur de persecutoribus.

Ib. A. B. ἡ δὲ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ. Similem clausulam cernes in Praefatione Dionysii Exigui ad Epistolam S. Cyrilli à se translatam, dummodo emendes ac suppleas; *Sed jam meliùs ista saepe dicti Patris adsertione pandantur*, | *beatitudinis vestrae Catholicae pacem redintegrare* p. 614.
propitius, *nosque in membris ejus vestris precibus custodire dignetur.* hoc ferè pacto; *pandantur beatitudini vestrae. Deus Catholicae* etc. Certè mirum est à viris doctis eam Praefationem editam fuisse cum tot depravationibus, quas tollere facile erat; nimirum ponendo, *blasphemiam* sive *blasphemias* aut *blasphemia*, et *hostiliter adeant*, atque *defendere consilia prava;* item *nullatenus* pro *nulla;* denique *quam* non *qua ejus impiissimi sectatores* etc.

Ib. B. Ἰωάννῃ Κωνσταντίνου πόλεως. Ibidem Theophanes, ἐπισκόπῳ Ἱεροσολύμων. An errato memoriae. Additur nomen Johannis ab Anastasio Bibliothecario interprete, ac in Libello Synodico.

P. 322. 323. οὐ δυνατεῖ πληρώσωμεν. Allatius citat in Dissertatione de Missa Praesanctificatorum apud Graecos n. 11.

Ib. διάκλυσμα. Aliò transtulisse videtur Metaphrastes, dum scribit, ὡς μηδὲ τοῦ εἰς θυσίαν ἄρτου τῷ Θεῷ καὶ προσφορὸν εὐπορεῖν. *ut ne suppeteret quidem panis ad Deo sacrificandum et offerendum.* aut legebat διάκλασμα, quasi particulas et fragmenta panis Eucharistici. Leoni verò Allatio διάκλυσμα ablutio est, dilutum, refectio potus et cibi, quae Monachis dabatur in Synaxibus et festis, uti colligo ex Menologio, et Typico S. Sabae. Ejusdem Ritualis f. 35. διακλυόμεθα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. et saepe. f. 69. οἱ μεταλαμβάνοντες διακλύονται ὕδατος. f. 71. διακλυόμεθα οἱ μεταλαμβάνοντες, ὕδωρ. f. 87. ὁ κελλαρίτης ἐπιδίδωσι

Ibid. ὁ τοῦ ἐξπελλευτοῦ. p. 340. B. τὸν τοῦ ἐκσπελλευτοῦ. Dicuntur etiam ἐξπελευ|σταὶ, ἐξπελευταὶ, ἐκπελευταὶ, et ab ἐκπελεύω verbo Hesychii ac Suidae, ἐκπελευταῖ, ἐκπελευσταὶ. Apud Anastasium ἐκσπηλευταὶ, ut dixi Ad Constitutiones Apostolicas. In Glossario Meursii ἐκπελάτωρες. Expelleutae, impulsores, compulsores, exactores, κατεπείγοντες, ἐπείκται, ἐκβιβασταὶ, ἀπαιτηταὶ, ex Legibus et Jurisconsultis, optimoque Glossario Fresniano. p. 616.

P. 328. A. ἀπὸ ὀμμάτων γεγονώς. Loco citato Tomo superiori, ἀπόμματος, pariterque Libelli Synodici n. 135. Enimverò quamvis praepositio ἀπὸ saepe in hunc sensum accipiatur, non tamen semper. Unde imperitè in Photii Nomocanone tit. 14. cap. 5. περὶ τοῦ ὀνειρασθέντος ἢ ἀπὸ κοίτης τῆς ἰδίας γαμετῆς ὄντος, καὶ θέλοντος κοινωνῆσαι, versum est, *vel abest à cubili suae uxoris*, *ab uxore sua secubat*. neque ita transtulissent, si ad canones ibi citatos recurrissent, aut haesissent in memoria eorum textus Levitici.

P. 328. 329. αὐτῇ, ἐκεῖτο etc. πλατείας etc. ὁ δὲ ταῖς etc. ἔμβολον. Apud Allatium Epist. 2. de templis Graecorum n. 4. ubi αὕτη ἔκειτο. *Illa jacebat.*

P. 331. A. χαριέντως. Comple χάρι per χαρίεν, Bibliothecae Lambecianae lib. 4. p. 11. ἀεί τι χαρίεν ἐπιδείκνυσθαι λόγου πρόσωπον.

Ib. B. συγχωρήσατε. Quid magis obvium, quàm συγχωρήσατε et συγχώρησον, in cujus vicem φείσον cap. 116. λειμωναρίου. Atque hoc eò me vocat, ut veterem meam conjecturam ad Gesta purgationis Caeciliani promam, ubi habetur, *pare*, *exaudi Deus*, *civem nostrum volumus.* Ea est, *parce.*

P. 333. C. τῇ μεγίστῃ λαύρᾳ οὔσῃ πρὸς λίβα. Apud Lambecium de Bibliotheca Caesarea lib. 3. Cod. 73. n. 10. Anonymus; ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ Ἀββᾶ Σάβα τῇ διακειμένῃ κατὰ μεσημβρίαν τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ ὡς ἀπὸ σταδίων ὀγδοήκοντα.

P. 336. B. τὰς σκαλώσεις. Descriptio S. Sophiae, sub finem, τὰς σκαλώσεις κόπτοντες οἱ τεχνῖται ἔῤῥιπτον. *scalas pendulosque gradus et sustentacula.* et | infrà, ἔκοπτον τὰς σκαλώσεις. *fulcimentis atque destinis excisis. l'échafaudage.* Item σκαλώματα, in Editione Lambecii. p. 617.

P. 337. A. συναινέσει πάσης τῆς συγκλήτου βουλῆς, Ἐπιφανίου ἐπιτεθέντος (vel ἐπιθέντος) τὰς χεῖρας, etc. Inserere potes narrationi, au-

Ibid. Οὐάνδαλοι. Vandali. Ubi codices MSS. Symeonis repraesentant Οὐανδήλους, Οὐανδίλους. Οὐανδάλους. Aliis scriptoribus Βανδίλοι et Βανδῆλοι.

Ibid. Γήπιδες. Memorati codices Γήπεδας et Γήπαιδας. Theodulphus Carm. VI. 5. *Pannonicusque Gipes.* Gepidae, Gipedes, Gepides, Gypides, Gepidi, Γίπεδαι.

Ibid. Θεοδώρου τοῦ Μομψουεστίας. Μοψουεστίαν interdum habent Codd. Metaphrasis. Quem Theodorum Mopsuestenum cum Theodoro uno ex Patribus Concilii Antiocheni adversùs Paulum Samosatenum habiti confudisse videtur Libelli Synodici auctor, immani prorsus errore. Si cui tamen aliter placuerit, nequaquam repugnabo, quinimo lubens assentiar, modò mihi concedat, alteri Theodoro gratis ac sine auctoritatis fundamento traditum fuisse Mopsuestiae Episcopatum ab illo Anonymo, aut saltem ab alio quopiam ipsius glossatore. Et fortè Athenodorum voluit dicere. Nec minor est error Theophanis, dum Epistolam Chrysostomi ad Theodorum Mopsuestenum, non ad primum, sed ad posteriorem scriptam fuisse censet, contra totius antiquitatis fidem. p. 66. Ad haec quod summae doctrinae homini visum est ad Sozomenum, ab Hesychio in Historia Ecclesiastica, loco relato Act. 5. Synodi V. et Epist. 7. Pelagii II. perperam Theodorum | fieri cleri- p. 619.
calis ordinis desertorem, qui Monasticam tantùm vitam deseruerit, ab omnibus forsan non admittetur; cùm utrumque verum esse possit. Denique Epistolas duas Paraeneticas Chrysostomi ad Theodorum lapsum transpositas esse in Edit. Paris. non in Anglicana, adversùs Savilium ostendit, praeter MSS. codices, Justinianus Imperator tractatu contra Origenem, ubi ante finem citans Chrysostomi primam Epistolam ad Theodorum Monachum, adducit verba quae leges in secunda Edit. Par. T. 4. p. 671. in prima autem Edit. Eton. T. 6. p. 58. Quamquam Matthaeus Blastares editus, litt. M. cap. 15. p. 193. profert alium locum ejusdem ad eumdem, quasi ex Epistola 2. qui in utraque Editione superiorem paullo praecedit. Dixi editus, quia non reperi in Codicibus manu exaratis, quos consului plures.

P. 345. B. Ζαχαρίαν τὸν ἐπίσκοπον Πέλλης. Subscripsit Concilio Hierosolymitano anni 536. ad hunc modum, Ζαχαρίας ἐπίσκοπος τῶν Πελλαίων.

P. 352. C. εἰς λεκτίκην. An λεκτίκον, quod est λεκτίκιον vulgatum, τὰ λεκτίκια, in Martyrio Bonifacii.

P. 353. B. παραθήσομαι. Quod mihi facessivit negotium, aliis ne facessat, libenter indico. Quid enim significant haec Victoris Carthaginensis ad Theodorum Papam Act. 2. Synodi Lateranensis sub Martino 1. παρὰ τινῶν ἡμᾶς αὐτῷ τῶν ἁγίων καὶ θεοπειθῶν ὑμῶν προσευχῶν. Nihil sanè. Verùm ex sensu et Latino ponere oportet, παρατιθεμένων. | *commendantibus nos ipsi* Christo *sanctis ac Deo acceptabilibus* p. 621.
vestris orationibus.

Ib. B. C. etc. οὗτος ὁ πατὴρ ἡμῶν etc. usque ad τῆς παρούσης θεοφυλάκτου βασιλείας. Varias lectiones desumpsi ex Petro Lambecio lib. 8. MS. 28. n. 3. Consulantur autem de toto loco Baronius, Petavius, Alemannus, Labbeus, et annotata nostra ad T. 2. p. 293.

Ib. C. ἀγῶνα. δρόμον. II Tim. IV. 7. Quò respicit pariter Sinaita Anastasius, XII. in Hexahemeron extremo scribens de Ecclesia, ὡς βοηθὸς τῷ ἀνθρώπῳ γενομένη ὑπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ γνωριζομένη, μὴ παύσῃ· προϊσταμένη καὶ βοηθοῦσα ἐν παντὶ καιρῷ καὶ τόπῳ καὶ πράγματι τοῖς ὑπὲρ σοῦ πρεσβεύουσι, καὶ ψυχὴν καὶ σάρκα τὴν ἑαυτῶν διὰ σοῦ ἑτοίμως τιθεῖσι, καὶ ὅση δύναμις ἡ τῇ βοηθῷ ἀσμένως βοηθοῦσι, καὶ καθ' ἡμέραν ὑπὲρ σου ἀποθνήσκουσι, καὶ τὸν ἴδιον τράχηλον ξίφει τείνουσι, καὶ τὸ αἷμα ὑπὲρ σοῦ εὐψύχως κενοῦσι, καὶ τόνδε ἅπαντα τὸν τοῦ ἀγῶνος δρόμον, καὶ τὸν οὐ κατὰ τῶν σῶν ἐχθρῶν ὑπὲρ τῆς σῆς ἀπολογίας οἵας ἴσασιν εἰς τὸ σὸν κέρας ἀνυψῶσαι· τοὺς σοὺς ἀντιδίκους τοῖς δυσὶ κέρασι τοῦ σοῦ ἀμνοῦ καὶ θεοῦ ταῖς φύσεσιν ἢ ἐνεργείαις. Neque verò Anastasii locum ea caussa protuli, sed per occasionem, quia tamquam deploratus ab interprete intactus relictus est. Ac meritò. Numquam enim bono sensu gaudebit, donec hunc ferè in modum emendatione ac distinctione fuerit reformatus, δρόμον κατανύουσι κατὰ τῶν σῶν ἐχθρῶν ὑπὲρ τῆς σῆς ἀπολογίας, οἵαις (ita MS.) ἴσασιν, εἰς τὸ σὸν κέρας ἀνυψῶσαι τοὺς σοὺς ἀντιδίκους, τοῖς δυσὶ κέρασι, τοῦ σοῦ ἀμνοῦ καὶ θεοῦ ταῖς φύσεσιν ἢ ἐνεργείαις. Tunc istiusmodi significatione donabitur, *tamquam adjutrix homini à Deo facta, et cognita, ne cesses patrocinari et auxiliari omni tempore, loco, et negotio, iis qui pro te legatione funguntur, et animam corpusque suum pro te ultro ponunt, atque pro viribus adjutricem libenter adjuvant, quotidie pro te moriuntur, cervicem propriam*

locus absque alterius exemplaris subsidio, Afferat ipse licet sacras Epidaurius herbas. Sed videamus verba difficilia, ὃς καὶ μέχρι τέλους δείκνυται τῇ ἐφ' ἑκατέρᾳ κεχρημένος γνώμῃ· καθὰ Εὐστάθιός τε ὁ τῆς Ἀντιοχέων, καὶ Εὐσέβιος ὁ Παμφίλου, Ἀθανάσιός τε ὁ μέγας, καὶ πάντες οἱ τὰ τῆς συνόδου συγγραψάμενοι διηγοῦνται· τῇ τε πρὸς ἡμᾶς δι' ὑποκρίσεως τὸν ἄνδρα τοῦ δοκεῖν εἶναι, καὶ τῆς τῶν ἐναντίων συμμορίας γενναίως ὑπερμαχοῦντες. num sanescent apponendo, πῇ, et ὑπερμαχοῦντα. in hunc sensum; *qui* Eusebius Nicomediensis *ad finem usque diversa in utroque sententia usus fuisse ostenditur; ut Eustathius Antiochenus et Eusebius Pamphili*, (noli credere de hoc) *et magnus Athanasius*, *omnesque qui res Synodi conscripserunt*, *narrant; quòd vir ille videretur aliquatenus per simulationem nobiscum esse*, *cúm tamen adversariorum partes et factionem fortiter propugnaret.*

Ib. C. ἀγέλης. *Pastor strenuissime*, *agalma commissum matura invisere* etc. in Vita Gerardi Abbatis Broniensis n. 21. hoc est, ex observatione viri doctissimi, *ovile seu caulam.* Scribendum ergo *agelma*, non *agalma.*

P. 364. A. Ἐφραίμιος. Perperam in Collatione CP. anni 533. Euphemius, Liberato Euphraemius, ac Theophani, et Cedreno, auctorique Libelli Synodici.

P. 365. A. Ὠριγενιαστῶν. Exemplaria Symeonis variant. Nam in quibusdam Ὠριγενειασταὶ appellantur. Aliis Ὠριγενισταί. consimilisque diversitas passim occurrit.

P. 367. B. ἐνέχοντες. Notae significationis verbum. Unde mirum est vi|rum doctum non vidisse, *arctissimè* esse ἐνεκτότερον, in fine Concilii p. 624.
Lateranensis.

Ib. C. Βέσσοι. Bessorum monasterium habes tum Act. 5. Synodi CP. sub Mena in subscriptionibus Monachorum, tum Prati spiritualis cap. 157.

P. 372. C. Πρωτοκτίστας. 373. A. Πρωτοκτίστῳ δόγματι. A Christo primâ creaturâ credito, ni fallor.

Ibid. Τετραδίτας. Quod in Paschate jejunarent, et Manichaismo essent afflati; ut mecum colliget quicumque legerit cum Harmenopulo et Blastare Balsamonem in expositione Canonis 7. Synodi CP. generalis, atque Scholium ad Codicem 179. Bibliothecae Photianae.

prava lectio Vigilii, pro *eorum qui laesi dicti fuerant rapuit* in Concilio Chalcedonensi c. 629. 630. A. cap. 11. c. 1564. leg. *si suam esse, aut recta nosset dogmata continere.* Cap. 12. extremo, et cap. 21. *tamquam communicantes tali errori.* pro *horrori*, μύσει. *erratui*, *exsecrationi.* c. 1314. In fine cap. 26. f. *quod erubescunt profiteri*, *docere non desinunt*, *et quae loquenda negant*, *legenda conscribunt.*

P. 375. A. τὰ ἐν τῇ συνόδῳ πραχθέντα. Adjicitur, ex sensu, opinor, in Editione vulgata Latina Concilii septimi, *in qua civitate coacto Episcoporum conventu.* Concilio Hierosolymitano anni 553.

Ibid. Ἀβίλλης. Inter uncos posita, deerant in MS. nostro, atque ex Conciliis sumpta sunt, ubi alter Interpretum, *Abillaeum* exhibet, alter *Abyles.* suprà Ἀβήλης, initio capitis 86. in | Concilio Chalcedo- p. 626.
nensi Ἀβίλης et Ἀβιλῆς. *Abilae* Epistolâ Episcoporum Phoeniciae 2. ad Leonem Imperatorem. Ἀβέλης Act. 5. Synodi Menae, Ἀβίλης in Concilio Hierosolymitano anni 536. denique in Notitiis Ἄβιλα, Ἄβιλλα, et corruptiùs Ἄνβιλλα. Caetera enim Geographi docebunt.

Quo demum tempore hujus Tomi Index typis mandabatur, contigit ut Colbertina Bibliotheca augeretur Graecis codicibus MSS. nec paucis numero, nec precio modicis, quos dum evolvo, reperi Vitas Cyrillianas Sabae ac Euthymii. Nostram itaque statim contuli. quae autem observatu digniora visa sunt, variantia ac pleniora, hic necessariò subjungam; tu magno cum fructu leges.

Titulus, Μοναχικὴ ἱστορία δεύτερα, τῆς κατὰ Ἱεροσόλυμα ἐρήμου, συγγραφεῖσα ὑπὸ Κυρίλλου πρεσβυτέρου καὶ μοναχοῦ, καὶ ἀποσταλεῖσα τῷ Ἀββᾷ Γεωργίῳ, ἡσυχάζοντι, καὶ μοναστήριον στησαμένῳ ἐν τῷ κατὰ Σκυθόπολιν τόπῳ καλουμένῳ Βεέλλα. Βίος τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Σάβα.

P. 220. A. 6. ἀπαραίτητον pro ἐπ' ἀρετῇ. 7. οὐδενεία. B. 4. ἐπιταγῇ. 7. 8. οὔτε μὴν εὑρεῖν. 10. ὥς γε. 221. A. 2. 3. πονήσας ἀνελεξάμην παρὰ τῶν μετ' αὐτοῦ ὄντων ὁσίων. 12. οὐ θρασείᾳ. B. 5. καὶ ὀκνηρέ. et τὸ ἀργύριον. 11. Χριστὸν. 222. A. 8. περιφανεστάτη γενομένη. 6. 7. τὸν et χρόνον. C. 5. Μουταλάσκω. 224. A. 5. κατάραν ἀπενέγκωμαι. B. 4. ἐπιλογισάμενος. 5. ἑαυτοῦ. 9. αὐτοῦ γάρ. 225. B. 3. τὸ δὲ. C. 8. ἀρτο-

σάμενοι, ἐπεμ. 285. C. 3. λ. καὶ ἀληθῶς κ. 4. 5. Χεβρόν. 286. A. 3. εἶξε. B. 3. ἀνεκαίνισε. 287. A. 1. λ. πιστεύω ὅτι ἐν. 6. κρούματος. 7. 8. ἀπὸ ὄχλου. 12. κατελθὼν μετὰ σπουδῆς, εὗρε τὴν ἐκκλησίαν ἠσφαλισμένην· εἶτα πάλιν ἀνελθὼν εἰς. B. 6. ἤχου. 7. π. γίνεται ὁ. C. ult. Ἀσιανός. 288. A. 1. τὴν τῶν βορδωνίων διακονίαν ἐγχειρισθεὶς, τὸν τοῦ βορδωνίου γ. 7. 8. τύψαι τῇ χειρὶ τὴν τοῦ βόρδωνος ὄψιν. C. penult. μαγειρεῖον. 289. A. 8. 9. ψευδοτροφεῖον. 12. αὐτῷ. C. 5. ἡ ἡμέρα. 291. A. 1. ἀνελθεῖν. C. 3. 4. κολοκύνθιον. 292. B. 4. Μηδάβων. 8. ἔκγονος. C. 7. 8. ὑπηντήθη. 293. B. 4. β. ὡς φλέγοντος δῆλον τοῦ πάθους ἐκ. C. 3. κ. λόγῳ τ. 9. 10. χαλκεῖον. 294. B. 10. ἀπέστελλεν. 296. A. 8. ὡς μὴ τῇ. B. 10. 11. προσιεμένου. 298. A. 7. Σιδῶνι et alibi. B. 2. αὐτῶν. C. 6. ἔσχατον ἑαυτόν. penult. κεντώνια. 299. A. B. τὸν οἶκον τὸν καλούμενον κονσιστώριον. C. 4. 5. τινὰ ἐσπούδαζε πορίσασθαι. 300. A. 10. 11. διάγοντες ἡμεῖς, ἐν. 301. A. 6. 7. κ. ἐν οἷς ἐπέστειλεν ἡμῖν. B. 9. 10. ὅθεν τοῦτον ὡς λυ||μεῶνα θεσπ. 302. A. 4. 5. Εὐτ. κατὰ τῆς ὀρθ. ἐκκλησίας μ. 5. 6. οὔτε δεξιὰ, οὔτε ἀριστ. B. 9. καὶ πνευματικὴν σύνεσιν. C. 4. 5. ἀπολῦσαί σε ἐντεῦθεν σπουδάσω. 303. A. 3. ἐξῆλθε. 7. ἐκγόνη. B. 2. ἀπολαύουσαι. 7. καὶ λόγου κινηθέντος π. 304. A. 7. 8. διανεμηθεισῶν περισσοπρακτίᾳ. 11. 12. παρακαλοῦμεν κουφ. C. 2. θεσπισθέντα. 305. A. 1. τῆς τοσαύτης φ. 4. χρ. κατενεχθεὶς, τὰ κ. 7. καὶ τῇ πόλει πάσῃ. C. 12. 13. προλεχθέντα. 306. A. 4. τοῖς θείοις χ. 307. A. 4. κατ. ἀπὸ τοῦ. B. 10. διαπρ. ἁγίων πατέρων ἐπ. C. ult. προσποιήσεως. 308. A. 2. 3. διαδόντες, καὶ πολ. 8. ὑπερόριον. B. 2. 3. ἐπεδείκνυτο· ἀποστέλλει. 6. 7. αὐτὰ συνοδ. εἰς Ἱεροσόλυμα τῷ. C. 2. ἀπεδίωξαν. 309. A. 5. X. τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ μ. 6. σαρκ. τε καὶ ἐνανθρώπησιν. B. 5. ἀρχιεπίσκοπον. 310. A. 8. 9. Ὄλυμπον. et infrà. B. 8. καὶ τὴν εἰρημένην ἐπιστολὴν ἐμφανισάμενος Ἠλ. 9. 10. Αἰλᾶν. C. 3. π. τῇ πρώτῃ τοῦ Σεπτεμβρίου μηνὸς, ἀρχῇ τῆς δεκάτης ἰνδικτιῶνος. γ. 7. 8. αὐτῷ. 311. B. C. ὅτι καὶ ἐντ. C. 7. πιστωθείς. 312. A. 3. εἶχε τό. B. 10. οἶκον. 314. C. 7. 8. ἁγίων ἀποστ. 315. A. 3. κυβεία. 316. A. 2. παραγ. τε καὶ παραινουμένους. C. 1. ἐκκλ. συγχ. 318. A. 9. σ. ἐν Κωνσταντινουπόλει, κ. 10. μετ' ἐκείνους. 319. A. 1. ἐνν. καὶ ἀνάθεμα ἔστω ὁ. C. 3. δ. τῆς ὑμῶν εὐσ. 10. δ. λόγον. 320. A. 2. συμβαίη. 321. B. 12. τ. ἑπτὰ μ. 322. A. 3. 4. δευτέρα. B. 4. φάγωμεν et πίωμεν. 5. περιβαλόμεθα. C. 8. 9. δυνάμεθα. 9. κρουμα. et infrà. 323. A. 4. 5. προσφοραρίου. 13. παῖδες loco πάνυ. B. 4. οἰκονομεῖον. 8. κῦρι.

et infrà. C. 5. εἰς. 324. B. 10. 11. δὴ ἐρωτήσαντες. C. 1. ἤρξατο. 7. Ἀϊλᾶν. 325. A. 5. ἕως πάλιν ὠ. ἐ. τῇ ἑξῆς οὐκ. 10. αὐτὸν τ. C. 4. αὐτὰ μ. 326. A. 12. καταβοσκομένων. 327. B. 4. ἀποστολεῖον. 11. ἐκσπελλεύτου. 328. A. 7. Ἐνθεμανήθ. B. 7. μεμενηκέναι ἀπρόϊτον. 329. B. 4. δ. καὶ πιστεύσας. 5. Ἐνθεμανῆ. 330. A. οὖν ἀκ. 331. A. 5. τῆς αὐτολέξεως αὐτοῦ. 8. τ. παρών, χ. B. 11. ἰσχύειν. C. 8. τοιαύτην δὲ γν. 332. A. 1. ϑ. φωστῆρες ἐν κόσμῳ φαινόμενοι, λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, στ. 3. κρειττόνων ἀμφότεροι, οὗτοι. B. 3. ὁ ἐν ἁγίοις Σ. 334. B. 1. 2. Λουκιάναις. 3. Κολωνίας et Νεφθούς. C. 5. ἀνδ. αἰδισίμῳ, δ. 8. εἰσεληλυθότος. ult. ὕδατος. || 335. A. τοῦ λειπομένου μόνου. 4. 5. τῶν οἰκούντων καὶ προσευξαμένου. ταῦτα. 8. ἐπισκοπείῳ. semper. B. 8. ῥηθέντων. 336. A. 2. 3. etc. ἐργαλεῖα. 9. 10. γομωθῆναι. B. 11. ἐγομώθησαν. C. 6. καὶ ἕβδομον μ. 7. πατριαρχίᾳ πληρώσας, κ. 10. ἐτελ. μηνὶ Ἀπριλλίῳ εἰκάδι τῆς δευτέρας ἰνδικτιῶνος. τρ. 337. A. 7. 8. ἀδελφιδοῦν. 9. στρατ. καὶ τῶν etc. 12. βασ. μηνὶ Ἀπριλλίῳ πέμπτῃ τῆς πρώτης ἰνδικτιῶνος, ἐν τῇ ἁγίᾳ πέμπτῃ. τεσσ. δὲ μ. B. 1. δ. κατὰ τὴν ἐκτὴν τοῦ Αὐγούστου μηνός, ὁ. 338. C. 3. παρεκάλεσε. 5. ἰδιάσαι. 339. A. 12. ἐνδ. τῆς ἑβδόμης ἰνδικτιῶνος. B. 1. ἡμ. Σωφρόνιος δὲ ὁ ἐν μοναχικοῖς καθορθώμασιν αἰδέσιμος, τὴν ἡγουμενείαν διεδέξατο. τῷ. C. 4. Μάμμωνα. 340. B. 2. ἐξπελλεύτου. 9. ὅθεν. C. ult. ἔρχεται. 341. A. 12. Ὑπ. ὑπαντῆσαι αὐτῷ· οἵτινες. 342. A. 1. π. ἵνα χαρίσηταί μοι ὁ θεὸς καρπὸν κοιλίας. καὶ λέγει ὁ γέρων· ὁ θεὸς ὁ πάντων δεσπότης, διαφυλάξει τὴν βασιλείαν ὑμῶν. καὶ λέγει πάλιν ἡ Αὐγούστα εὖξαι πάτερ ἵνα. 343. A. 5. 6. 7. ἀλλ' εἴτι δ' ἂν δέοι πρός τ. τ. οἱ. χ. εἰπὲ, καὶ παρ. B. 3. ὀμβ. καὶ ἀναβλύσας ὀρτυγομήτραν. πλ. 4. πανευσεβέστατε. 344. A. 8. Ἀρειανικὴν. B. 4. Οὐϊσσιγότθοι. 5. Γηπτῆδες. C. 5. Βυζάντειος. et infrà. 346. B. 2. πρὸς τὸ κ. B. C. Βακαθῶν. C. 6. καὶ ἐνεκαινίσθη. τοῦ. 9. τ. ὀφθαλμοῖς ἡμῶν. ult. θαύματα. 347. B. 5. κοιαίστωρος. 6. Μαγναύραν. 348. A. 5. οὐδέποτε πρ. 10. εἶδεν, Οὐϊττίγην τὸν Ῥώμης, καὶ Γελίμερα τὸν Ἀφρικῆς. κ. 12. 13. τὴν τῶν Ῥωμαίων βασιλείαν ἀνεσώσατο· κ. C. 3. συνουσίας. 6. καν. καὶ οὕτως τῇ τοῦ Χριστοῦ χάριτι λαύραν τὸν τόπον συνεστήσατο· ἥτις λαύρα μεχρὶ τοῦ νῦν ἀνθεῖ, τὴν τοῦ μακαρίου Ἱερεμίου ἐπωνυμίαν λαχοῦσα. 350. A. 4. 5. περιπτυξάμενος. B. 1. ἐζήτει. C. 3. ποιήσαντός μου μετ. ult. ἦλθον. 352. A. 8. 9. δοθῆναι. B. 3. κ. πρέποντι κόσμῳ ἐφαίδρυναν. 353. A. 4. ἀπ. ἐπὶ τὴν λαύραν, πρὸς τὸ ἐν τῷ κελλίῳ τελειωθῆναι. ὁ. 12. Βηρύτειον. B. 8. σαββ. τῇ ἐπι-

φωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, αἰτ. 12. οὕτως. C. penult. ἐκ πάρθένου. 354. B. 9. ἄπ. πλῆθος. 355. A. 3. παρ. δεκάτης. B. 7. etc. Ῥώμυλλος. 8. 9. Γεθσιμανῆ. 13. μέχρι τοῦ ἀργυρίου μου λ. 356. B. 6. Βουσινῶν. 357. B. 2. γερδίσσας. et mox. C. 6. 7. οὖν ἐμισθώθησαν αἱ καμ. καὶ ἐφθ. 358. A. || 4. εὐεργεσίαι. B. 3. ἀγαγών. 9. τριμήσιον. C. 4. 5. etc. σκεπτούριν. σκεπτωρίου. 8. Βηθλεεμίτης χρίστης τ. 359. A. 8. 9. μεσίαυλον. 360. A. 7. σκέπη. C. 10. αὐτῆς π. 361. C. 7. κρ. καὶ τελευτήσαντος, τελ. ult. ἡγουμενείαν. 362. A. 2. ἡγουμενείαν. 10. Γεβαληνόν. 11. Κλητῇ. 363. A. 7. μεγ. καταστρέψαι λ. πρὸς τὸ μὴ κατοικεῖσθαι, καὶ συνάγει εἰς τὴν νέαν λ. π. B. 9. ἀμάς. 364. A. 4. ἀντιμετρῶν, ὁ ἐπὶ τοῦ Λὼτ καὶ Ἐλισσαίου πατάξας τοὺς ἐναντίους ἀορασίᾳ. C. ult. ἐπιδόντων. B. 2. στ. ὑπ' αὐτῶν. C. 8. ὑπ' αὐτόν. ult. γέγονεν ὁ μὲν γὰρ Δομετιανὸς ὑπογράψας, καὶ γνοὺς τινὰς τῆς Ὠριγένους κακοδοξίας λαθόντας καὶ μὴ ὑπογράψαντας, λύπῃ καὶ ἀδημονίᾳ περιπεσών, κείρας ἑαυτοῦ τὸν πώγωνα, ἐχώρισεν ἑαυτὸν τῆς καθολικῆς κοινωνίας, καὶ οὕτως ὑδροπιάσας ἐν Κωνσταντινουπόλει, ἐτελεύτησεν ἀκοινώνητος. τῇ δὲ Θεοδώρου ὑποκρίσει μαρτυροῦσιν οἱ ὑπ' αὐτοῦ κατὰ τῶν ὀρθοδόξων μετὰ τὴν αὐτοῦ ὑπογραφὴν ἐπενεχθέντες βαρύτατοι διωγμοί. 366. A. 3. περὶ τὸν Φευρουαρίον μῆνα τῆς πέμπτης ἰνδικτιῶνος, τῷ ἑνδεκάτῳ τῆς τοῦ πατρὸς ἡμῶν Σάβα κοιμήσεως χρόνῳ, καὶ π. 7. Ἀβίλης. 8. Πέτρον καὶ Μηνᾶν καὶ Ἰωάννην καὶ Κάλλιστον καὶ Ἀναστάσιον καὶ λ. 9. 10. ἐκκλησίας. B. 9. ποίω ταῖς ἡμέραις. τότε. 10. τοῦ ἐπίκλην. C. 3. διάνοιας, ἐν. 367. B. 7. στρ. Ἰωάννην δὲ τὸν εὐνοῦχον τῆς μονῆς Μαρτυρίου κρατοῦντα, ἡγούμενον τῆς νέας ἐκκλησίας πεποίηκεν. ἐντ. C. 4. τύπτοντες. 368. A. 1. Βέσσων. 10. Βέσσος. B. 5. λίθοις. 8. διελ. πλὴν ὅτι τὸ κλασθὲν σιδήριον τῆς τοῦ ἐργοπρατίου θυρίδος, μέχρι τῆς σήμερον || καταβοᾷ τῆς τῶν πολεμίων ἐκείνων ἀποτομίας. 369. A. 9. ἄπρακτον. B. 5. ὀρφανοτροφείου καὶ τοῦ πατριαρχείου. 11. πεζήν. C. 2. μοναστήριον. 370. B. 4. Σ. μηνὶ Φευρουαρίῳ τῆς ἐνάτης ἰνδικτιῶνος. κ. 371. A. 11. Κασιανόν. B. 7. κυβ. καὶ τὴν τοῦ Ζουγγὰ λεγομένην μονὴν ἐν Σκυθοπόλει συστησάμενον. ὅστις Κασιανός. 10. ὑπ. μηνὶ Ἰουλίῳ εἰκάδι τῆς δεκάτης ἰνδικτιῶνος. τῷ. 11. μεγ. Σάβα κ. 371. C. 4. Κόνωνα et post. 372. A. 2. οἰκ. τῇτε τοῦ βίου καθαρότητι, καὶ τῇ τοῦ ἤθους ἁπλότητι, καὶ τῇ τῶν τρόπων πρᾳότητι, καὶ τ. τ. B. 2. παύσας. 5. τ. τῆς νέας λαύρας δ. 10. 11. ὑμετέρας. C. 6. 7. Πρωτοκτίστους. 373. A. 9. κατέστησεν. ἔνθεν οὖν λοιπὸν ζ. B. 10. ἐν ἀρχῇ τῆς πεντε-

καιδεκάτης ἰνδικτιῶνος. 374. C. 3. ἡγ. Κυριακοῦ τε τοῦ τῆς λαύρας τῆς λεγομένης Πηγῆς, καὶ Παγκρατίου τινὸς στυλίτου. τῆς. 375. A. 6. Ἀβίλης. 9. οἱ μὲν N. C. penult. Θεκώαν. 376. A. 2. λ. μηνὶ Φευρουαρίῳ εἰκάδι πρώτῃ τῆς δευτέρας ἰνδικτιῶνος, τῷ. 4. 5. ἀσεβείας. B. ult. αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

Sequitur, Πρόλογος τοῦ βίου ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Εὐθυμίου. Τῷ τιμιωτάτῳ καὶ ἀληθῶς ἐναρέτῳ πατρὶ πνευματικῷ Ἀββᾷ Γεωργίῳ πρεσβυτέρῳ καὶ ἡγουμένῳ, θεαρέστως ἡσυχάζοντι ἐν τῷ κατὰ Σκυθόπολιν τόπῳ καλουμένῳ Βεέλλα, Κύριλλος ἐν Χριστῷ χαίρειν. Πίστις προηγείσθω τῶν περὶ Εὐθυμίου etc. Βίος τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Εὐθυμίου. Ὁ μονογενὴς υἱὸς καὶ λόγος τοῦ θεοῦ etc. Vide Allatium De Symeonum scriptis p. 102. et 107.

ВАЖНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ.

Страница	Строка	Напечатано:	Читай:
7	5	не —	не
9	2	ктомꙋ	к томꙋ
10	5	῾περίφημος	περίφημος
—	—	πάσῃ	῾πάσῃ
11	9	лѣ҃	лѣ҃
	11	оц҃ю	оц҃ю
17	17	реть	реть.
19	4	сын	сы н
22	18	θέρμη	θέρμῃ
23	14	отрочнихъ	отрочнихъ
29	10	гь	г҃ь
35	2	всѧчьскыхъ	всѧчьскыхъ
47	15	той	тоа҆
53	2	прийде	приа҆де
57	11	ѥ̀мꙋ	ѥ̑мꙋ
61	17	имый	имыа҆
65	9	оц҃ь	оц҃ь
73	2	помыслъ	помыслъ.
81	7	въ копанию̑	въкопанию̑
103	1	оц҃ь	оц҃ь
117	9	покрывъ а҆	покрывъа҆
123	6	сна҆	си а҆
133	17	пѣти ѝ	пѣтиѝ
145	10	лѣ	лѣ
173	7	ѹдержавы а҆	ѹдержавыа҆
179	3	оставше а҆	оставъшеа҆
195	1	въ скра҆	въс кра҆
211	3	единаче	е̑диначе
229	9	буде	боуде

[illegible]	[illegible]	[illegible]	такъ кокса.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ѥ҃үтоүхнѣко
[illegible]	[illegible]	[illegible]	не чьстьнаѧ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	къ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	изгонимы и
[illegible]	[illegible]	[illegible]	по чиноу
[illegible]	[illegible]	[illegible]	на посадѣдѣ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ѿца
[illegible]	[illegible]	[illegible]	молхоути и
[illegible]	[illegible]	[illegible]	νόμῳ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	свое
[illegible]	[illegible]	[illegible]	кѣдыи
[illegible]	[illegible]	[illegible]	многыи
[illegible]	[illegible]	[illegible]	xαὶ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	νέα
[illegible]	[illegible]	[illegible]	византинском
[illegible]	[illegible]	[illegible]	собра въ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	⟨ὁδεύοντες, ἀ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	споможникы
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ἠνάγκασε
[illegible]	[illegible]	[illegible]	δὲ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	по коли
[illegible]	[illegible]	[illegible]	расыпаѧ

[illegible] есобенно въ раздѣленіи сло[illegible]
[illegible] исправить самъ.

† το παρόν βιβλίον ἦναι τοῦ ἁγίου Σάββα
βουλγάρου ... ὁ βίος τοῦ ἁγίου ὁποῖος
βούλγαρος χριστιανὸς ἔλθη διὰ προσκύνησιν
... να τὸ διαβάζη

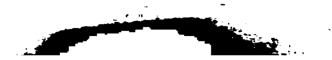
Подаренно мною въ Палестинъ въ монастырь Святаго Саввы
Освященнаго

Въ торжественномъ годовомъ ...
21 Декабря 1886; облаченіе ... Зрові-
ней ... въ память отца моего
и моя приношу въ даръ Обители
Князь Павелъ Вяземскій

† настоящая книга есть свята́го Саввы
болгарскаго житіе святаго. Есть какой
Булгаринъ христіанинъ придетъ на покло-
неніе дай ему чтобы прочелъ.

Страница	Строка	Напечатано:	Читай:
241	13	сава	сава.
249	18	сынъ	сынъ
253	2	соущиѥ҃	соущи ѥ҃
253	13	келїльи	кельи
255	8	бывъшиѥ	бывъшиѥ҃
269	3	такъво пса	такъ вопса.
271	1	ѥ҃ утоухиѥвоу	ѥ҃у҃ тоухиѥвоу
281	4	нечьстьнаи҃	не чьстьнаи҃
295	3	въ	къ
329	5	изгонимыи	изгонимы и
243	21	починоу	по чиноу
—	2	напослѣдцѣ	на послѣдцѣ
367	1	ѿца	ѿ҃ца
391	11	молꙗхоу тии	молꙗхоути и
406	10	νόμω	νόμῳ
425	14	своѥ	своѥ
439	6	вѣды и	вѣдыи
467	1	многыи	многыи
470	15	<καὶ	καὶ
—	—	νέα>	νέα
479	9	византинскомоу	византинскомоу.
481	2	собравъ	собра въ
482	3	ὁδεύοντες <ὡς	<ὁδεύοντες, ὡς
487	14	с помощникы	спомощникы
496	12	<ἠνάγκασε	ἠνάγκασε
—	13	δὲ>	δὲ
511	12	поколи	по воли
517	5	расынакъ	расыпавъ

Другія, менѣе важныя погрѣшности, особенно въ раздѣленіи словъ, благосклонный читатель благоволитъ исправить самъ.



† Τὸ παρὸν βιβλίον ἐστὶ τοῦ ναοῦ τοῦ ἁγίου Σάββα
βουλγάρικον. ὁ βίος τοῦ ἁγίου. καὶ ὅποιος
βούλγαρος χριστιανὸς ἔλθῃ διὰ προσκύ-
νησιν δὸς του νὰ τὸ διαβάσῃ.

Подарена мною въ Па
лестинѣ въ мона
стырь святаго Савви
[illegible]

Въ торжественный [illegible] 21 Декабря 1886, Общество [illegible] Иерусалимский [illegible] и моего [illegible] въ память [illegible] въ даръ Обществу [illegible] приносится.

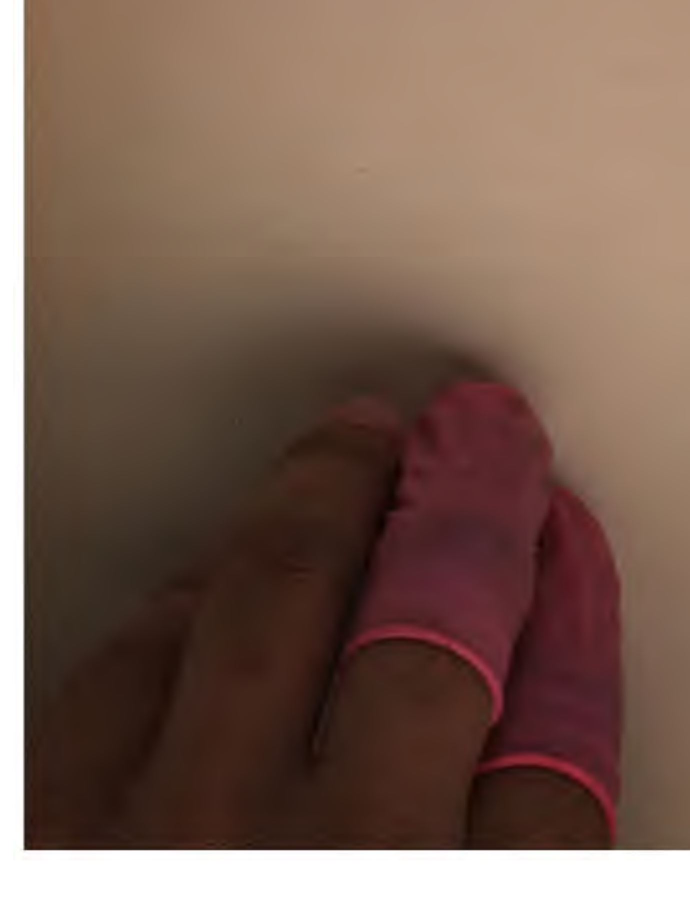
Князь Павел Вяземский

† настоящая книга есть святаго Саввы
болгарскаго житие святаго. Если какой
Булгаринъ христианинъ придетъ на покло-
нение дай ему чтобы прочелъ.

φωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, αἰτ. 12. οὕτως. C. penult. ἐκ παρθένου. 354. B. 9. ἄπ. πλῆθος. 355. A. 3. παρ. δεκάτης. B. 7. etc. Ῥώμυλλος. 8. 9. Γεθσιμανῆ. 13. μέχρι τοῦ ἀργυρίου μου λ. 356. B. 6. Βουσινῶν. 357. B. 2. γερδίσσας. et mox. C. 6. 7. οὖν ἐμισθώθησαν αἱ καμ. καὶ ἔφθ. 358. A. || 4. εὐεργεσίαι. B. 3. ἀγαγών. 9. τριμήσιον. C. 4. 5. etc. σκεπτούριν. σκεπτωρίου. 8. Βηθλεεμίτης χρίστης τ. 359. A. 8. 9. μεσίαυλον. 360. A. 7. σκέπη. C. 10. αὐτῆς π. 361. C. 7. κρ. καὶ τελευτήσαντος, τελ. ult. ἡγουμενείαν. 362. A. 2. ἡγουμενείαν. 10. Γεβαληνόν. 11. Κλητῇ. 363. A. 7. μεγ. καταστρέψαι λ. πρὸς τὸ μὴ κατοικεῖσθαι, καὶ συνάγει εἰς τὴν νέαν λ. π. B. 9. ἀμάς. 364. A. 4. ἀντιμετρῶν, ὁ ἐπὶ τοῦ Λὼτ καὶ Ἐλισσαίου πατάξας τοὺς ἐναντίους ἀορασίᾳ. C. ult. ἐπιδόντων. B. 2. στ. ὑπ' αὐτῶν. C. 8. ὑπ' αὐτόν. ult. γέγονεν ὁ μὲν γὰρ Δομετιανὸς ὑπογράψας, καὶ γνοὺς τινὰς τῆς Ὠριγένους κακοδοξίας λαθόντας καὶ μὴ ὑπογράψαντας, λύπῃ καὶ ἀδημονίᾳ περιπεσών, κείρας ἑαυτοῦ τὸν πώγωνα, ἐχώρισεν ἑαυτὸν τῆς καθολικῆς κοινωνίας, καὶ οὕτως ὑδροπιάσας ἐν Κωνσταντινουπόλει, ἐτελεύτησεν ἀκοινώνητος. τῇ δὲ Θεοδώρου ὑποκρίσει μαρτυροῦσιν οἱ ὑπ' αὐτοῦ κατὰ τῶν ὀρθοδόξων μετὰ τὴν αὐτοῦ ὑπογραφὴν ἐπενεχθέντες βαρύτατοι διωγμοί. 366. A. 3. περὶ τὸν Φευρουαρίον μῆνα τῆς πέμπτης ἰνδικτιῶνος, τῷ ἐνδεκάτῳ τῆς τοῦ πατρὸς ἡμῶν Σάβα κοιμήσεως χρόνῳ, καὶ π. 7. Ἀβίλης. 8. Πέτρον καὶ Μηνᾶν καὶ Ἰωάννην καὶ Κάλλιστον καὶ Ἀναστάσιον καὶ λ. 9. 10. ἐκκλησίας. B. 9. ποίῳ ταῖς ἡμέραις. τότε. 10. τοῦ ἐπίκλην. C. 3. διάνοιας, ἐν. 367. B. 7. στρ. Ἰωάννην δὲ τὸν εὐνοῦχον τῆς μονῆς Μαρτυρίου κρατοῦντα, ἡγούμενον τῆς νέας ἐκκλησίας πεποίηκεν. ἐντ. C. 4. τύπτοντες. 368. A. 1. Βέσσων. 10. Βέσσος. B. 5. λίθοις. 8. διελ. πλὴν ὅτι τὸ κλασθὲν σιδήριον τῆς τοῦ ἐργοπρατίου θυρίδος, μέχρι τῆς σήμερον || καταβοᾷ τῆς τῶν πολεμίων ἐκείνων ἀποτομίας. 369. A. 9. ἄπρακτον. B. 5. ὀρφανοτροφείου καὶ τοῦ πατριαρχείου. 11. πεζήν. C. 2. μοναστήριον. 370. B. 4. Σ. μηνὶ Φευρουαρίῳ τῆς ἐνάτης ἰνδικτιῶνος. κ. 371. A. 11. Κασιανόν. B. 7. κυβ. καὶ τὴν τοῦ Ζουγγᾶ λεγομένην μονὴν ἐν Σκυθοπόλει συστησάμενον. ὅστις Κασιανός. 10. ὑπν. μηνὶ Ἰουλίῳ εἰκάδι τῆς δεκάτης ἰνδικτιῶνος, τῷ. 11. μεγ. Σάβα κ. 371. C. 4. Κώνωνα et post. 372. A. 2. οἰκ. τῇτε τοῦ βίου καθαρότητι, καὶ τῇ τοῦ ἤθους ἁπλότητι, καὶ τῇ τῶν τρόπων πρᾳότητι, καὶ τ. τ. B. 2. παύσας. 5. τ. τῆς νέας λαύρας δ. 10. 11. ὑμετέρας. C. 6. 7. Πρωτοκτίστους. 373. A. 9. κατέστησεν. ἔνθεν οὖν λοιπὸν ζ. B. 10. ἐν ἀρχῇ τῆς πεντε-

καιδεκάτης ἰνδικτιῶνος. 374. C. 3. ἡγ. Κυριακοῦ τε τοῦ τῆς λαύρας τῆς λεγομένης Πηγῆς, καὶ Παγκρατίου τινὸς στυλίτου. τῆς. 375. A. 6. Ἀβίλης. 9. οἱ μὲν N. C. penult. Θεκώαν. 376. A. 2. λ. μηνὶ Φευρουαρίῳ εἰκάδι πρώτῃ τῆς δευτέρας ἰνδικτιῶνος, τῷ. 4. 5. ἀσεβείας. B. ult. αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

Sequitur, Πρόλογος τοῦ βίου ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Εὐθυμίου. Τῷ τιμιωτάτῳ καὶ ἀληθῶς ἐναρέτῳ πατρὶ πνευματικῷ Ἀββᾷ Γεωργίῳ πρεσβυτέρῳ καὶ ἡγουμένῳ, θεαρέστως ἡσυχάζοντι ἐν τῷ κατὰ Σκυθόπολιν τόπῳ καλουμένῳ Βεέλλα, Κύριλλος ἐν Χριστῷ χαίρειν. Πίστις προηγείσθω τῶν περὶ Εὐθυμίου etc. Βίος τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Εὐθυμίου. Ὁ μονογενὴς υἱὸς καὶ λόγος τοῦ θεοῦ etc. Vide Allatium De Symeonum scriptis p. 102. et 107.



Страница	Строка	Напечатано:	Читай:
241	13	сава	сава.
249	18	сынъ	сынъ
253	2	соущиѭ	соущи ѭ
253	13	кейльй	кельй
255	8	бывъшиѥ	бывъшиѩ
269	3	такъво пса	такъ вопса.
271	1	ѥутоухиѥвоу	ѥ҆утоухиѥвоу
281	4	нечьстьнаѩ	не чьстьнаѩ
295	3	къ	къ
329	5	изгонимъıи	изгонимъı и
243	21	починоу	по чиноу
—	2	напослѣдцѣ	на послѣдцѣ
367	1	ѿца	ѿца
391	11	молаҳоу тии	молаҳоути и
406	10	νόμω	νόμῳ
425	14	своѥ	свое
439	6	вѣдъı и	вѣдъıи
467	1	многъıы	многъıѩ
470	15	<καὶ	καὶ
—	—	νέᾳ>	νέᾳ
479	9	византинскомоу	византинскомоу.
481	2	собравъ	собра въ
482	3	ὁδεύοντες <ὡς	<ὁδεύοντες, ὡς
487	14	с помоѱникъı	спомоѱникъı
496	12	<ἠνάγκασε	ἠνάγκασε
—	13	δὲ>	δὲ
511	12	поколи	по воли
517	5	расъıпакъ	расъıпавъ

Другія, менѣе важныя погрѣшности, особенно въ раздѣленіи словъ, благосклонный читатель благоволитъ исправить самъ.

† το παρόν βιβλ(ίον) τ(ου) ναου τ(ου) αγ(ίου) Σάββα
βουλγάρικον· ο βίος του αγ(ίου) κ(αι) όποιος
βούλγαρος χριστιανός έλθη εις προσκ(ύνησιν)
υποτ(?) δια να το διαβάζη:~

Подарена мною въ Па
лестинѣ въ мона-
стырѣ Святаго Саввы
Освященнаго

Въ торжественномъ годовомъ собраніи
21 Декабря 1886; обществу Палестинскому Прав.
нымъ ... въ память отца моего
и моею приношу въ даръ Обществу

Князь Павелъ Вяземскій

† настоящая книга есть свят(а)го Саввы
болгарскаго житіе святаго. Есть какой
булгарикъ христіанинъ придетъ на покло-
неніе дай ему чтобы прочелъ.

ч҃то ти азъ молъвлю хотѧ грѣ
шенъ есмь ѹчаи глъ· не то и гл҃ло по
слѹшатель бѹдите ꙁъ словесе
съ но и творець и послѹшаи нс тго
слвъ ы вѣрѹ съблюдъ досего ньча
нию своего· и гдѣ ти бѹдеть съко
ньчание стго слвъ ы тѹ и ѹразѹмѣе
шь· + [illegible] [illegible]

і роу го
слнца [illegible]

Мⷭ҇ца декимбра

въ. е҃. дн҇ь житиѥ ст҇го оц҇а нашего и
наставника поустынѧ' савы. г҇и бл҇ви. оуе
Бл҇говѣленъ бѣ ѿць г҇а нашего іс҇ха.
въ зоустинѣ бы икаше о бл҇гонрави.
съвершаѩ повелѣтиѩ онемоу
хоудьствоу. въписавъше посла
ти бл҇гоугоднаѩ житиѩ. древле
бывъшею нашею оц҇ю. ѥвъ ѳ имии
ѩ и бл҇жнаго савы. иже и мнѣ
оканьномоу. понѣ изглагола
номоу милосердию. словѣсноую
каплю подавъ. въ ѿверзѣнии оу
стъ моихъ. и апослоужѣнии се
цевомоу полезномоу повелѣнию.
прѣжде же оубо се косъ гл҇аголѧ.
обл҇женѣ мь оц҇не ѳ имии.

† βίος τοῦ ἁγίου σάββα :—

мьсанимъ. и бывъшю оутроу. възи
доша на кастельскоую гороу. и обрѣтъ
шесть гостарьца сказаша ѥмоу иже би
дѣша. стии же рекоша имъ. идѣте ꙗда
с нимь ромъ. и боꙗзни ихъ не оубоитеся.
и сице оувѣдѣвъше. ѿпоустнесъ нимро
мь. кончавъшемъже ся алчебьны
мъ днемъ. прииде въ лавроу. и тво
ри въ пасхоу. поѥмъ нѣколико оць.
прииде въ кастелии. и начамѣсто
трѣбити. и созьдати клѣти ѿ мѣ
стьнаго каменниꙗ. трѣбаше же обрѣ
тоша подъ каменниѥмь. хлѣбиноу
великоу зѣло. каменниѥмь хюдьно
мь съведеноу. юже и не стрѣбльше ноу
крашьше. црквь створиша. и ѿ сего
разоумѣвъ манастырю мѣсто створи
ти. ѥже и събысться. се моуже въ

чєрньцємь. бѧшєжє. и҆кастєлии.
створивъзєнодохионѣ. и҆дроугоѥвъ
стѣмьградѣ. нєдалєчєѿдавдаваснѹ.
и҆въи҆єрихонѣ. и҆жєбѧшєоградъкоу
плєнъниимь.

Въсиврѣмєнапослабѣоц҃ьнашихъ.
двабрата. пѫтиюѿи҆саврии҆асоу
щаго. и҆мєнємьнарицаѥмаго.
ѳєодоулътигєласии: и҆жєащєктона
рєчєть. вєсєлєила. и҆єлиава. дрѣво
дѣлаи҆хъітрьца. съиниии҆анєсгрѣши
ть. сни҆абоиимъіи. новъіи҆нашьмоі
си. нєдостатоуьнаѩлаврѣсозьда.
и҆окрътьнъіѩславнъіѩманастъі
рѧ. и҆пєрвоѥсозьдахлѣвницѫвъ
лаврѣ. и҆въішєбєлиікоую҆созьда
цр҃квь. прѣславнъіѩбц҃а. и҆присно
двц҃амариѩ. ѿтворєнѣицр҃кви.

оуниюженоума. приꙗтъ ѥговъ
келиилаврѣ. Сокачиилавлѣ.
вариивъ нѣкогда. тыкъви. дѣла
телемъ. въврѣмѧ обѣдомъ. въ
коусивъ обрѣте ꙗ горькы. давъ
стоужи въси. ни ѥ̈днимъ іни иного
хьто положити предними. шедъ
скоро припаде къстарьцю. и бывъ
ше ѥисповѣдаꙗ. стыиже приш
дъ. и кроте пъзнаменавъ. знамѣ
нию мь хв҃омь гл҃а късокачии.
идиблизъ. положи на трапезѣ
наньже сладъкы бышатыкъви.
и ꙗшавси и насытишасѧ. и про
славишаба҃.
Сеплоу стомоу старцю идоущю.
отъ роувы къ трьстанникоуи
ѥрданоовоу. срѣтенлевъ. прѣ
737

[illegible]
[illegible]

велнкъ храмлѧ. и припадъка
зашеногоу. ꙗкоимолѧсаполоучи
тиицѣлѣниꙗ. оць женашьсава.
разоумѣвъльвовоубѣдоу. сѣдъ
изаногоуимъи соукъвътъчены
иизѧизногы. иобльгъчавъотъ
болѣзнильвъ. въставъотъиде.
нотътолѣвъмѧсопоустынꙑꙗдь
ни. въслѣдъстарьцахождашеислоу
жашеѥмоу. имѧшежетогдапре
чистыистарець. оучениканѣко
ѥгосѵрина. именемьфлавиана
долѣоуроувы. имоущаосьлѧна
слоужбоу. иѥгдапосылашеѥго
накоѥороудиѥ. стыисаваоучени
касвоѥго повелашельвоунабъ
дѣтиосьлѧ. львъжеповсѧоутра
ѥмлѧоустъюоуздоу. ивсьдьнь

[illegible]
[illegible]

ВОРОНЪ ПСА. нехоругви та тнотпнеру ѡ ысопиж.
амнха енсовпеско внлота бн втль

сию книгу прочитах азъ
многого грешни хаџи никола рабъ
бжи ѿ спишовъ: слѣт ахфлѕ
мца инари немогоу чта тнсоотне
рѕсаішь унна

ѡѡѡѡѡѡѡ

ѯ з

мнноувьшнмьже малоднн
паіенпрнзпаньбыстьвь
лезесїкьчфроунна vебесо
дааотнѡсве темьграде
нмооа шесе рѣе: пьеьгеьvь
сїкнмнрьп ашоутнхѡсть
хоалнтьскободнвьшоусе

ꙁекъцр҇ци. арнадьни. и бл҇гословивъ
ю молѧше. застоупници быти. вѣ
рѣ великаго цр҇ѧ оц҇а своиего лъва. и
гл҇аиемоуона. добрѣ гл҇шноуе. аще
иесть кто послоушаꙗ. и тако изълѣзъ
отъ неѩ бѣжа градьнаго мѧтежа.
и изиде из града. и прѣбы на селѣ роу
финовѣ. Патрикиꙗ же и оуликꙗнии.
оуалентинана цр҇ѧ. въноука. и ана
стасиꙗ патрикиꙗ. помѫпниꙗ. по
дроужиꙗ. ꙗже донынѣшнѧго.
въ горѣ еже онъ стѣи. чернориꙁецъ
скыи мни добротами цвьтоущи. и сѫхо
жаста кнемоу часто. и деже бѧше и
поклапаꙗющи сѧ иемоу. и ст҇моу оу
чению наслаждаꙗющи сѧ. бѧста же ꙁѣ
ло вѣрнѣ. и въ правѣи вѣрѣ. и въ оно
мъ добродѣꙗнии. живоущи..

ѥмлющихъхалкидоньскагосбора.
симъжетремъсезаповѣдавъши
мънисъшедъшемъ. ѿбративъсѧ
черноризицьфедосъ. непоусти
глатакъ. никънародоуглѧ. ижене
приѥмлетъчетырьсборъ. ꙗко
четырьничалнетобоудипроклѧ
тъ. симътакобывъшемъ. доу
ксъжемножествонародаоубоꙗ
въсѧчерноризець. побѣжевъкеса
рию, ипатиижеклатвамиоувѣ
щаѿца. ꙗкопридохъсѣмонеѿбь·
щевътнесѧсевгъıроу. нообьщевахъ
сѧвашемоуѿбьщениидостоинъ
бъıти. ипринесезлатопостоули
тръ. стомоувъскрнию. нетмоукра
нию. ичтни оплоукртоу. идасть
федосоуисавѣ. златалнтръ. д. ра
здѣлнтинжевъпоустъıничерно
ризьцемъ. . .
Щрѣжеанастасиноувѣдѣвънежевъ
кралимѣбывъшеи. строꙗшесѧвсею

итакнемоувидѣвидѣниюрекъ. пакызесть
людемъмоимъжевъюрлмѣ. ивъзды
ханиѥихъбоуслышахъ. ихощ … и
затнм. ивъсхотѣвъприсѣти …
иприсѣтивъспсе. игонъзивънасъ
ѿнасилъмоурнгеньскыя. ѿгнаѧ. ѿ
лицанашего: инаселинасъвъселѣхъ
ихъивътроудѣхъихънасадинасъ.
дасхранимъправдоуюго. изакона
юговъзнишемъ. блгдтьюичлвѣколю
бьюмьгнашегоісха. таковомоу
славасъоцмьисъстмьдхмьи
нынѣиприсновъвѣкы
аминь.:·

псалъпопъполомонарьапрозвнмькоха
асправаучеутетеаныезльнѣнъблгвите

сию книгу прочть многогрѣшнии ѥромонах паисие сръбски
в лѣто ѕрлѕ мцамаи · л 28

Адресъ ИМПЕРАТОРСКАГО Общества любителей древней письменно
С.-Петербургъ, Фонтанка, 34 (домъ графа С. Д. Шереметева).

150-00

Stanford University Libraries
3 6105 001 354 377
DK3
.885
v.96
DATE DUE
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA
94305